I. A. COMENII IANUA LINGUARUM RESERATA AUREA; SIVE...

Jan Amos Komenský



I. A. COMENII

IANVA LINGVARVM RESERATA AVREA;

SIVE

SEMINARIVM LINGVARVM & Scientiarum omnium:

Hoc est,

Compendiosa Latinam (& quamlibet aliam) Linguam, unà cum scientiarum, artiumque omnium fundamentis, perdiscendi Methodus, sub Titulis centum, Periodis mille comprehensa.

EDITIO POSTREMA,

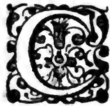
PRIORIBVS CASTIGATIOR, & mille circiter vocabulis auctior, cum versione Germanica & Gallica, absolutissimoque titulorum & vocum Indice.

Æstimat ut sapiens pretio, non pondere gemmas:
Vtilitate probat sic quoque mentis opus.



AMSTELODAMI,
Apud IOANNEM IANSSONIVM,
Anno M. DC. XLII.

AD LECTORES Eruditos Præfatio.


Ognitum Scholis non satis fuisse verum & genuinum linguas tradendi modum hactenus, res ipsa loquitur. Consenescebant plerique, qui se dediderant literis, circa vocabula: soli Latinæ linguæ decem, & plures anni tribuebantur; imò tota ætas, tardissimo, eoque exili, & operæ pretium non refundente profectu.

Questi id sunt jam pridem viri magni, Vives, Erasmus, Sturmius, Frischlinus, Dornavius, alii: quo-

An die Gelehrten Leser Eine Vorrede.


Aß in Schulen / die rechte vnd eigentliche Art die Sprachen zu lehren/bißhero nicht gnugsam bekant gewesen / bezeuget die That selbst. Die meisten/ so dem studiren sich ergeben hatten / veralteten vber den wörtern / vnd würden allein auff die Lateinische Sprache zehen vnd mehr Jahr/ ja wol das gantze Leben gewendet / vnd zwar mit einem sehr langsamen vnd geringen fortgang / so die Mühe vnd Arbeit nicht belohnete.

Darüber haben vnlengst vornehme Männer/als Vives, Erasmus, Sturmius, Frischlinus, Dornavius, vnd andere geklagt:

PREFACE AUX LECTEURS doctes & sçavants,

C'EST une chose qui parle de soy mesme, que la vraye & propre façon d'enseigner les langues n'a pas esté bien recogneue és Escoles jusques à present. La pluspart de ceux qui s'adonnoyent aux letres s'envieillissoyent en l'estude des mots, & on mettoit dix ans & d'avantage à l'estude de la seule langue Latine, voire mesmes on y employoit toute sa vie, avec un avancement fort lent & fort petit, & qui ne respondoit point à la peine & au travail qu'on y prenoit.

Plusieurs grands personnages s'en sont plaints dés long temps, comme Vives, Erasme, Sturmius, Frischlin, Dornavius, & autres, desquels

welcher

Welcher klagen darüber deutlich gnug vorhanden sind / aber darbey keine Mittel angezeiget / die solchem Ubel gründlich abhelffen könten. Derowegen die vortrefflichen Köpffe der Scaligerorum, Lipsiorum, vnd anderer den gemeinen vnglücklich gebahnten Weg verlassen / vnd durch etliche abwegiche/doch richtigere Stege zur höhe der Sprachen/vnd Wissenschafften glücklich gelanget sind.

Aber sie haben jhre Fußstapffen/worin man jhnen folgen solte / wenigen gezeiget : So ist es auch nicht eines jeden Thun/ durch eigene nachforschung vngewohnte dinge zuversuchen/oder (wie man zu sagen pfleget) ohn Blasen zu schwimmen. Daher denn geschehen / daß die Schulen (wie sehr sie auch dieser Zeit glückseligkeit / vnd der Künste helleleuchtendes Liecht gepreiset) jhre vnordentliche Lehr - Arten zu meisten theil bißhero behalten.

Es würde nemlich die Jugend mit vnendlich weitläufftigen/verwirreten/vnd dunckeln/ auch zum grösten Theil vnnützen Regeln

rum satis luculentæ de re eâ prostant querelæ, non item radicitùs malum tollentia remedia. Ideò excellentiora ingenia, Scaligerorum, Lipsiorum,&c. vulgari illâ infeliciter tritâ viâ relictâ, per devios quosdam, directiores tamen tramites, ad linguarum & scientiarum fastigia feliciter enixa sunt.

Verum enim verò paucis illi vestigia sua, quà sequenda esset, demonstrarunt: nec cujusvis est, propriâ indagine insueta tentare, aut (quod ajunt)nare sine cortice. Quò factum, ut Scholæ ataxias suas (quicquid seculi felicitatem, & literarum lucem jactarint) majori ex parte retinuerint hactenus.

Distinebatur nimirum, imò distendebatur juventus præceptionibus Gramma-

nous avons les plaintes assez claires: mais non les remedes qui pourroyent oster le mal dés la racine. C'est pourquoy les plus excellents esprits, comme les sieurs de la Scale, Lipse, &c. ayans laissé ce chemin commun & battu avec un si malheureux succez, sont heureusement parvenus au faiste des langues, & des sciences, par certains sentiers destournez, mais toutesfois plus courts & plus droits.

Mais ils ont monstré a peu de gens leurs traces & le chemin qu'il faloit tenir pour les suivre, & ce n'est pas à faire à chasqu'un d'essayer des choses inusitées par la seule & propre industrie: ou, comme on dit, de voler sans aisles. De là est venu que les Escoles ont pour la plus part retenu jusques à present leurs desordres & confusion, quoy qu'elles se soyent vantées de la felicité du siecle & de la lumiere des lettres.

La jeunesse estoit detenue quelques années durant, voire surchargée d'une infinité de preceptes de Grammaire, longs, embrouillez, obscurs &

cis

ticis infinitè prolixis, perplexis, obscuris; majorem partem inutilibus, annis aliquot: hæc prima crux. Tum per eosdem annos effarciebatur vocabulis rerum sine rebus; id est, nec res vocibus illis exprimendæ (quo facilior, firmior, & evidentiori cum utilitate impressio fieret) monstrabantur, nec vocum juncturæ, cuivis linguæ propriç, ostendebantur: manifesto utrinq; errore.

Voces enim, quia rerum signa sunt, his ignoratis quid significabunt? Noverit puer millies millena vocabula recitare, si rebus applicare non novit, quem apparatus iste usum habiturus est? è solis etiam separatis vocabulis orationem exsurgere posse qui sperat, idem

der Grammatic, etliche Jahr/ auffgehalten/vnd gleichsam außgedöhnet, diß war die erste Plage. Darnach wurde sie dieselbige Jahr vber mit Wörtern der dinge ohn die dinge / außgestopffet: das ist: Es wurden weder die Dinge/so mit denselbigen Wörtern angezeiget werden solten (damit sie desto leichter/gewisser / vnd mit Augenscheinlichem Nutz gefasset werden möchten) gezeiget/ noch die in einer jeden sprach gehörige zusammenfügungen der Wörter gewiesen: Beides mit kundbahrem Irthumb.

Denn weiln die wörter bedeutungen der dinge sind/ was sollen sie doch / so die dinge nicht erkant werden / wol bedeuten? Es mag gleich ein Knabe tausentmahl tausent Wörter herzusagen wissen/so er sie den dingen nicht weis zu zueignen / was wird wol diese menge für Nutz haben? Der jenige auch / welcher hoffet / daß aus eintzelichen wörtern eine Rede erwachsen könne / der mag

pour la plus grand part inutiles. C'estoit là la premiere croix. Puis apres durant ce temps là on l'appasteloit par maniere de dire des noms des choses sans les choses mesmes, c'est à dire, on ne leur monstroit, ni les choses qu'il faloit exprimer par ces mots là, afin que l'impreßion en fust & plus aisée & plus ferme, & s'en fist avec une utilité plus evidente, ni la liaison des mots qui est propre à chasque langue. l'un & l'autre avec un erreur manifeste.

Car puis que les mots sont signes des choses, si on ne cognoit pas les choses, que signifieront ils? Qu'un enfant me scache reciter un million de mots, s'il ne les sçait pas appliquer aux choses, à quoy luy servira tout ce grand appareil? Cestuy-la außi qui espere qu'avec des mots separez on pourra former un discours, peut de mesmes esperer qu'on pourra lier le sablon en faisceaux, ou qu'on pourra dresser un mur de blocaille sans

auch hoffen/das Sand in Bündlein gebunden/ vnd aus Steinen ohne Kalck / (vnd Leimb) eine Maur auffgeführet werden könne. Ist demnach sehr schwer/aus den Wörter Büchern/ vnd nachschlags Wörter Büchern/die Lateinische Sprache zu erlernen.

Aber man wil darvor halten/ daß den vermercketen vngelegenheiten/gute vnd bewehrte Schribenten / so auff Rath vornehmer Leute in die Schulen sind eingeführt worden/ als da ist/ Terentius, Plautus, Cicero, Virgilius, Horatius, vnd andere abhelffen mögen: Theils darumb / weiln daraus nebenst der erlernung der Sprache/ zugleich die Erkäntnis der Dinge erlanget / theils auch/ weiln das beste / vnd reineste Latein / aus diesen alten Schribenten / als aus dem rechten Brunnen geschöpffet werden könne.

Dieses fürnehmen aber / wie scheinbar es ist / also ist es höchst schadlich.

Denn erstlich ist es nicht in eines jeden vermögen so vieler

speret, arenam in manipulos colligari posse, aut è cæmento murum erigi absque calce. E vocabulariis igitur, & Dictionariis Latinæ Linguæ studium nimis est impeditum.

Sed mederi animadversis incommodis putantur authores boni, magnorum consilio virorum in Scholas introducti; Terentius, Plautus, Cicero, Virgilius, Horatius, &c. tum quia cum linguæ cognitione, variarum simul rerum notitia inde acquiri; tum quia castissima Romani sermonis puritas ex antiquis illis scriptoribus, tanquam ex vero fonte, securissimè hauriri possit.

At verò institutum hoc ut plausibile, ita maximè incommodum est.

Primo enim tot Authores, quot requiruntur, com-

chaux. C'est doncques une chose fort difficile que d'apprendre la langue Latine par vocabulaires ou Dictionaires.

Mais on croid que les bons autheurs, qui ont esté introduits aux Escoles par le conseil de grands personnages, comme Terence, Plaute, Ciceron, Virgile, Horace, &c. remedient a ces incommodités que nous avons remarquées, tant pour ce, que avec la cognoissance de la langue on en peut acquerir ensemble la cognoissance de diverses choses, que pource qu'on peut puiser de ces Anciens escrivains avec toute seurté, comme de sa vraye source, la plus grande pureté de la Langue Latine.

Mais comme ce dessein est fort plausible, aussi est il grandement incommode.

Car en premier lieu les moyens ne permettent pas à chasqu'un d'ache-

parare,

parare, non cujusvis fortuna permittit. Deinde ad horum Autorum (plerumque sublimiora, quàm pro pueritiæ captu, & à nostro usu aliena tractantium) tam vasta volumina juventutem adigere, est Cymbam exiguo ludere cupientem lacu, in Oceanum vastum vel æternis jactandam erroribus, vel absorbendam fluctibus, vel certè sine ullo fructu reddendum littori, propellere. Ad hæc si maximè quis omnes istos perreptet, reperiet tamen, se finem suum (sufficientem videlicet linguæ cognitionem) non assequutum: quia Authores illi materias omnes non tractarunt: & si tractassent omnes illorum temporum, nostras tamen nec tractare, nec nôsse poterant: ut ne-

Schribenten Bücher/als nöhtig/ ihm zuschaffen. Darnach wenn man die Jugend zu dieser Schribenten (welche meistentheils höher sachen / als die da solten von den Knaben können begriffen werden/vnd zwar solche / die mit vnserm Gebrauch nicht vberein kommen / handeln) grossen vnd weitläufftigen Büchern antreibet / ist es eben so viel / als wenn man einen kleinen Fischer Kahn/ so auff geringen Laken solte gebrauchet werden / wolte in das weite/ vnd vngehewre Meer stossen / da es entweder ohn auffhören herumb getrieben/ oder von Wellen verschlucket / oder ohne einigen Nutz wieder ans Vfer würde gebracht werden. Vber dieses / ob schon einer alle diese Schribenten durchwanderte / wird er doch befinden / daß er seinen zweck (nemblich gnugsame wissenschafft der Sprache) nicht erreichet: Weiln dieselbige von allen dingen nicht gehandelt/vnd so sie gleich von allen zu ihrer Zeit gebräuchlichen Dingen gehandelt hätten / haben sie doch von den jenigen/ so zu vnsern zei-

pter tant de livres qu'il seroit bien requis. En apres de vouloir pousser la jeunesse à tant de vastes & amples volumes de ces autheurs, qui la plus part du temps traittent des choses qui surpassent la capacité des enfants, & sont esloignées de nostre usage, c'est vouloir pousser dans le vaste Ocean une petite nasselle, qui ne demanderoit autre chose que de se iouer dans quelque petit lac, pour la faire esgarer à jamais, ou perdre dans les flots, ou revenir au port sans aucun fruict. Outre ce que posé le cas que quelqu'on parcourust tous ces autheurs, si est-ce qu'il trouvera tousiours qu'il n'est point venu à bout de la fin qu'il s'estoit proposée, (assavoir d'acquerir une suffisante cognoissance de la langue) d'autant qu'ils n'ont pas traitté de toutes les matieres, & quand bien ils auroyent traitté de toutes celles là de leur temps, ils ne pourroyent toutesfois ni avoir traitté, ni cognu les nostres, de sorte qu'il en faudroit finalement adjouster, lire & relire plusieurs autres anciens & nouveaux, assavoir ceux qui ont escrit

ten in schwang gehen / weder handeln noch etwas wissen können. Daß man also nothwendig ander mehr/ so wol alte/ als newe Schribenten/ (so von Kräutern/ Metallen/ Feldbaw/ Kriegswesen/ vnd BawKunst geschrieben/ welche der Herr Frischlinus in die Vorrede seines WörterBuchs erzehlet) darzu thun/ vnd wieder vberlesen müste : Da denn in warheit mit vberhäuffung der Bücher kein Ende sein würde. Endlich so einer vber Erlernung der Sprache so viel Jahr solte zubringen / wenn würde er wol zum HauptWerck kommen? wenn würde er die heilsame Weltweißheit fassen ? Wenn würde er zum Grund der heiligen Wissenschafft der Geheimnisse Gottes gelangen? oder der Artzte Heimligkeiten erforschen? oder die Bücher der RechtsVerständigen auffschlagen? Wenn würde er das Ende seines studirens erreichen? Vnd welches noch mehr ist/ wenn würde er wol/ zu der Kirchen vnd des gemeinen Regiments Nutz vnd Wolfahrt/ seine so mühsamb gesuchte/ vnd erlangete Geschickligkeit/ gebrauchen / vnd anwenden können? Warlich entweder/ (wegen

cessario tandem alii plures, antiqui & recentiores (Rei nimirum Herbariæ, Metallicæ, Rusticæ, Militaris, Architectonicæ, &c. scriptores; quos in sui Nomenclatoris præfatione recenset Frischlinus) adjungendi, legendi, & relegendi forent : quibus certè cumulandis non facile reperiretur finis. Denique si quis linguæ discendæ gratia tot transmittat annos, ecquando ad realia veniet? Quando sanioris Philosophiæ cognitione imbuet animum? Quando in sacrosanctæ Theologiæ adyta intrabit? vel Medicorum arcana perquiret? vel Iurisconsultorum volumina evolvet? Quando ad finem studiorum perveniet? & quod majus, quando tam anxiè quæsitæ eruditionis praxin in Ecclesiæ & Reipublicæ bonum exercebit? Certè vel (pro-

des Herbes, des Metaux, de l'Agriculture, de la Guerre, de l'Architecture, & autres choses, dont Frischlin fait mentiõ en la preface de son Nomenclateur: mais certes il n'y auroit jamais de fin à accumuler tant de livres. Et puis, si quelqu'un employe tant d'années à apprendre une langue, quand est-ce qu'il viendra aux choses? quand remplira-il son esprit de la cognoissance de la plus saine Philosophie? quand entrera-il dans les sanctuaires de la Theologie? ou recherchera les secrets des medecins? ou fueilletera les livres des Iurisconsultes? quand parviendra-il à la fin de ses estudes? Et ce qui est plus que tout cela, quand est-ce qu'il mettra en practique pour le bien de l'Eglise & de la Republique l'erudition qu'il aura recherchée avec tant de soin & de sollicitude? Certes, à cause de la briefveté de ceste

pter

pter hujus vitæ brevitatem) nunquam, vel serò admodū: sentietq;, vitam preparationibus vitę consumptam esse.

Omnium itaque votis optandum erat, epitomen aliquam linguæ totius ita construi, ut omnes quotquot habet, voces & phrases in unum redactæ corpus, brevi temporis spatio, laboreque exiguo perceptæ, facilem, jucundum, tutum, ad reales authores transitum præstent. Verè enim D. Isaacus Habrecht scripsit: (sed quod minus prudenter quidam ad Dictionaria trahit) Quemadmodum, inquit, multo facilius esset visu dignoscere omnia animalia, visitando arcam Noë, continentem ex omni genere bina selecta, quam peragrando totum terrarum or-

kürtze dieses Lebens niemals/oder sehr spät/ vnd langsamb: Vnd würden innen werden/ daß das Leben mit zubereitungen des Lebens verzehret worden.

Ist demnach von Männiglichen zu wünschen gewesen/ daß ein kurtzer Begriff der gantzen Sprache also verfertiget werden möchte/ daß alle vnd jede derselbigen Wörter/vnd Arten zu reden in eine Verfassung zusammen gebracht/in kurtzer Zeit/vnd mit geringer mühe begriffen/einen leichten/ anmuthigen/ vnd sichern Durchgang zu denen Schribenten/welche von den Sachen selbst handeln/ geben möchten: Denn es hat Herr D. Isaac Habrecht recht vnd wol geschrieben (welches aber jemand/zwar nicht weißlich/ auff die nachschlags Wörter Bücher ziehen wil) gleich wie es/ spricht er/ viel leichter wehre alle Thier sichtlich zu vnterscheiden/ wenn einer den Kasten Nohe/ in welchen aus jedem Geschlecht ein außerlesenes Paar bey sammen/ besuchete/ als wenn er den gantzen Erdboden durchwanderte/ so lang/ biß er vngefähr ei-

vie, ou jamais, ou fort tard, & il recognoistra qu'il a passé & consumé sa vie és preparatifs à la vie.

C'eust donc esté une chose grandement à desirer qu'on eust dressé quelque epitome de toute la langue, en telle sorte que tous les mots & toutes les phrases qu'elle a, estants recueillies en un corps, peussent estre apprises en fort peu de temps, & sans beaucoup de travail, & donner un passage facile, plaisant & asseuré aux escrivains qui traittent des choses. Car ce que le sieur Isaac Habrecht a escrit, est veritable (quoy que quelques uns le rapportent mal à propos aux Dictionaires) que comme il seroit beaucoup plus aisé de recognoistre tous les animaux en visitant l'arche de Noé, qui en contenoit une paire choisie de chasque sorte, que non pas en tournoyant par tout le monde, jusques à ce que par cas fortuit on en rencontrast

pes / oder das ander antreffe: eben also wird man aus einem kurtzen begriff einer Sprache/ darin der Grund aller Wörter verfasset ist / viel leichtlicher alle wörter erlernen/ als durch hören/ reden / vnd lesen / biß er zufälliger Weise an so viel Wörter kommet.

bem, donec casu in aliquod animal quis incidisset: eadem prorsus ratione, multò facilius omnia vocabula addiscentur, ex Epitome Linguæ, in qua fundamenta omnium continentur, quam audiendo, loquendo, legendo, donec casu in tot vocabula quis incidat.

Solches hat vor wenig Jahren ein Jesuit war genommen/ welcher die gantze Lateinische Sprache gleichsam in ein Bündlein zusammen gefasset / vnnd (vnter dem Titul des Irrländischen Collegii zu Salamanca in Hispanien) eine Sprachen-Thür Lateinisch vnd Hispanisch/ in öffentlichen Druck geben: Darin in zwölff hundert Sprüchen alle die gebräuchlichsten wörter der Lateinischen Sprache begriffen / vnd so artig von einander gesetzet sind / daß derselbigen keines (die kleinen wörtlein Sum, Ex, In, vnd dergleichen außgenommen) mehr als einmahl gesetzet wiederumb vorkompt vnd doch ein jedes in gehöriger zu-

Animadvertit id, paucis abhinc annis, è Iesuitis nonnemo, qui uno fasce complexus linguam Latinam totam, vulgavit, (sub titulo Collegii Hibernici Salmanticæ Hispaniarũ) *Ianuam Linguarum* Latinè & Hispanicè: ubi sententiarum duodecim centuriis comprehensa sunt omnia usitatiora Latinæ linguæ Vocabula, eoque modo dislocata, ut nullum eorum (exceptis particulis, Sum, Ex, In, &c.) semel positum recurrat, unumquod-

quelqu'un: de mesmes, on pourroit beaucoup plus aisément apprendre tous les mots d'un abbregé de la langue, où tous les fondements seroyent contenus, que non pas en escoutant, parlant, lisant, jusques à ce que par hazard on vienne à rencontrer tant de mots.

C'est ce qu'a remarqué dès quelques années en ça un certain Iesuite qui a donné au public, sous le nom du College Irlandois, à Salamanque en Espagne, un abbregé de toute la langue Latine, recueillie en un faisceau en Latin & en Espagnol, & l'a appellé, la Porte des Langues, *là où tous les mots les plus usitez de la langue Latine sont compris en douze Centuries de sentences, & tellement disposez que pas un (fors les particules, Sum, Ex, In, &c.) estant mis une fois ne se rencontre plus, & un chasqu'un toutesfois s'y trouve en*

que

que tamen in debita constructione & phrasi decora, audiatur.

Hæc inventio quamprimum Anglis visa fuit, approbata, commendata, & loquela Anglicana aucta, atque anno 1615. typis vulgata fuit. Quam biennio post D. Isaacus Habrecht Argentinensis, Germanus, Gallicæ Linguæ adjectione, auxit, & ibidem quadrilinguem edidit: in Germaniamque reversus, Germanicam quoque adjunxit versionem, mirè eam Linguas docendi & discendi rationem commendans. Compendiosissimam, utilissimam, & nunquam satis laudatam appellat. Cujus rei suffragatores facilè reperit multos. Nam typis variis Germaniæ locis edita est, & distracta avidè, & in

sammenfügung / vnnd zierlicher Art zu reden gehört wird.

Dieser fund als er zum ersten mahl von Engelländern gesehen / ist er von jhnen beliebet / vnnd gelobet worden / auch im Jahr 1615. Mit der Englischen Sprache vermehret / in Druck kommen. Welchen zwey Jahr hernach Herr D. Isaac Habrecht / ein Deutscher von Straßburg / mit hinzusetzung der Frantzösischen Sprache vermehret / vnnd daselbst in vier Sprachen außgehen lassen: Er hat auch / nach dem er wieder in Teutschland kommen / die Teutsche Verdolmetschung dazu gethan / vnd diese Art die Sprachen zu lehren vnd zu lernen / vber die massen gerühmet. Denn er nennet sie die aller vortheilhafftigste / gewisseste / vnd nützlichste weise / die niemaels gnug könne gelobet werden. Vnd darin hat er viel / so im beygefallen / leichtlich angetroffen. Denn / es ist gedachte Sprach Thür in Teutschland an vnterschiedlichen Orten gedruckt / mit begierde auffgekaufft / vnd in

sa vraye construction & en une phrase seante & convenable.

Dés aussi tost que les Anglois eurent veu ceste invention, ils l'approuverent, la recommanderent & l'augmenterent de la langue Angloise, & l'imprimerent l'an 1615. Deux ans apres le sieur (Il se trompe, le traducteur estoit Parisien, & se nommoit I. Barbier, comme on peut voir de l'Edition de Londres) Isaac Habrecht Allemand de Straesbourg, l'augmenta en y adioustant la langue Françoise, & là mesmes la publia en quatre langues: depuis estant de retour en Allemagne, il y adiousta aussi la version Allemande, recommandant grandement ceste façon d'enseigner & d'apprendre les langues. Car il l'appelle tres-courte, tres-asseurée, tres-utile & qui ne se sçauroit jamais assez louër. Et en cela il en a trouvé plusieurs qui ont esté de son advis. Car elle a esté imprimée en divers lieux d'Allemagne, & promptement venduë & receuë dans quelques Escholes

etliche nicht unberühmte Schulen eingeführet / auch im Jahr 1629. in acht Sprachen ans Liecht gebracht worden.

Als diese auch mir zu handen kommen / hab ich sie begierlich / und mit grosser Lust / ein / und das ander mahl durchlesen / der Jugend / daß täglich durch Gottes Güte / gewissere Hülffs Mittel ihrer Schwachheit verliehen würden / von Hertzen Glück wündschende. Aber bald darauff / in dem ich sie / gegen dem ihr vorgesetzten zweck / gehalten / und fleissiger erwogen / zu zweiffeln angefangen / ob sie auch das jenige / so sie verspricht / leisten möchte? Und nach dem ich sie zum dritten mahl mit fleissiger obacht gelesen / befunden daß sie ihren Titul mit recht nit vertheidigen könte. Welches daß es wahr und ohne Neid gesaget werde / wil ich daraus kunde machen / daß sie den Nutz und Gebrauch einer Thür nicht leistet.

Denn lässet nicht eine Hauß-Thür die jenigen / so von aussen kommen / hinein? Ja traun. Aber diese der Irrländischen

Scholas quasdam non incelebres introducta, & an. 1629 octo linguis luci exposita.

Hæc cùm ad meas quoque venisset manus, avide & ingenti cum voluptate, semel & iterum perlegi, impensè juventuti gratulans, quod certiora indies imbecillitatis subsidia divinô munere concedantur. Verùm paulò pòst, attentiùs eam cum scopo suo conferens, dubitare cœpi, num præstaret, quod promittit; tertiataque accuratiore cum judicio lectione deprehendi, jure titulum tueri non posse. Quod verè, & absque invidia dici, inde palam faciam, quòd Ianuæ non præstet usum.

Ianua enim domus, an non foris adventantes intromittit? Ita sanè. Hæc au-

celebres, finalement l'an 1629. elle fut mise en lumiere en huict langues.

M'estant aussi tombée entre mains, je l'ay leuë une fois ou deux de bout à autre avec avidité & grand plaisir, me resiouissant grandement de ce que la jeunesse avoit de jour à autre par la grace de Dieu des aides plus asseurées de sa foiblesse & infirmité. Mais peu apres, l'ayant conferée plus attentivement avec son but, j'ay commencé à doubter, si elle pouvoit faire ce qu'elle promettoit, & l'ayant leuë pour la troisiesme fois avec plus d'attention & de jugement, j'ay recognu qu'elle ne pouvoit pas maintenir son tiltre à bon droict. Ce que je monstreray estre dit veritablement & sans envie, pource qu'elle ne rend pas le service que doit rendre une Porte.

Car la Porte d'une maison ne reçoit elle pas dedans ceux qui viennent de dehors? Ouy certes. Or ceste porte des Peres Irlandois sert ou de peu,

tem-

tem patrum Hibernorum Ianua tyronibus in Latinitatem aliundè introducendis, aut parum, aut nihil confert. Triplici id evincitur ratione.

Primò etenim nonnulla vocum pars, quas quotidianus requirit usus, hic desideratur: econtrà insolentia multa, tyronum captum & usum excedentia depromuntur. Quam ob causam rectè nonnulli judicant, Iesuiticā hanc Ianuam non tam ad instituendos linguarum tyrones, quàm ad explorandos aliquousque progressorum, inprimis autem sciolorum in Latina lingua profectus, adhiberi posse. Isthac verò ratione non Ianuæ, sed Postici, obtineat nomen.

Alterum desidero, quod cùm singulæ voces non nisi semel ponantur, etiam po-

VaterThür nützet den angehenden Schülern / die anders woher zur Lateinischen Sprache sollen angeführet werden / wenig / oder gar nichts / wie solches mit dreyerley beweis kan erhalten / vnd behäuptet werden.

Denn erstlich mangelt allhier ein theil der Wörter / welche der tägliche Gebrauch erfordert: Dargegen werden viel vngebräuchliche / welche von den angehenden Schülern weder begriffen / noch gebrauchet werden können / hervor gebracht. Welcher Vrsach willen etliche recht vnd wol vorgeben / daß diese Jesuitische Sprachen Thür nicht so wol die jungen SprachenSchüler zu vnterweisen / als der jenigen / so bereit etwas fortkommen / sonderlich der Laßdünckel Zunehmung in der Lateinischen Sprache zuerforschen / gebrauchet werden könne. Auff solche weise aber solte sie nicht eine Thür / sondern vielmehr eine Hinder-Thür genennet werden.

Darnach finde ich auch diesen Mangel / das weiln jedes Wort nicht mehr / als einmahl gesetzet wird / auch die viel / vnd mehr be-

ou de rien aux apprentifs qu'il faut introduire d'ailleurs en la Latinité. Ce que je feray voir par trois raisons. Premierement il y manque une partie des mots que l'usage quotidien requiert, au contraire il y a plusieurs mots inusités & qui surpassent la capacité & l'usage des apprentifs. C'est pourquoy quelques uns jugent bien à propos que ceste Porte Iesuitique n'est pas tant pour enseigner les apprentifs des langues que pour esprouver l'avancement en la langue Latine, ou de ceux qui ont desja profité en quelque sorte, ou mesmes de quelques petits suffisants qui croyent en sçavoir beaucoup. Et en ceste façon elle merite plustost le nom de Poterne & d'huis de derriere que de Porte.

I'y trouve encores un autre defaut, c'est que chasque mot n'estant mis qu'une fois, les mots ambigus & qui ont plusieurs significations (dont

deutende Wörter (derer die Lateinische / wie auch die andern Sprachen viel haben) nur einmal gesetzet werden. Wie kan denn durch diese Sprachen-Thür / die Schribenten zu lesen / (denn dieses der Thür zweck ist) ein Schüler des Lateins / der so viel / vnd mannigfältige bedeutungen der Wörter nicht verstehen wird / eingelassen werden?

lysemæ, & homonymæ (quarum Latina lingua benè multum habet, ut & idiomata cætera) non nisi semel. Quomodo igitur ab hac Linguarum Ianua in Authorum lectionem mittetur (Is enim Ianuæ scopus) Latinitatis tyro, qui tot vocum alias atque alias significationes ignorabit?

Vnd zwar (welches mir zum dritten / vnnd zwar sonderlich mißfället) hätte sie ein jedes Wort nur in seiner fürnehmesten / das ist / ersten / schlechten / vnd eigentlichen Bedeutung gesetzet / so könte ein Sinnreicher Kopff daraus die anderen leichtlicher errathen. Aber dieses ist nicht geschehen. Die meisten Wörter werden in veränderter bedeutung / auff Metaphorische / Metonymische / oder Synecdochische weise gebrauchet / dieweil der Meister (dieser Thür) meistentheils der zierlichkeit der Sprüche sich beflissen. Ich wil vieler vngereimten Sprüche ge-

Et verò, (quod tertiò, & quidem potissimùm, desidero) posuisset saltem unamquamque vocem in principali, id est, primô, simplici, nativóque suo significatu; reliqua indè sagax ingenium odoraretur faciliùs. Factum autem id non est. Pleræque voces translatè usurpantur, Metaphoricè, Metonymicè, aut Synecdochicè: utpotè cùm sententiarum elegantiam plerubique captârit Autor. Tacebo multarum

toutesfois, la langue Latine abonde, comme toutes autres langues) ne s'y trouvent aussi qu'une fois. Comme doncques envoyera-on l'apprentif de la langue Latine dés ceste Porte icy dans la lecture des autheurs (car c'est là le but de ceste Porte) ignorants les diverses significations de tant de mots.

Mais en troisiesme lieu, & où je trouve le plus à redire, si elle eust mis au moins chasque mot en sa principale, c'est à dire premiere, simple & naifue signification, un bon esprit auroit peu de là deviner plus aisément les autres. Mais cela n'a pas esté fait. La plus part des mots sont pris metaphoriquement, metonymiquement, ou synecdochiquement, pource que l'autheur a presque par tout eu esgard à l'elegance des sentences. Ie ne parleray pas de l'absurdité de plusieurs sentences, qui ne servent de rien ni aux mœurs ni à la construction, mesmes qui n'ont aucun sens, de sorte que

sentén-

sententiarum informitatē, quæ neque moribus, neque constructioni ullum præbēt usum; imò sensum nullum habent, ut ipsa verba, quomodo inter se convenerint, mirari queant. Exempli gratiâ. 360. Artifici compedes impinguntur suæ. 623. Vadem in ergastulo clàm confectum comperi. 733. Occasus dominii attigit limen. 953. Has dictionum telas posthumus nevit, &c.

Sed quia patres isti tale hoc totius linguæ compendium primi tentârunt, quod inventum est, gratè agnoscimus; quod erratum, condonamus benignè. Et quia inventis addere, ut & unius inventi occasione invenire aliud, non æquè difficile, quidnî aliud plus ultrà moliamur?

schweigen / welche weder zu erbawung der Sitten/noch zur zusammenfügung der Wörter einigen Nutz bringen: Ja es haben etliche gar keinen Verstand/ daß auch die Wörter selbst / wie sie zusammen kommen / sich verwundern möchten. Als zum Exempel. 360. Dem Künstler werden seine Fußeissen angestossen. 623. Ich habe den Geisel / oder Leib Bürgen in notfal heimlich vmbbracht funden. 733. Der Vntergang der Herrschafft hat die Schwelle berühret. 953. Dieses gewebe der Wörter hat ein nachgebohrner gesponnen/ꝛc.

Aber weiln diese Väter einen solchen kurtzen Begriff der gantzen Sprache zu finden am ersten versuchet haben / erkennen wir das / so von jhnen erfunden/ danckbarlich / vnd was geirret/ halten wir jhnen willig zu gute. Vnd weiln den erfundenen Dingen etwas hinzu zusetzen / oder durch anlas eines / so erfunden/ etwas anders zu erfinden/nicht so schwer ist/warumb solten wir nit auch etwas mehr darüber vns vnterstehen?

les mots mesmes se pourroyent esbahir comme c'est qu'ils se sont rencontrés ensemble. Par Exemple. 360. Les ceps sont attachés aux pieds de l'artisan qui les a faits. 622. Ie trouvay mon respondant tué secretement en prison. 733. La ruïne de la Seigneurie toucha le sueil. 953. Le fils né depuis le decés de son pere a tissu ceste trame de paroles, &c.

Mais d'autant que ces peres ont les premiers essayé de trouver un tel abbregé de toute la langue Latine, nous recognoissons leur invention & leur ensçavons bon gré, leur pardonnans benignement ce en quoy ils ont failli. Et d'autant que c'est une chose bien aisée d'adjouster aux inventions d'autruy, & à l'occasion d'une invention d'en inventer une autre, pourquoy n'essayerons nous de faire quelque chose de plus?

Es

Es haben traun solcher etliche Hochgelerte/vnd vmb die Schulen sehr wolverdiente Männer gerathen/ daß die/ so vielleicht mehr müssige Zeit hätten/ etwas bessers zuerfinden keine Mühe schewen solten. Das aber jemand Hand angeleget hätte/ ist noch vnbewust.

Daher denn geschehen/ daß ich/ ob zwar vnter den letzten ich der geringste bin/es zu versuchen/ vnd den Mangel/so ich dran hatte/ zuersetzen mir vorgenommen: nicht zwar aus zu grossem Verstand vnd Geschickligkeit/ (welcher daß ich kaum einen Schatten habe/ bekenne ich gerne/vnd beweine es) auch nicht daß ich zu viel müssige Zeit hätte/ sondern alles durch begierde/ der Jugend Nutz vnd frommen zu befördern/ bewogen. Was ich aber allhier geleistet/oder leisten wollen/ muß mit stillschweigen nicht vbergangen/ sondern wie zu der Jungen Schüler Vnterricht/ also zu der Gelehrten Vrtheil erkläret werden.

Suaserunt id certè doctissimi quidam, & de Scholis perquàm meriti viri, ut, si quibus fortè plus otii suppeteret, aliquid accuratius effingendi non detrectarent laborem. Sed admovisse aliquem manum, nondum constât.

Quô factum, ut ego, è postremis licèt minimus, experiri, & quod ibi desiderabam suppletum ire, animum induxerim: Non certè ullâ ingenii, aut eruditionis (cujus mihi umbram vix esse, & ultrò agnosco & deploro) fiduciâ, nec quod nimis otiô abundarem, sed unicô Iuventutis commoda promovendi desiderio permotus. Quid autem hîc vel præstiterim, vel præstare voluerim, silentio prætereundum non est, sed ut tyronum informationi, ita eruditorum censuræ, exponendum.

Certes des personnages doctes, & qui ont grandement merité des escoles l'ont bien conseillé, que si quelqu'un avoit plus de loisir pour faire quelque chose de plus exact, il ne craignist point d'y mettre la main, mais je ne sçache pas que personne y ait touché jusques à present.

C'est pourquoy, quoy que je soye des plus petits, voire le plus petit, je me suis deliberé d'essayer & de suppleer au manquement & defaut que j'y ay recogneu, non pas me confiant sur mon esprit ou sur mon erudition (de laquelle a grand peine recognoy-je une ombre en moy & en suis grandement desplaisant) ni que j'aye trop de loisir, mais poussé du seul desir de procurer l'avancement de la jeunesse. Or il ne faut pas passer sous silence ce que j'ay voulu faire, mais il le faut exposer aussi bien a la censure des hommes doctes & sçavants, comme à l'information & addresse de la jeunesse.

1. Prin-

1. Principiò, quia mihi inter immotas Didacticæ leges hæc est, ut intellectus & Lingua parallelæ decurrant semper, & quantũ quis rerum apprehendit, tantum eloqui consuescat (nam qui intelligit, quod exprimere nequit, à mutâ statuâ quid differt? dare autẽ sine mente sonos, psittacorum est) necessariò faciendum putavi, ut rerum ipsa universitas, per classes certas ad pueritiæ captum digereretur, eoque modo id, quod sermone exprimendum est, (res ipsæ) imaginativæ parti primùm imprimeretur. Factum itaque est, & enati sunt mihi centum communissimi rerum tituli.

2. Proxima inde cura fuit, evolvendo Lexica, usitatiora seligere, & ad exprimendas res, quibus signifi-

1. Anfänglich/weil ich dieses für ein unbewegliches Gesetz der Lehr Kunst halte/ daß der Verstand/ und die Sprache jederzeit schnurstrachs bey einander lauffen/ und daß einer so viel gewohne außzusprechen / als er mit dem Verstand begriffen habe (denn wer da verstehet / daß er nicht außdrucklech andeuten kan / was ist zwischen jhm und einem stummen geschnitzten Bilde für ein unterscheid: ohne Verstand aber reden / ist Papagoisch) so hab ich nöhtig zu thun erachtet / daß alles in der gantzen Welt/ in gewisse stellen / daß es die Knaben begreiffen könten / ordentlich gefasset / und also das jenige / welches mit der Rede sol außgesprochen werden/ (nemblich die Dinge selbst) erstlich eingebildet würde. Ist demnach solches geschehen / und sind daher hundert gemeine Titul der Dinge entsprossen.

2. Die nechste sorge nach diesem ist gewesen / durch auffschlagen der Nachschlags-Wörter-Bücher/die gebräuchlichsten aus zu lesen / und zu andeutung derer

1. Premierement pource que je tien pour Loy ferme & immuable de la vraye façon d'enseigner, que le sens & la langue se doivent tousiours accompagner, & que chascun se doit accoustumer d'exprimer en paroles autant de choses seulement comme il en apprehende (car celuy qui entend ce qu'il ne sçauroit exprimer, ne differre en rien d'une statue muette: & celuy qui parle sans entendre, cause comme un perroquet en cage) j'ay creu qu'il faloit de necessité disposer & distribuer l'université des choses par certaines classes selon la capacité des enfants, & par ce moyen là, que ce qu'il faut exprimer par paroles (assavoir les choses) fust premierement imprimé en l'imagination. De là s'est fait que j'ay dressé cent tiltres communs des choses.

2. Le second soin que j'ay eu en apres, a esté de fueilleter les dictionaires, & triant les mots les plus usités, les ranger en telle sorte pour exprimer

dinge / vnd welche anzuzeigen willen sie entweder anfänglich erfunden/oder nachmals gebrauchet worden / dergestalt in einander ordentlich zu setzen / daß nichts/ so nothwendig/ außgelassen / vud nichts an einem andern Orth/als dahin es gehöret/zu suchen gelassen werden möchte. Sind demnach vngefähr 8000 Wörter / in 1000 vollkommene Sprüche gebracht worden / welche ich erstlich kürtzer / vnd eintheilig / darnach etwas länger/ vnd mehrtheilig gemacht habe.

Weiln wir aber aus des Ciceronis Zeugnis gelernet haben/ daß viel daran gelegen /daß die Knaben bald von Jugend auff zur eigentlichen bedeutung der Wörter gewohnet werden : eigentlich bedeutende Wörter aber seyen / (wie Augustinus im andern Buch von der Lehr am 10 Capitel / saget) wenn sie zu bedeutung derer dinge / welcher wegen sie erfunden/ gebrauchet werden : Als hat man sich gar eiffe rig dahin bemühet / daß zum ersten begriff der Knaben / alle Wörter in jhre eigentlichen/ vnd natürlichen Bedeutung möchten

candis vel primùm inventa, vel pòst adhibita fuerunt, ita dirigere, ut nihil necessarium omitteretur, nihil nisi suo loco quærendum relinqueretur. Redacta igitur sunt circiter 8000. vocabula in periodos mille, quas primum breviores, & non nisi unimembres, pòst longiores, & plurimembres formavi.

Quia verò Ciceronis testimonio didicimus, Multum referre, pueros à primis statim annis ad proprietatem vocabulorum adsuefieri : Propria autem vocabula sint, (ut Augustinus libr. 2. de Doctr. cap. 10. inquit) cùm his ipsis rebus significandis adhibentur, propter quas inventa sunt: anxiè prorsus in id elaboratum est, ut pro primo puerorum conceptu, omnes

les choses pour lesquelles signifier ils ont esté ou premierement inventés, ou puis apres employés, que rien de necessaire ne fust omis, rien ne fust laissé, qu'on ne peust trouver en son lieu. I'ay doncques reduit environ huict mille mots en mille periodes, que j'ay fait au commencement plus briefues & n'ayants qu'un membre, mais puis apres plus longues & ayans plusieurs membres.

3. *Mais d'autant que nous avons appris par le tesmoignage de Ciceron, qu'il importe beaucoup d'accoustumer les enfans aussi tost dés leur premiere enfance à la proprieté des mots, & que les mots propres sont (comme dit S. Augustin au 2. livre de la Doctr. ch. 10.) quand on les employe à signifier les choses pour lesquelles ils ont esté inventés, on a travaillé soigneusement à cela, que tous les mots se trouvassent en leur propre & naturelle signification pour la premiere portée des enfants, fort*

vo-

voces propriô, & nativô suô significatu exstarent, exceptis paucis, quæ vel proprium amisisse usum deprehenduntur, vel propria Latina, quibus vernacula exprimerentur (ad hanc enim respectus fuit perpetuus) deerant.

His positis metis, juxtà & Hibernorum sequutus Ianuā non nisi semel quamlibet posui vocem, Homonymis exceptis, quorum si diversa significatio exprimenda fuit, diversis locis (in diversâ nempè materia) omninò repetenda fuerunt. De connexivis particulis, Et, Sed, Quia, Omnis, &c. nemo spero litem movebit.

Synonyma, & contraria, plerumque juxta invicem posui, atque ita coordinavi, ut alterum alterius genuinum recludat sensum. Eo-

vorhanden seyn / wenig außgenommen / welche entweder jhren eigentlichen gebrauch verlohren / oder da eigentliche Lateinische / mit welchen die in der Mutter Sprache vbliche Wörter erkläret würden (Denn darauff hat man sonderlich gesehen) nicht zu finden.

Nach dem nu dieses Ziel gesetzet / habe ich darneben auch der Irländer Thür gefolget / vnnd jegliches Wort mehr nicht / als einmahl gesetzet / außgenommen die mehr bedeutende / welcher vnterschiedliche bedeutung wo sie hat müssen außdrücklich gesetzet werden / sein sie an vnterschiedenen Orthen (nemblich in andern Sachen) nicht vnbillig zu wiederholen gewest. Was aber die zusammen knüpffes-wörter / Et, Sed, Quia, Omnis, vnd dergleichen angelanget / wird verhoffentlich niemand Streit erwecken.

Die gleichgeltende / vnnd widrige hab ich meistentheils gegen einander vber gesetzt / vnnd also geordnet / daß eines des andern rechten verstand (gleichsam) aufschleuset. Derjenigen gleichgeltē-

peu exceptés, qu'on trouvera ou avoir perdu leur prope usage, ou desquels on s'est servi, pource qu'il n'y avoit pas des mots Latins propres pour pouvoir exprimer ceux de la langue vulgaire, à laquelle nous avons tousiours eu esgard.

Nous estant prefigé ces bornes, nous n'avons jamais mis un mot qu'une fois à la façon des Irlandois, excepté les homonymes, qu'il a falu totalement repeter en divers lieux & en diverses matieres pour exprimer des significations diverses. quant aux particules conjunctives, Et, ed, quia, omnis, &c. *I'estime que personne ne nous en querellera.*

Le plus souvent j'ay mis les synonymes & les contraires proches les vns des autres, & les ay tellement disposés que l'un descouvre le sens naturel de l'autre. Toutesfois quant aux synonymes qui signifient tout à

den aber / welche eben ein Ding bedeuten / vnnd in der Mutter Sprache nicht / als nur mit einem Worte verdolmetschet werden / hab ich das ander zwischen zween halbe ringe eingeschlossen. Als im 38. Spruch / Sirius, (canicula) der Hunds-Sterne. 40. Luciferum, (Phosphorum) den Morgenstern. 136. Helenium (Inula,) Aland. 581. sapone (smegmate) mit Seiffe.

5. Vnd damit auch die Grammatica möchte Hülffs Mittel haben / hab ich die Wörter also zusammen geknüpffet / daß nicht allein die nach dem Syntax gerichte zusammenfügung / da sie von der Mutter Sprache abweichet / sondern auch etwa ein zufall der Etymology (Genus, Declinatio, Conjugatio / vnd andere) angezeiget möchte werden. Als zum Exempel / aus dem 169. Spruch / Haleces salitas nobis afferunt. Sie bringen vns anhero rostige / (eingesaltzte) Heringe / kan ein Knab leichtlich erachten / daß Halex ein Fæmininum ist. Aus dem 420. quis iis vescatur?) Wer wolte sie essen / wird

rum tamen Synonymorum, quæ eandem prorsus rem significant, nec vernaculè nisi unâ voce redduntur, alterum parenthesi inclusum apposui: ut periodo 38. Sirius (canicula) 40. Luciferum (Phosphorum) 136. Helenium (Inula, 581.) sapone (smegmate,) &c.

5. Et ut Grammatica quoque subsidium haberet, ita vocum connexionem institui, ut non solùm syntactica constructio, sicubi à vernaculâ recedit, sed & Etymologicum aliquod accidens, (Genus, Declinatio, Conjugatio, &c.) innueretur. Exempli gratiâ: E periodo 169. (Haleces salitas nobis afferunt) facilè puer Halecem Gen. Fœminini esse meminerit. E periodo 420. (quis iis vescatur?)

fait une mesme chose, & qui ne se peuvent rendre qu'en un mot au langage du pays, j'en ay tousiours enfermé l'un en parenthese, comme en la periode 38. Sirius, (canicula,) *les jours Caniculaires.* 40. Luciferum, (Phosphorum, *l'estoile du matin* 136. Helenium, (Inula) *de l'Aulne* 581. Sapone, (smegmate.) *&c. du savon.*

5. *Et afin que la Grammaire eust aussi ses aides, j'ay tellement conjoint les mots les uns avec les autres que j'ay monstré non seulement la construction de la syntaxe, là où elle s'esloigne du langage maternel, mais aussi quelqu'un des accidents de l'Etymologie, comme le Genre, la Declinaison, la Conjugaison &c. par exemple, quand il est dit en la periode* 169, Haleces salitas nobis afferunt, *On nous apporte les harengs salés, un enfant se resouviendra aisément, que* halec *est du Genre Feminin, quand il est dit en la periode* 420. quis iis vescatur? *qui en vou-*

Vesci

Vesci non accusativo, sed Ablativo jungi, observabit, &c.

6. Vernaculum Latinæ ita aptavi, ut non solum utriusque omnia themata, cum potioribus derivatis, & compositis, nativô sensu, exstarent: sed & exurgentes inde tropi postmodùm, veluti face adhibitâ, ultrò queant intelligi.

7. Indeculam vocum, ut patres Hiberni fecerunt, non adjunximus; (quamvis ad manum sit) quia non adeò interesse putamus: si usus poscet, fiet. Aliud nempè nos, grandioris operæ, & majoris usus, molimur, *Lexicon Etymologicum*: quod appellationum omnium rationes reddat, tum origines ipsorum thematum (sive ex

er mercken / daß Vesci nicht mit eim Accusativo, sondern mit eim Ablativo zusammen gesetzet werde.

6. Vnsere Mutter Sprach habe ich der Lateinischen also bey gefüget / daß nicht allein alle Vrsprungs Wörter beyder Sprachen/mit den fürnembsten so von jhnen herkommen / vnd zusammen gesetzet werden / in jhrem eigentlichen Verstand vorhanden seyen/sondern auch die daher entspringenden verenderungē/ nachmals/als bey einer Fackel/von sich selbst können verstanden werden.

7. Wir haben auch nicht (wie die Irrländischen Väter gethan) ein kurtzes Register der Wörter hinzu gesetzt (ob es schon vorhanden gewesen) weiln wir gemeynt/ daß nicht viel daran gelegen: Wird es nütze seyn / kan es noch geschehen. Denn wir gehen mit einem grössern vnd nützlichern Werck vmb/nemblich mit einem Etymologischen Nachschlags Wörterbuch/welches aller Wörter Vrsach geben / vnd so wol der Vrsprungs-Wörter/Vrsprung/ es geschehe gleich aus Lateini-

droit manger? il remarquera que le mot Vesci *ne se joint point avec l'Accusatif, mais avec l'Ablatif, &c.*

6. I'ay tellement accommodé la langue vulgaire à la Latine, que non seulement on y peust trouver tous les themes de l'une & de l'autre langue avec les principaux derivés & composés en leur naifue signification, mais aussi que les figures de Rhetorique, qui s'en tirent puis apres, peuvent estre entendues d'elles mesmes, comme si on les avoit descouvertes avec un flambeau, &c.

7 Nous n'avons point adjousté un indice des mots comme les peres Irlandois ont fait, combien que nous en ayons un tout prest, d'autant que nous estimons qu'il n'importe pas beaucoup: s'il en est de besoin, on le fera. Car nous avons entrepris une autre œuvre & plus grande & de plus grand usage, assavoir un Dictionaire Etymologique, qui rende les raisons des noms de toutes choses, partie en descouvrant l'origine des themes,

schem / oder Griechischem / vnd Hebreischem grund) entdecken / als der von seiner herkommenden richtige ordnung / auff eine newe / kurtze / vnd leichte weise eröffnen sol.

Wir wollen auch ein kurtze / vnd mit fleis abgefassete Phraseology : ingleichen einen sehr nützlichen Tractat von den mehrbedeutenden / nebenbenahmbten vnd gleichgeltenden Wörtern : Vnd endlich eine aus warhafften Gründen der Natürlichen Lehr-Kunst genommene / vnnd auff vortheilhafftige Leichtigkeit / vnd geschwinde Vbung gerichtete Grammatick / vnd also für die da Lehren / vnd Lernen einen bequemen Außzug der Lehr-Kunst selbst / hinzu thun. Welche stück alle in einem Buch begriffen einen Schatz der ersten Schul-geschickligkeit geben können.

Scheinet demnach / daß wir also eine mit starcken Pfosten (der dinge selbst) wol befästigte Sprachen-Thür haben werden / welche in den leichtbeweglichen

Latinis, sive è Græcis, Hebræisque fontibus) detegendo, tum derivatorum seriem novâ, succinctâ, facili ratione, ob oculos pandendo.

Addituri quoque Phraseologiam brevem, & accuratam : tractatum item de Homonymis, Paronymis, & Synonymis utilissimum : & denique Grammaticam, ad compendiosam facilitatem, celeremque praxin, ex veris naturalis Didacticæ legibus concinnatam : adeoque Didacticæ ipsius pro docentibus, & discentibus synopsin. Quæ omnia unô comprehensa volumine, Thesauriolum quendam primæ Scholasticæ Eruditionis repræsentare possint.

Habituri itaque videmur *Ianuam Linguarum* solidis (rerum ipsarum) postibus benè firmatam, volubilibus

soit qu'ils soyent derivés de la langue Latine, soit de la Grecque, ou de l'Ebraïque, partie en mettant devant les yeux tous les derivés par ordre d'une façon nouvelle, courte & aisée.

Nous adiousterons aussi une briefve & exacte phraseologie. Item un traitté tres utile des Homonymes, Paronymes & Synonymes, & finalement une Grammaire dressée selon les loix de la Didactique naturelle, pour abreger & faciliter la practique, voire mesmes une synopse de la vraye façon d'enseigner, tant pour ceux qui enseignent, que pour ceux qui apprennent. Ce qui estant tout compris en un volume, peut representer un petit thresor de la premiere erudition scholastique.

Parquoy il semble que nous aurons une Porte des langues bien attachée aux solides posteaux des choses mesmes, aisée & promte à ouvrir

(Lexici)

(Lexici) cardinibus expeditè apertilem, præſentaneâ (Grammaticæ) clave promptè reſerabilem; tam diù, inquã, habituri, quamdiu non ab excellentioribus ingeniis conſummatius aliquid ſubminiſtratum fuerit. De quo ut nihil dubitem, faciunt non tàm Glaumii, & Glaumianorum magnifica illa, orbi nota, promiſſa (de quibus re ipſâ nihil dum conſtat) quam fervidus ille multorũ in eruendis Didacticæ fundamentis ardor & æmulatio. Quin imò ipſe jam exquiſitiora his video: quia tamen in eis concinnandis totum prope trienniũ (quis facilè credat, tantillã opellam tanti conſtitiſſe?) conſumptum eſt, nec demoliendis funditùs & conſtruendis ab integro otium ſuppe-

Thür-Angeln (eines nachſchlags Wörter-Buchs) geſchwind eröffnet / vnd durch den bereitfertigen Schlüſſel (der Grammatick) behende auffgeſchloſſen werden kan: So lang ſag ich / werden wir ſie haben / ſo lang nicht von Vortrefflichern Köpffen etwas vollkommeners wird dargereichet werden. An welchem daß ich nicht zweiffele / verurſachen mich nicht ſo ſehr des Glaumii / vnnd der Glaumianiſchen hochtrabende / der gantzen Welt kundbahre Verheiſchungen darvon aber gleichwol noch nichts Würckliches verhanden) als die groſſe Begierde vnd Eyffer / ſo ihrer viel die gründe Lehr-Kunſt zuergründen haben. Ja ich auch ſelbſt ſehe jetzo etwas beſſers. Weiln aber in Verfertigung dieſes Wercks faſt drey gantze Jahr (wer wolte doch gläuben / daß ein ſo kleines Wercklein ſo viel Zeit koſten ſolte?) zubracht worden / vnd daſſelbige von grundauff einzureiſſen / vnd von newen zuerbawen ich nicht müſſige Zeit habe / hat es mir gefallen / ſolche auff dieſe

par la legereté & facilité des angons d'un Dictionaire, & par la clef toute preſte d'une Grammaire, nous l'aurons di-je auſsi long temps que il ne nous ſera donné rien de plus limé & parfait par des eſprits plus excellents. Dequoy ne me laiſſent pas douter non tant les magnifiques promeſſes de Glaumius & de ceux qui le ſuivent, qui ſont cognuës à tout le monde (quoy qu'on n'en aye veu encores aucun effect, que l'ardant deſir & emulation que pluſieurs monſtrent à deſcouvrir les vrais fondaments de la vraye maniere de bien enſeigner. Voire je recognoy deſia moy meſme choſes meilleures que cecy, mais pource que j'y ay employé preſque trois ans entiers (qui eſt ce qui pourroit croire qu'un ſi petit labeur m'ait tant couſté?) & que je n'ay pas le loiſir de le demolir des le fondement & le rebaſtir de nouveau, il m'a ſemblé bon de le mettre à preſent en lumiere en la façon qu'il ſe comporte, ſi non ſous autre eſperance, au moins afin

weise / wie es jetzo zubereitet ist / ans Tag Liecht zu bringen / wo in keiner andern / doch gewis in der Hoffnung / daß ein Verständiger / vnd Gelehrter auffs wenigste von vns angereitzet / etwas mehres sich vnterfangen möchte. Mir sol gnug sein / daß ich einen newen fuhrt wiederumb versuchet / vnd das Eiß zum ersten gebrochen habe.

Ich hab aber diesen Wercklein lieber den Namen eines Pflantz Gartens (als einer Thür) geben wollen / weiln so wol die Dinge / als die Wörter alhier in acht genommen / vnd mit fleis dahin getrachtet worden / daß der vntereinander gemischter Hauff der Dinge / in den Augen der Schüler der Weißheit / ein Liecht des vnterschiedes empfahen / vnd der vnendlichen vberhäuffung der Wörter / vnd Red Arten gewisse Wurtzeln des vrsprunges vntergeworffen / vnd also die ersten / vnd gründlichen einbildungen der gantzen Geschicklikeit / Sitten vnd Gottes furcht gebildet werden möchten.

tit, eâ quâ jam adornata sunt facie, luci exponere placuit: si non aliâ spe, certè ut aliquis uberiore ingeniô, & doctrinâ instructus, vel ab his nostris etiam acceptô stimulô plus aliquid audeat. Novum itaque iterùm tentâsse vadum, novam fregisse glaciem, satis esto.

Visum autem est, *Seminarii* potiùs insignire nomine opellam hanc, quia rerum & sermonis, par hic cura, illudque enixè quæsitum, ut & confusum rerum Chaos distinctionis aliquam lucem, in sapientię tyronum oculis, nanciscatur, & vocũ, phrasiumque infinitæ congeriei certæ substernantur radices, eoque modo primi & fundamentales totius Eruditionis, Morum & Pietatis formentur conceptus.

que quelqu'un qui aura plus d'esprit & de sçavoir que moy, esguillonné par mon exemple ose entreprendre quelque chose de plus. Quant à moy il me suffit d'avoir essayé le gué, & rompu la glace.

I'ay voulu aussi donner le nom de PEPINIERE *à ceste petite œuvre, pource que j'y ay eu un soin esgal des choses & du langage, & ay tasché de tout mon pouvoir que le confus meslinge des choses receust quelque lumiere de distinction és yeux de ceux qui vont à l'escole de la sagesse, & qu'on mist des racines certaines & asseurées sous l'amas infini & des mots & des façons de parler, & que par ce moyen fussent formées les premieres & fondamentales conceptions de toute l'Erudition, des Mœurs & de la Pieté.*

Hic

Hic, inquam, scopus fuit: quem attigisse tantum abest ut glorier, ut primus etiam defectus agnoscam & confitear. Veniæ autem apud cordatos spem facit Horatius, Opere in magno, (etiam parvo minutiarum pleno) fas esse obrepere somnum autumans. Et verò, quid unquam simul effloruit, & maturuit? Qua de causa Typographos rogatos, & monitos volo, ne si cui recudere libellum allubescat, id authore inconsulto præsumat: futurum enim spero, ut limatius reddatur propediem opusculum, adjunctisque illis, quæ innui, nitidius prodeat.

Interim verò utinam aliquis eximiè doctus, Latinæque linguæ potens, exorari queat, ut hâc eâdem, vel simili methodo, easdem ma-

Dieses ist / sag ich nochmals / vnser Zweck: welchen daß ich erlanget haben solte / rühme ich mich allein nicht / sondern bin auch derjenige / der vor allen die Mängel erkennet vnd bekennet. Daß aber dapffere vnd verständige Leute mir solche zu gut halten werden / machet mir der Horatius hoffnung / der da meinet / daß in einem grossen (auch wol in einem kleinen von kleinen Stücklein zusammen gesetzten) Werck einen der Schlaf wol vberfallen könne. Vnd zwar / was hat jemals geblüet / vnd ist zugleich reiff worden? derwegen wil ich die Buchdrucker gebeten / vnd ermahnet haben / daß / so einem dieses Büchlein nach zudrucken belieben würde / er solches / ohn des Authoris Rath vnd willen sich nicht vnterstehe. Denn ich der Hoffnung bin es werde geschehen / daß ehest dieses Wercklein besser außgearbeitet / vnd mit hinzusetzung deren / so ich erwehnet / zierlicher herauß gehen werde.

Wolte aber Gott / daß vnterdessen ein außbündig Gelerter / so der Lateinischē Sprache wolmächtig / sich erbitten liesse / daß er auff diese / oder dergleichen Weise eben

Ce a di-je esté là mon but, lequel tant s'en faut que je me glorifie d'avoir atteint, qu'au contraire j'en recognoy le premier les defauts & les confesse. Mais Horace qui estime qu'on peut bien s'endormir en une grande œuvre (mesmes en une petite pleine de minuties) me fait esperer que les honnestes gens me pardonneront. Et de fait qu'est-ce qui a jamais porté & des fleurs & des fruicts meurs en mesme temps? C'est pourquoy je voudroy prier & advertir les Imprimeurs, que si quelqu'un vouloit r'imprimer ce livret, il ne le fist pas sans prendre advis de l'autheur: Car j'espere que dans peu de jours il sera mieux limé & sera mis en lumiere avec les additions dont j'ay fait mention.

Cependant il seroit a desirer que quelque homme grandement docte & qui eust la langue Latine à commandement traitast plus amplement les mesmes matieres avec une mesme ou semblable methode, & les exprimast

diese

diese Sachen volkommener handeln/ und lehren wolle/ wie man alles nicht allein nur eigentlich/ sondern auch mit bewerter Schribenten Red-Arten zierlich/ und nachdencklich außreden solle! Also würde geschehen / daß die Studirende Jugend / einen sehr lieblichen Lust-Garten aller dinge in der gantzen Welt / und der reinen Lateinischen Sprache und einen gesamleten Schatz der Hochgeschätztent Schulgeschicktigkeit haben würde. Helffe GOtt / daß wir alle / aus Eiffer zum gemeinen Nutz etwas versuchen! Geschrieben im Elend/ den 4. Tag des Mertzes/im 1631. Jahr.

Joh Amos Comenius.

terias pleniùs pertractare, classicorumque authorum phrasibus non jam ampliùs propriè solùm, sed eleganter insuper & nervosè omnia eloqui, docere vult! Ita fieret, ut amœnissimum Vniversitatis rerum, puræque Latinitatis viridiarium, collectumq; pretiosissimę scholasticæ Eruditionis Thesaurum, juventus studiosa haberet. Faxit Deus, ut omnes audeamus aliquid publici boni Zelô! Scribebam in exilio 4. Martii Anno 1631.

Io. A. Comenius.

toutes par les façons de parler des autheurs claßiques, non seulement pour les pouvoir exprimer proprement, mais außi elegamment & avec de la force & vigueur. Par ce moyen là il arriveroit, que la jeunesse qui estudie auroit un tres-plaisant verger de l'Vniversité des choses & de la pure Latinité, & un Thresor de la plus pretieuse erudition scholastique recueilli & ramassé en un. Dieu vueille que portés d'affection au bien public nous entreprendons tous quelque chose de tel. Escript en mon exil ce 4. Mars, 1631.

Io. A. Comenius.

INDEX



INDEX VOCABVLORVM.

A.

A 65.72.80
Ab 85.290
absque 152.480
abacus 562
abactus 862
abaculus 756
abavus 602
abax 756
abbas 638
abbatissa 638
abdere 445
abdicare 605
abditus 191
abdomen 820
aberrare 540
abesse 312.363
abhinc 970
abhorrere 800
abies 115
abigere 561
abjicere 383
abire 667
abnegare 858
abnuere 903
abolere 719
abolla 512
abominari 369
abominatio 641
abortire 597
abripere 466
abrotonum 135
abrupte 752
abs 902
abscedere 315.902
abscessus 315
abscondere 810
absens 916
absimilis 199
absinthites 442
absinthium 326
absolvere 391.634
absonus 774
absorbere 70
abstemius 823
abstinentia 790
abstinere 598
abstrudere 810
absurdus 774
abundare 848
abuti 355
abyssus 70
Ac 369.469
academia 737
acanthis
acanthus 153
acarus 218
accedere 97
accendere 743
accensi 653
accensere 647
acceptilatio 866
acceptum 854.866
acceptus 879
accersere 659
accessio 782
accessus,us 614
accidens 21.361
accidere 375
accingere 710
accipere 270.354
[illegible]6
accipiter 148
acclivis 651
accola 783
accommodus 440
accumbere 556
accuratè 886
accusare 658
accusatio 659
acer, aceris 122
acer, acre 623
acerbus 326
acerra æ. 643
acervus 397
acetum 302
acetosa 326
acicula 515
acidus 326
acies,ei 715.951
acinaces 713
acinosus 440
accipenser 166
aclis,idis 713
aconitum 137
acorum 132
acquiescere 657
acquirere 377
acredula 153
acre 326
acriter 284
actio 751.951
actor 659
actum est 942
actum 652
actuosus 225
actus,us 953
actutum 470
acuere 85
aculeus 206.220
acumen 354
acupictus 675
acus,eris 398
acus, us 504
acutus 220
Ad 75.230
ad extremum 723
adagium 758
adamas, antis 89

addere

addere 756
addicere 883
additamentum 546
ademptus 182
adeò 848
adeps 422
adeſſe 366
adferre 374
adhæc 994
adhærere 47.99
adhibere 509.666
adhortari 899
adhuc 400
adjacere 274
adigere 529
adimere 182
adipiſci 365
adire 883
aditus 544
adjumentum 873
adjungere 728
adjurare 926
adjutare 525
adjutor 727
adminiculum 481
adminiſter 987
adminiſtrare 609
admirari 883
admiſcere 916
admittere 659.871
admodum 152
admonere 384
admovere 767
adolere 641
adoleſcens 232
adoptare 605
ador,oris 127
adorare 982
adorea 723
adoriri 715
adornare 959
adſeſſor 662
adſpirare 840
adſtare 982
adſtringere 516
adſtipulari 857
advena 625
advenire 370
adventus,us 779
adverſaria 742
adverſarius 658
adverſari 835
adverſus 813.882
adversùs 692
advertere 790
adulari 923
adulter 827
adulterium 826
adultus 232
aduncus 249
advocatus 660
adurere 328
aduſtus 320
adytum 643
Ædes, is 626
ædes, ium 540
ædificare 525
ædificium 522
ædituus 629
ægrè 438
ægrè facere 798
ægritudo 292
ægrotare 456
ægrotus 906
ægilops 129
æmulari 736
æneus 494
ænigma 941
æqualis 901
æquanimiter 891
æquè 422.479.476
æquilibrium 766
æquinoctium 37
æquor,oris 462
æquus 660
aër 25
æra 129
ærarium 622
ærarius 523
æreus 465
ærugo 99
ærumna,æ 491
ærumnoſus 889
æs,æris 100
æs alienum 865
æſtas 38
æſtimare 802
æſtimium 861
æſtus,us 38
ætas, atis 233
æternitas 957
æther, eris 31
æthiops 334
ævum 198
Affabilis 901
affabrè 536
affari 908
affatim, quidam afatim 849
affectare 841
affectus, ti 717
affectus, us 362
afferre 169.233
afficere 668.723
affigere 669. 917
affinis 593
affirmare 811
afflatus 644
afflictio 872
afflictus, ti 872
affligere 350
affluere 848
Agaſo,onis 180
agedum 13
ager 385
agger 380.613
agglomerare 698
aggravare 487
aggredi 11
agilis 198
agina,æ 766
agitare 390.766
agitatio 344
agmen 409 711
agnellus 415
agnatus 593
agnoſcere 877
agnus 181

agere

agere 454 568
agon,onis 948
agreſtis 917
agricola 385
agyrta,æ 951
Ahenum 431
Ajo 496
Ala, æ 708
alabaſtrites 87
alabrum 499
alacritas 710
alaſtriter 883
alapa 670
alauda 153
albugo,inis 246
album 650
albumen 147
alburnus 166
albus 333
alce, is 193
alea 941
aleatorium 941
ales, itis 143
alectorius 90
aleſcere 105
alga 134
algere 54
aliâs 656.548
alibi 78.473
alica,æ 402
alicubi 77
alienus 372.921
alimentum 267
alimonia 819
alioqui 280
aliquando 90.118
aliquid 103
aliquis 798.912
aliquoties 98
aliquouſque 90
aliter 372
aliunde 490
alius 117.149
Allaborare 846
allatrare 186
allatus 429
allicere 418
allidere 541
allium 131
alloqui 908
alluſio 842.916
almus 229
alnus 111
alopecia 203
alere 586
altare 641
alter 358.391.767
altè 536
alterare 251
altercari 656
alternus 310
alteruter 594
altile 420
altus 446
aluco 149
alvearium 384
alveus 434
alumen 104
alumnus 229
aluta 508
alutarius 508
alvus 573
Amandare 983
amabilis 901
amanuenſis 676
amaracus 133
amaranthus 133
amanter 902
amaryllum 119
amarus 326
ambages 475
ambidexter 265
ambigere 435
ambiguus 749
ambire 840
ambitus 758
ambo,orum 599
ambroſia 176
ambulati 660
ambulare 215
amburere 97
amentum 619
ames,itis 428
amentia 823
amicire 517
amicitia 921
amictus,us 377
amiculum 513
amicus 918
amita 603
amitinus 603
amittere 366
amnis 427
amare 360
amœnus 89
amor 682
amotus 767
amovere 121
amphibia, orum 212
amphora 763
amplecti 229
amplexari 229
ampliare 618
amplificare 752
ampliùs 981
amplus 539
ampulla 587
amputare 382
amuletum 793
amurca 383
amuſſis 527
amygdalum 121
amylum 581
An 321.478
anagramma 454
anatociſmus 864
anas 160
anceps,itis 435
anchora 466
ancile,is 699
ancilla 415
ancillari 748
anethum 132
anfractus,us 760
angaria 683
ange lua 978
angina 301
angiportus 617

angere 305
angi 369
anguilla 166
anguis 213
angulatus 89
angulus 758
angustus 245
anhelare 363
anhelitus 575
anima 958
animadvertere 5. 667
animal 142.147
animans 227
animosè 883
animus 245.351. 803
animi deliquium 302
anisum 132
annales 785
annexus, us 466
anniversarius 635
annona 385
annosus 284
annotare 742
annotinus 441
annulus 519
annumerare 998
annularis 262
annuere 903
annus 34
annuus 611
ansa 435
ansa ferrea 527
anser 160
ante 23.387
antea 720
antecedere 974
antecellere 880
antecessorius 454
anteire 171
anteferre 841
antelucanus 577
antenna 463
antequam 365.893
anterior 252
antes 546
antesignanus 709
antevertere 809
antiea,æ 540
antidotum 793
anticipare 977
antilena 452
antipodes 783
antiquitus 401
antiquus 935
antistes 637
anilia,æ 469
antrum 78
anus,i 268
anus,us 669
anxietas 369
anxius 245
Aper 426
aperire 441
apertè 923
apertus 918
apes,is 219
apex 514
apexabo,onis 421
apiarius 284
apiastrum 136
apocha 866
aplustre 463
apoplexia,æ 313
apotheca,æ 552
apostata 640
apostema 315
apparatus,us 695
apparitor 653
apparentia 361
apparere 10.986
apparens 987
appellare 246.642. 664
appellere 470
Appendix icis 680
appendere 463
appetitus,us 789
appetere 805
applausus,us 879
applicare 179.498
apponere 554
appositus 750
apprehendere 341
apprehensio 357
apprehensus 345
apprimè 914
apricum 933
aprilis 780
apsis,idis 457
aptè 264
apud 636
apus,odis 144
Aqua 26.69.70
aquæductus 563
aqualiculus 414
aqualis 556
aquaticus 151
aquatilis 403
aquatilia 143
aquila 160
aquilegia 135
aquilo 56
aquilus 834
aquosus 48
Ara 641
aranea 226
araneus 226
araneum 226
atatrum 389
arbiter 657
arbitrium 657
arbitrari 693
arbor 110
arborator 382
arbuscula 92
arca 2
arcanus 838
arcera 456
arcere 456
arcessere 658
architectus 525
arctus 539
arcularius 539
arcus, us 702
ardea 152

arde-

ardelio, onis 837
ardere 45.46
arduus 686
area 398,547
arena 81
arenosus 86.393
arescere 106
argenteus 494
argentum 97
argentum vivum 102
argilla 535
argillosus 393
argumentum 750
arguere 293
argutus 750
aridus 77.764
aries 182
arieto 182
arista 127
arithmetica 756
arma,orum 690
armamentarium 622
armarium 552
armatura 699
armatus 705
armeniacus 120
armentum 410
armilla 518
armare 695
armus 203
aroma 132
arrhabo, onis 862
arridere 594
arrigere 204
arripere 435
arrodere 98
arrogantia 991
arrogare 840
ars 377
arteria 274
artheritis, idis 309
arteria aspera 274
articulatus 161
articulus 261
artifex 378
artificiosus 751
artificium 655
artocreas 408
arvina 329
aruncus 183
arundo 139
arvum 387
arx 717
As, assis 765
ascendere 37
ascia 527
asciare 527
asellus 170.183
asilius 221
asinarius 403
asininus 245
asio 149
aspectus,us 278
asper 721
aspergere 130
asperitas 7
aspernari 876
aspersio 587
aspicere 992
aspirare ad 810
assatura 566
assatus 437
assecla 640
assentari 924
assensus 358
assentatio 921
assentiri 924
assequi 424
asser 530
asserere 811.859
asservare 650
asseverare 811
assiduè 726
assignare 22
assare 431
associare 984
assula 527
assumere 308
assus 328
ast 9
asteriscus 741
asthma, atis 300
astrum 31
astrologus 778
astronomus 778
astus,us 817
astutus 355
asylum 625
At 11.623.725
ater 334
atheus 969
athleta,æ 949
atavus 602
atque 28.323.466. 682
atramentariũ 738
atramentum 953
atriplex 125
atriensis 656
atrium 544
atrox 895
attagen 150
attendere 484.804.
attentè 726
atterere 967
attinere 515
attingere 947
attollere 541
attonitus 62
attrahere 190.271
attrectare 321
attritus 290
Avarus 846
auceps, upis 428
auctarium 994
auctio 865
aucupium 428
audacia 883
audere 885
audire 660
auditor 631
auditus,us 330
auditus,a,um 341
Ave 999
avellana 121
avena 125.405

Avena

avena fatua 129
avernus 980
averruncare 684
averſatio 369
averſari 369
Auferre 946
augere 872
augur 644
augurium 644
augurari 645
avidè 726
avidit 366
auguſtus 626.780
Avia 601
avis 436
avicula 428
avius 477
Aula 680
aulæum 979
aulicus 675
avolare 430
aura 55
aurata 166
aureus 494
aurifaber 518
auriga 454
auris 204
aurora 35
aurum 95
auſcultare 726
auſpex 644
auſpicium 644
auſpicari 752
auſter 56
auſterus 326
aut 6.63.117.317
autem 31.362.627
author 721.992
authoritas 659
authenticus 631
automatarius 533
autumnus 37
autumare 969
Avunculus 603
avus 601
Auxilium 695
Axilla 254
Axis 457
Azymus 407

B.

Bacca 122
baccalaureus 737
bacchanalia 955
baechari 824
baculus 481
badius 334
bajulare 461
bajulus 461
balæna 171
balbus 282
balbutire 230
ballio, onis 827
balliſta 712
balneum, nez 579
balneator 585
balare 181
balſamum 138
balatro,onis 917
balteum 701
bambacium 503
baptizare 633
Barathrum 70
barba 251
barbaries 8.2
barbus 166
barrus 284
baro 686
barrire 199
barrus 199
baſellæ 446
baſiatio 826
baſilica 626
baſis,is 771
batillum 434
Beatus 996
bellaria 566
bellicus 717
bellare 694
belligerare 694
bellua 190
belluinus 825
bellum 691.692
bellus 623
benè 363.623
benedictio 826
beneficium 877
benevolentia 906
benignus 895
beſtia 410
beſtialis 896
beta 566
betonica 134
betula 112
Biblia 631
bibliopegus 748
bibliopola 748
bibliotheca 738
bibere 781
bideus 439
biduus 635
biennium 41
biga,æ 455
bilanx 766
bilex 504
bilis 271
bimeſtre 779
bimulus 230
bini 243
bipalium 381
bipennis 713
bipes 144
bis 236
biſextills 782
biſon, ontis 201
bitumen 104
bivium 478
Blæſus 282
blandiri 928
blandus 831
blaſphemus 640
blatero,onis 839
blatta 217
Boa 316
Boletinus 408
Boletius 141
bolis, idis. 465

bous

bolus	560	cacabus	431	calidus	24
bombarda	712	cachexia	293	Caligæ	512
bombilans	219	cachinnari	845	caligo,inis	20
bombyx	219	cacare	157	calix,icis	562
bona, orũ	563, 490	cacodæmon	587	callere	480
bonus	245. 299	cacula	698	callidus	725
boare	181	cacumen	79	callis	476
boatus	714	cadaver	338	callus	320
borealis	56. 76	cadmia	100	calo,onis	658
borrago	136	cadere	714	calor	59
bos	201.389	caduceator	693	calvaria	257
botulus	421	caducus	312.966	calvere	280
Brabeum	946	cadus	440	calvitium	287
bracca	512	Cæcilia,æ	213	calumniator	669
brachium	260	cæcitas	299	calumniari	916
bractea	531	cæcus	282	calx	257.526
branchiæ	163	cæcutire	149	cambium	482
brassica	126	cædere	670.668.713	camelus	175
brevi	295	cælare	771	camera	848
brevia,um	464	cæmentum	526	caminus	47
breviarium	15	cæruleus	335	campana	629
brevis	993	cæsar	623	campus	396
breviusculus	119	cæsim	317	canalis	583
bruchus	223	cæspititius	522	cancellarius	676
bruma	38	cæspitare	453	cancellatus	550
brutè	824	cæstus	713	cancelli	652
Bubalus	201	cæteroqui	927	cancer	172.316
bubo	149.314	cæterum	161	candela	743
bucca	267	cæterus	113.544.557	candelabrum	745
bucco,onis	284	Cala	713	candere	46
bufo	212	calamister	586	candescere	500
bufonius	90	calamitosus	885	candidè	925
buglossum	136	calamus	428.731	candidus	87.339
bulbus	131	calantica,æ	513	candor	927
bulga	486	calathus	552	canefieri	280
bulla	72	calcaneum	257	cani	233
bullire	432	calcar	451	canicula	38
buris	391	calceamentum	506	canis	186
bustum	961	calcearius	506	canis sagax	423
butyrum	416	calceus	84.514	canistrum	554
buxus	110	calcitrare	177	canna	139
byssus	675	calculus	304.756.	cannabis	497
		calefieri	549	canere	710.773
C.		calendarium	781	cantillare	224
		calendæ	781	canon, onis	640
Caballus	460	calere	321	canorus	153

canthatis,idis 223
cantharis rubea 223
cantherius 178. 447
cantharus 564
cantare 962
cantor 630
canthus 457
canus 339
capax 446
caper 183
caperatus 245
capeſſere 166
capillus 972
capere 12.716
capiſtrum 450
capitalis 785
capitium 514
capito 166
capo 150
cappares 566
caprea 199
capricornus 200
caprimulgus 149
caprona 586
capſa 552
captioſus 838
captivus 722
captare 975
capulum 959
capulus. 701
caput 541
carota 125
carbaſus 500
carbo 46
carbunculus 314
carcer 668.946
carcinoma 316
cardinalis 56
cardo,inis 543
carduelis 153
carduus 135
carere 67.605
caries 528
carina 469
carmen 754
carminor 497.503
carnifex 668
carnificina 725
caro 315
carpentum 455
carpere 117. 838
carptim 992
carpio 167
carrus 411
cartilago 241
carus 496
coryophyllum 132
caſa 524
caſeus 416
caſſis,idis 699
caſſis,is 425
caſſus 121
caſtigatio 870
caſtor 212
caſtra,orum 704
caſtratus 183. 184.
caſtrum 717
caſtula 580
caſtus 825
caſus, us 971
catalogus 740
cataracta 615
catarrhus 300
catapulta 712
cataſtrophe 953
catena 458
catechizare 633
caterva 675
cathedra 730
catinus 434
catulus 186
catus 211
cauda 158
caudex 108
cavere 811
cavea 429
caverna 522
cavillatio 844
cavillum 916
caula 412
caulis 125
cavare 210
caupona 625
cauſa 875.664. 752
cauſa 130.146. 476
cauſari 297
caute 807
cautela 863
cautes,is 83
cautio 862
cauterium 669
cavus 284
cedere 11.358
cedo 991
cedoaria 132
Cedrus 115
celebris 491
celebro 635.982
celer 676
celeriter 807
celerare 425.488
celes,itis 488
cella 445
cellarius 564
celare 837
celox,ocis 464
celſus 523
cenſere 813
cenſura 728
cenſus,us 620.683
centauria 136
centies 96
centenarius 765
centipes 223
cento,onis 520
centrum 758.767
centurio 697
cepa,æ 131
cephalalgia 297
cera 384
ceraſum 119
ceratus 935
cercophitecus 207
cerdo,onis 508
cerebrum 340.350

cerevisia

cerevisia 444
cereus 743
ceremonia 636
cerinus 120
cernere 399.922
cernuus 287
certamen 656
certare 941
certatim 736
certè 3
certitudo 749
certò 811
certus 124
cervical 571
cervix 252
cerussa 140
cerva 425
cervus 198
cessare 939
cestus,ti 713
Cetus 171
Chalybs 98
Chamomilla 136
chaos 23
character 409
charitas 997
charta 731
charta lusoria 941
charus 632
chasma 58
chelæ 172
chiragra 309
chirotheca 514
chirographa 862
chirurgus 796
cholera 271
chorda 775
chordum 419
chorea 543
chorus 630
Christus 631
chylus 268
cibus 788
cicada 224
cicatrix 319
cicer 128
cichorium 134
cicindela 223
ciconia 160
cicurare 203
cicuta 137
ciere 59
cifra 756
cilia,orum 247
cilicinus,a,um 404
cilicium 582
cilo, onis 281
cimelia,orum 848
cimex,icis 218
cincinnus 586
cinereus 339
cingere 516
cingulum 516
cinis 45
cinnamomum 132
cinnus 518
cippus 668.562
circa 582
circinus 758
circiter 769
circius 57
circuitus 758
circularis 760
circulus 758
circumagere 57
circumcidere 648
circumcirca 31
circumdatus 583
circumire 39
circumferentia 758
circũforaneus 492
circummunire 704
circumspectare 808
circumspectus 808
circumstantia 786
circumvallare 717
circumvehere 411
circumvolvere 258
circus 948
cirnea 564
cirrus 159
cisium 455
cista 848
citare 631.658
citò 39.354
citra 947
citro 911
citrum 123
civilis 559
civis 614
civitas 622.717
Clades 717
clam 919
clàm 920
clamor 275
clanculum 186
clandestinus 691
clangere 160
clangor 710
clarus 734
classicum 710
classis 700
clathratus 550
clava 713
claudicatio 289
claudicare 289
claudere 548
clavis 548
claustrum 615
clausula 100
clavus 463.527
clementia 681
clibanus 96
cliens 660
clientela 660
clima 783
clinicus 295
clitellæ 460
clivus 79
cloaca 250
cluere 138
clunis 258
clypeus 699
Coactus 684
coadunare 530
coagmentare 748
coætaneus 939
coagulatum lac 416

cobitis

cobitis aculeata 166
cobitis barbatula 166
coalescere 997
coaxare 212
coccum 337
cochlea 216
cochlear 558.
cocles 283
codex 854
codicilli 731
cœlebs 589
cœlites 998. 958
cœlum 19
cœmeterium 960
Cœna 633
cœnaculum 555
cœnare 568
Cœnum 481
cœire 319
Cœpi 884
cœptus 244
coërcendus 668
Cœtus,us 629
Cogitatio 826
cogitare 375
cognatus 601
cognomen 927
cognoscere 659
cogere 696
cogi 708.865
cohabitare 588
cohærere 242
Cohibere 893
cohonestare 593
cohors 607
colaphus 670
colica 305
coleus 291
colla,æ 530
collapsus 538
collare 581
collateralis 603
collaudatio 870
collecta,æ 638
collectus 328
collega 673
collegium 655
colligare 396
colligatus 685
colligere 145. 396. 662.
collimare 703
collis 79
collocare 771
colloquium 567
colloqui 934
colludere 988
collum 252.461
colluvies 434
collybus 482
collyra 554
Colare 433
colere 385.982
colonia 219
colonus 386
color 333
colorare 751
colossus 771
colostra 415
coluber 213
Colum 433
columba 154
columen 545
columna 536
colus 305.498
Coma 586
Comedere 560
comes,itis 476. 686
comessari 820
cometa,æ 63
comis 831
comitia,orum 686
comitari 902
Commeatus, us 695
comminus 713
commemorare 349
commendare 913
commendatio 870
commentarius 786
commentum 239
commercium 491
comminisci 913
comminuere 82
commiseratio 871
commiserescere 373
committere 634.868
communire 989
commisereri 912
commodari 162
commodus,a,um 539
commodius 935
commonstrare 732
cōmunio,onis 247
communicare 274
communis 341.514
commutare 889
comœdia 653
compactus 407
compages,is 240
comparatio 753
comparare 156.173
compedes 668
compellare 542.
compellere 593
compendiosè 756
compendium 853
cōperendinatio 664
comperire. 17.321
compescere 668
competere 481
compingere 748
compitum 479
complecti 760
complexio 993
complicare 926
complures 222
componere 529.640
comportare 418
compos 893
compositus 28
compotator 821
comprehendere 735
comprimere 321
computare 756
conatus, us 364
concavus 759

conce-

concedere 971
concentus,us 774
concertare 948
concha 91
concilium 911
conciere 686
conciliare 640
concinnare 754
concinnus 382
concio 632
concionator 631
concipere 21.45
concitare 691
conclave 544
concludere 651
concoctio 267
concoquere 438
concordia 911
concredere 409
concreſcere 422
concretus
concubina 827
concubitus 826
concupiſcere 818
concurrere 711
condecoratus 722
condemnatus 664
condicere 856
condimentum 567
condire 437
condiſcipulus 736
conditio 856. 889
conditus 959
condonare 893
conducere 534
conducit 743
conductus 963
conduratus 98
condus 431
condylus 261
confabulari 932
conferre 724
confertus 848
confeſtim 958
conficere 219. 221. 500
confidens 945
confidere 808
confinium 689
confieri 416. 448
confirmare 752
confiteri 998
conflictus,us 715
confluere 469
conflare 94
confodere 713
confœderatus 680
conformare 161
confugere 204
confuſus,a,um 32
confutare 432
congelatus 53
congerere 397
congerro,onis 929
congiarium 723
congius 683
conglutinare 530
congredi 949
congregare 697
congruere 697
congruus 168
conjectura 357
coniſcus 223
conjugium 588
conjugalis 595
conjugare 747
conjunctus 366
conjungere 930
conjuratio 691
conjunx 588
connectere 515
connivere 907
connubium 594
conari 363
conſanguineus 601
conquiniſcere 352
conſcientia 634
conſcius 926
conſecrare 642
conſenſus 663
conſequi 991
conſeſſus 649
conſervare 60
conſidens 464
conſidere 933
conſideratus 839
conſiderare 778
conſignare 652
Conſiliarius 679
conſilium 506
conſiſtere 94.732. 947
conſitus,a,um 382
conſobrinus 603
conſolidare 527
conſolatio 506
conſolari 506
conſonantia 774
conſors 989
conſpectus 788
conſpicere 78
conſpicari 322
conſpicuus 880
conſpiratio 691
conſpurcare 157
conſtabilire 646
conſtans 898
conſtanter 348
conſtantia 897
conſtare 29.496
conſtat 775.811
conſternari 883
conſtipare 503
conſtituere 259
conſtrictus 450
conſtringere 668
conſtruere 507.747
conſueſcere 702
conſuetudo 801
conſul 651
conſulere 353.506
conſultare 807
conſultum 741
conſummare 311
conſumere 311
conſuere 504
contactus,us 316
contagioſus 316

addere 756
addicere 883
additamentum 546
ademptus 182
adeò 848
adeps 422
adesse 366
adferre 374
adhæc 994
adhærere 47.99
adhibere 509.666
adhortari 899
adhuc 400
adjacere 274
adigere 529
adimere 182
adipisci 365
adire 883
aditus 544
adjumentum 873
adjungere 728
adjurare 926
adjutare 525
adjutor 727
adminiculum 481
administer 987
administrare 609
admirari 883
admiscere 916
admittere 659.871
admodum 152
admonere 384
admovere 767
adolere 641
adolescens 232
adoptare 605
ador, oris 127
adorare 982
adorea 723
adoriri 715
adornare 959
adsessor 662
adspirare 840
adstare 982
adstringere 516
adstipulari 857
advena 625
advenire 370
adventus, us 779
adversaria 742
adversarius 658
adversari 835
adversus 813.882
adversùs 692
advertere 790
adulari 923
adulter 827
adulterium 826
adultus 232
aduncus 249
advocatus 660
adurere 328
adustus 320
adytum 643
Ædes, is 626
ædes, ium 540
ædificare 525
ædificium 522
ædituus 629
ægrè 438
ægrè facere 798
ægritudo 292
ægrotare 456
ægrotus 906
ægilops 129
æmulari 736
æneus 494
ænigma 941
æqualis 901
æquanimiter 891
æquè 422.479.476
æquilibrium 766
æquinoctium 37
æquor, oris 462
æquus 660
aër 25
æra 129
ærarium 622
ærarius 523
æreus 465
ærugo 99
ærumna, æ 491
ærumnosus 889
æs, æris 100
æs alienum 865
æstas 38
æstimare 802
æstimium 861
æstus, us 38
ætas, atis 233
æternitas 957
æther, eris 31
æthiops 334
ævum 198
Affabilis 901
affabrè 536
affari 908
affatim, quidam afatim 849
affectare 841
affectus, ti 717
affectus, us 362
afferre 169.233
afficere 668.723
affigere 669.917
affinis 593
affirmare 811
afflatus 644
afflictio 872
afflictus, ti 872
affligere 350
affluere 848
Agaso, onis 180
agedum 13
ager 385
agger 380.613
agglomerare 698
aggravare 487
aggredi 11
agilis 198
agina, æ 766
agitare 390.766
agitatio 344
agmen 409 711
agnellus 415
agnatus 593
agnoscere 877
agnus 181

agere

agere 454 568
agon,onis 948
agreſtis 917
agricola 385
agyrta,æ 951
Ahenum 431
Ajo 496
Ala, æ 708
alabaſtrites 87
alabrum 499
alacritas 710
alaſtriter 883
alapa 670
alauda 153
albugo,inis 246
album 650
albumen 147
alburnus 166
albus 333
alce, is 193
alea 941
aleatorium 941
ales, itis 143
alectorius 90
aleſcere 105
alga 134
algere 54
aliâs 656.548
alibi 78.473
alica,æ 402
alicubi 77
alienus 372.921
alimentum 267
alimonia 819
alioqui 280
aliquando 90.118
aliquid 103
aliquis 708.912
aliquoties 98
aliquouſque 90
aliter 372
aliunde 490
alius 117.149
Allaborare 846
allatrare 186
allatus 420
allicere 418
allidere 541
allium 131
alloqui 908
alluſio 842.916
almus 229
alnus 111
alopecia 203
alere 586
altare 641
alter 358.391.767
altè 536
alterare 251
altercari 656
alternus 310
alteruter 594
altile 420
altus 446
aluco 149
alvearium 384
alveus 434
alumen 104
alumnus 229
aluta 508
alutarius 508
alvus 573
Amandare 983
amabilis 901
amanuenſis 676
amaracus 133
amaranthus 133
amanter 902
amaryllum 119
amarus 326
ambages 475
ambidexter 265
ambigere 435
ambiguus 749
ambire 840
ambitus 758
ambo,orum 599
ambroſia 176
ambulati 660
ambulare 215
amburere 97
amentum 619
âmes,itis 428
amentia 823
amicire 517
amicitia 921
amictus,us 377
amiculum 513
amicus 918
amita 603
amitinus 603
amittere 366
amnis 427
amare 360
amœnus 89
amor 682
amotus 767
amovere 121
amphibia, orum 212
amphora 763
amplecti 229
amplexari 229
ampliare 618
amplificare 752
ampliùs 981
amplus 539
ampulla 587
amputare 382
amuletum 793
amurca 383
amuſſis 527
amygdalum 121
amylum 581
An 321.478
anagramma 454
anatociſmus 864
anas 160
anceps,itis 435
anchora 466
ancile,is 699
ancilla 415
ancillari 748
anethum 132
anfractus,us 760
angaria 683
ange lus 978
angina 301
angiportus 617

angere

ardelio, onis 837
ardere 45.46
arduus 686
area 398,547
arena 82
arenoſus 86.393
areſcere 106
argenteus 494
argentum 97
argentum vivum 102
argilla 535
argilloſus 393
argumentum 750
arguere 293
argutus 750
aridus 77.764
aries 182
arieto 182
ariſta 127
arithmetica 756
arma,orum 690
armamentarium 622
armarium 552
armatura 699
armatus 705
armeniacus 120
armentum 410
armilla 518
armare 695
armus 203
aroma 132
arrhabo, onis 862
arridere 594
arrigere 204
arripere 435
arrodere 98
arrogantia 991
arrogare 840
ars 377
arteria 274
artheritis, idis 309
arteria aſpera 274
articulatus 161
articulus 261
artifex 378
artificioſus 751
artificium 655
artocreas 408
arvina 329
aruncus 183
arundo 139
arvum 387
arx 717
As, aſſis 765
aſcendere 37
aſcia 527
aſciare 527
aſellus 170.183
aſilius 221
aſinarius 403
aſininus 245
aſio 149
aſpectus,us 278
aſper 321
aſpergere 130
aſperitas 7
aſpernari 876
aſperſio 587
aſpicere 992
aſpirare ad 840
aſſatura 566
aſſatus 437
aſſecla 640
aſſentari 924
aſſenſus 358
aſſentatio 921
aſſentiri 924
aſſequi 424
aſſer 530
aſſerere 811.859
aſſervare 650
aſſeverare 811
aſſiduè 726
aſſignare 22
aſſare 431
aſſociare 984
aſſula 527
aſſumere 308
aſſus 328
aſt 9
aſteriſcus 741
aſthma, atis 300
aſtrum 31
aſtrologus 778
aſtronomus 778
aſtus,us 817
aſtutus 355
aſylum 625
At 11.623.725
ater 334
atheus 969
athleta,æ 949
atavus 602
atque 28.323.466.682
atramentariũ 738
atramentum 953
atriplex 125
atrienſis 656
atrium 544
atrox 895
attagen 150
attendere 484.804.
attentè 726
atterere 967
attinere 515
attingere 947
attollere 541
attonitus 62
attrahere 190.271
attrectare 321
attritus 290
Avarus 846
auceps, upis 428
auctarium 994
auctio 865
aucupium 428
audacia 883
audere 885
audire 660
auditor 631
auditus,us 330
auditus,a,um 341
Ave 999
avellana 121
avena 125.105

Avena

avena fatua 129
avernus 980
averruncare 684
averſatio 369
averſari 369
Auferre 946
augere 872
augur 644
augurium 644
augurari 645
avidè 726
avidit 366
auguſtus 626.780
Avia 601
avis 436
avicula 428
avius 477
Aula 680
aulæum 979
aulicus 675
avolare 430
aura 55
aurata 166
aureus 494
aurifaber 518
auriga 454
auris 204
aurora 35
aurum 95
auſcultare 726
auſpex 644
auſpicium 644
auſpicari 752
auſter 56
auſterus 326
aut 6.63,117.317
autem 31.362.627
author 722.992
authoritas 659
authenticus 631
automatarius 533
autumnus 37
autumare 969
Avunculus 603
avus 601
Auxilium 695
Axilla 254
Axis 457
Azymus 407

B.

Bacca 122
baccalaureus 737
bacchanalia 555
baechari 824
baculus 481
badius 334
bajulare 461
bajulus 461
balæna 171
balbus 282
balbutire 230
ballio, onis 827
balliſta 712
balneum, neæ 579
balneator 585
balare 181
balſamum 138
balatro,onis 917
balteum 701
bambacium 503
baptizare 633
Barathrum 70
barba 251
barbaries 8 2
barbus 166
barr us 284
baro 686
barrire 199
barrus 199
baſellæ 446
baſiatio 826
baſilica 626
baſis,is 771
batillum 434
Beatus 996
bellaria 566
bellicus 717
bellare 694
belligerare 694
bellua 190
belluinus 825
bellum 691.692
bellus 623
benè 363.623
benedictio 8 6
beneficium 877
benevolentia 906
benignus 895
beſtia 410
beſtialis 896
beta 566
betonica 134
betula 112
Biblia 631
bibliopegus 748
bibliopola 748
bibliotheca 738
bibere 788
bideus 439
biduus 635
biennium 41
biga,æ 455
bilanx 766
bilex 504
bilis 271
bimeſtre 779
bimulus 230
bini 243
bipalium 381
bipennis 713
bipes 144
bis 236
biseαtills 782
biſon, ontis 201
bitumen 104
bivium 478
Blæſus 282
blandiri 928
blandus 831
blaſphemus 640
blatero,onis 839
blatta 217
Boa 316
Boletinus 408
Boletius 141
bolis, idis 465

bous

bolus 560
bombarda 712
bombilans 219
bombyx 219
bona, orũ [illegible]63, 490
bonus 245. 299
boare 181
boatus 714
borealis 56. 76
borrago 136
bos 201.389
botulus 421
Brabeum 946
bracca 512
brachium 260
bractea 531
branchiæ 163
braſſica 126
brevi 295
brevia,um 464
breviarium 15
brevis 993
breviuſculus 119
bruchus 223
bruma 38
brutè 824
Bubalus 201
bubo 149.314
bucca 267
bucco,onis 284
bufo 212
bufonius 90
bugloſſum 136
bulbus 131
bulga 486
bulla 72
bullire 432
buris 391
buſtum 961
butyrum 416
buxus 110
byſſus 675

C.

Caballus 460
cacabus 431
cachexia 293
cachinnari 845
cacare 157
cacodæmon 987
cacula 698
cacumen 79
cadaver 338
cadmia 100
cadere 714
caduceator 693
caducus 312.966
cadus 440
Cæcilia,æ 213
cæcitas 299
cæcus 282
cæcutire 149
cædere 670.668.713
cælare 771
cæmentum 526
cæruleus 335
cæſar 623
cæſim 317
cæſpititius 522
cæſpitare 453
cæſtus 713
cæteroqui 927
cæterum 161
cæterus 113.544.557
Cala 713
calamiſter 586
calamitoſus 885
calamus 428.731
calantica,æ 513
calathus 552
calcaneum 257
calcar 451
calceamentum 506
calcearius 506
calceus 84.514
calcitrare 177
calculus 304.756.
calefieri 549
calendarium 781
calendæ 781
calere 321
calidus 24
Caligæ 512
caligo,inis 20
calix,icis 562
callere 480
callidus 725
callis 476
callus 320
calo,onis 658
calor 59
calvaria 257
calvere 280
calvitium 287
calumniator 669
calumniari 916
calx 257.526
cambium 482
camelus 175
camera 848
caminus 47
campana 629
campus 396
canalis 583
cancellarius 676
cancellatus 550
cancelli 652
cancer 172.316
candela 743
candelabrum 745
candere 46
candeſcere 500
candidè 925
candidus 87.339
candor 927
canefieri 280
cani 233
canicula 38
canis 186
canis ſagax 423
caniſtrum 554
canna 139
cannabis 497
canere 710.773
cantillare 224
canon, onis 640
canorus 153

cantharis,idis 223
cantharis rubea 223
cantherius 178. 447
cantharus 564
cantare 962
cantor 630
canthus 457
canus 339
capax 446
caper 183
caperatus 245
capessere 166
capillus 972
capere 12.716
capistrum 450
capitalis 785
capitium 514
capito 166
capo 150
cappares 566
caprea 199
capricornus 200
caprimulgus 149
caprona 586
capsa 552
captiosus 838
captivus 722
captare 975
capulum 959
capulus. 701
caput 541
carota 125
carbasus 500
carbo 46
carbunculus 314
carcer 668.946
carcinoma 316
cardinalis 56
cardo,inis 543
carduelis 153
carduus 135
carere 67.605
caries 528
carina 469
carmen 754
carminor 497.503
carnifex 668
carnificina 725
caro 315
carpentum 455
carpere 117. 838
carptim 992
carpio 167
carrus 411
cartilago 241
carus 496
coryophyllum 132
casa 524
caseus 416
cassis,idis 699
cassis,is 425
cassus 121
castigatio 870
castor 212
castra,orum 704
castratus 183.184.
castrum 717
castula 580
castus 825
casus, us 971
catalogus 740
cataracta 615
catarrhus 300
catapulta 712
catastrophe 953
catena 458
catechizare 633
caterva 675
cathedra 730
catinus 434
catulus 186
catus 211
cauda 158
caudex 108
cavere 811
cavea 429
caverna 522
cavillatio 844
cavillum 916
caula 412
caulis 125
cavare 210
caupona 625
causa 875.664. 752
causa 130.146. 476
causari 297
caute 807
cautela 863
cautes,is 83
cautio 862
cauterium 669
cavus 284
cedere 11.358
cedo 991
cedoaria 132
Cedrus 115
celebris 491
celebro 635.982
celer 676
celeriter 807
celerare 425.488
celes,itis 488
cella 445
cellarius 564
celare 837
celox,ocis 464
celsus 523
censere 813
censura 728
census,us 620.683
centauria 136
centies 96
centenarius 765
centipes 223
cento,onis 520
centrum 758.767
centurio 697
cepa,æ 131
cephalalgia 297
cera 384
cerasum 119
ceratus 935
cercophitecus 207
cerdo,onis 508
cerebrum 340.350

cerevisia 444
cereus 743
ceremonia 636
cerinus 120
cernere 399.922
cernuus 287
certamen 656
certare 941
certatim 736
certè 3
certitudo 749
certò 811
certus 124
cervical 571
cervix 252
cerussa 140
cerva 425
cervus 198
cessare 939
cestus,ti 713
Cetus 171
Chalybs 98
Chamomilla 136
chaos 23
character 409
charitas 997
charta 731
charta lusoria 941
charus 632
chasma 58
chelæ 172
chiragra 309
chirotheca 514
chirographa 862
chirurgus 796
cholera 271
chorda 775
chordum 419
chorea 943
chorus 630
Christus 631
chylus 268
cibus 788
cicada 224
cicatrix 319
cicer 128
cichorium 134
cicindela 223
ciconia 160
cicurare 203
cicuta 137
ciere 59
cifra 756
cilia,orum 247
cilicinus,a,um 404
cilicium 582
cilo, onis 281
cimelia,orum 848
cimex,icis 218
cincinnus 586
cinereus 339
cingere 516
cingulum 516
cinis 45
cinnamomum 132
cinnus 518
cippus 668.562
circa 582
circinus 758
circiter 769
circius 57
circuitus 758
circularis 760
circulus 758
circumagere 57
circumcidere 648
circumcirca 31
circumdatus 583
circumire 39
circumferentia 758
circũforanens 492
circummunire 704
circumspectare 808
circumspectus 808
circumstantia 788
circumvallare 717
circumvehere 411
circumvolvere 258
circus 948
cirnea 564
cirrus 159
cisium 455
cista 848
citare 631.658
citò 39.354
citra 947
citro 911
citrum 123
civilis 559
civis 614
civitas 622.717
Clades 717
clam 919
clàm 920
clamor 275
clanculum 186
clandestinus 691
clangere 160
clangor 710
clarus 734
classicum 710
classis 700
clathratus 550
clava 713
claudicatio 289
claudicare 289
claudere 548
clavis 548
claustrum 615
clausula 100
clavus 463.527
clementia 681
clibanus 96
cliens 660
clientela 660
clima 783
clinicus 295
clitellæ 460
clivus 79
cloaca 250
cluere 138
clunis 258
clypeus 699
Coactus 684
coadunare 530
coagmentare 748
coætaneus 939
coagulatum lac 416

cobitis

cobitis aculeata 166
cobitis barbatula 166
coalescere 997
coaxare 212
coccum 337
cochlea 216
cochlear 558.
cocles 283
codex 854
codicilli 731
cœlebs 589
cœlites 998. 958
cœlum 19
cœmeterium 960
Cœna 633
cœnaculum 555
cœnare 568
Cœnum 481
cœire 319
Cœpi 884
cœptus 244
coërcendus 668
Cœtus,us 629
Cogitatio 826
cogitare 375
cognatus 601
cognomen 927
cognoscere 659
cogere 696
cogi 708.865
cohabitare 588
cohærere 242
Cohibere 893
cohonestare 593
cohors 607
colaphus 670
colica 305
coleus 291
colla,æ 530
collapsus 538
collare 581
collateralis 603
collaudatio 870
collecta,æ 638
collectus 328
collega 673
collegium 655
colligare 396
colligatus 685
colligere 145. 356. 662.
collimare 703
collis 79
collocare 771
colloquium 567
colloqui 934
colludere 988
collum 252.461
colluvies 434
collybus 482
collyra 554
Colare 433
colere 385.982
colonia 219
colonus 386
color 333
colorare 751
colossus 771
colostra 415
coluber 213
Colum 433
columba 154
columen 545
columna 536
colus 305.498
Coma 586
Comedere 560
comes,itis 476. 686
comessari 820
cometa,æ 63
comis 831
comitia,orum 686
comitari 902
Commeatus, us 695
comminus 713
commemorare 349
commendare 913
commendatio 870
commentarius 786
commentum 239
commercium 491
comminisci 913
comminuere 82
commiseratio 871
commiserescere 373
committere 634.868
communire 989
commisereri 912
commodari 162
commodus,a,um 539
commodius 935
commonstrare 732
cõmunio,onis 247
communicare 274
communis 341.514
commutare 889
comœdia 653
compactus 407
compages,is 240
comparatio 753
comparare 156.173
compedes 668
compellare 542.
compellere 593
compendiosè 756
compendium 853
cõperendinatio 664
comperire. 17.321
compescere 668
comperere 481
compingere 748
compitum 479
complecti 760
complexio 993
complicare 926
complures 222
componere 529.640
comportare 418
compos 893
compositus 28
compotator 821
comprehendere 735
comprimere 321
computare 756
conatus, us 364
concavus 759

conce-

concedere 971
concentus,us 774
concertare 948
concha 91
concilium 911
conciere 686
conciliare 640
concinnare 754
concinnus 382
concio 632
concionator 631
concipere 21.45
concitare 691
conclave 544
concludere 651
concoctio 267
concoquere 438
concordia 911
concredere 409
concreſcere 422
concretus
concubina 827
concubitus 826
concupiſcere 818
concurrere 711
condecoratus 722
condemnatus 664
condicere 856
condimentum 567
condire 437
condiſcipulus 736
conditio 856. 889
conditus 959
condonare 893
conducere 534
conducit 743
conductus 963
conduratus 98
condus 431
condylus 261
confabulari 932
conferre 724
confertus 848
confeſtim 958
conficere 219. 221. 500
confidens 945
confidere 808
confinium 689
confieri 416. 448
confirmare 752
confiteri 998
conflictus,us 715
confluere 469
conflare 94
confodere 713
confœderatus 680
conformare 161
confugere 204
confuſus,a,um 32
confutare 432
congelatus 53
congerere 397
congerro,onis 929
congiarium 723
congius 683
conglutinare 530
congredi 949
congregare 697
congruere 697
congruus 168
conjectura 357
coniſcus 223
conjugium 588
conjugalis 595
conjugare 747
conjunctus 366
conjungere 930
conjuratio 691
conjunx 588
connectere 515
connivere 907
connubium 594
conari 363
conſanguineus 601
conquiniſcere 352
conſcientia 634
conſcius 926
conſecrare 642
conſenſus 663
conſequi 991
conſeſſus 649
conſervare 60
conſidens 464
conſidere 933
conſideratus 839
conſiderare 778
conſignare 652
Conſiliarius 679
conſilium 906
conſiſtere 94.732. 947
conſitus,a,um 382
conſobrinus 603
conſolidare 527
conſolatio 906
conſolari 906
conſonantia 774
conſors 989
conſpectus 788
conſpicere 78
conſpicari 322
conſpicuus 880
conſpiratio 691
conſpurcare 157
conſtabilire 640
conſtans 898
conſtanter 348
conſtantia 897
conſtare 29.496
conſtat 775.811
conſternari 883
conſtipare 503
conſtituere 239
conſtrictus 450
conſtringere 668
conſtruere 507.747
conſueſcere 702
conſuetudo 801
conſul 651
conſulere 353.906
conſultare 807
conſultum 741
conſummare 311
conſumere 311
conſuere 504
contactus,us 316
contagioſus 316

contaminare 825
contemnere 876
contemplari 757
contemptus,us 927
contendere 689
contentio 656
contentus 851
conterere 497
contextus, us 114
contignatio 544
contiguus 259
Continens 783
continentia 819
continere 260.869
contingit 670
continuò 110
continuare 884
continuus 259. 762
contari 914
contra 356.750
contractus,i 260
contradicere
contrahere 463. 493
contrarius 331
contritus 631
contristare 835
controversia 656
contubernalis 910
contueri 283
contumax 899
contumelia 917
contus,ti 464
contusio 317
contusus 170
convalescere 295
convasatum 486
convehere 396
convenire 583
conventus 630
conversatiò 901
convertere 954
convexus 759
conviciari 917
convictor 910
conviva 555
convivator 555
convivium 565
convocare 659
conus 759.941
convulsio 294
cooptare
coordinare 527
cophinus 552
copia 848
copiæ 708
copula 595
copulare 747
coquere 444
coquus 431
cor 273
coracinus 167
Corallia 92
coram 920
corbis 114
corbita 468
cordatus 725
coriarius 506
corium 506
cornicari 160
cornix 160
cornu 198
cornum 122
cornus, us 122
corona 674
coronarius 135
coronatus 454
coronis 546
corpulentus 278
corpus 28. 240
corporeus 21
coriandrum 132
corradere 418
corrigia 514
corrigere 523
corripere 188.923
corrodere 217
corruca 155
corrumpere 30
corruere 61
corruptio 329
corruptus 661
cortex 109
cortina 503
coruscare 43
corvus 160
corylus 121
cos,otis 85
costa 254
cothurnus 514
cottus 166
coturnix 158
coxa 256
coxendix 309
crabro,onis 220
crambe 126
cranium 297
crapula 822
cras 976
crassus 27.268
crater,eris 562
crates,is 114
Craticula 431
creator 582
creatura 21
creber 299
crebrescere 836
crebro 348
credere 386
creditor 864
credulitas 812
cremare 669
crematum 45
cremor 416
crena 731
creare 18.737
crepida 514
crepido,inis 583
crepitaculum 230
crepitare 160
crepare 543
crepundia, orum 230
crepusculum 36
crescere 125
creta 104
cribrum 400
cricetus 210
crimen 522

crimi-

Criminari 917
Crinis 584
Crispus 280
Crispáre 586
Crista 159
Crocitare 160
crocodilus 212
crocus 132
crotalum 643
cruciferus 495
cruciare 306
crudelitas 896
crudus 292
cruentus 714
crumena 486
cruor 328
crurifragium 669
crus 190
crusta 319.407
crustare 526
crustula 408
crux 669
crystallum 93
cubicularius 676
Cubiculum 573
cubile 570
cubitus,ti 360
cubare 575
cubus 759
cucullatus 638
cuculare 160
cuculus 160
cucumer 566
cucurbita 125.791
cucurire 159
cudere 531
cujas, atis 930
cujusmodi 329
culcitra 572
culeus 669.763
culex 218
culina 434
culmen 545
culmus 127
culpa 803
culter 558
culullus 562
cum 75.43
cùm 858
cuminum 132
cùm, tùm 797
cumulare 847
cumulus 418
cunabula,orum 230
cunæ,arum 228
cunctari 886
cuncti 619
cuneus 529.708
cuniculus 205
cupa 446
cupediæ 407
cupedinarius 406
cupiditas 818
cupere 12
cupressus 115
cuprum 99
cur 922.926
cura 629
curculio,onis 217
curia 649.655
curio 655
curiosus 837
curare 356.384
790
Currere 143
currus 457
cursim 733
cursitans 463
cursor, oris, 946
cursus 31
currus 158
curvus 758
cuspidatus 713
custodia 624
custodire 410
custos 984
cutis 241
Cyanus 335
cyathus 562.763
cydonium 123
cygnus 151
cylindrus 759
cymba 471
cymbalum 643
cyprinus 167
cythara 775

D.

Dæmon 989
dama,æ 199
damascena,æ 110
damnare 662
damnum 450
dapes 557
dapifer 676
dapsilis 695
datâ operâ 871
datur 796
De 458.608.656
deambulatio 932
debellare 718
debere 609.611
debilis 357
debilitare 351
debitor 864
debitum 866
debitus 635
decalogus 631
decantare 530
decedere 967
decem 631
decempeda 762
december 780
decernere 661
decet 736
Decens 242
decidere 117
decimæ 639
decipere 361
decipula 428
decisio 664
declarare 749
declinare 369.747
declivis 79
decollare 669
decolor,oris 339
decor,oris 288

decoquere 820
decorare 618
decorus 886
decrementum 33
decrepitus 234
decretum 663
decumbere 295
decurio,onis 697
decurſus 67
decus , oris 918
decutere 117
dedecet 900
dedecus 288
dedignari 902
dediſcere 732
deditio 719
dedere 716
dedocere 732
dedolere 296
deducere 470
deeſſe 472.815
defatigatus 939
defecatus 440
defectus, us 797
defendere 660
defenſivus 692
deferre 268.917
deficere 797
deficit 570
definire 34
deſit 472
defluere 69
deformis 278
deformare 285
defraudare 454
defrutum 443
defugere 830
defunctoriè 886
defunctus 678
degenerare 129
deglabrare 584
degere 524
dehinc 498
dehortari 899
dejerare 834
dejicere 177
dein 45
deinceps 976
deinde 402
delabi 110
delator 917
delectamentum 726
delectare 940
delectari 932
delere 935
delabi 557
deliberare 651. 806
delibutus 587
delicatus 456
deliciæ,arum 150
delictum 798
deligere 657
delineare 770
delinire 683
delinquere 923
delphinus 171
deliquium 302
delirium 297
delirare 391
deliteſcere 83
delubrum 641
demanare 250
demens 805
demenſum 611
dementare 988
demereri 906
demiſſus 840
demittere 267
demere 791
demoliri 538
demonſtratio 358
demortuus 647
demulcere 683
demum 540
denarius 495
denique 697
dens 267
dentes gelaſini primores , tomici 267.
denſare 49
denſitas 23
denſatus 49
dentire 298
dentatus 144
denuntiare 693
denuò 268
deorſum 49
depaſcere 219
dependere 458
deperdere 96
deperire 829
deplorare 889
deplumare 436
deponere 213
deportare 440
depoſitum 858
depravatio 818
deprecari 508
deprædicare 877
deprehendere 724
depreſſus 78
depromere 562
depſere 406
derelinquere 976
deridiculo eſt 238
derivare 392
derogare 840
deſcendens 604
deſcendere 37
deſcenſus 458
deſciſcere 980
deſcribere 783
deſecare 108
deſerere 476
deſertor 722
deſertum 191
deſes 887
deſiderium 364
deſiderare 363
deſidia 728
deſidere 307
deſignare 2.799
deſinere 255
deſipere 848
deſiſtere 178
deſolari 719
deſperare 13

deſpicere

deſpicere	880	dicere	25.70.	dimittere	632
deſpondere 885	591	dici	117.232	diploma	677
		dicterium	932	diræ	893
deſpumare	432	dictio	747	directè	88
deſquamare	436	dictare	732	director	649
deſtillare	51	dictum	991	diribere	656
deſtillatio	300	dictus	645	dirigere	719
deſtinare	936	diducere	531	dirimere	656
deſtituere	660	diducta	260	diripere	719
deſtitutus	106	dies	34.310	diruere	538
deſtructus	538	dieſcit	35	Dirus	895
deſueſcere	680	diffamare	833	diſcavere	843
deſultoriè	886	differentia	2	diſcedere	502
detergere	559	difficilis	5	diſceptare	656
deterior	361	difficultas	300	diſcernere	330.769
determinare	672	diffidentia	812	diſcingere	516
deterere	935	diffiteri	659	diſciplina	728.755
deteſtari	800	diffluere	272	diſcipulus	725
detinere	250	diffundere	67	diſcere	726
detrectare	883	digerere	382	diſcolor	339
detrimentum	860	digitale	504	diſcrepare	777
detrudere	989	digitus	261.762	diſcretus	770
deturbare	980	digladiari	950	diſcrimen	343
devellere	118	dignitas	802	diſcriminare	333
devincere	688	dignari	975	diſcurrere	188
devincire	907	dignoſcere	324	diſcus	553
deviare	477	dignus	971	diſcutere	61
devitare	931	digredi	752	diſertus	754
devorare	864	dijudicatus	345	disjungere	276
devotè	998	dijudicare	343	diſpandere	158
deus	18.984	dilabi	847	diſparere	986
dextra	264	dilaniare	148	diſparitas	636
dextrorſum	478	dilatio	666	diſpendium	853
Diabolus	989	dilatare	752	diſpenſare	608
diaconus	678	dilectus	929	diſpergere	716
diadema	674	diligentia	577	diſpertiri	557
diæta	787	diligere	600	diſpeſcere	783
dialecticus	749	dilucidè	752	diſpicere	589
diaphragma	276	diluculum	35	diſplicere	361
diarrhea	307	diluere	81	diſplodere	703
diarium	742	diluvium	69	diſponere	395
dica	658	dimachæ	698	diſpoſitus	556
dicax	916	dimenſio	761	diſputare	750
dictio	688	dimetiri	31	diſquiſitio	353
dicis cauſâ	908	dimicare	699	diſſecare	420
dicare	660	dimidium	608	diſſeminare	651

dissensio 911
disserere 710
diffidere 912
dissimilis 749
dissimulare 922
dissipare 61
dissitus 934
dissolvere 866
dissolutio 728
dissolutus 931
dissonantia 774
dissuadere 899
diffluere 504
distantia 757
disterminare 783
distillare 131
distinctus 21
distinguere 749
distare 757
distortè 283
distrahere 368
distribuere 270
districtus 668
disturbare 715
ditescere 846
divaricare 944
diu 536.806
divendere 490
diversorium 625
diversus 565
diverticulum 475
divertere ibid.
dives 848
divexare 309
dividere 776
divinare 648
divinus 760
divisus 740
divitiæ 847
dium 483
divortium 594
diurnus 611
diuturnus 311
divulgare 914
divus 647
Do 38,340.606.655

docere 726
docilis 725
doctor 737
doctrina 640
doctus 932
documentum 623
dolabra 530
dolare ibid.
dolere 296.367
dolium 447
dolor 254
dolosus 816
dolus 918
domesticus 174
domi 224
domicilium 539
dominari 688
dominus 975
Domare 176
domus 536
donativum 683
donarium ibid.
donec 391
donare 429.723
donum 880
Dorcas 199
dormiens 352
dormire 575
dormitans 352
dormituriens 352
dorsuale 452
dorsum 259
dos 590
draco 214
drachma 765
dubitatio 357
dubius 750
ducere 593.758. 785.350.
ductus 8
dudum 346
duellum 950
dulcis 427
dum 30.179.315
dummodò 725.930
duntaxat 294

duo 656.950
duodecim 457
durities 93
durare 715
durus 98.321
dux 476
dysenteria 303

E.

E 65.94.315
Ex 644
Eatenus 991
ebriosus 823
ebrius 823
ebullire 432
ebulus 134
eburneus 675
Ecce 362
ecclesia 640
ecclesiastes 631
echinus 206
Echo,us 332
ecclipsis 42
ecquis 420
Ecstasis 312
Edax 568
edentulus 234
edictum 663
editus 627
ediscere 16
edere,di 118
edere,didi 58
edolare 530
educare 599
educere 708
edulia 558.420
Effarcire 421
effatum 749
efferare 177
efferre 959
effervescere 892
efficacia 778
efficacius 792
efficere 34
effigies 770

effingere 953
effœtus 417
efformare 769
effrenatus 177
effrenis ibid.
effugere 467
effundere 103
effusè 915
effutire 838
Egenus 849
egere 873
egerere 268
egeſtas 848
ego 13
egregius 354
Eja 266
ejaculari 712
ejectus 500
ejicere 271
ejulatus 714
ejulare 890
Elabì 166
elaborare 506
electrum 101
eleemoſyna 638
eleganter 754
Elegantia 382
elementum 23
elephantus 190
elevare 527
elidere 85
eligere 361
elinguare 669
elinguis 839
elixare 431
elocare 593
elogium 963
eloquentia 751
eluere 579
Elychnium 745
Embamma 566
embolimus 782
emendicare 874
emendare 732
emeritus 723
emergere 71
emicare 60
eminens 760
eminere 83
eminus 712
emittere 163.219. 269.705
emere 496
emollitus 531
emolumentum 405
emphaſis 747
emori 125
emplaſtrum 791
emporium 451
emptor 493
empyreus 980
emunctorium 745
emungere ibid.
Enarrare 735
encænia 635
enervare 293
enim 19.29.175
eniti 597
enixè 880
enodis 440
enormiter 798
enſifer 679
enſis 713
enumerare 963
enuntiare 753
Eò 632
Ephebus 232
Ephialtes 575
ephippium 451
epicedium 562
epicyclus 30
epilepſia 312
epilogus 752
epiſcopus 640
epiſtola 936
epiſtomium 445
epithalamium 754
epitaphium 962
epitome 227
epulæ 565.964
Eques,itis 451.453
Equeſter 686
equile 450
equiſo ibid.
equitatus 698
equitare 948
equus 176.450
Erebus 980
erectus 259.721
eremita 639
eremus 639
erga 918
ergaſtulum 668
ergo 387.580. 696.
erigere 562
eripere 367
Erithacus 155
erogare 696
errare 478
erroneus 646
error 357
erubeſcere 375
eruca 217
erudire 724
eruditio 4
eruditus 2
erumpere 518
eruere 54
ervum 128
Eſca 292.427
eſculentum 420
eſox 166
eſſedum 455
eſurire 292
eſus,us 170
Et 2.11.19.69
etenim 522
Ethica 797
ethnicus 641
etiam 455.964. 674
etiamſi 467
etſi 808
Evacuare 792
evadere 425
evaginatus 701
evaneſcere 743

evange-

euangelium 631
evanidus 103
evaporare 146
eucharistia 623
evellere 394
evenire 10
eventus 80
everrere 58
evertere 719
evidentia 661
eunuchus 680
evocare 413
evolvere 16
Ex 140.361.383
exactus 752
ex fide 607
exaggerare 891
exagitare 917
examen 219.734
examinare 749
exanimis 961
Exanthemata 316
exantlare 469
exarare 935
exardescere 893
exautorare 723
excandescere 894
excedere 797
excellens 893
excelsus 152
exceptio 856
exceptus 144
excessus 797
excidere 719
excire 590
excipere 415.489
excitare 38
excludere 147
excogitare 355
excogitatus 403
excōmunicare 640
Excoquere 406
excoriare 420
excrementum 268
excrescere 125
excubiæ 704
excursio 706
excusatio 659
excusare 871
excutere 404
exdorsuare 436
exemplar 770
exemplum 752
execrabilis 828
exenterare 436
exercere 491.751.943.
exercitus, us 697
exertus 559
exhæredare 605
exhalare 328
exhalatio 58
exhibere 323.927
exhilarare 440
exigere 864
exiguus 14
exilis 524
eximius 726
eximere 84
exinde 399
exire 447
existimare 928
existere 19
exitium 157
exitus,us 547.953
exolescere 443
exonerare 573
exorbitare 459
exordium 752
exoriri 966
exornare 753
exos 166
exosus 913
expandere 19
expectare 977
expedire 430
expedit 678
expeditio 704
expeditus 487
expendere 854
expensa,æ 854
expergefacere 576
Expergisci 576
Experiri 657
expers 70
expertus 355
expiare 641
explanare 531
explicare 463
explorare 927
explorator 705
exponere 420
expostulatio 870
exprimere 952
exprimi 383
exprobrare 876
expromere 748
expugnare 719
expungere 731
expurgare 414
exquirere 465
exquisitè 807
exsanguis 338
exsecrari 800
exsequutio 664
exsecare 184
exsequiæ 960
exsequi 807
exsiccatus 497
exsiccare 350
exsistere 19
exsolvere 723
exspectare 977
exspirare 958
exstare 83
exstirpare 801
exstructus 428.536
exsudare 250
exsugere 268
exsurgere 28
exta, orum 276
ex tempore 752
extenuare 891
externè 692.759
externus 692
extinctus 46
extollere 840
extorris 672

extra

extra 642
extrahere 433
extraneus 605
extraordinarius. 734
extrarius 827
extremitas 458
extremus 333
extrinſecus 109
exul 672
exulcerare 318
exulare 672
exultare 373
exundatio 69
exuere 510
exurgere 440
exuviæ 219

F.

Faba 128
Faber 526.527
Fabricare 526
Fabula 784
Faceſſere 835
Facetiæ,arum 941
Facetus 842
Facies 578
Facilè 280
Facinoroſus 668
Facinus 798
Facere 6.24.37. 178.
factio 691
factitius 442
factum 17.892
facula 746
facultates 608
fæculentus 441
fæcundus 752
fætor 328
fæx 447
fagus 111
falco,onis 148
fallax 478
fallere 918
falſus 357
falx 395
fama 836
famelicus 410
familia 609
familiaris 927
famula 609
famulari 987
famulus 609
fanum 642
far, ris 444
Farcimen 421
farcire 572
fari 230
ferina 404
farrago 130
fas 846
faſces 840
faſcia 228
faſciculus 169
faſcinare 986
faſcinum 793
faſcis 529
faſti 779
faſtidire 292
faſtidium 374
faſtigiatus 618
faſtus 509
fatalis 969
fateri 926
fatigare 350
fatiſcere 469
fatum 977
fatuus 725
fauces 301
favere 912
favilla 45
faunus 239
favonius 56
favor 906
fauſtus 881
favus 219
fax 746
faxo 997
febris 310
februarius 780
fecialis 693
fæcundus 38
fel 271
feliciter 785
felis 211
felix 912
fæmina 829
fæmineus 513
femorale 512
femur 256
feneſtra 550
fera 189
feralis 564
ferax 388
ferculum 554
fere 306
ferentia 490
feretrum 461
feriæ 887
ferire 177
feriari 648
fermè 41
fermentatus 407
ferre 48.121.127
ferox 176
ferocitas 196
ferreus 393
ferrugo 98
ferrum 98.531
fervere 432
fervidè 998
ferula 728
ferunt 124
ferus 154.201 895
feſſus 884
feſtinare 946
feſtivitas 635
feſtivus 842
feſtum 632
feſtucæ 225
fiber 212
fibræ 105
fibula 515
ficedulæ 155
fictus 784

ficus 111
fidelia 535
fidelis 919
fides,ei 358
fides,ium 776
fideiussio 666
fidere 749
fidus 919
fieri 42.52.72
figlinus 535
figmentum 162
figere 704
figulus 535
figura 751.757
figurare 21
filia 597
filius 597
filum 498
fimbriæ 518
fimus 387
Findere 529
fingere 535.754
finire 565
finis 804
finitimus 689
firmamentum 31
firmare 355
firmius 468
fiscella 450
fiscina 433
ficus 682
fissuræ 504
fistuca 551
fistula 775
fixus 43
Flabrum 464
flaccescere 106
flaccus 284
flagellum 398.608
flagitator 874
flagitium 798
flagitare 866
flagrare 45
flagrum 409
flamen 47.60
flamma 643
flammare 45
flare 55
flatus 80
flavus 338
flectere 451.478
flere 890
fletus 331
flexus 190
floccus 457
florenus 494
flos 115.416
fluctuare 466
fluctus,us 466
fluere 70.75
fluidus 26
flumen 66.471
fluentum 70
Fluta 168
fluviatilis 166
fluvius 66
fluxus,a,um 566
Focillare 55
focus 431
Fodere 381
fodicare 205
fodina 94
Fœdus 858
fœdus,eris 689
fœnile 418
fœnum 418
fœnerator 864
fœtus 417.596
Folium 110
follis 531
fomentatio 791
fomes 743
fons 65
forare 527
foramen 210
foras 80.268
forceps 531
forda 417
fores 543
forfex 504
fori 463
forica 624
forinsecus 791
foris 224
formare 116.230
forma 21.590
formator 732
formica 225
formido,inis 369
formidare 369
formidolosè 202
formosus 278
formula 751
fornax 549
fornicatus 551
forpex 584
fors 970
forsan 5
fortasse 155
fortis 886
fortuitus 971
fortuna 970
foruli 756
forum 616.657
fossa 614
fovea 423
fovere 127
Foxinus 168
fraces 383
Fracidus 118
fraga 123
fragilis 939
fragor 59
fragrantia 328
fragrare 587
framea 713
frangere 121
frangibulum 497
frater 601
fraudare 918
fraudulentus 355
fraus 518.
919
fraxinus 111
fremere 893
frendere 426
frænum 451
frequens 632

frequen-

frequenter 733
fretum 75
friare 81
friabilitas 100
fricare 582
frictio 791
frigere 321
frigêre 431
frigidus 26
frigus 59
fringulare 160
fritillus 941
fritinnire 160
frivolus 831
frixus 437
frons,tis 245
frondeus 522
frons,dis 107
frontispicium 540
fructifer 112
fructus,us 117
frugalis 851
frugi 930
frumentum 217. 400
frumentum Saracenicum 128
frui 366
frustra 803
frustratio 363
frustum 260
frutex 138
fruticescere 394
Frux,gis 127
fucare 578
fucus 219.578
fuga 445
fugare 715
fugere 716
fulcire 538
fulcrum 538
fulgere 63
fulgur 58
fulgurare 62
fulica 151
fuligo,inis 47
fullo 323.503
fulmen 60
fulminare 62
fultura 259
fulvus 337
fumare 744
fumigare 744
fumus 47
functus 983
funda 712
fundamentum 4
fundare 536
fundere 100
fundus 386
fundulus 166
funebris 960
funestus 959
fungi 652
fungus 141
funis 389
funus 959
fur 669
furca 418
furfur 404
furibundus
furiosus 805
furnus 406
furere 893
furari,aris 867
furor,oris 297
furtim 919
furtum 867
furvus 334
fuscina 433
fuscus 334
fustis 180
fusus,si 498
Fusus,a,um
futilis 838
futurus 345

G.

Galbula 153
Galea 699
Galerus 481
Galgulus 153
galla 122
gallina 160
gallopavo 150
gallus 159
ganeo 827
gangræna 316
gannire 203
gargarizare 301
garrire 160
gaudere 366.511
gaudium 366
gausape,es 450
gaza 682
gehenna 589
gelidus 41
gelascere 52
gelu 54
gemelli 557
gemere 550
gemini 407
geminare 751
gumitus,us 331
gemma 89.117
genæ 249
gener,ri 593
generosus 895
genitor 600
genitrix 228
gens 689
gentiana 135
gentilis 641
gentilismus 963
genu 256
genuinus 786
genus,eris 22.222
geographus 783
geometra 357
gerere 677.840
germanus frater 601
Germanus 586
Germen 382
Gestare 596
Gesticulator 951
Gestire 366
Gestus,us 751

Gibber

Gibber 285
Gibbosus 175
Gibbus 295
Gigas 238
Gignere 599
Gilvus 338
Gingivæ 298
Girgillus 498
Glaber 164
Glabrescere 203
Glacialis 76
Glacies 54
Gladius 701
Glandula 315
Glans,dis 122
Glarea 82
Gleba 81
Glessum 124
Glis,ris 208
Gliscere 45
Globulus 408. 515. 941.
Globus 759
Glocitare 160
Glomerare 499
Glomus, mi 499
Gloria 990
Gloriari 840
Glos,ris 593
Glubere 110
Gluma,æ 127
Gluten 530
Glutire 560
Glycyrrhiza 138
Gnarus 355
Gnatho,onis 679
Gnavus 888
Gnomon 772
Gobius 166
Gossipium 503
Grabatus 574
Gracilis 278
Gracillare 160
Graculus 160
Gradarius 454
Gradatim 737
Gradior 172
Gradus 23
Græcus 759
Grallæ 944
Grallator 944
Gramen 419
Granarium 622
Grandinare 50
Grandis 198
Grando,inis 52
Granum 127 762
Graphium 731
Grassari 827
Gratia 901
Gratiâ 258.606
Gratias agere 875
Gratificari 905
Gratis 905
Gratitudo 877
Gratuitò 905
Gratulari 373
Gratus 774
Gravare 898
Gravari 905
Gravedo 300
Gravidus 596
Gravis 321
Gregalis 795
Gregatim 152
Gremium 599
Grex 410
Grossulus 117
Grossus 494
Grumus 205
Grunnire 184
Grus 152
Gryllus 224
Gryps 162
Gubernare 463
Gula 267
Gulosus 821
Gummi 124
Gurges 70
Gurgulio 217
Gurgustium 522
Gustare 325
Gustatus 341
Gustus 324
Gutta 72
Guttur 301
Gutturnium 556
Gymnasium 737
Gynæceum 521
Gypsus 526
Gyrare 70
Gyrus 75

H.

Habena 451
Habens 676
Habere 2.57. 108.
Habilis 724
Habitaculum 343
Habitare 343
Habitatio 539
Habitudo 279
Habitus 318
Hâc 478
Hactenus 377
Hædus 183
Hæmatites 90
Hæreditas 606
Hærere 246
Hæreticus 640
Hæsitare 282
Halcyon 146
Halec 169
Halitus 214
Hallucinatio 357
Hallux 257
Halo,onis 64
Hama 700
Hamus 427
Hara 413
Hariolari 645
Harmonia 774
Harpago 700
Harpyiæ 162
Haruspicina 644
Hasta 713

haud 911
Haurire 583.821
Hauftrum 583
Hauftus 564
Hebdomada 598
Hebes, tis 354
Hedera 138
Helcium 458
Helenium 135
Helleborus 135
Helenites 442
Helluo 821
Hem 992
Hepar, tis 270
Hepiolus 223
Hera 609
Herba 125
Herbeus 336
Heri 976
Herinaceus 206
Hernia 307
Heroicus 722
Heros 647
Herpes 316
Herus 609
Hefperus 40
Heus 897
Hyacinthinus 335
Hiatus 78
Hibernus 577
Hic 97.101.108
Hîc 15
Hiems 38
Hilaris 915
Hilaritas 366
Hilla 421
Hilum 96
Hinc 371.367
hinnire 178
hinnulus 199
hircus 183
hirnea 564
hirquus 248
hirfutus 239
hirtus 202
hifcere 469.885
hirudo 218
hirundo 160
hifpidus 206
hiftoria 784
hiftoricus 785
hiftrio 952
hodie 594
hœdus 183
homicida 669
homo 227
honeftas 580
honeftus 897
honor 840
honorarium 870
honorare 880
hora 75.772
horda 417
hordeum 129
hornus 441
horologium 623
horrendus 714
horrere 370
horreum 397
horribilis 75
horror 370
hortari 631
hortulanus 381
hortus 379
hofpes 485
hofpitium 485
hoftia 641
hoftilis 693
hoftis 692
huc 465
humare 961
humanitas 17
humanus 724
humectare 247
humerus 641
humi 83
humidus 321
humiliare 840
humilis 523
humor 105
humus 961
hufo 166
hyalus 236
hydra 313
hydrops 311
hydromel 444
hymnus 630
hypericum 136
hypocauftum 549
hypocrita 634
hypochondria 254
hyppofelinum 135
hyffopus 135
hyftrix 209

I.

jacere 83
jacere 466
jactare 466.840
jactura 465
jaculari 314
jaculum 712
jam 266.378.463
jam inde 984
janthinus 335
janua 992
januarius 780
jafpis, idis 89
ibex 200
ibi 373.664
ibidem 650
icere 61
icterus 306
icon 346
ictus 950
id 5.157
idcircò 465
idea 21
idem 10.30.502
identidem 362
ideò 316
idioma 480
idiota, æ 724
idolum 641

idoneus 738
idus 781
jecur,oris 268
jehovah 1000
jejunium
jejunare 790
jejunus 789
jentaculum 568
jentare 568
igitur 683. 809. 992
ignarus 361
ignavus 886
igniarium 743
ignis 24
ignitabulum 434
ignitus 41
ignobilis 930
ignominia 930
ignorantia 374
ignorare 235
ignoratio 375
ignoſcere 893
ignotus 928
ilex 122
ilia 277.305
illâc 478
ille 89.112.143
illecebræ 822
illex 428
illegitimus 826
illic 780
illicitus 805
illicò 947
illinire 530
illuc 661
illuminare 31
illunis 149
illuſtrare 752
illuſtris 33
illuvies 579
imaginatio 344
imago 246
imbecillis 673
imbellis 694
imber 51
imberbis 251
imbibere 105
imbrex 545
imbuere 631
imitari 736
imitatrix 207
immanis 771
immanitas 896
immaturus 115
immenſus 847
immergere 103
imminere 883
immiſcere 837
immitis 326
immiſſus 163
immittere 96
immoderatè 833
immolare 641
immotè 897
immunis 620
imò 129.471. 485
impar 693.941
imparatus 693
impedimentum 487
impedire 430
impeditus 357
impellere 464
impendêre 883
impendere 9
impœnitens 634
impenſa 482
impensè 351
imperialis 494
imperator 697
imperitus 805
imperare 684
impertire 850
impetigo 286
impetere 410
impetrare 875
impetuosè 51
impetus 718
impingere 541.658
implantare 22
implicare 428
implorare 872
impluvium 547
impollutus 800
imponere 460.817
importunus 474
impos 894
impoſſibilis 805
impoſtor 923
impotens 893
imprecari 893
impreſſus 346
improbus 668
improviſus 971
impuber 231
impudicitia 826
impudicus 669
impulſus 871
impunè 794
impunitas 667
impurus 800
imputare 871
imus 38
in 10.76.91.107
inæqualiter 43
inanis 292
inauris 518
incantamentum 988
incarcerare 429
incaſſum 803
incaleſcere 52
incautus 817
incedere 287
incendiarius 669
incendium 44
incendere 710
incenſus 58
inceptare 803
incernere 404
incertus 985
inceſſanter 886
inceſſere 790
inceſſus 230

inceſtus	826	indere	427	infumare	438
inchoare	38	indoles	176	infundibulum	449
incidere	742	induciæ	770	infundere	564
incilia	583	inducere	294	ingeminare	710
incipere	230	indulgere	612	ingenium	11.930
inciſura	760	indumentum	504	ingenioſus	941
inciſus	767	induere	510	ingens	314
incita	942	induratio	320	ingenuè	926
incitare	390	induſium	514	ingerere	837
inclinatus	447	induſtrius	355	ingluvies	145
includere	281	indutus	192	ingraveſcere	496
incogitantia	798	inebriatus	824	ingredi	992
incola	619	inedia	351	ingratitudo	876
incolere	191	ineptus	264	ingruere	702
incolumis	536	inermis	703	inguen	255
incommoda	914	iners	264	ingurgitare	820
incommodus, a, um 539		ineſcare	428	inhabitare	639
		ineſſe	974	inhærere	735
inconſideratus	805	inevitabilis	883	inhibere	950
incrementum	38	infamis	930	inhiare	405
increpare	922	infans	230	inhoſpitus	191
incubare	147	infantia	235	inimicus	893
inculcare	726	infectio	63	iniquus	865
incumbere	545	infectus	838	inire	203.589
incurrere	927	infenſus	892	initiò	7
incurvare	259	inferiæ	960	initiari	636
incus	531	inferior	276.978	initium	711
indagare	424	infernè	253	injuria	891
inde	50.60	infernus	980	innatare	468
indecens	663	inferre	785	innectere	750
indefeſſè	158	inferus	978	inniti	546
indeſinenter	31	infeſtare	18	innoteſcere	914
index	262.740	infeſtus	892	innoxius	636
indicium	623	inficere	316	innumerus	978
indicare	772.493	inficiari	811	innuere	788
indicere	12	infimus	33	inobedientia	605
indifferenter	882	infinitum	656	inopia	848
indigena	619	infligere	950	inopinus	885
indigere	906	inflammare	301	inops	520
indignari	892	influxus	728	inprimis	913
indignè	892	informis	20	inquam	914
indignus	979	informare	726	inquietare	368
idiota	724	infortunium	912	inquilinns	621
inditus	391	infrà	256.176	inquinare	827
individuus	1000	inſula	643	inquio	985

inquirere	355	insulsus	839	intervallum	614
insanire	829	insultus	984	intervenire	656
insanus	805	insuper	585	interula	514
inscius	871	integritas	981	intestinum	268.421
inscriptio	936	integer	376	intestinus	691
insectari	715	integere	571	instinctus	566
insectum	217	integrum	594	intimus	109
insensilitas	342	intellectus	353	intra	21.66.75
inserere	382	intelligere	359	intraneus	75
inservire	935	intempestus	987	intrare	643
insidere	452	intentus	733	intrepidus	883
insidiæ	715	intentio	805	intricare	430
insidiari	928	inter	52.141	intrò	614
insigne	722	intercapedo	365	introire	540
insignis	176.705	intercalaris	782	introitus	1
insimulare	658	intercedere	911	intueri	540
insinuare	752	intercessio	666	intuitus, us	8
insipidus	326	intercipere	637	intumescere	885
insipiens	805	intercus, utis	311	intus	109.937
insistere	451	interdictum	867	invadere	715
insolens	840	interdiu	149	invalescere	314
insolare	500	interdum	666	invehere	892
insolitus	973	interea	608	invenire	353
insomnia	351	interesse	686	inventarium	607
insons	662	interest	886	inveterascere	909
inspicere	266	interficere	426	invicem	756
inspiratio	644	interim	271	invidere	373
inspector	637	interimere	425	invidia	681
instanter	873	interior	279	invisibile	978
instar	73	interire	966	invisere	929
instaurare	538	intermedius	333	invisus	929
insternere	450	intermiscere	698	invitatus	555
instigare	451	intermissio	886	invitus	6
instinctus	871	internè	759	invius	460
instita, æ	518	internecio	719	inula	135
institor	492	internoscere	327	invocare	631
institutio	728	internus	340	involucrum	241
instituere	491	interpellare	904	involvere	228
institutum	897	interpolare	505	inurere	63
instare	883	interpositio	42	jocosus	670
instructus	677	interpres	480	jocus	842
instrumentum	773	interpretari	631	ipse	6.146
instruere	699	interrogans	903	ira	371
insufflare	531	interstitium	614	iracundia	893
insula	783	intertrigo	290	iracundus	245

irasci 371
ire 478.656
iris, idis 64
irrepere 801
irretire 426
irrigare 350
irritare 187
irritus 900
irrogare 667
irrogandus 667
irrumpere 692
irruere 188
is 35.75
Israel 644
iste 23.323
isthic 780
Isthmus 74
ita 466.595
itaque 13
item 287
itemque 421.444
iter 476
iterare 390
iterum 25
itidem 533
juba 167
jubar 41
jubere 13
jubilum 331
jucundus 953
judex 661
Iudæus 628
judicare 995
jugerum 361
jugiter 66
juglans 121
jugare 454
jugula, orum 284
jugulare 420
jugulum 252
jugum 389
julius 780
jumentum 274
junctim 429
junctura 309
juncus 139
jungere 389
junius 780
juniperus 118
jupiter 41
juratus 659
jure 871
jurgare 917
jurisdictio 688
jurare 834
jurulentus 437
jus, ris 657
jusculum 558
justificari 662
justa 964
justè 662
justificatus 997
jussus 984
justitia 855
justitium 664
justus, a, um 875
juvare 174
juvenca 427
juventus 236
juvenis 232
juxta 23.278.769

L.

Labascere 939
Labefactare 900
Labes 80
Labia 559
labare 538
labi, eris 49
labor, oris 883
laboriosus 235
laborare 803.312
labrum 251
labrusca 326
lac 415
lacer 276
lacerna 512
lacerare 263
lacertosus 260
lacessere 916
lacinia, æ 518
lachryma 248
lachrymari 890
lactare 29
lactere 229
lactes 165.277
lacteus 339
lactuca 566
lacuna 497
lacunar 551
lacus 427
lædere 907
læna 512
læsus 275
lætitia 366
lætabundus 489
lætari 366
lætus 915
lævus 264
lagena 449
laganum 408
lambere 559
lamentari 890
lamia 669
lamina 531
lampas 31
lampyris 223
lana 503
lancea 713
lancinare 263
languere 886
languidus 293
languor 302
laniena 420
lanificium 503
lanio, onis 420
Laniare 188
lanista 949
lanuginosus 120
lanx 767
lapicida 726
lapis 82.616.712
lapideus 437
lappa 124

lapsus,us 376
laquear 551
lardum 329
largiri 876
largitio 661
lares 987
larex 115
larvatus 955
lascivire 825
lascivus 943
lassus,us 884
latebra 189
latere 975
later 338
laterna 746
latex,icis 65
latinitas 692
latifolius 113
latitare 598
latrina 573
latro,onis 485
latrunculus 941
latus, ti 245
latus,eris 243
lavacrum 579
laudabiliter 870
laudare 833
lavandula 133
lavare 556
laurus 122
lautus 565
laxare 223
laxus 511
lebes 431
lectica 456
lector 1
lectus, ti 570
legatio 983
legatus 677
legio 697
legitimè 747
legare 608
Legere 936.673
legumen 128
lembus 464
lemniscus 518
lemures 987
lenis 55
leno,onis 827
lenocinari 928
lens,dis 218
lens, tis 128
lentè 543.51
lentigo 276
lentus 311
leo 202
lepidus 916
lepor, oris 842
lepra 316
lepus 204
lessus,us 963
letalis 311
levamen 375
levidensis 503
levigare 532
levir 593
levitas 897
levis 321.459
levare 573
lex 674.598
libella 526
libellus 739
libenter 726
liber,bri 217
liberi 612
libri 109
liberalis 859
liberè 662
liberi 685
liberare 722
libertus 610
libet 674
libido 674.827
libare 557
libra,æ 765.767
librarius 748
librare 766
libum 408
liburnica 462
licentia 667
licere 493
liceri 493
Licet 674.794.861
Lichen 286
licium 501
lictor 668
lien,enis 271
lignarius 527
lignator 529
ligneus 393.406. 550
lignum 46
ligo, onis 381
ligare 396
ligula 516
ligurire 820
ligustrum 138
lilium 135
lima 532
limare 532
limax 216
limbus 518
limen 541
limes 689
limitare 689
limonium 123
limpidus 578
limus,i 27
limus,a,um 912
linea 758.947
linaria 153
lineare 770
lineamenta 244
lingere 559
lingua 15.559
linere 770
linquere 398
linteolum 519
linter 471
linteum 500
linum 497
lippitudo 299
liquescere 94
liquet 779
liquidus 102

liquare

liquare 384
liquor, oris 596
lira 390
lirare 391
lis 656
literæ 1.747
litera 482.934
literatus 724
Litigare 795
litigator 665
litare 641
litura 741
littus, oris 75
lituus 710
livia 154
lividus 335
livor 317
lixa, æ 698
lixivium 506
locare 243.389
loculamentum 748
loculi 796
loculus 959
locupletare 682
locus 22.78.460
locusta 222
locutulejus 838
lodix 571
logicus 749
lolium 129
longè 812
longinquè 488
longurio 380
Longus 198
loquax 831
loqui 924
lora 448
lorica 690
loripes 289
lorum 458
lotium 269
lubens 524
lubet 684
lubitu 451
lubricus 166
lucanica 421
lucerna 746
lucescit 35
lucidus 24
lucifer 40
lucius 167
lucrum 400
luctari 948
lucubrare 743
luculenter 758
lucus, ci 641
ludibrium 508
ludibundus 757
ludicer 235
ludimagister 727
ludere 230
ludus 947
luere 871
lues, is 316
lugere 371
lugubriter 959
lumbago 306
lumbi 258
lumen 31
luminarium 42
luna 33
lunatio 782
lupanar 827
lupini 128
lupulus 444
lupus 410
lupus 167
lurco, onis 820
luridus 338
luscinia 153
luscus 282
lusorius 941
lustralis 641
lustrare 695.992.
641
lustrum 189
lusus, us 9
luteum 147
luteus 338
lutosus 616
lutra 212
lutum 81
lux 24
luxatio 289
luxuriosus 852
luxus, us 852
lydius lapis 85
lympha 163
lychnus 743
lyra 775
lynx 197
lyncurium 124

M.

Macellum 420
maceries 380
macerare 497
machina 717
machinari 919
Macilentus 278
mactare 420
mactatio 417
macte 992
mactra 406
macula 268
maculare 741
maculosus 197
mæchus 669
mænia 613.614
mætor 375
madere 102
madescere 103
magis 368
magister 676.697.
737
magistratus 687
magnanimus 882
magnates 455
magnes, etis 88
magnificè 675
magnitudo 171
magnus 713
magnipendere 802
magus 988
majalis 180
majestas 681

mentum 251
meracius 821
mercari 494
mercator 490
mercatus,us 491
merces 534
Mercurius 39
merda 268
merenda 568
merendare 568
mereri 870
meretrix 827
mergere 71
merges,itis 396
mergus 151
meridionalis 56
meridianus, a, um 574
meritò 871
meritum 631
merops 155
merum 821
merula 153
merus 820
meſaraïcæ 268
merx 493
meſpilum 120
meſſis 395
meſſor 395
meſenterium 277
meta 656
metallum 85.94
methodus 750
metari 704
metiri 762
metropolis 675
metrum 754
metuere 66
metus,us 366
mica 225
micare 89
migrare 958
miles 695.723
Militia 705
milium 127
mille 982
milliare 762
millus 410
milvus 148
mimus 952
minari 893
minerale 104
mingere 145
minimus 262
minimum 779
miniſter 336
miniſtrare 633
miniſtrator 653
minor,oris 199
minorennis 606
minuere 872
minurit 160
minus 306.767
minutus 971
mirabilis 102
miraculum 952
mirari 359
mirus 8
miſcere 28
miſer 912
miſerari 912
miſerator 997
miſericors 912
miſericordia 997
miſſile 712
miſſus 565
mitigare 791
mitigatio 671
mitis 895
mitra 513
mittere 195.435
mobilis 848
moderari 818
modeſtus 830
modeſtè 876
modius 849
modiolus 457
modicus 764
modò 728.735
modulari 754
modulus 506
modus 22
mœchus 827
Mœnia 614
mœrere 371
mœror,oris 375
mœſtitia 371
mœſtus 440
mola 403
molaris 267
moles,is 510
molendinum 267
molere 405
moleſtari 575
moleſtia 835
moliri 363
molimen 364
molitor 405
mollire 514
mollis 321
mollitus 514
moloſſi 410
momentum 61
Momus 838
monachus 618
monarchia 673
monaſterium 638
monedula 160
monere 922
moneta 495
monialis 638
monile 518
monita 729
monoceros 191
monoculus 283
mons 78
monſtrare 262
monſtrum 168
monumentum 785
mora 123
mora rubi 123
morboſus 279
morari 729.704
moratus 845
morbilli 319

morbus 294.312
mordere 186
moribundus 956
mores 931
morio 680
mori 273
morosus 832
mors 668
Mortalitas 863
morticina 328
mortarium 401
morum 123
mos 636
moschus 328
motare 158
motacilla 158
motus,us 142
movere 543.212
mox 232
mucus 250
mucidus 329
mucronatus 713
mugire 181
mugil 166
mulcere 896
mulctra,æ 415
mulctrale ibid.
mulgere 415
mulier 596
mullus 166
mulsum 444
multa, æ 667
multare 722
multifarius 344
multiloquium 739
multipeda 223
multiplex 511
multiplicare 756
multum 296
multoties 469
multus 355
mulus 460
mundicies 578
mundè 739
mundus 15.227
mundus,a,um 521
mungere 250
munia 886
municeps 619
munimentum 720
munire 613
munis 873
munitio 704
munitus 708
munus 652.878
muræna 168
murænula 168
murarius 526
Muratus 618
murex 173
muria 73
murmurare 194. 875
murus 526
mus 209.211
Mus ponticus 209
Musa 738
musca 561
muscipula 211
musculus 241
muscus 234
musicus 773
mustela 166.209
Mustela Alpina 209
mustum 440
mutare 411
mutatio 973
muticus 127
mutilus 376
mutire 885
mutuare 862
mutuari 862
mutuò 861
mutus 282
mutuus 628.911
myinda 941
myrias 982
myrrha 124
myrtus 123
mystax 251

N.

Næ 634
nænia 963
nævus 286
nam 45.103.238
namque 143
nancisci 725
nanus 238
napellus 137
naphta 104
napus 126
nardus 135
nare 143
nares 250
narcissus 136
narrare 784
nasci 227
nassa 427
Nasturtium 126
nasus 249
nasutus 284
nata 593
natare 143
nates 258
natio 314
nativitas 984
nativus 751
natrix 213
natura 22
naturalis 377
natus 610
navare 851
navalis 700
nauci 931
nauclerus 463
naufragium 465
navigabilis 471
navigium 470
navigans 467
navigare 462
navis 468
navigatio 470
naulum 472
nausea 467

nauta	468	nictare	247	nonnunquam	633. 986
navus	888	nidor	328	norma	758
ne	391.394.466	nidus	146	nos	376.516
nebula	47	niger	333	noscere	355
nebulo	917	nihil	11.810	nosocomium	625
nec	289.834	nihilne	3	nostras	495
necare	214	nil	3	noster	37
necne	803	nihilominus	177	nota	245
necessarius	573	nihilosecius	363	notabilis	504
necesse est	538	nimbus	51	notarius	652
necessitudo	918	nimirum	341	nothus	606
nec non	518	nimis	816	notitia	355
nectar	996	nimioplus	468	notorius	667
nedum	811	nimium	52	Notus	56
nefandus	825	nimius	350	notus	330
nefarius	864	ningere	50	novacula	584
nefas	846	nisi	190.264	novale	388
nefastus	658	nisus,i	148	novella	439
negare	811	nisus,us	713	novem	41
neglectim	378	nitere	532	november	780
negligens	886	niti	481.116	noverca	600
neglectus,us	374	nitrum	104	novi	2
negligere	805	nitratus	703	novissimus	403
negotiator	492	nix	45	novitius	655
Negotiosus	888	nobilitari	722	novus	219
negotium	686	nobilis	930	nox	987
nemo	833.835.881	nocere	569	noxa	822
nempe	995	noctu	149	noxia	658
nemus,oris	189	noctua	149	noxius	812
nepos	604	nocturnus	149	nubere	591
neptis	604	noctescere	36	nubes,is	49
nequaquam	815	nodus	516	nubilis	589
neque	289	nodulus	515	nubilosus	64
nequeo	690.894	nola	643	nucleus	121
nere	503	nolens	871	Nudè	661
nervosus	753	nolle	360	nudus	239
nervus	241.702	nomen	2.108.866	nuditas	509
netrix	498	nomenclatura	4	nugator	838
nesciens	904	nominatim	113	nullus	151.332.357
neuter	600	non	1.162.93	num	478
neutiquam	833	nonæ	781	numella	668
nex,cis	610	nondum	183.417	numen	644
nexare	226	nonne	896	numeratus	972
nexus,is	242	nonnisi	790	numerosus	740
ni	84.465	nonnullibi	78		

numerus

numerus 756
nummus 494
numne 873
nunc 522.822
nuncupare 60
nundinæ 491
nunquam 63
nunquid 873
nuntiare 64
nuper 346
nupta 594
nuptiæ 592
nurus 593
nuſquam 477
nutare 352
nutrire 30
nutrix 229
nutus, us 971
nux 121
nux myriſtica 133
nympha 591

O.

Ob 481.863
obba 564
obdere 542
obdormire 576
obducere 319
obedire 609
obelias 408
oberrare 964
obeſus 278
obeſſe 881
obex 524
obfirmare 900
objectio 752
objectum 769
obire 983
obiter 733
Obitus,us 594
objurgare 922
oblectamentum 939
oblectare 940.366
obligare 857
obliquè 283
obliquus 758
obliteratus, a, um 347
oblivio 347
obliviſci 349
oblongus 119
obnixè 873
obnoxius 681
obolus 494
oboriri 466
obruere 865
obryzum 95
obſcenus 826
obſcuratio 42
obſcurus 749.769
obſecrare 873
obſcecundare 686
obſequium 684
obſerere 548
obſervare 22
obſes,idis 707
obſeſſus 718
obſidere 717
obſignare 936
obſiſtere 801
obſolere 680
obſonium 431
obſtare 804
obſtaculum 899
obſtetrix 228
obſtinare 899
obſtipus 287
obſtragulum 514
obſtringere 907
obſtruere 342
obtemperare 176
obtegere 509
obteſtari 873
obtinere 593
obtingere 483
obtrudere 810
obtundere 875
obturare 445
obtuſus 85
obtutus 214
Obvenire 371
obvertere 88
obvius 478
obumbrare 745
obumbratio 42
obvolvere 277
Occa, æ 393
occaſio 804
occaſus,us 36
occidentalis 56
occidere 794
occipere 919
occipitium 345
occludere 542
occare 390
occultare 147
occultus,ti 995
occumbere 723
occupatio 929
occupare 639.720
oceanus 76
ocrea 481
octavus 43
octiduum 635
october 780
oculatus 15
oculus 246
ocyus 664
odioſus 874
odiſſe 360
odium 909
odontalgia 298
odor 327
odoramentum 587
odorator 424
odoratus 423
odorifer 133
odorare 284
œconomicus 608
œſophagus 267
œſtrum 221
offa 421
offendere 908
offenſio 760
officina 378
officium 869

offuciæ

offuciæ 925
olea 111
olere 327
oletum 268
Oleum 383
olfactus 327
olim 584.398
olitor 381
oliva 383.566
olla 535
olor 151
olus, eris 126
omasum 267
omen 974
omentum 277
ominari 363
omittere 993
omnimodè 800
omninò 871
omnipotens 990
omnis 10.12.17.18 23.29
onerare 468.703
onocrotalus 151
onus 456.460.620
onustus 721
opacus 769
opera 6.851.871
operari 264
operæprecium 803
operarius 534
operatio 790
operculum 535
operire 54
operiri 904
operosus 10
opes 849
opicus 842
opifex 655
opilio 409
opimus 422
opinari 725
opinatio 6
opinio 357
opiparus 565
opitulari 906
oportet 121.896.393
oppidatim 491
oppido 907
oppidum 618
opportunus 470
opportunitas 805
oppositus 243
opprimere 673
Opprobrium 833
oppugnare 717
ops,pis 979
optare 363
optatus 690
opticus 769
optimates 686
optimè 237
optimus 787
optio,onis 806
opulentus 878
opulentare 853
opus est 394.482. 724
opus,eris 207
opusculum 14
oraculum 646
orare 976
oratio 733.632
orator 752
orbare 868
orbis 32.553
orbita 459
orca 440
orcus 940
ordinatus 623
ordinare 697
ordiri 38
ordo 655.686.152
organum 775
orgyia 762
orichalcum 100
orientalis 56
orificium 563
origo 292
orior,iris 44
ornamentum 518
ornatus,us 452
ornus 111
orphanus 606
orthographicè 747
ortus 25
oryza 127
os,oris 163.920
os,ossis 241
oscitare 352
osculari 599
osseus 192
ossiculatus 120
ostendere 15
ostentare 840
Ostentum 973
ostium 542
ostrea, æ 168
otides 150
otiari 887
otiosus 897
otium 888
oviparus 164
ovis 384
ovare 721
ovum 147.165

P.

Pabulatio 706
pabulum 190
pacatus 690
pacisci 689
pactum 856
Pæan 721
pædagogus 727
pænitudo 367
pænitentia 631
Pænitet 907
pæonia,æ 133
pætus 283
Paganus 641
pagella 16
pagus 686
pala,æ 414

palæſtra 949
palam 810
palanga 534
palatium 992
palatum 788
palea 399
palear,ris 181
palimpſeſtus 742
palla 514
pallidus 339
paliurus 130
pallium 517
pallor 293
palma 260
palmipes 151
palmes,itis 439
palmus 762
palari 716
palpare 322
palpebræ 247
palpitare 274
Palpum,pi 925
paludamentum 512
palumbes 154
palumbus 154
palus,li 380
palus,udis 68
paluſtris 139
pampinare 438
panaces 136
pandiculari 352
pandere 167
pandura 775
pandus 180
pangere 707
panicum 127
panis 554
pannus 503
panſa, æ 289
panther 195
pantices 267
panus 503
papæ 945
papilio 223
papulæ 316
papyrus 975
par 861
paradiſus 509
parallelus 782
paralyſis 313
paranymphus 591
parare 625.407
paraſitus 680
paratus,ti 526
parcè 569
parcere 893
parcus 850
pardus,pardalis 195
parens 612
parentalia 964
parêre 684
parere 147.599
paries 527
par impar 941
parippus 454
pariter 755
parma 699
parochus 637
parœcia 637
parrheſia 920
Parricida 669
Pars 24.252.253
parſimonia 851
particeps 606
particula 46
partim 716
partiri 608
parta 847
parum 724
parumper 312
parus 156
parvus 156
parvulus 298
paſcere 189
paſcha 779
paſcua,orum 411
paſſer 160
paſſim 188
paſſio 305
paſſus 762
paſtillum 796
paſtinaca 126
paſtinare 439
paſtor 411
paſtus 414.189
patefieri 995
patere 786
pater 599
paterfamilias 609
patera 563
patet 614
patibulum 668
patiens 890
patientia 483
patina 454
pati 33.203.742
patrare 799
patria 723
patrimonium 852
patronus 660
patruelis 603
patruus 603
patulus 563
paucus 851
paveſcere 62.370
pavimentum 551
pavitus 551
paulò poſt 429
paululum 9
paulus 65
pavo 158
pavor 370
pauper 439.625
pauperare 853
pax 693
paxillus 704
peccare 798
peccatum 667
pectẽn 586
pectere 503.586
pectus 273
peculatus 867
peculiaris 409
peculiariter 309
peculium 409

pecunia

pecunia 848
pecus,oris 130.221
pedamentum 439
pedere 824
pedetentim 809
pedica 430
pediculus 218
peditatus 698
pedissequa 521
pedum 409
pejerare 834
pelagus 146
pelecanus 151
pellere 793
pellex 827
pelliceus 507
pellicere 902.423
pellio,onis 507
pellis 507
pellucidus 25.769
pelta 699
pelvis 556
penates 987
pendere 119
pendêre 766.957
pendulus 181
penè 41
penes 742
penetrale 998
penetrare 998
penicillus 770
peninsula 783
penitus 421.884
penna 143
pennipes 151
pensare 877
pensilis 473.745
pensiculare 803
pensitare 766
pensum,si 498.802
pentecoste 779
penuarius 211
penula 481
penuria 848
peplum 513
pepo,onis 125
per 243.268.269.
381.541.654
pera 486
peragere 470.955
peragrare 783
perca,æ 167
percellere 885
percipere 356
percontari 726.836
perculsus 716
percurrere 41
percussio 317
percutere 187
perdere 947
perdiscere 4
perditio 919
perditus 799
perdix 150
peregrè 481
peregrinari 480
peregrinus 621
perendie 976
perennis 118
perfectus 95
perfidus 919
perfunctoriè 733
pergere 886
pergula 546
perhibere 313
periclitari 465
periculosus 784
periculum 321
perimere 311
perinde 867
periodus 41.747
perire 972
peritus 476
perjurus 689
perlegere 740
permittere 44
permultus 818
permutatio 722
perna 421
pernicies 822
pernicitas 171
pernoctare 483
pernoscere 359
pero,onis 481
perorare 752
perpendiculum 526
perperam 800
perpes,etis 344
perpetuus 242
perpetuò 48
perplexus 953
perreptare 211
perrumpere 899
per se 117
persequi 424
perseverare 897
persica 120
persistere 897
persona 870.952
personare 679
perspicilia 769
perspicere 354
perspicuus 769
perstare 536
perstringere 951
persuasio 358
pertica 428
pertinacia 812
pertinaciter 876
pertinere 449
perturbari 362
perversitas 789
perversus 378
pervestigare 749
pervicax 898
pervidere 852
pervius 617
pes 215.309.641
pessimus 864
pessulus 542
pessumdare 177
pessum ire 457
pestis 314
petaso 421
petasus 481

petere

ponderosus 95
pondo 765
pondus 767
ponè 624.458
ponere 4.624
pons 473
ponticulus 473
pontifex 634
ponto,onis 472
pontus 336
popina 625
poples,itis 256
populatio 706
populus,m. 684
populus alba 112
populus nigra 112
porca 392
porcellus 185
porcellio 223
porcus 184
porosus 407
porrigere 564
porrigo,inis 286
porrò 864
porrus 131
porta 615
portare 486
portatilis 767
portendere 299
portentum 8
porticus 616
portio 26
portitor,oris 472
portus,us 470
posca 448
poscere 472
positus 732
possibile 911
possessor 740
possidere 848
possum 2.110.363.687.773
post 258.703.752.
postea 117
posteaquam 440
posterior 252
posteritas 604.
posticus 547
postilena 412
postis 541
postmodum 396
postquam 801
postremò 45
postridie 592
postulare 862
potare 820
potens 673
potentia 693
potestas 610.673
potio,onis 792.618
potiri 673
potissimum 279
potiùs 683.840
potus, us 440
præ 265.743
præbere 508
præcedere 35.709
præceps 458
præceptor,oris 725
Præceptum 631
Præcinctorium 513
præcipitare 808
præcipitius, a, um 460
præcipuum 567
præconceptus 6
præcisè 856
præco 653
præconium 841
præcordia 276
præcox 118
præcursor 313
præda 211
prædicare 631
prædestinare 976
præditus 142
prædium 386
prædo, onis 485
prædari 485
præesse 638
præfectus 676
præfica 963
præficere 697
præfiscini 793
prægnans 417
præjudicium 661
prælium 708
præludium 773
præmeditatè 752
præmissus 752
præmium 869
præmonstrare 736
præoptare 817
præparatio 299
præparare 796
præpositus 638
præposterus 814
præputium 648
præruptus 200
præs,dis 862
præsagire 814
præsagium 975
præscribere 609
præscriptum 674
præsens 916
præsepe 414
præsertim 95.446.601
præses,idis 662
præsidium 681
præstans 141
præstare 175.666
præstat 282.488
præstigia 951
præsto 745
præstolari 789
præsul 638
præesse 638
præsumere 694
præterea 3
præterire 902
præterquam 110
prætor 658
prætorium 674
prævaricator 667

Proſpicere 804
Proſternere 55
Proſtibulum 669
Proſtituere 428.827
Protegere 984
Protelare 702
Proterere 55
Protervus 886
Proteſtari 664
Protinus 742
Proturbare 713
Provectus 233
Provenire 139
Proventus 385
Proverbium 753
Providentia 971
Provide 726
Provincia 688
Prout 33.870.926
Provocare 664
Proximè 97
Proximus 923
prudens 355
Prudentia 802
Pruna,æ 46
Prunum 120
Prurigo 316
Pruina 55
Pruritus 294
Pſalmus 630
Pſittacus 161
Pubeſcere 231
Publicanus 677
Publicè 687
Publicus 650
Pudenda 255
Pudet 908
Pudicitia 827
Pudor 375
Puellus 8
Puer 236
Puerilis 941
Pueritia 235
Puerpera 598
Pugil 949
Pugillaris 731
Pugio,onis 713
Pugna 59.711
Pugnare 711
Pugnus 260
Pulcher 934
Pulegium 185
Pulex 218
Pullus 179.334
Pullulare 157
Pulmentum 558
Pulmo 275
Pulpa 421
Pulpitum 738
Puls 402
Pulſare 540.773
pulſus,us 629
Pulvinar 572
Pulvinus 385
Pulvis,is 81.703
Pumex 582
Pumilio,onis 238
Punctim 317
Punctum 957
Pungere 713
Puniceum 337
Punire 871
Pupilla 246
Pupillus 606
Puppis 463
Pupus 230
Purgantia 792
Purgare 450
Purpura 173
Purpureus 337
Purus 95
Purus putus 97
Pus 315
Puſillanimis 885
Puſillus 225
Puſio 229
Puſtula 316
Puſula 320
Putamen 121
Putare 284.758
Puteus 583
Putidus 329
Putreſcere 298
Putridus 329
Pyrauſta 223
Pyrethrum 135
Pyrus 111
Pyxis,idis 795

Q.

Quâ 478
Quà quà 993
Quadantenus 831
Quadra 553
Quadrans 608.765
Quadratus 759
Quadrare 514
Quadrigæ 455
Quadrupes 143.267
Quæ 147.243
Quæcunque 656.850
Quædam 462
Quærere 322
Quæſo 16
Quæſtio 750
Quæſtor 677
Quæſtus,us 490
Quævis 470
Qualis 918
Qualitas 245
Qualiter 327
Qualus 433
Quam 39.362.437
Quamobrem 348
Quamdiu 46
Quamvis 198
Quandoque 198.504
Quandoquidem 801
Quanquam 73.573
Quantum 723
Quantus 852
Quapropter 478
Quaquaverſum 274
Quare 794

Quartale 764
Quartana 311
Quasi 757
Quassare 454
Quatenus 107
Quatere 55
Quatuor 23.259
Quercus 122
Querelæ 367
Queri 367
Querquedula 151
Quî 129.854.856
Qui 4.12.61.69.82.140
Quia 350.422
Quicquam 694
Quicum 484
Quid 2.6
Quidam 113.278.659
Quidem 565.659
Quidni 493
Quidpiam 803.813
Quidquam 3.807
quidquid 45.61.142
Quidvis 670
Quies 790
Quiescere 790
Quietus 886
Quilibet 687.381.781.125.863.911
Quin 63
Quincunx 582
Quinimò 741
Quinque 261
Quippe 30
Quire 259.936
Quiritari 187
Quis 62.348
Quisnam 782
Quispiam 128
Quisquam 892
Quisque 21.32.815
Quisquiliæ 582
Quisquis 13
Quivis 885
Quo 468.473
Quoad 860
Quocirca 780
Quod 2
Quodcunque 750
Quodque 802
Quodvis 44
Quomodo 325
Quoniam 724
Quoque 378
Quoquo 55
Quorsum 740
Quot 822
Quotannis 125
Quotidianus 734
Quotus 957
Quum 371.784.995

R.

Rabies 188
Rabula 660
Racematio 439
Radix 105
Radula 434
Raja 168
Ralla 391
Ramentum 532
Ramex 307
Ramus 107
Ramusculus 92
Rana 212
Rancidus 329
Rapa 126
Rapax 148
Rapere 668
Raphanus 126.566
Rapidus 69
Rapina,æ 867
Raptim 892
Raptus,us 644
Raritas 23
Raro 801
Rastra, orum 458
Ratihabitio 654
Ratio 353.359.995
Ratis,is 471
Ratus 900
Raucedo 275
Rebellis 717
Recedere 779
Recens 118
Recensere 785
Receptaculum 552
Receptus,us 716
Recessus,us 624
Recidivus 294
Recidere 529
Recipere 246.717
Reciprocus 75
Reclinatio 574
Recludere 548
Recognoscere 705
Reconciliare 908
Recondere 345.701
Recordari 348
Recreari 350
Recrudescere 319
Rectà 475
Rector 727
Rectus 758
Recuperare 720
Recusare 876
Reddere 858.900.995
Redigere 45
Redimiculum 518
Redimire 518
Redimere 722
Redintegrare 911
Redire 721
Reditus,us 682
Reducere 782
Redundantia 848
Redux 489
Refellere 752
Refercire 145
Referre 836.854
Referre se 189

Refert

Refert 71
Refertus 522
Reficere 302.538
Refluere 75
refovere 599
refragari 905
refrigerare 275
refugere 883
refugium 625
refutare 752
regerere 786
regeſtum 607
regia 679
regimen 623
regio 783
regius 679
regnare 674
regnum 685
regere 978
regula 758
rejectaneus 742
reipſa 17
relabi 235
relatio 358
relaxare 939
relegatio 671
relegere 733
religio 631
relinquere 439.844
reliquiæ 532
reliquus 29.593
reluctari 548
remanere 497
remedium 742
remex, igis 464
remigare 464
reminiſcentia 741
reminiſci 346
remiſſus 886
remittere 861. 893.884
remora 510
remotus 738
remunerari 878
remus 464
ren,is 269
renaſci 419
renidere 845
renovare 538
renunciare 989
renuere 903
reri 593
repagulum 615
reparare 538
repedare 310
repellere 718
rependere 891
repentè 314
repentinus 883
repercutere 332
reperire 91
repertorium 607
repetitio 734
repetere 189
repetundæ 868
repere 143
reponere 228.562
repoſitorium 562
repotia 592
repræſentare 953
reprehenſio 870
reprimere 894
reprobare 817
reptilis 143
reptare 223
repudiare 594
repulſa 874
reputare 957
requies 274
requietus 388
requirere 501
requiſitum 573
res 2.10.17
reſarcire 505
reſalutare 902
reſcindere 663
reſcire 914
reſerare. 548
reſervare 696
reſidere 340
reſiduus 434
reſignare 936
reſina 124
reſipiſcentia 631
reſiſtere 308
reſolvere 30
reſonare 332
reſpectus,us 971
reſpicere 459
reſpiratio 300
reſpirare 273
reſpondere 903
reſpublica 649
reſpuere 876
reſtare 991
reſtibilis 388
reſtio,onis 533
reſtis 533
reſtitare 886
reſtituere 860
reſumere 346
retaliare 891
retardatio 33
rete,is 427
reticulum 428. 513
retinaculum 458
retinere 690
retractare 663
retribuere 878
retro 79
retrorſum 172
revelare 975
revera 986
reverentia 824
revidere 346
reverti 983
revocare 663
revolutio 34
reus 659
rex 674
rheda 455
rhetor 751
rheuma 300
rhinoceros 192

rhythmus 754
rhombus 499
rhomphæus 709
ribes 139
rica 513
ricinus 218
rictus, us 187
ridica 439
ridiculus 156
rigare 382
rigere 53
rigidus 871
rima 469
rimari 359
ringi 187
ripa 66
riſcus 552
riſus 331
ritè 631
ritus 959
rivalis 550
rivus 959
roborare 981
robur 622
robuſtus 276
rogatus 876
rogare 2
rogus 669
Romanus 781
ronchus 352
ros, roris 53
roſa 133
roſmarinus 133
roſtratus 144
roſtrum 145
rotatus 31
rubedo 270
ruber 337
rubigo 52
rubecilla 155
rubecula 155
rubinus 89
rubrica 104
rubus 138
rubus Idæus 138
ructare 292
rudens 466
rudere 180
rudicula 432
rudimentum 993
rudis 724
rudus 537
ruere 537
ruſus 280
ruga 233
rugire 202
rugoſus 245
ruidus 402
ruina 537
rumen 267
ruminare 184
rumor, oris 836
rumpere 315
runcina 529
runcatio 294
rupes 200
ruricola 756
rurſum 37. 271
rus 686
ruſcus 134
ruſſus 339
ruſticus 686
ruſticitas 842
ruta, æ 135
rutabulum 434
rutilus 337
rutilus piſcis 167
rutrum 381

S.

Sabbathum 648
Sabulum 82
Saburra 468
Saccarum 326
Sacciperium 486
Saccus 404
Sacellanus 638
Sacellum 638
Sacer 642
Sacerdos 639
Sacra 629
Sacramentum 634
Sacrarium 643
Sacrificium 641
Sacrificulus 641
Sacrilegium 864
Sæpè 578
Sævitia 896
Sævus 832
Saga 644
Sagax 423
Sagena 417
Saginare 160
Sagitta 782
Sagittarius 702
Sagum 512
Sal 104
Salacitas 826
Salamandra 215
Salarium 727
Salebra 477
Sales 976
Salgama, orum 566
Salinum 553
Salire 169
Salire 65
Saliva 788
Salix 114
Salmo 168
Salſamenta 438
Salſus 73.794
Saltem 542
Saltus, us 189
Saltus 195
Salvator 972
Salubris 473
Salvere 1
Salvia 335
Salum 464
Salutare 902

Salvus

Salvus 489
Sambuca 775
Sambucus 133
Sampſuchum 133
Sanare 687
Sancire 722
Sanctus 631
Sandalium 514
Sandapila 959
Sanè 493
Sanguis 270
Sanguiſuga 218
Sanies 315
Sannio 844
Sanus 787
Sapa 443
Sapere 814
Sapidus 446
Sapiens 355
Sapientia 814
Sapo, onis 581
Sapor 324
Sarcina 486
Sarcire 505
Sariſſa 313
Sarmentum 529
Sarracum 456
Sarritio 394
Sartago 431
Sartor 504
Satagere 815
Satanas 984
Satelles 682
Satyrus 239
Satietas 374
Satis 393.699
Satisfactio 631
Satius 111
Satius eſt 807. 850
Sativus 111
Satrapa 677
Satur 790
Saturare 569
Saturnus 41
Saucius 722
Saxum 83
Scabellum 556
Scaber 86
Scabere 263
Scabies 316
Scævola 265
Scala 544
Scalmus 464
Scalpellum 731
Scalpere 263
Scalprum 382
Scamnum 556
Scandalum 835
Scandere 200
Scandula 545
Scandularius 533
Scapha,æ 471
Scapula 258
Scapus 125.766
Scarabæus 222
Scarificare 585
Scatere 65
Scaturigo 68
Scaurus 289
Scelus 798
Scena 954
Sceptrum 674
Scheda,æ 741
Schedula 938
Schiſma 640
Schola 623.724
Sciens 835
Scientia 357. 992
Scilicet 631
Scindere 93.504
Scintilla 44
ſcire 325
Scirpus 140
Sciſcitari 478
Scioteria,um 772
Sciſſus 554
Scitus 859.934
Sciurus 210
Sclopetum 703
Sclopetarius 703
Sclopus 941
Scobs,bis 529
Scolymus 126
Scolopendra 223
Scolopendria 136
Scommæ 794
Scopa 282
Scops 149
Scopulus 464
Scopus 703
Scoria 57
Scorpius 215
Scortatio 826
Scortator 827
Screare 824
Scriba 653
Scriblita 408
Scribere 695.731
Scriniarius 530
Scrinium 848
Scriptura 631
Scrobs 423
Scrofa 185
Scrotum 182
Scrupuloſe 836
Scrupulum 765
Scrupus 84
Scruta,orum 492
Scrutari 769
Scrutarius 492
Sculpere 771
Scurra 917
Scurrilitas 843
Scutatus 494
Scutum 699
Scutula 566
Se 11. 107
Sebacea 743
Sebum 422
Secale 129
Secare 193
Secernere 399
Seceſſus,us 573

Secretarius 676
Secretus 914
ſecta 640
ſector,aris 657
ſecula 418
ſeculum 1000
ſecum 657
ſecundo 467
ſecundum 279.661
ſecundus 882
ſecuris 525
ſecurus 787
ſecus 870.189
ſed 5.43.130.472. 646
ſedare 691
ſedentarius 568
ſedere 675
ſedens 463
ſedes 675
ſedile 556
ſedimentum 27
ſeditio 691
ſeducere 479
ſedulo 886
ſeges 54.394
ſegmen 527
ſedulitas 992
ſegnis 886
ſeipſum 70.235.988
ſejuges 455
ſejungere 594
ſelectus 739
ſelibra 765
ſellarius 454
ſemel 806
ſemen 381
ſemeſtris 779
ſemiannus 39
ſeminarium 382
ſeminare 390
ſemiſſis 765
ſemita 476
ſemper 587.225. 996
ſemodius 764
ſemuncia 765
ſenatus-conſultum 654
ſenator 651
ſenatus,us 649
ſenectus,utis 235
ſenecio 234
ſenex,nis 236
ſenilis 233
ſenſim 801
ſenſus,us 142.340. 751
ſententia 651.751
ſentina 469
ſentire 340
ſentis 138
ſeorſum 796
ſeparare 23
ſeparatim 429
ſeparatio 268
ſepelire 961
ſepes,is 380
ſepire 380
ſeponere 745
ſeptem 32
ſeptember 780
ſeptentrio 88
ſeptentrionalis 56
ſeptima 598
ſeptum 276
ſeptus 652
ſepulchrum 961
ſepultura 956
ſequeſtratio 664
ſequi 36
ſequior 90
ſera,æ 548
ſerenus 64
ſeria 440
ſericum 219
ſeries 604
ſeriò 908
ſerius 639
ſermo 747
ſermocinari 916
ſerere 131
ſerò 801
ſeroſus 269
ſerotinus 118
ſerpens 669
ſerpere 213
ſerperaſtra 230
ſerpillum 133
ſerra 529
ſerrarius 532
ſerrare 529
ſervandus, a, um, 552
ſervire 610
ſervitium 698
ſerum 416
ſervare 552
Servus 610
Seſquiannus 39
Seſſio 258
Seſſor 176
Seſtertium 495
Setaceus 581
Seu 428.439
Severus 832
Sex 75.457
Sexagena 756
Sextarius 763
Sexus 595
Si 2.11.80.81
Sibiipſi 157
ſibilare 213
ſic 307.979
ſica 713
ſicarius 669
ſicilitum 418
ſiccare 418
ſiccine 992
ſiccus 321
ſicubi 67
ſicut 696
ſidera 778
ſidere 383
ſidus,eris 778

ſigil-

ſigillare 938
ſigillum 936
ſignifer 709
ſignificare 934
ſignificatus 751
ſigno 947
ſignum 317
ſilentium 332
ſilere 833
ſilex 85
ſilicernium 234
ſiligo 129
ſiliquæ Johans=brodt 123
ſilva 189
ſilveſtris 111.122
ſimia 207
ſimilia 208
ſimilis 749
ſimilitudo 93
ſimplex 28
ſimpliciſſimus 821
ſimplicitas 871
ſimul 786
ſimulacrum 341
ſimulare 922
ſimultas 909
ſimulac 947
ſimus 249
ſin 849
ſinapi 132
ſincerus 925
ſinciput 341
ſindon 675
ſine 68,216.918
ſinere 909
ſingularis 880
ſinguli 243.261
ſingultire 292
ſiniſter 264
ſiniſtrorſum 478
ſinus,ut 77.599
ſiphon 645
ſiparium 654
ſiquidem 691
Sirius 38
ſis 991
ſiſer 126
ſiſtere 665
ſitire 292
ſitis 788
ſitula 583
ſitus,us 273.783 329
ſive 61.83.593
Smaragdus 89
Smegma 582
Smyris 93
Soboles 605
Sobrietas 819
Socer 593
Soccus 514
Sociare 939
ſocietas 724
Socius 919
Socors 886
Socrus 593
Sodalis 930
Sodalitium 931
Sodes 991
Sol 34.481
Solari 631
Solarium 772
Solatium 296
Solea 179
Solemnitas 635
Solere 624.673
Solers 355
Solicitè 886
Solicitudo 364
Solidare 536
Solidatus 536.494
Solidus 297
Solitarius 738
Solium 673
Solſtitium 38
Solum 393
Solùm pedis 257
Solùm 826
Solummodò 410
Solvere 516.821
Solus 794
Solutus 754
Somnium 344
Somnolentus 208
Somnus 342
Sonare 777
Sonitus,us 75
Sonorus 231
Sons 662
Sonus 330
Sophiſta 838
Sopor 350
Sorbus 122.123
Sordere 329
Sordes 579
Sordidare 745
Sorex 210
Soror 601
Sors 644.864
Sortilegus 644
Soſpes 489
ſpadiceus 334
ſpado 291
ſpargere 381
ſpaſmus 313
ſparſus 404
ſpatha 406.709
ſpatiari 933
ſpatioſus 944
ſpatium 19
ſpecialis 956
ſpecies 23.408
ſpecimen 655
ſpectare 912.936
ſpectaculum 940
ſpectrum 987
ſpecula 627
ſpeculator 705
ſpeculari 252
ſpeculum 246
ſpecus,us 522
ſpelæum 189
ſpelunca 78
ſperare 13

ſpernere 361
ſpes 364
ſphæra 49.941
ſpica 127
ſpiculum 712
ſpina dorſi 259
ſpinter 515
ſpinula 515
ſpira 408
ſpiralis 758
ſpirare 55
ſpiritualis 630
ſpiritus 631
ſpiſſus 422
ſpithama 762
ſplen,enis 271
ſplendidus 41
ſpoliare 485
ſpolium 721
ſponda 570
ſpondere 666
ſpongia 581
ſponſa 591
ſponſus 591
ſpontè 726
ſporta 552
ſpumans 426
ſpumare 432
ſpuere 824
ſpurcities 578
ſpurcus 826
ſpurius 606
ſputare 824
ſqualor 569
ſquama 192
ſquamoſus 164
Stabilita 536
ſtabilis 967.848
ſtabulum 414.676
ſtadium 762
ſtagnum 67
ſtamen 500
ſtamnarius 533
ſtannum 101
ſtapes 451
ſtatera 767
ſtatim 735
ſtatio 470
ſtator 653
ſtatua 771
ſtatuarius 771
ſtatumen 802
ſtatuminare 439
ſtatuere 806
ſtatuta 337
ſtatus 685.590
ſtatura 785
ſtella 43
ſtellio,onis 215
ſtercorare 387
ſtercus 268
ſterilis 112
ſterilitas 63
ſternere 529
ſterquilinium 159
ſtertere 352
ſtertor 956
ſtigma 669
ſtilla 53
ſtillare 72
ſtimulatus 788
ſtimulus 390
ſtipatus 675
ſtipendium 723
ſtipes,itis 108
ſtipare 23
ſtips,is 656
ſtipula 396
ſtipulari 857
ſtiria 53
ſtirps 107
ſtiva 391
ſto 856
ſtolidus 805
ſtolo,onis 382
ſtomachari 892
ſtomachus 267
ſtorea 570
ſtrabo 283
ſtrages 714
ſtragula 571
ſtramen 398
ſtramentum 582
ſtramineus 545
ſtrangulare 301
ſtranguria 304
ſtratum 571
ſtratus 553.616
ſtrena 879
ſtrenuus 722
ſtrenuè 883
ſtrepere 205
ſtrepitus 710.885
ſtrictim 753
ſtrictus 511
ſtridere 543
ſtrigilis 450
ſtrigoſus 278
ſtringere 582.
701
ſtrix 149.669
ſtrobilus 122
ſtrophium 519
ſtructor 557
ſtructura 259
ſtruere 148
ſtrues 529
ſtruma 285
ſtruthio 156
ſtudere 913
ſtudio 798
ſtudioſè 736
ſtudioſus 738
ſtudium 17.364
ſtultè 509
ſtultus 805
ſtupa 497
ſtupendus 244
ſtupere 370
ſtupidus 356
ſtupor 294
ſtuprum 826
ſturio 166
ſturnus 152
ſtylus 731

Suaptè

Suaptè 856
Suaviari 599
Suavis 440
Sub 27.256.341
Subarare 390
Subdere 11
Subditus 682
Suber,eris 122
Subire 883
Subesse 249
Subjacere 908
Subjactare 499
Subjectus 362
Subigere 387
Subjicere 748
Subinde 211.705
Subitaneus 968
Subitò 314
Sublevare 741
Sublicius 473
Subligaculum 580
Sublimis 116
Submergere 669
Subministrare 534
Submittere 541
Subpositus 786
Subrumus 415
Subscribere 937
Subscus,udis 530
Subsellia 730
Subsequenter 258
Subsidium 906
Subsidere 885
Subsilire 221
Subsistere 540.947
Subsolanus 56
Substantia 96
Substernere 570
Substituere 678
Subtexere 500
Subtegmen 500
Subter 147
Subterraneus 80
Subtilis 755
Subtilitas 24
Subtrahere 556
Subtus 383
Subula 506
Subulcus 413
Suburbium 618
Subucula 514
Subvenire 906
Succedere 969
Succensere 892
Succenturiare 715
Successor 678
Successus 912
Succidere 528
Succidia 421
Succinctus 993
Succinum 124
Succula 457
Succumbere 8.48
Succurrere 904
Succus 104
Sucussator 453
Sudarium 519
Sudare 248
Sudes 380
Sudor 579
Sudorifer 792
Sudum 64
Suescere 161
Sufferre 883
Sufficere 659
Sufficiens 558.599
Suffimentum 587
Suffire 643
Sufflamen 458
Suffocare 669
Suffocari 394
Suffragium 906
Suffrago 257
Suffragari 906
Suffundere 907
Suggerere 904
Suggestum 631
Suggillare 838
Suggrundium 546
Sugere 185.415
Suillus 245
Sulcus 391
Sulphur 104
Sulphureus 58
Sum 2.26.31.68.69
Summatim 993
Sumen 185
Summoperè 843
Summitas 514
Summus 38
Sumere 558
Sumtus 695
Supellex 843
Super 103.531.556
Superans 396
Superaddere 566
Superbia 980
Superbire 158
Superbus 874
Supercilium 247
Superficies 77
Superimponere 791
Superfluus 719
Superinjicere 571
Superior 212
Superius 252.664
Superliminare 541
Supernè 258
Superare 196.313
Superesse 400.516
Superpondium 768
Supersedere 806
Superstes 696
Superstitio 975
Superstitiosus 644
Supervacaneus 806
Supervenire 715
Supernus 846
Superus 501
Supinus 575
Supparum 513
Suppeditare 749
Suppetiæ 872

Sup-

Suppetere 849
Supplicium 671
Supplicare 873
Suppositus 556
Supposititius 786
Supprimere 958
Supputare 315
Suppurare 756
Supra 602.864
Supremus 980
Sura 256
Surculus 382
Surdaster 282
Surdus 282
Surgere 127
Surrepere 728
Surrogare 678
Sursum 48
Sus 184
Suscipere 704.
805.
Suscitare 995
Suspendere 660.461
Suspensus 31
Suspicio, onis 357
Suspicax 816
Suspicere 880
Suspirium 331
Susque deque 800
Sustentare 385
Sustinere 570
Sustollere 457
Susurro, onis 917
Susurrus 331
Sutor 506
Sutura 504
Suus 409.411
Sycophanta 680
Syllaba 747
Syllogismus 750
Symbolum 821
Symptoma 456
Synaxis 633
Synagoga 648
Symphonia 774
Syntacticè 747
Syrupus 796

T.

Tabanus 221
Tabella 935
Tabellarius 935
Taberna 522
tabernaculum 522
tabernarius 492
tabes 311
tabula 650
tabulatum 551
tabum 415
tacere 914
taciturnitas 914
taciturnus 831
tacitus 734
tactus 323
tædium 365
tænia 518
tæsum 933
talaris 512
talea 382
talentum 495
talis 799
talitrum 670
talpa 205
talus 257.941
tam 351
tamen 15.102.176
tametsi 914
tandem 7
tangere 321
tanquam 984
tantisper 871
tantus 601
tapes, etis 579
tardè 150
tardiusculus 354
tartara, orum 959
taurus 181
taxare 920
taxus 110
Te 6.13
tectum 545
tectus 699
teda 744
teganites 408
teges, etis 140.571
tegere 251
tegula 545
tela, æ 499
tellus, uris 74
telum 712
temerè 969
temeritas 883
temerare 689
temetum 564
temo 458
temperans 818
temperare 731.821
tempestas 64
tempestivè 920
templum 622
tempora 249
tempus, oris 31
temulentus 823
tenasmus 303
tenax, acis 851
tendere 475.702
tendicula 428
tendines 241
tenebræ 31
tenebricosus 20
tenere 264.391.
494.558
tener 279
tenetur 598.666.
868
tenor 631
tentare 16
tentorium 704
tentus 453
tenuis 25
tenus 99.377.701
tepidus 25
ter 569
teres 759

terebra

terebra 527
terebrare 527
teredo,inis 217
tergere 556
tergum 258
tergus,oris 193
termes,itis 118
terminare 74
terminus 783
ternus 195
terra 19.63.77
terræ motus 80
terrere 6
terror 716
terribilis 59
terriculum 238
territorium 687
tertiana 310
tertiò 390
tertius 26.42.656
teruncius 494
teſqua 191
teſſellatus 551
teſſera 705.941
teſta 147.216
teſtamentum 606
teſticulus 291
teſtis 659
teſtari 972
teſtudo 775
teſtudo 212
teter 913
tetraon 150
tetricus 915
tetrinnire 160
texere 503
texi 501
textor 500
textus,us 631
thalamus 595
theatrum 654
theca 552
thema 750
theologia 993
theriaca 308
thermæ 579
theſaurus 682
thorax 253.512
thuribulum 683
thus,ris 124
thymallus 166
tiara 514
tibia 256.775.777
tibiale 514
tibicen 710
tigillum 545
tignum 545
tigris,idis 196
tilia 113
timere 848
timidus 204
timor 369
tinca 167
tinctor 503
tinea 217
tingere 503
tinctus 100
tinnire 643
tinnitus 299
tintinnabulum 643
tipula 223
tiro 698
titillare 788
titio 46
titivilitium 802
titubare 824
titulus 593
toga 512
tolerantia 911
tolerare 891
tolleno,onis 583
tollere 534.321
tollutarius 453
tomaculum 421
tomentum 572
tomex 396
tomus 740
tonat 62
tondere 584
tonitru 59
tonſillæ 301
tonſor 584
tonus 332
tophus 86
torcular 440
tormentum 712.791.668
tormina 305
tornator 533
torpidus 356
torpor 293
torquere 668.833
torquis,is 518
torrens 69
torrere 431
torris 46
torta 408
torus 827.260
torvus 832
toſtus 444
tot 822
totidem 457
toties 510
totus 711
toxicum 308
trabea 675
trabs 527
tractus 783
tradere 748.991
traducere 833
tradux 439
tragœdia 953
tragula 427
traha 456
trahere 459.498
trajectus 472
trajicere 472
tralatitius 412
trama 500
trames 479
tranare 474
tranquillus 464
tranſigere 856
tranſenna 541.428

trans-

tranſgredi 797
tranſadigere 426
tranſire 909.503
transferre 460. 851
transfuga 722
tranſigere 235
tranſitoria 966
tranſitus 460
tranſlatus 440
tranſmarinus 762
tranſponere 51
tranſportari 552
tranſtra 464
tranſvehere 456
tranſverberare 713
tranſverſim 392
tranſverſus 276
tremendus 714
tremere 369
tremor 823
trepidatio 370
trepidare 370
trepidus 885
tres 261
triangulus 761
tribula 398
tribulare 398
tribulus 121
tribunal 664
tribunus 654.697
tribuere 853
tribus 654
tributum 654
trica 430
triclinium 555
triduum 635
triennium 782
triens 608
triental 763
trifolium 134
triga 455
triginta 459
trilix 501
trimeſtris 779
trimodium 764
Trinitas 1000
trinſere 160
triplex 241
triplicitas 501
tripudium 943
triquetrus 759
triremis 464
triſtari 367
triſtitia 367
triſtis 953
triticum 129
tritor 398
triturare 398
tritus 476
trivialis 737
triumphus 721
trochilus 156
trochiſcus 796
trochlea 527
trochus 945
trophæum 721
tropus 751
trua 434
trucidare 715
truculentus 895
trudere 464
trulla 432
truncare 529
truncus 108
truſatillis 403
trutina 766
trutta 166
trux 895
tu 854.898.927
tuba 710
tuber 285
tubicen 710
tubulus 445
tubus 583
tucetum 421
tudes 529
tudicula 432
tueri 149.410
tugurium 522
tam 45.89.147. 361.390
tum,tum 992
tumere 67
tumor 307
tumultuari 987
tumultus 691
tumulus 78
tunc 996
tundere 401
tunica 514
turbare 71
turba 722.738
turbator 691
turbo,inis 57
turdus 157
turgere 308
turgeſcere 308
turgidus 253
turma 697
turpis 375
turris 618
turtur 148
turunda 168
tuſſis 275
tutari 682
tutor,oris 606
tutus 485
tuus 961
tympaniſta 710
tympanum 710
typographus 748
typus 748
tyrannus 674

V.

Vacca 417
vaccinum 123
vacerra 281
vacillare 538
vacuare 929
vactius 468
vadari 665
vadere 929

vadum

vadum 472
væ 989
vafer 816
vagari 887
vagina 701
vagire 204.227
vagus 411
vah 828
valde 152
valedicere 902
valere 788.823.
999.495
valetudinarius
295
valetudo 293
valgus 289
validus 752
vallis 78
vallare 704
vallum 613
vallus 613
valor 494
valvæ 615
valvulus 128
vanellus 155
vanitas 839
vannus 450
vanus 235
vapor 48.342
vappa 443
vapulare 729
variare 751
varius 21.94.
168
varietas 244
varioli 316
varix 286
varus 425
varus 289
vas,adis 666
vas,asis 435
vasculum 582
vastare 314
vastus 19
vates,is 644
vaticinari 644
uber 229
uberius 992
ubera 229
ubivis 427
ubi 9.19.38
ubique 493
ubi ubi 484
udus 77
vè 641
vecors 805
vectigal 852
vectigalis 621
vectis 534
vegetus 279
vehemens 397
vehementer 892
vehes,is 397
vehiculum 157
vehi 455
vejovis 646
vel 96.118
veles,itis 711
velificatio 464
velle 121.324
vellicare 916
vellere 916
vellus 584
velo 954
velox 809
velum 463
velut 15
vena 268.270
venæ sectio 791
venari 423
venabulum 426
venator 423
vendicare 859
venditare 810
venditor 493
vendere 493
venefica 669
venenatus 137
venenum 793
venire 420
venerabundè 501
venereus 316.826
venerari 982
venetum 336
venia 507
venire 230.337.
493.809.595
venter 253.276
ventilabrum 399
ventilare 450
ventosus 403
ventriculus 252
venturus 369
ventus 55.467
venundare 748
venus 39
venustus 39
ver 37.203
veracitas 913
verbum 751
verber, eris 320
verberare 668
verbulum 793
verecundari 926
verecundè 830
veredus 488
verenda 255
vereri 363
vergere 233
verisimilis 358
veritas 926
vermina 305
vermis 217
verna 610
vernare 110
vernix 530
verò 23.128
verres 184
verriculum 427
verrere 582
verruca 265
versicolor 339
versipellis 923
versare 816
versari 918

versura

versura 390.865
versus,us 854
versùs 79.960
versutè 816
vertagus 424
vertebræ 259
vertere 55
verticillus 498
vertex 343
vertigo 297
veru 431
vervactum 388
vervex 182
verum 567
verumenimverò 985
verus 357
vesanus 805
vesci 420
vescus 420
vesica 269.573
vespa 220
vesper 40
vespertilio 144
vespertinus 64
vesperascere 36
vespillo 959
vester 957
vestibulum 540
vestigium 423
vestigare 423
vestimentum 581
vestire 21
vestis 217
vestitus 512
vestitus, a, um 675
vetare 13.741
veteramentarius 505
veteranus 698
veterator 817
veteres 821
veternus 293
vetula 234
vetus 525.821
vetustas 967
vexare 182.917
vexillatio 697
vexillum 709
via 476
viaticum 482
viator 475
vibex 320
vibrare 713
vibrissæ 250
vicarius 677
vice 724
vice versâ 817
vices 31
vicia 128
vicinus 628
vicis 681.175
vicissim 849
vicissitudo 968
victima 641
victitare 822
victor 721
victualia 696
victus 377
vicus 616
videlicet 848
videre 14
videri 8.128.876.967
vidua 589
viduus 589
vidulus 486
vietor 533
vietus 118
vigere 788
vigil 627
vigilia 350
vigilare 576
viginti 41
vilis 101
villa 386
villicus 386
villosus 154
vimen 114
vinaceus 448
vincere 450
vincire 664
vinculum 685
vindemia 439
vindex 990
vindicta 892
vinea 439
vinitor 439
vinum 440
viola 133
violatio 374
violentia 787
violare 689
vipera 213
vir 592.596
virere 109
vires 439
virga 668
virgo 589
viridarium 379
viridis 336.745
virilis 233.251.512
virilitas 235
virtus 797
virulentus 848
vis 22.692
viscatus 428
viscum 157
viscus 157
viscus,eris 267
visibilis 769
visio 824
visitare 906
visivus 769
visere 378
visus,a,um 341
visus 197
vita 142.568.610
vitellus 147
vitiligo 286
vitilis 380
vitilitigare 917
vitiare 931

vitiosè

vitiosè 732
vitiosus 801
vitis 439
vitium 797
vitare 661
vitrarius 533
vitreus 550
vitricus 600
vitriolum 104
vitrum 93.562
vitta 513
vitulus 415
vituperium 870
vituperare 833
vivarium 379
viverra 208
vividus 992
viviparus 164
viviradix 382
vivere 620
vivus 770
vix 740.885
Vlcisci 891
ulcus 315
uligo 592
ullus 905
ulmus 113
ulna 762
ultimus 723
ultra 947
ultrò 856
ultrò citróque 911
ultroneus 719
ulula 149
ululare 410
umbilicus 328
umbra 933
umbraculum 745
unà 447
unanimitas 910
uncio 765
uncinulus 515
unctio 587
uncare 194
uncus 148
uncus 700
unda 75
unde 65.157.469
undecim 41
undecunque 902
undique 717
ungere 457
unguentum 796
unguis 149.265
ungula 179
unicornis 191
unicus 992
unio, onis 91
unio, onis 640
unirota 461
universalis 795
universum 15
unquam 203
unus 2.802
vocabulum 747
vocare 40.602
vocari 82.126.347
vociferatio 331
vola 260
volatilis 223
volitare 152
volare 143
volo, onis 698
volubilitas 951
volucris 144
volumen 740
voluntarie 798
voluntas 360
volvere 534
volvox 217
volupe 350
voluptas 366
voluptarius 587
volutare 969
vomer 391
vomere 814
vomica 319
vorago 70
vorax 410
vorare 820
vortex 70
votum 364.998
vovere 998
vox 161.231
upupa 155
urbanus 8.2
urbs 613
urceus 434
uredo 52
urere 61
ureter 269
urgere 84.883
urina 269
urinator 474
urna 763
urogalli 150
urpices 393
ursus 194
urtica 134
urus 201
usitatè 711
usque 890
usque & usque 110
usquequaque 975
ustrina 531
ustulare 961
usura 864
usurpare 859.645
usus 345.355.680.847
ut 10.112.118
utut 98
utcunque 991
ut plurimum 617
uter, tris 596
uter, trius 596
uterus 596
uterinus 601
utilis 755
utervis 514
uti 355.471.860
uti 926
utinam 794
utique 797
utricularis 777

utrinque 541.657
utrobique 37
utrum 803
uva 440
vulgaris 883
vulgare 836
vulgo 339
vulgus 841
vulnus 317
vulpes 203
vultus 244
vultur 148
vulva 596
uxor 592

X.

Xenium 879
Xenodochium 625

Z.

Zea 127
zebaoth 1000
zelus 374
zenith 37
zibethus 328
zingiber 132
zizania 394
zona 783

FINIS.



IANVA LINGVARVM RESERATA.

Die eröffnete (oder auffgeschlossene) Sprachen Thür.

I. INTROITVS.

1.

SAlve Lector amice. 2. Si rogas, quid sit eruditum esse? responsum habe; Nosse Rerum differentias, & posse unumquodque suo designare nomine. 3. Nihilne præterea? Nil certè quidquam. 4. Totius eruditionis posuit fundamenta, qui Nomenclaturam Naturæ & Artis perdidicit. 5. Sed id difficile

I. Der Eingang.

1.

SEy gegrüsset / günstiger Leser. 2. So du fragest: Was da sey gelehrt seyn: So habe zur Antwort: Es sey der Sachen vnterschied wissen/ vnd ein jedes mit seinem Namen nennen können. 3. Nichts denn mehr? Nichts warlich. 4. Der hat allergeschicktigkeit grund geleget / welcher die Namennennung der Natur vnnd Kunst fertig gelernet hat. 5. Aber das ist vielleicht schwer?

LA PORTE DES LANGVES OVVERTE.

I. l'Entrée,

DIEV te gard ami Lecteur. 2. Si tu demandes que c'est que d'estre sçavant? ayes pour responce que c'est de cognoistre les differences des choses, & de pouvoir nommer & designer chasque chose par son nom. 3. N'est-ce rien d'avantage, plus? *Certes rien du tout. 4. C'estuy-là a posé les fondements de tout sçavoir & de toute erudition qui a parfaitement appris à nommer toutes choses & naturelles & artificielles,* la nomenclature de la nature & de l'art. 5. *Mais peut estre que*

6. Ja es ist also/ wenn du es vnwillig thun / oder mit vorgefasseter Einbildung dich selbsten schrecken wirst. 7. Endlich / so was schwer (hatte) seyn wird/ wirds anfänglich seyn. 8. Scheinen nicht auch die züge der Buchstaben den kleinen Kindern im ersten Anblick seltzame Wunder zu seyn? 9. Aber / wenn sie ein weinig fleiß angewendet haben/ mercken sie / daß es nur ein spiel sey. 10. Eben dieses begibt sich auch in allen dingen daß sie/ dem eusserlichem ansehen nach/ mühsam erscheinen. 11. So du es aber angreiffest / ist nichts/ das nicht nachgebe / vnd sich dem Verstand vnterwerffe. 12. Wer begierig ist / der fasset alles. 13. Wolan derhalben / wer du auch bist / sey guter Hoffnung/ sage ich dir/vnd verzweiffele nicht. 14. Siehe da schawe dieses kurtze Büchlein. 15. Dennoch / wil ich dir hie als in einem kurtzen begrieff / die gantze Welt vnd die Lateinische Sprache zeigen.

forsan? 6. Est, si invitus feceris, aut præconceptâ opinatione teipsum terrueris. 7. Tandem, si quid asperitatis erit, initio erit. 8. Annon & literarum ductus puellis primo intuitu mira portenta videntur? 9. Ast ubi paulum impenderint operæ, lusum esse animadvertunt. 10. Idem in omni re evenit, ut adspectu exteriore operosa appareat. 11. At si aggrederis, nihil est, quod non cedat, & se subdat ingenio. 12. Qui cupit, capit omnia. 13. Agedum itaque quisquis es, sperare ego te jubeo, desperare veto. 14. En vide exiguum hoc opusculum. 15. Hic tamen universum mundum, Latinamque Linguam, (velut in brevia-

cela est fort difficile & malaisé. 6. *Ouy il est difficile, si tu le fais malgré toy,* contre ton gré, *ou si tu t'espouvantes toy mesme par quelque prejugé*, & es preoccupé de quelque autre opinion. 7. *Finalement s'il y'a quelque chose d'aspre, de rude, de difficile, ce ne sera qu'au commencement.* 8. *Les traicts des lettres ne semblent-ils pas de prim abord*, à la premiere veuë, *estranges & admirables*, des miracles & prodiges *aux petits enfants?* 9. *Mais apres qu'ils y ont employé*, pris, *un peu de peine, ils recognoissent*, ils remarquent, ils prennent garde, *que ce n'est qu'un jeu.* 10. *Il en arrive de mesmes en toutes choses, qu'elles apparoissent laborieuses*, penibles, *à les regarder exterieurement*, au regard externe. 11. *Mais si tu y mets la main & les entreprens, il n'y a rien qui ne cede, & qui ne se sousmette à l'entendement*, à l'esprit. 12. *Celuy qui est porté de desir*, qui desire, *comprend & embrasse tout.* 13. *Or sus doncques qui que tu sois, je te commãde de bien esperer, & defends de desesperer.* 14. *Voila, regarde la petitesse de cest ouvrage icy*, ceste petite opuscule. 15. *Toutesfois je t'y monstreray comme dans un abregé*, sommaire, epitome, raccourci, *le monde universel, & toute la langue*

rio,) ostendam. 16. Tenta quæso; evolve & edisce aliquot has pagellas! 17. Facto hoc, oculatum te ad omnia humanitatis studia reipsâ comperies.

16. Lieber versuche es / schlage es auff / vnnd lerne diese wenig Blätter außwendig. 17. Wirstu das gethan haben / so wirst du in der That selbst befinden / daß zu allen freyen Künsten dir die Augen eröffnet seyn.

II. DE ORTV MVNDI.

18. Deus omnia creavit ex nihilo. 19. Principio enim expandit vastissimum spatium, (ubi cœlum & terra existunt.) 20. Et complevit id tenebricosâ quadam, & informi caligine. 21. Ex quâ tanquam materia, figuravit creaturas corporeas, distinctas formis, & vestitas Accidentibus variis, prout cujusq; Ideam intra se conceperat : 22. implantavitque cuique Naturam suam, id est, Vim observandi assignatum locum, modum, genusque suum.

II. Vom Vrsprung der Welt.

18. GOTT hatt alles aus nichts geschaffen. 19. Den erstlich hat er den vngeheuren weiten Raum / (da jetzt Himmel / vnd die Erde stehet) außgespannet. 20. Vnd hat denselben mit einer dunckeln vnnd vngestalten Finsternis gefüllet. 21. Aus welcher er / gleich wie aus einer Materien / die leiblichen Geschöpffe / die an Gestalt vnterschieden / vnd mit mancherley Zufällen bekleidet seyn / gebildet / nach dem er eines jeglichen Dinges Muster bey sich zuvor bedacht hatte. 22. Vnd hat einem jeglichen seine Natur / das ist / die Kraft / vnd Vermögen / sein zugeeignetes Ort / seine Art vnd Geschlecht zu halten / eingepflantzet.

Latine. 16. *Fay-en l'essay,* essaye-le, *je te prie, fueillette le,* desploye-le, *& apprens par cœur ce peu de pages que voicy.* 17. *Cela fait, tu trouveras en effect que tu seras clair voyant,* que tu auras les yeux ouverts, *en tous estudes d'humanité.*

II. De l'origine du monde.

18. *Dieu a creé toutes choses de rien.* 19. *Car premierement il a estendu un tres-vaste & tres-ample espace, là où sont à present le ciel & la terre.* 20. *Et l'a rempli d'une certaine obscurité tenebreuse & sans forme.* 21. *De laquelle comme d'une matiere il a formé & figuré les creatures corporelles, distinguées par leurs formes & revestuës de divers accidents selon qu'il en avoit conceu l'idée & l'exemplaire de chascune en soy mesme* 22. *Et il a empreint,* inseré, *en chascune sa nature, c'est à dire une force & faculté de garder & retenir,* observer, *le lieu qui luy est assigné, sa maniere & son genre,* son espece.

III. Von den Elementen.

23. Vor allen dingen aber hat er den vermengeten Klumpffen/ nach vnterschied der dicke vnnd der dünne/ in vier Gattungen abgesondert. 24. Das allerdünneste vnnd subtileste Theil hat er hell vnd warm gemacht vnd hats Fewr/ oder Liecht geheissen. 25. Ein anders so auch dünne/ durchleuchtend vnnd lauchlich/ hat er Lufft genennet. 26. Das dritte stück ist fliessig vnd kalt gewesen/ das Wasser. 27. Vnter welchem eine dicke grundsuppe/der Schlam oder die Erde/ geblieben. 28. Vnd diese sind die einfachen Cörper/ aus welchen die zusammen gesetzten (die vermischten) herfür kommen. 29. Denn alle andere bestehen aus diesen. 30. Sintemahl sie aus jhnen gezeuget/ aus jhnen ernehret/vnd wenn sie verderben/ in sie wiederumb auffgelöset werden.

III. DE ELEMENTIS.

23. Ante omnia verò confusum istud Chaos, juxta densitatis & raritatis gradus, in quatuor species separavit. 24. Tenuissimam, subtilissimamque partem fecit lucidam & calidam, & appellavit Ignem, seu Lucem. 25. Aliam iterum tenuem, pellucidam, & tepidam, dixit Aërem. 26. Tertia portio fluida & frigida fuit, Aqua. 27. Sub quâ mansit sedimentum crassum, Limus, seu Terra. 28. Atq; hæc sunt simplicia corpora, ex quibus composita (mixta) exsurgunt. 29. Omnia enim reliqua ex his constant. 30. Quippe ex iis generantur, iis nutriuntur, in eadem, dum corrumpuntur, resolvuntur.

III. Des Elements.

23. *Mais avant toutes choses il a separé ce confus Chaos*, ceste masse confuse, ou ce meslinge, *en quatre especes, selon les degrés de densité* d'espaisseur, *& de rareté. 24. Et a fait la partie la plus tenue*, mince, *& subtile, chaude & lumineuse; & l'a appellée, le feu ou la lumiere. 25. Et de l'autre derechef, qui est rare, transparente & tiede, il a dit qu'elle seroit appellée l'air. 26. La troisiesme partie*, portion, *fluide*, coulante, *& froide a esté l'eau. 27. Sous laquelle est demeuré un sediment crasse & espais, qui est le limon ou la terre. 28. Et ce sont là les corps simples d'ou se font*, s'eslevent, *les mixtes & composés. 29. Car de ceux cy sont composés tous les autres. 30. Veu qu'ils sont engendrés d'eux & en tirent leur nourriture, & se resolvent en eux quand ils se corrompent.*

IV. DE FIRMAMENTO.

31. Aſtra ſunt, ceu lampades in æthere ſuſpenſæ, ut indeſinenter circumcirca rotatæ, lumine ſuo tenebras illuminent, curſu autem temporum vices dimetiantur. 32. Planetæ ſunt ſeptẽ, quiſque in ſuo Orbe. 33. Infima eſt Luna, quę, prout nobis illuſtrem ſui medietatem exhibet, incrementa, & decrementa pati videtur, retardationeq; ſuâ Menſes efficit. 34. Sol revolutione ſua dies definit. 35. Ortum ejus præcedit Aurora & diluculum, quũ dieſcit & luceſcit. 36. Occaſum ſequitur Crepuſculum, cum veſperaſcit & noctescit. 37. Aſcendens ad noſtrum Zenith, facit Ver, rurſumque deſcendens, Au-

IV. Von der Feſte des Himmels.

31. Die Stern am Himmel ſind gleich als die außgehenckete Lampen / daß ſie vnauffhörlich herumb getrieben / mit jhrem Liecht die Finſternis erleuchten / vnd mit jhrem Lauff die Verenderungen der Zeiten abmeſſen. 32. Der Planeten ſind ſieben: ein jeder in ſeinem Kreiſſe. 33. Der Mond iſt der vnterſte / welcher nachdem er vns ſeine helle hälffte zeiget / zu / vnd abzunehmen ſcheinet / vnnd mit ſeinem Verzug machet er die Monaten. 34. Die Sonne beſchreibet mit jhrem Vmblauff die Tage. 35. Vor jhrem Auffgang gehet die Morgenröthe her / vnd die Morgens Demmerung / wenn es taget vnd liecht wird. 36. Die Abends Demmerung folget jhrem Vntergang / wenn es Abend vnnd Nacht wird. 37. Wenn ſie gegen vnſerm Haupt-punct auffſteiget / machet ſie den Früling: vnd den Herbſt / wenn ſie wiedrumb herunter ſtei-



IV. Du firmament.

31. *Les aſtres ſont comme des lampes penduës en l'air, & tournées inceſſament en rouë*, en rond, *& de tous coſtés*, tout à l'entour, *pour eſclairer les tenebres de leur lumiere & meſurer les viciſſitudes*, les ſaiſons, les changements, *des temps par leur courſe.* 32. *Il y a ſept planetes, chaſque planete en ſa ſphere*, ſon cercle. 33. *La Lune eſt la plus baſſe de toutes, qui ſelon qu'elle ſe fait voir*, ſe monſtre, *a nous à moitié luiſſante, ſemble croiſtre & decroiſtre*, endurer ſes accroiſſements & decroiſſements, *& fait les mois par ſon retard*, ſejour, delay. 34. *Le Soleil definit les jours par ſa revolution.* 35. *L'aube & le poinct du jour precedent*, devancent, *ſon lever quand le jour commence à poindre & eſclairer.* 36. *Le Crepuſcule*, l'entrechien & loup, *ſuit ſon coucher lors qu'il ſe fait tard & que la nuict vient.* 37. *Lors qu'il monte à noſtre Zenit, il fait le Printemps, & quand il*

 gett

get / (vnd zu beyden Theilen macht sie Tag vnd Nacht einander gleich.) 38. Wenn sie am niedrigsten ist / bringet sie den kurtzesten Tag / vnd hebet den Winter an: wenn sie am höhesten stehet / machet sie den längsten Tag / vnd fähet den Sommer an: da der Hundsstern grosse Hitze erreget. 39. Der Mercurius lauffet in seinen engen Circul vmb sie her / geschwinder denn im halben Jahr: der liebliche Stern Venus in anderhalb Jahren. 40. Diesen Stern nennet man / wenn er des Morgens gesehen wird / den Morgenstern / des Abends / den Abendstern. 41. Der Mars / mit seinem fewrigem Glantz / vollendet seinen Lauff fast in zweyen Jahren: der helleuchtende Jupiter in zwölff Jahren : der kalte Saturnus bey nahe in 30. Jahren. 42. Die Finsternisse der grossen Liechter geschehen wegen des zwischenstandes eines drittens / vnnd der Verschattung. 43. Die Fixsternen gehen zwar

tumnum (& utrobique AEquinoctium.) 38. Imus dat Brumam, orditurque Hiemem. Summus Solstitium, inchoatque AEstatem : Vbi Sirius (*Caniculæ stella*) excitat æstum. 39. Mercurius cum in epicyclo suo circuit, citiùs quàm semianno : venusta Venus sesquianno. 40. Hanc manè Luciferum (*Phosphorum*) vesperì Hesperum, vocant. 41. Mars ignito jubare periodū suam biennio fermè percurrit: splendidus Iupiter annis duodecim : gelidus Saturnus penè triginta. 42. Eclipses (*obscurationes*) Luminarium fiunt propter interpositionem tertii, & obumbrationem. 43. Stellæ fixæ

descend l'Automne, & en tous les deux lieux l'Equinoxe. 38. *Lors qu'il est au plus bas, il nous donne le solstice d'hyver & les plus courts jours de l'année, & c'est là que l'hyver commence; lors qu'il est au plus haut il nous donne le solstice d'esté & les plus grands jours de l'année & commence l'esté, là où la Canicule fait lever*, esmeut, *les chaleurs.* 39. *Mercure le circuit*, fait son cours à l'entour de luy, *en son epicyle*, en son cercle estroit, *en peu moins*, un peu plus viste qu'en, *de demi an ; la gentille & gracieuse Venus en un an & demi.* 40. *Le matin on l'appelle l'estoile du jour ; & le soir, l'estoile du vespre, ou qui se leve la premiere apres le soleil couché.* 41. *Mars avec sa resplendeur* ignée, ardante, *parcourt*, paracheve *sa carriere*, sa course, son chemin, sa periode, *presques en deux ans: le magnifique*, le clair & reluisant, *Iupiter en douze ans, & Saturne le gelé presques en trente.* 42. *Les Eclipses*, obscurcissements, *des grands luminaires arrivent*, se font, *à cause de l'interposition*, de l'entremise, *d'un tiers & de l'inombration*, l'ombrage, l'ombragement. 43. *Les estoiles fixes*

cum

cum octavâ Sphærâ æqualiter progrediuntur, sed inæqualiter coruscant.

zugleich mit dem achten Circul fort/aber sie funckeln(schimmern) vngleich.

V. DE IGNE.

44. Incendium ex quavis scintillâ, si permittis, oritur. 45. Nam quidquid ignem concipit, id primùm gliscit: dein ardet: tum flagrat & flammat: postremò crematum redigitur in favillas, & cineres. 46. Lignum ardens, Torris appellatur: extinctum Titio: particula ejus Carbo; & quamdiu candet, Pruna. 47. Fumus ardens, flamma est: camino adhærens, fuligo.

V. Vom Fewer.

44. Eine Fewersbrunst mag aus einem jeden Funcken/so du es zulässest/auffgehen 45. Denn alles/ was Fewer fänget/ (animpt/) das glimmet erstlich: darnach brennet es / fortan lodert/ vnd flammets leichterloh/ auffs letzte wird das verbrandte zur Loderasche / vnd zur Aschen. 46. Ein brennendes Holtz/ wird ein glüender Brand genant / ein außgeleschtes/ein Leschbrand: dessen stücklein ist die Kohle / vnd so lange sie noch glüet / die glüende Kohle. 47. Der brennende Rauch ist die Flamme(Lohe) der am Schorstein (in der Fewer Maur) anhänget/ist der Ruß.

VI. DE METEORIS.

48. Vapores aquosi perpetuò sursùm feruntur.

VI. Von den Dingen / so oben in der Lufft geschehen.

48. Die wässerigen dünste/werden stets über sich (auffwerts) er-

arrestées, *avancent esgalement avec la huictiesme sphere*, *mais elles brillent*, jettent des esclats de lueur, *inesgalement*.

V. Du Feu.

44. *De chasque estincelle s'eslevera un embrasement*, naistra un incendie, *si on le permet*, si on laisse croistre le feu. 45. *Car tout ce qui prend feu, couve premierement quelque temps*, se fomente, s'accroist, *puis apres brusle & de là vient à s'embraser & enflammer. Finalement estant bruslé se reduit en braises & en cendres.* 46. *Du bois qui brusle encore, s'appelle un tison allumé, & s'il est esteint, un tison esteint; une petite partie*, une parcelle, *s'appelle charbon, & tandis qu'elle est encore toute rouge & flamboyante, un charbon vif.* 47. *La fumée bruslante c'est de la flamme, & celle qui tient à la cheminée est de la suye.*

VI. Des Meteores.

48. *Les Vapeurs aqueuses se portent*, s'eslevent, *perpetuellement en*

hoben 49. Daraus/wenn sie dicke worden sind/wird eine Wolcke: oder so diese niderwerts (unter sich) fället/ein Nebel. 50. Dannenhero regnet/ schneiet/ und hagelt es. 51. Der Regen treuffelt lind/der Platzregen dicht/ der Schlagregen ungestümb. 52. Dieser so er unter dem abtrieffen gefreyert/ werden schlossen (Hagel) so er zu sehr wird erhitzet/ Meelthaw (wird Brandt) daraus. 53. Der Reiff ist ein gefrorner Thaw: der Eißzapff ein gefrorner Wassertropff. 54. Der Schnee bedecket die Saat/ daß sie vom Frost oder Eiß nicht erfriere. 55. Wenn eine sanffte Lufft wehet/ erquicket sie uns/ wenn ein hefftiger Wind bläset/ schüttelt er/ reisset därnieder/ unnd zuschmettert alles/ wohin er sich wendet. 56. Hauptwinde sind: der Ostwind (aus Morgen) der Südwind (vom Mittag) der Westwind (vom Abend) der Nordwind (aus Mitternacht. 57. Der Wirbel unnd Saussewind drehen sich im Kreiß

49. Ex his densatis fit nubes: aut, si hæc deorsùm labitur, Nebula. 50. Inde pluit, ningit, grandinat. 51. Pluvia destillat lentè, Imber densè, Nimbus impetuosè. 52. Hic, si inter destillandum gelascit, fit Grando: si incalescit nimiùm, Vredo, seu Rubigo. 53. Pruina, est congelatus Ros: stiria, stilla rigens. 54. Nives segetē operiunt, ne à gelu, vel glacie algeat. 55. Aura lenis cùm spirat, focillat nos: Ventus vehemens cùm flat, quatit, prosternit, & proterit, quoquò se vertit. 56. Cardinales sunt; Subsolanus (*Orientalis*) Auster (*seu Notus, Meridionalis*) Favonius (*Occidentalis*) Aquilo (*seu Boreas, Septentrionalis.*) 57. Turbo, & Circius in gyrum se

haut. 49. Et de ces vapeurs quand elles se sont condensées, serrées, pressées, *se font les nuées*, nuages, *& si elles tombent en bas, les brouillards. 50. Et de là il pleut, il neige, il gresle. 51. Si la pluye distille & decoule lentement*, doucement; *Vne grosse pluye, dru & espais; une guilée, ou giboulée, impetueusement. 52. Quant à ceste ci, si elle se gele en tombant, il s'en fait de la gresle, si elle s'eschauffe par trop, de la bruslure*, de la nielle, de la fouine. *53. La blanche gelée n'est autre chose que de la rosée gelée; un glaçon pendant est une goute prise & gelée. 54. Les neiges couvrent les bleds en herbe & pendants encor par la racine, de peur qu'ils n'ayent froid & ne se gastent par la glace ou par la gelée. 55. Quand il fait, souffle un doux air, cela nous restaure & nous recrée tout; Mais quand il tire un vent vehement, il esbranle, secouë, abat & renverse tout, de quelque costé qu'il se tourne. 56. Les vents cardinaux*, principaux, *sont l'Est du costé de Orient*, Levant, *le Sud du costé du Midy, l'Oüest du costé du Couchant*, Ponant, *le Nord, ou la Bise, du costé du Septentrion 57 Vn tour-*

circum-

circumagunt. 58. Exhalationes sulphureæ incensæ edunt Fulgura (Fulgetra) & Chasmata. 59. Et tùm caloris cum frigore pugna Tonitrua ciet, cum fragore terribili. 60. Emicans inde flamma, Fulmen nuncupatur. 61. Quod sive sit urens, sive discutiens, momentô se dissipat, & quidquid eô icitur, corruit. 62. Cùm fulgurat, tonat, fulminat, quis non attonitus pavescat? 63. Cometa nunquam fulsit, quin sterilitatem inureret, (terris) aut infectionem. 64. Iris matutina (ut & Halo) nubilosam, vespertina serenam tempestatem, (*sudum*) nunciat.

herumb. 58. Die angezündeten schwefelichte Dampffe machen den Blitz / das Wetterleuchten / vnnd die fewrigen Himmels-Stralen (da sich der Himmel gleichsam von einander thut.) 59. Vnd alsdenn erreget der Streit der Hitze mit der Kälte den Donner / mit schrecklichem krachen (oder knallen.) 60. Die herfür blickende Flammen wird der Donner-Straal genant. 61. Welcher / er versänge gleich / oder zerschmettere / zerstrewet sich im Augenblick / vnd was damit getroffen wird / fält vber einen Hauffen. 62. Wenn es blitzet / donnert / vnd wetterstralet / wer solte nicht erschrecken / vnd beben? 63. Es hat niemals ein Comet (Schwantzstern) geleuchtet / der nicht mit Vnfruchtbarkeit / oder seuche die Erde angestecket hätte. 64. Der Regenbogen des Morgens / wie auch der Hoff vmb den Mond / verkündiget (bedeutet) ein nebeliches / zu Abend aber ein klares vnd trockenes Wetter.

VII. DE AQVIS.

65. E laticibus scatentes saliunt Fontes, unde Rivi

VII. Von den Wässern.

65. Die Springbrunnen entspringen aus den verborgenen

billon & un orage pirouëtent & se tournent en rond. 58. *Les exhalaisons sulphurées*, de soulfre, *estans allumées produisent les esclairs & les fosses ou entr'ouvertures apparantes du ciel.* 59 *Et alors le combat de la chaleur avec le froid excite les tonnerres avec des terribles esclats.* 60. *Et la flamme qui en sort, s'appelle le foudre.* 61. *Qui se dissipe en un moment, soit qu'il brusle, soit qu'il fracasse*, abbate, escrase, *& tout ce qui en est frapé, tombe quant & quant.* 62. *Quand il esclaire, tonne, foudroye qui est ce qui ne s'estonneroit & ne s'espouvanteroit*, ne s'effrayeroit, n'auroit peur? 63 *Iamais Comete n'apparut*, ne reluisit, *qu'il n'imprimast*, n'attachast, *quelque sterilité où quelque infection en la terre.* 64. *L'arc en ciel le matin, comme aussi la couronne qui se void à l'entour de la Lune, nous annonce & presage un temps nubileux, mais le soir un beau temps, sec & serein.*

VII. Des Eaux.

65. *Des eaux cachées sourdent*, saillent, *les fontaines bouillonnantes*

Wässern

wässern / wo hero die Bäche rin-
nen. 66. Aus denselbigen sam-
len sich die fließwässer / vnd letz-
lich die flüsse / welche zwischen ih-
ren Vfern fur vnd für ablauffen.
67. Aber da sie irgends wo keinen
Abfluß oder Ablauff haben/
schwellen sie auff / vnd ergiessen
sich in die Seen. 68. Die Süm-
pffe Morässe/oder Pfulen) sind
Quelle ohne außfluß. 69. Die
wald/oder Gießbäche/sind schnell
abschiessende Regenwässer / von
welchen die Ergiessungen / vnd
Wasserfluten kommen. 70. Das
wasser/ wo es fleust/solt du einen
Strom / wo es sich drehet/ einen
Wirbel / wo es sich selbst ver-
schlinget / einen Strudel (einen
Tümpfel / einen Kessel/ einen
Schlund) wo es grundlos ist/ei-
nen Abgrund nennen. 71. So du
was vntertauchest / wird es auff-
schiessen (vber sich schwimmen)
aber wozu nützet es / das klare
Wasser zutrüben. 72. Aus dem
fallenden Tropffen/wird eine was-
serblase. 73. Das Meer ist sal-
tzig/wie Pickel (Herings Lacke.)
74. Wo es ein Land endet/da sind

manant. 66. Ex his colli-
guntur fluvii, & denique
Flumina, jugiter intra ripas
suas decurrentia. 67. Ast sic-
ubi profluvio & decursu ca-
rent, tument, & in stagna se
diffundunt. 68. Paludes
sunt scaturigines sine fluxu.
69. Torrentes, sunt aquæ
pluviales rapidè defluen-
tes: à quibus fiunt exunda-
tiones, & diluvia. 70. A-
quam, ubi fluit, fluentum,
ubi gyratur, Gurgitem &
Vorticem, ubi seipsam ab-
sorbet, Voraginem (*bara-
thrum*,) ubi expers fundi
est, Abyssum dicito. 71. Si
quid ei mergis, emerget:
sed claram turbari, quid re-
fert? 72. Bulla fit à stillante
Guttâ. 73. Mare salsum est,
muriæ instar. 74. Vbi tellu-
rem terminat, Sinus & pro-

d'ou decoulent les ruisseaux. 66. De ces ruisseaux se recueillent les rivieres, & finalement les fleuves, qui ont continuellement leurs cours, course, *entre leurs rives*, rivages. 67. *Que si en quelque lieu ils n'ont point leur flux, ni leur decours, ils s'enflent & s'estendent*, s'epandent, s'espanchent *en estangs. 68. Les marests sont des sources sans flux. 69. Les torrens sont des eaux de pluye qui coulent rapidement*, soubdainement, vistement, *d'où se font les desbordements & les deluges. 70. Appelle l'eau là où elle coule, le courant*, le cours de l'eau, *là où elle va en tournoyant, un creux*, un moulinet, virolet. *là où elle s'engorge*, s'engouffre, *un gouffre, là où elle est sans fonds, un abysme. 71. Si tu y plonges quelque chose elle sortira incontinent hors de l'eau*, elle se monstrera, *mau que sert il*, que profite il, quel advantage y a il, *de troubler de l'eau claire? 72. Les bouteilles qui s'eslevent sur l'eau, viennent*, se font, *d'une goute qui dégoute. 73. La mer est salée comme de la saulmure. 74. Là où elle borne la terre, elle fait des golfes,*

montoria,

montoria, & isthmi sunt. 75. Vndæ ejus ab intraneo æstu sex horis fluunt ad littora, refluuntque reciprocè, cum sonitu horribili : maximè intra freta. 76. In boreali Plaga Oceanus est glacialis.

Meerz-in-gelegene Landschafften. 75. Sein Wasser fleusset von innerlicher erhaltung in sechs stunden an die gestaade (Vfer) und fleusset mit greßlichem braussen/ wiederumb zu rück umb einander/ bevorab in den engen des Meers (in den Sonden.) 76. In der Mitternächtigen Gegend ist das Eiß/oder gefrorne Meer.

VIII. DE TERRA.

77. Terræ superficies alicubi uda est & uliginosa, alicubi arida & petrosa. 78. Non nullibi planities, alibi montes & valles, ac convalles, tumuli & depressa (loca,) Hiatus, Antra & Speluncæ conspiciuntur. 79. Colles & clivi, cacumen versus euntibus, acclives sunt, declives retrò. 80. Terræ motus fit à subterraneis flatibus: qui si prorumpunt foràs, labes fiunt.

VII. Von der Erden.

77. Die obere fläche (die außwendige breite) des Erdreichs ist an manchen Ort feucht und sümpfigt / anderswo dürre und steinicht (fälsicht.) 78. An einem Ort wird eine ebene/ anderwerts werden Berge und Thäle/ and runde Thäle / erhobene Bühel und niedergebogene sincken/klüffte/gruften und hölen gesehen. 79. Die hügel und die thalhänge (die seiten des berges) sind denen/so nach der spitzen zu gehen/berg an/oder auffwerts/ denen aber/ so zu rück gehen/berg unter / oder abwerts. 80. Das Erdbeben kommet aus den unterirrdischen blästen her/ so die herauß brechen/geschehen Erdfälle.

des caps, des destroicts & encoleures. 75. Ses eaux ont leur flux & reflux qui procede de son flot & agitation interne, & en six heures, elles viennent au bord, au rivage, *& s'en retournent reciproquement en six heures, avec un son horrible, sur tout entre les bas & destroits de mer. 76. En la plage Septentrionelle est la mer glaciale.*

VIII. De la Terre.

77. La superficie de la terre est en des lieux moite & humide, en des lieux seche & pierreuse. 78. Icy il y aura une plaine, là se verront des montagnes, des vallées & des vallons, des tertres & des lieux bas, des fentes & ouvertures, des fosses & cavernes. 79. Les collines & descentes des montagnes vont en montant tout doucement, à ceux qui veulent aller au sommet, au faiste, *& en penchant à ceux qui retournent en arriere. 80 Les tremblements de terre viennent des vents sousterrains, qui causent des cheutes*, & evalanches, *s'ils sortent avec force & violence.*

fälle. 81. So du eine Erdscholle reibest vnd zermalmest / wird sie staub : So du sie aber wässerst / wird koth.

81. Glebam si teris & fricas, Pulvis erit : si diluis, Lutum.

IX. Von Steinen.

82. Der Sand ist ein zerriebener Stein/welcher kieß oder grieß geheissen wird / so er gröblich ist. 83. Die grossen Steine ligen in der Erden/ (sie ragen gleich herfür / oder stecken verborgen /) die Steinfelssen gehen hoch herfür. 84. Ein spitziges steinlein/das in den Schuch eingefallen ist/wo es nicht herauß genommen wird/ drücket es. 85. Was stumpff ist/ schärffen (wetzen oder schleiffen) wir mit einem Wetzstein / mit einem Kiesselingstein (Fewerstein) schlagen wir fewr auff/ die Metallen prüfen wir mit dem Maprobierstein 86. Der Topffstein ist sandicht vnd rauch. 87. Der Alabaster ist der weisseste Marmelstein. 88. Der Magnetstein kehret (richtet) sich gerad (schnurstracks) nach Mitternacht zu. 89. Der Carfunckelstein ist der köst-

IX. DE LAPIDIBVS.

82. Lapis comminutus, Arena est, quæ si crassior, Sabulum & Glarea vocatur. 83. Saxa humi jacent, (sive extant , sive delitescunt) Cautes eminent. 84. Scrupulus calceo illapsus, nî eximatur, urget. 85. Cote acuimus obtusa, silice elidimus ignem , Lydio (lapide) metalla probamus. 86. Tophus arenosus & scaber est. 87. Alabastrites candidissimum marmor. 88. Magnes se obvertit Septentrioni directè. 89. Gemmarum pretiosissima , est Carbunculus, secunda ab il-

81. Si on frotte & broye une motte de terre, on en fait de la poussiere, si on la detrempe, de la bouë, du bourbier.

IX. Des Pierres.

82. Les pierres brisées s'appellent sable , sablon , arene , si ce sable est un peu grossier c'est du gravier. 83. Les cailloux se trouvent couchés & estendus par terre , soit qu'ils apparcissent dehors , soit qu'ils demeurent couverts & cachés , quant aux rochers ils sont plus hauts & apparents, & se monstrent de loin. 84. Si une petite pierrette entre , tombe, *dans les souliers , si on ne l'oste ,* ne la met dehors , *elle blesse,* presse , moleste, travaille. *85. Nous aiguisons avec une queux les choses qui sont rebouchées,* ou emoussées. N*ous faisons sortir du feu d'un caillou en le frappant d'un autre: Nous essayons,* espreuvons, touchons, *les metaux avec une pierre de touche ,* à la touche. *86. Le tuf est plein d'arene,* sablonneux graveleux, *rude & aspre a manier,* raboteux. *87. l'Alabastre est du marbre tresblanc. 88. L'Aimant se tourne directement vers le Septentrion. 89. Entre les pierres precieuses l'Escarboucle est la plus*

la

la Adamas, tum Rubinus, Sapphirus, Smaragdus, Iaspis, &c. qui angulati micant. 90. Hæmatites, Alectorius, Bufonius, sequiores sunt. 91. Vniones (*Margaritæ*) in conchis reperiuntur. 92. Corallia sunt arbusculæ marinæ ramusculi. 93. Vitrum Crystalli similitudinem habet, non duritiem: scinditur Smyrite.

lichste unter den Edelsteinen: der andere nach jhm ist der Demant/ hernach der Rubin / der Saphir / der Schmaragd / der Jaspis / und so fortan / welche / wenn sie eckich sind / einen Glantz von sich geben. 90. Der Blutstein / der Kaphanstein / der Krötenstein / sind geringschätziger. 91. Die Perlen werden in den Muscheln gefunden. 92. Die Corallen sind Zweiglein eines Meerbäumleins. 93. Das Glaß hat die gleichförmigkeit (die ähnligkeit) des Cristals / aber nicht die härte: wird mit dem Schmergel geschnitten.

X. DE METALLIS.

94. Metalla è fodinis eruuntur: è quibus, quia & liquescunt, & spissantur (*consistunt*) varia conflantur. 95. Aurum est perfectissimum: quia purissimum & ponderosissimum: præsertim obryzum. 96. Clibano si vel centies immittas, ne hilum substantiæ deper-

X. Von Metallen.

94. Die Metallen werden aus den Ertz oder Fundgruben außgegraben: daraus mancherley Sachen geschmeltzet werden / weil sie so wol fliessend werden als wieder gestehen. 95. Das Gold ist das volkommenste / weil es das reineste und wichtigste ist: fürnemblich / das fein Gold. 96. Wenn du es auch schon zu hundert mahln in den Schmeltzofen einwürffest / so verleuret es doch nichts von seinem

precieuse, la seconde apres est le Diamant, puis apres le Rubi, le Saphir, l'Esmeraude, le Iaspe, &c. qui estant taillées à Angles reluisent, estincellent, brillent, jettent des esclats de lueur. 90. *La Sanguine, la pierre de Coq & la Crapaudine sont de moindre valeur*, estime. 91. *Les Perles se trouvent dans des Nacres*, coquilles. 92. *Les Coraulx sont petits rameaux d'un arbrisseau de mer.* 93. *Le verre a la ressemblance du cristal & non pas la dureté, il se coupe avec l'esmeri.*

X. Des Metaux.

94. *Les Metaux se tirent des minieres, & on en forge diverses choses, pource qu'ils se fondent aisément, & se prennent & coagulent derechef.* 95. *L'or est le plus parfaict de tous, pource qu'il est le plus pur & le plus pesant, & sur tout*, principalement *le fin or* 96. *Quand on le mettroit*, jetteroit *cent & cent fois dans le fourneau, il n'y perdra rien de sa substance*, il ne s'y decalera point, il ne s'y decherra point.

wesen.

wesen. 97. Denn kompt das Silber zum nähesten / wenn es gediegen vnd lauter ist: Aber es hat Schlacken / die darvon abgebrennet werden. 98. Das Eisen / ob es schon das härteste ist/ wird doch vom Rost gefressen/ wenn es zu mehrmalen gehärtet ist / wird es Stahl geheissen. 99. Den Kupffer hanget der Grünspan an. 100. Das Messing ist mit galmey zubereitet ertz/ mag wegen seiner brüchligkeit nur gegossen werden. 101. Das Conterfey ist weicher vnnd vnwerther / als das Zien/ vnd das Bley ist geringer / als dieses. 102. Nichts wunderbahrers ist/ denn das Quicksilber: Es ist flüßig / vnnd doch nicht naß. 103. Denn du geussest es gleich vber etwas aus / oder senckest in dasselbige etwas/ oder sprengests damit an/ wird nichts darvon feucht/oder naß werdē. 104. Das Saltz/ die Alaun/ das Kupfferwasser/der Salpeter/der Schwefel/der Judenleim/ das Steinöl/

dit. 97. Argentum huic proximè accedit, quum purum putum est: sed habet scorias, quæ amburuntur. 98. Ferrum, ut ut durissimū, ferrugine arroditur: conduratum aliquoties chalybs dicitur. 99. Cupro adhæret ærugo. 100. Orichalcum, est cadmiâ tinctum æs: fundi tantum potest ob friabilitatem. 101. Electro stannū, & hoc plumbum, mollius & vilius est. 102. Argento vivo (*hydrargyro*) nihil mirabilius: liquidum est, nec tamen madet. 103. Nam sive id super aliquid effundas, sive ei aliquid immergas, sive aspergas, nihil madescet. 104. Sal, Alumen, Vitriolum, Nitrū, Sulphur, Bitumen, Naph-

97. L'Argent approche le plus pres de l'or, quand il est pur & net, mais il a de la loppe, ou de la crasse *qui se brusle tout à l'entour. 98. Le fer pour dur qu'il soit est rongé par la rouille,* rouillure, *ayant receu plusieurs trempes,* estant endurci par plusieurs fois *on l'appelle de l'acier. 99. Au cuivre s'attache le verd de gris,* le verdet. 100. *Le leton est de l'airin teinct,* meslangé & cuict *avec de la calamine. On ne s'en peut pas servir sinon en le fondant tant seulement, à cause qu'il se brise & met en poudre* à cause de sa fragilité ou qu'il est trop fresle. 101. *L'estain est plus mol & plus vil que le leton faitis ou artificiel. & le plomb plus que l'estain. 102. Il n'y a rien de plus admirable que l'argent vif, car il est clair & liquide, & toutesfois il n'est pas mouillé,* moite, humide. 103. *Car soit qu'on le verse sur quelque chose, ou qu'on trempe quelque chose dedans, ou qu'on en arrouse ou asperge quelque chose, rien n'en sera mouillé, ni ne s'en humectera.* 104. *Le sel, l'alun, le vitriol, le salpetre, le soulfre, le bitume, l'huile petrolle,* la nafte li-

thie,

tha, Cerussa, Creta, Rubrica, Cinnabaris, &c. Succi minerales dicuntur.

das Bleyweis / die Kreide / die Rubricke / der Cinnober / ꝛc. werden mineralische Säffte (Bergsäffte) genennet.

XI. *De Arboribus, & Fructibus.*

105. Planta, fibris Radicum humorem imbibens, alescit. 106. Eo destituta flaccescit, macrescit, arescit. 107. Stirps dicitur quatenus se in Ramos, & ramusculos & frondes pandit. 108. His desectis, trunci & caudicis & stipitis nomen habet. 109. Extrinsecus Cortex, intus Libri sunt (qui dum virent, glubi possunt) Medulla est intima. 110. Arboribus folia delabuntur, & recrescunt, præterquam gummosis, quæ continuò (*usque ad usque*) vernant, ut Buxus, Taxus, &c.

XI. Von Bäumen / und Früchten.

105. Das Erdgewächse nimpt zu / in dem es durch die fasen (die zäserlein) der Wurtzeln den safft (die Feuchtigkeit) an sich zeucht. 106. So es dessen Mangel hat / wird es schlaff / verwelcket vnd verdorret. 107. Einen Stamm heisset man / so fern er sich in äste / ästlein vnd grüne Zweige (Laub) außbreitet. 108. Nach dem diese abgehawen sind / hat er den Namen eines strumpffes / klotzes vnd plockes. 109. Von aussen ist die harte Rinde / drinnen die inwendige weiche Rinde (das Bast) welche so lang sie grünen / abgeschälet werden können: Der Kern ist das innerste. 110. Die Blätter an den Bäumen fallen ab / vnd wachsen wieder: ohne allein nicht an den Hartzigten / welche beharrlich (fort vnd fort) wie im Früling (Lentzen) grün sind / als der Burbaum / der Eibenbaum / vnd dergleichen.

quide, *la ceruse, la craye blanche, la craye rouge,* l'arcane S. *le cinabre &c. sont des sucs mineraux.*

XI. Des Arbres & des Fruicts.

105. *Les plantes se nourrissent,* prenent leur nourriture *de l'humeur qui est attirée* de l'humeur qu'emboivent *par les fibres,* filets ou cheveux *des racines.* 106. *Estants privées & destituées de ceste humeur elles se fanent, flestrissent & desechent.* 107 *On appelle une racine,* ou estoc *entant qu'elle s'estend en branches, fueilles & rameaux.* 108. *Si les branches & rameaux en sont ostés,* retranchés, *elle a le nom de tronc, de souche & tronçon.* 109. *Au dehors est la grosse & dure escorce, au dedans la plus molle & deliée, qui tandis qu'elle est verte se peut peler,* lever, despouiller, *la mouëlle est au milieu & plus avant que tout le reste.* 110. *Les fueilles tombent des arbres & recroissent, excepté aux arbres gommeux & resineux qui verdoyent tousiours,* qui sont incessamment, continuellement verds, *comme le bouis, l'If, &c.*

gleichen. 111. Der Apffelbaum/ der Birnbaum/der Feigenbaum/ der Oelbaum sind zahme oder gepflantzte Bäume: Die Esche/die Büche/die erl/ die haynbüche sind waldbäume. 112. Jene sind alle fruchtbar: Unter diesen ist der meiste theil unfruchtbar / wie die Bircke / die Pappelweide / die Aspe. 113. Etliche geben schatten/ benamentlich die Linde/der ahorn/ der rüstbaum (Ilmbaum) und andere breitblätterige. 114. Der Weidenbaum gibt schwancke Reiser (Gürten) aus welcher zusammenflechtung körbe und flechten (hürden/wagenkörbe) gemacht werden 115. Die Weißtanne ist hoch/wie auch die rothtanne/ der lerchenbaum/die cypresse/und der Cedernbaum. 116. So der palmbaum gekrümmet (gebeuget) wird/wächset er desto stärcker uber sich. 117. Die auffgethane knospe treibet die blüte herfür/ (an dem feigenbawm aber die kleinen unreiffen feigen) die blüte die frucht/ welche/ so sie zeitig (reiff) worden ist/wird sie abgebrochen/ oder abgeschüttelt/oder fält von sich selbsten ab. 118. Etliche früchte sind frühzeitig / etliche späte / etliche

111. Pomus (Malus) Pyrus, Ficus, Olea, sativæ sunt: Fraxinus, Fagus, Alnus, Ornus, sylvestres. 112. Illæ omnes fructiferæ: harum pleræque steriles, ut Betula, Populus alba, Populus nigra. 113. Quædam umbriferæ sunt: nominatim Tilia, Platanus, Vlmus & cæteræ latifoliæ. 114. Salix dat Vimina, quorum contextu Corbes & crates fiunt. 115. Abies procera est, ut & Picea, Larix, Cupressus, Cedrus. 116. Palma, si curvatur, eò validius in sublime nititur. 117. Gemma hians protrudit florem, (sed in fico grossulum) flos fructum: qui ubi maturuit, carpitur, aut decutitur, aut per se decidit. 118. Quidam sunt præcoces, alii serotini, alii perennes,

111. *Le pommier, le poirier, le figuier, l'olivier sont arbres domestiques & venants de plante, le fresne, le fau, l'aulne, l'orne sont sauvages.* 112. *Tous ceux là sont arbres fruictiers, mais ceux-cy pour la plus part sont steriles, comme le bouleau, le peuplier blanc, le peuplier noir.* 113. *Il y en a quelques uns qui font*, qui portent, *de l'ombre, comme le teil, le plane, l'orme & tous les autres qui ont les fueilles larges.* 114. *Le saule donne les oziers qui servent à la tissure des corbeilles, paniers, & clayes.* 115. *Le sapin est un arbre fort haut comme la pesse, la meleze, le cypres & le cedre.* 116. *Si on courbe la palme, elle s'efforce d'autant plus à se relever en haut.* 117. *Le bouton entr'ouvert pousse hors la fleur, (mais au figuier le figon) & la fleur le fruict, qui se cueille*, se prend à la main *quand il est meur, ou est abbatu, ou tombe de soy mesmes.* 118. *Les uns sont hastifs* (d. hastiveau) *les autres tardifs, les autres durent tousiours,*

(ut

(ut baccæ Iuniperi.) Eduntur autem vel recentes, (aliquando cum termite devulsi) vel vieti, vel fracidi. 119. Cerasa oblongis petiolis, pendent: Amarylla breviusculis. 120. Mespila sunt lanuginosa, Pruna (Damascena, Armeniaca, Persica, Cerina, Nana, sylvestria) ossiculata. 121. Putamen amoveat, & Nucem (si cassa non est) frangat oportet, qui Nucleum esse vult: sive sit Iuglans, sive Avellana (quam fert Corylus) sive Tribulus, sive Amygdalum. 122. Suber & Ilex glandes; Quercus etiam gallas; Pinus strobilos, Cornus corna; Laurus, Acer, & Sorbus sylvestris, baccas ferunt. 123. Sorba, Siliquæ &

käurhafftig (wie die Wacholderbeeren) Sie werden aber entweder frisch (nach dem sie bißweilen mit dem Ast abgerissen sind) oder welck (verschrumpfft) verruntzelt / oder täigig gegessen. 119. Die Kirschen hangen an länglichten stielen: Die Morellen an kurtzlichten. 120. Die mispeln sind wollicht / die pflaumen (die zwetschten / die Armenische pflaumen / die pfirssen / die spillinge / die kleine pflaumen / die schlehen) sind kernicht (oder haben steine.) 121. Welcher den kern essen wil / muß die schale hinweg thun / vnd die nuß (so sie nicht hol oder taub ist) auffbeissen / es sey gleich eine welsche nus / oder eine haselnus (welche die haselstaude träget) oder eine wassernus / oder eine mandel. 122. Das pantoffelholtz oder gorcbaum / vnd die steineiche träget eicheln / die eiche auch gallapffel / die fichte tannzapffen / der cornelbaum / dyrlitzen (herlitzen) der lorberbaum / der maßholderbaum / der wilde sperbeerbaum beerlein. 123. Die speyerlinge (grossen vogelbeer) dz Johannis-

comme des bayes, des grains *de genevre.) Or on les mange ou frais & recents, quelquesfois arrachés avec leur branche*, rainceau, *ou passés*, ramolis & deseichés par la garde, *ou flestris. 119. Les cerises*, les guines ou bigarreaux, *pendent à de fort longs pecoux*, queuës, *mais les griotes*, ou agriotes, *a de plus courts. 120. Les nefies sont cotonées*, couvertes de mousse, *les prunes de Damas, les prunes jaunes, les prunes genties, les prunelles, les abricots, les pesches sont fruicts à noyau. 121. Qui veut manger le noyau il faut qu'il oste la coque*, l'escaille, *& qu'il rompe le fruict, soit que ce soit une noix, ou une noisette, qui est le fruict que porte le noisetier*, noiselier, couldrier, *ou une chataigne de riviere*, trufe, saliget, *ou une amande. 122. Le liege & l'yeuse portent des glands, le chesne des galles, le pin des noix ou pommes* des pignons, pignolats, *les cornaillers*, cornilliers, *des cornailles*, cornilles, *le laurier, l'erable & le cormier sauvage portent des bayes. 123. Les sorbes,*

 brod/

brod/die Quitten/ die Pomerantzen/ die Citronen/ die Limonien/ die Granatäpffel stopffen / (machen hartleibich) die Feigen / die Erdbeeren / die Maulbeeren (vom Maulbeerbaum)die Himbeeren / die Heidelbeeren laxiren/ lüfften oder machen weichleibich. 124. Der Weyhrauch/ die Myrrhe / der Mastix / der Campher/ das Hartz / das Pech sind gewisser Bäume Gummi / ja auch der Börnstein (oder Agtstein) wie man saget.

XII. Von Kräutern.

125. Das auff einem krausichten oder geraden Stengel auffwachsende Kraut (die Basilien) die Gurcken /die Pheben/die Melonen / die Kürbisse wachsen am geschwindesten) verdirbet (erstirbet) alle Jahr / ausserhalb der Haußwurtz vnnd dem Jngrün (dem Singrün) so das gantze Jahr hindurch wehren. 126. Die Rüben / die Steckrüben / die Möhren/(gelbe Rüben)die Gritzel Möhren (die Geirlein) der Merrettich / der Rettich / das Kappis Kraut (der Häupt-Kohl)die Spinet/ der Kohl/ die

Cotonea (*cydonia*) aurantia,citrea, limonia,&Punica (*granata*) mala,stipant (*adstringunt:*) ficus, fraga, mora, (mora mori) mora rubi Idæi ; mora Myrti (*myrtilli seu vaccinia*) laxant. 124. Tus,myrrha,mastyche,camphora , resina , pix , gummi sunt arborũ certarum , quin & Succinum(*electrum, Lyncurium glessum*) ut ferunt.

XII. *De Herbis.*

125. Herba cauli vel scapo excrescens (Ocymum, Cucumeres,Pepones,Melones, Cucurbitæ, ocyssimè crescunt) emoritur quotannis : præter Sedum(*sempervivum*) & Vincam pervincam , quæ perennant. 126. Rapum , Napus , Pastinaca, (carota) siser, raphanus major, raphanus minor, brassica , spinacia , crambe , atri-

les carouges & les coins, les auranges,les citrons, les limons & les grenades resserrent , sont fruits stiptiques & adstringeans *: les figues* , *les fraises,les meures.*de meurier*.les framboises & les myrtilles relaschent,* son fruits laxatifs. 124. *L'encens, la myrrhe, le mastich* , *le camphre, la resine, la poix sont gommes de certains arbres* , *comme aussi l'ambre blanc ou jaune* , *comme on dit.*

XII. Des Herbes.

125. *Les herbes qui croissent de tige meurent tous les ans ' le basilic, les concombres,les pompons,les melons,les courges croissent promptement,* fort vistement , *hormis la joubarbe & la pervenche qui durent toute l'année.* 126. *Les raves, naveaux, pastenades,carottes,cheruis, le raifort sauvage, le raifort commun,les choux cabuts,les espinars, les chous, les*

plex,

plex, scolymus, petroselinum, nasturtium, Olera vocantur. 127. Fruges sunt, quæ in Culmum (*calamum*) surgunt, & spicas, (sive aristatas, sive muticas) ferunt, glumis autem granum fovent, ut Oryza, Zea (*ador*) milium, panicum, frumentum Saracenicum, frumentum Indicum. 128. Legumina verò siliquis & valvulis, ut in Fabâ, Piso, Ervo, Cicere, Lupinis, Viciâ, Lente, videre est. 129. Sed qui fit, ut Triticum in siliginem (*secale*) imò in zizania (*æram*) & lolium, hordeum in AEgylopem, Avena in avenam fatuam, degeneret? 130. Farrago, pecoris causâ seritur. 131. Bulbosa sunt allium, cepa, porrus,

Melden / die Welsche Disteln/ (der Strobel Dorn / Die Artischocken) die Petersilie / die Kresse/ werden Kohlkräuter genandt. 127. Die Feld Früchte sind/ welche mit einem Halm sich empor richten/ vnd ähren/ (entweder gespitzte/ oder stümpffigte) tragen: Das Körnlein aber in den hülsen (oder Bälgen) hegen: wie der Reiß/ die Speltze (Dinckelkorn) der Hirse / der Welsche Hirse (Fuchsschwantz) das Heidekorn/ das Indianische Korn. 128. Die Hülsenfrüchte aber in den Hülsen (schoten) vnnd Hülsenfächlein/ als an der bonen/ der Erbis/ der wicken / dem Kicher/ den feigbohnen/ den Roßwicken/ vnd der Linse zu sehen ist. 129. Aber wie kömpts/ daß der Weitzen in leichten (gelingen) Weitzen (in Rocken/) ja noch wol in Vnkraut/ in Trebsen vnd Lülch/ die Gärste in taube Gersten (in Gärstenrade) der Haber in taubenhaber/ abartet? 130. Das Gemenge (gemischte Futter) wird des Viehes halben geseet. 131. Zwiebelwurtzelichte Kräuter sind der Knobloch/ die Zwiebel/ der Lauch/ die Meer-

arroches, ou bonnes Dames, *les artichauts*, *le persil*, *le cresson*, ou nasitort, *sont appellées herbages*, ou herbes potageres. 127. *Les bleds sont ceux qui se levent en tuyau*, chaulumeau, chaulme, *& portent des espics soit barbus, soit sans barbe*, comme au froment muttet. *Or ils couvrent*, nourrisent, *leur grain de la basle comme le ru, l'espeautre, le mil*, millet, *le panis, le bled Sarrasin*, *le bled de Turquie*, mil d'Inde. 128. *Mais les legumes se nourrissent dans leurs gousses*, escosses, *& dans leurs niches*, logettes, fossettes, *comme on peut voir en la febve, au pois, en l'ers, au pois ciche, aux lupins*, *en la vesce & aux lentilles.* 129. *Mais comment est-ce que cela se peut faire, que le froment degenere*, se change *en segle, voire mesmes en yvroye, l'orge en coquiole, & l'avoine en averon*, aveneron, avenosse? 130. *On seme le meteil*, le fouarre, la dragée à chevaux, *pour le bestail*, à cause du bestail. 131. *Les herbes bulbeuses & qui testent, sont l'ail, l'oignon, le porreau, l'oignon marin*, la ciboule, *& le tue-chien*, la mort aux chiens.

 zwiebel/

zwiebel/ die Zeitlosen. 132. Gewürtze sind/ der Pfeffer/ der Ingber/ die Zitwer/ die Zimmetrinde/ die Muscatennus / die muscatenblume / die Nelken/ der Saffran/ der calmus / der coriander/ der anis / die tille/ der Kümmel/ der netel/ der senff. 133. Wolriechende vnd Krántz-kráuter/ daraus man kräntze vnnd sträusser bindet / sind der majoran / der Tausendschön / die Johannis-blum (die maßlieben) die nelcke/ der lavendel/ die panenge/ die rose/ die roßmarin/ die tulpen/ die lilien / die veilichen / der Quendel/ die himmelschlüssel / vnd dergleichen. 134. Zum Gras wird gerechnet der Mooß / das Rietgras / der Wegetrit / Betonien/ der klee/ der geißklee/ der wegrich/ die schlaffgarbe / die winde / die veinwelle/ die pappel/ die klette/ die nessel / der lattich / braunnelle/ der beyfus / die heyde / der mäusedorn/ die hawhechel / (Stalkraut) vnnd die wässerige / das Meergras / vnd die Meerlinse.

scilla, colchicum. 132. Aromata sunt, piper, zingiber, cedoaria, cinnamomū, nux myristica, macer, caryophylla, crocus, acorum, coriandrum, anisum, anethum, cuminum, fœniculū, sinapi. 133. Odoriferæ & coronariæ (è quibus corollas, serta, & servias vient) sunt Amaracus, sampsuchum, (Majorana) amaranthus, bellis, caryophyllus, lavendula, pœonia, rosa, rosmarinus, tulipæ, lilia, violę, serpillum, primula veris, &c. 134. Gramini accensentur, muscus, carex, polygonum, betonica, trifolium, cytisus, plantago, millefolium, convolvulus, consolida, malva, lappa, urtica, ebulus, prunella, artemisia, erica, ruscus, Ononis (anonis:) & aquatiles, alga, ac lens palustris.

132. *Les especeries*, ou aromates, *sont le poivre, le gingembre, le zerumbet*, ou zedoaire, *la canelle, la muscate, le macis*, ou fleur de muscate, *les cloux de girofle, le safran, l'acorus, le Coriandre, l'anis, l'aneth, le cumin, le fenouil & la moustarde.* 133. *Les herbes odoriferantes & qui servent à faire couronnes, dont on se sert pour lier & entrelasser des chapeaux, des bouquets & guirlandes, sont la marjolaine commune, la marjolaine menue & musquée, l'amaranthe*, ou passeveloux, *la marguerite, l'œillet*, ou girofle, *la lavande, la pevoine*, ou pivoine, *la rose, le rosmarin, les tulipes, les lis, les violettes, le serpolet, la prime vere*, ou brayes de cocu, &c. 134. *Entre l'herbe des prés on conte*, on met au rang de l'herbe des prés ou des gramens, *la mousse, la rause, la renouée*, la genouillette, *la betoine, le treffle, le cytise, le plantain, la millefeuille, le liset, la consoulde, la maulve, la bardane*, ou herbe aux gleterons, *l'ortie, l'hieble, l'herbe au charpentier*, ou la petite consoulde, *l'armoise, la bruyere, le brusc, l'arrestebœuf: & les aquatiques, le fucus marin*, le bray ou brac, *& la lentille d'eau ou de*

135. Me-

135. Medicinales hortenſes ſunt, abrotonum, aloë, aquilegia, cardui varii, gentiana, helenium, (inula) helleborus, hyſſopus, leviſticum (Hippoſelinum) matricaria, menta, nardus, pulegium, pyrethrum, ruta, ſalvia, ſatureia. 136. Medicinales campeſtres ſunt; angelica, apiaſtrum, borrago, bugloſſum, centaurium, chamæmelum (chamomilla,) cichorium, endivia, hypericum, narciſſus, origanum, pimpinella, ſcabioſa, ſcolopendrium, tormentilla, verbaſcum & panaces. 137. Aconitum, cicuta, napellus, venenatæ ſunt: ſed papaveris capitulum vulneratum, diſtillat opium, quod vim habet ſoporandi & ſtupefaciendi.

135. Artzney kräuter/ſo in gärten wachſen/ſind: die ſtabwurtz/ die aloe/ die ackeley/ vielerley diſteln/ der Entian/ der Aland / die Nieſewurtz/ der Iſop/der Liebſtöckel/ das Mutterkraut/ die Müntze/der Narde/der Poley/ der Bertram/ die Raute/ die Salbey/ die Saturey / (das Pfefferkraut.) 136. Artzney Kräuter/ſo auff dem Felde wachſen/ ſind dieſe/ die Angelickwurtzel/ die Meliſſe/ die Burretſch / die Ochſenzunge/das Tauſentguldenkraut / die Camille (Hermelchen /) der Wegwart/ (hindläufft/) die Endivien / das S. Johanniskraut / der narcis/ der wolgemuth (doſten) die bibenell / das Apoſtemkraut / das Miltzkraut/ die Tormentille / die Känigskertze / vnd die Panacee. 137. Die Wolffswurtz/der Wütſcherling/ das Eiſenhütlein / ſind gifftige Kräuter : Aber wenn des Mohns (oder des Magſamens) Häuptlein beſchadiget wird/ treuffet es den magſamenſafft heraus/welcher die wirckung hat ſchlaffend vnd empfindloß zu machen.

marais. 135. *Les herbes medicinales de jardin ſont l'auronne*, garderobe, petit cypres de jardin, *l'aloë*, ou l'herbe de perroquet. *l'Ancholye, les diverſes ſortes de chardons, la gentiane, l'aulne, l'ellebore. l'yſſope, la liveſche, l'eſpargoutte,* ou matricaire, *la mente, le nard, le pouliot, le pyretre,* ou pied d'Alexandre, *la rue, la ſauge, la ſarriette.* 136. *Les herbes medicinales des champs ſont l'Angelique, la meliſe, la borrache, la bugloſſe, la centaurée, la camomille, la cichorée, l'endive, le millepertuis, le narciſſe; l'origan, la pimpinelle, la ſcabieuſe, le ceterach, la tormentille, le bovillon & le panacés.* 137. *l'Aconit, la ciguë & le napel ſont herbes venimeuſes: mais ſi on inciſe,* bleſſe, *la teſte du pavot, il en ſort & diſtile un ſuc dit Opion. qui a une faculté aſſopiſſante & ſtupefactive.*

XIII. Vom Gesträuch vnd Stauden.

138. Der Hollunder/die Johannisbeer / der Brombeerstrauch / der Himbeerstrauch / der Ephew / die Reinweide / das Süsseholtz / der Balsam / der nachtschatte/die stachlichte Meelbeerstaude/vnd der Dornstrauch/ werden sträuche genennet. 139. Das Rohr/der Schilff/die Binsen kommen in sümpffigten örtern herfür. 140. Aus dem Binsen (Sembder:) ohne knoten (darauff die Narrenkolben wachsen) macht man die flechten/ (Tacken/ decken.) 141. Die Bültze (die pfifferlinge) die morchen/ die hirschbrunsten / die Reißken sind vnter den Kochschwämmen die besten.

XIII. *De Fruticibus.*

138. Sambucus, ribes, rubus, rubus Idæus, hedera, ligustrum, glycyrrhiza, balsamum, solanum, spinosusque paliurus, & sentis, frutices cluent. 139. Arundines, *Cannæ*, & Iunci in palustribus proveniunt. 140. Ex scirpo enodi (cui typhæ innascuntur) tegetes conficiunt. 141. Boleti, tubeta, capreolini, & ruffuli inter fungos præstantissimi sunt.

XIV. Von Thieren: vnd erstlich von Vögeln.

142. Alles / was Leben / Empfindung vnnd Bewegung hat/ das ist ein Thier. 143. Die Vögel fliegen / die Wasserthiere schwimmen : jene mit den Federn (Fittichen) diese mit den Floßfedern. Die Vierfüssigen lauffen / die kriechenden (das Vngezifer)

XIV. *De Animalibus : & primò Avibus.*

142. Quidquid vitâ, sensu & motu præditum est, animal est. 143. Alites volant : aquatilia natant (illæ pennis, hæc pinnis.) Quadrupedia currunt, reptilia

XIII. Des Arbrisseaux.

138. *Le Sureau, le groiselier blanc & rouge, la ronce, le framboisier, le lierre, le troesne, la reglisse,* regalisse, *le baume, la morelle, le paliure espineux, & l'espine sont reputés entre les arbrisseaux.* 139 *Les Cannes,* ou roseaux, *& les joncs viennent aux lieux marescageux*, ès paluds & marais. 140. *Du jonc lisse & sans nœuds (au sommet duquel naissent les masses) se font des nattes.* 141. *Les potirons, les truffes, les mousserons & les morilles sont les meilleurs & les plus excellents entre les champignons*

XIV Des Animaux : & premierement des Oiseaux.

142. *Tout ce qui a vie,* qui est doüé de vie, *sens & mouvement, est un animal.* 143. *Les oiseaux volent, les bestes aquatiques,* ou qui vivent en l'eau, *nagent, ceux là avec leurs plumes,* ailes, *celles cy avec leurs nageoires, les bestes à quatre pieds courent, les reptiles rampent & se* repunt.

repunt. 144. Volucres sunt bipedes, (manucodiatam esse apodem dicunt) & plumatæ, & rostratæ: (excepto vespertilione, qui pilosus, & dentatus.) 145. Rostro colligentes grana, ingluviem referciunt : nulla mingit. 146. Procreationis causa nidos struunt : halcyon in ipso pelago nidulatur. 147. Tùm pariunt ova, quæ subter testâ albumē & vitellum (*luteum*) occultant, iisque incubantes pullos excludūt, qui dum pipiunt, pipiones dicuntur. 148. Rapaces sunt, vultur, milvus, accipiter, falco, nisus : quæ unguibus uncis turtures, aliasque innocuas dilaniant. 149. Noctua noctu (non sublu-

kriechen. 144. Die Vögel sind zweyfüssig / (man saget / daß der Paradisvogel ohne füsse sey) vnd födericht / vnd geschnäbelt / außgenommen die Fledermaus / welche haaricht ist / vnd Zähne hat. 145. Sie samlen die Körner mit dem schnabel / vnd füllen den Kropff: keiner harnet. 146. Der Vermehrung wegen / bawen sie Nester : Der Eißvogel nestelt recht im Meer. 147. Dann legen sie eyer / welche vnter der schalen das Eyweis (Eyerklaar) vnd den Dotter verborgen haben / vnd sitzen darüber / vnnd brüten (hecken) Junge aus / welche / so lang sie pipen / Piperlinge genennet werden. 148. Raubvögel / (Stoßvögel) sind : Der Geyer / der weyhe / der habicht / der falck / der sperber / so mit jhren krummen klawen die turteltauben / vnd andere vnschüldige Vögel / zerfleischen. 149. Die NachtEule sihet zu Nacht / vnd nicht allein bey helterer / sondern auch bey

*trainent sur terre. 144. Toutes les bestes qui volent ont deux pieds, (*on dit que l'oiseau de paradis est sans pieds*) & des plumes & un bec (excepté la chauve souris qui est veluë,* qui a du poil, *& a des dents.) 145. Les Oiseaux cueillent les grains avec leur bec & en remplissent leur jabot,* leur poche *: il n'y en a point qui pisse. 146. Ils font des nids pour la procreation,*generation, production, engendrement, *le martinet pescheur,*ou la rousserole,*fait son nid en la mer mesmes. 147. Puis apres ils pondent des œufs, qui cachent sous leur coque un blanc & un moyeu, & les couvants ils escloent des poussins, qui à cause de leur pipu,* à cause qu'ils pepient ou piollent, *sont appelés en latin* Pipiones. 148. *Les oiseaux de proye sont le vaultour, le milan, l'autour, le faulcon, l'esparvier qui deschirent avec leurs serres,* leurs grifes, leurs ongles crochuës, leur liaison crochuë, *les tourterelles & autres oiseaux qui ne font point de mal ni de dommage,* qui ne nuisent point. 149. *La chevesche,* ou chouëtte, *void de nuict, non seulement quand la nuict est claire, mais aussi quand elle est sombre & obscure, & que la*

 finsterer

finsterer Nacht (da der Mond nit scheinet) bey tage blintzelt sie (hat ein blödes Gesicht) wie auch die anderen Nachtvögel / die steineule / die ohreule / das käutzlein / der maßhu / die vhu / der nachtrab / der Geißmelcker / (Nachtram.) 150. Die Fasanen / die Trappen / die Awerhaanen / die Indianische (die kalecutische) hüner / die caphaanen / die haselhüner / die rebhüner werden für leckerspeisen gehalten. 151. Der Schwahn / das Wasserhünlein / der Taucher / das kriechentlein / die kropffgans / die Schneegans / die Löffelgans / der Pelican / vnd andere Wasservögel / sind breitfüssig / keine ist federfüssig. 152. Die Staaren fliegen hauffenweise / aber ohne ordnung / die kraniche sehr ordentlich / die Reyher vber die massen hoch. 153. Singvögel sind / der Zeisig / die sanglerche / die Nachtigal / der distelfinck (der stieglitz) der finck / der goldammer / (Hemmerling) die amsel / der Henffling / der Citrenein. 154. Die Ringel- vnd Holtztaube sind wilde Tauben.

Palumbus, (palumbes) & livia sunt columbæ feræ.

stri solùm, sed & illuni) tuetur, interdiu cæcutit, ut & aliæ nocturnæ: bubo, asio, scops, aluco, ulula, strix, caprimulgus. 150. Phasiani, otides (*tarda*,) tetraones (*urogalli*,) meleagrides (*gallopavones*,) capones, attagenes, perdices, in deliciis habentur. 151. Olor (*cycnus*,) fulica, mergus, querquedula, onocrotalus (*pelecanus*) & aliæ aquaticæ, palmipedes sunt: nulla pennipes. 152. Sturni gregatim, sed absque ordine, grues valdè congruè, ardeæ admodum excelsè volitant. 153. Canoræ sunt, acanthis, alauda, acredula, (*luscinia, philomela*) carduelis, fringilla, galgulus, (galbula) merula, linaria, citrinella. 154.

Lune ne luit point, de jour elle ne void goutte, comme tous les autres oiseaux de nuict, comme le grand duc, le hibou cornu, ou le moyen duc, *le hibou des marests, le chatuant appellé par les Grecs scobs, la hulette*, ou hulotte, *la fressaye, l'efraye*, ou petit chathuant 150. *Les Phaisans, les oustardes, les gelinottes*, poules de bois, ou phaisans bruants, *les coqs d'Inde, les chapons, les francolins, les perdrix sont morceaux friands & delicats. 151. Le Cygne, la foulque, le plongeon, la cercerelle, le pelican & autres oiseaux aquatiques ont les pieds plats, il n'y en a point qui soit patu*, qui ait des plumes aux pieds. 152. *Les Estourneaux volent en troupe, mais sans ordre, les grues avec un grand ordre*, fort convenablément, *les hérons volent fort haut. 153. Les oiseaux qui chantent sont le serin, l'alouëtte, le rossignol, le chardonneret, le pinson, le loriol, le merle, la linotte, le tarin. 154. Le Ramier & le croset*, croiseau, biset, *sont pigeons, colombs sauvages. &*

155. Merops

155. Merops, upupa, picus, ficedula, rubecula, (erithacus) curruca, rubecilla (phœnicurus) vermibus vescuntur: ut & vanellus fortasse. 156. Trochilus, & parvus parus ridiculè se struthioni compararent. 157. Turdus sibi ipsi exitium cacare dicitur: quia, quod conspurcat, hinc viscum pullulat: unde viscum, (viscus) id est, aviarium gluten. 158. Coturnix curtam habet caudam, motacilla suã indefesse motat, Pavo suam ocellatam dispandens superbit. 159. Cassita cirrum, Gallus cucuriens in suo sterquilinio cristam erigit. 160. Anser (gansa) quẽ turundis saginant) gingrit, Anas tetrinnit, Gallina gracillat, glocitat, & glucit, Corvus crocitat, Aquila clãgit, Ciconia crepitat (*glotorat*)

155. Die Seeschwalbe/der widehopff/der specht/die schnepffe/das rothkehlchen/ die graßmücke/ das rothschwäntzlein / essen Würme/ wie auch vielleicht der Kübitz. 156. Der Zaunkönig / vnd die kleine Meise würden sich lächerlich dem Strauß vergleichen. 157. Man saget vom krammetsvogel (vom Zihmer) daß er jhm selbst das verderben scheisse/ denn was er beflecket / da sprosset der mistel aus / von welchen der Vogel Leim herkömpt. 158. Die Wachtel hat einen kurtzen schwantz / die bachsteltze beweget jhren ohne auffhören / der Pfaw/ in dem er seinen spieglichten außbreitet/ stoltzieret er. 159. Die Haube-Lerche erhebet das federhäublein (die kuppe) der krähan den kam auff seinen misthauffen. 160. Die Gans / welche man mit stopffküchlein mästet/ gaket / der endrich (die Endte) schnattert/die henne glochtzet vnd glucket/ der rabe grappet/ der adler klingelt / der storch klappert/

branchiers. 155. *Le Guespier, la huppe, le piverd, la bequefigue, la gorge rouge*, ou rubeline, *le verdon, le rossignol de murse rapaissent*, vivent, *de vermisseaux, comme peut estre aussi le vanneau*, ou le dix-huit. 156. *Ce seroit une chose digne de risée*, ridicule, *si le roitelet & le mesange se vouloyent esgaler*, accomparer, *à l'austruche.* 157. *On dit que la grive se chie soy mesme son malencontre*, file son rets, son licol. *pource que de ce qu'elle salit & conchie, provient*, se fait ou bourgeonne, *le glu*. la glu, *qui est une composition visqueuse*, une cole, *pour engluer & prendre les oiseaux.* 158. *La Caille a la queuë courte, la guinequeuë*, ou battequeuë, *la remue incessamment*, sans se lasser. *le paon s'enorgueillit*, fait la rouë, fait la piaffe, *desployant sa queue parsemée d'yeux & de mirouërs.* 159. *Le Cochevis dresse sa huppe, & le coq coquetant en son fumier la teste, creste.* 160. *L'oye*, le jars, *qu'on engraisse en l'appastelant jargonne, la Canne caquette, la Poule closque* ou closse, *le Corbeau croaille & croasse, l'Aigle trompette, la Cigogne*

der

der Guguck guguckt/ die Agelaster (älster) schwätzet/ die Dohle plaudert / die Krähe krächtzet/ (käket) die Schwalbe wimmert/ der Sperling zwitzschert/ oder girret. 161. Aber der Papegey gewohnet deutliche Wörter außzusprechen. 162. Der Phenix/ der Greiff / vnnd die scheußlichen Raubvögel / Harpyien/ sind gedichte.

Cuculus cuculat, Pica garrit, Monedula (*graculus*) fringulat, Cornix cornicatur, Hirundo trinsat, Passer fritinnit, aut minurit. 161. Cæterùm Psittacus articulatas voces conformare suescit. 162. Phœnix, Gryps, Harpyiæ, figmenta sunt.

XV. Von Wasser-Thieren.

163. Die Fische lassen das durch den Mund eingeflossene Wasser durch die Kifen (Fisch Ohren) aus. 164. Die schuppichten gebären lebendige Jungen/ die ohne Schuppen Eyer. 165. Vnter jenen haben die Männlein (die Melcher) Milch/ die Weiblein (die Rögner) Rogen. 166. Flußfische sind/ der Stöhr/ der Haussen/ der Welß/ so keine Gräten hat / der schlüpfferige Aal/ welcher entwischet/ so du jhn wilt haschen/ der Großkopff/ die barbe/ die Forelle/ (die Goldfore) die Asche/ der Harder/ der Weiß-

XV. *De Aquatilibus.*

163. Pisces Lympham ore immissam branchiis emittunt. 164. Squamosi sunt vivipari, glabri ovipari. 165. In illis mares habent lactes, fœminæ ova. 166. Fluviatiles sunt Sturio (*Acipenser*) Huso (*Esox*,) Amia exos, Anguilla lubrica (quā si capessis, elabitur) Capito, Mullus (*Barbus*) Trutta (*Aurata*,) Thymallus, Mugil, Alburnus, Gobius, (Fun-

craquette, le Cocu dit coeu en chantant, la Pie cause, le Ieay cageole, la Corneille babille, l'arondelle gazouille, le moineau, passereau, *dit pillery.* 161. *Au reste le perroquet a accoustumé de former des voix articulées*, & distinctes. 162. *Le Phœnix, le Gryphon & les harpyes ne sont que pures fictions*, choses feintes & controuvées.

XV. Des bestes Aquatiques.

163. *Les poissons jettent hors par les ouïes l'eau qu'ils ont receu par la gorge*, qu'ils ont humée par la bouche. 164. *Les poissons à escaille font leur petits tout vifs, les mols & sans escaille font des œufs.* 165. *Entre ceux-la les masles sont garnis de laicte, les femelles sont fournies d'œufs.* 166. *Les poissons de riviere sont l'estourgeon, l'exocet, la bize*, ou boniton, *l'anguille glissante qui eschappe des mains, si on l'empoigne, le munier, le barbeau*, ou surmulet, *la truite, le thym*. appellé par les voisins du Thesin où on le pesche Thymo, *le muge, l'able,*

dulus)

dulus) Mustella, Cobitis barbatula, Cobitis aculeata, Rutilus, Foxinus, Apua, cothus. 167. Piscinales, Carpio (*Cyprinus*) Lucius (*Lupus*,) Coracinus, Perca, Tinca, Oculata (*Milanurus.*) 168. Marini, Salmo, Muræna, Muraenula, Fluta, Congrus, Raja, Ostrea, & varia monstra. 169. Haleces salitas in Tinis, passas verò ut & sole tostos Passeres, in fasciculis nobis adferunt. 170. Asellus, nisi probè contusus, esui non est. 171. Delphinus pernicitate, Balæna (*Cetus*) magnitudine omnibus anteit. 172. Cancer & Cammarus (*Astacus*) cum chelis suis prorsum & retrorsum gradiuntur. 173. De Murice (*conchilio*) purpura comparatur.

fisch/der Gründling/die Aalraupe/ die Schmerl/ der Steinbeisser/ der Rothauge/ die Elritz/ der Meergründel/ der Stüntz. 167. Weiher oder Teichfische sind / der Karff/ der Hecht/ die Karausch / der Bersch / die Schleihe / der Kaulbersch. 168. Seefische/der Lachs/ die Lamprete/die Neunauge/ die Bricke/ der Meeraal / die Roche / die Meerschnecke / vnnd allerley Meerwunder. 169. Die eingesaltzene Heringe (die Pickelheringe) bringet man zu vns in Tonnen/ die auffgespaltene / wie auch die an der Sonnen gedörzete Halbfische in Bündlein. 170. Der dürze Stockfisch/ (wo er nicht wol zuklopffet ist) taugt nicht zu essen. 171. Das Meerschwein gehet allen vor an Geschwindigkeit/ der Walfisch an Grösse. 172. Der Krebs (der Steinkrebs) vnd der Seekrebs gehen mit ihren Scheeren vorwerts vnd hinterwerts. 173. Von der Purpurschnecken zeuget man die Purpurfarbe.

ou ablette, *le goujon, la lote, la loche aux esguillons, la lochette,* ou loche aux barbillons, *la rosse, le vengeron, la rosiere, le merlan, le chabot*, ou teste d'asne. 167. *Les poissons d'estangs sont la carpe, le brochet, le corp,* ou corbau, *la perche, la tenche, le nigroil.* 168 *Les poissons de mer sont le saulmon, la murene, la lamproye, le lamprillon, le congre, la raye, l huistre & divers autres monstres.* 169. *On nous apporte des harengs blancs,* salés, *dans des tonneaux & les harengs sors,* sorets, *comme aussi les Plies deseichées,* rosties *au soleil dans des faisceaux,* pacquets. 170. *Le merlus sec ne vaut rien à manger s'il n'est bien batu.* 171. *Le Daulphin surpasse tous les autres poissons en vistesse, & la baleine en grandeur*, grosseur. 172. *Le Cancre & l'Escreviſse avec leurs forces,* leurs pieds ou leurs bras forchés, *vont de droict & à reculons*, en avant & en arriere. 173. *Du Conchyle ou Buret on tire*, on appreste, on amasse *la pourpre.*

XVI. Vom Last und grossen Viehe.

174. Die LastThiere sind einheimische Thiere / so uns behülfflich sind. 175. Denn der höckerichte Cameel ist an statt eines Wagens. 176. Das Pferd / so einen schönen Mähn hat / ob es schon der angebornen Eigenschafft nach unbendig ist / wird es dennoch bendig gemacht / daß es dem Reuter gehorche (davon unten.) 177. Nichts destoweniger verwilderts / wenn es ohne Zaum ist / und wirfft ihn ab (zu boden) oder in dem es hinten außschläget / beschädiget es jn. 178. Wenn es zum Wallachen worden / höret es auff zu wiehern. 179. So lang es ein Füllen ist / schläget man den Huffen keine Huffeisen auff. 180. Der krumgebogene Esel Igaet / wenn ihn der Eseltreiber mit dem knüttel schläget. 181. Der Ochs (der Farre) mit dem herabgehenden Halswammen / böcket und brüllet: Das Lamb blöcket. 182. Der Schöps ist ein verschnittener Hammel (Wid-

XVI. *De Jumentis.*

174. Iumenta sunt animalia domestica, nos juvantia. 175. Gibbosus enim Camelus vehiculi vicem præstat. 176. Equus jubâ insignis, etsi ferox indole, domatur tamen, ut sessori obtemperet (de quo infrà.) 177. Effrenis nihilominus efferatur, eumque dejicit (*pessumdat*) aut calcitrando ferit. 178. Cantherius factus hinnire desistit. 179. Dum pullus est, ungulis ejus soleæ non applicantur. 180. Pandus asellus ab agasonis fuste rudit. 181. Taurus cum paleari pendulo boat, & mugit: Agnus balat. 182. Vervex, est aries, cui scrotum

XVI. Des bestes de somme & de voiture, *des sommiers.*

174. *Les bestes de somme sont les animaux domestiques, qui sont pour nostre service,* qui nous aident. 175. *Car le Chameau avec sa bosse sur le dos nous est,* sert, *au lieu de chariot.* 176. *Le Cheval remarquable par ses crins, quoy que d'un naturel farouche, est toutesfois domté en sorte qu'il obeit au chevaucheur,* a celuy qui le monte, qui est assis dessus, *dequoy nous parlerons cy dessous.* 177. *Neantmoins il ne laisse pas de s'effaroucher,* de faire le sauvage, *quand il a secoué le frein, & jetter par terre le chevaucheur & le frapper en ruant.* 178. *S'il est chastré,* & fait hongre, *il cesse de hennir.* 179. *Tandis qu'il est encore poulin on ne luy applique point de fers à la corne du pied,* on ne le ferre point. 180. *Le povre Asne courbé recane,* brait, *estant frappé du baston de l'asnier,* muletier, palefrenier. 181. *Le Taurreau bugle,* & mugit, *avec son fanon qui luy pend le long du col, l'Agneau beele.* 182. *Le Mouton est un belier à qui on a osté la caillette,* qu'on a chastré, *si on*

adem-

ademtum : vexatus arietat. 183. Caper, est castratus hircus : hædo nondum est aruncus. 184. Porcus grunnit, & non ruminat, utut bisulcus : non castratus, dicitur verres, exsecta sus majalis. 185. Porcelli sumen scrofæ sugunt. 186. Canis cum catulis allatrat advenam, propinquantem mordet vel clanculum. 187. Si irrites, distento rictu ringitur : si percutias, quiritatur. 188. Rabie correptus, discurrit passim, & in quod irruit, laniat, hydrophobumque reddit.

der) er stutzet (stösset) so er vexiret wird. 183. Die Geiß / (der Heilbock) ist ein verschnittener Bock / der junge Bock hat noch keinen Bocksbart. 184. Das Schwein gruntzet / vnd wiederkäwet nicht / wiewol es gespaltene Klawē hat: Ein vngeschnittenes Schwein nennet man einen Eber / eine geschnittene Saw ein borckschwein. 185. Die Spanferckel saugen die Euter der Sawmutter. 186. Der Hund mit den jungen Hündlein bellet den Frembdling an / den herbey nahenden beisset er / auch wol heimlich. 187. So du jhn närrest / rümpffet er die Nase mit auffgezertem Rachen. So du jhn schlägest / heulet er. 188. Wird er tobend / so läuffet er hin / vnd wieder / vnd was er anfält / zerfleischet er / vnd machet einen Wasserschew.

XVII. *De Feris.*

XVII. Von Wilden Thieren.

189. In amœnis nemoribus, aut secus sylvarum saltus pastæ feræ, repetunt

189. Die wilden Thiere / wenn sie in den lustigen Wäldern / oder nahe bey den Forsten der Wälder / geweidet haben / begeben

l'agace, on l'irrite, on le harcele, on le provoque, on le tourmente, *il cosse, ou il cotit*, heurte & frappe des cornes. 183. *Le Bouc appelé des Latins Caper est vn bouc chastré, le chevreau n'a encores point de barbe.* 184. *Le Torc gronde*, groigne, *& ne rumine point, quoy qu'il ait le pied fourchu*, l'ongle divisée, *estant entier & non chastré on l'appelle un verrat, dés qu'il est taillé un pourceau chastré* 185. *Les porcelets tetent*, succent *les tetines*, poupes, pis *d'une truye.* 186. *Le chien, avec les petits chiens, abaye*, jappe *contre l'estranger, s'il s'approche, il le mord, mesmes quelquesfois en cachette & sans abayer.* 187. *Si on l'irrite, il ouvre la gueule & monstre les dents: si on le frape, il hurle.* 188. *S'il vient enragé, il court çà & là & deschire ce sur quoy il se jette, & fait que ceux qui en sont mordus, deviennent aussi enragés & craignent l'eau*, ont peur de l eau.

XVII. Des bestes sauvages.

189. *Quand les bestes sauvages ont viandé*, ou pris leur pasture, *dans les plaisans boscages, ou proche du brail de quelque forest*, proche

sich

sich wieder zu ihren Wildlägern/ Hölen vnnd Schlupffwinckeln. 190. Weil der schnurrende Elephant/ so der gröste vnter den vngehewren Thieren ist / die Schenckel nicht biegen kan/ zeucht er das Futter mit dem Rüssel zu sich. 191. Das Einhorn wohnet in den verborgensten Einöden vnd vnbewohnten rauhen Orten. 192. Das Naseborn (der Elephanten Meister) ist mit beinern schuppen angethan. 193. Die Elends haut ist hieb- vnd stichfrey. 194. Der Zöttichte Beer murmelt vnnd brummet. 195. Was der Leopart (das Panterthier) nicht mit dem dritten Sprung erwischet / das lässet es gehen. 196. Das Tigerthier vbertrifft alle mit Grausamkeit. 197. Der scheckichte Luchs hat ein scharffes Gesicht. 198. Den Hirsch beschweret das Geweihe (die Hörner) nicht ob es schon groß ist: er ist schnell (hurtig) vnd lebet am längsten / zuweilen bockentzet er. 199. Dem ist der Damhirsch nicht vngleich : aber er ist

(*referunt se ad*) sua lustra (*spelæa*) & latebras. 190. Elephas (*Barrus*) belluarum maxima, barriens, quia crura sine flexu habet, proboscide (*promuscide*) pabulum attrahit. 191. Monoceros (*Unicornu*) abditissima deserta, inhospitaque tesqua incolit. 192. Rhinoceros osseis squamis indutus est. 193. Alcis tergus secando est impenetrabile. 194. Villosus Ursus murmurat, & uncat. 195. Pardus (*Panther*) quod terno saltu non prehendit, mittit. 196. Tigris ferocitate omnes superat. 197. Lynx maculosa visu pollet. 198. Cervum cornua non gravant, quamvis grandia : agilis est, & longissimi ævi: rancet quandoque. 199. Non absimilis huic Dama.

de l'espais des bois, *elles se retirent*, retournent, *en leurs gistes & tanieres*, leurs licts, reposées, bauges. 190. *L'Elephant, qui est la plus grande de toutes les bestes sauvages, brait, & pour ce qu'il a les jambes sans repli*, toutes d'une venuë, sans jointure, *il attire la pasture avec sa trompe.* 191. *La Licorne se tient*, habite, demeure *dans les deserts les plus cachés*, les plus retirés, *& en des lieux aspres, où on ne sçauroit loger*, hanter, ni demeurer. 192. *Le Rhinoceros est revestu*, couvert *d'escailles d'os.* 193. *L'Elan a le dos impenetrable à la taille* 194. *L'Ours velu gronde & grommele.* 195. *Le Leopard*, ou le panthere, *laisse aller ce qu'il ne peut pas attrapper en trois saults*, au troisiesme sault. 196. *Le tigre surpasse tous autres animaux en ferocité*, est le plus farouche & cruel de tous les autres animaux. 197. *L'Once*, le Loup cervier, *tachetée*, tavelée, marquetée, *a la veuë fort aiguë.* 198. *Les cornes du cerf quoy que grandes ne le chargent pas, il est agile & de tres longue vie: il vient par fois à sentir le bouquin.* 199. *Le Daim ne ressemble pas trop mal au cerf*, ne luy est pas trop dissemblable, *mais il*

sed

sed minor : item caprea, (*Dorcas*) cujus masculus Hinnulus est. 200. Capricornus, (*Ibex*) & Rupicapra præruptas rupes scandunt. 201. Bubalus (*Bison*) & Vrus feri boves sunt. 202. Leo armis hirtis, formidolose rugit. 203. Vulpes ineunte vere glabrescens fit depilis (*alopeciam patitur*) gannit; nunquam cicuratur. 204. Lepore nihil timidius: quidquid strepit, aures arrigit, aut se proripit, & ad dumeta confugit: dum capitur, vagit. 205. Cuniculus fodicando cuniculos, Talpa grumos facit. 206. Herinacio (*echino*) & hispidæ Hystrici aculei sunt pro pilis. 207. Simia operum nostro-

kleiner / wie auch das Rehe / dessen Männlein der Rehebock ist. 200. Der Steinbock / (Ihisch) vnd die Gemse klettern auff die verbrochenen vnnd jähen Klippen. 201. Der Püffel (der Biesenstier) vnd der AwerOchs sind wilde Ochsen. 202. Der Löwe mit den langhärichten Schultern (Bügen) brüllet schrecklich. 203. Der Fuchs wird im angehenden Lentzen glatt vnd kahl (hat den Haarfall) belfert / vnnd wird nimmer zahm. 204. Nichts ist furchtsamer / als der Hase / wenn nur was rauschet / recket er die Ohren empor / oder hebet sich davon / vnnd läuffet zu den Dornsträuchen : Wenn er gefangen wird / so quäcket er. 205. In dem sie graben / machet das Caninichen Gänge vnter der Erden / der Maulwurff wirffet Erdhäufflein auff. 206. Der Igel vnd das stachlichte Dornschwein hat an stat der Haare Stacheln. 207. Der Aff äffet (ähmet) vn-

est plus petit. Item la Chevre sauvage de laquelle le masle est le Chevreul. 200. *Le Bouquetain*, ou bocstain, *& le chamois gravissent*, grimpent, montent, *par les rochers les plus roides & les plus droits*, difficiles, inaccessibles. 201. *Le Busle & l'Vre sont des bœufs sauvages.* 202. *Le Lyon avec ses crins qui luy pendent sur les espaules*, avec les espaules veluës & à long poil, *rugit espouvantablement.* 203 *Le Renard perd son poil*, le poil tombe au renard, *à l'entrée du printemps*, au commencement de la prime vere, *& est subject à la pelade, il glapit & ne se peut jamais apprivoiser.* 204. *Il n'y a rien de plus craintif*, paoureux, *que le lievre, au moindre bruit qui se fait*, quoy que ce soit qui face du bruit, *il dresse les oreilles, ou il gagne au pied*, il se retire hastivement, *& s'enfuit dans les buissons & broussailles*, dans les touffes des bois, dans les bosquets, espines, buissonnaies, *quand on le prend il se met à crier*, à criailler, à braire. 205. *Le Connil en foüissant fait des grands creux sousterrains*, des tanieres, des mines, *mais la taupe ne fait que des taupinieres*, ne fait que souslever la terre. 206. *L'Herisson & le porc e'pic ont des aiguillons en pointe d'espine au lieu de poil*, ont pour poil de gros & grands piquons. 207. *Le Singe imite nos*

serm

(*Coluber*) Hydra (*Natrix*) Cęcilia, Aspis, Dipsas, Ptyas, Vipera, Excetra, &c. 214. Draco ipso halitu, Basiliscus obtutu necat. 215. Lacerta, Seps, Stellio, Salamandra, Scorpio, pedibus ambulant. 216. Limaces sunt cochleæ sine testâ.

Waldschlange) die Wasserschlange / die Blindschleiche / die Otter / die Brennschlange / die Speyschlange / die Natter / die Vielhäuptige Schlange. 214. Der Drache tödtet mit dem anhauchen / der Basilisck mit dem ansehen. 215. Die Eyder / die Kupffer Eyder / die Welsche (sprenglichte) Eyder / der Molch / der Scorpion gehen auff Füssen. 216. Die wegschnecken sind schnechen ohne Schneckenhäuser.

XIX. *De Insectis.*

217. Insecta sunt primò varii vermes: è quibus Lumbrici fimeta, Erucæ plantas, Teredines (*Cossi*) ligna, Tineæ vestes, Blattæ libros, Convulvuli (*Volvoces*) vites, Gurguliones (*Curculiones*) frumenta, corrodunt. 218. Lendes, Pediculi, Pulices, Culices, Cimices, Acari, nos ipsos infestant: quin & Ricini ac Hirudines, (*sanguisugæ.*) 219. Bom-

XIX. Von dem Ungezieffer.

217. Erstlich sind Ungezieffer allerley Würm: aus welchen die Regenwürme die Mistgruben / (Misthauffen) die Raupen die Pflantzen / die Schiff- und Holtzwürme das Holtz / die Motten die Kleider / die Schaben die Bücher / die Regenwürme die Weinstöcke / die Kornwürme das Korn zernagen. 218. Die Nüsse / die Läuse / die Flöhe / die Mücken / die Wantzen / die Reitliesen / (Item die Mülben) plagen uns selbst: Ja auch die Hundsläuse / unnd die Blutägeln. 219. Die

qui quittent leur despouille, *sont la Couleuvre qui siffle, le serpent d'eau, l'Envoye, l'Aspic, le Serpent brustant, & dont la morsure cause une soif insatiable, le Serpent qui crache de loin son venin au visage de celuy qui l'agace, la Vipere & le Serpent a plusieurs testes.* 214. *Le Dragon tue de sa seule haleine,* de son seul souffle, *& le Basilisc de son regard.* 215. *Le Lezard, la Sepe,* ou chalcide, *la Tarantole, la Salamandre, & le Scorpion marchent avec des pieds.* 216. *Les Limaces,* limaçons, *nues sont des Limaces sans coquille.*

XIX. Des Insectes.

217. *Les insectes sont premierement diverses sortes de vers, les uns comme les vers de terre rongent les fumiers, les autres, comme les Chenilles les plantes, les Cossons le bois, la Teigne & la Gerse les habillements & les livres, le Liset,* ou ver coquin, *les bourgeons des vignes, la Calandre,* ou le charanson, *les bleds.* 218. *Les Lendes, les Poux, les Puces, les Mouscherons, les Punaises, les Cirons nous travaillent & molestent, voire mesme les Mouches de chien & les Sangsuës.* 219. *Les Vers à soye sont*

Seiden-

Seidenwürme machen Seide/ die sumsende Bienen honighäußlein (das gewercke / so die Hummeln außzehren) vnd lassen einen Schwarm / als ein newes Volck / außfliegen. 220. Die Hörnisse vnd Wespen haben einen scharffen Stachel. 221. Wenn das Vieh von den Roßbrämen gestochen wird / hüpffet es auff. 222. Der Käfer vnd Hewschrecken sind mehr Geschlechte / vnd etliche sind zum essen tüglich. 223 Die Käfer / vnd Krauttkäfer / die Goldkäfer / HErrgotts-thierlein / vnd Baum-schröter / die Schmetterlinge/die Johanswürmlein/vnd Liechtmücken/ sind fliegende Würme : die Ohrenlaus / der Ohrling / das Wandfischlein/die Assel/ die Kellerschabe / vnd die Wasserspinne / kriechen. 224. Die Feldkrille kirret zu Felde/ vnd die Heime zu Hause. 225. Die Ameis ist klein / aber embsig / sie trägt allezeit Helmlein / vnd Bröcklein. 226. Die Spinne webet das Spinnengeweb.

byces sericum: Apes Bombilantes favos mellis (quod Fuci depascunt) conficiunt, examen, ut novam coloniā, emittentes. 220. Crabrones & Vespæ, acuto sunt aculeo. 221. Oestro (*Tabano, Asilo*) percitum pecus subsilit. 222. Scarabæorum, & locustarum genera complura sunt: quædam edulia. 223. Bruchi & Canthari, Cantharides, Cantharides rubeæ, & Scarabæi cornuti, & Papiliones, & Cirindelæ (*Lampyrides*) & Hepioli (*pyraustæ*) &c. volatiles sunt: Fullo, Scolopendra, Centipes (*Multipeda*) Coniscus, Porcellio, Tipula, &c. reptant. 224. Cicada foris, Gryllus domi, cantillant. 225. Formica pusilla est, sed actuosa, semper festucas & micas fert. 226. Aranea (Araneus) araneum nexat.

la soye : & les Abeilles en bourdonnant font les rayons de miel que les bourdons mangent, elles jettent leur essaim comme une nouvelle peuplade, colonie. 220. *Les frelons & les guespes ont un aiguillon fort aigu.* 221. *Le bestial estant piqué du tan* (taon) *a accoustumé de sauteler.* 222. *Il y a plusieurs especes d'Escarbots & de Sauterelles ; Il y en a quelques unes qui servent au manger.* 223. *Les Chenilles & les Foüille-merde, les Cantharides, les Cantharides rouges, les Cerfs volants, les Papillons, les Vers luissants, & les Tyraustes,* ou petits papillons, qui volent de nuict à l'entour des lampes & chandeles, *sont entre les insectes volants : l'Escharaveau appellé Foulon, la Scolopendre, la Chatepeluë, la Cloporte, le pourcelet S. Anthoine, l'Araignée d'eau, &c. sont vermisseaux qui rampent.* 224 *Les Cigales cliquetent aux champs,* dehors, *& les Gillets,* grillons, *criquetent,* crissent, bruyent *à la maison.* 225. *La Fourmi est un petit animal, mais actif, elle porte tousjours de petits festus,* de petites pailles, *& de petites miettes* 226 *l'Araigne ourdit,* attache, noüe, lie *sa toile,* son filé, son araignée.

XX. De

XX. *De Homine.*

227. Princeps animantium Homo, Mundi epitome, vagiens nascitur. 228. Hunc genitrix, aut obstetrix fasciis involutum in cunas reponit. 229. Nutrix verò alma, amplectens & amplexans alumnum suum, uberibus lactat, pusio ipse lactet. 230. A cunabulis venitur ad serperastra: ubi infans bimulus incessum sibi format, & fari ac balbutire incipit, crepitaculis, pupis & crepundiis ludens. 231. Impuberes cùm pubescunt, sonorã vocem alterant, hirquitalliuntque. 232. Epebi dicuntur adolescentes, adulti, Iuvenes. 233. Virilis ætas vergit

XX. Vom Menschen.

227. Der fürnembste aller lebendigen Thiere/ der Mensch/ so ein kurtzer begriff der Welt ist/ wird weinende geboren. 228. Den leget die Mutter oder Heb-Amme/ in Windeln eingewickelt/ in die Wiegen. 229. Aber die nehrende Seug-Amme/ in dem sie ihren Säugling vmbfähet vnnd hertzet/ säuget sie jhn an den Brüsten/ das kleine Knäblein selbsten sauget. 230. Von der Wiegen kömmet man zum Lauffwagen: Da das zweyjährige Kind gehen lernet/ vnnd hebet an zu reden vnd zu lallen/ spielet auch mit klappern/ Puppen vnd Spielgezeuge. 231. Die vnerwachsenen/ wenn sie erwachsen/ verwechseln sie die helle stimme/ vnd reden gröber/ oder männlicher. 232. Die erwachsene (so die Kinderschuhe abgeleget) nennet man Jünglinge/ vnd wenn sie nun recht erwachsen seyn/ junge Gesellen. 233. Das männli-

XX. De L'homme.

227. *L'Homme qui est le prince des animaux,* l'*epitome,* l'abbregé, le racourci *du monde, naist en pleurant & en brayant.* 228. *Sa Mere,* celle qui l'a engendré, *ou la sage femme le met,* le pose *dans le berceau apres l'avoir enveloppé de bandelettes,* de maillots, apres l'avoir emmaillotté 229. *Mais la nourrisse qui le nourrit embrassant & accollant son nourrisson, luy baille le tetin,* les mammelles, l'allaite de ses mammelles, luy donne à teter, *& le petit enfant tete,* allaicte, succe le laict du tetin. 230. *Du berceau,* berc, *on vient au Chariot où l'enfant aagé deux ans se forme l'allure,* le marcher, apprend à marcher, *& commence à parler & à beguayer, se joüant avec de petites cliquettes,* sonnettes ou hochets, *poupées, & joüets.* 231. *Ceux qui n'ont point encore atteint l'aage de puberté,* qui n'ont point encore de poil ou de barbe, *lors qu'ils viennent en cest aage là,* qu'ils commencent à avoir de poil & devenir hommes, *ils changent leur voix claire & commencẽt à parler plus gros & plus ferme.* 232. *A quatorze ans accomplu on les appelle jeunes garçons*, adolescents, *& quand ils sont un peu plus avancés en aage, Ieunes hommes,* 233. *L'Aage viril tend,* s'encli-

che Alter neiget sich zum betagten Alter: das hohe Alter bringet Runtzeln vnd grawe Haar. 234. Ein verlebtes altes Weib wird zahnlos/ Ein alter Greiß gehet gebücket/vnd ist steinalt. 235. Also kennet die zarte Kindheit sich selbst nicht/ die Kindheit wird mit Spielwerck zugebracht / die Jugend mit eyteln / die Mannheit mit arbeitsamen Dingen: das hohe Alter fället zu rück auffs erste. 236. Denn alte Leute werden zweymal Kinder. 237. Die mittelmässige Länge ist am allerformlichsten. 238. Denn der Riese ist zum erschrecken / der Zwerch zum gelächter. 239. Er ist nacket / vnnd nicht haaricht. 240. Denn die Wald-Götter vnnd wilden Männer sind Gedichte.

ad provectam: Senilis rugas & canos adfert. 234. Annosa Vetula, edentula fit, Senecio decrepitus (*Silicernium.*) 235. Ita infantia seipsam ignorat, Pueritia ludicris transigitur, juventus vanis, virilitas laboriosis, senectus ad priora relabitur. 236. Senes enim bis pueri. 237. Mediocris statura, optimè est proportionata. 238. Nam Gigas terriculo est, Nanus (*pumilio*) deridiculo. 239. Nudus est, non hirsutus. 240. Fauni enim (*Satyri*) commenta sunt.

XXI. Vom Leibe: vnd anfänglich von eusserlichen Gliedmassen.

XXI. *De Corpore, & primum de Membris externis.*

241. Die zusammenfügung vnseres Leibes ist aus Beinen/

241. Corporis nostri compages ex ossibus, carti-

ne, panche *vers l'aage avancé, la vielleße apporte avec soy les rides & les cheveux blancs.* 234. *Vne vielle*, vieillote, *chargée d'années devient toute edentée, & un vieillard*, un vieux homme, *tout caduc, cassé & rompu, & sur le bord de sa fosse.* 235. *Ainsi la premiere enfance ne se cognoit pas soy mesme, la seconde se passe à des jouets, la jeunesse à des choses vaines, l'aage viril à des penibles & laborieuses; & la vieillesse retourne aux commencements*, aux choses premieres. 236. *Car les vieillards redeviennent enfants*, deviennent enfants pour la seconde fois. 237. *La moyenne*, mediocre, *stature est la mieux*, tresbien, *proportionnée.* 238. *Car un Geant est en espouvantement, & un Nain est en risée.* 239. *l'Homme est nud & non pas velu*, couvert de poil comme les bestes. 240. *Car les Faunes & Satyres ne sont que songes & fictions*, choses forgées à plaisir, feintes & controuvées.

XXI. Du Corps, & premierement des membres externes.

241. *l'Assemblage de nostre corps est joint & composé d'os, de cartila*-lagini-

laginibus, tendinibus, nervis, carne, musculis, cute triplici & membranis, seu involucris variis coagmentata est. 242. Membra cohærent nexibus perpetuis, in proportione decentissimâ. 243. Nam, quæ bina sunt, ex opposito sibi ad latera locantur: quæ singula, per medium. 244. In vultuum lineamentis stupenda est varietas. 245. Frons angusta, suilla est; gibbosa asinina, lata bonæ qualitatis, rugosa animi anxii, caperata iracundi nota: erugata & exporrecta effrontem arguit. 246. Pupilla oculi albugini hærens, speculum est, objectarum rerum imagines in se reci-

Knochen / Knorpeln / Sehnen / (Haarwachs) Span-Adern / Fleisch / Mäußlein / einer dreyfachen haut / und vielerley Uberzügen zusammen geheftet. 242. Die Gliedmassen hangen mit steten Verknöpffungen / in einer sehr wolgeschickten Vergleichung / an einander. 243. Denn welche je zwey unnd zwey sind / die sind einander gegen uber in die Seiten gesetzet / welche einzelen sind / in die mitten. 244. In den Linien der Angesichter / ist eine wunderbahre Vielfältigkeit. 245. Eine schmale Stirn ist Säwisch / eine pückelichte / Eselhafftig / eine breite guter Art / eine runtzlichte eines angsthaften Gemüths / eine geschrumffte ist ein Kennzeichen eines zornigen: die glatt / und hoch uber sich gezogen ist / zeiget einen unverschambten Menschen an. 246. Der Augapffel / so im Weissen des Auges hafftet / ist ein Spiegel / der die Bildnisse der vorkommenden

ges, tendons, nerfs, chair, muscles, trois sortes de peau & de diverses membranes, tayes pellicules, *& enveloppements.* 242. *Les membres se tiennent les uns aux autres par perpetuelles liaisons en une proportion grandement bienseante & convenable.* 243. *Car les membres qui sont doubles,* ou deux à deux; *sont situés,* posés, colloqués *aux costés, à l'opposite l'un de l'autre, & ceux qui sont seuls & simples par le milieu.* 244. *Aux traicts & lineaments du visage il y a une varieté,* diversité, *esmerveillable tout à fait,* prodigieuse & admirable. 245. *Un front estroit, est un front de porceau: un front bossu & enlevé, est un front d'Asne: un front large est de bonne qualité: estant ridé c'est la marque d'un esprit angoissé,* chagrain, chargé de soins & de soucis: *refroigné, d'un homme colere,* qui se corrouce aisément: *le front lissé & estendu, monstre,* est un indice d: *un homme effronté,* impudent, qui a perdu tout front, toute honte & vergogne. 246. *La Prunelle, qui est attachée au blanc de l'œil, est un miroir qui reçoit en soy les images des choses qui luy sont mises au devant,* qui luy sont presentées.

dinge annimbt. 247. Diesen befeuchten die Augenlieder im zublintzen / die Wimperen aber / vnd die Augenbrähmen beschirmen jhn. 248. Aber die Augenwinckel geben die Thränen herfür. 249. Zwischen dem Schlaff vnd der Nasen (welche etliche eingebogen / etliche gekrümmet oder außgebogen haben) sind die Wangen oder Backen / vnd vnter denselbigen die Kinnbacken. 250. Durch die Nasenlöcher / als durch eine Anzucht (oder heimlich Gemach) fleust der Rotz ab / welchen die Nasenhärlein auffhalten / daß er nicht heraus treufft / es werde denn die Nase geschneutzet. 251. Das mänliche Kinn wird vom Barte / die öberste Leffze vom Knebelbart bedeckt: doch sind etliche ohne Bart. 252. Das förderste Theil des Halses ist die Gurgel / oder Käle: das hinderste / das Genick / oder der Nacken. 253. Die Brust / so von den Brüsten (Zitzen) bauset / hat vnten den Bauch / zu beyden theilen die seiten. 254. Die Ribben heben von der Achsel an /

piens. 247. Hanc palpebræ nictando humectant: cilia verò & supercilia communiunt. 248. Sed hirqui lacrymas sudant. 249. Inter Tempora & Nasum (quem alii simum habent; alii aduncum) sunt Genæ, sive malæ, iisque subsunt maxillæ. 250. Per Nares, ut cloacam; mucus demanat, quem Vibrissæ detinent, ne exsudet, nisi mungatur. 251. Mentum virile Barbâ, labrum superius Mystace tegitur: quidam tamen imberbes sunt. 252. Anterior pars colli, Iugulum est, posterior Cervix. 253. Thorax mammis turgidus infernè Ventrem habet, ad partes Latera. 254. Costæ ab axillâ cœptæ, in hy-

mises pour object. 247. *Les paupieres en clignant l'humectent, mais les cils & sourcils luy servent de rempart*, la munissent & fortifient tout autour. 248. *Mais les coins des yeux se baignent de larmes*, larmoyent, jettent des larmes, suent des larmes. 249. *Entre les temples & le nés que les uns ont camus, les autres aquilin*) relevé au milieu & recourbé au bout, *il y a les jouës, & au dessous des jouës les machoires*. 250. *Par les narines comme par un esgoust*, une cloaque, une sentine, *s'escoule la morve, qui est retenue par le poil du nés, qu'elle ne degoutte, si on ne se mouche*. 251. *Le Menton de l'homme est couvert de barbe, & la levre d'enhaut*, de dessus, *d'une moustache, toutesfois il s'en treuve*, y en a quelques uns *qui sont esbarbés*, qui n'ont point de barbe. 252. *La partie anterieure*, de devant, *du col s'appelle le Gosier, celle de derriere le Chaignon du col*, la nuque du col. 253. *La Poitrine enflée des mammelles a le ventre au dessous, & d'une part & d'autre les Costés*. 254 *Les Costes commençans dés l'aisselle finissent aux*

po-

pochondria desinunt. 255. In Inguine verenda (pudenda) sunt. 256. Infra coxas femora (femina) sunt; sub Genibus tibiæ, sub Poplite suræ. 257. A suffragine planta pedis est, talos, calcem, (calcaneum,) convexum plantæ & solum, cumque digitis hallucem, continens. 258. Tergum supernè habet scapulas, post Lumbos, subsequenter Nates (podicem) sessionis gratiâ Clunibus circumvolutas. 259. Spina dorsi totius structuræ (fabricæ) fultura est, ut erecti stare possimus: sed constituitur è triginta quatuor vertebris contiguis, ut incurvari queamus: quod non fieret, si os continuum esset.

vnd enden sich in den weichen der Seite. 255. Am Schmeerbauche ist die Schaam. 256. Vnter den Hüfften sind die dicken Schenckel (die Oberschenckel:) vnter dem Knie die Schienbeine/ vnter der Kniekähle die Waden. 257. Von der Büge vnten am Schienbein gehet das Fußbret an/ so in sich die knöchel/ die Ferse/ das oberste Fußblat/ die Fußsohle/ vnd die grosse Zähe mit den k lein en zähen begreiffet. 258. Der Rücke hat von oben die Schultern / darnach die Lenden/ Folgends den Hindern (das Geseß) so wegen des sitzens mit den Arsch / oder Hinderbacken vmbgeben ist. 259. Der Rückgrad ist des gantzen Gebäwdes (Gemächtes) Stutze/ damit wir auffgericht stehen können: aber er bestehet aus vier vnd dreyssig an einander hangenden Würbeln (Gelencken) damit wir vns bücken können: Welches nicht geschehen würde / so das Bein aus einem Stücke were.

hypochondres, sous les cartilages & costés de l'epigastre, ou de la haute region du ventre inferieur, sous le defaut des costes. 255. *Au bas du ventre sont les parties honteuses.* 256. *Au dessous des hanches sont les cuisses, sous les Genoux les jambes, sous le Iarret le gras de la jambe.* le poulpier de la jambe. 257. *Apres le jarret jusques au bas, vient la plante du pied, qui contient la cheville, le talon, le dessus & le dessous de la plante,* le haut de la plante, & le plat. le creux du pied, *& le gros orteil avec les petits,* & le poulce du pied avec les orteils. 258. *Le Dos a les espaules par enhaut, & puis apres les Reins, & en suite le Cul environné,* entouré *des fesses pour la commodité du siege,* se pouvoir seoir. 259. *l'Espine du dos est le soustien de toute la structure,* bastiment, composition, *afin que nous puissions nous tenir debout,* droits: *mais elle est composée de trente quatre vertebres contigues,* qui se touchent l'une l'autre, *afin que nous nous puissions courber, ce qui ne se feroit pas, si l'os estoit tout d'une piece,* continu.

260. Die Hand begreiffet in sich den untersetzten (fleischichten) Arm / den Ellnbogen / und die hole Hand: welche weit sie außgebreitet ist / die flache Hand / ist sie aber zugethan / die Faust genant wird. 261. Es sind fünff Finger: ein jeglicher hat drey gelencke (gleichen) unnd Knöbel. 262. Mit dem Daumen drucken wir / mit dem Zeiger zeigen wir / der Mittelfinger reichet herfür: zwischen welchen und dem kleinen / ist der Goldfinger. 263. Mit den Nägeln krawen / kratzen / reissen und zuzerren wir. 264. Die lincke hält / die rechte arbeitet: alles geschicklich / wo einer nicht ungeschickt oder ungelenckt ist. 265. Der rechts unnd linckisch ist / hat für einem linckischen grossen Vortheil.

260. Manus in se lacertosum (*torosum*) Brachiũ continet, Cubitum, Volam: quæ diducta Palma est, contracta Pugnus. 261. Digiti sunt quinque, singuli articulos tres, & condylos habentes. 262. Pollice premimus, Indice monstramus, Verpus (*medius*) prominet: inter quem & minimũ Annularis est. 263. Vnguibus scabimus, scalpimus, laceramus, lancinamus. 264. Sinistra, *læva*, tenet, Dextra operatur: omnia aptè, nisi quis ipse ineptus aut iners. 265. Ambidexter præ scævâ, *scævola*, multum habet.

XXII. Von den innerlichen Gliedern.

XXII. *De Membris internis.*

266. Wolan / lasset uns jetzo das Eingeweide besehen.

266. Eja, jam Viscera

260 *La Main contient en soy le bras qui est charnu & plein de muscles, le coude & le creux de la main, qui estant ouverte & estenduë est appellée la paume, & estant plise & reserrée, le poing.* 261. *Il y a cinq doigts en la main, & chasque doigt a trois jointes,* jointures, *& trois nœuds.* 262. *Du Poulce nous pressons, de l'Indice nous monstrons, le doigt du mitan passe les autres,* se monstre par dessus les autres, est plus long que les autres. *Entre luy,* lequel, *& le Petit doigt est le Doigt de l'anneau.* 263. *Avec les Ongles nous nous grattons, gallons, deschirons, piquons, escorchons.* 264 *La Gauche tient, la Droite travaille,* besoigne, *& le tout fort proprement, sinon que quelqu'un soit luy mesme mal propre, inepte & maladroit,* lasche, paresseux, & n'a point d'esprit. 265. *Celuy qui est Gauchier & droitier tout ensemble,* qui use de la main gauche comme de la droite, *a un grand avantage par dessus celuy qui est gauchier.*

XXII. Des Membres internes.

266. *Or sus, considerons maintenant,* regardons, *les entrailles,* les inspi-

inſpiciamus. 267. Alimentum dentibus primoribus (*tomicis, gelaſinis*) inciſum, molaribuſque commanſum (Bucca enim molendinum eſt) per Gulam (*œſophagum*) ad Stomachum (quadrupedibus primò ad Rumen, tum ad Omaſum, poſt ad Pantices, demumq; Ventriculum verum (Echinus dictum) demittitur: ubi fit concoctio prima. 268. Venæ meſaraïcæ chylum exſugunt: eumque (*excrementis craßioribus, per inteſtina & anum, foràs egeſtis, quæ ſtercora, merdæ, & oleta ſunt*) deferunt ad jecur: ubi denuò fit ſeparatio. 269. Seroſum per Vreteres meat ad Renes; indeque veſicæ inſtillatur, & fit Vrina (*lotium,*) quæ me-

267. Die Koſt / (Nährung) wenn ſie mit den förderu Zähnen zertheilet / vnd mit den Backenzähnen zerkäwet iſt (denn der Mund / oder das Maul iſt (gleichſam) ein Mühle) wird ſie durch die Kähle (Speißröhre) in den Magen herab gelaſſen / (in den vierfüſſigen Thieren erſtlich zum Köder / als denn zum Feiſtdarm / hernach zum Vnterbauch / vnnd letzlich zum rechten Magen / welches das Mannigfalt oder der Salter genant wird) da geſchicht die erſte Verdawung. 268. Denn die Getröß-äderlein ſaugen die gedäwete Speiſe aus / vnd nach dem ſie den gröbſten abgeſonderten Vnflat durch die Eingeweide vnnd den Hindern heraus geſchüttet / welches Menſchendreck / Menſchenmiſt vnd Menſchenkoth iſt / tragen ſie dieſelbige zur leber: da wird abermals eine abſonderung. 269. Das wäſſerige rinnet durch die Harnröhren zu den Nieren / vnd wird in die Blaſe eingeſtöſſet / vnnd wird pinckelt (harnſeichte) welches durch das

viſceres. 267. *La Viande*, la nourriture, les aliments, *coupée des dents de devant & machée des machelieres, car la Bouche eſt comme une meule*, un molin) *eſt envoyée par le goſier*, la gueule, l'œſophage, *à l'Eſtomach: mais aux beſtes à quatre pieds, premierement dans le lieu deſtiné pour reprendre leur mangeaille & la remacher*, ruminer, *& puis dans le gras boyau, & de là dans les menus boyaux, pour eſtre finalement devalée dans leur vray ventricule, qui eſt appellé la Panſe*, la mulette, *là où ſe fait la premiere digeſtion*, concoction. 268. *Les Veines du meſentere ſuccent le chyle, & le portent au foye, là où il ſe fait derechef une autre ſeparation. la craſſe*, les excrements craſſes & groſsiers, *eſtant cependant jettée hors par les inteſtins & par le fondement, qui eſt appellée, fiente, merde, eſtron.* 269. *La partie ſereuſe & aqueuſe paſſe par les Vreteres jusques aux Riens, & de là s'eſcoule & s'eſgoute*, degoutte, *dans la veſie, là où l'Vrine ſe fait, qu'on met hors*, jette hors, pouſſe,

brun-

bruntzen außgelassen wird. 270. Das fettere theil bekömpt von der Leber die Röthe / vnd wird Blut / welches durch die Blut-Adern vertheilet wird. 271. Vnter dessen zeucht die Miltz das schwartze Geblüt an sich / vnnd wirffts wiederumb aus die Galle / das bittere Blut / (die gelbe Galle.) 272. Das wässerige Geblüt (die zehe Feuchtigkeit) fleusst durch alles. 273. Das Hertz in der Brust gelegen / lebet am ersten / stirbet am letzten. Derhalben ist es voll Wärme. 274. Dadurch es ohne auffhöret klopffet (hin vnnd wieder zappelt) erwecket den lebendigen Geist / vnd theilet denselbigen durch die Pulsadern an alle örter aus. 275. Es wird von der beyligenden Lungen / in dem man durch die Lufftröhre Athem holet / gekühlet: welche / so sie verletzet ist / entstehet Heischerkeit vnd Husten / wie auch vom vnmässigem schreyen. 276. Diese Ober-Eingeweyde werden vom vnterm Bauche durch ein zwerch-oder

jendo emittitur. 270. Pinguior pars ab Hepate rubedinem accipit, & fit sanguis: qui per Venas distribuitur. 271. Lien (*splen*) interim attrahit, & rursus ejicit Melancholiam: Fel Bilem (*choleram.*) 272. Pituita (*phlegma*) per omnia diffluit. 273. Cor, in pectore situm, primum est vivens, & ultimum moriens: proinde caloris plenum. 274. Quo sine requie palpitans, vitalem spiritum progenerat, perque arterias quaquà versum communicat. 275. Refrigeratur (Cor) ab adjacente Pulmone, respirando per arteriam asperam: quâ læsâ, Raucedo & Tussis, ut & à clamore immoderato. 276. Præcordia hæc (*exta*) ab inferiore Ventre septo

hors *en pissant. 270. La partie la plus grasse reçoit sa rougeur du foye & devient sang, qui est distribué puis apres par les Veines. 271. La Rate attire cependant la Melancholie, & derechef la pousse hors, & le Fiel la Bile ou la cholere. 272. La pituite & le Phlegme s'espanche par tout. 273. Le Cœur situé en la poictrine est le premier vivant & le dernier mourant, partant,* par consequent *il est tout plein de chaleur. 274. Par le moyen de laquelle battant sans cesse,* sans se reposer, *il engendre & produit un esprit vital,* de vie, *& le communique de tous costés par les arteres. 275. Le Cœur est rafraischi par le Poulmon qui est situé aupres & tout joignant, respirant par le conduit du souffle,* la canole, l'artere aspre, trachée. *qui estant blessé est cause de l'enroüeure, & de la toux, comme est aussi la clameur immoderée. 276. Les Visceres ou parties nobles & vitales sont separées d'avec le ventre inferieur par une membra-*

trans-

transverso (*Diaphragmate*) disjunguntur. 277. Omentum verò ilia, ut Mesenterium lactes, obvolvit.

brustfell/ (gehäge) unterschieden. 277. Das Netz aber umbwickelt die Weiche des Bauchs/ wie das Getröse die zarten Därmer.

XXIII. *De Accidentibus Corporis.*

XXIII. Von den zufällen des Leibes.

278. Iuxta exteriorem aspectum quidam sunt corpulenti & obesi, alii graciles, macilenti, & strigosi; quidam formosi, alii deformes. 279. Secundū habitudinem interiorem vegeti aut morbosi, robusti aut teneri. 280. Crispi non facilè calvescunt, Rufi canescunt. 281 Cilones in Phrenesin proclives sunt, & includuntur Vacerræ. 282. Præstat luscū esse quàm cœcum, surdastrum quam surdum, hæsitantem quàm balbum, blæsum quàm mutum. 283. Strabo distortè, Pætus obliquè

278. Nach dem eusserlichen ansehen sind etliche leibig unnd feist/ andere geschlang/ mager und hager : etliche wolgestalt/ andere ungestalt. 279. Nach der inwendigen beschaffenheit sind sie gesund (frisch) oder kranck/ starck oder zart. 280. Die Kraußköpffe kriegen nicht leichtlich eine Glitze/ die Rothhärige grawen (leichtlich.) 281. Die Spitzköpffe sind zur Taubsucht geneiget/ und werden in ein Tolhauß gesperret. 282. Es ist besser schielen/ denn blind seyn/ ubel hören/ denn taub/ im reden anstossen/ denn stamlen (stottern) lispelen/ denn stumm seyn. 283. Der Schieler siehet verkehrt/ der Ubersichtige (tiebäugiche) schlimm/

ne & cloison traversante appellée le Diaphragme 277. *Mais la coëffe*, l'oint, *couvre & enveloppe les intestins*, les flancs, *comme le Mesentere, les menus boyaux.*

XXIII. Des Accidents du Corps.

278. *Quant au regard*, à la veuë, à l'apparence, à l'aspect, *exterieur les uns sont corpulents*, charnus, *gras & replets*, *les autres gresles, maigres & extenués*, elancés, langoureux; *les uns sont beaux*, *les autres laids & difformes*. 279. *Selon l'habitude & disposition interieure vigoureux ou maladifs, robustes ou foibles*, tendrelets. 280. *Ceux qui ont la chevelure crespée ne deviennent pas aisement chauves*, *les rousseaux grisonnent de bonne heure*. 281. *Ceux qui ont la teste pointuë*, *sont subjects*, sont portés, sont enclins, *à la phrenesie, & on les enferme*, enclost, reserre, *dans des maisons destinées*, ordonnées *au chastiment des fol*, dans des maisons de discipline, dans des hospitaux pour les insensés. 282. *Il vaut mieux estre lousche qu'aveugle*, *sourdant que sourd*, *hesiter*, chanceler de la langue, trainer ses paroles, s'arrester, *que bresonner*, *estre begue que muët*. 283. *Le Lousche*, le bigle,

der

der Einäugige hat nur ein Auge. 284. Man hält darfür (daß die Großnäsichten scharff riechen;) die Pausbäcken vielfrässig seyn/ die lappichte (hangende) Ohren / vnd vnter dem Gurgelbein kein holes Grüblein haben / tölpisch (Lümmel) seyn. 285. Die Wartze/der Kropff/der Hocker (der Buckel) vnnd eine jedwede Beule verstellen; machen häßlich vngestalt.) 286. Deßgleichen auch die Mahle / die Sommersprossen (die Schweiß- oder Leberflecke) der Häuptgrind/ die Schwinden (Flechten) die Kinkrätze/ das Zittermahl vnter dem Angesicht / die auffgelauffene Krampff-Ader (das öberbein) vnd ein jeglicher Flecke. 287. Item/wo einer krumbhälsicht/oder gebücket (fürwerts niedersehend) herein gehet. 288. Etliche halten jhnen die Glitze für eine Zierde/andere für eine Vnehre. 289. Das hinckē ist von verrenckung (oder verstauchung) sonst hincken weder die

contuetur: Cocles, monoculus est. 284. Nasuti acriter odorari: Buccones ingluviosi; Flacci & jugulis non cavis, bardi esse putantur. 285. Verruca, Struma, Gibbus (*gibber*) & quodvis tuber, deformant. 286. Similiter & nævi: Lentigo (*Vitiligo*) Porrigo, Impetigo, Mentagra (*mentigo*) lichen, Varix & omnis macula. 287. Item si quis obstipus incedat, aut cernuus. 288. Calvitium alii sibi decori reputant, alii dedecori. 289. Claudicatio à luxatione est: alioqui neque loripides, nec

regarde de travers, celuy qui fait les deux yeux de costé, en biaisant, de biais, *le borgne ne regarde que d'un œil. 284. Tous les grands nés ont le flair exquis*, chassent, ressentent de fort long, ont l'odorat vif, acre, penetrant, *les jouflus sont la plus part gourmands & goulus. On tient & repute pour butors*, stupides bestes, brutaux, *ceux à qui les oreilles pendent, & qui au dessous du nœud de la gorge*, du morceau d'Adam, *n'ont point de fossette*, de cavité. 285. *Les Verrues, Escroüelles, Bosses, & tout autre tumeur & elevation au corps, rendent l'homme difforme*, le desfigurent, le deshonorent, le rendent laid & hideux. 286. *Semblablement aussi les seings & marques naturelles, les lentilles, la Tigne, le Feu volage*, la galle, ou gratelle, *la Rongne, les Dartres, les Varices & en somme toute tache. 287. Item si quelcun est torcol*, torticolis, *& marche la teste baissée*, ou enclinée vers terre. 288. *Il y en a qui estiment que celeur est une chose honneste & bien seante d'estre chauve, les autres le tiennent pour une chose deshonneste, vilaine & messeante*, qui tiennent, qui reputent la chauveté à honneur, les autres à deshonneur. 289. *Le Boitement procede de dislocation*, d'un deboitement. *autrement ni ceux qui ont les jambes tortuës, ni ceux qui ont les jambes courbes en dehors & les pieds contournés en dedans, ni ceux qui portent les jambes en treteaux, ni les piedbots, (& qui portent les*

val-

valgi, nec vari, neque ſcauri, nec panſæ, claudicant. 290. Intertrigo ab attritu eſt. 291. Spado eſt, cui teſticuli (*colei*) ablati ſunt.

Krumbeine / noch die / denen die Beine ein = oder außwerts gebogen ſind / noch die groß knorzichten / noch die breit fuͤſſigen. 290. Der Wolff iſt vom reiben. 291. Dem verſchnittenen ſind die Hoͤdlein (geilen) außgenommen.

XXIV. *De Morbis.*

292. Ventriculus (à quo ægritudinum origo) inanis eſurit, & ſitit, oppletus ſingultit & ructat, crudus eſcam faſtidit. 293. Pallor cachexiam, hoc eſt, valetudinem languidam, Torpor ac Veternus enervatam arguunt. 294. Morborum alii dolorem, alii ſtuporem, alii pruritum duntaxat, alii convulſiones, inducunt: ſed recidivi plerumque conficiunt. 295. Decumbentes,

XXIV. Von Kranckheiten.

292. Wenn der Magen (von dem der Schwachheiten vrſprung iſt) leer iſt / ſo hungert vnd dürſtet jhn / iſt er vberfüllet / ſo ſchlucket vnd rültzet er / wenn er vndawig iſt / ſo hat er einen eckel an der Speiſe. 293. Die bleiche Farbe zeiget einen boͤſen zuſtand des Leibes an / das iſt eine ſchwache Geſundheit / das einſchlaffen der Glieder / vnnd die Schlaffſucht / eine abgemattete (außgemergelte) Geſundheit. 294. Etliche Kranckheiten bringen Schmertzen mit ſich / andere erſtarrung / andere nur das jucken / andere den Krampff / oder das Gliederſpannen: aber die wiederkehrenden machen einen gemeindlich fertig. 295. Die kranck nie-

jambes à talons ouverts en dehors, & formées à guiſe de deux teſtes de maillet,) ni les pieds plats ne boitent point, ne clochent point. 290. *l'Eſcorchure*, ou entretaillure *vient*, procede *de frotement*, de s'eſtre trop frotté. 291. *Vn chaſtré eſt celuy à qui on a raſé*, coupé, taillé *les couillons*, les teſticules, les genitoires.

XXIV. Des Maladies.

292. *l'Eſtomach*, le ventricule, *qui eſt la ſource de toutes foibleſſes & maladies eſtant vuide a faim & ſoif, eſtant plein*, rempli, *il eſt ſubject à avoir le hoquet & à router, eſtant cru & indigeſte il deſdaigne*, il abhorre, il eſt degouté de *la viande*. 293. *La Paleur monſtre une mauvaiſe habitude*, diſpoſition, *c'eſt à dire, une ſanté langoureuſe; l'engourdiſſement & aſſopiſſement*, la pareſſe & faitardiſe, *une ſanté rompue & debilitée*, molle & effeminée. 294. *Entre les maladies les unes apportent*, cauſent, *de la douleur, les autres de l'eſtonnement, les autres de la demangaiſon tant ſeulement, les autres des convulſions, mais les recheutes deſpechent pour la plus part*, tuent la plus part du temps, emportent le plus ſouvent. 295. *Ceux qui tiennent le lict,*

der

der ligen/so sie nicht bald genesen/ werden Siechlinge: vnd welches noch ärger ist / Bettriesen. 296. Dieses ist der Trost/ dem viel geschmertzet hat / der hats verschmertzet. 297. Das Häuptwehe (insonderheit so die Hirnschale ein gantzes Bein ist) verursachet entweder den Schwindel oder den Wahnwitz / oder auch das Rasen. 298. Das Zahnwehe geschicht wenn die kleinen Kinder Zähne bringen/ oder nachmals das Zahnfleisch faulet. 299. Das Augentrieffen ist eine Vorbereitung zur Blindheit / das stäte Ohrensausen bedeut auch nichts gutes. 300. Der Schnupffe ist eine abtrieffung des hauptflusses: das Keichen (die Engbrüstigkeit) ist eine beschwerde im Athem holen. 301. Damit die Bräune / welche die Mandels entzündet vnd ängstet / den schlund nicht ersticke/ so gurgele die Gurgel. 302. In den mattigkeiten vnd Ohnmach-

si non brevi convalescunt, fiunt valetudinarii: & quod pejus, Clinici. 296. Hoc solatio est, cui multum doluit, dedoluit. 297. Cephalalgia, potissimum si cranium (*calvaria*) solidum os sit, aut vertiginem, aut deliriũ, aut furorem caussatur. 298. Odontalgia fit, cum parvuli dentiunt, aut pòst gingivæ putrescunt. 299. Lippitudo est cæcitatis præparatio: nec creber aurium tinnitus, bonũ portendit. 300. Gravedo (*rheuma*) est catarrhi destillatio; Asthma, respirationis difficultas. 301. Angina tonsillas inflammans & angens, ne strangulet fauces, guttur gargaryza. 302. Languores & animi deliquia

qui sont alittés, *s'ils ne recouvrent promtement leur premiere santé*, s'ils ne guerissent en bref, *demeurent valetudinaires*, maladifs, subjects à maladie, *& qui plus est, subjects a tenir perpetuellement le lict.* 296. *Mais c'est là la consolation que celuy qui a eu beaucoup de douleur*, de mal, *a aussi passé*, finy, trouvé fin, à *sa douleur.* 297. *Le Mal de teste, principalement si le test*, le crane, *est un os solide & continu, causse*, ameine, produit *du tournoyement*, du vertige, *du resvement, ou de la fureur.* 298. *Le Mal de dent arrive quand les dents viennent aux petits-enfants, ou puis apres quand les gencives pourrissent.* 299. *La chassie & fluxion sur les yeux est une preparation à l'aveuglement, & le trop frequent tintement*, tintovin *des oreilles ne presage*, ne signifie, *rien de bon.* 300. *Le Rheume*, la pesanteur de teste, *est une destillation du catarrhe, l'Asthme est une difficulté de respirer.* 301. *Il se faut gargariser & rinsser fort le gosier, de peur que l'esquinance enflammant & pressant les amygdales & glandules du gosier, n'estrangle & ne bouche le destroit de la gorge.* 302. *On repare*, on remedie, on subvient aux, *les langueurs & defants de cœur*, maux de

aceto

aceto reficiuntur. 303. Lienteria, Diarrhœa & Dysenteria profluvium facit, Tenasmus evanidas inflationes. 304. Stranguria calculi primordium. 305. Tormina (*vermina*) affligunt ileum, Colica passio colum. 306. Pleuritis & Lumbago minùs cruciant: Icterus nihil ferè. 307. Tumor tumescit & desidit: non sic Hernia & Ramex. 308. Toxicum qui assumsit, turgescit: sed ei resistit Theriaca. 309. Arthritis artuum juncturas (ex interfluxu humoris acris) divexat: quæ in manibus peculiariter Chiragra, in pedibus Podagra, in coxendicibus Ischias, dicitur. 310. Tertiana febris alterno die

ten wird man mit Essig gestärcket. 303. Der rohe (Bauchfluß) das Durchlauffen / vnd die rothe Ruhr / machet dem Durchfall / die Stuelsucht / verschwindende Auffblehungen. 304. Die Harnstrenge (kalte Pinckelte) ist der Anfang des Steines. 305. Das Bauchgrimmen (die Darmwinde) kräncket das enge gewundene Gedärm / die Darmgicht den grossen Mutteldarm. 306. Das Seitenwehe vnd das Lendenwehe peinigē weiniger / die gelbe Sucht schier nichts. 307. Die Schwulst läufft auff vnd setzet sich: der Bauch / vnd Gemächtbruch nicht also. 308. Welcher Gifft eingenommen hat / der läuffet auff / donet oder pauset: aber dem wiederstehet der Theriack. 309. Das Gleichenwehe / (die Gliedergicht) plaget die Gelencke der Gliedmassen (aus zwischenschiessung eines beissigen Flusses) das an Händen wird insonderheit das Handzipperlein / das an Füssen / das Fußzipperlein / das an der Hüfft / das Hüfftwehe genant. 310. Das dreytägige Fieber (das

cœur, defaillances, *avec du vinaigre.* 303. *La Lienterie ou flux de ventre provenant d'indigestion, la Diarrhée ou simple flux de ventre,* la foire, *la Dysenterie, ou flux de sang, se font avec dejection & evacuation,* avec flux, avec coulement: *Mais les espreintes & envies d'aller à selle, sont des enflements,* inflations, *vains & sans effect.* 304. *La difficulté d'uriner est le commencement de la gravelle,* de la pierre, du calcul. 305. *Les trenchées de ventre tourmentent l'ileon, ou long boyau,* le menu boyau, *& la colique paßion le colon, ou le boyau culier,* le plus ample de tous les boyaux 306. *La Pleuresie & la Douleur du rable, & les reins tourmentent moins, la jaunisse presques rien du tout.* 307. *Vne Tumeur s'enfle & s'abbaisse, mais il n'en est pas ainsi de la Rompure, hergne ou greveure,* de la descente des boyaux. 308. *Celuy qui a pris du poison, devient enflé: mais la Theriaque luy resiste.* 309. *La Goute tourmente les jointures des membres par la defluxion d'une humeur acre, quand elle est aux mains on l'appelle Chiragre, quand elle est aux pieds, Podagre,* la goute aux mains, la goute aux pieds, *quand elle est aux hanches,* cuisses, *la Sciatique.* 310. *La Fievre tierce*

Kalte) kömpt vber den andern Tag wieder. 311. Das viertägige Fieber/die Wassersucht/die Darre sind langwirig vnd tödlich: jene tödtet durch das zwischen Fell vnnd Fleisch gesamlete Wasser: diese verzehret durch langwirige Lungensucht/vnd machet den gar aus. 312. Welche den schweren Gebrechen/ vnd die Entzückung haben / sind nicht ferne von der hinfallenden Sucht. 313. Man saget / daß der Krampff des Troffes/vnd des Schlages Vorläuffer sey. 314. Die Pest/ so die Drüsen vnd Carbunckel (gifftige Blutschwere) heraus treibet/ nimpt behende vnnd geschwinde vberhand / vnd verwüstet grosse Völcker.

repedat. 311. Quartana, Hydrops, Phthisis, diuturni & lethales sunt: Ille intercute aquâ perimit, hæc lentâ tabe consumit & consummat. 312. Epilepsiâ & Ecstasi laborantes à morbo Caduco (*comitiali, Herculeo, sacro*) parumper absunt. 313. Paralyseos & Apoplexiæ (*siderationis*) præcursorẽ perhibent esse spasmum. 314. Pestis bubones & carbunculos jaculans, repentè & subitò invalescit, ingentes nationes vastat.

XXV. Von Geschwüren vnd Wunden.

XXV. *De Vlceribus, & Vulneribus.*

315. Wenn ein eyteriges Geschwür sich heraus begiebet/wird es ein reiffe Schwähr genennet: wenn er außbricht / fleusst dicke vnd dünne Eyter heraus: aus dem Eyter aber mit Fleisch

315. Suppurans Vlcus ubi abscessit, apostema (*abscessus*) dicitur, dum rumpitur, tabum & sanies ex eo profluit: è pure autem cum

revient, retourne *de deux jours l'un.* 311. *La Fievre quarte, l'Hydropisie, la Phtisie sont maladies longues & mortelles, l'Hydropisie tue par le moyen d'une eau qui vient entre chair & cuir, la Phtise consume & acheve,* mene à la fin. *par une lente extenuation*, & consomption. 312. *Ceux qui sont malades d'Epilepsie & de Pasmoison, ne sont gueres esloignés du haut mal,* du mal caduc. 313. *On tient que le spasme*, retiremẽt des nerfs, convulsion, *est l'avant-coureur de la Paralysie & de l'Apoplexie.* 314. *La Peste guerit promtement & soudainement, si elle peut pousser hors ses bubes,* bosses, *& charbons; elle gaste & destruict de grandes & numereuses nations.*

XXV. Des Vlceres & des Playes.

315. *Lors qu'un Vlcere qui suppure*, qui jette du pus, qui se resout en pus, *commence à se meurir*, à s'en aller, *on l'appelle une apostume*, abscés, *quand il vient à se rompre, il en sort du sang & de la sange,* du sang pourri & corrompu, de la pourriture, de la corruption.

carne.

carne convoluto & concreto fit glandula. 316. Carcinoma (*Cancer*) Herpes, Gangræna, Phagedæna, Venerea lues, Lepra, Erysipelas, Varioli, morbilli & exanthemata (*Boa*) Pustulæ, Papulæ, more Scabiei, pruriginem proritant, & contactu inficiunt: ideò contagiosi sunt. 317. Vulnus cæsim fit, aut punctim: Plaga percussione aut contusione, cujus signum livor est. 318. Illud neglectim habitum, exulcerat & recrudescit. 319. Quum Vomica coit, crustâ obducitur, tandem tamen cicatrix superat. 320. Vibex à verbere est, Pusula ab adustione, Callus ab induratione.

vermenget vnd zusammen gebacken / wird ein Eyterstock. 316. Der Krebs / der Wolff / das wilde Fleisch / der fressende Wurm / die Frantzosen / der Aussatz / die Rose / die Bocken (die Durchschlechten) die Masern / die Blattern (Blasen) die Hitz Blätterlein erregen das jucken / nach art der Krätze (der Räude) vnnd stecken an durchs anrühren: derohalben sind sie anfällige Kranckheiten. 317. Die Wunde geschicht hiebes-oder stichsweise; der Streich vom schlage oder stossen / dessen Zeichen ist ein blawes Mahl. 318. Welches so man vnachtsamlich hält / wird es vnterkötig / vnnd bricht auff. 319. Wenn die Eyterbeule sich schleust / wird sie mit einem harten Grind vberzogen / doch bleibet letzlich die Narbe / (die Schramme) hinterstellig. 320. Die Schmiele ist vom streich / die blase vom Brand / das Geschwiel von der verhärtung.

Or du pus meslé, enveloppé, *& conjoinct*, pris, assemblé, figé *avec la chair, se font les glandes*, ou glandules. 316. *Le Chancre, l'Eschaubouillure, ou feu sauvage, la Gangrene*, pourriture ou mortification, *le Farcin ou le loup, la grosse Verole, la Lepre ou Ladrerie, le Feu S. Antoine, la petite Verole, la Rougeole & le Tourpre, les Vessies & Pustules provoquent*, irritent, attirent *la demangeaison, tout ne plus ne moins*, à la façon de, *que la Gale, & infectent par leur attouchement & voisinance, c'est pourquoy ce sont des maladies contagieuses. 317. Vne blesseure*, navreure, *se fait d'estoc, ou de pointe. vn Coup ou une playe, se fait en frappant ou meurtrissant, & a pour marque une couleur violette & livide. 318. Si une blesseure est tenuë*, pensée *nonchalament, elle s'empire*, s'entame d'avantage, *& se rengrege*, se renouvelle. 319. *Quand une Apostume vient à se fermer*, à se joindre, *il s'y fait une crouste*, elle se couvre d'une crouste, *en fin toutesfois la cicatrice surmonte*, gaigne de lessus. 320. *La Moucheture vient du fouët, les Ampoules ou bontons de brusture, les Cals & durillons d'endurcissement.*

XXVI. Von eusserlichen Sinnen.

321. Ob etwas warm oder kalt sey / wirstu mit anrühren / ob es naß oder trocken / mit greiffen / ob es hart oder weich / mit zusammen drucken / ob es glatt oder rauch / mit antasten / ob es schweer oder leicht / mit auffheben / erfahren / versuch es. 322. Mit tappen suchen wir / was wir nicht sehen. 323. Und das ist der erste Sinn / nemblich das fühlen. 324. Der Schmack unterscheidet den Geschmack. 325. Wiltu wissen / wie etwas schmecke / koste es. 326. Denn der Zucker ist süß / die Wermut bitter / der Sawerämpffer sawer / der Pfeffer scharff / der Heerling herbe / die unreiffen äpffel strenge: etliche sind gar ungeschmack. 327. Das riechen unterscheidet den Geruch / wie ein

XXVI. *De Sensibus. Externis.*

321. Caleat, an frigeat quid, tangendo: Humidum, an siccum sit, prensando: Durum, an molle, comprimendo; Læve, an asperum, attrectando; Grave, an leve, tollendo; periculū fac, comperies. 322. Palpando quærimus, quod non conspicamur. 323. Atque iste est primus sensus, tactus. 324. Gustus dignoscit Sapores. 325. Quomodo quid sapiat scire vis? gusta. 326. Nam saccharum dulce est, Absinthium amarum, Acetosa acida, Piper acre, Labrusca acerba, Immatura (*immitia*) poma (*mala*) austera: quædam planè insipida. 327. Olfactus odores, qualiter quid oleat, internoscit.

XXVI. Des Sens Externes.

321. *Pour sçavoir si quelque chose est chaude ou froide, fais en l'essay en la touchant: pour sçavoir si elle est Humide,* mouillée, *ou seche en la prenant,* en la saisissant: *si elle est Dure ou molle en la pressant: si elle est Unie & polie,* douce à manier, lissée, *ou rude & aspre,* raboteuse, *en la maniant: si elle est Pesante ou legere, en la soustenant, & tu trouveras ce que tu cerches.* 322. *Nous cerchons en tastonnant ce que nous ne pouvons pas voir.* 323. *Et c'est icy le premier sens, assavoir de l'attouchement,* du tact 324. *Le goust discerne les Saveurs.* 25. *Veux-tu sçavoir de quel goust est quelque chose? taste-la,* savoure la. 326. *Car le sucre est doux, l'Aluine,* l'absinthe, le fort, *amere, l'Ozeille aigre, le Poivre acre & picquant, la Lambrusche verte & agaçante, les Pommes mal meures, rudes & aspres: il y en a quelques unes qui sont tout à fait insipides & sans saveur.* 327. *Le Sentiment,* l'odorat, *juge entre les odeurs, comme c'est que chasque chose sent,* du flair de, quel est le flair

ternoſcit. 328. Moſchus enim (qui cruor eſt circa umbilicum Zibethi collectus) Fragrantiam exhalat: aſſa vel aduſta (caro) Nidorem: morticina Fœtorem. 329. Mucida (*ſitu corrupta*) putida, putrida, rancida (cujuſmodi Lardum eſſe ſolet & Arvina) ſordent (*fœtent.*) 330. Auditu ſonos diſcernimus. 331. Contrarii ſunt, Riſus & Fletus, Plauſus & Planctus; Iubilum & Gemitus, atque ſuſpiria, Suſurrus & Vociferatio. 332. Tonus repercuſſus & reſonans, Echo dicitur: nullus Silentium. 333. Viſu colores (quorum albus & niger extremi ſunt, reliqui intermedii) diſcriminamus, ſic: 334. Pix eſt Atra, AEthiops Fuſcus (*furvus*) paſſer Pul-

jegliches ding rieche. 328. Denn der Biesem / (der ein geliefertes Blut ist / vmb den Nabel der Zibethkatzen gesamlet) gibt einen guten starcken Geruch von sich / gebraten oder geröstes Fleisch einen Bratengeruch / das Aas einen gestanck. 329. Schimlichte / stinckende / faule / anschmeckende dinge (welcherley Art der Speck vnnd das Schmeer zu seyn pfleget) stincken (riechen übel.) 330. Mit dem Gehör vnterscheiden wir den schall. 331. Diese sind wiederwertige Dinge / das lachen vnnd das weinen / das frolocken vnd klagen / das jauchtzen vnd das seufftzen (das erseufftzen) das gemurmel / vnd das laute schreyē. 332. Der wiederkehrende vnd wiederschallende Thon (schall) wird ein Wiederschall genant / kein schall (da man nichts höret) das stillschweigen. 333. Mit dem Gesicht vnterscheiden wir die Farben / vnter welchen die weisse / vnd die schwartze eusserste / die übrigen Mittel-Farben sind / also. 334. Das Pech ist Pech- oder kohlschwartz / der Mohr ist braun-

de chaſque choſe. 328. *Car le Muſc (qui eſt du ſang recueilli proche du nombril de la Civette,) jette hors*, exhale, *une bonne odeur & ſenteur, mais forte & violente: de la chair roſtie ou bruſlée, un Flair de cuiſine: de la chair morte*, ou une charonge, *une Puanteur.* 329. *La Chair moiſie*, gaſtée de trop garder, *puante, pourrie, rance (comme le Lard & la Graiſſe molle,)* le ſein doux (*ont accouſtumé d'eſtre) ſont choſes ſales & puantes.* 330. *Nous diſcernons les ſons par l'oüie.* 331. *Le Ris & le Pleur, le Claquement de mains, & le Frappement de poiſtrine*, plombement, aſſénement, *le Cri d'eſiouiſſance*, de jubilation, *& les Gemiſſements & ſouſpirs, le Chuchetement*, murmurement, grommellement, *& le Brayement*, criement, *ſont choſes contraires.* 332. *Un ſon retentiſſant & reſonnant, eſt appellé un Echo: la où on n'oit point de ſon, c'eſt le Silence.* 333. *Nous diſcernons*, recognoiſſons, *les couleurs, (deſquels le blanc & le noir ſont les couleurs des extremités & les autres les couleurs mitoyennes) par la veuë, ainſi*, en ceſte façon. 334. *La Poix eſt noire, un More, ou Ethiopien eſt brun, un Paſſereau eſt gris enfu-*

ſchwartz /

schwartz/ein sperling erdschwartz/ ein Gans wasserschwartz / die Castanien castanienbraun/(oder Tannet.)335. Unter den blawen nenne die Neglein Hyacynth-blaw / die Violen violenbraun/ die blawe vnnd gilbichte geschlagene strieme braun vnd blaw/den Türckiß (die Kornblume) himmelblaw/die Katzenaugen grawblaw. 336. Unter den grünen nenne den Eichenwald laubgrün/ den Fichtenwald tunckelgrün/ das Meer Glaß-oder Meergrün. 337. Diese sind roth / der Löwe ist dunckelroth / die Minie ist braunroth / die Scharlachskörner purpurfarbig / die Gluet fewrroth. 338. Die sind gelb: als das Gold ist Goldgelb / eine Leiche/ der das Blut entgangen/ todtenfarbig / ein halbgebranter Ziegel röhtlich (gelbroht) bleichroht. 339. Der weissen Gattungen sind / leibfarbig / aschenfarbig / bleich (blaß) milchweis/ graw / schneeweis/ so ins gemein

lus,anser Aquilus, castanea Spadicea(*badia.*) 335. Inter Cærulea, caryophyllon dic Hyacinthinum,violam Ianthinam;sugillationem lividã Cyanum Cyaneum, felinos oculos, Cæsios (*glaucos.*) 336. Inter Viridia; quercetum Herbeum,pinetumPrasinum,pontumHyalum(*Venetum.*) 337. Rubra sunt: Leo Fulvus, minium Puniceum, coccum Purpureum, flamma Rutila. 338. Lutea sunt:Aurum flavum,cadaver exsangue Luridum,Later semicoctus Gilvus (*helvus.*) 339. Albi denique species sunt:Russus,Cinereus,Pallidus,Lacteus,Canus, Candidus,vulgò noti:sed quædam

mé,couleur de garance,*une Oye est d'un gris noir, la Chastagne est chastagnée*,ou de couleur baye.335.*Entre les choses Bleuës du que l'œillet*, la giroflée,*est de couleur d'Hyacinthe,la violette de couleur de Violette, une meurtrissure livide & de couleur de plomb,leSaphir de couleurPerse*, ou bleu celeste, *les yeux de chat de Bleu grisastre.* 336. *Entre les choses Verdes une chesnaye est de Verd d'herbage,une pinage*,ou boscage de pins,*de verd brun*,verd de pourreaux,*la mer de verd de mer*,de couleur de verre, turquine. 337. *Les choses Rouges sont un Lion qui est Fauve,le Vermillon qui est rouge brun, la graine d'yeuse,qui est de Rouge d'escarlate, la flamme de couleur resplendissante,vermeille & embrasée*, rouge comme le feu. 338. *Les choses jaunes sont, l'Or, qui est de couleur blonde : un cadaver*,ou corps mort, *sans sang qui est jaune & verd, une Tuile à demi cuite, qui est de couleur baillette*, paillette, de paille,*entre blanc & roux*.239. *Les especes de blanc sont, l'Incarnat ou couleur de chair, le Gris cendré, le Taste*, blesme, blaffard,*le Blanc de laict, le Blanc de vieillesse, le Blanc reluisant, toutes couleurs cognuës, mais il y a des choses qui sont de diverses & differentes couleurs, les autres sont bigarrées & de couleurs changeantes*,riolées, piolées, *les au-*

sunt

ſunt diſcolora, verſicolora, decolora.

XXVII. *De Senſibus Internis.*

340. Vt ſentire te ſentias, interni ſenſus dati ſunt tres, qui in Cerebro reſident. 341. Nimirum ſub ſincipite ſenſus communis, qui rei viſæ, auditæ, guſtatæ etiam, Simulacrum apprehendit. 342. Hic in ſomno à vaporibus obſtruitur: hinc inſenſilitas. 343. Sub vertice habitat Phantaſia, quæ diſcrimina rerum dijudicat. 344. Hæc in perpete eſt agitatione: hinc cogitationes, ſomnia & multifariæ Imaginationes. 345. Sub Occipitio Memoria eſt, quæ apprehenſa & dijudicata in

bekant ſeyn: aber etliche ſind vielfarbig/bund/ verbliechen.

XXVII. Von innerlichen Sinnen.

340. Auff daß du innen werdeſt/ daß du etwas empfindeſt/ſo ſind dir die innerliche drey Sinne verliehen / die in dem Gehirn ihre Wohnung haben. 341. Nemlich vnter den Vorhaupt/die allgemeine Empfindnis / welche eines geſchenen / gehöreten vnd geſchmeckten dinges bildnis ergreifft. 342. Dieſelbige wird im Schlaff von den feuchten Dünſten verſtopffet: dannenhero iſt die Vnempfindligkeit. 343. Vnter dem Wirbel wohnet die Einbildungs Krafft / welche der Sachen vnterſchiede entſcheidet. 344. Die iſt in ſteter Bewegung: Dannenhero kommen die Gedancken/die Träume vnd die vielfältige Einbildungen. 345. Vnter dem hindertheil des Häuptes iſt das Gedächtnis / ſo die ergriffene vnnd vnterſchiedene Sachen zum künfftigen Nu-

tres ſont decoulorées, ont perdu leur couleur, ont mauvaiſe couleur.

XXVII. Des Sens Internes.

340. *Afin que tu puiſſes ſentir & appercevoir que tu as ſentiment, trois ſens internes t'ont eſté donnés, qui reſident*, qui font leur reſidence, qui ſont logés *au Cerveau.* 341. *Aſſavoir ſous la partie de devant de la teſte, le ſens commun qui apprehende l'Image*, la repreſentation, *d'une choſe veuë, ouie, & meſmes gouſtée.* 342. *Pendant le ſommeil il eſt accablé*, bouché, eſtouppé, *par les vapeurs; de là vient l'inſenſibilité*, la privation du ſentiment, qu'on ne peut ſentir, qu'on n'a point de ſentiment. 343. *Sous le ſommet de la teſte loge*, habite, demeure, *l'Imagination*, phantaſie, *qui juge de la difference des choſes.* 344. *Elle eſt en perpetuelle agitation & mouvement, de là viennent les penſées, les ſonges, & les diverſes imaginations.* 345. *Sous le Derriere de la teſte eſt la Memoire, qui reſſerre pour l'uſage à venir les choſes*

tzen beyleget / oder auffhebet. 346. Wenn man solche Bildnissen der Sachen (sie seyen gleich vorlängst / oder newlich eingedrücket) zum widerübersehen herfür holet/das heist man widergedencken (sich besinnen.) 347. So sie verstrichen (außgelöschet) sind/nennen wirs eine Vergessenheit. 348. Derowegen was wir beständiglich gedencken wollen/ dessen erinnern wir vns oftmals. 349. Was ich vergessen habe/ mag mir zu Gemüth führen (erzehlen) der/ so dessen noch eingedenck ist. 350. Vbermässiges wachen machet müde/ weil es das Gehirn außtrocknet: der Schlaff erquicket / weil er es befeuchtet/ (begeusset.) 351. Das fasten schwächet auch nicht so sehr / als die Schlafflosigkeit. 352. Der schläfferige gähnet vnnd dehnet sich: der schlummerige nicket (sincket mit dem Haupt) der schlaffende schnarchet / oder schnaubet.

futurum usum recondit. 346. Illas rerum icones (sive dudū, sive nuper impressas) ad revidendum resumere, Reminisci est. 347. Eæ si obliteratæ sunt, Oblivionem vocamus. 348. Quamobrem, quorum constanter meminisse volumus, eorum crebrò recordamur. 349. Quod oblitus sum, qui memor est mihi memoret (*commemoret.*) 350. Vigilia nimia fatigat, quia (cerebrum) exsiccat: sopor recreat, quia irrigat. 351. Nec tàm impensè Inedia debilitat, quàm Insomnia. 352. Dormituriens oscitat & pandiculatur: dormitans conquiniscit, (id est capite nutat;) dormiens stertit, aut ronchissat.

qu'elle a apprehendées & distinguées. 346. *De reprendre les images des choses que nous avons imprimées ou de long temps, ou depuis peu,* depuis n'agueres, *pour les recevoir, c'est s'en Ressouvenir.* 347. *Si elles sont effacées, nous appellons cela Oubli.* 348. *C'est pourquoy nous nous rememorons souvent*, remettons en memoire, nous nous ravisons frequemment des. *les choses dont nous nous voulons bien souvenir*, que nous voulons garder constamment & fermement. 349. *Ce que j'ay oublié, me peut estre rememoré,* reduit en memoire, *par celui qui s'en souvient mieux que moy.* 350. *Les trop grandes veilles lassent, d'autant qu'elles deseichent le cerveau: le sommeil recrée, pource qu'il humecte,* arrouse. 351. *Le Iusner,* ne manger point, *ne debilite point si fort que le non Dormir.* 352. *Celuy qui a envie de dormir*, qui a sommeil, *baaille & s'estend de tout son corps; celuy qui sommeille, baisse & bransle la teste*, hoche la teste. *Celuy qui dort, ronfle & mene du bruit en souffiant.*

XXVIII. *De Mente.*

353. Mens in disquisitionem rerum Rationē consulit, quia Intellectum invenire Animus ei est. 354. Cui egregium est acumen, citò rem perspicit, hebetes tardiusculi sunt. 355. Qui multa inquirit, est Industrius; qui noscit, Gnarus; qui excogitat, Solers; qui notitiam usu firmavit, Expertus; qui uti novit, Prudens; qui utitur, Sapiens; qui abutitur, Astutus & Fraudulentus. 356. Contrà, qui nihil curat, torpidus est: qui nihil percipit, stupidus. 357. Vera rei apprehensio, Scientia est; falsa, Error; debilis, Opinio: ex conjecturis veniens, Suspicio; nutans, dubitatio;

XXVIII. Vom Gemüth oder Verstande.

353. In Erforschung der Dinge bergthfraget das Gemüth die Vernunfft / weil es im Sinn hat den Verstandt zuerfinden. 354. Der einen außbündigen scharpffen Witz hat / ersihet ein ding behendt / die stumpffsinnigen (die dummen) sind etwas langsam. 355. Wer viel nachforschet / der ist fleissig / ders kennet / kündig / ders außsinnet / sinnreich / der die Wissenschafft durch Vbung bestetiget / der ist erfahren / ders zu gebrauchen weis / klug / der es gebrauchet / Weise / ders mißbrauchet / listig vnd betrieglich. 356. Hergegen / der nichts achtet / ist träge: der nichts vernimbt / tölpisch. 357. Die wahre Erkäntnis eines Dinges ist eine Wissenschafft / die falsche / ein Irthumb / die schwache / ein Wahn / die aus Muthmassungen herkömpt / ein verdacht / die wanckende / ein Zweiffel / die verhinderte / ein

XXVIII. De l'Esprit, ou de l'Entendement.

353. *l'Esprit*, l'entendement, *consulte la Raison en la disquisition des choses, pource qu'il a deliberé*, il a en teste, *de trouver le Sens & l'Intelligence.* 354. *Celuy qui a quelque belle pointe & subtilité d'esprit, void incontinent les choses: les lourds & stupides*, hebetés, *sont un peu plus pesants & tardifs.* 355. *Celuy qui recerche*, qui s'enquiert de *beaucoup de choses, est Industrieux*, diligent, laborieux: *celuy qui les cognoit est Sçavant: qui les invente Subtil & ingenieux: qui a affermi sa cognoissance par l'usage, Expert*, experimenté: *qui s'en sçait servir, Prudent & advisé: qui s'en sert, Sage: qui en abuse, Fin*, rusé, madré, *& cauteleux*, trompeur, deceveur. 356. *Au contraire, celuy qui ne se soucie de rien, est paresseux & engourdi: celuy qui ne comprend rien, est stupide.* 357. *La vraye apprehension d'une chose, s'appelle Science: la faulse, Erreur: la foible & debile, Opinion: celle qui vient de conjecture, Soupçon: celle qui flotte & branle, Doubte: celle qui est empeschée, Abus,*

Fehl / keine / die Vnwissenheit. 358. Wenn wir eines andern bericht gläuben / ist / ein Glaube / wenn wir den beweissen / so der Warheit ähnlich sind / weichen (nachgeben) ists eine Beredung / wenn es auff gnugsames vnfeilbares darthun geschicht / ist es ein beyfall. 359. Welcher Ding Vrsachen wir nicht verstehen / darob verwundern wir vns: welche Dinge wir zu ergründen lust haben / den grübeln wir nach.

impedita, Hallucinatio; nulla, Ignoratio. 358. Cùm alterius relationi credimus, Fides est; cùm verisimilibus rationibus cedimus, Persuasio; cùm sufficienti demonstrationi, Assensus. 359. Quorum rationem non intelligimus, miramur: quæ pernoscere volupe est, rimamur.

XXIX. Von dem Willen vnd dessen Bewegungen.

360. Dem willen stehet eigentlich zu / das gute zu lieben vnd zu wollen / das böse zu hassen vnd nicht zu wollen. 361. So vns dieses gefället / jenes mißfället / das geschicht zufälliger weise: denn alsdann betreuget jhn der Schein / daß er das ärgere erwehle: oder das verachte / dessen er vnwissend ist. 362. Sihe aber / wie er den Bewegungen vnterworffen ist! wie offtmals er von denselbigē verwirret wird. 363. Ist

XXIX. *De Voluntate & Affectibus.*

360. Voluntatis est, Bona amare & velle, Mala odisse & nolle. 361. Ex accidenti est, si hæc placent, illa displicent: tùm enim apparentia eam decipit, ut eligat deteriora, aut spernat, quorū ignara est. 362. Ecce autem, quàm subjecta est Affectibus? quam identidem iis perturbatur! 363. Ab-

forconte, deception *: celle qui est nulle, Ignorance.* 358. *Quand nous croyons au rapport*, à la relation, *d'autruy, cela s'appelle Foy ou croyance : quand nous cedons*, donnons lieu, *à des raisons vraysemblables, Persuasion : & à une suffisante demonstration, Assentiment.* 359. *Nous admirons,* nous nous esmerveillons, esbahissons, estonnons, *les choses dont nous n'entendons pas la raison*, nous ne sçavons pas la cause : *nous recherchons diligemment les choses que nous prenons plaisir,* où il y a du plaisir, du contentement, qui sont plaisantes, *à cognoistre en perfection*, parfaitement.

XXIX. De la Volonté & des Affections.

360. *C'est le propre de la volonté d'aimer & vouloir le Bien : d'haïr & ne vouloir pas le Mal.* 361. *C'est par accident, si cestuy-ci luy plaist, & cestuy là luy desplaist*, agrée, desagrée, *car alors l'apparence la deçoit, pour luy faire choisir*, elire. *le pire, ou mespriser ce qu'elle ne cognoit pas.* 362. *Mais voyez, je vous prie, comme elle est subjecte aux Affections!*

sunt

ſunt bona? deſiderat ea, optat, benè ominatur, anhelat, conatur & molitur, quidquid poteſt, fruſtrationem nihilo ſeciùs veretur. 364. Hinc deſideria, Vota, Spes, Studia, Molimina & Conatus, Solicitudo. 365. Antequam adipiſcitur, cum tędio fert etiam paulæ moræ intercapedinem. 366. Adſunt? Geſtit aviditate, lętatur, gaudet, oblectat ſe fruendo iis, amittere metuit: inde Hilaritas, Lętitia, Gaudium, Voluptas, juncta tamen metui. 367. Eripiuntur? triſtatur, dolet, queritur: hinc Triſtitia, Pœnitudo, Querela. 368. Magis verò mala eam

das gute nicht da / ſo begehret er es / wünſchets / läſſet jhm alles gutes ahnen / ängſtet / bemühet / vnd vnterſtehet ſich / was er kan / nichts deſto weniger fürchtet er das mißlingen. 364. Dahero kommen die verlangen / die wünſche / die Hoffnung / der Fleiß / die Vnterſtehung / die Vnterwindung / die Sorge. 365. Ehe ers vberkömmet / verträget er einer kleinen weile verzug mit Verdruß. 366. Iſt es vorhanden? ſo erhebet er ſich aus Begierde / iſt froh / frewet vnd ergetzet ſich / in dem er deſſelbigen geneuſſet: vnd fürchtet es zu verlieren: dannenhero iſt die Frölig keit / die Frewde / der gute Muth / die Wolluſt / welche doch der Furcht beygefüget iſt. 367. Wird es jhm wieder genommen? ſo trawert er / hat ſchmertzen / vnd klagen: Dannenhero entſtehet die trawrigkeit / die rewe / das klagen 368. Aber noch

comme elle eſt ſouvent & de fois à autre toute troublée par elle! 363. *Le bien eſt-il abſent*, eſloigné? *elle le deſire, elle le ſouhaite, elle en prend bonne opinion*, un bon augure, preſage, prognoſtique, *elle halette*, bée, ahanne, *apres, elle taſche & eſſaye, elle s'efforce & fait tout ce qu'elle peut, & neantmoins*, nonobſtant tout cela *elle craint*, elle a peur, *d'eſtre fruſtrée*, privée, deboutée *de ce dont elle a envie*. 364. *De là viennent les Deſirs, les Vœus, les Eſperances, le Soing & l'Eſtude, les Efforts, les Eſſais, & Entrepriſes, les Soucis & Sollicitudes*. 365. *Devant qu'elle ſoit parvenuë*, qu'elle ait attaint, *a ce qu'elle deſire, elle porte impatiemmēt*, avec ennuy & faſcherie, *l'intervalle*, l'ētredeux, *meſmes du moindre delay*, retardement. 366. *Eſt il preſent?* eſt il venu? a-elle ce qu'elle vouloit? *elle monſtre aſſés par ſes geſtes la grandeur de ſon affection*, elle ſaute toute du grand deſir qu'elle en a, *elle s'eſiouit, elle eſt aiſe*, joyeuſe, *elle prend ſon plaiſir & ſa recreation en la jouïſſance, elle a peur de le perdre: de là procede l'Alegreſſe, la Ioye, la Lieſſe, le Plaiſir*, la volupté, *jointes toutesfois avec la crainte*. 367. *Luy eſt-il oſté* · ravi? *elle s'attriſte, elle ſe faſche, elle ſe plaint. Et de là vient la Triſteſſe, la Repentance, les Plaintes*. 368. *Mais le mal l'inquiete*, la travaille, la moleſte, *encore beaucoup plus, & la diſtrait*, la tire çà

mehr

mehr verunruhet vnd zerrüttet in das böse. 369. Denn an dem zukünfftigen hat er einen Grewel/ schewet vnd meidet es / dennoch fürchtet ers/ zittert vnd ängstiget sich : dahero entstehet der Abschew/die Furcht/das zittern/vnd die Angst. 370. Vber dem ankommenden übel entsetzet er sich/ vnd erschricket/erbebet dabey oder erstarret : dahero ist die Entsetzung/das erschrecken/ das beben. 371. Wenn es herbey kommen ist/ zörnet er / wird trawrig vnd träget leid : daher kömpt der Zorn/ die Trawrigkeit / das Leid. 372. Anders begibt sichs in frembden Glück/vnd Vnglück. 373. Dort günnet/oder mißgünnet ers : hie erbarmet er sich/ oder (so er böse ist) frolocket er. 374. Die Vnwissenheit des guten bringet mit sich Verachtung vnnd Verschmähung/die verletzung / den Eyfer/ die Satsamkeit (Vberdrüssigkeit) den Eckel. 375. Schamhafftigkeit ist / so einer ob vnflätigen

inquietant & distrahunt. 369. Ventura enim abominatur & aversatur ac declinat; formidat tamen, tremit & angitur : hinc Aversatio, Timor & Formido, Tremor & Anxietas. 370. Advenientia pavescit, horret, trepidat ad ea, vel stupescit : inde Pavor, Horror, Trepidatio. 371. Quum obvenerunt, irascitur, mœret, luget: hinc Ira, Mœstitia, Luctus. 372. Aliter fit in alienis bonis & malis. 373. Ibi gratulatur aut invidet : hic commiserescit, aut (si perversa est) exultat. 374. Boni ignorantia Neglectum & Aspernationem, violatio Zelum, satietas Fastidium adfert. 375. Pudor est, si quis ob

& là, la divertit, la destourne. 369. *Car elle abomine le mal à venir, elle en a une aversion & s'en destourne tant qu'elle peut, toutesfois elle le redoute, elle en tremble, elle s'en angoisse & tourmente*, elle s'en chagrigne. *De là procede l'Aversion, la Peur & la Crainte, le Tremblement & le Chagrin*, le souci. 370. *Quand le mal vient elle s'effraye*, s'espouvante, *elle en a horreur*, elle s'herisse toute, *elle en tremble de peur, & en est toute esbahie & estonnée : Et de là est la Frayeur*, l'espouvantement, *l'Horreur*, le desdain, *& l'Estonnement*, l'esbahissement 371. *Quand il est venu*, arrivé, *elle se fache*, se courrouce, *elle en est triste & dolente*, elle s'en desconforte & desole, *elle en meine dueil : de là viennent le Courroux*, la colere, *la Tristesse, & le Deuil.* 372 *Mais il en arrive tout autrement, quand il est question des biens ou des maux d'autruy.* 373. *Là*, en ceux là, *elle monstre qu'elle s'en resiouit*, elle s'en conjouit, *ou bien elle leur porte envie. Icy*, en ceux ci, *elle en a pitié & compassion, ou si elle est maligne & perverse, elle en tressaute de joye.* 374. *l'Ignorance du bien apporte le Mespris & le Desdain : la violation, la jalousie*, le zele : *le saoulement*, la satieté, *le Degoustement.* 375. *La Honte est, quand quelqu'un rougit pour des*

turpia

turpia erubescit: sed mœroris levamen erit, si cogites, omnia omnibus accidere. 376. Post lapsum enim nihil in nobis integrum, omnia mutila, manca, lacera.

Dingen roth wird: aber es wird eine Linderung der Trawrigkeit seyn/so du gedenckest/daß alles allen widerfahren könne. 376. Deñ nach dem Fall ist vns nichts gantz (vollkommen) sondern alles gestümlet/mangelhafftig vnd zerrissen.

XXX. *De Mechanicis in genere.*

377. Hactenus naturalia: Artes mechanicæ sunt, quæ victum & amictum acquirunt. 378. Iam ergo Artificum quoque officinæ visendæ nobis erunt.

XXX. Von Handwercken ins gemein.

377. Biß daher sind gewesen natürliche Dinge: Die Handwercks Künste sind/welche Nahrung vnnd Kleidung erwerben. 378. Demnach sollen nun auch die Werckstäte der Künstler von vns besuchet werden.

XXXI. *De Hortorum Cultura.*

379. Hortus, vel Pomarium est, vel Viridarium, vel Vivarium. 380. Sepitur vel Aggere, vel Macerie, vel

XXXI. Vom Gartenbaw.

379. Ein Garten ist entweder ein Baumgarten/ oder ein Lustgarten/oder ein Thiergarten. 380. Wird entweder mit einem Thamm / oder mit einer leimern Wand/oder mit Plancken/ oder

choses vilaines: mais ce te sera un soulagement, une allegeance *en ta tristesse & fascherie, si tu viens à penser, que toutes choses peuvent arriver à tous. 376. Car apres la cheute de l'homme, il n'est rien demeuré en nous d'entier, toutes chosessont mutilées*, coupées, rongées, tronquées, *manques* imparfaites, *& deschirées*, despechées.

XXX. Des Arts mechaniques & manuels en general.

377. *Nous avons parlé jusques icy des choses naturelles : Les Arts mechaniques sont celles, par le moyen desquelles nous gaignons*, acquerons, *la Nourriture & le Vestement, ou les habits*, dequoy estre nourris & vestus ou habillés 378. *Il nous faut donc aller voir*, visiter, *maintenant les boutiques des Artisans*

XXXI. De la Culture ou Labourage des Iardins.

379. *Sous le nom de Iardin, il faut entendre ou un Iardin fruitier* (une pommeraye) *ou un Verger & lieu de plaisance, ou un Parc pour nourrir*, tenir *de la sauvagine*. 380. *On le clost*, on le ferme, on l'environne, *ou d'une terrace*, d'une levée, chaussée, *ou d'une muraille seiche, ou de*

mit

mit einem Zaun von pfählen (Zaunstecken) Zweigstangen/vnd anderen gebigichen zähen Sachen verwahrt. 381. Der Gärtner (Kohlgärtner) gräbet mit der Hacken/ vnd der Schauffel/ vnd dem spathen (dem Grabscheid) vnd strewet den Samen vber die Bethe. 382. Der Baumgärtner/ nach dem eine Baum-Schule entweder von Knöbeln (knotholtz) oder von bewurtzelten Stämmen ist besetzet worden/ (es ist eine bequeme ordnung vnd zierligkeit / so sie schichtweise (kreutzweise) abgetheilet werden/) impffet/(pfropffet) er die Pfropfreiserlein / vnd begeusset sie/ vnd beschneitelet mit dem Gartenmesser die jungen schößlinge (sommerlatten) die nebenschößlinge (Räuber/) wasserreisser schneidet er ab. 383. Das öel wird aus den Oliven (öel beeren) gepresset/vnten setzen sich die öelhäfen/die öeltrüsen werden weggeworffen. 384. Der Bienenhüter (der Zeidler) wartet der Bienenstöcke/ vnd schmeltzet das Wachs.

Plancis, vel Sepe è palis (*Sudibus*) longuriis, aliisque vitilibus plexa. 381. Hortulanus (*olitor*) ligone, & rutro, bipalioque fodit, & per pulvinos semina spargit. 382. Arborator Seminario vel Taleis vel Viviradicibus consito (concinnitas est & elegantia, si per quincuncem digerantur) surculos inserit & rigat, scalproque germina putat, stolones amputat. 383. Oleum ex olivis exprimitur; subtus Amurca sidit, Fraces abjiciuntur. 384. Apiarius alvearia curat, ceramque liquat.

Planches, ou d'une Haye tissue & entrelassée de Palins, de longues Perches, & autres choses flexiles & pliables. 381. *Le Iardinier foüit avec son hoyau, sa pale*, son rable, *& sa besche*, houë, louchet, *& espard les semences par les quarreaux*, sillons, tables, couches. 382. *Celuy qui esmonde les Arbres lors que sa Pepiniere*, sa bastardiere, *est toute plantée de Sions*, jectons, *ou de Plants, enracinés (c'est une chose jolie*, propre, mignonne, *& de bonne grace, s'ils sont disposés*, rangés, *en eschiquien) ente des greffes, & les arrouse & eslague*, esmonde, purge, nettoye, *avec sa serpe*, serpette, serpillon, *les faux bourgeons*, les bourgeons inutiles & superflus, *coupe & retranche les escuiers ou suricons*, rejettons, *qui croissent*, naissent, *au pied de l'arbre.* 383. *On exprime*, on espreind, on tire, *l'huile des olives, & la lie se rasseoit*, fait un sediment, *au fonds*, au dessous, *on jette là la Crasse.* 384. *Le Gardien & nourrissier des abeilles a soin des ruches, & fait* fondre la cire.

XXXII *De*

XXXII. *De Agricultura.*

385. Agricola est, qui agrum colit, proventuque annonæ se sustentat. 386. Cui fundi & prædia locantur, Manceps: cui villa creditur, Villicus & Colonus est. 387. Arvum subactum, & à cæspitis radicibus repurgatum, ut sit fœcundius, ante sementem stercoratur, fimo vel margâ. 388. Novale & Vervactum, & requietus ager, feracior est restibili. 389. Araturus jungit aratro boves, non funibus, sed jugo. 390. Tum agitans & stimulo incitans subarat, iterat,

XXXII. Vom Feldbaw.

385. Ein Ackersmann ist/ der den Ackerbawet/vnd sich mit dem einkommen des Jahrgewächses (der jährigen früchten) auffenthält (ernehret.) 386. Ein Pachtmann (miethmann) ist/ dem liegende Gründe vnnd Feldgüter vermietet (verpachtet) werden: ein Meyer (hoffmeister) vnd ein Schaffner/ dem der Meyerhoff (Fuhrwerck) vertrawet wird. 387. Daß ein gearbeiteter (bestelleter) Acker/ vnd der von den Wurtzeln des Rasens gesäubert ist/fruchtbarer sey/wird er vor der saat/mit mist oder mergel gedünget. 388. Ein von newem angerichteter Acker vñ ein Brachacker/ vnd ein geruheter Acker ist tragbahrer/ denn der Acker/ so alle Jahr gebawet wird. 389. Der pflügen wil/ spannet die Ochsen nicht mit Stricken/ sondern am Joch vor den Pflug. 390. Als denn in dem er fortreibet/ vnd mit der Ochsenpeitsche anmahnet/ pflüget er den Mist vnter/ pflüget zur

XXXII. De l'Agriculture ou Labeur des champs.

385 *Le laboureur est celuy qui cultive son champ & s'entretient*, se nourrit, se soustient, *du rapport & revenu de l'année*, de sa provision annuelle. 386. *Celuy à qui on baille à ferme*, on louë, *les fonds & possessions, s'appelle un Fermier*, un rentier, un admodiateur. *Celuy à qui on baille à faire & garder*, à qui on se fie, on confie, on baille en charge, *la metairie, Metayer & moisonnier*, qui tient à moison & partage de fruits. 387. *Avant la semaille*, les semaisons, *on a accoustumé de fumer de fumier, ou de marne les champs labourés & nettoyés des racines qui sont és gazons*, ou mottes, ou desengeances des racines & herbes nuisibles. 388. *Les terres qui demeurent en jachere, celles qui ne sont labourées qu'une fois au printemps, & les terres qui se reposent, sont plus fertiles*, sont de plus grand rapport, *que celles qu'on seme tous les ans*, qu'on fait tous les ans. 389. *Celuy qui doit arer*, labourer, *joint*, attache, *les bœufs à la charrue, non point avec des cordes, mais avec un joug.* 390. *Puis apres les chassant & poussant devant soy & les piquant*, incitant, *avec l'esguillon, il donne à la*

andern

andern vnd zur dritten Art (zur saat) seet vnd eeget vber die Furchen vnd Kahren (pflugswendungen.) 391. Vnter dem ackern aber/ hält er mit der einen Hand die Pflugsterz (daß er nicht aus der Furche komme) mit der anderen die Reüde/ vnd das Sech der Pflugschaar/ so der pflugskrümme eingestecket ist/ schneidet die Furchen/biß ein gewende (ein tagwerck) vmbgepflüget is. 392. Die Wasserfurche wird vberzwerchs gemacht / die Erdfeuchte abzuleiten. 393. Die Ege (der Rechen) muß im leimichten Grund eisern seyn: auff sandichtem ist ein höltzerne gut gnug. 394. Wenn die Saat außsprösset (außlässet) damit die Früchte vom Vnkraut nicht mögen erstickt werden/ist das jäten (außreuten) nötig. 395. Wenn die Erndte vorhanden ist / schneiden die Schnitter mit der Sichel/vnd legen ordentlich ein Handvoll nach der andern. 396. Nach diesem samlen sie es in garben / vnd bindens mit Strohseilen zusammen/

tertiat, seminat & occat: per liras & versuras. 391. Inter lirandum verò alterâ tenet stivam, (ne deliret) alterâ rallam, & cultea cum buræ indito vomere proscindit sulcos; donec absolvatur jugerum. 392. Porca fit transversim ad derivandam uliginem. 393. Occam (*Vrpices*) in argilloso solo ferream esse oportet: in arenoso lignea satis est. 394. Vbi segetes fruticescunt, ne à Zizaniis suffocentur fruges, sarritione (*runcatione*) opus est. 395. Cùm messis adest, messores falce metunt, manipulatimque disponunt. 396. Colligunt postmodum in mergites, & colligant tomicibus, super-

terre la premiere, seconde & troisiesme façon, ou œuvre, il rompt la terre & la laboure pour la premiere, seconde & troisiesme fois, *il seme & traine la herse par dessus les rayes & sillons*, les reversures. *pour rompre*, casser, *les mottes & couvrir la semence.* 391. *En sillonnant il tient d'une main le manche de la charrue, de peur de sortir hors de sa raye*, de fallir & n'aller pas droit, *& de l'autre la curete du soc & le coultre estant mis*, fiché, *dans la recourbure du manche de la charruë, coupe le sillon que le soc verse, jusques à ce que le journal*, l'arpent, *soit achevé.* 392. *Les seillons de terre eslevés entre deux rayons se font de travers pour deriver*, pour destourner, pour faire decouler, *l'humidité.* 393. *Il faut que le ploutre ou la herse, (les maillets*, massuës,) *soit de fer en une terre argilleuse, mais en une terre sablonneuse, il suffit*, c'est assez, *qu'il soit de bois.* 394. *Quand les bleds ont poussé*, sont sortis, *ils ont besoin d'estre sarclés, de peur qu'ils ne soyent estoufés, pas les mauvaises herbes*, par l'yvroye. 395. *Quand la moisson est venue, les moissonneurs moissonnent le bled avec leurs faucilles, & le disposent*, l'arrangent *par javelles.* 396. *En apres ils le cueillent en gerbes, & le lient ensemble avec*

ante in campo stipulâ. 397. Tum vehibus in horrea convehunt, vel acervos congerunt. 398. Tritores in areâ flagellis triturant (olim tribulabant tribulâ:) linquuntur stramina & acera. 399. Subjactant exinde ventilabro, ut secernatur palea. 400. Si quid adhuc superest, cribro cernunt, ut fiat frumentum: quod Granariis infertur.

also daß die Stoppel im Felde vbrig bleibet. 397. Dann führen sie es mit Fudern in die Schewren (Scheunen) oder tragen Schöber (Feimmen) zu hauff 398. Die Drescher dreschens mit Flegeln auff der Tenne / (vorzeiten hat mans mit einem Dreschwagen außgedroschen) das Stroh vnd die Sprew wird vbrig gelassen. 399. Darnach worffeln sie es mit der Worffschauffel / daß der Kaff abgesondert (außgestäubert) werde. 400. So noch etwas vbrig ist / das sichten (sieben) sie mit einem Siebe / daß es sauber Getreide werde / welches auff die Kornböden (Kornhäuser / Speicher) gebracht wird.

XXXIII. *De Molitura.*

401. Antiquitus tundebant solummodò pistillis in Mortario, hinc Ptisana. 402. Deinde pinsebant pilo ruido in Pistrino, fiebantque pultes & alica. 403. Novissimè excogitatæ sunt Molæ

XXXIII. Von der Müllerey oder Muhlwerck.

401. Vor alters stiessen sie es allein mit stösseln / in dem Mörsel: dannenhero kömpt die Graupe. 402. Nachmals dämpffeten sie es mit einem Fallblock (fallstämpffel) in der Stampffmühlen / vnd ward Grieß / vnd Staubmehl gemacht. 403. Am jüngsten sind die Mühlen erdacht /

des cordes faites de paille, l'esteule (l'estouble, le chaume) demeurant sur le champ. 397. *Alors ils le charrient sur charrettes dans les greniers, ou bien ils l'assemblent en monceaux*, ils l'entassent en gerbiers ou en meulons. 398. *Les batteurs le battent en l'aire avec des fleaux, (jadis on le fouloit avec une traine*, traineau: *on laisse le foire*, l'estrain *& la bale.* 399. *On le jette puis apres en haut avec un van, (ou avec une palé*, paele, *) pour en separer*, pour le trier d'avec, *la paille* 400. *S'il y demeure encores quelque chose de reste on le passe à travers un crible, pour en faire du froment, qu'on porte dans les greniers.*

XXXIII. De la Moulture.

401. *Anciennement on le broyoit*, battoit, *seulement avec des pilons en un mortier, de là vient le gruau*, gru, grio, bled mondé. 402. *Puis apres on le piloit avec un pilon aspre & rude*, qui n'estoit point uni ni poli, *en la boulangerie*, ou molin, *& on en faisoit de la boulie, & de la froumentée* 403. *Finalement & tout de nouveau on a inventé*, exco-

 (erstlich

(erstlich die Handmühlen/ darnach die Esels=oder Roßmühlen/ alsdann die Wasser=vnd Windmühlen. 404. Allda durch einen härinen sack (beutel) das Mehl durchsteubet vnnd außgebeutelt wird/ also daß die kleyen vorn (zum Beutel) heraus fallen (gesteut werden.) 405. Aber der Müller (der da melet) schnappet nach dem Metzkorn (suchet seinen Vortheil.)

(trusatiles primum, pòst Asinariæ, tùm aquatiles, & ventosæ.) 404. Vbi per saccum silicinum farina incernitur, excutiturque furfuribus extra sparsis. 405. Sed qui molit (Molitor) emolumento inhiat.

XXXIV. Vom Brotbacken.

406. Der Bäcker knätet den Teig im Backtroge (in der Backmolden) mit einem höltzernen Knätscheid (Ruhrstock) vnd bäckets im Backofen aus: Das gesäwerte Brot hat eine zweyfache Rinde (den Ranfft) inwendig eine lockere Krume/das vngesewrete ist dichte. 407. Der Kuchebäcker (Pastetenbäcker) bereitet Leckerbißlein aus dem besten Mehl. 408. Die sorten (arten) der kuchen sind/ Semmeln/ die Pretzeln/die Oblaten/ (Eisenkuchen) die Plintzen/ (die oelkuchen) die Fladen/ die Streublein/ die

XXXIV. *De Panificio.*

406. Pistor massam in mactrâ Spathâ lignea depsit, & in furno excoquit: fermentatus geminam habet crustam, medullam intus porosam; azymus compactus est. 407. Cupedinarius ex polline cupedias parat. 408. Placentarum species sunt: Similæ, Spiræ, Crustulæ, Lagana, Liba, Scriblitæ, (*striblitæ*) Tega-

gité, *les meules*, ou moulins. *premierement à bras, puis apres à bestes, comme Asnes & Chevaux, & de là à vent*, ou à voiles, *& puis à eau.* 404. *Là où on sasse* blute, crible, *& passe la farine à travers,* par, en, *un sac*, crible, bluteau, *d'estamine, le son*, la cruche, le bran, *demeurant espars dehors.* 405. *Mais le musnier*, celuy qui meult, *ne regarde qu'à son profit*, bée apres le lucre, le gain.

XXXIV. De la Paneterie.

406. *Le Boulanger pestrit sa paste, en une maï*, huche, *avec une Espatule de bois, & le cuit au four : le pain levé*, pestri avec levain, fermenté, *a une double crouste, & au dedans une moüelle poreuse*, pertuisée, *le pain sans levain est plus serré & compact.* 407. *Le pastissier*, le cuisinier, *fait de la Pastisserie*, des friandises, *avec de la fine fleur de farine.* 408. *Les especes de tourteaux sont, les Tourteaux de fine farine*; les miches, *les Gaufres, les Oublies, ou* metiers, *les Bignets*, ou nitz,

nitæ, Globuli, Boletini, Obeliæ, Tortæ, Artocreata, &c.

XXXV. *De Pecuaria.*

409. Opilioni pedo vel flagro apparato, ovium agmen concreditur, in quo ille peculium ſuum peculiari charactere inſignitum habet. 410. Lupus voraciſſima beſtia famelicus ululat, impetitque non greges ſolùm, ſed & armenta: è quo ea tuentur (*cuſtodiunt*) Moloſſi, hos autem ab illo millus. 411. Vagi paſtores paſcua mutantes mapalia ſua carris circumvehunt. 412. Mandræ ſunt tralatitiæ caulæ. 413. Bubulci è

Pfankuchen / die Kröpslein / die ſcherbelkuchen / die ſpießkuchen / die Torten / die Fleiſchpaſteten / vnd dergleichen.

XXXV. Von der Viehezucht.

409. Einem Schäfer / der ſich mit einem Hirtenſtab / oder mit einer Peitſche geſchickt gemachet / wird ein Hauffe Schafe vertrawet / in welchem er ſein Eigenthumb hat mit ſonderlichen Keñzeichen bezeichnet. 410. Der Wolff / das freſſigſte wilde Thier / wenn er hungerig iſt / ſo heulet er / vnd vberfält nicht allein die Herden kleines Viehes / ſondern auch die Herde groſſes Viehes / vor welchem ſie die Rüden (Hirtenhunde) beſchützet / dieſe aber / das mit eiſernen ſtifften (ſtacheln) beſetzte Halsband vor jenem. 411. Wann die vmbſchweiffende Hirten die Weide verändern (wechſeln) führen ſie jhre Hirtenhäuſer (die feldhütten) auff Karren herumb. 412. Die Hurten ſind verſetzliche Ställe. 413. Die Hühhirten

crepets, *les Tartes*, flamiches, *les Gaſteaux*, *les Aumelettes*, *les Toupelins*, craquelins, *les Gaſteaux fueilletés*, *les Talmouſes*, *ou les Foüaces*, *les Paſtés*, *&c.*

XXXV. De la maniere de nourrir & gouverner le Beſtail.

409. *On baille à garder*, on confie, *à un Berger*, à un paſteur, *equippé de ſa houlette ou d'un fouët*, d'une eſcourgée, *un troupeau de brebis*, *auquel il a ſa petite portion*, ſon petit fait à part, *qui luy appartient*, qui eſt ſienne en proprieté, & de ſon acquis, *marquée & diſtinguée d'une marque & charactere particulier.* 410. *Le Loup qui eſt une beſte tres-devorante*, goulüe, gloutonne, gourmande, *hurle quand il a faim*, *& attaque*, ſe jette, ſe ruë, aſſaut, court ſus, *non ſeulement les tropeaux de menus beſtail*, *mais auſſi de gros beſtail*, les haras, *qui en ſont gardés & defendus par les Maſtins & les maſtins de luy*, aſſavoir du loup, *par leur collier.* 411. *Les bergers qui vont roillants çà & là, & ne s'arreſtent point en un lieu, changeans de paſquis*, de paſturages, *trainent avec eux*, portent, *ſur des chariots*, charrient, *leurs cahuttes*: cahuettes, logettes, cabanes. 412. *Les parcs ſont des eſtableries*, bergeries *qui ſe tranſmarchent*, tranſportent. 413. *Les bouviers ap-*

ruffen

ruffen mit einem Deuthorn (das Vieh) aus den Kühstallen/ die Säwhirten aus den Schweinställen. 414. Jene geben das futter in Krippen/ diese in Trögen/ vnnd misten die Ställe mit der Schauffel aus. 415. Das Kalb vnd das Säuglämblein saugen die erste Milch aus der Euter/ die Magd aber melcket die Milch/ vnd fänget sie in der Milchgelten (Milchkübel) auff. 416. Die Butter wird aus dem Raam (der Saane) gemacht/ der käse aus der gelabten milch: die Molcken bleiben vbrig. 417. Eine tragende Kuh/ wird trächtig geheissen/ die noch nicht tragend gehet/ eine junge Kuh/ (eine Kalbe) die nicht mehr träget/ daucht zum abthun. 418. Wenn das Hew von der Wiesen mit einer Sense abgehawen/ vnd nachgemehet ist/ wird es getrocknet mit Harcken (rechen) züsammen geharcket/ vnd mit Gabeln in hauffen/ vnd auff die Hewboden getragen. 419. Aus dem wieder hervor wachsenden Grase wird das Grummet (oder Herbsthew.)

bubilibus, subulci haris, buccinâ evocant. 414. Illi in præsepibus, hi in aqualiculis pastum præbentes, stabula palâ expurgant. 415. Vitulus & subrumus agnus ex ubere colostram (colostrũ) sugunt; Ancilla verò lac mulget, mulctrâ (mulctrali) excipiens. 416. E lactis cremore (*flore*) confit butyrum: è lacte coagulato Caseus; Serum superest. 417. Vacca prægnans Forda (*Horda*) dicitur: nondum fœta, Bucula & Iuvenca; effœta mactationi est. 418. Fœnum è pratis seculâ desectum & sicilitum siccatur, rastris corraditur, furcis in cumulos & fœnilia comportatur. 419. E renascente gramine chordum fit.

pellent leur bestail hors des estables à bœufs, & les porchers hors des estables à pourceaux, avec leur cor, cornet. 414. *Ceux là leur baillans leur pasture dans les creches, & ceuxci dans les auges, nettoyent l'estable avec une pale,* paele. 415. *Le veau & l'agneau qui tette encores,* qui est encores à la mammelle, *succent le beton du tetin,* de la tetine: *mais la Chambriere,* la servante, *tire le laict & le reçoit dans un seau à laict.* 416 *De la creme du laict se fait le beurre, & du laict caillé le fourmage, le petit laict,* ou la megue, *demeure de reste.* 417. *On appelle une vache qui porte, une Vache pleine; celle qui n'a pas encor porté, une Bouvette & une Genisse: celle qui ne porte plus est pour la boucherie,* ne vaut rien que pour estre tuée & assommée. 418. *Le foin ayant esté fauché,* scié, fené, *& refauché des prés avec une faux, est seché, ratelé & amassé avec des rateaux & puis porté avec des fourches dans les meules,* meulons, *& dans les fénils.* 419. *De l'herbe qui renaist se fait le regain*

XXXVI. De

XXXVI. *De Laniena.*

420. Lanio altilia (Vescula enim non sunt vesca [*esculenta*:] quis iis vescatur?) In lanienâ mactat (id est, jugulat, excoriat, dissecat) in macello venum exponit. 421. Intestina pulpâ effarciens, Farcimina & Lucanicas (*botulos*) Tomacula (*hillas*) Apexabones, Tuceta (*Isicia*) itemque offas penitas, Pernas, petasones & Succidias conficit. 422. Adeps non concrescit æquè spissè, ut sebum: quia opimior.

XXXVI. Vom Fleischerhandwerck.

420. Der Fleischer (der Metzger) schlachtet das Mastvieh (denn das magere ist nicht zu essen: wer wolte es essen?) im Schlachthause/ das ist/ er sticht es ab/ zeucht das Fell ab/ zerhawet es/ und leget es auff der Fleischbanck (auff dem Fleischmarckt) zu kauf aus. 421. Die Gedärme füllet er mit gehacktem Fleisch/ und machet Würste/ Bratwürste/ Knackwürste/ Leberwürste/ schweißwürste/ Blutwürste) lungmuß/ Schwantzstücken/ Hammē/ (Schultern) Schincken/ und Speckseiten. 422. Das Schmeer (das schmaltz) rinnet (gelieffert) nit eben so dücht/ wie das unschlit (der Talch) denn es ist feister.

XXXVII. *De Venatura.*

423. Venator feras in scrobes, foveasque pellicit, aut canum sagacium odora-

XXXVII. Von der Jägerey.

423. Der Jäger locket das Wild in die Löcher und Gruben/ oder spüret und jaget jhnen auff

XXXVI. De ce qui appartient à la Boucherie.

420 *Le Boucher tue en la Boucherie, (c'est à dire, esgorge, escorche & coupe par pieces) les bestes grasses*, engraissées, *car les maigres ne sont pas bonnes à manger. Et qui en voudroit manger? & puis il les expose en vente sur son banc*, en sa boutique. 421. *Et remplissant*, farcissant, *les boyaux de chair hachée & decoupée fait des farces, & des Saucisses, des Andouilles, des Boudins, des Saucissons*, haltereaux, *des pieces avec la queue, des jambons de devant, des Iambons de derriere, & des Costes de lard.* 422. *La Graisse ne se prend pas*, ne s'entreprend pas, ne se serre pas, ne se condense pas, *si fort comme le suif, car elle est plus grasse.*

XXXVII. De la Chasse.

423. *Le Chasseur*, le veneur, *attire*, pousse, *les bestes dans des creux & dans des fosses*, dans des trapes, *ou bien il les queste & les*

der Spuer nach / vermittelst des Geruchs der Spürhunde. 424. Denn die Steuber gehen der spuer nach / die Windhunde (windspiel) verfolgen/ vnd fahen es. 425. Die Hinde/ so bald sie in das Netze / vnnd in das mit den Garnstangen auffgespannete Wildgarn einfält / wird sie verstricket/ vnd vmbracht : so sie entkommen / fleucht sie eilends darvon. 526. Das schäumende vnd knirschende wilde Schwein wird mit dem Jägerspies gestochen (gefangen) vnd getödtet (gefället.)

XXXVIII. Von der Fischerey.

427. Der Fischer fischet im See (weyher) vnd im Teich mit dem Netz / vnd Zuggarn (einer waaten, vnd mit dem wurffgarn: im Fluß / mit dem schlep / Netz/ vnd der Reuse : mit der Angel (daran der anbeiß/ oder das Köder angestecket wird) wo er wil.

XXXIX. Vom Vogelfang.

428. Der Vogelfänger (der Vogelsteller) nach dem er den

tu per vestigia vestigat , & venatur. 424. Odoratores enim indagant, Vertagi persequuntur & assequuntur. 225. Cerva ut in casses & plagas varis tentas incidit, irretitur & interimitur : si evasit, celerat fugam. 426. Aper spumans & frendens venabulo transactus interficitur.

XXXVIII. *De Piscatione.*

427. Piscator in Lacu & Piscina Reti & Verriculo, Tragulave : in amne Sagenâ & Nassâ piscatur: Hamo (cui esca inditur) ubivis.

XXXIX. *De Aucupio.*

428. Auceps aucupio exstructo per illices allectas

chasse, les vene *par le moyen du flair des chiens de haut nés.* 424. *Car les Limiers font la queste de la beste & les Chiens courants*, les levriers, *la poursuivent & l'atteignent.* 425. *Quand la Biche a donné dans les filés & panneaux*, rets, toiles, *tendus & soustenus sur des fourchettes, elle s'y engage*, s'y enveloppe, s'y embarasse, *& on la tue: si elle eschappe, elle s'en fuit bien viste*, elle haste sa fuite. 426. *Le Sanglier escumant & grinçant des dents se tue en l'enferrant*, transperçant, *avec un espieu.*

XXXVIII. De la Pesche.

427. *Le Pescheur pesche dans les Lacs & Estangs*, viviers, *avec le Filé, le Verveu ou avec le Traineau dans les rivieres*, fleuves, *avec une Seine & une Nasse: mais (à la Ligne &) avec un Hameçon*, haim, *garni de son amorce*, où on a mis l'amorce, *par tout.*

XXXIX. De l'Oiselerie ou Chasse aux oiseaux.

428. *l'Oiseleur ayant dressé son appareil*, ayant accommodé ce

inesca-

inescatasve aviculas, vel reticulis adobruit, vel calamis viscatis (quos in Amite seu perticâ prostituit) implicat, vel tendiculæ aut decipulæ, aut laqueorum trensennis illaqueat. 429. Quas vitâ donat, caveæ incarcerat, sive junctim, sive separatim. 430. Si qua pedicâ impedita sese expedit, avolat: nisi se iterum tricis intricet.

Vogelherd angerichtet / vberziehet entweder die durch die Lockvögel gelockete / oder gekörnete Vögelein mit dem Kloben (Vogelnetze) oder hält sie an mit der Leimruthen (die er an einer Netzgabel oder Garnstange auffgestellet hat/) oder verstricket sie in Sprenckel / in Meisekasten (Schlagbaur) vnd in Dohnen. 429. Welche er lebendig lässet/ die versperret er/entweder zusammen oder absonderlich / in einem Vogelbawr. 430. So einer im Auffschlag verwickelt ist/ vnd sich außwickelt/fleugt er davon/wo er sich nicht im Würgarn wiederumb verwirret.

XL. *De Coquinaria.*

431. Promus condus obsonia è promptuario profert, sed coquus in foco, lebetibus (*cucumis*) ahenis, & cacabis elixat, verubus assat, craticulâ torret, sartagine frigit. 432. Si quid fervet

XL. Von der Kochkunst.

431. Der Speisemeister (der Außgeber/ oder Schlüsser) bringet die allerley essige Speisen aus der Speisekammer herfür: aber der Koch kochet sie auff dem Herd in Tiegeln/in öhrnen (küpffernen) Töpffen / in Kesseln/ in Töpffen / an den Spiessen brätet er/auff dem Rost röstet er/ in der Bratpfanne tröschet (bäcket) er. 432. So was siedet vnnd auff-

qu'il faut pour sa chasse *enveloppe*, couvre, *les petits oiselets*, oisillons, *qu'il à attirés à la pipe, ou qu'il a appastés, ou il les empestre dans des gluaux*, gluons, buchettes ou vergettes enduites de glu, *qu'il expose sur une fourchette, ou sur une perche, ou bien il les enlace ou dans des pieges, ou dans un trebuchet, ou dans des lacets faits à treillis*, ou trappes. 429. *Il emprisonne dans une cage ceux à qui il donne la vie, ou conjointement*, ensemble, *ou separément*, à part. 430. *S'il y en a quelqu'un qui s'estant enveloppé*, pris, *dans les pieges s'en desveloppe, il s'envole, sinon qu'il s'embarasse derechef & s'intrique dans les filets.*

XL. De la Cuisinerie.

431. *Le Maistre d'hostel*, le sommelier, le despensier, le pitancier, *sort*, tire, *la pitance*, hors, *du garde manger*, du celier, de la despense: *mais le Cuisinier la boüillit au foyer dans des paëlons, chauderons & marmites, & la rostit en des broches*, hates, *& la grille sur le gril, & la frit*, fricasse, *dans une paële à frire.* 432. *Si quelque chose*

wallet / daß es nicht vberlauffe/ (vbersiede) wehret er mit der Küchenkelle: so es schaumet / schäumet ers mit einem Schaumlöffel ab. 433. Mit dem Klewel zeucht ers herfür / durch den seigekorb vnd durchschlag seiget ers. 434. Die vbrige Küchengeschirr (Küchengerethe) sind die Ofenkrücke/ die Fewrschauffel / die fewrpfanne/ (item / das Fewerzeug) das Reibeisen / Reibekeule / das Waschfaß (das scheuerfaß) die Mulden / die Krüge / die tieffe Schüsseln/ (die Näpffe) die flache Schüsseln/ welche wenn sie zusammen außgespület werden / wird das Spülicht. 435. Das Gefäß (das Geschirr) solstu bey dem Henckel fassen/ aber so es zweyöhrig ist / magst du es hin vnd her drehen (zweiffeln) bey welchem du es angreiffest. 436. Die Vögel werden gerupffet / die fische werden abgeschuppet / aus genommen / vnd gerissen. 437. Die gebratene vnd gebackene (gepregelte) sind gesunder / als die in der Brühe liegen/ wo sie nicht wol

& bulliat, ne ebulliat, trullâ confutat; si spumat, rudiculâ despumat. 433. Fuscinâ extrahit, fiscinâ (qualo) & *colo* colat. 434. Residua culinæ utensilia sunt, Rutabulum, Batillum, Ignitabulum, Radula, Tudicula, Trua, Alvei, Vrcei, Catini & Patinæ, quæ cùm colluuntur, fit colluvies. 435. Vas ansâ prensabis; sed si anceps est, ambigas, quâ arripias. 436. Aves deplumantur: Pisces desquamantur, exenterantur, exdorsuantur. 437. Assati & frixi salubriores sunt, quàm jurulenti, nisi plusculum

vient à bouillir & s'eslever trop haut, il l'arreste avec une cueillere, de peur qu'elle ne vienne à verser, si elle vient à escumer, à jetter de l'escume, *on l'escume*, on leve, on oste l'escume, *avec un havet*, une fourchette. 433. *Et on la coule*, on la passe, *à travers une couloire où un corbeillon*, 434. *Le reste des utensiles de la cuisine sont, un Fourgon*, patrouille, *une Paele pour prendre du feu*, *un Rechaud*, chaufete, chauferette, *une Ratissoire*, *un Bassin*, *les Maits*, huches, jattes, *les cruches*, buyes, coquemarts, *les Escuelles & les Plats*, *& de toutes ces choses quand on les reinse, il s'en fait de la reinsure*, un amas de bouë & d'ordure. 435 *Tu empoigneras*, prendras, *un vaisseau par son anse*, manicle, manche: *mais s'il en a deux, tu seras en doute de quel costé tu l'empoigneras*. 436. *On plume les Oiseaux: on escaille les Poissons, on les esventre*, on leur oste les entrailles, *on leur casse*, rompt, *l'espine*, l'eschine. 437. *Grillés*, rostis, *& fricassés ils sont plus sains*, salubres, *que cuits avec leur brouët, sinon qu'on les sale & espice*, assaissonne de sel & d'espices, *un peu plus*, qu'on les face un peu condian-

condiantur. 438. Salsamenta & infumata ægrè concoquuntur.

XLI. *De Potulentorum paratura.*

439. Vinitor vites novellas plantat, traducibusque propagat: Vineam bidente pastinat: palmites ridicis seu pedamentis statuminat: paulò pòst pampinat, tum vindemiat, racematione pauperibus relictâ. 440. Vvor suavis ex acinosis orcâ pressis uvis, torculari exurgetur: qui è lacu in cadum vel seriam translatus, Mustum; & posteaquam fuerit defæcatus, Vinum dicitur: potus exhilarandis mœstis accommodus. 441. Annotinum est optimum, hornum non nihil fçculentum. 442. Factitia

gewürtzet werden. 438. Die eingesaltzene vnnd geräucherte Speisen werden schwerlich verdawet.

XLI. Von Bereitung des Getränckes.

439. Der Wintzer pflantzet die jungen Reben / vnd mit den gesencken (Fexern) bawet er fort: er hacket den Weinberg mit dem Karst: er vnterstützet die Rebensprößlinge mit gespaltenen / vnd anderen Weinpfählen: kurtz hernach blatet er das Weinlaub / alsdenn lieset er den Wein / daß die nachlese den Armen gelassen werde. 440. Der süsse Weinbeersafft wird aus den im Zuber gepresseten vollbeerichten Trauben mit der Kelter außgedrungen: welcher / so er aus dem Pressenbret in das Weinfaß eingelassen ist / Most / wenn er verjohren hat / Wein heisset: ein bequemes Getränck die betrübten zu erfrewen. 441. Der firnige Wein ist der beste / der hewrige ist noch etwas häfig. 442. Gemachte

de haut goust. 438. *Les viandes salées & enfumées (sechées à la fumée sont de difficile concoction,* digestion.

XLI De l'Apprest, *la preparation,* des breuvages, *de la Boisson.*

439. *Le Vigneron plante des vignes nouvelles, & les provigne d'auteins. Il sombre*, houë, *sa vigne à la houë fourchuë. Il retient les sarments avec des paisseaux & eschalas,* il l'eschalasse. *Incontinent apres il la debourgeonne*, il l'esbourgeonne, il l'effueille, *& puis il vendange, laissant le grapillage aux povres.* 440 *La douce liqueur des raisins bien grenus,* bien assortis de grumes, *foulés dans la cuve,* la tine, *sera achevée de tirer,* sera exprimée, *au pressoir, & estant transportée du cuveau dans un tonneau,* une caque, *ou baril, s'appellera du Moust,* vin doux, *& apres qu'elle aura purgé, qu'elle se sera rassise & esclaircie, du Vin, qui est un breuvage propre & commode pour resioüir ceux qui sont tristes & affligés.* 441. *Le vin d'un an est le meilleur : mais le nouveau est encores un peu trouble,* tient encores de la lie. 442. *Les vins*

Weine (Kräuterweine) sind: der Wermutwein/ der Alantwein/ rc. 443. Die Weinsuppe (das Weinmuß) ist gesottener Wein/ der verrochene (verlegene) ist Kahnicht. 444. Wo man dessen keinen Vberfluß hat/ wird der Meet gesotten: wie auch das Bier/ aus Maltz (gedorretem Getreydig) vnd Hopffen. 445. Es wird in kühlere Keller eingeleget/ vnnd verstopffet/ aber wenn es auffgemachet ist/ wird es durch einen Heber oder Hahn außgezapffet. 446. In weiteren bierfässern (kuffen) bleibt es schmackhafftiger/ dieweil es nicht verrauchet: bevoraus/ wenn die Läger höher sind. 447. Aus einem geneigeten (gehoben) Fasse fliessen die Häfen zugleich heraus. 448. Der Laur oder nach Wein/ wird aus den Tröstern (außgepresseten Weinbeerhülsen gemachet. 449. Die Trichter gehören zu den Flaschen (lägeln.)

sunt, Absinthites, Helenites, &c. 443. Defrutum est Sapa, exoletum Vappa. 444. Hoc ubi non abundat, Mulsum, (*Hydromeli*) coquitur; itemque cerevisia, ex polentâ (*farre tosto*) & lupulo. 445. Abditur in cellas frigidiores & obturatur; relita verò promitur, siphone (Tubulo) aut Epistomio. 446. Capacioribus in cupis sapidior est, quia non evaporat: præsertim Cantheriis (*basellis*) altioribus. 447. Ex inclinato dolio fæces unà exeunt. 448. Ex vinaceis confit Lora seu Posca. 449. Infundibula ad lagenas pertinent.

XLII. Vom Fuhrwerck.

450. Der Pferdeknecht (der

XLII. *De Aurigatione.*

450. Equiso in equili

faits, artificiels, mistionnés, *sont le vin d'Absinthe, le vin d'Aulne.* 443. *Le vin cuit s'appelle de la Raisinée, celuy qui a perdu sa force & sa saveur, du Vin poussé,* ou tourné. 444. *La où il n'y a pas abondance,* quantité *de vin, on cuit de l'Hydromel; Item on brasse de la biere,* de la cervoise, *avec de la Griote seche & l'houbelon.* 445. *On la serre en des caves, fresches,* froides, *& on la bouche bien, mais estant mise en perse on la tire ou avec un Larron ou avec un Robinet.* 446. *Elle est plus savoureuse,* meilleure, *dans les plus grandes,* plus, *amples, capables, qui contiennent plus, tines, d'autant qu'elle ne s'esvente pas,* s'esvapore pas, *sur tout quand les Chantiers sont un peu plus hauts,* sont levés un peu haut. 447. *Quand les tonneaux sont baissés,* levés, *la lie en sort avec.* 448. *Avec de l'eau passée sur le marc de grumes de raisins, se fait le Vin de despense ou la Beuverte,* la beuvande. 449. *Vn entonnoir est pour,* appartient, à *une bouteille*, un flascon, *& une chante pleure pour un tonneau.*

LXII. Du Charroy ou Charriage.

450. *l'Escuier*, le piqueur ou le palfrenier, *ayant attaché son*

equum

equum capiſtro alligatum, aut fiſcella (ſi mordax ſit) conſtrictum, ſtrigili purgat, gauſapi inſternit, avenam vanno ventilat. 451. Eques ephippio inſidens, ſtapedibus inſiſtit, calcaribus inſtigat, fræno & habena pro lubitu flectit. 452. Antilena, poſtilena, dorſuale & phaleræ cæteræ, ornatui ei ſunt. 453. Succuſſator equitem quaſſat: Gradarius molliter, Tollutarius (*Aſturco*) tollutim fertur, nec cæſpitat. 454. Auriga parippum ſellario jugat, anteceſſorios ante ſe agit. 455. Magnates ſejugibus vehuntur, pilentis & carpentis: plebeji quadriga, triga, biga, idque rhe-

Roßjung/Stallbube) putzet das mit der Halffter angeheffte/ oder (ſo es beiſſig iſt) mit dem Maulkorb verbundene Pferd / mit der Strigel/ bedeckets mit einer Kotze / vnd ſchwinget den Haber mit einer Futterſchwinge. 451. Der Reiter im Sattel ſitzende / ſteifft ſich an die ſtegreiffen / mit den Spornen ſtichet er an/vnd lencket es mit dem Zaum vnd Zügel nach wolgefallen. 452. Der bruſtrieme/der ſchwantzrieme/die Rückēdecke vnd der vbrige Roßzeug iſt zur Zierde. 453. Ein harttrabendes Roß ſchüttelt den Reiter/ ein Paßgänger gehet ſanfft/ ein Zelter (Zeltgänger) den Zelt / vnd ſtrauchelt (oder ſtolpert) nicht. 454. Der Fuhrmann ſpannet das handroß an das ſattelroß / die förderroſſe treibet er für ſich her. 455. Groſſe Herren fahren mit ſechſen in den karotzē (den Himmelwagen) vnd hängenden Wägen: die gemeinen Leute mit vieren / dreyen/zweyen/ vnd zwar in Kutſchen / vnd in

cheval en l'eſcuierie avec un licol, une cheveſtre, *en embouché*, emmuſelé, *d'une muſeliere, s'il eſt ſubject à mordre, le frotte, le nettoye, le panſe avec l'eſtrille, le couvre*, luy eſtend deſſus, *d'une couverture velue*, de large, *luy vente ſon avoine avec un van.* 451. *Le Chevalier*, cavalier, *aſſis ſur la ſelle, s'affermit dans les eſtriers*, s'aſſeure, s'appuye, *pique ſon Cheval des eſperons, le tourne*, deſtourne, *çà & là à ſa volonté*, à ſon plaiſir, *avec le mords & la bride.* 452. *Le Poitral, la Croupiere, la couverture qu'on luy met ſur le dos, & tout le reſte de ſon harnois*, de ſon equippage, de ſa garniture, de ſes hardes, *luy ſervent d'ornement*, de parade. 453. *Vn cheval qui va le trot, ſecouë ſon chevaucheur: un Cheval de pas, va doucement: Vne Haquenée va l'amble & ne bronche point.* 454. *Le Charretier attelle*, accouple, *le cheval qu'il mene à la main avec le cheval de ſelle, & touche*, chaſſe, pouſſe, *devant ſoy les chevaux de devant.* 455. *Les grands Seigneurs ſe font porter en des carroſſes & chariots branlans tirés à ſix chevaux: le commun*, le menu, *peuple à quatre, trois & deux chevaux, & ce dans des coches & rouleaux*,

Roll-

Rollwagen/(in Calessen)irgendwo auch in Karren. 456. Die Lastwahren werden mit Lastwagen / Stertzwagen (Capitlerskarn) vnd Schleiffen : die trancken in einem bedeckten Wagen : die Zärtlinge in einer Sänfften (einer Roßbar) vbergeführet. 457. Der Wagen hat Räder/ aus der Nabe / zwölff Speichen/ vnd sechs Fälgen/vnd so viel radeschienen zusammen gesetzet:aber die Aschen / damit sie mit Wagenschmeer geschmieret werden können / werden mit der Winde auffgehoben. 458. An dem vordernen theil der Deichsel werden die vom Kummet herab hangenden Behaltnisse / (es seyen Ketten oder Riemen)angeleget/hinten aber die Hemkette (die Radesperre den Wagen in gehlicher Abfahrt zu hemmen. 459. Vnd weil derselbe in den Wagenleisen leichter gezogen wird / so sihe zu/ daß du nicht aus dem Wagleiß außschlägest (außfährest.) 460. Der Saumsattel wird dem Maulesel / vnd dem Saumroß auffgeleget / damit die Bürde (la-

dis,& essedis : alicubi etiam cisiis. 456. Onera plaustris (*sarracis*) trahisque ; ægrotantes arcera : delicati lectica transvehuntur. 457. Currus habet rotas , ex modiolo, radiis duodecim, apsidibus sex, & totidem Canthis, contextas:sed axes,ut axungia ungantur , succula sustolluntur. 458. Temonis extremitati admoventur de helcio dependentia retinacula (sive sint catenæ , sive lora :) ponè autem sufflamen , ad sufflaminandum in præcipiti descensu currum. 459. Qui cùm per orbitas levius trahatur , ne exorbites, respice. 460. Clitellæ mulo aut caballo imponuntur,ut per loca præcipi-

en des lieux, mesmes. en quelque lieu , *dans des charrettes.* 456. *On porte les charges & fardeaux sur des chariots & traineaux , les malades sont transmarchés*, portés, *dans un chariot couvert : les tendres & delicats , dans une lictiere.* 457. *Vn chariot (char, charrette) a des rouës basties* , conjointes , assemblées , composées,*d'un moyeu,de douze rau,de six jantes: & autant deBandes de fer pour couvrir les jantes,mais pour pouvoir oindre*,graisser, *les aißieux de vieux oint, il les faut guinder*,lever,*en haut avec une poulie*,un guindail. 458.*On met au bout*, en l'extremité,*du timon desarrests qui pendent du garrot,soit que ce soit des chaines ou des courroyes*, liens. *En (au, par) derriere on met un enrayoir pour enrayer le chariot* , pour arrester son cours , *en une rude descente.* 459. *Que s'il roule un peu plus legerement par les ornieres , il faut prendre garde qu'il n'en sorte dehors* , qu'il ne s'en desvoye. 460 *On embaste*, ou baste,*un mulet,ou un cheval , pour pouvoir passer*, porter de lieu à autre , *les charges & fardeaux par des lieux aspres &*

tia

tia & invia, transitum alium non ferentia, onera transferantur. 461. Bajuli vel humeris, vel unirota, vel feretris (ærumna à collo suspensa) bajulant.

ſten) durch jähe vnd vnwegſame örter/die keine andere Durchfahrten leiden/ vbergetragen werden. 461. Die träger (die Capitler) tragen entweder auff den Schultern/ oder auff dem Schaubkarren (Radebern) oder auff Trägen (mit einem vom Hals hangenden Tragriem.)

XLIII. *De Navicularia.*

462. A transmarinis apportaturi quædam nautæ, æquor navigant. 463. Nauclerus in puppi ad clavum (*gubernaculum*) sedens, gubernat: alii per foros cursitantes ad antennas vela explicant vel contrahunt, jam in malo, jam in prora: appendentes & aplustria. 464. Tranquillo salo velificatio non procedit: nisi remiges per transtra ad scalmos considentes remigent: (sed Celocem (*Liburnicam, Lem-*

XLIII. Von der Schiffarth.

462. Die Schiffer / wenn sie etwas von jenſeit des Meers wollen herzu führen/ſchiffen in ebener See. 463. Der Stewrmann ſitzet im hindertheil des Schiffs beym Ruder (beym Stewrholtz) vnd regiert : andere lauffen in den Gängen auff vnd nieder / vnd ſpannen an die Segelſtangen die Segel auff/oder laſſen ſie nieder/ jetzt am Maſtbaum/bald im vordertheil des Schiffs : ſie ſtecken auch die Fähnlein (die flaggen) auff. 464. Bey ſtillem Meer gehet die Segelung nicht fort: es ſey dann/ daß die boßknechte auff den Ruderbäncken an den Ruderringen ſitzen vnd rudern:(aber ein Renſchiff (eine Jagt, treibet

malaisés, derompus, qui vont en pante & en precipice, où il n'y a point de chemin, *& qui ne souffrent point d'autre passage*, qui ne permettent point de passer autrement. 461. *Les gaignedeniers*, crocheteurs, portefaix, *portent ou sur leurs espaules, ou sur des broüettes, ou sur des civieres avec une courroye penduë*, attachée *au col.*

XLIII. De la conduite des Navires.

462. *Les nautonniers*, basteliers, *qui veulent apporter quelque chose d'outre mer*, de delà la mer, *navigent sur mer*. 463. *Le Pilote seant en pouppe tient le gouvernail*, le timon, *& gouverne, les autres courants par le tillac vers l'antenne, desfrelent les voiles*, frelent, les desployent & estendent, *ou les baissent*, les ameinent, les plient, *tantost au mast, tantost à la prouë, & dressent*, attachent, *aussi les banderoles*. 464. *En temps de bonace, & lors que la mer est calme, on ne peut pas faire voile*, la navigation à voiles ne reüssit pas, *sinon que les rameurs estans assis par les bancs proche de la cheville où on attache l'avi-*

die

die Wehung (der Wind) eilender fort / dann die Rudern die Galeen) vñ wo es von nöthen ist/ mit den Stierstangen von den seichten örtern (Stranden) vnd Meerfelsen abstossen vnnd forttreiben. 465. Denn so sie hieher gerathen / haben sie Gefahr des schiffbruchs/wo sie nicht die geladene Sachen außwerffen / derohalben suchen sie mit dem Bleywurff (dem Senckebley / dem Loth) die tieffe fleissig aus. 466. Bey entstandenem Sturm / damit sie nicht von den grossen vngehewren Wellen verschlagen werden/ werffen sie den am schiffseil angeknüpffeten Ancker aus: vnd werden also von den Wogen beweget / vnd auff vnd nieder getrieben. 467. Der zum ersten vnd andern mahl schiffet (ob gleich mit gutem Winde) wird kaum dem würgen (dem erbrechen entfliehen. 468. Ein lediges Schiff (fürnemblich ein Kauffmansschiff (ein Lastschiff) damit es gewisser segele / wird mit Ballast (mit schiffsand) beschweret / so es aber zu sehr vberladen ist / wird es zu scheitern gehen.

bum) flabra velocius impellunt, quàm remi triremem) &, ubi opus, contis trudendo à brevibus & scopulis propellant. 465. Nam huc si incidant, naufragio periclitantur, nî rerum jacturam faciant, idcirco profunditatem bolide exquirunt. 466. Procella oborta, ne abripiantur à decumanis fluctibus, anchoram rudenti annexam jaciunt, atque ita fluctuant & jactantur. 467. Primò & secundò navigans (etiamsi vento secundo) nauseã vix effugit. 468. Navis vacua, præsertim actuaria (*corbita*) quò firmiùs innatet, saburra oneratur, sed si nimiò plus, pessum ibit.

ron, de l'assiete du manche des rames ou gasches, *tirent à la rame,* rament, voguent : *mais les vents poussent plus vistement une Fregate, que ne font pas les avirons une galere*, une galiote, *& où il en sera de besoin poussants avec de grandes perches, destournent le basteau qu'il ne heurte contre les bancs & escueils,* les heurts & brisans, les basses. 465. *Car s'ils tombent (donnent dans) en ces lieux là, ils sont en danger de faire naufrage, s'ils ne veulent faire perte de leur charge: c'est pourquoy ils sondent,* jaugent, *la profondeur avec une sonde.* 466. *S'il s'eleve un tourbillon, de peur qu'ils ne soyent emportés par les vagues,* ondes, flots *ils jettent l'ancre attachée à un cable,* à la gomene, *& ainsi ils flottent & sont agités.* 467. *Celuy qui navige pour la premiere & seconde fois (quoy qu'il ait le vent à gré)* à souhait, qu'il ait bon vent, *à grand peine peut eschapper le mal de mer,* que le cœur ne luy bondisse & qu'il ne rejette dans la mer. 468. *Si un Navire est vuide, sur tout une barque, on la laiste,* laisse ou charge de savorne, *pour l'affermir & tenir en bonne assiette sur les flots, & qu'elle nage plus asseurément: mais si elle est surchargee,* chargée par trop, *elle craindra d'aller à fonds.*

469. Fatiscit

469. Fatiſcit multoties, perque hiſcentes rimas ſentina illabitur, ac in carinam confluit, unde antlia exantlatur. 470. Navigatione peracta actutum navigia in portum appellenda ſunt: aut certè in opportunam ſtationem deducenda. 471. In navigabili flumine lintribus & ſcaphis (*cymbis*) utuntur: imò & ratibus. 472. Vbi vadum deeſt, (deſit) pontone trajiciunt, diciturque Trajectus, ſed portitor naulum poſcit. 473. Alibi fiunt pontes, lapidei vel ſublicii, & penſiles: itemque ponticuli. 474. Vrinatores quævis profunda tranant.

469. Offt wird es leck (zerlechtzet es) vnd durch die klaffende Ritzen läuffet die Grundbrühe (die Losen) hinein/ vnd fleust (im Keel) im ſchiffboden zuſammen/ daraus ſie mit der Pumpe außgeſchöpffet (außgepumpet) wird. 470. Nach verbrachter Schiffart / ſol man geſchwind die Schiffe in den Hafen (an die Anfurth) anländen/ oder ja an gelegene Schiffſtätte einführen. 471. In ſchiffreichen Strömen/ gebrauchet man Kähne vnd nachen (barcken/) ja wol auch flöſſen. 472. Wo kein Waſſerfurt iſt (da man durch waten kan/) da fähret man mit der Fähre vber/ vnd wird eine Vberfurth genant / aber der Fährman fordert das Fährgeld. 473. Anderswo machet man entweder ſteinerne/ oder auff Pfeilern ſtehende/ oder hangende Brücken: wie auch Stege (kleine Brücklein.) 474. Die Taucher ſchwimmen durch alle tieffen.

XLIV. *De Itineribus.*

475. Viator, quò tendit, rectà ſine ambagibus

XLIV. Von den Reiſen.

475. Wo ein Wandersman wil hinziehen / ſol er ohne vmb-

469. *Elle s'entrouvre,* entrebaaille, *ſouventesfois, & la ſentine ſe coule à travers de l'ouverture des fentes & crevaſſes, & s'amaſſe,* s'aſſemble *dans le fonds du navire, d'où il la faut tirer & eſgouſter avec une pompe.* 470. *La Navigation parachevée,* ou finie, *il faut aborder promptement les vaiſſeaux,* les mettre à bord, ou les faire ſurgir à port, *ou les mener dans quelque havre commode.* 471. *Dans un fleuve navigable on ſe ſert de naſſelles, de barqueroles, voire meſmes de radeaux.* 472. *Là où il n'a a point de gué, on paſſe à bac, & on appelle cela le Trajet: mais le baſtelier,* (*le nautonnier*) *qui vous a paſſé, demande le naulage.* 473. *Ailleurs on fait des ponts de bois, ou des ponts levis & pendants, comme auſſi des planches & ponſeaux.* 474. *Les plongeurs vont au plonge,* vont ſous l'eau à nage, *juſques és lieux les plus profonds.*

XLIV. Des Voyages.

475. *Qu'un voyageur s'en aille,* parte, *tout droict ſans circuits, la*

schweiffe gerade zu reisen/vnd auf die abwege nicht abweichen. 476. Er verlasse nicht die Strasse des fußsteiges wegen / wo es nicht ein gebähnter Pfad ist / vnd der Wegweiser / oder der Gefehrte (der wandersgesell) des wegs wol kündig. 477. Der die Irrewege vnd rauhe (vngebähnte) Orth schewet / der begebe sich nirgends ab vom Wege. 478. Der Scheidweg ist betrieglich: deßhalben/damit du nicht jrrest/ forsche von denen / so dir begegnen / wo durch man gehen sol? ob hiedurch oder dorthindurch / vnd ob zur rechten (hotte) oder zur lincken (schwude) zulencken. 479. Die krummwege/ vnd Kreutzwege verführen nicht so leichtlich. 480. Damit du ohne einen dolmetscher in die frembde ziehen könnest / soltu der Landsprache kündig seyn. 481. Dem der vber Feld reisen wil/ stehen die stiefeln / oder die halbstiefeln / vmb des Koths willen/ wol an: vnd ein Schaubhut wegen der Sonnen / vnd ein lederner / oder aus dichter Wollen gemachter Regenmantel / (ein Reisemantel) des Regens halben: vnd ein Stab oder Stecken / dar-

proficiscatur, ad diverticula ne divertat. 476. Semitæ causa viam ne deserat, nisi tritus sit callis, & itineris dux comesve peritus. 477. Avia & salebras qui metuit, nusquam deviet. 478. Bivium fallax est: Quapropter ne erres, obvios sciscitare, quà eundum? num hac, an illac? & dextrorsum, an sinistrorsum flectendum? 479. Tramites & compita non æquè seducunt. 480. Peregrinari ut absque interprete possis, idioma calle. 481. Peregrè ituro ocreæ competunt, aut perones ob cænum: & petasus, (*galerus*) ob solem: & penula scortea, vel è coacta lana, ob pluvias: & baculus seu scipio,

où il veut aller, où il tend, *qu'il ne se destourne point dans aucũ destour.* 476. *Qu'il ne quitte point*, ne laisse, n'abandonne, *le grand chemin pour prendre le sentier, sinon que le sentier soit battu & frequenté*, frayé, *& qu'il ait une guide en son voyage, & un compagnon expert & qui sache les chemins.* 477. *Que celuy qui craint*, qui a peur, *les lieux sans chemin, difficiles & raboteux, ne se desvoye nulle part.* 478. *Les chemins fourchus trompent: parquoy de peur que tu ne t'esgares, enquiers toy de ceux que tu rencontres, par où il faut aller, si c'est par icy, ou par là? & s'il se faut destourner à droite ou à gauche?* 479. *Les sentes & croisées de chemin*, les carrefours, *ne seduisent pas tant*, de la façon, esgalement, si aisément 480. *Pour pouvoir voyager par les pays estranges sans truchement*, sans interprete, *il te faut sçavoir la langue.* 481. *S'il te faut aller aux champs*, dehors, *des botes te viendront bien à propos, ou de guestres*, des triquehouses, *à cause de la bouë, & une capeline à cause du Soleil, & un gaban*, balandran, mante, *de cuir ou de feutre* de laine pressée & serrée, *à cause des pluyes, & un baston pour t'ap-*

quo-

quo nitatur: adminiculo enim est. 482. Opus est viatico ad faciendas impensas: vel literis cambii (*collybi.*) 483. Sed & Patientia: sub dio enim pernoctare obtingit. 484. Vbi ubi es, quicum sis, attende. 485. Latrones (*prædones*) enim prædantur, Piratæ spoliant: imò in hospitio non hospes ab hospite tutus. 486. Sarcinæ, quibus sua convasata sibi portant, sunt: Vidulus, Mantica, (Sacciperium) Pera, Hippopera, Bulga, Marsupium, Crumena, Loculus: denique sinus & funda. 487. Vt expeditior sis, impedimentis ne te aggrava. 488. Si maturandum est, Celetibus uti, quàm veredis præstat. 489. E longinquo reducem te

auff er sich lehne: denn er kömpt einem zu hülffe (zustatten.) 482. Die Unkosten zu entrichten / ist ein Zehrpfennig / oder Wechsel-brieffe von nöthen. 483. Wie auch gedult: denn es begiebet sich / daß man unter dem freyen Himmel Nachtläger halten muß. 484. Du seyest / wo du jmmer wollest / so merck auff / mit (bey) wem du seyest. 485. Denn die Strassenräuber (die räuber) rauben / die Seeräuber beuten / ja auch im Wirtshause ist der Gast für dem Wirte nicht sicher. 486. Die Reisebündel / darinnen man ihm die zusammen gepackte Sachen träget / sind: ein Wätzschker / ein wadsack / ein Schwedler / ein Satteltasch / ein Felleiß / ein Beutel / ein Tasche / ein Säcklein / letzlich der busen und der Schiebsack. 487. Daß du wegfertiger seyest / beschwehr dich nicht mit verhinderlichem Reißzeug. 488. So es eilends hat / ists besser der Postpferde / als der Postfuhren zu gebrauchen. 489. Wenn du aus der ferne / frisch und gesund

puyer: car il sert d'appuy, de support, d'estanson. 482. *Il est besoin de faire provision d'argent pour faire ses despens en chemin, ou de lettres de change.* 483. *Mais aussi il est besoin de pátience, car souventesfois il arrive qu'il faut passer la nuict au descouvert,* à l'air, au serein, à l'enseigne de l'estoile. 484. *En quelque lieu que tu sois, pren garde avec qui tu es.* 485. *Car les voleurs,* les brigands, *volent,* brigandent; *les escumeurs,* les pirates, *destroussent,* despouillent. *Mesmes dans le logis un hoste n'est pas asseuré de son hoste.* 486. *Les Valises, où on porte les hardes empaquetées, sont, une Sacoche, un Bissac, une Poche, une Malette, une Escarcelle, une Gibbeciere, une Bourse, un Bourseron, & finalement une bouge, & un Sachet.* 487. *Pour estre plus à l'aise,* plus à delivre, plus prest & appareillé, plus leger, *ne te charge point de tant de bagage,* d'empeschements. 488. *S'il se faut haster, il vaut mieux prendre la Poste que des chevaux de relais.* 489. *Quand tu reviendras,* tu seras de retour, *sain & sauf d'un voyage lointain, les tiens,*

 wieder

wiederkomst / werden dich die deinige mit Frewden empfahen.

salvum & sospitem lætabundi tui excipient.

XLV. Von der Kauffmannschafft.

XLV. *De Mercatura.*

490. Die Handelsleut verkauffen die anderswohero gebrachte Güter nicht ohne Gewinst (denn wer wolte mit schaden gewerb treiben?) 491 In den Handelsstädten werden berümbte (grosse) Handlungen getrieben: in gemeinen Städten vberall werden jahrmerckte vnd Messen gehalten. 492. Auch die Vorkäuffer / vnd die Kramer / vnd die Budensitzer / vnd die Landstreicher (die Störger) vnd die Trödeler mit jhrem Altgerumpel (trödeltram) wollen alle handelsLeute genennet seyn. 493. Vnd warumb nicht? Es ist traun vberall wahre feil / (stehet zu feilem Kauff) der Verkäuffer schätzet (bietet:) der käuffer bietet darauf (feilschet) biß sie eins werden. 494. Aber der da einkauffet / (kauffschläget) damit er sich nicht selbst verkürtze / muß den werth

490. Mercatores bona aliunde allata non absque lucro (quis enim cum damno quæstum faciat?) divendunt. 491. In emporiis celebria exercentur commercia: Oppidatim nundinæ & mercatus instituuntur. 492. Et Propolæ, & institores, & tabernarii, & circumforanei, & scrutarii cum scrutis suis, negotiatores dici volunt. 493. Et quidni? ubique sanè merx licet (*venit*) venditor indicat, emptor licetur (*licitatur,*) donec contrahant. 494. Sed qui mercatur, ne se defraudet, num-

tes gens, *te recevront*, t'accueilleront, te feront la bien-venue, *tous joyeux*, avec joye.

XLV. De la Marchandise.

490. *Les Marchands revendent les biens*, les denrées, les marchandises, *qu'ils ont apporté d'ailleurs non sans gain: (car qui est ce qui voudroit trafiquer*, negotier, *à son dommage* sa perte 491. *Dans les villes marchandes on fait (on exerce) de grands & notables (celebres) trafics. On tient*, on a establi, ordonné, institué, *ça & là par les villes & bourgades des foires & marchés*. 492. *Et les Revendeurs & les merciers, & les boutic liers & les charlatans*, triacleurs, *& les fripiers*, ou regrateurs ou quinqualiers, *avec leurs drilles & vieilles deferres veulent tous estre appellés marchands*, trafiqueurs, gens de trafic. 493. *Et pourquoy non? Car certes il y a par tout de la marchandise à vendre, celuy qui la vend*, le vendeur, *la fait tant*, dit ce qu'il en veut avoir, *l'achepteur la marchande*, n'en presente que tant, *jusques a ce qu'ils demeurent d'accord*, qu'ils contractent. 494. *Mais celuy qui achepte, doit sçavoir la valeur des monnoyes*, des pieçes, [*d'or*-

morum

morum (qui aurei sunt, vel argentei,) vel ærei (æneі) teneat valorem: Nummuli, teruncii, Semoboli, Oboli, Grossi, (Dioboli) trioboli, Floreni, Solidi Imperialis, Scutati, Coronati, &c. 495. Talentum Atticum valuit sexaginta minas; Mina centenos denarios (*drachmas*) seu quadringentos sestertios: Sestertius autem duos circiter Crucigeros, monetę nostratis. 496. Pretium rerum ingravescit, aut remittit: sed nihil cariùs constare ajunt, quam quod precibus emitur.

des Geldes (so entweder gülden / oder silbern/) oder ähern (kupfern ist) wissen: des Pfennings/ des Dreyhellers / des Dreyers / des Sechspfenniggrossen / des Grossens / des achtzehenpfennigers/ des güldens / des harten reichsthalers/ des Ducatens/ der Cronen/ rc. 495. Das Athenienser Talent hat sechzig Marck gewogen : eine Marck hundert halbe Reichsörther / oder vierhundert halbe Patzen (neun Pfenningsgrossen) ein halberpatze / aber vngefehr zween Creutzer / vnserer Müntze. 496. Der Preiß der dinge steiget / oder fället : aber man saget / daß nichts thewrers zu stehen komme/ als was mit bitten gekaufft wird.

XLVI. *De Vestiariis officiis.*

497. Linum & Cannabis macerantur in Lacunis, & exsiccata frangibulo conteruntur, tum carminantur, remanente ibi flocco, hîc

XLVI. Von den Kleiderhandwercken.

497. Das Flachs vnnd der Hanff werden in den Lachen (Sümpffen) geröstet / vnd wenn sie außgedörret sind / mit einer Breche gebrochen / vnd alsdenn gehechlet : dort bleibet die Flocke

d'argent, ou de cuivre] de peur qu'il ne se face tort, qu'il ne se trompe à sa perte, qu'il ne s'endommage, *à soy mesmes, assavoir, des Doubles, des Liards, des Blancs, des Pieces de deux blancs,* ou des Carolus, *des Gros, des pieçes de six blancs, des Florins, des Reichstalers, des Ducats, des Escus, &c. 495. Vn Talent Attique valoit soixante mines, la Mine cent deniers,* drachmes, *ou quatre cents Sesterces. Or le Sesterce valoit environ deux creutzers de nostre monnoye. 496. Le prix des choses croist,* leve, augmente, *ou rabaisse,* diminue : *mais on dit qu'il n'y a rien qui couste plus cher, que ce qu'on achepte par prieres.*

XLVI. Des Besoignes & ouvrages, qui concernent les Habits ou vestements.

497. *On roüit le Lin & le Chanvre dans des Fosses, où il y a de l'eau arrestée, & puis estants seichés on les teille avec un batoir, en apres on les carde (peigne) & la filasse,* les floccons, flocquets, hupes, *demeure*

vber:

vber: hie das werck. 428. Hernach spinnens die Spinnerinnen wenn sie das angelegte an Rocken geleget / entweder am Spinnradt/oder mit der Spindel sampt dem wirtel. 429. Von der Weiffe oder Haspel werden die Garnknäul gewunden / vnnd daraus wird ein Gewebe. 500. Der Weber schiesset den Eintrag in das Scheergarn (den Zettel) vnd Cammertuch (zarte/ subtile Leinwadt) welche/das sie weis werde/ gebleichet wird. 501. Der Zwillich vnd Drillich erfodern einen zwey / vnnd dreyfachen Kamm (Trümmer.) 502. Eben dieses geschiehet bey nahe in Wollenwerck. 503. Die Wolle oder Baumwolle wird gekämmet / gekartetschet/gesponnen/ gewircket/ vnd die Waffelspulen (die Spulpfeiffen) gehen ins gewandt (ins Tuch/) welches der Walcker (der Knappe/) so es nicht dicht ist/ dicht machet / der Ferber im Ferbekessel ferbet. 504. Der Schneider schneidet es mit der Gewandschere / mit der Nadel vnd dem Fingerhut nehet er die Kleider (aber daß die Näte nicht

stupa. 498. Dehinc netrices penso ad colum applicato fila trahunt, sive girgillo, sive fuso cum verticillo. 499. Ex alabro vel rhombo glomerantur glomi, & fit tela. 500. Textor stamini tramã (*subtegmen*) subtexens, linteum & carbasum conficit: quod, ut candescat, insolatur. 501. Bilex duplicatum, & Trilex triplicatum licium requirit. 502. Idem propemodùm in lanificio fit. 503. Pectitur lana vel gossipium (*Bambacium*) carminatur, netur, texitur, & pani transeunt in pannum: quem, si levidensis est, fullo constipat, tinctor in cortina tingit. 504. Sartor forfice scindit, acu & digitali indumenta suit (sed ne suturæ

d'un costé & les estoupes de l'autre. 498. *Puis apres les filandieres ayants attaché la filasse à la quenoüille, tirent leurs fusées*, filent, *ou avec un rouët, ou avec un fuseau & un vertueil*, peson. 499. *De dessus la guinde ou le devuidoir on devuide les pelotons, & des pelotons se fait la toile.* 500. *Le Tisserand tissant*, soustissant, *sa trame au travers de la chaisne*, ou joignant sa trame à l'estaim, *fait la toile de lin & de cambray, laquelle on met*, on expose, *au Soleil pour blanchir.* 501. *La Toile tissue de deux fils, requiert un double filet, & celle qui est tissue de trois fils, un triple filet.* 502. *Il en arrive* [*il en prend*] *presques de mesme au maniement de la laine.* 503. *On peigne la laine ou le cotton, on la carde, on la file, on la tist, & les pelotons passent en drap*, en sarge, *que le foulon foule & presse, s'il est clair & rare; & le teinturier le teint dans sa chaudiere.* 504. *Le tailleur le coupe avec ses ciseaux & coust les vestements*, habits, *avec une aiguille & un doitier: mais de peur que les coustures ne se voyent trop*, ne soyent trop apparentes, trop remarquables, no-

nota-

notabiles sint) quandoque & dissuit, rursumque fissuras consuit, plicatque. 505. Qui vetera sarcit (*resarcit*) Veteramentarius; qui interpolat, Mango est. 506. Coriarius coria Lixivio elaborat: è quibus sutor (*calcearius*) in sutrinâ ad modulũ, subulâ & filo picato, calceamenta conficit. 507. Pellio è pellibus pellicea construit. 508. Alutarius alutas præbet: sed omnes hi per despectum (*ludibrium*) Cerdones audiunt.

kentlich seyen/) bißweilen trennet er auff/ vnd nehet die Ritze wiederumb zu/vnd fältets. 505. Der das alte flicket ist ein Altreiß: der es wendet (ernewert/vnd außputzet) ist ein Staffirer. 506. Der Gerber bereitet das Leder mit Lauge: daraus der Schuster (der Schuchmacher) in der Schuster Werckstat/ nach der Leiste/mit der Ale(der Pfriem) vnd dem Pichdrat Schuhe machet. 507. Der Kürschner machet Peltzwerck aus Fellen. 508. Der Weißgerber reichet das sämisch Leder dar: aber diese alle werden spotsweise Sudler (Stencker) genant.

XLVII. *De Vestituum Generibus.*

509. Vestis ad obtegendam nuditatem è Paradiso

XLVII. Von Arten der Kleider.

509. Das Kleid/so den außgetriebenen aus dem Paradiß die blösse zu bedecken gegeben

tables, *il les decoust par fois & recoust (coust derechef) les fentes, & leur donne un nouveau pli*, les plie. 505. *Celuy qui rapetasse*, rapiece, radoube, *des haaillons*, des vieux habits, des habits fripés, *est un Ravaudeur, & celuy qui les regrate*, refourbit, repolit, renouvelle quand ils sont vieux, & les fait paroistre neufs, *un regratier*, un revendeur. 506. *Le Conroyeur conroye*, pare, prepare, *ses cuirs*, ses peaux, *avec de la Lexive: desquels le cordonnier fait des souliers en sa boutique*, cordonnerie, *sur une forme avec son alesne & du filet poissé.* 507. *Le Peletier des pelisses avec ses peaux*, ses pannes. 508. *Le Megissier baille*, tend, fournit, *les menues peaux*, les peaux molles & deliées: *mais tous ceux ci sont appellés*, sont reputés, *par mespris & mocquerie, souillons*, gens de mestiers sales & vilains.

XLVII. De diverses sortes d'Habits.

509. *C'est une vraye folie*, c'est folement fait, *que de vouloir faire parade*, monstre, d'employer en pompe, parade, fast, orgueil, *des vestements*, habits, *qui nous ont esté baillés quand nous avons esté dechassés*, jettés hors, dejettés, *du Paradis*, *pour couvrir nostre nudité.*

wird närrisch zur Pracht angewendet. 510. Es ist uns eine Last unnd Hindernis / so offt anzuziehen und außzuziehen. 511. Andere lassen jhnen ein weites (schlaffes) gefallen : andere ein enges / in vielerley Tracht. 512. Männliche Kleidung ist / das Wammes mit den Ermeln / der Koller / die Hosen (die Bruch / die beinkleider) der Talarock / der mantel (der gefutterte Mantel) der Schützenrock / der Oberrock / der Wappenrock. 513. Weibliche Kleidung: das Leibichen / der lange Mantel / die Flöre / (der Vberwurff) der Schleyer (der herab hengende schleyer (der Traurschleyer / die Schürtze (das Schürtztuch) die Haube (gestrickte Haube) die Müze (das Börtchen.) ; 514. Gemeine Kleidung : das Hembd / das wöllene Hembd / die Schlaffmütze / der Hut (dessen obertheil die Spitze ist) das Bareth / die Leibröck / die langen Mäntel / die Händschuch / die Strümpffe / die schuche (welche Sohlen / Oberleder / und Schuchriemen haben) die Socken / die Pantoffeln / die korchschuhe / welche mit Korck ge-

ejectis data, stultè ad fastum adhibetur. 510. Moles nobis est, & remora, induendo toties & exuendo. 511. Alii laxa gaudent, alii stricta: habitu multiplici. 512. Vestitus virilis est : Thorax cum manicis : Colobium, Femoralia, (*Braccæ, Caligæ*) Toga talaris, Lacerna, (*Abolla*) Sagum, Læna, Paludamentũ. 513. Fœmineus: Amiculum, Stola, supparus, Calanticæ (*Ricæ*) Pepla, Præcinctoria, Vitta (*Reticulum*) Mitra. 514. Communis: Indusium (*Interula, & subucula*) Capitium, Pileus (cujus summitas, apex est) Tiara, Tunicæ, Pallæ, Chirothecæ, Tibialia, Calcei, (soleas, obstragulum & corrigias habentes) Socci, Crepidæ, subere mollita Sandalia, & utrivis pe-

nostre vergongne. 510. *Ils nous sont en charge & en empeschement,* retardement, *en les vestant & devestant si souvent.* 511. *Les uns aiment les vestemens larges, les autres les aiment estreits, selon les diverses façons,* & modes qui courent. 512. *Les habits d'un homme sont, un Pourpoint avec les manches, un Colletin, des Hauts de chausses, (des Brayes, des Calçons,) une Robe longue, un Manteau, (un Manteau doublé ou fourré,) un Sayo*, une sotane, *une Casaque, un Hoqueton,* ou cotte d'armes. 513. *Ceux d'une femme sont, un Manteau, une Robe, un Roquet, des Couvrechefs, des Voiles, des Devantiers*, des tabliers, *une Coëfe, une Calotte.* 514. *Les habillements communs aux uns & aux autres sont une Chemise, une Camisole,* chemisette, *une Cappe,* un chaperon, un bonnet de nuict, *un Chapeau (dont le sommet est une pointe) une toque, des jupes, des longs Manteaux,* des palletocs, *des Gands, des Bas de chausses, des Souliers [qui ont des semelles, une empeigne,* le couvert, *& des courroyes,]* des attaches, *des Chaussons, des Pantoufles, des Galoches garnies de lieges, & des brodequins venants,* s'accordants, di qua-

di quadrantes cothurni. 515. Omnia, ubi attinet; spinulis (*aciculis*) uncinulis & spinteribus, fibulis & nodulis (*globulis*) connectuntur. 516. Cingulo nos cingimus & discingimus; ligulis nodos adstringimus aut solvimus. 517. Pallia amicimus. 518. Ornamenta adjiciuntur: Redimicula (quibus cincinni & alia redimiuntur) Tæniæ, Fimbriæ, Limbi (*instita*) Lemnisci, Laciniæ. 519. Item Annuli, Torques, Monilia, inaures, Armillæ, &c. Aurifabrorum & gemmariorum opera: nec non linteola, strophia, sudaria. 520. Centones inopum sunt. 521. Gynæceum suum mundum habet, Matronæ pedissequas.

füttert sind/ vnd die Bundschuch/ die beyden Füssen gerecht sind. 515. Wo es sich gehöret wird alles mit Stecknadeln / Häcklein/ vnd Spangen / mit Hefften vnd Knöpffen zusammen geknüpffet. 516. Mit dem Gürtel gürten wir vns/vnd gürten vns auff/mit den Nesteln (den Senckeln) machen wir die Knoten / oder lösen sie auff. 517. Die Mäntel legen wir vns vmb. 518. Der Geschmuck kömpt hinzu: die Auffsetznestel (die Haarbändel) (damit die haarlocken vnd andere Dinge eingeflochten werden) die Schnürbänder/ die Gebreme (die Vorstösse) die Schweiffe/ die träntzbänder / die Frensen. 519. Item die Ringe / die Halsketten / die Halszierden/die Ohrenringe/ die Armbänder/ der Goldschmiede vnd Jubilirer Arbeit: wie auch die Tüchlein/die Schnuptüchlein/ die Schweiß (bade) Tücher. 520. Die Betlers Mäntel gehören den Armen zu. 521. Das Frawenzimmer hat seinen Zierrath / die Matronen ihre Zofen (Nachtreterinnen.)

convenants, *à quelque pied que ce soit*, à tous les deux pieds. 515. *Tout cela s'attache quand il est besoin*, quand il est requis, *avec des espingles, des petits crochets & agrafes*, fermaillets, *des boucles & boutons*. 516. *Nous nous ceignons avec une ceinture, & nous desceignons, nous noüons les esguillettes, ou nous les desnoüons*, destachons. 517. *Nous nous envelopp ons de*, nous mettons, *nos manteaux*. 518. *Les Ornements s'adjoustent puis apres, les Tresses* [*pour tresser les floquets des cheveux & autres choses*] *des lacets*, cordons, *des Passements, des Bandes, des Rubens, des Franges*. 519. *Item des Anneaux, des Coliers, des Enseignes*, joyaux, *des pendants d'oreille, des Bracelets, &c. qui sont toutes besongnes d'Orfevres & de Ioyauliers, comme aussi des gorgerettes*, petits linges pieces de linge, *des mouchoirs, des suaires*, linges pour essuyer la sueur. 520. *Les Lambeaux*, haaillons, drilles, *sont pour les povres*, appartiennent aux povres, aux disetteux. 521. *La chambre des femmes a aussi ses ornements & son appareil, ses attours, joyaux, affiquets*] *les Matrones ont des filles de chambre à leur suite.*

XLVIII. Von den Baw-handwercken.

522. Anfänglich hat man in Hölen vnd Grufften / vnd Hütten vnnd Lauberhütten / vnnd Strohhäusern/vnd Bawrhütten gewohnet: jetzo ist alles mit Gebäwden erfüllet. 523. Diese sind jetzt niedrig/jetzt hoch/von zweyē/ vnd dreyen geschossen. 524. Wer hat gerne sein Wesen in einem geringen Häußlein? 525. Der Bawmeister bawet mit der Wercksleute hülffe / die mit dem Beil (der Axt) vnd Hammer jhre Arbeit verrichten. 526. Der Mäurer machet nach dem Richtscheidt / vnnd der Bleywaag aus Bruchsteinen (die vom steinmetzen bereitet sind) Mauren/ vnd bewirfft (vbertüncht) sie mit Kalck oder mit Gyps. 527. Weñ der Zimmermann den Balcken mit eisernen Klammern befestiget hat / behawet er denselben nach der richtschnur mit der Zimmeraxt (daß die Späne vnnd

XLVIII. *De Fabrilibus Artificiis.*

522. Primitùs in specubus, & cavernis, & tabernis, & frondeis tabernaculis, & cęspititiis tuguriolis, gurgustiolisque habitabatur: Nunc ędificiis omnia referta sunt. 523. Hęc aliàs humilia, aliàs excelsa sunt, distega, & tristega. 524. In casa exili lubens quis degit. 525. Architectus ædificat adjutantibus Fabris, securi & malleo operas suas peragentibus. 526. Faber murarius è Cæmento (à lapicida sive latomo parato) ad libellam & perpendiculum, muros fabricatur & crustat, idq; calce, vel gypso. 527. Lignarius (faber) trabe ferreis ansis firmata, ad amussim ascia asciat (segmentis & assulis avo-

XLVIII. Des besongnes, *artifices, mestiers,* qui appartienent aux Charpentiers, Architectes, & Forgerons.

522. Du commencement on habitoit dans des creux & cavernes, dans des loges & des pavillons couverts de feuilles, des tẽtes, des tabernacles, des tonnes basties de ramure, sous des feuillées, ramées, feuillards, *dans des cabanes faites de motes ou gazons, & dans des meschantes cahuettes. Maintenant tout est plein d'edifices,* de bastiments. 523. *Qui sont tantost bas, tantost haut* esleves, *à deux & à trois estages.* 524. *Qui est-ce qui demeure volontiers,* agreablement, *dans une petite & chetive maisonnette?* 525. *Le maistre Architecte edifie [bastit] avec l'aide de ses ouvriers qui font,* parfont, parachevent, *leur besongne avec la hache,* la coignée, *& le marteau.* 526. *Le Masson dresse,* fait, leve, *au plomb & au niueau des murailles le moilon,* blocage, blocaille, *preparé par le tailleur de pierres,* le quarrier. *& les enduit,* les crepit, les plastre, *& ce de chaux ou de plastre.* 527. *Le Charpentier ayant asseuré un poutre,* un tref, un sommier, une piece de marin, *avec des crampons, [des clefs] de fer, le bauche à l'esquierre avec sa hache, [en sorte que les*

lantibus]

lantibus) terebra terebrat (*forat*) trochleis elevat, parietes coordinat, clavis impactis consolidat. 528. Ligna, ne cariem sentiant, post plenilunium succidantur. 529. Lignator arbores sternit, truncat, serrâ serrat (scobe vel serragine recidente) tuditeque cuneum adigit & findit, Strues componit, ut & sarmentorum fasces. 530 Arcularius (*scriniarius*) asseres dolabra (Runcina) edolat, subscudibus coadunat, glutine (*collâ*) conglutinat, vernice illinit. 531. Ferrarius in ustrina follibus insufflat, emollitumque & forcipe prehensum (ferrum) super incude cudit, explanat, inque laminas & bracteas

Splitter darvon fallen) bohret ihn mit einem Böhrer / mit den winden (schrauben) hebet er ihn auff / paaret Dielwände zusammen / und füget sie mit eingetriebenen Nägeln dicht an einander. 528. Damit das Holtz nicht wurmstichig werde / sol es nach dem Volmond gefället werden. 529. Der Holtzhawer hawet die Bawme nieder / schlagt die äste ab / mit der Sagen saget er / (die Sagespane fallen herunter /) und mit dem schlägel treibet er den keil ein / und spaltet / machet Holtzhauffen / wie auch Reißgebund. 530. Der Tischler (Schreiner) hobelt die Bretter mit dem Hobel (dem grossen Hobel) aus / setzet sie in die Leisten / leimet sie mit Leim / bestreichet sie mit Vernis. 531. Der Grobschmidt bläset das Fewer in der Schmiede mit den Blaßbälgen auff / und uber dem Amboß schmidet er das erweichete und mit der Zangen angefassete Eisen / schläget es plat / und breitet es aus in Platten und

coupeaux & les esclats en volent de tous costés,] *puis il le perce avec une tariere*, une tarele, un taraut, un villebrequin, ou virebrequin, un foret, un giblet, *& le leve en haut avec des poulies, assemble*, agence, *les parois, & les arreste*, les attache, les clouë, les affermit; les joint, les serre, *avec des cloux qu'il y fiche. 528. Il faut couper le bois*, la coupe du bois se doit faire, *apres la pleine Lune, de peur qu'il ne se vermoulisse*, de peur de la vermoulure. 529. *Le Bucheron*, celuy qui fait la coupe du bois, *abbat les arbres, les esbranche, les scie avec une scie (de sorte que la scieure ou limeure tõbe en bas) & avec un maillet il pousse le coing dedans & les fend, arrange*, entasse, *des monceaux*, des tas *comme aussi des fais de sarments. 530. Le Menuisier applanit*, polit, adoucit, *les aix avec la doloire*, le rabot, la scie, *& met (fait entrer) les tenons*, les queuës d'aronde, *dans leurs mortaises, il les colle avec de la colle, & les vernit de vernis. 531. Un Forgeron*, un mareschal, *soufle le fer avec des souflets en sa forge, & quand il est ramolli, il le prend avec des tenailles*, des pincettes, *& le bat*, frappe, forge, *sur l'enclume, l'applatit & l'estend en feuilles & en placques*

 Bleche.

Bleche. 532. Der Schlösser vñ der Schwerdtfeger feilet mit der Feile/ (das vbrige ist Feilstaub) mit der Glattfeile aber glättet vnd polirt er es/ daß es glåntze (gleisse.) 533. Hiehero gehören auch die Kupfferschmiede/ (die Keßler/) die Kannengiesser / die Vhrmacher/ wie auch die Schindelmacher/die Binder/(die Böttiger/) die Drechßler/die Gläser/vnd die Seiler / so die seile drehen. 534. Die Taglöhner werden vmbs Lohn gedünget/daß sie Handlangen / mit den Hebebäwmen auffheben/ mit den Rollen Waltzen/ vnd dergleichen. 535. Der Töpffer machet aus dem Thon Töpffe/ Krüge (hole Kacheln) Stürtzen/vnd andere irrdische Gefässe. 536. Ein Haus / das tieff gegründet meisterlich auffgebawet/ an den Ecken wol befästiget/ vnd mit Pfeilern (Seulen) verwahret ist/ kan sehr lange beständig bleiben. 537. Sonsten fällt es ein / vnd werden daraus einfälle/

diducit. 532. Serarius & Polio lima limat (reliquiæ sunt ramenta) planula verò lævigat & polit, ut niteat. 533. Eòdem pertinent fabri AErarii, Stannarii, Automatarii, Scandularii itidem, Vietores, Tornatores, Vitriarii &. qui restes torquent, Restiones. 534 Operarii mercede conducuntur, ut subministrent, vectibus tollant, palangis volvant, &c. 535. Figulus ex argilla ollas, fidelias, opercula, aliaque figlina fingit. 536. Domus altè fundata, affabrè exstructa, angulis benè solidata, columnisque stabilita, perstat diutissimè incolumis. 537. Aliàs ruit, & fiunt

lames. 532. *Les Serruriers & Fourbisseurs le liment avec leur lime, le reste,* ce qui demeure de reste, le demeurant, *est de la limaille,* de la racleure, *mais ils passent la lime douce par dessus,* ils le lissent, polissent, fourbissent, unissent, adoucissent avec une lime douce, *afin qu'il soit net & poli,* qu'il reluise. 533. *A cela mesmes se rapportent les Chauderonniers, les Potiers d'estain, les Orlogeurs, ceux qui couvrent d'aisselles,* de bardeaux, d'ardoise, *les toicts des maisons, les Tonneliers,* relieurs de tonneaux, *les Tourneurs, les Verriers,* vitriers, *& les Cordiers qui font,* cordent, tordent, *des cordes.* 534. *On prend,* louë, *des ouvriers à gage,* salaire, loyer, *afin qu'ils aident & tendent la main, & qu'ils levent des fardeaux avec des etelles, & les remuent avec des leviers, &c.* 535. *Le Potier fait,* forme, façonne, *avec de l'argille des pots, des cruches, des couvercles & autre semblable poterie de terre.* 536. *Une maison qui est bien fondée,* dont les fondements sont profonds, sont avant dans terre, *& bastie avec beaucoup d'artifice,* en maistre, *bien liée & jointe (renforcée aux cantonnades,* aux coins, aux angles, *& soustenuë par des colomnes, demeure tres-long temps en son entier.* 537. *Autrement elle va bas,* elle tombe, *& s'en fait des*

ruinæ

ruinæ ac rudera. 538. Vacillantem itaque pilis vel aliis fulcris fulciri, labantem refici, aut dirui, collapsam destructamve instaurari, reparari & renovari, necesse est. 539. Domicilium (habitaculum) amplum commodam facit habitationem, arctum incommodam.

Schutt/vnd Steinhauffen. 538. Derowegen ists nottürfftig/daß/ wann es wackelt/ es mit Pfeilern vnnd andern vnterstützungen gestützet/ wo es einfallen wil/ gebessert / oder eingerissen (abgebrochen/) wo es gantz eingefallen vnd zubrochen ist/von newen auffgerichtet/wieder auffgebawet vnd ernewert werde. 539. Ein geraumiges Gebewde (Behausung) machet bequeme / ein enges vnbequeme Wohnung.

XLIX. *De Domo ejusque Partibus.*

540. Introiturus per anticam in ædes, ne aberres, in vestibulo subsiste, & frontispicium intuere: demùm pulsa. 541. Si quis per transennam prospectat, aperiri roga; si aperit, pedem, ne ad limen offendas, attolle; caput, ne ad superliminare allidas (*impingas*) submitte:

XLIX. Vom Hause vnd desselben Theilen.

540. Wenn du durch die Vorderthür in ein Hauß eingehen wilst / damit du nicht vnrecht gehest / so bleibe vor dem Eingang still stehen / vnd besihe den Vordergiebel: alsdenn klopffe an. 541. So einer durchs Gitter (schrenckfenster) heraus siehet/ bitte/daß auffgemachet werde: so er offnet/ hebe den Fuß auff/ daß du nicht an der Schwelle anstossest: bücke das Haupt/ damit du nicht an die Oberschwelle anläuffest (antreffest/) auff beyden seiten

ruines & des masures. 538. *Parquoy si elle vient à branler il est necessaire de l'appuyer*, soustenir, *avec des pilotis*, des pieux, *& autres semblables appuis*, estançons, soustiens, *si elle veut tomber, de la refaire ou de l'abbatre tout à fait: si elle est tombée ou demolie*, abbatue, *de la rebastir, reparer & redresser tout de nouveau.* 539. *Vn Domicile* [*logis*] *ample rend*, fait, *une demeure commode, mais s'il est estroit, incommode.*

XLIX. De la Maison & de ses Parties.

540. *Si tu veux entrer en une maison*, en un logis, *par la porte*, par l'huis, *de devant, depeur que tu ne te fourvoyes*, esgares, failles, *arreste toy à l'entrée, & regarde*, considere, contemple, *le frontispice, & alors* [*finalement*] *tant seulement frappe*, heurte. 541. *Si quelqu'un regarde par les treilles*, met la teste hors la fenestre, *demande luy qu'il t'ouvre; s'il ouvre, leve le pied, de peur que tu ne heurtes*, choppes, bronches, *contre le sueil, & de peur que tu ne frappes* [*choques*] *de la teste contre le linteau de dessus, baisse la, les posteaux seront de costé &*

sind

sind die Thürpfosten. 542. Wenn du durch die Thüre wirst durchgegangen seyn / schleuß sie zu / und schieb den Riegel / oder nur den Fürschub (den Sperrling) für. 543. Auff daß die Thürangeln nicht knarren/oder die Thür tirre/ so bewege sie leise. 544. Aus dem Vorhofe ist der Zutrit in die andere Gemächer : vermittelst der Stiegen (Treppen) und der wendeltreppen (der Schnecken) auff die obern stockwercke. 545. Das Dach lieget auff den Balcken (Trägern) die ziegel (und tählziegel) oder die schindeln auff den Sparren/und Latten : das strohdach ist ströhern. 546. Die Zusätze (beywercke) sind/die Vberhänge/ die Vordächer/die Ercker/(Außtäden) die auffgestellen ruhenden Spatzierläuben (Sommerläuben) und das Laubwerck / (die Knöpffe/ Fahnen / Wetterhaanen.) 547. Der Hoffplatz wird eine treuffe genant / durch die hinderthüre ist der Außgang anders wohin. 548. Das Schloß wird mit dem schlüssel zu gemacht und auffgemacht/das ist/zugeschlossen und auffgeschlossen.

utrinque postes erunt. 542. Vbi pertransiveris ostium, occlude; pessulum obdendo, aut obicem saltē. 543. Cardines ne strideant, aut fores crepent, lentè commove. 544. Ex atrio in cętera conclavia aditus est: per scalas aut cochleam ad superiores contignationes. 545. Tectū columinibus incumbit; tignis & tigillis tegulæ (*imbrices*) vel scandulę: Culmen stramineum est. 546. Additamenta sunt, Projecturæ & Suggrundia, Meniana; & antibus (*antis*) innixæ pergulæ (*podia*) coronidesque. 547. Area impluvium dicitur: per posticū exitus est aliò. 548. Sera clave clauditur & recluditur, id est, obseratur & reseratur.

d'autre. 542. *Quand tu auras passé l'huis, ferme apres toy ou en mettant,* tirant, *le verrouil, ou au moins en abaissant,* abbatant, *le loquet,* le cliquet. 543. *De peur que les gonds ne viennent à crisser, ou que la porte ne meine trop de bruit,* ne craquette par trop, *remue là doucement,* lentement. 544. *De l'Antichambre*, de la sale en entrant, *on passe,* on va, *dans les autres chambres; On monte par une escalier,* des degrés, *à palier,* à repos, *ou par un escalier à vis aux estages d'enhaut.* 545. *Le toict se repose,* est appuyé, est soustenu, *sur des colomnes, les tuiles ou aissell.es*, bardeaux *sur des lattes & chevrons. Le couvert du traict*, le faiste, *est de paille.* 546. *Les autres adjunctions,* adjoustements, *sont les larmiers & les severondes, les saillies,* les appentis, *& les galeries (ou perrons) appuyées sur pilastres & les corniches,* le faiste, la pointe, la crete, le sommet, comme sont les pommeaux, banderoles & giroüettes. 547. *On appelle une court, un vuide decouvert hors des avant-toicts, là où tombent,* pour recevoir, *les eaux de pluye: On sort ailleurs par l'huis de derriere.* 548. *On ferme,* on clost, on serre, *& on œuvre une serrure à la clef.*

L. De

L. *De Hypocauſto.*

549. Hypocauſtum fornace calefit. 550. Feneſtræ ſunt vitreæ, & feneſtræ ligneæ; cancellatæ aut clathratæ. 551. Pavimentum fiſtucâ pavitum aut teſſellatum eſt: laquear (*lacunar*) tabulatum, aut fornicatum. 552. Servandis rebus receptacula (*reconditoria*) ſunt; Arcæ, Armaria, Riſci, Thecæ, Capſæ, tranſportandis verò Sportæ, Cophini, Calathi, &c.

L. Von der Stube.

549. Die Stube wird durch den Ofen geheitzet. 550. Die Fenſter ſind gläſern oder höltzern (fenſterladen) welche geſchrencket oder gegittert ſeynd. 551. Das Eſtrich iſt mit einem Stampff-ſchlägel gepflaſtert/ oder mit vierecktichten Steinen) gewürffelt: die Decke iſt getäffelt (geſpündet) oder gewölbet. 552. Behaltniſſe/ die ſachen darinn zu verwahren ſind/ die Laden/ die Armer/ (Speiſeköten) die wandſchräncklein/ die Büchſen/ (die Futter) die truchen/ (die ſchaubkäſtlein) fort zu tragen aber dienen die Körbe / die Köber/ die Handkörbe.

LI. *De Cœnaculo.*

553. Menſæ mappis ſtratæ diſci (ſive ſint orbes, ſive quadræ) ſuperponuntur, ut & ſalinum. 554. Apponuntur è caniſtro panis collyræ, aut bucceæ ſciſſæ, tum fercula.

LI. Von der Speiſeſtube.

553. Auff die mit den Tiſchtüchern gedeckete Tiſche / werden die Teller (ſie ſeyen gleich runde / oder viereckichte) auffgeleget/ wie auch das Saltzfaß (die Saltzmeſte.) 554. Es werden auch aus dem Brotkorb die Brotläibelein/ oder die zugeſchnittene Brotſtücken auffgetragen: vnd alsdann die Gerichte (die Trachten.)

L. Du Poile.

549. *Vn Poile eſt eſchaufé par le moyen d'un fourneau.* 550. *Les Feneſtres ſont ou de verre ou de bois, fermées,* environnées, *de barreaux ou de treillis.* 551. *On coigne (on hie, on fiche, on fait entrer, on bat, on pave) le pavé avec la hie, ou bien on fait un pavé à menues pieçes rapportées,* comme de marqueterie ou à la Moſaique, *le plancher eſt lambriſſé ou fait,* façonné, *en voute.* 552. *Les reſervoirs pour ſerrer & garder les choſes, ſont des cofres,* des arches, *des armaires, des bahuts,* des petites feneſtres dans la paroy, *des eſtuis, des layettes,* des caiſſes; *& pour les tranſporter, des Corbeilles, des Cophins, des Paniers, &c.*

LI. Du lieu ou on prend ſa refection *(ſon repas)*

553. *La nappe eſtant miſe,* eſtendue, *ſur la table, on la couvre de trenchoirs ou d'aßietes [ſoit qu'elles ſoyent rondes ou quarrées] comme außi d'une ſaliere.* 554. *Enapres on apporte le pain hors d'un panier, ſoit des miches, ſoit des pieces de pain coupées, & finalement on ſert les mets*

555. Die

555. Die eingeladene Gäste/werden von dem Gastherrn/ in die Speisestube (in die Taffelstube) eingeführet. 556. Vnd so bald sie sich vber dem Gießbecken aus der gießkanne/ oder vber dem Handbecken aus dem handfaß gewaschen/vnd mit der Handquele abgetrocknet haben/ setzen sie sich auff den Bäncken/ oder ordentlich gesetzten Sesseln (mit vntergesetzten Fußschemeln) zu Tische. 557. Der Vorschneider ist fertig/ welcher die Speisen credentzet/ vnd vorleget (außtheilet.) 558. Die Suppen vnd Breye werden mit Löffeln/ die andere Eßspeisen mit dem Messer/ (das halte bey dem Griff) genommen. 559. Wolgezogene Leute schlecken oder lecken die Lefftzen nicht mit außgestreckter Zunge/sondern wischen sie mit den Tellertüchlein ab. 560. Sie verschlucken auch nicht gantze Bissen/ vnd Stücke/ sondern essen kewende. 561. Die Fliegen werden mit dem Fliegenwedel weg getrieben. 562. Es werden Credentzer (grosse Pocal)

555. Invitati convivæ, à convivatore in cœnaculum (*triclinium*) introducuntur. 556. Et ubi super pelvim ex aquali, aut supermalluvium è gutturnio, se laverunt & mantili terserunt, per scamna vel disposita sedilia (suppositis scabellis) accumbunt. 557. In procinctu est structor, qui dapes prælibat & dispertitur. 558. Iuscula & pulmenta cochlearibus, cætera edulia cultro (quem manubrio tene) sumuntur. 559. Civiles labia non exsertâ linguâ lingunt, lambuntve, sed mappellâ detergunt. 560. Neque bolos aut frusta glutiunt, sed mansitando comedunt. 561. Muscæ abiguntur muscario. 562. Depromuntur è repo-

555. *Les conviés sont introduits*; menés, *dans la sale par celuy qui les reçoit*, les traitte, les banquette. 556 *Et apres qu'ils se sont lavés sur un baßin avec une aiguiere, ou sur la conche ou un lavemain, & qu'ils se sont essuyés* [*torchés*] *avec un essuyemain*, une serviette, *ils s'asséent sur des bancs ou sur des sieges arrangés (avec des treteaux au dessous.)* 557. *l'Escuyer trenchant est tout prest & appareillé à faire l essay des viandes & à les detrancher.* 558. *On prend les chaudeaux & les potages*, les bouillons, le brouet, la bouillie, *avec des cueillers, les autres*, le residu, le reste de *viandes avec un cousteau, qu'il faut tenir*, empoigner, *par le manche.* 559. *Ceux qui sont civils & honnestes ne tirent pas la langue pour se lescher ou succer les levres, mais s'essuyent*, se torchent, se nettoyent, *avec une serviette.* 560. *Ils n'avalent pas*, ils n'engloutissent, ils ne devorent pas, *des morceaux ou des lopins*, des pieces, *tous entiers, mais ils mangent en maschant.* 561. *On chasse les mouches avec un esmoucheir*, un evantoir. 562. *On prend*, on sort.

sitori

ſtorio crateres, & cyathi, calices, vitra & cululli: prolutaque in abaco reponuntur. 563. (Patera eſt patulo orificio poculum.) 564. Tum cellarius temetum affert, pincerna verò ex Obbâ, vel Hirneâ (*cirneâ*) vel cantharo, infundit & porrigit: propinantque alii aliis geniales hauſtus. 565. Opiparum convivium lautas habet epulas, (non abſque ferinâ) & quidem diverſos miſſus. 566. Aſſaturis ſuperadduntur in ſcutellis embammata (*intinctus*) lactucæ, raphanus: & ſalgama, Olivæ, cappares, Cucumeres, beta rubra, tandemque bellaria. 567. Verùm enim verò feſtiva colloquia præcipuum ſunt condimentum. 568. Edaciores jentant-

kleine Becher/ Gläſer/ Kelche und krauſen aus dem Becherſchranck (dem treſur) hervorgelanget: und wenn ſie außgeſpület ſind / auff den Credentztiſch geſetzet. 563. (Eine Schale iſt ein Trinckgeſchier mit einem weitem Mundloch.) 564. Dann träget der Kellner ſtarcken Wein auff/ der ſchencker aber ſchencket jhn aus der Laſſe/ oder aus der Schenckkannen / oder aus der Kannen ein/ und vberreichet es jhnen: und ſie trincken einander Frewdentrüncke zu. 565. Eine koſtbahre Gaſterey (ein Banckett) hat niedliche Eſſen/ (nicht ohne Wiltpret/) und zwar unterſchiedene Gänge. 566. Bey dem Braten werden in kleinen Schüſſeln die Tütſchen/ Salat/ Rettich / und zur Tuncke eingemachte Früchte / Oliven / Kappern / Gurcken / rothe Rüben / und zu letzt das friſche Obſt auffgeſetzet. 567. Aber die liebliche Geſpräche ſeynd das vornemſte Gewürtz. 568. Die Heiſſ-

on tire, *les taſſes*, les baſſins, les plats, *& les gobelets, les coupes*, les calices, *les verres & les cruches de deſſus un dreſſoir, & puis quand on les a bien raincé & lavé, on les remet dans un buffet.* 563. *Vne taſſe eſt une coupe*, un vaſe à boire, *qui a un orifice*, une bouche, une emboucheure, *large & ouvert.* 564. *Alors le ſommelier*, celuy qui a la garde de la cave, de la deſpenſe, le maiſtre d'hoſtel, le deſpenſier, *apporte du bon vin, mais l'eſchanſon le verſe hors d'un Broc, ou d'un Pot, & le preſente*, le tend. *à ceux qui veulent boire: & ils boivent les uns aux autres, & ſe portent des carrous.* 565. *Vn banquet ſomtueux & magnifique a des viandes exquiſes & delicieuſes, [non ſans de la venaiſon] outre ce qu'il y a divers mets.* 566. *Aux viandes roſties on adjouſte des ſauces dans des ſauçoirs*, des petites eſcuëlles, *des laictues, des raiforts, & des compoſtes*, des confitures à la ſaumure ou au vinaigre, *des Olives, des Cappres, des Concombres, des Carrottes, & à la fin, du deſſert.* 567. *Mais les plaiſants & joyeux diſcours*, entretiens, devis, *ſont la meilleure & la principale ſauce.* 568. *Les plus grands gros mangeurs*

hungrichen

hungerigen frühestücken/essen zu Mittag/ nehmen das Vesperbrot/vnd halten die Abendmahlzeit:aber die ein stilsitzendes Leben führen/sollen sich des Frühstücks/ vnd des nachmittags essens (des drey vhrbrods) enthalten. 569. Dreymahl im Tage satt werden/ wo es nicht mässiglich geschiehet/schadet.

prandent, merendant, & cœnant : sed qui sedentariam vitam agunt, jentaculo & merenda abstineant. 569. Ter de die saturari, nocet; nisi parcè.

LII. Von der Schlaffkammer.

570. In der Schlaffkammer hält das Spanbette das Läger: aber wenn kein Federbette da ist/ wird eine Strohdecke/ oder ein Flockenbette vntergeleget. 571. Das Leilach wird vber die Streue (das vnterbette) vbergeworffen/vnd das hauptküssen darauf: mit den Deckbetten vnd Bettdecken decken wir vns zu. 572. Der Häuptfül ist federn: das polster ist mit Scheerwolle (mit Flocken) gefüllet. 573. Das Kammerbecken die blase zu erleichtern/ vnd nachtstuel (das Secreet) den Bauch zu entledigen sind zur

LII. *De Cubiculo.*

570. In dormitorio, sponda cubile sustinet : sed deficiente lecto, storea, aut matta substernitur. 571. Strato superinjicitur lodix, & huic cervical : tegetibus & stragulis nos integimus. 572. Pulvinar plumeum est, culcitra tomento farta. 573. Matula vesicæ levandæ, & secessus (*latrina*) alvo exonerandæ, cubicu-

geurs desieunent, *disnent*, *gouſtent*, recinent, *& soupent, mais il faut que ceux qui meinent une vie sedentaire s'abstiennent du desieuner & du gouster.* 569. *Il nuit*, c'est une chose nuisible & dommageable, il fait mal, *de se saouler*, rassasier, *trois fois le jour, si on ne le fait sobrement*, chichement, avec espargne.

LII. De la Chambre où on se couche.

570. *Dans le dortoir*, le lieu où on dort, *le chalict soustient le lict: mais si on n'a point de lict*, si le lict manque, defaut, *on fait lictiere*, on estend sous soy, *une natte*, une couverture de joncs de genests, de paille, *ou un matelas.* 571. *Sur ce qu'on a estendu on met un linceul, & là dessus un coussin ou oreiller, & puis nous nous couvrons avec des couvertes*, couvertures, *& lodiers*, nattes. 572. *l'Oreiller est de plumes, & le coutil*, la coite, la coitre, *est farci*, rempli, *de laine*, de bourre. 573. *Vn pot de chambre*, un pot à pisser, un urinal, *& des privés*, des commodités, des aisances, des retraits, une garderobe une selle percée, *sont choses requises, & necessaires en une chambre, l'un*

lo

lo necessaria requisita sunt. 574. Grabatus pro meridianâ reclinatione est. 575. Qui supinus cubat & dormit, incubo (*ephialte*) molestatur: qui pronus, anhelitu. 576. Si edormisti, & evigilas, vigila, ne obdormias rursum: experrectusque expergefac alios. 577. Hyberno tempore antelucana diligentia probatur.

schlaffkammer nothwendige stücken. 574. Das faul (ruhe) Bette ist zur mittäglichen Ruhe. 575. Der rücklich lieget / vnnd schläffet / wird von den nachtmänlein / (dem Alp) der auff dem Angesicht lieget / vom keichen beschweret. 567. So du außgeschlaffen hast / vnd auffwachest / wache / damit du nicht wieder einschlaffest: vnd wenn du erwachet bist / wecke die andern auff. 577. Zur winterzeit wird der Fleiß vor tage (in der morgenstunde) gerühmet.

LIII. *De Balneo & Mundicie.*

578. Limpidâ faciem sæpiùs abluere, munditiei est: fuco fucare spurcitiei. 579. In lavacris, balneis, & thermis, sordes & illuvies, sudores & squalores, eluuntur. 580. Vbi tamen honestatis ergò subligacula & castulæ locum habent.

LIII. Vom Bade / vnd der Reinigkeit.

578. Das Angesicht (das Antlitz) zum offtern mit lauterem wasser waschen ist reinlich: mit Schmincke anstreichen / ist vnflätig. 579. In Wasserbäden / badstuben vnd warmen Bädern wird der Vnflat / die Vnsauberheit / der schweiß / vnd der Schmutz abgewaschen. 580. Da doch der Erbarkeit halben die Niederkleider / vnd Badschürtzen (die vortücher) statt haben.

pour soulager la vessie, l'autre pour descharger le ventre. 574. Une Couchette est bonne pour le repos du midy, pour s'y jetter sur le midy & y faire le poltron. 575. *Celuy qui couche & dort à la renverse*, sur son dos, *est tourmenté de la chauchemare; & celuy qui se couche sur son ventre, est pressé du soufflle*, sent une suppression, une difficulté d'haleine. 576. *Si tu as fait*, parachevé, dormi, *ton somme, & que tu te sois resveillé, veille & ne te rendors pas, mais estant esveillé, esveille aussi les autres.* 577. *En temps d'hyver la diligence de ceux qui se levent avant jour, est approuvée.*

LIII. Du Bain & de la Netteté.

578. *C'est netteté*, proprieté, *que de se laver souventesfois la face*, le visage, *avec de l'eau claire, mais c'est une chose sale & vilaine que de se la farder*, plastrer, *avec du fard.* 579. *Dans les lavoirs, bains & estuves se lavent*; se nettoyent, *les saletés & ordures, les sueurs, & la crasse.* 580. *Là où toutesfois par honnesteté les calçons & les brayes ont lieu.*

581. Aber die Kleider werden mit seiffe gewaschen / oder mit einer borstbürsten außgekehret : oder mit einem Schwam außgewischet : die Kragen (Hälsichen) werden mit Stärcke (krafftmehl) gestärcket. 582. Mit einem Harentuch/vnd Bimsenstein werden wir gekrawet: die Gefäß werden mit einem strohwische / oder mit Katzenschwantz / (mit Kannenkraut) gerieben (gescheuret :) Das außkehrig wird mit Besemen außgefeget. 583. Da keine Ziehebrunnen sind / aus welchen mit einem Rand vmbgeben / du mit dem schwengel vnd wassereimer oder mit schöpff-vnd Brunnen Eimern schöpffen mögest/ists bequem daß man Wassergänge durch Wasserröhren vnd Canalen oder Rinnen leite. 584. Der Balbier schneidet mit der Haarscheere die Haar ab/ (vorzeiten haben sie es außgeräuffet / wie auch die Schaffswolle) oder schüret mit der Schärffe des Scheermessers glat. 585. (Vber das

581. Sed vestimenta lavantur sapone (*smegmate*) aut everruntur setaceo pectine; aut exterguntur spongiâ: Collaria roborantur amylo. 582. Cilicio, & pumice nos fricamur: Vascula stramento (vel Equiseto) stringuntur: Quisquiliæ scopis verruntur. 583. Vbi putei desiderantur, è quibus (crepidine circumdatis) tollenone, & haustro vel situlis haurias, aquæductus per tubos & canales, aut per incilia fieri convenit. 584. Tonsor crines forpice tondet, (olim vellebant, ut & oviũ vellera) vel deglabrat novaculæ acie. (585. Balnea-

581. *Mais on lave les vestements avec du savon, ou bien on les espoussette*, ecouvette, *avec espousette*, une couvette, des vergettes, un decrottoir, *de poil, ou bien on les torche avec une esponge. On empese*, on renforce, l*es rabbats*, les colets, *avec de l'amydon*, de l'empois. 582. *Nous nous frottons avec une haire*, un linge rude, *& une pierre ponce: On escure*, on fourbit, *la vaisselle avec de l'estrain*, de la paille, du fouarre, *ou avec de la queuë de cheval: On balie*, balaye, ramonne, *les balieures avec un balau*, un ramon. 583. *Là où on a faute de puis entourés*, environnés, bordés, *d'une margelle*, d'une bordure, *d'où on puisse puiser*, tirer, *de l'eau avec une vascule & un seau ou des seilles, il faut*, il est convenable, il convient. *faire des aqueducts & amener*, conduire, *l'eau par des tuyaux & cannaux ou bien par des trenchées*. 584. *Le Barbier fait le poil*, fait les cheveux, tond, *avec des ciseaux (autresfois on le tiroit & arrachoit, comme aussi la laine*, la toison, *des brebis, ou bien il le rase avec le trenchant*, le taillant, le fil, *de son rasoir*. 585. *Outre ce que le maistre des estuves (des bains) scarifie*, fait des petites incisions sur le cuir pour attirer le sang ou les

neatoz

neator insuper scarificat.) 586. Coma (quas Germani alunt, Poloni capronas) pectine pectitur: calamistro cincinni crispantur. 587. Vnctiones, suffimenta & odoramenta, aspersionesque ex ampullis, voluptariorum sunt, quibus delibuti fragrant.

schrepffet der Bader.) 586. Das Haar (welches die Teutschen lang wachsen lassen / die Polen tragen Haarschöpfe) vnd mit einem Kamm gekämmet: die Haarlocken werden mit einem Haareisen gekräuset. 587. Die Salbungen / das Rauchwerck / die wolriechenden Sachen / die Besprengungen aus den weit / doch enghälsischen Krügen / sind wollüstiger Leute / welche damit angestrichen / einen lieblichen Geruch von sich geben.

LIV. *De Conjugio & Affinitate.*

588. Conjugium est, cùm maritus & marita, ut conjuges cohabitant. 589. Cælebs Matrimonium initurus, despicit sibi, quam prociat, virginem nubilem, aut viduus viduam. (590. Dos & forma nonnunquam rivales exciunt.) 591. Procus cùm obtinet, ut ei despondeatur, fit Sponsus, &

LIV. Vom Ehestande vnd der Schwägerschafft.

588. Der Ehestand ist / wenn Mann vnd Weib / als Eheleute / beysammen wohnen 589. Wenn ein lediger Gesel in den Ehestand treten wil / siehet er jhm eine aus / vmb die er werbe / eine manbare Jungfraw: oder ein Witwer / eine Witfraw (witwe.) (590. Der Brautschatz (die Morgengab / oder Mitgifft) vnd die Schönheit erregen zuweilen Mit-bulen. 591. Wenns der Freyer erhält / daß sie jhm verlobet (zugesagt wird) wird er ein Bräutigam /

humeurs d'une partie malade. 586. *La cheveleure que les Allemands nourrissent comme les Polonnois une toufe de cheveux sur le front) se peigne avec un peigne: On frise & gresille les cheveux,* les flocons de poil, les moustaches, *avec un fer chaud.* 587. *Les oignements,* onguents, *parfûs & odeurs & les aspersions des phioles de senteur sont pour les voluptueux, afin qu'en estants oints & parfumés ils sentent,* & flairent. *bon.*

LIV. Du Mariage, & de l'Affinité ou Alliance.

588. *Le Mariage est quand le mari & la femme habitent ensemble, comme personnes mariées.* 589. *Celuy qui n'est pas marié, voulant,* ayant envie de *entrer en Mariage, regarde à quelque jeune fille,* vierge, pucelle, *à marier, à laquelle il puisse faire l'amour,* faire la court, la courtiser, *& la demander en mariage: ou si c'est un veuf, il s'adresse à une vefue.* (590. *La dote,* le douaire, *& la beauté,* la forme. *attirent par fois les amoureux,* les rivaux.) 591. *Quand celuy qui demande une fille en mariage,* qui courtise une fille, *obtient qu'elle luy soit pro-*

vnd die jhn freyet/eine Braut geheissen: jener hat seinen Brautwerber (den Freyersman) diese jhre Freywerberinnen. 592. Nach der Hochzeit werden sie Ehemann vnd Eheweib genennet: (des andern Tages wird Nachhochzeit (die Brautsuppe) gehalten.) 593. Der die Tochter außgestattet/ist der Schwieger (Schwähervater) vnnd die Schwiegermutter der sie genommen (heimgeführet) der Eydam: die gefreyet hat/ist die Schnur/die andere anverwandte ehren sich dahero mit dem Titel der Schwäger: des Ehemans Bruder/spricht des Ehemans Schwester an. 594. So einem die Heyrath nicht behaget/ist es vor Alters frey gewesen/ die gefreyete zu verstossen/ vnnd es entstunde ein Ehescheidung daraus: heute trennet nichts/als eines der beyden Todt.

quæ nubit, Sponsa: ille suum pronubum (*paranymphum*) hæc suas pronubas habet. 592. A nuptiis Vir & Vxor dicuntur, (postridiè repotia fiunt.) 593. Qui natam elocavit, Socer est: & Socrus: qui duxit, Gener: quæ nupsit, Nurus: reliqui agnati ex eo se Affinium titulo cohonestant: Levir Glorem compellat. 594. Si connubium non arrisit, integrum fuit, pridem nuptam repudiare, fiebatque divortium: hodie nil, nisi alterutrius obitus, sejungit.

LV. Von der Kindergeburt.

595. Wie das (mänliche vnd weibliche) geschlecht/also ist auch die eheliche Verbündnüs / vnnd das ehebett der Leibesfrüchte halben. 596. Wenn der Mann

LV. *De Puerperio.*

595. Vt sexus, ita conjugalis copula thalamusque prolis causâ est. 596. Vir in utre liquorem,

mise, il devient Espoux, & celle qui le prend, qui l'espouse, *Espouse: quant à luy, il a un homme qui le conduit par honneur*, un paranymphe, *& elle ses femmes.* 592. *Apres les nopces ils sont appellés* Mari, homme, *&* *Femme, (le lendemain des Espousailles on apporte le brouët*, la soupe, le potage.) 593. *Ceux qui ont logé leur fille, sont le beaupere & la belle-mere; celuy qui a pris femme, le gendre*, le beau fils. *Celle qui a espousé un mari, la bru*, ou la belle fille. *Dés ce temps là tous les autres parents s'honorent mutuellement les uns les autres du tiltre d'Alliés: le Frere du mary appelle la femme de son frere*, Sœur. 594. *Iadis si le mariage n'agreoit pas, on estoit en son entier*, en liberté, *de repudier*, renvoyer, *celle qu'on avoit espousée, & il se faisoit un divorce; audjourd'huy il n'y a rien qui puisse separer que la mort (le decés) de l'un ou de l'autre.*

LV. De l'Enfantement.

595. *Comme le sexe, ainsi aussi la conjonction de l'homme & de la femme & le lict de mariage sont pour avoir lignée.* 596. *Lequel des deux*

mulier

mulier gravida in utero (*matrice, vulvâ*) fœtum gestans, uter plus præstat? 597. Hæc profectò: quæ nisi abortit, filios & filias enititur, quandoque gemellos. 598. Puerpera sex septimanis (*hebdomadis*) latitare, lege tenetur. 599. Pater gignit; mater parit; ambo educant, suaviant, osculantur, in sinu gremioque refovent. 600. Vitricus & noverca privignos non eodem modo diligunt: quia neuter genitor est.

den Samen im Gemächte / das schwangere Weib die Leibesfrucht im Leibe (in der Mutter / der Bärmutter) träget / welcher von beyden verrichtet mehr? 597. Diese fürwar: welche / so sie nicht mißgebähret / Sohne und Töchter zur Welt bringet / bißweilen auch Zwillinge. 598. Die Kindbetterin (Sechswöchnerin) ist durchs Gesetz verbunden / sich sechs Wochen inzuhalten. 599. Der Vatter zeuget / die Mutter gebähret / beyde erziehen / possen und küssen / und erquecken es am Busen / und in den Schoß. 600. Der stiefvater / und die stiefmutter lieben nicht auff solche Weise die Stiefkinder: denn beyde sind nicht natürliche Eltern.

LVI. *De Cognatione.*

601. Qui ejusdem sunt progeniei & prosapiæ, cognati & consanguinei dicuntur: ut sunt, Fratres & Sorores (præsertim germani: nam uterinos esse, non

LVI. Von der Blutfreundschafft.

601. Welche einerley Geschlechts und herkommens sind / die werden Blutsverwandte oder Blutsfreunde genennet: wie da sind die Brüder / unnd Schwestern (fürnemlich die leiblichen / denn halbbrüdere (nur von einer Mutter) seyn / wird nicht so

fait plus, contribue plus, *ou l'homme qui porte la liqueur dans son outre*, ouaire, *ou la femme enceinte*, grosse, *qui porte le fruict dans son ventre?* 597. *Certainement c'est ceste cy, qui, si elle ne vient à poser l'enfant*, si elle ne s'afole de son fruict. si elle n'avorte, *se delivre d'un fils ou d'une fille, & quelquesfois de deux jumeaux.* 598. *l'Accouchée*, la gisant, la femme qui est en gesine, en couche, *est tenue par la loy de se tenir cachée six sepmaines.* 599. *Le pere engendre, la mere enfante, tous deux eslevent, mignardent, baisent, en tiennent*, embrassent reschauffent, *en leur sein & giron.* 600. *Le beau-pere & la belle-mere*, le parastre & la marastre, *n'aiment pas de mesme façon leur beaux fils, d'autant que ne l'un ni l'autre ne les ont engendrés.*

LVI. Du Parentage ou Cousinage.

601. *Ceux qui sont sortis d'un mesme tige*, estoc, *& d'une mesme race, sont appellés cousins & proches parents*, consanguins, *comme sont les Freres & les Sœurs, sur tout (principalement) s'ils sont germains, car s'ils ne sont qu'uterins, on n'en fait pas tant de cas*, cela n'est pas tant

hoch gehalten) der Großvater/ vnd die Großmutter 602. Item/ der ahnheer/ des ahnherrn Vater/der vrahn: was darüber ist/ werden die Voreltern genennet. 603. In der Nebenlini sind der Vetter (des Vaters Bruder) die Base (des Vaters Schwester) der Ohm (der Mutter Bruder) die Muhme (der Mutter Schwester) die Vettern (zweyer Brüder kinder/ zweyer Schwester kinder/ Bruders/ vnd Schwesters Kinder. 604. In dieser absteigenden Reihe sind der Neffe (Enckel) die Neffin (Enckelin) des enckels Sohn/ des Enckels Tochter mit allen nachkömlingen. 605. Es sind etliche/ welche frembde an Kindes statt auffnehmen/dieweil sie keine Kinder vnd Erben haben: dargegen sind auch/ die die ihrigen (des Vngehorsams wegen) enterben vnd außschliessen. 606. Den hinterlassenen vnmündigen (waißlein) vnd minderjährigen werden die Erbschafft zu erhalten (welcher auch die nachgebornen Waisen/ nicht aber die Bancerte/ vnnd Hurenkinder

tanti habetur) Avus & Avia. 602. Item, Proavus, Abavus, Atavus: quod supra est, Majores vocamus. 603. Collaterales sunt, Patruus & Amita, Avunculus & matertera, Patrueles, Consobrini, & Amitini. 604. In descendentium serie sunt, Nepos & Neptis, Pronepos & Proneptis, cum omni posteritate. 605. Sunt, qui, cùm careant sobole ac hæredibus, extraneos adoptant: sunt contrà qui suos (ob inobedientiam) exhæredant, abdicantque. 606. Superstitibus pupillis *orphanis*) & minorennibus conservandæ hæreditatis gratiâ (cujus & posthumi participes sunt, minimè ve-

estimé, *le Pere grand & la Mere grand,* l'ayeul & l'ayeule 602. *Item le Bisayeul, le pere du bisayeul, l'Ayeul du bisayeul; quant à ceux qui vont plus avant*, qui sont par dessus, *nous les appellons, nos Majeurs,* nos predecesseurs. 603 *Ceux qui sont en ligne collaterale, sont l'Oncle & la Tante du costé paternel, l'Oncle & la Tante du costé maternel, les Cousins germains de par pere*, les enfants des deux freres, *les Cousins germains de par mere*, les enfants des deux sœurs, *& les Cousins germains qui sont fils du frere & de la sœur. 604. En la suite des descendants sont le Nepveu & la Niepce, l'Arrierenepveu & l'Arriereniepce avec toute leur posterité. 605. Il y en a qui n'ayants point de lignée,* de race, de generation, *ni d'heritiers, adoptent des estrangers. Il y en a d'autres au contraire qui desheritent les leurs & les desavoüent,* les jettent hors de la maison & les privent de toute succession, *à cause de leur desobeissance. 606. On donne des tuteurs par testament aux pupilles & orphelins survivants, & à ceux qui sont mineurs*, qui sont en aage de minorité, en bas aage, *pour leur conserver leur heritage, duquel les posthumes sont participants, & non pas les bastards*

rò (spurii & nothi) tutores Testamento dantur. 607. Qui si ex fide agunt, repertoria (*inventaria, regesta*) faciunt. 608. Testanti interea facultas est facultates suas partiendi, deque iis dispensandi & legandi, cui videtur, dimidium, trientem, quadrantem, &c.

theilhafftig sind) durchs Testament Vormunden verordnet. 607. Welche/so sie trewlich handeln/ ein Verzeichnis (Inventarium/ Register/) der Verlassenschafft machen / (auffrichten.) 608. Der ein Testament machet/ hat vnter dessen die macht / sein vermögen zutheilen / vnd wem er wil die helffte / den dritten Theil/ den vierdten Theil/vnd ferner zubescheiden/vnd zuvermachen.

LVII. *De Oeconomia.*

609. Quomodo Pater & Materfamiliâs familiam administrare, famuli & famulæ obedire debeant, Oeconomica præscribit. 610. Servus est, qui hero suo servit (nati autem ejus vernæ sunt) Mancipium, in quem vitæ & necis potestas est: Libertus, manumissus. 611. Pensum facienti demensum suum debetur, diurnum,

LVII. Von der Haußhaltung.

609. Die Haußhaltungskunst schreibet vor / wie ein Haußvater vnd Haußmutter das Gesinde regieren/die Diener vnd die Dienerinnen gehorchen sollen. 610. Ein Knecht ist/ der seinem Herrn dienet/(vnd seine Kinder sind ingebohrne Knechte) ein leibeigener ist/ vber dem man des Lebens vnd des Todtes gewalt hat / der aus der Dienstbarkeit loßgegebene/ist ein freygelassener. 611. Der sein Tagarbeit (das seinige) verrichtet/ dem gehöret seine tägliche/

& les enfants donnés, les fils de putain. 607. *S'ils se comportent fidelement & loyaument en leur tutelle, ils font des inventaires*, registres, repertoires. 608. *Cependant celuy qui teste,* qui fait testament, *a la puissance de partir,* de diviser, distribuer, *ses moyens & d'en dispenser & les leguer,* donner par legs, *à qui bon luy semble, à qui la moitié, à qui le tiers, à qui le quart, &c.*

LVII. Du Mesnage & Oeconomie.

609. *l'Oeconomie ordonne,* prescrit, *comme c'est que le pere & mere de famille doivent gouverner la famille,* manier & gouverner le mesnage, *doivent obeir.* 610. *Vn Serf est celuy qui sert à son maistre (ses enfants sont serfs nés en la maison) un Esclave,* & prisonnier de guerre, *est celuy sur lequel on a puissance de vie & de mort: un Affranchi est celuy qui est mu en liberté,* delivré de servitude. 611. *On doit bailler à celuy qui fait sa tasche, son entretien,* sa part, sa portion, son

liche/monatliche/jährliche gebühr. 632. Die Eltern lassen den Kindern viel zu / (geben ihnen viel nach) vnd verzärtlen sie.

menstruum, annuum. 612. Liberis parentes multa indulgent.

LVIII. Von der Stadt.

613. Die Stadtmawren/ Thämme/ Wälle/ die Pfalwerck (Palisaden) vnd Pasteyen (Bolwercke) befästigen eine Stadt. 614. Der Raum / oder Platz (zwischen dem Wall vnd Palisaden) hat den graben: der Zwinger ist einwerts / dadurch die Bürger zu den Ringmawren einen Zugang haben. 615. Das Thor hat seine Schlösser/ Flügel/ Riegel/vnd Schutzgatter. 616. Die Gassen vnnd Strassen sind mit Steinen gepflastert/wie auch der Marckt/mit den bedeckten Gängen / damit das herumbgehen nicht kohtig sey. 617. Die enge Gäßlein haben ins gemein keine Durchgänge. 618. Eine Stadt wird durch die Vorstädte erweitert / mit Thürnen gezieret: bevoraus / so sie gemawret / vnnd hochgespitzet sind. 619. Es sind nicht alle Einwohner befreyet/

LVIII. *De Vrbe.*

613. Vrbem muniunt mœnia, aggeres, valla & valli, propugnaculaque. 614. Intervallum (*interstitium*) habet fossam: pomœrium intrò est, quà civibus ad mœnia patet accessus. 615. Porta habet claustra sua, valvas, repagula & cataractas. 616. Plateæ & vici lapide sunt strati, ut & Forum cum porticibus; ne lutosæ sint ambulationes. 617. Angiporti ut plurimum impervii sunt. 618. Suburbiis oppidum ampliatur, Turribus decoratur: potissimùm si muratæ sint & fastigiatæ. 619. Non cuncti incolæ pri-

ordinaire, *ou par jour, ou par mois, ou par an.* 612. *Les Pere & Mere endurent,* permettent, souffrent, *beaucoup de choses à leurs enfants.*

LVIII. De la Ville.

613. *Les murailles, tranchées, remparts, palissades & boulevards fortifient,* munissent, remparent, *la ville* 614. *En l'intervalle,* en l'espace, en la distance, en l'interstice, *qui est entre les remparts, sont les fossés: l'Environ du dedans des murs est pour donner acces,* entrée *aux citoyens,* bourgeois, *à l'enceinte des murs.* 615. *La porte a ses tours, ses bastions, ses batans, ses barres,* barrieres, *& ses coulisses,* ses grilles, ses herses. 616. *Les places & les rues sont pavées,* couvertes, *de pierre comme aussi le Marché avec ses portiques, de peur que les pourmenoirs,* les pourmenades, *ne soyent boüeux.* 617. *Les Ruelles la pluspart du temps n'ont point d'issue.* 618. *Vn bourg est aggrandi par les fauxbourgs, & reparé,* orné, *par ses Tours, sur tout si elles sont murées & haut eslevées,* si elles vont en poincte. 619. *Tous les habitants*

vilegiati

vilegiati ſunt, ſed indigenæ & municipes. 620. Ex his quidam â cenſu & oneribus publicis immunes, ſibi privatim vivunt. 621. Peregrini & inquilini ſunt vectigales. 622. Templum, Armamentarium, AErarium, Granaria, civitatis robur ſunt. 623. At Ciſternæ, Horologia, Scholæ, benè ordinata, belli regiminis indiciũ (*documentum.*) 624. Pone prætorium cuſtodia poni ſolet: in receſſibus Foricæ. 625. Diverſoria, Cauponæ, Popinæ, pro advenis parantur: Aſyla (*refugia*) pro ſontibus: Xenodochia, pro pauperibus. 626. Baſilica eſt auguſta ædes, vel domus. 627. Specula in editiore

ſondern die Stadtkinder / vnnd mitbürger. 620. Aus dieſen ſind etliche von der Schatzung vnnd den gemeinen Bürden/(bürgerlichen Aufflagen) frey / vnd leben für ſich ſelbſt. 621. Die frembden (außländer) vnd die Haußleute/ ſind zinßbar, 622. Die Kirche/ das Zeughauß / die Schatzkammer / der Speicher/ (das Proviant- oder Kornhauß) ſind die ſtärcke einer Stadt. 623. Aber die Waſſerfänge/die Vhrwercke/die Schulen/wo ſie wol beſtellet/ ſind ein Wahrzeichen (eine Anzeigung) eines feinen Regiments. 624. Hinter das Richthaus/pfleget man die Schachteley (Butteley zu legen: in abgelegene örter die gemeinen Cloacken. 625. Die Wirtshäuſer/die Schencken/ die Gartüchen werden vor die Frembden beſtellet: die Freyheiten (die Fluchthäuſer) vor die ſchuldigen (ſo etwas verwircket haben) die Spittäle vor die dürfftigen. 626. Ein Konigshoff (eine Thumb Kirche) iſt ein herrlichs Gebewde / oder Hauß. 627. Die Warte ſol auff einem

ne ſont pas privilegiés, munis de privileges, *mais ſeulement les citoyens & bourgeois.* 620. *Entre ceux-ci les uns ſont exempts des tailles*, impoſitions, contributions, *& charges publiques, & vivent en leur particulier.* 621. *Les eſtrangers & les ſimples habitants*, les manants, *ſont tributaires.* 622. *Vn Temple, un Arſenal, une Threſorerie, des Greniers ſont la force d'une ville*, d'une cité. 623. *Mais les Ciſternes, les Horologes, les Eſcholes bien ordonnées & eſtablies ſont un indice,* une marque, une enſeigne une document, *d'un bon gouvernement*, d'une bonne police. 624. *Derriere la maiſon de ville,* l'hoſtel de ville, *on a accouſtumé de mettre,* poſer, *la garde; aux lieux reculés.* eſloignés, *on met les Retraicts publiques,* les latrines publiques. 625. *Les Hoſteleries, les Tavernes, les Cabarets ſont preparés pour ceux qui vont & viennent,* pour les paſſants, pour les eſtrangers: *les lieux de refuge*, de retraite, de ſauveté, les aſiles *ſont pour les coulpables,* malfaiteurs: *les Hoſpitaux pour les povres* 626. *Vn Palais eſt un hoſtel ou une maiſon ſuperbe & magnifique (royale.)* 627. *Vne eſchauguette doit eſtre en*

 erhabenen

erhabenen Orte seyn / die Wächter aber wachsam. 628. Die Nachbaren sind einander gegengeflissene dienste schuldig.

loco sit, vigiles autem vigiles. 628. Vicini mutua sibi ministeria debent.

LIX. Von der Kirchen.

LIX. *De Templo.*

629. Der Glöckner / (Küster) ruffet durch den glockenschlag den Hauffen (die Gemeine) zusammen / zum Gottesdienst. 630. Wenn man zusammen kommen ist/singen die Chorsinger (die Cantorey) am Pult Psalmen vnnd geistliche Lieder. 631. Der Prediger ruffet vom Predigtstuel den heiligen Geist an / erkläret einen wolgegründeten Biblischen Text / zeucht die Schrifft beyder Testament an/ vermahnet zur Busse (Zur Bekehrung) nach dem Inhalt der zehen Gebot: tröstet die zerschlagene Hertzen mit der Gnugthuung vnd dem Verdienst Christi: Prediget auff solche weise das Euangelium / vnd vnterweiset die zuhörer in wahrer Reli-

629. AEdituus campanarum pulsu cœtum ad sacra convocat. 630. Vbi conventum est, Cantorum chorus ad pluteum psalmos & hymnos spirituales decantat. 631. Goncionator (*Ecclesiastes*) è suggestu Spiritum sanctum invocat, textum Biblicum authenticum interpretatur: Scripturas utriusque Testamenti citat; ad pœnitentiã (*resipiscentiam*) juxta decem præceptorum (*decalogi*) tenorem hortatur: Contrita corda satisfactione meritoque Christi solatur: hoc scilicet modo Euangelium prædicans, & religione auditores ritè

un lieu haut & relevé, & ceux qui sont le guet, les guettes, ceux qui sont en sentinelle, le guet, les sentinelles, *doivent estre vigilants,* esveillés. 628. *Les voisins se doivent des services mutuels les uns aux autres.*

LIX. Du Temple.

629. *Le Marguillier*, secretain, sacristain, *appelle au son des cloches l'assemblée au service divin* 630. *Quand on s'est assemblé, le chœur des Chantres chante au letrin,* dressoir des livres de choeur, *des pseaumes & chansons spirituelles.* 631. *Le Trescheur invoque le Sainct Esprit, interprete,* expose, explique, traite, *un texte authentique de la Bible: cite*, allegue, *les Escritures de l'un & l'autre Testament, exhorte à repentance*, à penitence, à resipiscence, *suivant*, jouxte, selon, *la teneur des dix commandements (du decalogue console les cœurs froissés,* contrits, *& brisés par la satisfaction & merite de Iesu Christ, assavoir preschant*, annonçant, *par ce moyen l'Euangile, & instruisant*, abbreuvant, *comme il appartient (bien & droitement) ses auditeurs en la*

imbuens,

imbuens. 632. Peractâ precatione(*oratione*) festa indicit, & concionem (quæ quò frequentior, eò charior) dimittit. 633. Nonnunquam catechizat, baptizat, sacram cœnam (*Synaxin, Eucharistiam*) ministrat. 634. Absolvit pœnitentes, à sacramentis arcet impœnitentes, hypocritas conscientiæ suæ committit. 635. Encænia & anniversariæ solemnitates debitâ festivitate (biduò, triduò, octiduò) celebrantur. 636. Ceremoniæ non apud omnes eædem sunt, nec ordinandi & initiandi Ministros mos idem: sed disparitas hæc innoxia est.

gion rechtschaffen. 632. Nach verrichtetem Gebet verkündiget er die Festtage / vnd lässet die Versamlung (welche je volckreicher / je lieber sie ist) von sich. 633. Vnterweilen hält er Kinderlehr / täuffet / reichet das heilige Abendmahl (Nachtmahl.) 634. Er spricht die Bußfertigen loß / die vnbußfertigen hält er vom Sacrament ab / die Heuchler / (Gleißner) befielet er ihrem Gewissen. 635. Die Kirchenweyhen / vnnd jährlichen Feyertage werden zwey / drey / acht Tage gebührlich gefeyret (feyerlich begangen.) 636. Die kirchengebräuche sind nicht bey allen einerley / es ist auch nicht einerley Art (weise) die Kirchendiener zu ordiniren vnd einzuweisen: aber diese vngleichheit ist vnschädlich.

LX. *De Ecclesia.*

637. Parochus est suæ Parœciæ inspector, illius autem Antistes.

LX. Von der Kirchenversamlung (oder Christlichen Gemein.)

637. Der Pharrherr ist ein Auffseher vber sein Kirchspiel: aber der Vorsteher vber ihn.

religion. 632 *La priere estant parachevée, il denonce,* il publie, *les jours de feste, & donne congé,* laisse aller, *l'assemblée, qui tant plus qu'elle est frequente & nombreuse, est tant plus chere & agreable.* 633. *Par fois il catechise, baptize, administre la sainte Cene,* l'Eucharistie. 634. *Il absout les repentants, il empesche les impenitents d'approcher des Sacrements,* il n'admet point les impenitents à la participation des sacrements; *Il remet les hypocrites à leur conscience.* 635. *Les dedicaces des Eglises & les festes anniversaires,* qui retournent, qui reviennent d'an en an; annuelles; solemnelles, *se celebrent avec une alegresse & joye convenable par deux, trois & huict jours.* 636. *Les Ceremonies ne sont pas les mesmes par tout, & la coustume d'establir,* d'eslire, *& consacrer les ministres,* les pasteurs, *n'est pas aussi la mesme, mais ceste difference,* diversité, *n'apporte point de dommage,* de prejudice, de nuisance.

LX. De l'Eglise.

637. *Un Curé est inspecteur de sa Paroisse, & sur luy son Superieur.*

638. Die

638. Die Prelaten (die äbte/ die Pröbste/ die Prioren) stehen den vertappeten Mönchen / vnd den Klöstern vor/die Ebtissinnen den Nonnen/ die Capläne den Capellen: die Kirchväter den Beysteweren/vnd dem Almosen. 639. Die Erstlinge vnd zehenden (dätzen) werden den Priestern gebracht: die Waldbrüder (Einsidler) wohnen in wildernissen (wüsten.) 640. Die Bischöffe legen die Rotten vnd Secten in allgemeinen Versamlungen bey; sie verbannen die gotteslästerlichen Ketzer / mit ihren Anhängern / vnd die abgefallene (die abtrünnigen/ die Mammelucken) von der Gemeinschafft der Kirchen / vnd bestätigen die Richtschnur der Lehre (die rechte Lehr.)

638. Præsules (Abbates, Præpositi, Priores) cucullatis monachis, monasteriisque, Abbatissæ monialibus, (Vestalibus) Sacellani sacellis, Diaconi collectis & eleemosynæ præsunt. 639. Primitiæ & decimæ sacerdotibus offeruntur: Eremitæ Eremum inhabitant. 640. Episcopi in conciliis schismata & sectas componunt: hæreticos blasphemos cum asseclis, apostatasque ab Ecclesiæ unione excommunicant: Doctrinæ canonem constabiliunt.

LXI. Vom Aberglauben der Heyden/ vnd Jüden.

LXI. *De Ethnicorum, Iudæorumque superstitionibus.*

641. Die vnchristlichen (heidnischen) Opferpriester opfferten in den Götzentempeln vnd haynen ihre speißopffer/ (schlachtopffer) auff Altaren/ zündeten Weyrauch an/ vnd räucherten/ vnd in

641. Pagani (*gentiles, ethnici*) sacrificuli, in delubris lucisve suis, sacrificia (*hostias, victimas*) super aras (*altaria*) immolabant, thura

638. *Les Prelats (Abbés, Surintendants, Prieurs) ont charge des moines enfroqués*, capuchonnés, *& des monasteres, les Abbesses des Nonnains, les Chapelains des chapelles, les Diacres des collectes & aumosnes. 639. On apporte*, on offre, on presente, *les premices & les dismes aux prestres: les Hermites demeurent*, habitent, font leur demeurance, residence *dans les Hermitages*, les deserts 640. *Les Evesques assemblés en Concile appaisent les schismes & les sectes. Ils excommunient les heretiques blasphemateurs avec leurs partisants*, leurs adherants, leur sequelle, *& les Apostats qui se sont separés de l'union de l'Eglise: Ils establissent*, affermissent, asseurent, *le Canon*, la reigle, *de la doctrine.*

LXI. Des superstitions des Payens & des Iuifs.

641. *Les sacrificateurs Payens*, gentils, *immoloyent*, sacrifioyent, *leurs sacrifices*, hosties, victimes, *sur des autels en leurs temples & boscages*, bois, *offroyent & brusloyent de l'encens, & ainsi appaisants*, se

libabant

libabant & adolebant, & taliter idolis ſuis litantes, luſtralique aquâ ſeſe luſtrantes, piacula expiare conabantur: ſed abominatio fuit. 642. Profanum appellabant, ceu minus ſacrum & non conſecratum, quicquid extra fanum eſſet. 643. Pontifex infulatus ſacrariũ (*adytum*) intrabat: flamines, thuribulo (*acerrâ*) ſuffiebant, cymbalis, tintinnabulis, nolis, crotaliſque tinnientes. 644. Vates eorum, ſagæ & piatrices, vaticinabantur, non ex Numinis afflatu, aut inſpiratione, per raptum (*ecſtaſin*) ut Prophetæ Iſraëlis, ſed ex auſpiciis, (*auguriis*) aruſpicinâ ſortibuſque ſuperſtitioſis. 645. Inde auſpices (*augures*) harioli, (haruſpices, ſortilegi dicti:

dem ſie alſo ihren Götzen opfferten/vnd ſich mit Weyhwaſſer reinigten/wolten ſie die Todtſünden büſſen (außſühnen) aber es iſt ein Grewel geweſen. 642. Vnheilig/als minderheilig/vnd nicht geweyhet/ nenneten ſie alles/ das auſſer dem Tempel war. 643. Der Hoheprieſter trat mit einem Biſchoffshut geziert / in die Sacriſtey: die anderen Prieſter räucherten mit der Räucherpfanne (dem Rauchfaß) vnnd klingelten mit Cymbeln / Glöcklein / Schellen / vnd ſchellenpäucklein. 644. Ihre Wahrſager / Wahrſagerinnen / vnnd Segenſprecherinnen weiſſageten nicht aus eingeben/ oder einblaſen Göttlicher Krafft / durch Entzückung / wie die Propheten in Iſrael: ſondern aus dem Vogelflug (dem Vogelgeſchrey) aus Anſchawung der eingeweide vnd aus abergläubiſchen loſen. 645. Dannenhero ſind ſie Vogelſchawer (Vogelgeſchreyes deuter) Eingeweides gucker vnd loßdeuter genennet worden:

reconciliants, *leurs idoles & s'aſpergeants,* ſe purifiants, *d'eau benite, taſchoyent d'expier leurs crimes,* leurs pechés, leurs offenſes: *mais ce n'eſtoit qu'abomination.* 642. *Ils appelloyent profane, comme une choſe moins ſainćte, & non conſacrée, tout ce qui eſtoit hors du temple.* 643. *Le ſouverain Pontife entroit avec ſa mitre dans la ſacriſtie, les preſtres faiſoyent des parfums,* parfumoyent, *avec un encenſoir, tintants,* ſonnants, *avec leurs cymbales, cloches, clochettes, grillets.* 644. *Leurs devins, devinereſſes, & diſeuſes de bonne adventure, devinoyent non point par le mouvement & inſpiration de la Divinité, eſtans ravis en exſtaſe, comme les Prophetes d'Iſraël, mais par le regard & contemplation du vol ou cri des oiſeaux, par l'inſpection des entrailles des beſtes, ou meſme par ſort & ſuperſtition.* 645. *D'où ſont venus les noms d'auſpices & d'augures,* de devins par le vol des oiſeaux, *de harioles & aruſpices,* de devins par les entrailles des beſtes, *& de devins par ſortileges:*

Sie

Sie gebrauchetẽ aber die Wörter errathen / vnd Vogelgeschrey deuten / für weissagen. 646. Sie hatten auch antworts Berichte ihrer Götter / aber welche irrig waren / vnnd vom bösen Geist herkamen. 647. Die abgestorbene Helden rechneten sie vnter die Götter. 648. Die Jüden beschneiden die vorhäute in ihren Schulen / vnd feyern am Sabbath.

hariolari verò & augurari, pro divinare, usurpabant. 646. Habebant & oracula, sed erronea, à Vejove profecta. 647. Demortuos heroas Divis accensebant. 648. Iudæi in Synagogis, præputia circumcidunt, Sabbatho feriantur, &c.

LXII. Vom Rahthauß.

649. Auff dem Rahthause hält der Rath sitztage / vnnd träget Sorge für das gemeine Wesen. 650. Daselbsten wird auch der Bürger Namenbuch (die matricfel) vnd die gemeinen Statbücher bewahret (auffgehaben.) 651. Der Bürgermeister träget vor / was zu berathschlagen ist: die Rahtsherren sagen ihre Meynungen / jener beschleust. 652. Der geschworne Schreiber / in einem verschlagenem (verschräncketem) Ort begriffen / zeichnet die vorgelauffene Händel auff: vnd also verwaltet ein jedweder sein Ampt.

LXII. *De Curia.*

649. In curiâ Senatus consessus suos, & de Republicâ curas agunt. 650. Asservatur ibidem Matricula civium (*Album*) & Tabulæ publicæ. 651. Consul deliberanda proponit, Senatores sententias dicunt, ille concludit. 652. Notarius cancellis septus acta consignat: & ita quisque suo munere fungitur.

de la aussi ils prenoyent les mots de hariolari, *&* augurari, *pour deviner.* 646. *Ils avoyent aussi des oracles, mais faux & erronées, comme procedants de l'Esprit malin.* 647. *Ils canonisoyent*, mettoyent au nombre, au rang, au catalogue, *des Dieux, les heros*, les grands & excellents personnages, *qui estoyent decedés.* 648. *Les Iuifs circoncisent*, coupent, retranchent, *le prepuce en leurs synagogues & ne font rien*, se reposent, *le jour du Sabbath*, le Samedy, *&c.*

LXII. De la Cour ou Maison de ville.

649. *Le Senat tient ses assemblées en l'hostel de ville*, là où on tient la cour, *& a soin de la Republique.* 650. *Là mesmes se gard la Matricule des Citoyens*, le livre de bourgeoisie, où sont escrits tous les noms des citoyens & bourgeois, *& les Registres publics.* 651. *Le Consul*, le bourgmaistre, *propose les choses dont il faut deliberer, les Senateurs*, les conseillers, *disent leur advis, & luy conclud.* 652. *Le Secretaire*, Notaire juré, *enclos dans un lieu treillissé, redige par escrit les actes, & ainsi chasqu'un fait son devoir*, s'acquitte de sa charge

653. Mini-

653. Ministratores illis sunt Apparitores, id est, Statores, Accensi, Scribæ, & Præcones, item Lictores. 654. Plebs in tribus tributa, suos habet tribunos, per quos plebiscita feruntur ad ratihabitionem Senatus-consulto. 655. Habent & opifices curias seu collegia sua, ordinis causâ: ut novitius artificium professus, Curionibus det specimen.

653. Ihre Diener sind: die Stadtknechte/ das ist/ die Thürknechte/ die Schreiber/ die Außruffer/ wie auch die Häscher. 654. Der Pöbel ist in gewisse Zünffte abgetheilet/ und hat seine Zunfftmeister/ durch welche die Willühr vorgetragen werden/ zu Bestätigung durch einen Rahtschluß. 655. Es haben auch die Handwercksleute ihre Güldungen und Innungen Ordnungs halben: daß ein Ankömling/ der sich des Handwercks rühmet (beym Handwerck/ als desselbigen kündig/ sich angiebet) den Obermeistern ein Meisterstück mache (eine Probe thue.)

LXIII. *De Iudiciis.*

656. Duobus de quacunque controversiâ disceptantibus, tertium intervenire necesse est, qui litem dirimat, aut, de quo altercantur, diribeat: alias certamina & contentiones in infini-

LXIII. Von den Gerichten.

656. Wenn zween wegen eines Streithandels/ wie der auch sey/ sich hadern/ so ists vonnöten/ daß der dritte da zwischen komme/ der den Hader unterneme (auffhebe/ entscheide) oder darüber sie sich zancken/ zum Erkäntnis für sich nehme: sonsten werden die Streite/ und Gezäncke unendlich werden.

653. *Ceux qui les servent*, leurs serviteurs, *sont les officiers, comme Huissiers, Sergeants, Escrivains*, clercs, *les Crieurs publics*, les herauts, *& les Bourreaux.* 654. *Le peuple*, la populace, *est divisé*, departi, *par tribus & chasque tribus a ses chefs*, ou maistres, *de tribu*, ses tribuns, *par qui les ordonnances faites par le peuple sont portées pour estre approuvées*, confermées, ratifiées, *par arrest du Senat.* 655. *Les artisans*, les gens de mestier, *ont aussi leurs chambres & colleges, à cause de l'ordre, afin que celuy, qui sortant d'apprentissage veut faire profession de quelque mestier, face son chef d'œuvre*, monstre un essay de la suffisance, *devant les maistres de l'art.*

LXIII. Des Iugements.

656. *Quand deux se disputent*, contestent, *sur quelque different, il est necessaire*, il faut, *qu'il entrevienne un troisiesme qui desmesle le proces*, ou *qui les appointe & accorde*, qui prenne à soy la cognoissance, *en ce dequoy ils se debattent: autrement les querelles & debats s'en iroyent*

werden. 657. Derhalben mögen sie jhnen entweder einen Schiedeman erwehlen / in dessen gutachten (willkürlichem Außspruch) sie zu beyden theilen beruhen / oder vor gericht gehen / vnd gegen einander rechtlich verfahren. 658. Der den widerpart mit Recht vornimbt / ladet vnd fodert jhn vor den Schultheis (als nur nicht an einem verschlossenen rechtstage) beschuldiget vnd klaget jhn an / wegen der Beleidigung. 659. Auff des Klägers Bitte / wird der beklagte vorgefodert / die anklage vnd verantwortung vernommen: So ers läugnet / werden Zeugen zugelassen / vnd zwar beeydigte / so jhr ansehen für sich selbst nicht gnug ist. 660. Der Advocat (der Beystand) vnd vorsprecher / sol seinen Part oder Clienten (als welcher sich in seinen Schutz vnd Vertretung begeben hat) nicht verlassen / sondern verthädigen: doch nach Recht vnd Billigkeit / damit er nicht ein Zungendrescher gescholten werde. 661. Der Richter sol auch die Vorurtheile höchstem

tum ibunt. 657. Aut igitur arbitrum sibi deligant, cujus arbitrio acquiescant utrinque, aut sectentur forum, & secum experiantur jure. 658. Qui adversario dicam impingit (*scribit*) citat & arcessit eum ad Prætorem, (præterquam nefasto die) insimulat & accusat noxæ. 659. Ad actoris petitionem accersitur reus, accusatio & excusatio cognoscitur: si diffitetur, admittuntur testes, & illi quidem jurati, si authoritas per se non sufficit. 660. Advocatus seu patronus clientem (utpotè, qui se in clientelam ejus dicavit) ne destituat, sed defendat: ex æquo tamen & bono, ne rabula audiat. 661. Vitet & Iudex præjudicia maximoperè, neque

à l'infiny. 657. Il faut donques ou qu'ils eslisent un arbitre à l'arbitrage & decision duquel ils se tiennent, ils acquiescent, *de costé & d'autre, ou qu'ils s'intentent proces (qu'ils se plaident, & vuident leur different*, querelle, *en justice*, par le droict, ou poursuivent leur droict en jugement. 658. *Celuy qui adjourne son adverse partie, qui le fait appeller*, citer, *& assigner devant le Maire*, le Majeur (*sinon que ce soit un jour ferié,*) de feries, *le blasme & l'accuse de quelque tort*, nuisance, ou dommage. 659. *A la requeste du demandeur on appelle le defendeur, on cognoist & de l'accusation & de l'excuse, s'il nie & ne veut point confesser, on admet*, on reçoit, on oit, *des tesmoins, & ce apres leur avoir fait prester serment*, les avoir fait jurer, *si leur authorité n'est pas suffisante d'elle mesme.* 660. *Qu'un advocat n'abandonne point sa partie, comme celuy qui s'est fié en luy & l'a prié de prëdre & soustenir sa cause, mais qu'il le defende; toutesfois selon le droict & la raison, de peur qu'il ne soit tenu*, reputé, *pour un chicaneur*, un criard, un plaidereau. 661. *Qu'un Iuge fuye, tant que faire se peut, les prejudices, &*

largi-

largitionibus corruptus, huc aut illuc propendeat: sed nudè secundum probatorum evidentiam decernat. 662. Si adsessores adsunt, Præsidis est, judicia colligere, illorum ferre, liberè, sed justè, ut sontes damnentur, insontes justificentur. 663. Nam decreta & edicta consensu facta, retractari, revocari, ac rescindi, indecens est. 664. Causæ decisio ut promulgata est, ocyùs exsequutio fiat: nisi condemnatus protestetur, & ad tribunal superius provocet (*appellet*) ibi justitio, comperendinationi, aut etiam sequestrationi, locus est. 665. Sed & vadantur litigatorem, ad sistendum se. 666. Interdum dilatio adhibetur,

Fleisse nach meiden / auch nicht mit Gifften (geschencken) bestochen hie oder dorthin hengen: sondern bloß / nach Augenscheinlicher Außweisung der geführten Beweise vrtheilen. 662. So Beysitzer vorhanden sind / so gebühretsden Presidenten die stimmen zusamlen / jenen aber die stimmen zu geben / frey / aber gerecht / damit die schuldigen verdammet / die vnschuldigen gerechtfertiget werden. 663. Denn die Abschiede / vnd öffentliche Gebot / so mit Bewilligung geschehen / zu endern / zu wiederruffen vnd auffzuheben / wil sich nicht gebühren. 664. So bald das Endurtheil eröffnet ist / sol alsobald desselbigen Vollnziehung geschehen: wo nicht der verurtheilete darwider öffentlich bedünget / vnd an das obere Gericht sich berufft (appelliret) da der anstand / der auffschub vnd die verlegung der sachen platz haben. 665. Aber man zwinget auch wol / daß der Part einen Bürgen setzen (oder gerichtlich anloben muß) sich zu stellen. 666. Vnterweilen wird frist gegeben / der ver-

qu'il ne panche point d'un costé ou d'autre, estant corrompu par presents, largesses: *mais qu'il decide nuement*, nettement, *selon l'evidence des choses prouvées.* 662. *S'il y a des assesseurs, c'est à faire à celuy qui preside, de recueillir & à eux de donner leurs jugements*, leurs advis, leurs voix, *librement, mais justement, afin que les coulpables soyent punis & les innocens absous*, justifiés. 663. *Car c'est une chose mal seante de retracter, revoquer & rescinder*, abolir, annuller, casser, *les arrests*, (*les ordonnances. & les edicts, qui ont esté faicts d'un commun consentement.* 664. *Des aussi tost que la sentence est prononcée*, que la cause est decidée & l'arrest publié, *il en faut promtement venir à l'execution, si non que celuy qui est condamné en proteste & appelle*, provoque, *à un tribunal plus haut, la il y a lieux à surseance, delay, ou mesmes à une sequestration*, ou remise en main tierce. 665. *Mais aussi on contraint bien celuy qui plaide à donner caution*, pleige, respondant, *qu'il se representera (on on fait assigner ou adjourner celuy qui plaide à comparoistre en jugement.)* 666. *Par fois aussi on ottroye*, on donne, *dilation*,

 bitten

bitten vnnd Bürgschafften der Bürgen halben: aber was einer gelobet hat / das muß er halten.

propter intercessiones & vadum fidejussiones: sed, quod quis spondet, præstare tenetur.

LXIV. Von Vbelthätern/ vnd Leibes Straffen.

667. Wider die Vbertreter sol man verfahren/vnd offenbahre Sünden mit Busse (Geltstraffe) belegen / auff daß nicht die Erlassung der Straffe zum Muthwillen außschlage. 668. Die bösen zu bezwingen / vnd im Zaum zu halten/sind die Ruthen/ die Geisseln / die Peitschen / die Fußeisen / die Handfessel / die Halßeisen / die Pranger / die Zuchthäuser/die Kercker/die Foltern/die galgen gut: daß die Vbelthäter durch die Büttel / vnd Hencker geschleppet / gebunden/ gefesselt/ gestäupet / geschlagen/ gepeiniget / gemartert/oder auch wol die verzweiffelten Böswichte durch den Todt dahin gerichtet werden. 669. Denn die Diebe werden gehencket/ die Ehebrecher getopffet/ (enthäuptet) die Todtschläger vnd Mäuchelmörder

LXIV. *De Maleficis, & Suppliciis.*

667. In prævaricatores animadvertendũ est, & notoriis peccatis multa (*mulcta*) irroganda, ne impunitas in licentiam abeat. 668. Ad coërcendos atque compescendos improbos, virgæ sunt, flagella, scuticæ, compedes, manicę, numellę, cippi, ergastula, carceres, tormenta, patibula: ut per lictores & carnifices facinorosi rapiantur, vinciantur, constringantur, cædantur, verberentur, torqueantur, excrucientur, aut etiam morte afficiuntur desperati. 669. Fures enim suspenduntur; Mœchi decollantur; Homicidæ & sicarii cruri-

delay, *à cause des intercessions & des cautions, des pleiges*, des respondants *: mais ce qu'on a promis, on est obligé de le tenir*, de le faire, de le faire bon.

LXIV. Des Malfaiteurs, & des Supplices.

667. *Il faut punir & chastier les transgresseurs & prevaricateurs, & imposer*, ordonner, *amande aux pechés notoires, de peur que l'impunité ne passe en licence.* 668. *Pour contenir*, refrener, *& reprimer les meschants, il y a des verges, des foüets, des escourgées, des ceps, des manotes, des colliers*, des carquans, *des pilori, des crotons, des prisons, des tortures*, gennes, *des gibets, afin que les malfaiteurs soyent pris par les sergeants & bourreaux, liés, garrottés, foüettés, battus, gesnés, tourmentés, voire mesmes mis à mort si ce sont des desesperés garnements.* 669. *Car on pend les Larrons; on tranche*, coupe, *la teste*, on decolle, on decapite les *Adulteres : les Meurtriers & assassins sont roüés*, on leur

fragie

fragio plectuntur (quondam cruci affigebantur;) Parricidæ cum serpentibus culeo insuti, & aquis submersi suffocantur; Anus, veneficæ (*Lamiæ*) striges, & incendiarii, rogo cremantur; Calumniatores maligni (*malitiosi*) elinguantur: Prostibulis impudicis cauterio stigmata inuruntur. 670. Colapho seu alapâ cædi, ob quidvis contingit: Talitrum jocosum est. 671. Supplicii mitigatio fit relegatione, vel proscriptione. 672. Exul in loco determinato exulat, extorris vagatur.

werden gerädert/ (vorzeiten wurden sie ans Creutz gehefftet) die Vatermörder werden in einen ledern Sack mit Schlangen vernähet/ vnter das Wasser getauchet/ vnd ersäuffet. Die alten Hexen/ Zauberinnen/ Vnholden vnd Mordbrenner/ werden auf einem Scheiterhauffen verbrant/ den Boßhafftigen Verläumbdern werden die Zungen außgerissen/ (abgeschnitten) den gemeinen vnzüchtigen Hurenbälgen werden Brandmähle (Schandmähle) mit dem Brenneisen eingebrant. 670. Daß man einem Backenstreich oder Maulschelle bekomme/ kan leichtlich vmb etwas geschehen: ein Stirnnippel is schertzhafftig. 671 Die Linderung der Leibs Straffe geschicht durch Verweisung vnnd Achtserklärung. 672. Ein Vertriebener bawet das Elend an einem bestimmeten Ort/ ein Landflüchtiger (Bandit) schweiffet herumb.

LXV. *De Statu Regio.*

673. Potestates esse om-

LXV. Vom Königlichen Stande.

673. Es ist allen daran gele-

rompt, on leur casse les bras & les jambes, (*jadis on les mettoit, attachoit en croix*, on les crucifioit,) *quant aux Parricides on les coud dans un sac de cuir avec des serpents, & les plongeant*, noyant, enfonsant, *en l'eau on les estoufe*, suffoque. *Les vieilles Sorcieres*, empoisonneresses, *les enchanteresses*, les magiciennes, *& les boutefeux sont bruslés sur un tas de bois. On coupe*, on arrache, on oste, *la langue aux malins (malicieux) Calomniateurs: On flatrir*, fletrit, *avec un fer chaud les impudiques Putains, qui se prostituent à tous venants*. 670. *Recevoir un soufflet*, estre souffleté, buffeté, recevoir sur la jouë, *est une punition qui arrive pourquoy que ce soit: une Taloche*, chiquenaude, *n'est que par jeu* en se jouant. 671. *Vn supplice corporel s'addoucit ou par bannissement, ou par proscription & confiscation des biens.* 672. *Celuy qui est relegué*, banni, ou envoyé en bannissement, *s'arreste en un lieu limité & determiné, mais celuy qui est fugitif de son pays roule çà & là.*

LXV. De l'Estat Royal.

673. *Il y va de l'interest de tous*, il importe à tous, *qu'il y ait des*

gen / daß Boßmässigkeiten seyen: damit nicht der stärckere den schwächern vnterdrücke : aber wenn einer allein die oberhand hat / wird es eine Monarchy (Keyserthumb oder Königreich) genant/ wiewol die Keyser jhnen Amptsgehülffen zuerwehlen gepfleget.) 674. Dieser so er nach Inhalt der Gesetze regieret/ ist er ein König : so er aber nach seinem gefallen (bösen Begierden) herrschet (daß jhm frey sey/ was jhm gelüstet) ist er auch vnter der Kron/ (dem Königlichen Hut) vnd bey dem Scepter ein Tyrann (ein Wüterich.) 675. Sein Sitz ist in der Hauptstadt : da er auff einem helffenbeinern stuel sitzet/ mit köstlichem Leinwad / vnd einem Königlichen gestickten Habit herrlich bekleidet (angethan) vnd mit einem hauffen der Hoffleute vmbgeben. 676. Welche entweder Räthe / oder Amptleute sind: als der Hoffmeister / der Marschalck/ der Truckseß/ der Mundschenck / der Stallmeister / der Cantzler (welcher seine Copiisten hat/) der Secretarius / (geheimbte Schreiber) die Kammerjun-

nium interest, ne potentior imbecilliorem opprimat: sed cùm unus rerum potitur, Monarchia dicitur: (quanquam Cæsares Collegas sibi legere soliti sunt.) 674. Is, si ex legum præscripto regnat, Rex est: si ex libidine (ut quodlibet liceat) etiam sub coronâ (*diademate*) sceptroque, Tyrannus. 675. Sedes ejus in metropoli est: ubi in solio sedet eburneo, bysso, (*sindone*) trabeâ acu pictâ, magnificè vestitus, Aulicorum verò catervâ stipatus. 676. Qui vel sunt consiliarii, vel Præfecti: ut Aulæ magister, Ensifer, Dapifer, Pocillator, Magister stabuli, Cancellarius, (suos amanuenses habens) Secretarius, Cubicularii,

puissances, des potestats, des Potentats, *de peur que le plus fort*, le plus puissant, *n'opprime le plus foible*, *mais quand il n'y a qu'un seul que ait le maniement des affaires, on appelle cela Monarchie (combien que les Cesars*, les Empereurs Romains, *eussent accoustumé de se choisir*, de prendre, *des Collegues*, des compagnons.) 674. *Si cestuy là regne comme les loix l'ordonnent*, selon que les loix prescrivent, *il est Roy*, *mais s'il regne à sa fantasie de sorte que tout ce qui luy plaist, luy soit loisible) mesmes sous la courronne*, le diademe, *& le sceptre*, *c'est un Tyran*. 675. *Son siege est en la ville capitale*, *là où il s'assied sur un throsne d'yvoire vestu magnifiquement de fin lin & d un manteau* d'une robe, *royal couvert de broderie, & environné d'une troupe de Courtisans* 676. *Qui sont ou conseillers ou Gouverneurs*; *comme le Maistre d'hostel*, *le Mareschal*, *l'Eschanson*, *le Sommelier*, *le Connestable*, *le Chancelier* (*qui a ses secretaires*, clercs, *pour escrire*,) *le Secretaire*, *les Gentils-hom-*

Atrien-

Atrienses, Celeres (*à pedibus.*) 677. Aliorsum legat Vicarios, Satrapas, Quæstores, Publicanos, & Legatos, qui diplomate Regio instructi res gerunt. 678. In defunctorum locum substituuntur (*sufficiuntur, surrogantur*) alii, qui Successores dicuntur. 679. Regiæ aulæis & tapetibus picturisque refulgent, & personant musicâ. 680. Gerrones, (nugigeruli) Moriones, Parasiti (*Gnathones*) & Sycophantæ, aularum appendices sunt: Eunuchorum usus desuevit (*obsolevit.*) 681. Majestas invidiæ obnoxia est: sed clementia præsidii vice erit. 682. Non tam Principem satellites tutantur, nec tam locupletant Fisci redi-

ckern / die Hoffwärter / die Lackeyen. 677. Anderswohin verschicket er die Stadthalter / die Landvögte (die Dröste, die Rentmeister (die Schösser/) die Zöllner / und die Gesandten (welche mit Königlichem Gewaltsbrieff versehen / ihre Sachen verwalten. 678. An der abgeleibeten Stelle werden andere eingesetzet (angenommen / verordnet /) welche Nachfahren geheissen werden. 679. Die Königlichen Höfe gläntzen für auffgehängeten Tapichten / Tapezereyen / und Gemählden (Bildern) und schallen für Gesang unnd Seitenspiel. 680. Die Schwätzer / (Plauderer) Hoffnarren / Tellerlecker / (schmarutzer) und Fuchßschwäntzer (Schinckenträger) sind der Höffe anhang: der verschnittenen Gebrauch ist abkommen (hat auffgehöret.) 681. Die Königliche Hoheit ist dem Neid unterworffen: aber die Gütigkeit wird an stat einer besatzung seyn. 682. Einen Fürsten schützen nicht so sehr die Trabanten / bereichen auch nicht also die Einkünffte der

mes de chambre, les Huissiers & les Laquais, les pages. 677. *Il envoye ailleurs ses lieutenants, Gouverneurs, Thresoriers, Fermiers*, comme sur les daces & imposts, &c. *& Ambassadeurs, qui estants munis*, garnis, armés, *de lettres royaux (de patentes) font les affaires.* 678. *En la place des deffuncts on en substitue*, subroge, *met des autres, qui s'appellent*, se nomment, se disent, *les Successeurs.* 679. *Les Palais*, les courts, les maisons, *des Rois reluisent (resplendissent) toutes*, sont toutes tendues, garnies, couvertes, *de tapis, de tapisseries, de peintures, & retentissent*, resonnent, *de la Musique.* 680. *Les Conteurs de sornettes*, les badins, *les boufons, les Escornifleurs & les calomniateurs*, les souffl'-oreilles, trompeurs, deceveurs, *sont des dependances des courts, l'usage des Eunuques s'est perdu*, ce n'est plus la coustume de se servir d'Eunuques, les Eunuques sont hors d'usage. 681. *La Majesté est subjecte à l'envie, mais la clemence luy est en lieu de defense*, luy sert de defense. 682. *Les archers de la garde d'un Prince ne le gardent pas tant, ni le revenu du domaine*, ni le revenu du fisque, *ou les thresors*

gemeinen Kammer/oder der beygelegte Schatz / als die Liebe der Unterthanen. 683. Demnach sollen sie nicht mit Frondiensten/ Zöllen und Stewren erschöpffet (außgesogen) sondern vielmehr mit Gaben und Geschencken gestreichelt und bey muth erhalten werden. 684. Man muß dem Volck also gebieten/ daß es zugehorchen lust habe: gezwungener Gehorsam ist gefährlich (mißlich.)

LXVI. Vom Königreich und der Landschafft.

685. Ein Königreich ist/ wo freye Stände/ unter sich/ durch das Band der gefassten satzungen/ verknüpffet sind. 686. In wichtigen Sachen (händeln) werden Reichstage außgeschrieben/(versamlet aber aus den fürnehmesten Landesständen / und Grafen / Freyherren / und dem Ritterstande: die Bawren sind nicht dabey/sie sind auff dem Felde geschäfftig / und leisten ihren Schultheissen Gehorsam. 687. Eine jegliche Obrigkeit mag in

tus, aut repositus thesaurus (*gaza*) atque subditorum amor. 683. Angariis igitur, censibus, & exactionibus ne exhauriantur: congiariis potiùs & donativis (*donariis*) demulceantur (*deliniantur.*) 684. Imperandum sic populo, ut illi parere lubeat: obsequia coacta, periculosa sunt.

LXVI. *De Regno & Regione.*

685. Regnum est, ubi sunt liberi status, statutorum vinculo inter se colligati. 686. In arduis negotiis concientur comitia, sed è proceribus (*Optimatibus*) Comitibus, Baronibus, & Equestri ordine: Rustici non intersunt; ruri occupantur, & suis pagi magistris obsecundant. 687. In territorio suo

cachés, reserrés, *ne l'enrichissent pas tant que l'amour de ses subjects.* 683. *Ils ne doivent point doncques estre espuisés de corvées,* de charges, *de tailles,* censes, imposts, *& d'exactions, mais plustost ils doivent estre flattés, & amadoués par presents & largesses.* 684. *Il faut commander en telle façon au peuple qu'il luy plaise d'obeir*, qu'il obeisse volontiers & de son bon gré. *Car une obeissance contrainte*, forcee, *est dangereuse.*

LXVI. Du Royaume & du Pays.

685. *Un Royaume, c'est là où les estats libres sont liés entre eux*, ensemble, *par le lien des ordonnances.* 686. *Aux affaires difficiles,* grandes & importantes, *on assemble les estats du Royaume, mais c'est d'entre les plus grands, comme Comtes, Barons, & Chevaliers: les Paisans ne s'y trouvent point; ils sont occupés aux champs, & les villages obeissent à leur chastelains*, à leurs maistres, à leurs juges. 687. *Chasque*

quilibet

quilibet Magiſtratus ſancire poteſt, quod vult: ſed velle non debet, niſi quod publicè expediat. 688. Ditio (*Dominium*) eſt, ubi quis dominatur: Diſtrictus, ubi juriſdictionem habet; Provincia, quam devicit. 689. Gentes finitimæ de confiniis & limitibus contendunt plerumque: ſed ſi limitent, & paciſcantur, Fœdus eſt: quod perjuri temerant, violantq;.

ihrem Gebiet ordnen / was ſie wil: aber ſie ſol nicht wollen / als nur / was ins gemein zuträglich iſt. 688. Ein gerichtscirck (eine Heerſchafft) iſt / wo einer zu gebieten hat: ein Gebiet / da einer den Gerichtszwang hat: eine Vogtey / die er bezwungen hat. 689. Angrentzende Völcker zancken gemeiniglich wegen der Landmarcke / vnd Grentzen: ſo ſie aber den Marckſtein ſetzen vnnd ſich friedlich vertragen / iſts ein Bündnis / welches die Meineidigen vmbſtoſſen / vnd brechen.

LXVII. *De Pace & Bello.*

·690. Pacatus ſtatus optatiſſimus eſt: ſed aliquando, niſi vi armorum, retineri nequit. 691. Si quidem turbatores clandeſtinas factiones & conſpirationes diſſeminent, & cùm conjurârunt, tumultus & ſeditiones

LXVII. Vom Friede / vnd Krieg.

690. Ein friedlicher zuſtand / iſt der allergewünſchſte: aber bißweilen mag er / ohne der Waffen macht / nicht erhalten werden. 691. Sintemael die Stören friedes heimliche Meutereyen vnnd Rottirungen außſtrewen / vnd wenn ſie zuſammen geſchworen haben / erwecken ſie Empörungen

Magiſtrat peut ordonner, eſtablir, *ce qu'il veut en ſon territoire: mais il ne doit vouloir que ce qui eſt utile & expedient pour le public.* 688. *Vn Domaine*, un fief dominant, *eſt là où on domine*, commande. *Vn reſſort, c'eſt là où on a une juriſdiction: Vne province*, un balliage, une prevoſté, *eſt celle qu'on a ſubjuguée*, conquis. 689. *Les nations voiſines & limitrophes ſe battent*, ſe diſputent, *le plus ſouvent*, aucunes fois, *pour leurs confins & limites*, bornes, *mais s'ils viennent à limiter*, borner, mettre, poſer des bornes, *& demeurent d'accord, il y a Alliance*, appointement, *que les perjures rompent & violent.*

LXVII. De la Paix & de la Guerre.

690. *Vn eſtat paiſible eſt le plus deſirable de tous: mais quelquefois on ne le peut retenir*, garder, *que par la force des armes* 691. *Veu que les brouillons & ceux qui ont envie de troubler, ſement des factions & conſpirations clandeſtines, & apres qu'ils ſe ſont obligés l'un l'autre par ſerment ils ſuſcitent des troubles*, des eſmeutes, *& des ſeditions, leſquelles*

vnd Auffruhr/welche/wo sie nicht gestillet werden / einheimische Kriege werden. 692. Der eusserliche Feind bricht von aussen ein: wieder welchen der Schutzkrieg nothwendig ist. 693. Welcher durch den Herold angekündiget/ oder durch einen friedensboten Friede gesuchet wird (so jemand sich vnbereitet) oder der feindlich: Gewalt vngleich (nicht gewachsen) zu seyn erachtet. 694. Ein Vngewaffneter wird zu kriegen (kriege zuführen) sich vergeblich vnterfangen. 695. Denn die Kriegsbereitschaft erfodert viel/ nemlich kriegsvolck welches muß geworben/ bewehret/ vnnd gemunstert werden) Proviand/ der Bundsgenossen Hülffe / vnnd weidliche (ansehnliche) vnkosten. 696. Derohalben sol man beyzeiten beysteuren (Geld) wie auch allerley Nothturfft auffbringen/ vnd Leute / die es außzahlen / bestellen. 697. Darauff sol man ein Heer samlen vnd in Regimenter/ Truppen / Fähnlein / vnd Geswader ordnen : vnnd Rottmei-

concitant, quæ nisi sedantur, bella intestina erunt. 692. Hostis externus, externè irrumpit: adversus quem bello defensivo opus. 693. Quod per fecialem denunciatur, aut per Caduceatorem Pax petitur, si quis se imparatum, aut hostili potentiæ imparem, arbitratur. 694. Imbellis nequicquam bellare (*belligerare*) præsumet. 695. Apparatus enim bellicus multa deposcit, Militem (qui scribendus, armandus, lustrandus) Commeatum, confœderatorum auxilia, dapsilesque sumtus. 696. Maturè ergo stips cogenda, sicut & victualia: & præstandi, qui errogent. 697. Tum congregandus & ordinandus exercitus, per legiones, Cohortes, vexillationes, turmas: Præficien-

si on n'appaise, il s'esleve des guerres intestines, civiles, domestiques 692. *Contre l'ennemi estranger qui assaut par dehors, on a besoin d'une guerre defensive.* 693. *Qu'on denonce*, declare, *par un heraut*, un roy d'armes, *ou on demande la paix par un Ambassadeur, si on ne se trouve pas bastant pour resister à la puissance de l'ennemi.* 694. *Vn homme foible & sans courage*, lasche, couard, *ne s'avancera jamais de faire la guerre.* 695. *Car l'appareil de la guerre requiert*, demande, *beaucoup de choses, comme des soldats, qu'il faut lever*, enroler, *armer, recognoistre*, revoir, faire reveuë, faire monstre, *des Munitions*, des vivres, *les secours des alliés, & des grands despens.* 696. *Il faut donc amasser de bonne heure de l'argent, comme aussi des vivres*, faire ses provisions: *Et puis faut trouver*, asseurer, *des gens, qui les baillent & distribuent.* 697. *Apres cela il faut assembler son armée & la ranger*, faire les departements, *par regiments, compaignies, enseignes, esquadres*, escouades, esquadrons, *& leur establir*, leur ordonner, *des Corporaulx, des*

dique

dique Decuriones, Centuriones, Magistri equitum, Tribuni; omnibus denique Imperator. 698. Tirones intermiscentur Veteranis; Volones & Dimachæ peditatui vel equitatui se agglomerant: Lixæ, Calones & Caculæ ob servitia adsciscuntur. 699. Armaturæ satis erit, si tectus sis loricâ, galeâ (*caßide*) scuto seu Clypeo *ancili, parmâ, peltâ vel cetrâ*) instructus verò quibus dimices. 700. Classis navalis etiam uncos (*harpagones*) hamasque poscit. 701. Gladius accingitur, vel balteo appenditur, ut è vaginâ stringatur promtiùs, evaginatusque recondatur capulo tenus. 702. Sagittarii è pharetrâ sagittas promere,

ster/Hauptleute/Rittmeister/vnd Befehlichshaber / letzlich aber vber alle den obersten Feldherrn bestellen. 698. Die vnversuchte Soldaten werden vnter die alten Landsknechte gestecket / die freywillige Soldaten/vnd die Tragoner schlagen sich zum Fußvolck oder zur Reuterey: Die Sudler/ die Troßbuben vnd Pferdjungen werden zum dienst (zur Auffwartung) angenommen. 699. Du wirst Rüstung gnug haben/so du mit einem pantzer / einer Bickelhauben (einem Helm) einem Schild (einer Rundtartzschen/ einem flachen Schild/einem halben runden/oder kurtzen Schild) bedecket/ vnd damit gerüstet bist/ womit du kämpffen mögest. 700. Eine Schiffsarmada erfodert auch klammern/ (Schiffhaken) vnd Fewrhaken. 701. Ein Schwert wird entweder angegürtet/ oder mit einem wehrgehencke angehencket/daß es desto fertiger aus der Scheide gezücket / vnd wenn es außgezogen ist / biß an das Hefft wieder eingestecket werden könne. 702. Die Bogenschützen müssen gewohnen / die Pfeile

Capitaines, des Generaux, de la Cavalerie, des Colonnels, ou maistres de camp, *& finalement par dessus tous, le Chef de l'armée.* 698. *Les jeunes soldats & non encores aguerru sont mesles parmi les Vieilles bandes*, parmi les vieux routiers, *les Volontaires & les Dragons se joignent à l'infanterie, ou à la cavalerie: On prend les Marmitons*, souillons, *Laquau & Goujats pour le service.* 699. *Tu auras assés d'armure*, d'armes, *si tu es couvert d'une cuirasse, d'un casque*, testiere, morion, heaume, salade, armet, bassinet, cabasset. *d'un escu ou Bouclier (d'un pavois, d'une targue, d'une rondelle, ou rondache pour combattre estant ainsi equippé.* 700. *Vne flotte*, une armée navale, *demande aussi des crocs & des mains de fer pour accrocher des navires, & des crocs pour retirer & delivrer quelque chose du feu.* 701. *On ceint son espée, ou on la pend à un baudrier*, un porte-espée, *afin de la tirer plus promtement du fourreau*, de la guaine, *& quand elle est deguainée la renguainer*, la remettre dãs son fourreau, *jusques à la guarde*, à la poignée. 702. *Les Archers se doivent accoustumer à tirer leurs flesches de leurs carquois*,

aus dem Köcher zuziehen/mit der Seenen den Bogen zu spannen/ vnd die hereindringende mit dem Geschuß abzuhalten (abzutreiben.) 703. Die Musquetirer (Hakenschützen) mussen die Musqueten (Büchsen/Haken) mit Büchsenpulver laden/hernach sie loß schiessen: aber daß sie recht nach dem Ziel zielen. 704. Nach vorgenommenem Zuge/muß man das Läger schlagen/ die Gezelte mit Pflöcken anschlagen/ mit Wällen sich verschantzen/vnd mit Schildwachten verwahren. 705. Man muß auch je bißweilen Außspäher vnd Außkundschaffer (sie seyen gewaffnet/ oder vngewaffnet) außschicken/welcher im Krieg ein vortrefflicher (mercklicher/) Nutz ist: wie auch der Losung (des heimlichen Worts) daran die jhrigen sich erkennen. 706. Die Außfälle (Streiffungen) geschehen der Futterung halben/ nicht ohne Verwüstung. 707. Wo ein Stillstand getroffen wird/werden Geissel gegeben.

arcum nervo tendere, ingruentesque protelare consuescant. 703. Sclopetarii sclopeta nitrato pulvere onerent; pòst displodant: sed ad scopum prorsus collimantes. 704. Expeditione susceptâ, castra metari, tentoria paxillis figere, munitionibus sese vallare, & excubiis circumvenire opus est. 705. Emittendi subinde (sive armati, sive inermes) speculatores & exploratores, quorum in militiâ insignis usus est: ut & Tesseræ (*symboli*) quâ sui se recognoscunt. 706. Excursiones pabulationis causâ fiunt, non sine populatione. 707. Induciæ si panguntur, dantur obsides.

trousses, *à bander,* entoiser, *leur arc tirant la corde à eux, & à chasser,* essloigner, *à coups de flesches,* de dards, de javelot, *ceux qui les voudroyent assaillir,* qui les voudroyent approcher de trop pres. 703. *Que les Harquebusiers,* mousquetaires, *chargent leurs harquebuses,* hacquebutes, mousquets, *de poudre à feu,* à canon, à harquebuse, *& puis qu'ils tirent, mais visants entierement au but,* prenants bien leur mire, prenants exactemeut leur visée sur l'adresse de la mire, mirants bien droit. 704. *Quand on a entrepris une expedition,* un voyage de guerre, *il est besoin d'asseoir le camp,* de se camper, *de dresser des tentes avec des pieux fichés, de se fortifier de remparts, & se munir de sentinelles (d'escoutes, de soldats qui facent le guet) tout à l'entour.* 705. *Il faut envoyer de fois à autre des mousches & espies, qui sont de grand & remarquable usage en la guerre, soit qu'on les envoye armés ou desarmés, comme aussi le mot du guet qui sert de signal pour se recognoistre l'un l'autre.* 706. *Les courses se font pour aller au fourrage, non sans piller,* picorer, butiner, saccager, fourrager, gaster, destruire. 707. *Si on fait trefues, on donne des hostages.*

708. Ad

708. Ad prælium eductæ copiæ, vel in cuneum coguntur, vel in phalangem alis munitam. 709. Vexilla in medio ferunt signiferi; quos antesignani cum Spathis (*romphæa*) præcedunt. 710. Tympanistæ & tibicines Classicum canentes, tubarum & lituorum ingeminato clangore, atque tympanorum strepitu, ad alacritatem incendunt. 711. Velites usitatè pugnæ faciunt initium velitando, moxque concurritur agmine toto, & pugnatur. 712. Eminùs quidem lapides Fundis & Catapultis, tela Balistis, glandes Bombardis & tormentis, jacula (*spicula missilia*) amentis, ejaculando. 713. Cominùs autem, Saris-

708. Wenn das Heer zum treffen außgeführet ist / wird es entweder/in eine spitzige/oder in eine gevierdte mit Flügeln versehene Schlacht-Ordnung gestellet. 709. Die Fähnriche tragen die Fähnlein in der mitten: vor welchen die Fahnenbeschirmer mit schlachtschwertern vorher gehen. 710. Die Trommeschläger und Trompetter blasen lärmen / und frischen mit wiederholeten klang der Trompetten und Zincken/ (der Heerhörnern) und dem gethön der Paucken zur Muhtigkeit an. 711. Die leichten Soldaten machen gewöhnlich mit scharmutziren den Anfang der Schlacht/ und bald stösset man mit den heilen hauffen zusammen/ und wird eine Schlacht gehalten. 712. Von fernen zwar / werden die Steine aus den Schleudern / und den Schnellbögen (Wurffschwengeln) die Boltzen aus den Armbrusten) die Kugeln aus den Röhren und groben Geschütze/ die Schäftlin (die Wurffspiesse an den Pfeilbändern (wurffriemen) geschossen (und geworffen.) 733. In der nähe wird mit Picken

708. *Quand on mene les troupes au combat*, quand on range ses gens en bataille, *on les dispose en bataillons pointus, ou en esquadrons ayants des ailes*, garnis d'ailes. 709. *Les Enseignes*, portenseignes, *portent les drapeaux*, enseignes, estendarts, *au milieu*, mitan, *de l'armée, ceux qui marchent devant le portenseigne doivent estre armés d'Espadons* ou d'espées de combat. 710. *Les Tambours & les Trompettes sonnent l'Alarme, excitent à alegresse*, animent, baillent courage, *par le son redoublé de leurs trompettes & clairons.* 711. *D'ordinaire les enfants perdus*, les avantcoureurs, *commencent le combat par escarmouches, & puis les armées viennēt à se rencontrer & entrechocquer*, à se joindre, *& on se bat.* 712. *De loin, en jettant des pierres avec des Fondes & Machines à jetter des flesches avec des Arbalestes, des bales*, des boulets, *avec des Artilleries & canons, des javelots*, dards, *avec des liens qu'on y attache pour jetter plus roide.* 713. *De pres en se transperçant*, en se

(langen

(langen Spiessen) vnd spitzigen Spähren/mit Lantzen/mit Hellebarten/die mit grosser Macht geschwungen werden/durchgerant: mit Streitkolben / mit Keulen/ mit an Ketten hängenden Morgenstern/mit streithammern pusicanen) wird abgetrieben: mit den Rappieren vnnd Dolchen wird gestochen vnnd niedergestochen/mit den Degen/Sebeln vnd Plötzen wird gehawen. 714. Da geschicht ein blutige Niderlage: da fallen sie ohn Vnterscheidt hier vnd dort / mit schrecklichem (grawsamen) Geschrey vnd Geheule. 715. Weil das Treffen wehret/fallen die zum Entsatz gestelleten (versteckte) (wo man nicht zum Abzug bläset) aus dem Hinderhalt / hinderwerts herfür kommende an / thun einen Angrieff/ trennen die Schlachtordnung/verjagen/verfolgen/hawen nieder. 716. Jene/mit Schrecken vberfallen/ergeben sich zum theil/ oder werden gefangen: zum theil fliehen sie / vnd lauffen zerstrewet hin vnd her. 717. Eine wiederspenstige Stadt vnnd Schloß/

sis & Lanceis mucronatis (*cuspidatis*) Hastisque & Bipennibus, magno nisu vibratis transverberando; Cæstibus, Clavis, Aclidibus & Calis proturbando; Frameis & pugionibus pungendo & confodiendo; Ensibus, Acinacibus & Sicis cædendo. 714. Fit strages cruenta, cadunt promiscuè hinc & hinc, ejulatu & boatu horrendo (*tremendo.*) 715. Conflictu durante succenturiati (nisi receptui canatur) ex insidiis supervenientes, à tergo adoriuntur, (*invadunt*) aciem disturbant, fugant insectantur, trucidant. 716. Illi terrore perculsi, partim se dedunt, aut capiuntur, partim fugiunt, & dispersi palantur. 717. Civitas rebellis & Arx, castrumve, quo se

passant d'outre en outre, *avec des Piques, des Pertuisanes, des Lances & des Halebardes*, besagues, *poussées de roideur*, de furie, de grande force, *en se repoussant*, en s'assommant, *avec des gantelets, des Massues, des Maillets, des masses d'armes: En se perçants*, s'estoquants, se frappants, *à coups d Estoc*, de Iaveline, de Pertuisane, *& de Poignard: en se chamaillants*, se ruants des estramaçons, se frappants de taille, *avec des Espeés, des Cimeterres*, (*des Sables & des Dagues.* 714. *Il se fait une sanglante boucherie*, tuerie, *& on tombe pesle mesle de costé & d'autre avec des cris & mugissements*, hurlements, *horribles.* 715. *Pendant la meslée*, le conflict, *ceux qui sont mis à part pour supplement & renfort, sortans à l'improviste*, inopinément, *d'embusche, assaillent à dos, mettent l'armée en route & en fuite, poursuivent & tuent, si on ne sonne la retraite* 716. *Les autres atteints*, saisis, *de frayeur partie se rendent à l'ennemi ou sont pris*, son faits prisonniers, *partie s'enfuyent & s'en vont à la debandade.* 717. *La Cité rebelle & la Forte-*

clade

clade affecti & profligati receperunt, obsidetur, undique circumvallatur, machinis bellicis oppugnatur. (718. Obsessi, si erumpant, repelluntur, & impetu majore debellantur.) 719. Expugnatâ ante ultroneam deditionem (urbs) diripitur: aliquando & abolетur, ad internecionem exciditur, desolatur, & evertitur. 720. Munimenta, si quæ anteà fuerunt occupata, recuperantur. 721. Victores spoliis & manubiis onusti, trophæis erectis, ovantes & pæana canentes, cum triumpho redeunt. 722. Vbi strenui, ob heroica facinora, insignibus condecorati nobilitantur, Proditores turbarumque autores, Transfugæ item, & desertores ple-

oder Burg/ dahin sich die/ welche eine Niederlage erleiden / vnd in die Flucht sind geschlagen worden/ begeben/ wird belägert/ von allen Ecken vmbschantzet/ vnd mit Sturmzeug bestürmet. 718. Die belägerten / so sie außfallen/ werden zurück getrieben / vnnd mit grösserm Anlauff (Ernst) bekrieget. 719. Wenn sie mit sturm/ ehe sie sich gutwillig aufgegeben/ erobert wird / wird sie geplündert/ bißweilen auch geschleiffet/ vnd zum eussersten Vntergang verheeret/ verwüstet and vmbgekehret. 720. Die Festungen/ so etwa zuvor eingenommen worden/ werden wiederumb gewonnen. 721. Die Vberwinder (Siegsleute) mit dem geplünderten Gut vnd der Beute beladen/ nach dem sie Siegeszeichen auffgerichtet/ ziehen jauchzende / vnd ein Siegeslied singende / mit Triumphs Gepräng zu rück. 722. Da die dapferen (wegen der heldenmäßigen Thaten / mit Stamwapen verehret/ vnd geadelt werden: die Verräther / vnd Rädelsführer/ ingleichen die Vberläuffer vnd Abtrünnigen werden gestraffet/

resse ou le chasteau, ou ceux qui ont receu un eschec qui ont esté battus) & ont esté deconfis, se retirent, est assiegée & blocquée de tous costés & battue à coups de canon. 718. *Si les assiegés font des sorties, ils sont repoussés & assaillis,* vaincus, surmontés, *avec plus grande impetuosité,* avec plus grand effort. 719. *La ville qui est emportée d'assaut devant que se rendre volontairement, est mise à sac,* est donnée au pillage, *par fois aussi rasée, mise à feu & à sang,* passée totalement au fil de l'espée, *depopulée & renversée.* 720. *S'il y a quelques forts qui ayent esté pris,* occupés, saisis, *auparavant, on les recouvre alors.* 721. *Les victorieux,* les vainqueurs, *chargés des despoüilles & du butin, ayants dressé des trophées, s'en reviennent triomphants avec cris & chansons d'esjouissance & de victoire.* 722. *Et là ceux qui se sont portés vaillamment,* les valeureux, *sont annoblis & honorés d'armoiries, (d'armes) les Traistres, les autheurs des troubles & seditions, ceux qui se sont voulu rendre du parti des ennemis, & s'en aller sans congé du Capitaine sont punis,* chastiés, *le*

die

die Verwundten geheilet / die Gefangenen gelöset (ranzioniret) oder außgewechselt. 723. Letzlich / wenn der Sold (so viel ein jeder verdienet) außgezahlet worden / wird der Soldat enturlaubet (abgedancket) vnd wehrloß gemachet / die wolverdienten werden befreyet / denen / die für das Vaterland blieben (vmbkommen sind) wird Ehre / vnd Ruhm erzeiget.

LXVIII. Von der Schuel / vnd Vnterweisung.

724. Weil die Gelehrten zu allen Dingen tüchtig zu seyn; die Leyen aber im widrigen Theil der menschlichen gesellschafft wenig zu Nutzen befunden werden / so hat man der Schulen / da die vnerfahrnen vnterrichtet werden / von nöthen. 725. Aber diese sind nicht / wie die Thoren meinen (wähnen) marterhäusser / sondern Lustspiel: so nur der Lehrgirige Schüler einen verschlagenen / vnd verständigen Lehrmeister erlanget. 726. Denn so jener frey-

ctuntur, saucii sanantur, captivi redimuntur, aut permutatione liberantur. 723. Ad extremum stipendiis (quantum quisque meruit,) exsolutis, miles exautoratur, atque exarmatur, emeriti rude donantur, qui pro patriâ occubuêre, adoreâ afficiũtur

LXVIII. *De Schola & Institutione.*

724. Quoniam literati ad omnia habiles esse, idiotæ vice versâ parùm societati humanæ conferre deprehenduntur, Scholis, ubi rudes erudiantur, opus est. 725. At hæ non sunt, ut fatui opinantur, carnificinæ, sed ludus: dummodò discipulus docilis, callidum cordatumq; nanciscatur Præceptorem. 726. Ille enim si

blessés sont gueris, pensés, *les prisonniers rachептés ou delivrés par contreschange.* 723. *A la parfin apres avoir payé à chacun ses gages*, sa solde, *selon le temps qu'il a servi, on congedie l'armée*, on casse les soldats, la soldatesque, *& on pose les armes*, on desarme, *les vieux soldats & qui ont rendu bon devoir reçoivent leur congé & sont exemtés du devoir de la guerre, & ceux qui sont morts pour la patrie, sont chargés de gloire & de louange.*

LXVIII. De l'escole & de l'Instruction, *de l'enseignement.*

724. *D'autant qu'on apperçoit*, recognoist, trouve, *que les gens de lettre sont habiles à toutes choses, & au reciproque que les idiots*, les gens simples, non lettrés, *servent de peu à la societé humaine, on a besoin d'Escoles pour enseigner les ignorants*, ceux qui sont neufs & ne sçavent rien. 725. *Et ces Escoles ne sont pas, comme les fols*, les sots, les fats *estiment des bourreleries, mais des jeux & passetemps*, des esbats, *pourveu seulement qu'un disciple docile rencontre un habile*, sçavant, *& sage Precepteur*, Maistre. 726. *Car s'il apprend de son bon gré*,

discit

discit spontè, percontatur (*quærit*) avidè, & auscultat attentè; hic si docet lubenter, informat providè, & inculcat assiduè, uterque habet eximium delectamentum. 727. (Quod & Rectores & Ludimagistrorum adjutores Pædagogi, attendant, ob salaria.) 728. Adjungenda tamen est institutioni disciplina, (id est, censura & ferula) ne vel dissolutio, vel desidia surrepat. 729. Qui monita non moratur, vapulet. 730. Cathedra docentis est, subsellia discentium. 731. Calamo (cujus crena scalpello temperatur) scribimus in chartâ, vel membranâ: Stylo (*Graphio*) in pugillaribus

willig lernet / mit Begierde forschet/ (fraget) vnd andächtig auffmercket: vnd dieser gerne lehret / vorsichtig vnterrichtet / vnd stetiglich einplüwet/so haben beyde eine außbündige ergetzlichkeit. 727. Welches auch die Rectoren/vnd die Kinderlehrer/als der Schulmeister gehülffen / in acht haben sollen/ der Bestallung wegen. 728. Doch muß man zu der Vnterweisung auch die Zucht hinzu thun/das ist/ scharffe Auffsicht (auffacht) vnd die Ruthe/ damit nicht entweder die Vnerbarkeit (Vnbändigkeit) oder Trägheit einschleiche. 729. Der die Vermahnungen nicht achtet/ muß geschlagen werden. 730. Der erhabene Lehrstuel ist des / der da lehret / die vntern Bäncke derer/ die da lernen. 731. Mit der Feder/ (dessen schlitz / die Kerbe / der Spalt) mit dem Federmesserlein zugerichtet wird) schreiben wir auff Papier/ oder Pergament: mit dem Griffel in die Schrei-

sans contrainte, volontairement, *il s'enquiert avec affection* ardemment, avidement, *& escoute attentivement*, auec attention, *& si le Maistre l'enseigne volontiers*, prend plaisir à l'enseigner, *& le dresse*, le façonne, *soigneusement*, diligemment, *& luy inculque*, repete, redit, *assiduellement, l'un & l autre ont un singulier*, grand, *plaisir & contentement.* 727. *A quoy & les Recteurs*, les gouverneurs, *& les Pedagogues, qui sont aides des maistres d'escole doivent prendre garde, à cause de leurs salaires*, de leurs gages. 728. *Toutesfois à l'instruction faut adjouster la discipline, c'est à dire, la censure*, la reprehension, *& la ferule*, le fouët, les verges, *de peur que ou la desbauche*, la dissolution, *ou la paresse ne s'y fourre*, ne s'y glisse. 729. *Que celuy qui ne tient conte des remonstrances*, qui mesprise, qui ne se soucie des advertissements, *soit battu.* 730. *La Chaire est pour celuy qui enseigne, & les bancs pour ceux qui apprennent.* 731. *Nous escrivons sur du papier, ou sur du parchemin avec une plume, de laquelle on accommode*, on accoustre, on prepare, on addoucit, *la taille*, la fente ou la pointe, *avec un canivet, mais nous escrivons avec une tou-*

betäfelein/

betäfelein/damit es könne außgeleschet werden. 732. Was der Lehrmeister vorsaget/das schreibe du auff / er aber wird die Fähler (die Irrthümer) zeigen und bessern / (endern) so etwas unrecht gesetzet ist/daß du entlernest/was er dich ablehren wil. 733. Was du ins Gedächtnis fassen wilst/ das uberließ offtmals nicht geschwinde ubelhin/und für die lange weile; sondern gib acht auff die Sachen/ so wirds hafften. 734. Die Widerholung ist heimlich / die Auffsagung laute / die Verhörung täglich oder ausserhalb der Ordnung. 735. So du glücklich zunehmen wirst/so erzehl es alsbald (auff unverwantem Fuß) einem andern/was du newlich (jüngst) begriffen hast. 736. Denn es geziemet dir dem wegweiser fleissig nachzufolgen / und den Mitschülern nachzueiffern/ (eifferlich nach zu thun) 37 Aus den gemeinen Stadtschulen werden wir (gleichsam staffelweise)

(*codicillis,*) ut expungi possit. 732. Quod formator dictat,tu calamo excipe: ille verò mendas commonstrans emendabit,si quid vitiosè positum; ut quod docet, dediscas. 733. Memoriæ quod mandare vis, relege frequenter, non cursim, obiter & perfunctoriè, sed rebus intentus, inhærebit. 734. Repetitio tacita est, recitatio clara: examen quotidianum vel extraordinarium. 735. Si feliciter proficere vis, quicquid modò comprehendisti, statim alteri enarra. 736. Decet enim te præmonstrantem studiosè imitari, condiscipulos certatim æmulari. 737. E trivialibus Scholis (grada-

che sur des tablettes, afin qu'on le puisse effacer. 732. *Reçoy avec la plume ce que ton maistre qui t'instruit, te dicte, & s'il y a quelque chose qui soit mal mise, il te la corrigera en te monstrant tes fautes,* là où tu as failli, *afin que tu desapprennes ce qu'il veut que tu desapprennes,* afin que tu desapprennes ce que tu as mal appris, quand il t'enseigne le contraire. 733. *Relis souvent,* plusieurs fois, frequemment, *ce que tu veux imprimer en ta memoire,* ce que tu veux apprendre par cœur, *& non pas en courant, ou en passant, & par maniere d'acquit, mais estant attentif aux choses, & par ce moyen tu le retiendras,* il demeurera engravé en ta memoire, tu t'en souviendras. 734. *La repetition se fait à voix basse, & la recitation,* le recit, *à voix haute,* à claire voix: *l'examen est ou ordinaire & à tous les jours, ou extraordinaire.* 735. *Si tu veux profiter heureusement, recite,* raconte, *vistement à un autre ce que tu viens de comprendre.* 736. *Car ce t'est une chose bien seante d'imiter soigneusement,* diligemment, *celuy qui te monstre, & de tascher & travailler à l'envy,* à qui mieux mieux, *a faire aussi bien que tes compagnons.* 737. *Des Escoles vulgaires & trivia-*

tum)

tim) promovemur ad Gymnasium, inde in Academias; quæ Baccalaureos, Magistros, Licentiatos, & Doctores creant.

zu den Land (Fürsten) Schulen befördert / von dannen auff die hohen Schulen (Vniversiteten) welche Baccalarien / Magister / Licentiaten / vnnd Doctor machen.

LXIX. *De Museo.*

738. Idoneus Musis locus solitarius est, à turbâ remotus, ubi studiosus Bibliothecam, Pulpitum, Atramentarium (cum calamario, cultelloque scriptorio) habebit. 739. Libellos mundè tractet, quos non plurimos habebit; sed selectos. 740. Quorsum enim numerosa & in tot tomos divisa volumina, quorum indices vel catalogum vix perlegit possessor? 741. Lituris ne maculet: asteriscis ad marginem notatis, reminiscentiam nemo sublevare

LXIX. Von der Studierstuben.

738. Ein einsamer Ort ist zum studieren bequem / der von Getümmel abgelegen ist / da ein Student seine Liberey / Pult / Tintenfaß / (mit dem Federzeug / vnd Federmesser) haben sol. 739. Die Büchlein sol er sauber halten / vnd derselbigen nicht gar zu viel / sondern nur außerlesene haben. 740. Denn wozu dienen die in grosser Anzahl vorhandene / vnd in so viel Theile abgetheilete Bücher / derer Register vnnd Verzeichnis der Besitzer kaum vberlesen hat? 741. Die sol er nicht mit vnterstreichen beschmutzen / daß ers aber sich desto besser zu erinnern mit Sternlein am Rande zeichne / mag niemand verbieten:

les on est promeu, avancé, monté, *par degrés aux colleges, & de là aux Academies, qui créent des Bacheliers, des Maistres aux Arts, des Licentiés & des Docteurs.*

LXIX. D'un Estude.

738. *Vn lieu solitaire & esloigné du bruit*, du trouble, de toute noise, *est propre aux Estudes & là celuy qui estudie*, un estudiant, *aura sa Bibliotheque, son Poulpitre, son Cornet d'escritoire avec le calamar & le canif.* 7,9. *Il doit manier ses livres nettement, & n'en doit pas avoir beaucoup, mais tous bien choisis & triés.* 740. *Car à quoy sert un si grand nombre de volumes & divisés en tant de tomes, dont celuy à qui ils sont*, le maistre, le possesseur, *à grand' peine peut lire les tables*, les indices, les registres, *ou mesme le catalogue?* 741. *Il ne faut point tacher*, fallir, souiller, *ses livres par des rayes*, lignes, traces, tirées sur le papier, rayeures, effaceures, *mais personne ne t'empesche de soulager ta memoire*, ta ressouvenance, *par de petits traicts ou estoiles mar-*

ja vielmehr ist es rathsam. 742. So dir was einfält / laß es nicht verschwinden / (vorüber rauschen) zeichne es stracks auff / nicht auff verwerffliche Scartecken / sondern auff ein Löschtaffel (Eselshaut) vnd von dar ins Tagebuch oder Quodlibet / daß du vmb dich / vnd zur hand haben sollest. 743. So du beym Liecht studieren wilst / ist eine Wachskertze nützlicher / denn ein Vnschlitliecht: welches anzuzünden (anzustecken /) ein Fewerzeug mit den Zunder dar seyn sol. 744. Die Kihn Fackeln rauchen vnd räuchern. 745. Der Leuchter sol hängig seyn / der Lichtschirm grün / die Liechtputze bey der Hand / mit welcher Schneutze (Butze) ab / auff daß nicht der Dacht vertunckele: aber jene lege beyseits / damit nicht etwas schmutzig werde. 746. Wilstu außgehen / so trage das Liecht nicht ohne Laternen: denn den Fackeln (Pechfackeln) ist nicht zu trawen.

vetat: quin consultum est. 742. Si quid incidit, evanescere non patieris, annotabis protinus: non in rejectaneas schedas, sed in palimpsestum, indeque in diarium vel adversaria, quæ penes te, aut in promtu habe. 743. Lucubranti ad lychnum, cereus præ sebaceâ candelâ conducit, cui accendendo igniarium cum fomite adsit. 744. Tædæ fumant & fumigant. 745. Candelabrum sit pensile, umbraculum viride, Emunctorium præstò, quo emunge, ne ellychnium obumbret; sed illud, ne quid sordidetur, sepone. 746. Proditurus lucernam absque laternâ ne feras: facibus (*faculis*) non fidendum.

quées en marge, voire c'est une chose bien advisée. 742. *Si tu rencontres quelque chose, ne la laisse pas passer,* escouler, esvanouir: *mais remarque la promtement, non pas en des Chartes volantes,* en des paperasses, *mais sur une ardoise ou une peau d'asne, & de là en ton journal, ou en tes brouillards*, bordereaux, minutes, *que tu dois tousiours avoir riere toy, ou en main.* 743. *Si tu veilles*, travailles, besoignes, estudies, *de nuict à la lampe, un cierge*, une chandelle de cire, *est plus propre qu'une chandele de suif; pour l'allumer, il faut avoir un fusil prest avec son amorce*, des drapeaux du boulet. 744. *Les torches*, & flambeaux, *fument & parfument*, enfument. 745. *Le Chandelier doit estre pendant & la conserve*, l'ombelle, *qu'on met au devant de la chandelle, verde, les Mouchettes doivent estre toutes prestes, de peur que le lumignon*, la meche, *ne rende trop obscur: mais il les faut mettre*, tenir, *à quartier, de peur qu'elles ne salissent rien.* 746. *Si tu veux sortir, ne porte point de lumiere sans lanterne, il ne se faut pas fier à des fallots.*

LXX. *De Grammatica.*

747. Grammaticus literas Orthographicè, (majusculis sola periodorum capita, & emphatica) pingit, syllabas copulat, dictiones (*vocabula*) declinat & conjugat, phrases syntacticè construit, sermonemque legitimè pronunciat. 748. Ancillantur huic librarii, & Typographus, qui è loculamentis typos depromens coagmentat, prælo subjicit, libros excudit, & Bibliopego (*compactori*) compingendos tradit, quos Bibliopola venumdat.

LXXI. *De Dialectica.*

749. Dialecticus (*Logicus*) ratiocinans, quid de quo dici possit, & quare, pervestigat, ambigua distinguit,

LXX. Von der Spraach-kunst.

747. Der Spraachkünstler mahlet die Buchstaben nach rechter art zu schreiben (mit den grossen allein die Anfänge der reden/ vnd was wichtig ist) die Sylben hefftet er zusammen/ die Wörter verändert er nach ihren Endungen/ vnd Lenckungen/ die Arten zu reden füget er nach der Wortordnung/ vnd spricht die Spraache gebührlich aus. 748. Demselben gehen zu dienst die Schreiber (so die Bücher vorzeiten abgeschrieben haben) vnd der Buchdrucker/ welcher aus den Kästlein die Druckbuchstabē hervor zeucht/ vnd zusammen setzet/ vnter die Presse thut/ Bücher drucket/ vnd sie dem Buchbinder einzubinden liefert/ welche der Buchführer/ (Buchhändler) zu verkauffen hat.

LXXI. Von der Vnterredekunst.

749. Ein Vnterredkünstler (Disputirkünstler) in dem er eines aus dem andern vernünftlich schleusset/ erforschet er/ was vnd

LXX. De la Grammaire.

747. *Vn Grammairien peint*, forme, *ses lettres avec bonne orthographie: Il n'escrit en lettres capitales & majuscules que les seuls commencemens des periodes, & les choses remarquables,* insignes, où il y a quelque force, *il espelle les syllabes, il decline & conjugue les mots, il construit les façons de parler*, les phrases, *selon qu'elles doivent estre construites,* selon leur syntaxe, *& prononce le langage comme il appartient.* 748. *Les escrivains sont à son service*, luy servent, *comme aussi l'Imprimeur qui tirant ses lettres de leurs caissettes, les assemble & compose, les met sous la presse, imprime des livres & les baille à relier au relieur & au marchand libraire qui les vend.*

LXXI. De la Dialectique.

749. *Le Dialecticien,* le Logicien, *raisonnant, recerche diligemment que c'est qu'on peut dire d'une chose, & pourquoy on la dit, il distingue*

warumb es von einem Dinge mag gesaget werden / er unterscheidet/was zweiffelhafftige Bedeutung hat/er erkläret/was dunckel/vnd vnvernemlich ist / er hält das gleiche gegen dem vngleichen/vnd erwiget eines jedwedern Außspruchs gewißheit. 750. In dem er von allen vorgelegten fragen vernünfftig redet(discurriret) disputiret er von den zweiffelhafftigen Fragen auff beyde Theil/ (fur das ja/vnd für das nein) er fasset die Beweißgründe in die Folgerungsformen spitzfündiglich/ vnd setzet alles in richtige Lehrordnung.

obscura declarat, similia dissimilibus confert, effati cujusvis certitudinem examinat. 750. De quocunque themate differens, de quæstionibus dubiis pro & contra disputat, argumenta syllogismis argutè innectit, methodo appositâ omnia digerit.

LXXII. Von der Kunst zierlich zu reden / vnd der Poeterey.

751. Der Redekünstler suchet allerley Red-Arten zusammen/ vbet sich im reden / vnd schreiben zur Beredsamkeit / verkehret die Wörter nach den künstlichen Wortwechselformen/ (in dem er sie von der eigentlichen Bedeutung auff einen andern Verstand bringet/) er zieret die Reden durch die Figuren (in dem er die Wörter widerholet/ vnd zum wollauten künstlich versetzet/(vnd letzlich schmücket er die Außrede

LXXII. *De Rhetorica, & Poësi.*

751. Rhetor formulas dicendi conquirit ad eloquentiam, stylum exercet, verba Tropis (à nativo significatu ad alium sensum transferendo) Sententiasque Figuris (*Schematis*) (verba geminando & ad Euphoniā artificiosè transponendo) actionem de-

les choses ambiguës & douteuses, il declare les obscures, il confere les choses semblables à celles qui sont dissemblables, qui ne sont pas semblables, *il examine la certaineté de chasque enunciation.* 750. *Cependant qu'il discourt de quelque argument*, question, *que ce soit, il dispute pour & contre des demandes*, questions, *douteuses, il lie ingenieusement*, subtilement, *ses arguments par syllogismes, il dispose*, & digere, *toutes choses par une bonne & convenable methode.*

LXXII. De la Rhetorique & de la Poësie.

751. *Le Rhetoricien recerche des façons de parler pour se rendre eloquent, il exerce son style, & colore ses paroles*, ses mots, *de tropes & changements figurés (les transferant de leur naturelle signification à un autre sens) & ses sentences*, periodes, *de figures (en redoublant*, reiterant, repetant, *les mots & les transposant artificiellement, afin qu'ils sonnent mieux aux oreilles) (que la prononciation en soit plus douce &*

niquo

nique gestibus, colorat. 752. Facundus Orator Exordio præmisso sese insinuat (aliquando abruptè auspicatur,) pòst causam propònit dilucidè, tùm confirmat rationibus validè, illustrat exemplis prolixè (tametsi non dilatat vel amplificat, nec digreditur abs re) objectiones refutat & refellit exactè, Epilogo perorat: quà præmeditatè, quà ex tempore. 753. Proverbia & adagia, ut & comparationes, orationem luculenter exornant, quæ si strictim rem enunciat, nervosa dicitur. 754. Sed Poëta disertus è prosâ (*solutâ*) ligatam faciens, versus & rhythmos concinnat eleganter, Car-

mit den Geberden. 752. Ein beredter Redener machet sich durch den vorgesetzten Eingang angenehm: bißweilen hebet er plotzweise / (auff einen stutz an/) darnach träget er die Sache vernehmlich vor/ denn bestätiget ers mit Gründen gewaltiglich/erweisets weitläufftig mit Exempeln/ (wiewol er nichts ohne Vrsach (bedencken) erweitert/vnd weitläufftiger vorgibt / oder außschweiffet/ die Gegenwürffe lehnet er ab / vnd wiederleget sie zur gnüge/mit dem Schluß beschleust er/so wol vorbedächtlich/ als ohn vorbedacht. 753. Die Sprüchwörter vnnd Reden furnehmer Leute/ wie auch die Gleichnisse zieren eine rede scheinbarlich/welche/ so sie ein Ding kürtzlich außspricht/wird sie eine nachdrucken de (nachdenckliche) Rede geheissen. 754. Aber der wolberedte Poet machet aus einer freyen (vngebundenen) eine verknüpffete (gebundene) Rede / machet Verse vnnd Reime außerlesen fein/singet die in Verse gebrach-

facile) *& finalement son action par ses gestes.* 752. *Vn H*arangueur, un Orateur, *qui est bien disant*, eloquent, disert, facond, *s'insinue en la bonne grace des auditeurs par l'Entrée (l'Exorde) qu'il fait*, qu'il met, *au devant de son harangue, quelquefois il commence par un commencement brusque & rompu*, coupé, *apres il propose clairement la cause, & la conferme puissamment par raisons. Il la donne à entendre &* *l'esclaircit*, il l'illustre, *par exemples fort au long, encores qu'il ne l'estende point, ni ne l'amplifie, & qu'il ne sorte point*, qu'il ne face point de digressions, *hors de propos, il repousse les objections, & les refute*, confute, *diligemment*, exactement, *& met*, fait *fin à son harangue par une conclusion*, il conclud par un epilogue, *soit qu'il l'ait premedité, soit tout sur le champ.* 753. *Les proverbes & dires communs, comme aussi les comparaisons & similitudes ornent bien fort*, grandement, *une harangue*, une oraison; *laquelle on appelle nerveuse, si elle dit les choses briefvement & en peu de paroles.* 754. *Mais le Poete disert fait de la prose & d'une pleine & coulante tissure de paroles, une tissure astreinte & liée, il compose elegamment des vers & des rimes, chante par*

 te Ge-

te Gesänge / und erdichtet Hochzeitlieder und Namenverwechselungen.

LXXIII. Von der Rechenkunst.

755. Die Mathematische Künste sind beyde nützlich / und subtil. 756. Die Rechenkunst rechnet die Zahlen zusammen / wie sie durch ein ander vortheilhafftig mögen summiret / (zusammen gesetzet) abgezogen / multipliciret / (vielfältig gemacht) unnd getheilet werden : es geschehe solches gleich mit Ziffern / oder mit Rechenpfenningen (Zahlpfenningen) auff dem rechentisch ; aber die Bawersleute uberschlagen (zehlen) mit Kreutzen / bey Dutzeten / Mandeln / und Schocken.

LXXIV. Von der Meßkunst.

757. Ein Meßkünstler beschawet gleichsam kurtzweilende / die Figuren / und misset die weite / ob

mina (*metrum*) modulatur, Epithalamia, Anagrammata, &c. fingit.

LXXIII. *De Arithmetica.*

755. Mathematicæ disciplinæ pariter sunt utiles & subtiles. 756. Arithmetica numeros computat, qui compendiosè addantur, subtrahantur, multiplicentur, dividantur per se invicem : sive id fiat Cifris, sive calculis (*abaculis*) super abacem : sed Ruricolæ per decusses, duodenas, quindenas, & sexagenas supputant.

LXXIV. *De Geometria.*

757. Geometra, quasi (*ac si*) ludibundus, figuras contemplatur, & mensurat distantias, propè an procul

mesure les chansons qu'il à faites, dresse (fait, forge) des Epithalames, des Anagrammes, &c.

LXXIII. De l'Arithmetique.

755. *Les disciplines (sciences) Mathematiques sont esgalement,* pareillement, semblablement. ensemble, *utiles,* profitables, *& subtiles.* 756. *l'Arithmetique compte,* suppute, calcule, *les nombres, comme c'est qu'on les pourra le plus briefvement*, sommairement, au plus court, *adjouster, soustraire, multiplier & diviser l'un par l'autre, soit que cela ce face par Chifres, soit avec des jettons sur une banque,* un contoir, *mais les paysants*, ceux qui demeurent aux champs, *comptent par dizaines*, par croix, *par douzaines, quinzaines & soixantaines.*

LXXIV. De la Geometrie.

757. *Vn Geometre contemple les figures, comme en se jouant (s'il se joüoit) & mesure les distances pour recognoistre si quelque chose est pro-* abst

absit (*distet*) aliquid. 758. Ad regulam lineas (puta rectas vel obliquas, non curvas aut spirales) ad normam angulos, circino verò circulum (cujus medietas centrum, circuitus (ambitus) circumferentia appellatur) ducit. 759. Conus turbinatus est, Cylindrus teres, Græcum Δ triquetrum, Cubus quadratus, Globus rotundus, externè convexus, internè concavus. 760. Circularis (figura) divinissima est, omnia complectens, nihil habet offensionis, nullam incisuram, nullum anfractum, nihil eminens, nihil lacunosum. 761. Omnis dimensio fit per triangulum

etwas nahe/ oder weit abgelegen sey. 758. Die Linien (verstehe die geraden oder die seitwerts abgehenden/ nicht die Krummen oder die gedreheten) zeucht er nach dem Linial/ die Winckel (die Ecken) nach dem Winckeleisen/ nach dem Circkel aber den kreiß (Ring) (dessen Mittel das Mittelpünctlein/ der Begriff/ oder der vmbkreiß/ der Vmbfang genennet wird.) 759. Der kegel ist oben rund zugespitzet/ die Waltze lang vnnd rund/ das Griechische Δ dreyeckicht/ der Würffel gevierdt/ die Kugel rund/ von aussemgebogen/ inwendig hohl. 760. Die kreißrunde Figur ist die vollkommenste (fast göttlich) sie begreiffet alles in sich/ sie hat keinen Anstoß/ nichts eingebogenes/ keine krüme/ nichts hervorhangend/ nichts grübicht. 761. Alle Abmessung geschiehet durch einen Dryangel.

LXXV. *De Mensuris, & Ponderibus.*

762. Mensuræ continuo-

LXXV. Von Maassen/ vnd Gewichten.

762. Das Maas der Sachen/

che, pres, *ou esloignée (ou loin.)* 758. *Il tire les lignes assavoir les droites & obliques à la reigle, mais non pas les courbes ou spirales,* faites en façon de coquille, *les angles à l'esquierre & les cercles avec le compas, dont le milieu est appellé le Centre, & le tour*, le Circuit, *la Circonference.* 759. *Vn Cone*, une quille, une figure en forme de pomme de pin, *est aigu & pointu: un Cylindre est rond & long Le Delta Grec est en triangle, un Cube est quarré, un Globe,* une boule, *rond, convexe en dehors & creux,* cave, *en dedans.* 760. *La figure ronde,* circulaire, *est la plus parfaite,* divine, *comprenant toutes les autres en soy, elle n'a aucun arrest, aucune entameure,* incision, *aucun destour, rien d'eminent,* d'elevé, *rien du creux,* aspre, raboteux, mal uni. 761. *Toute dimension se fait par triangle.*

LXXVII. Des Mesures & des Poids.

762. *Les Mesures sont des choses continues*, qui tiennent les unes

so aneinander (an einem stücke) hengen sind ein Gerstenkorn (ein Gran) ein querfinger / eine querhand/eine Spanne/ eine Elle/ein Schritt/eine Klaffter/ eine Meßruthe / ein Feldweges/eine Meile / damit messen wir alles. 763. Der fliessigen /ein Juder/ein halber Eymer / ein Eymer / ein Maaß von dreyen Kannen / ein nösel/ein halb nösel/ ein drittheil vom Nösel/ein Becher (vier Löffel.) 764. Der dürren: ein Scheffel/ein halber Scheffel/der sechste theil vom Scheffel/ der zwölffte theil vom Scheffel/ ein viertheil. 765. Die Gewichte sind : der Centner / das Pfund / das halbe Pfund/ das viertheil/ zwey Loth/ ein Loth/ein Quintlein/ein Scrupel (zwantzig Gran.) 766 Wenn etwas in der Wageschüssel gewogen wird / nimb in acht das Zünglein / daß aus dem Wagebalcken hervor gehet/ vnd in dem Waggericht sich beweget / ob es Wagerecht sey. 767. Die Schnellwage ohne Wageschüsseln / ist der Tuchmacher Hand-

rum sunt: Granum, Digitus, Palmus, Spithama, Vlna, Passus, Orgyia, Decempeda, Stadium, Milliare: his metimur omnia. 763. Liquidorum: Culeus, Vrna, Amphora, Congius, Sextarius, Hemina, Triental, Cyathus. 764. Aridorum: Medimnus, Trimodium, Modius, Semodius, Quartale 765. Pondera sunt: Centenarius, Libra (*Pondo, As*) Selibra (*semissis*) Quadrans, Vncia, Semuncia, Drachma, Scrupulum. 766. Si quid in bilance penditur (*libratur,*) examen, quod scapo exit, & per trutinam (*aginam*) sese agitat, pensita: an æquilibrium sit? 767. Statera est lanificum portatilis libra, sine lancibus, alterâ parte non

aux autres ou solides, *un Grain, un Doigt, une Paulme, un Empan, une Aulne, un Tas, une Toise, un Arpent*, une verge, une perche, *un Demi quart de lieuë, une Lieuë, sont pour mesurer toutes choses.* 763. *Les mesures des choses liquides sont le Culeus Romain, qui tenoit quatre muis, l'Vrne qui tenoit deux Conges, ou douze pintes, l'Amphore qui tenoit deux Vrnes, ou vingt & quatre pintes, le Congius, qui tenoit six sextiers Italiques, ou un sextier François, le Sextier, qui est la sixiesme partie du sextier François, un Demi sextier, un tiers de sextier, un Verre.* 764. *Des denrées seches: une Mine contenant six boisseaux, un Minot; un Boisseau, un Demi boisseau, le Quart d'un boisseau.* 765. *Les poids sont un Quintal, une Livre, une Demi livre, un Quart de livre, une Once, une Demie once, une Drachme, un Scrupule.* 766. *Si tu peses quelque chose à la balance, prend garde que la lăguette qui sort du fleau,* du traversin, *& qui se remue*, qui bouge, *dans l'anse soit bien droicte & ne panche,* ne trebuche, *ni d'un costé ni d'autre*, prend garde de tenir la balance en arrest. 767. *Vn crochet a peser*, un treseau, *est une espece de poids,* balance, *que les drapiers*, sargets, *portent avec eux.*

nisi

nisi uncinum habens, alterâ pondus: quod centro admotum plus, amotum minus, ponderat. 768. Si quid præter superpondium adjicitur, mantissa est.

wage: welche an einer seiten nur einen Haken hat/an der anderen das Gewicht: welches dem Mittelpunct hin zu gerücket / mehr/ abgezogen/ weniger wieget. 768. So etwas uber den außschlag zugeworffen wird/ ists eine zugabe.

LXXVI. *De Optica, & Pictura.*

769. Opticus radios visivos & visibilia objecta scrutatur, cur alia sint pellucida, alia opaca, alia perspicua, alia obscura discernens: & juxta id perspicilia efformans. 770. Hinc pictor ad exemplar vivi effigiem delineat, penicilloque discretis pigmentis linit. 771. Statuarius statuam cælat & sculpit, pingit & super basin collocat: si immanis est, Colossum dices.

LXXVI. Von der Sehekunst/ und Mahlerey.

769. Der Erfahrne in der Sehekunst ergründet die Gesichts stralen und die sichtbahren Gegenwürffe / warumb etliche durchsichtig / andere schattechtig/ etliche helleuchtend / andere tunckel sind/das unterscheidet er/und formiret darnach die Brillen. 770. Dahero entwürfft der Mahler das Conterfeit nach dem lebendigen muster/ und streichet es aus mit dem Pinsel von unterschiedenen Farben. 771. Der Bildschnitzer (Bildhawr) stichet aus / unnd schnitzet ein Bilde/ mahlet und stellet es auff einen Fuß / ist es uberaus groß / so soltu einen Ruland nennen.

ans baßins, n'ayant d'un costé qu'un crochet, & de l'autre son poids, son contrepoids coulis, *qui estant approché du centre,* qui est le bout de la verge de fer marquée, *pese plus; en estant esloigné, pese moins. 768. Si on adjouste quelque chose outre le contrepoids, cela est un surcroist.*

LXXVI. De l'Optique (Perspective) & de la Peinture.

769. *Celuy qui est expert en la perspective, recerche,* sonde, *la nature des rayons visuels, & des objects visibles, & distingue,* discerne, *pourquoy c'est qu'il y a des choses transparentes,* diaphanes, *& des autres qui sont opaques & ombrageuses. les unes qui sont claires,* reluisantes, *& les autres qui sont obscures, & selon cela*, suivant cela, *il forme*, fait, *des lunettes*, des besicles. 770. *De la vient qu un peintre tire sur le vif un pourtraict*, *& avec un pinceau le couche*, le colore, *de diverses couleurs. 771. Vn statuaire,* sculpteur, tailleur d'images, *taille,* grave, *& cisele une statue, il la peind & puis la pose,* la place, *sur une base,* sur un piedestal : *si elle est de grandeur demesurée, on l'appelle un Colosse*

 77. Die

772. Die Sonnenuhren weisen die Stunden mit dem Zeiger.

772. Solaria, (*Scioterica*) gnomone (horas) indicant.

LXXVII. Von der Singkunst.

LXXVII. *De Musica.*

773. Der Musicant singet liebliche Lieder und nach dem Præambel schläget er auff den Instrumenten. 774. Eine Symphony ist eine Zusammenstimmung/ vieler (Stimmen) dero vbereinstimmung ist anmutig / die verstimmung aber ist verdrießlich anzuhören (lautet vbel.) 775. Die Orgel bestehet aus Pfeiffen vnd Flöten / die Zitter / die Laute/ die Leyre/die Harffe/die Fiedel (Geige) aus Seiten. 776. Die Seiten werden bißweilen mit einem Bogen gestrichen oder Federkiel geschlagen. 777. Eine Sackpfeiffe lautet vnterschiedlich.

773. Musicus melodias canit, & post præludia, instrumenta pulsat. 774. Symphonia est plurium concentus, quorum consonantia (*harmonia*) grata est, dissonantia absurda, (*absona.*) 775. Organum tibiis & fistulis constat, Cithara, Testudo, Lyra, Sambuca, Pandura, chordis. 776. Fides plectro plectuntur. 777. Tibia utricularis discrepanter sonat.

LXXVIII. Von der Sternkunst.

LXXVIII. *De Astronomia.*

778. Der Sternseher betrachtet den Lauff der Sternen : der Sterndeuter (derselbigen) Wirckung vnd Einfluß. 779. Aus dem Calender (Almanach) ists

778. Astronomus siderum meatus considerat : Astrologus eorundem efficaciam & influxum. 779. E Fastis liquet, à Natalitiis Pa-

772. *Les Quadrants*, ou horloges au soleil, *monstrent les heures à l'aiguille*, à la touche, à la verge.

LXXVII. De la Musique.

773. *Vn Musicien chante des chansons melodieuses*, douces, harmonieuses, *& apres l'avant-jeu (l'essay) il joüe* il touche les, *des instruments.* 774. *Vn Concert est un accord de plusieurs voix, dont l'harmonie est agreable, mais le desaccord est absurde.* 775. *Des Orgues sont composées de clavier, tuyaux & soufflets, pour jouer du Cistre, du Lut, de la Lyre, de la Harpe & du Rebec, il faut pincer les cordes.* 776. *Pour jouer des Violes il faut toucher les cordes avec un archet.* 777. *Vne Cornemuse sonne diversement*, fait divers sons.

LXXVIII De l'Astronomie.

778. *Vn Astronome considere le cours des estoiles, & un Astrologue leur efficace & influence.* 779. *Il appert des Calendriers*, ou Alma-

scha

ſcha recedere, ut minimum trimeſtre, Pentecoſten à Paſchate prope bimeſtre; inde Adventum circiter ſemeſtre. 780. Illic ſunt: Ianuarius, Februarius, Martius: Iſthic Aprilis & Majus; hic Iunius, Iulius, Auguſtus, September, October, November: December poſtremus eſt. 781. Quilibet eorum in Calendario Romano ſuas Calendas, Nonas, & Idus habuit. 782. Intra triennium acceſſio fit (menſis) intercalaris, Embolimi; id eſt, decimæ tertiæ lunationis: Luſtrum (*quadriennium*) biſſextilem (*annum*) reducit.

LXXIX. *De Geographia.*

783. Geographus Regionum (etiam quas ipſe non

kündig/daß von Weinachten biß auff Oſtern auffs wenigſte drey Monat (ein viertel Jahr) von Oſtern biß auff Pfingſten bey nahe zween Monat/von dannen biß zur Adventzeit ohn gefähr ſechs Monat (ein halbes Jahr) ſeyen. 780. Dort ſind/der Jenner/der Hornung/der Mertz: daſelbſt/der April/der Mey: allhier der Brachmonat/ der Hewmonat/der Augſt/der Herbſtmonat/ der Weinmonat/ der Wintermonat: der Chriſtmonat iſt der letzte. 781. Ein jeder derſelbigen hat im Römiſchen Calender ſeine Calendas (den erſten Tag) Nonas (den fünfften/oder ſiebenden) vnd Idus, (welches wahr der achte nach den Nonis) gehabt. 782. Innerhalb dreyen Jahren kömpt ein Zuſatz des Einkömlinges/oder des Schaltmonats/das iſt/ des dreyzehenden Mondſcheins: das vierdte Jahr bringet das Schaltjahr wieder.

LXXIX. Von der Weltbeſchreibung.

783. Der Beſchreiber des Erdbodens/ beſchreibet die Gelegen-

nachs, *que la Paſque*, les Paſques, *eſt eſloignée de Noël pour le moins de trois mois,& la Pentecoſte de Paſques, pres de deux mois; de là, juſques aux Advents, ou environ, de ſix mois.* 780. *D'un coſté ſont Ianvier, Febvirer. Mars de l'autre Apvril & May: Icy Iuin, Iuillet, Aouſt, Septembre, Octobre, Novembre: Decembre eſt le dernier de tous.* 781. *Chaſqu'un de ces mois a eu au Calendrier Romain ſes Calendes*, premiers jours, *ſes Nones*, cinquieſmes ou ſeptieſmes jours, *ſes Ides*, qui eſtoit le huictieſme jours apres les Nones. 782. *Au bout de trois ans il ſe fait un adjouſtement*, une addition, *d'un mois intercalaire, qui ſe met entredeux, d'un Emboliſme, c'eſt à dire d'une treizieſme lunaiſon. La quatrieſme année ramene touſiours le biſſexte.*

LXXIX. De la Geographie.

783. *Le Geographe deſcrit la ſituation des pays, qui ſont en terre fer-*

heit

heit der Länder (auch die er nicht durchwandert hat/ (welche da sind im festen Lande / in Inseln / in Halbinseln/ welche am Meer/ welche mitten im Lande / vnd in welchem Strich sie gelegen ? vnter welcher Außtheilung des Himmels/ vnter welcher Gegend/ oder welchem Parallel? was diese oder jene für Anwohner (angräntzende Nachbarn) haben / vnd vermittelst welcher Grentzen (Frontiren) sie von jhnen abgeschieden/ vnd abgesondert werden / vnnd welche jhnen entgegen wohnen / (daß sie die Füsse gegen der andern Füsse kehren.)

peragravit) situm describit, quæ sint in Continente, Insulis, Peninsulis ? quæ maritimæ, quæ in meditullio, & quonam tractu ? sub quâ zonâ & climate vel parellelo ? quos habeant hi aut illi accolas, & quibus terminis ab illis dispescantur & disterminentur ? & qui illis antipodes, &c.

LXXX. Von der Geschicht-Beschreibung.

784. Wenn ein Geschicht erzehlet wird / ists eine History: wenn ein Gedicht/ ists ein Mehrlein. 785. Jene sol der Historienschreiber erzehlen : diese in die Jahr-geschichtbücher einzuführen / sol er für ein hochschädlich Werck halten. 786. Vnd damit es kund sey/ daß es wahr/ vnd nit verfälscht sey/ so sol er den Handel mit den Vmbständen in die Bücher verzeichnen.

LXXX. *De Historia.*

784. Quum res gesta narratur, Historia est : cùm ficta, Fabula. 785. Illas Historicus recenseat: has annalium monumentis inferre, capitale sibi ducat. 786. Et ut pateat, genuina, non suppositia esse, rem simul cum circumstantiis in commentaria regerat.

me, és isles & Peninsules, mesme, la situation, *du pays où il n'a point voyagé, quels sont les pays maritimes, & ceux qui sont esloignés,* qui sont au milieu, au cœur des terres, *& en quelles contrées, sous quelle zone & climat ou parallele ? quels voisins ils ont & les uns & les autres : & par quelles bornes & limites ils sont separés & divisés entr'eux ? & qui sont leurs antipodes: &c.*

LXXX. De l'Histoire.

784. *Quand on raconte une chose qui est arrivée,* qui a esté faite, *c'est une Histoire: mais quand elle est feinte & controuvée c'est une Fable.* 785. *Celles-la doivent estre recitées par un Historien : mais il doit tenir pour un crime capital de rapporter celles-cy dans les annales,* dans les Chroniques & monuments. 786. *Et afin qu'il apparoisse que les choses qu'il escrit sont naïfues & non supposées, qu'il escrive en ses commentaires,* registres, *l'affaire ensemble avec toutes ses circonstances.*

LXXXI. *De*

LXXXI. *De Medicina.*

787. Sanis optima medicina, Diæta est: quia securissima, & sine violentia. 788. Ne bibas vel edas, nisi siti & fame stimulatus, (quod saliva ad conspectum cibi palatum titillans innuet) valebis & vigebis. 789. Quocirca appetitui præstolare jejunus. 790. Sed & invaletudo, si te incessit, abstinentiâ & quiete curatur: quod non advertunt, qui non nisi saturi jejunant, & non nisi operatione fracti quiescunt. 791. Frictiones, fomentationes, venæ sectiones, cucurbitæ, emplastra & omnia forinsecus superimposita, non demunt tormentum, sed mitigant & leniunt. 792. Remedia purgantia, eva-

LXXXI. Von der Artzeneykunst.

787. Die beste Artzeney der Gesunden/ ist die Speise-Ordnung/dieweil sie die sicherste/ vnd ohne Gewaltsamkeit ist. 788. trinck/vnd iß nicht/du seyest denn vom Durst vnnd Hunger angetrieben(welches der Speichel/ so in Anschawung der Speise den Gaumen kützelt/anzeiget/so wirstu starck vnnd frisch bleiben. 789. Derowegen erwarte nüchtern den Lust zum Essen(des Appetits.) 790. Auch die Vngesundheit/so sie dich befallen/wird durch Fasten vnnd Ruhe gebessert: welches nicht wahrnehmen die/ so nicht fasten/ sie seyen denn satt/ vnd nicht ruhen/ sie seyen denn von der Arbeit zerschlagen. 791. Das reiben/ die Dampff-Bäder/ das Aderlassen/ die Laßköpffe/ die Pfläster/vnd alle von aussen auffgelegte Sachen benehmen die Pein/(den Schmertzen) nicht/ sondern mildern vnd lindern. 792. Die purgirende/ außführende/schweißregende/vnd

LXXX. De la Medicine.

787. *La meilleure medicine pour les sains est le regime de vivre,* la diete, *d'autant que c'est la plus seure & sans violence.* 788. *Ne boi, ni ne mange, sinon que tu sois pressé,* esguillonné, *de faim ou de soif, ce que la salive te chatouillant le palais à la veüe de la viande te donnera à cognoistre,* ce que tu cognoistras, quand la veuë de la viande te fera venir l'eau en bouche, *& ainsi tu te porteras bien & seras fort & robuste,* vigoureux. 789. *Parquoy quand tu es à jeun, atten que l'appetit te vienne.* 790. *Mais si tu es attaqué,* surpris, assailly, *de quelque maladie, elle se guerit par abstinence & repos, ce que ceux-là ne remarquent pas qui ne jeunent jamais qu'ils ne soyent saouls,* qu'ils n'ayent la panse pleine, *& qui ne se reposent jamais qu'ils ne soyent rompus de travail.* 791. *Les frictions, fomentations, saignées, ventouses, emplastres & toutes autres choses qu'on applique par dehors, n'ostent,* n'emportent, *pas la douleur,* le tourment: *mais elles l'allegent,* appaisent, *& adoucissent.* 792. *Les remedes qui purgent, qui font vuider & suer, qui*

stärcken

stärckende Artzneymittel/ es seyen Tränckleın oder Pillen/ helffen kräfftiger. 793. Der Gifft wird durch Gifft treibende Artzeneyen/ die Zaubereyen durch angehenckte derselben widerstehende Sachen/wie auch mit dem Worte/ Gott behüts/ (Gott gesegne es/es ist heut ein guter Tag/ daß ichs nicht beschreye) vertrieben. 794. Es ist auff die Aertzte ein höniſches Sticherwort : es sey ihnen allein erlaubet (stehe ihnen frey) ohne straffe zu todten. Wolte Gott/es were nicht war! 795. Von der allgemeinen Artzeney sind sie streitig/ob sie verhanden sey. 796. Ihre Hülffsgesellen sind / die Wund-artzte / und Apotheker/diese bereiten die Artzneyen/Salben/Syrupe/Knöpfflein/ Küchlein und Morsellen/ und verwahren sie in Kästlein/ Lädlein und Büchsen/ ein jedes absonderlich.

LXXXII. Von der Lehre der Sitten ins gemein.

797. Die Tugend bestehet in der mittelmaaß : das Laster (die

cuantia, sudorifera, corroborantia, efficacius medentur, sive sint potiones sive pilulæ,&c. 793. Antidotis venena, Amuletis fascina pelluntur: hæc etiam verbulo Præfiscini. 794. Salsum in Medicos scomma est, solis licere (*licitum esse*) impunè occidere : utinam non verum. 795. De universali medicamento litigant, an detur. 796. Gregales eorum sunt Chirurgi, & Pharmacopolę; hi pharmaca, unguenta, syrupos, pastillos, trochiscos, & Morsulos præparantes, in loculis & forulis, pixidibusque seorsim quæque reservant.

LXXXII. *De Ethica in Genere.*

797. Virtus in mediocritate consistit: Vitium est,

fortifient, remedient beaucoup plus efficacieusement, soit que ce soit des bruvages, des potions, *des pilules, &c.* 793. *On chasse les venins*, poisons, *par preservatifs*, antidotes, *& les charmes avec des fermaillets pendus au col, mesmes en disant seulement un petit mot, comme, Iesus. Dieu soit avec nous! &c.* Dieu nous en garde. 794. *C'est un brocard bien poignant contre les Medecins, qu'eux seuls peuvent tuer impunément*, qu'ils ont lettres de tuer: *pleust à Dieu qu'il ne fust pas vray!* 795. *Touchant*, quant à ce qui concerne, *un remede*, medecine, *universel, ils disputent entre eux s'il y en peut avoir.* 796. *Les Chirurgiens & Apoticaires sont de leur bande: ceux-ci preparans les medecines, les onguents, les syrops, les tablettes, les trochisques, & les bolus*, morceaux, *gardent*, serrent, *chasque chose à part dans des coffrets, dans des layettes, & dans des boetes.*

LXXXII. De l'Ethique en general.

797. *La vertu consiste en mediocrité: le vice est tant en l'exces, comme*

cum

cùm in exceſſu, tum in defectu: Excedere enim vel deficere, transgredi utique eſt. 798. Si quis peccat incogitantiâ, Delictum eſt; ſi voluntariè, Facinus: ſi ſtudio, Nequitia; ſi malitioſe, Scelus; ſi enormiter, Flagitium; ſi ut ægre faciat alicui, Perverſitas. 799. Et talia qui patrat (*deſignat*) perditus eſt. 800. Qui perperam agere ſuſque deque habet, pravus eſt: qui ſe à malo prohibet, probus: omnimodè impollutus, deteſtatur & abhorret omne impurum, imò exſecratur. 801. Conſuetudo vitioſa ſenſim irrepit, cui ſero obſiſtitur, poſtquam invaluit: quandoquidē radicata raro exſtirpatur.

Vntugend) iſt ſo wol im überfluß / als im Mangel: denn zu viel/vnd zu wenig thun/das iſt ja übertreten. 798. Sündiget jemand aus vnbedachtſamkeit / ſo iſts ein Fehl (verſehen;) thut ers willig/ſo iſts eine Vbelthat; thut ers mit fleiß/ſo iſts eine Schalckheit / thut ers boßhafftiger weiſe/ ſo iſts ein Laſter; iſt es vber die Schnur / ſo iſts ein Schandlaſter; (ein Buben-oder Schelmſtück) thut ers einen andern zu beleidigen / ſo iſts eine verkehrte Böſheit. 799. Vnd der ſolches thut (begehet) iſt ein verzweiffelter Boßwicht. 800. Der Böſes zu thun wenig achtet / iſt böſe/ (arg:) der ſich vom Böſen enthält/ iſt fromb: der allermaſſen vnbeflecket iſt/hat einen Abſchew/ vnd Grewel für allen Vnreinen/ ja er verflucht (vermaledeyet) es. 801. Eine Laſterhaffte Gewohnheit ſchleichet gemach (allſachte) ein; der widerſtehet man zu ſpäte/ nach dem ſie vberhand genommen (eingeriſſen) Sintemahl/ nach dem ſie eingewurtzelt iſt / ſelten außgerottet wird.

au defaut: Car d'exceder ou de defaillir, de manquer, *certes c'eſt transgreſſer.* 798. *Si quelqu'un peche inconſiderément*, ſans y prendre garde, à l'eſtourdie, *c'eſt une faute*, un delict; *ſi volontairemẽt, c'eſt un me fait; ſi de guet à pends*, tout expres, *c'eſt une meſchanceté: ſi malicieuſement, c'eſt une grande meſchanceté; ſi c'eſt outre meſure*, deſmeſurement, *c'eſt une enormité*, une atrocité; *ſi c'eſt pour mal faire*, faſcher, nuire, deſplaire, *à quelqu'un, c'eſt une mauvaiſtié*, perverſité, malignité, malice. 799. *Et celuy qui commet*, fait, perpetre, *telles choſes, eſt un perdu*, un garnement, un deſeſperé pendart. 800. *Celuy qui ne ſe ſoucie point*, a qui c'eſt tout un, *de faire mal, eſt mauvais; celuy qui ſe retire*, ſe deſtourne, s'empeſche, *du mal, eſt bon*, homme de bien. *Celuy qui eſt totalement*, en toutes façons, en toutes ſortes, *impollu*, exempt de ſouillure, *deteſte & abhorre toute choſe impure & ſouillée, voire meſme l'a en execration.* 801. *Une mauvaiſe* vitieuſe, *couſtume ſe gliſſe inſenſiblement, à laquelle on s'oppoſe*, reſiſte, *trop tard, apres qu'elle eſt receuë*, qu'elle eſt venuë en uſage, *veu qu'eſtant une fois enracinée, rarement la peut-on deſraciner*, extirper.

LXXXIII. *De*

LXXXIII. Von der Klugheit.

802. Die Stütze der Klugheit ist / jedwedes nach der Würdigkeit schätzen/auf daß nicht nichtswerthe vnd geringschätzige Dinge hochgehalten werden. 803. Ehe du etwas anfängest / ists der Mühe werth/zu bewegen/obs zur Sachen diene/oder nicht ? damit du nicht vmbsonst (vergeblich) arbeitest. 804. Deßhalben betrachte zuvor das Ende/gib Achtung auff die Mittel/ vnd mercke auff die Gelegenheit/damit nicht etwas im weg stehe/oder hindere. 805. Denn es ist eines vnweisen thörichten vnd vnvernünfftigen Menschen/ ohne Vorsatz (vnbedachtsam) fahren/eines Wahnsinnigen/ Narren vnd Hirnlosen/ vnziemliche Dinge begehren : eines Aberwitzigen vnd Rasenden/ vnmögliche Sachen angreiffen/ eines Vnerfahrnen vnd Vnbesonnenen (Vnbedachtsamen) die Gelegenheit verachten. 806. Da man vnter vielen Wahl hat/ soll

LXXXIII. *De Prudentia.*

802. Ex dignitate unumquodque æstimare, Prudentiæ statumen est, ne res nullius pensi & titivillitii magnipendantur. 803. Antequam inceptes quidpiam, operæ pretium est pensiculare, utrum è re sit, nec ne? ne frustrà (*in cassum*) labores. 804. Prospice ergo finem, provide media, & ne quid obstet aut officiat, attende occasioni. 805. Nam insipientis, stolidi & dementis est, sine intentione ferri: insani, stulti, & vecordis illicita appetere: vesani & furiosi, impossibilia suscipere; imperiti & inconsiderati, negligere opportunitatem. 806. Vbi inter plura optio datur, delibe-

LXXXIII. De la Prudence.

802 *C'est le vray appuy & soustien de la Prudence d'estimer chasque chose selon sa dignité, a n qu'on ne face pas grand cas de choses de neant, & qui ne valent pas un niquet,* un zest. 803. *Devant que de rien commencer, c'est une chose utile & profitable de bien adviser*, de peser soigneusement, *si ce que tu entreprens, est une chose qui duise*, qui soit convenable. *ou non, de peur que tu ne travailles en vain.* 8 4. *Regarde doncques à la fin, pourvoy aux moyens, & de peur que rien ne t'empesche ou ne te nuise, remarque*, observe, sois attentif à *l'occasion.* 805. *Car c'est à faire à un homme mal sage, sot,* niais, *& maladvisé, de n'estre porté d'aucune intention; à un insensé, un fol, & qui est troublé, d'appeter,* de desirer, *choses illicites,* qui ne sont pas loisibles; *à un enragé & furieux d'entreprendre choses impossibles; à un lourdaut,* à un ignorant, & qui n'a point d'experience, *& inconsideré de mespriser,* ne tenir conte de *l'opportunité.* 806. *Quand tu as le choix entre*

randum

randum diu, quod ſtatuendum ſemel: ſupervacaneis verò ſuperſedendum. 807. Et quidquid inſtituis, conſulta exquiſitè, itane, an ita ſatius ſit? poſt exſequere celeriter, ſed cautè. 808. Circumſpectus, etſi de eventu confidat, eumque prævideat, circumſpectat tamen, ne ſeſe precipitet. 809. Quia uſu venit, ut tardus velocem antevertat. pedetentim igitur. 810. Quod abſcondi debet, non palam venditat, abſtrudit, non obtrudit. 811. Quod ei non certò conſtat, affirmare (*aſſerere*) aut negare cavet, nedum ut aſſeveret, aut inficietur. 812. Nam ut credulitas, ita diffidentia noxia eſt: verum lon-

man lange berathſchlagen / was einmal zubeſchlieſſen iſt: das Vnnötige ſol man bleiben laſſen. 807. Alles / was du vornimbſt / das berathe auffs fleiſſigſte / ob es ſo / oder ſo beſſer ſey? Darnach vollziehe es ſchleunig doch behutſamlich (vorſichtiglich.) 808. Ein Bedachtſamer / ob er wol einen guten außgang hoffet / vnd denſelben zuvor ſihet / dennoch ſihet er noch vmb ſich / damit er nicht verſtoſſe (ſich nicht vbereile.) 809. Denn es trägt ſich zu / daß der Langſame den Schnellen zuvor kömmet: Derohalben (handele er) gemachſam (Fuß vor Fuß.) 810. Welches verborgen ſeyn ſol / das gibt er nit offentlich hervor / verſteckets vnd dringets nicht auff. 811. Was jhm nicht gewiß bewuſt iſt / da hütet er ſich es zu bejahen / oder zu verneinen / ich geſchweige / daß ers ſolt vor gewiß außſagen / oder verleugnen. 812. Denn wie die Leichtgläubigkeit / alſo iſt auch das Mißtrawen ſchädlich / aber bey weitem mehr

plusieurs choses, il faut deliberer long temps de ce qu'il faut arrester une fois, mais il faut cesser & se deporter des choses superflues & non necessaires. 807. *Et quoy que tu entreprennes*, à quoy que tu mettes la main, *pren soigneusement conseil s'il le vaut mieux faire de ceste façon, ou de ceste là. En apres exequute promtement*, soudainement, vistement: *mais prudemment*, finement. 808. *Vn homme circonspect*, bien advisé, *quoy qu'il soit asseuré de l'evenement, & qu'il prevoye, regarde toutesfois de costé & d'autre*, advise à ce qu'il a à faire, *de peur qu'il ne se precipite.* 809. *Car il arrive fort souvent*, presque à l'ordinaire, *que le tardif devance celuy qui est promt & soudain*, viste, leger: *Il marche donc pied à pied.* 810. *Il ne monstre pas publiquement devant tous ce qu'il faut cacher, il le cache*, musse, *& ne le met pas en avant.* 811. *Il se tarde bien d'asseurer (d'affermer) ou de nier ce dont il ne luy conste pas certainement, tant s'en faut qu'il le vueille maintenir*, soustenir, opiniastrer, asseverer, *ou nier opiniastrement.* 812. *Car comme la trop grande credulité est nuisible, aussi est la defiance, mais*

 die

die Halßstarrigkeit. 813. Ahnet ihm etwas wiederwertiges/ so erachtet ers besser vorzukommen/ als ihm vorkommen zu lassen. (814. Denn es ist eine unzeitige Weißheit / nach der That klug seyn.) 815. Und in dem ein jeder seinen Geschäfften fleissig oblieget/versaumet er sich keines weges nicht. 816. Ein verschmitzter dencket alles gar zu listiglich aus/ der argwöhnisch ist betrieglich. 817. Ein alter Schalck teuschet die unvorsichtigen/daß sie erkiesen/was verwerfflich ist/und hergegen.

gè magis pertinacia. 813. Præsagiens quidpiam adversi, prævenire censet melius,quam præveniri. (814. Præpostera enim sapientia est, post factum sapere.) 815. Et dum quisque suarum rerum satagit, ille sibi nequaquam deest. 816.Vafer versutè nimis versat omnia, suspicax est dolosus 817. Veterator astu imponit incautis, ut reprobanda præoptent, & vice versâ.

LXXXIV. Von der Mässigkeit.

818. Unsere verkehrte Unart ist nach vielen begierig: aber ein Mässiger mässiget die Begierden (die Lüste.) 819. Die Nüchternheit ist eine Enthaltung von uberflüssiger Nahrung. 820. Ein verleckerter Näscher lecket hie/

LXXXIV. *De Temperantia.*

818. Depravatio nostra permulta concupiscit: sed temperans cupiditates moderatur. 819. Sobrietas, est continentia à superflua alimoniâ. 820.Gulosus Catillo ligurit & pissando sorbet;

beaucoup plus l'opiniastreté, l'obstination. 813. *Quand le cœur luy dit*, quand il presage, *qu'il arrivera quelque inconvenient*, malheur, adversité, *il estime qu'il vaut mieux prevenir que d'estre prevenu.* 814. (*Car c'est une Sapience*, sagesse, *prepostere & à rebours d'estre sage apres que la chose est faite*) 815. *Et cependant que chasqu'un se mesle*, pense à, *de ses affaires, il ne se defaut point*, en aucune façon, *à soy mesmes.* 816. *Un homme fin & madre manie*, traitte, *toutes choses trop finement*, cautement. *Un trompeur est soupçonneux.* 817. *Un vieux ruse*, un fin rusé, un vieux renard, un cauteleux, *trompe*, attrape, abuse, affronte, *ceux qui ne se donnent pas garde afin qu'ils preferent*, qu'ils choisissent, *les choses qui sont à rejetter*, le pire, *& au contraire*, & au reciproque.

LXXXIV. De l'Attrempance, *ou Temperance.*

818. *Nostre nature corrompue convoite beaucoup de*, force, *choses*, *mais l'homme attrempé*, temperant, *modere ses convoitises.* 819. *La Sobrieté est une abstinence*, continence, *de nourriture superflue*, de trop de nourriture. 820. *Un Friand leche-plat va lechardant*, le chant

Hellu-

Helluo vorando & potando sese ingurgitat; Lurco comessando sua decoquit: omnes mera abdominis mancipia. 821. Compotatores meracius hauriunt, cum quisque vel dat Symbolum, vel solvit. 822. Veteres temperabant merum (aqua) & victitabant simplicissime: nunc quot gulæ illecebrę, tot pernicies. 823. Ebrius enim noxam (*pœnă*) habet crapulam, Ebriosus tremorem & podagram: & Abstemii mente valent, temulenti amentia. 824. Inebriati brutè bacchantur, titubant, screant, spuunt, (sputant,) vomunt, pedunt (cum reverentia) & cacant.

vnd da / vnd schlorfft mit kosten: Ein Schlemmer vberfüllet sich mit fressen vnnd sauffen: Ein Prasser (Schlampamper) verzehret das seinige mit Banquetiren/ die alle sind lauter Bauch- (oder Wanst-) Diener. 821. Die Zechbrüder sauffen den besten Wein / wenn ein jeder seinen Theil (die Oerte Zechpfenning) zusammen träget / oder zahlet. 822. Die Alten haben den Wein mit Wasser gemenget / vnd haben sehr schlecht gelebet: jetzo/ so viel der Lockspeisen des Schlundes sind/ so viel sind Verderbnissen 823. Denn der Trunckene hat zum Schaden/ (zur Straff) das Hauptwehe / ein Trunckenbold das Zittern vnd Zipperlein: die keinen Wein trincken / sind verständig/ die Weinsüchtigen ohne Sinn. 824. Die Bezechten schwärmen viehischer weise / torckeln/ (täumeln/) reuspern sich/ speyen/ fartzen/ (mit Vrlaub) vnd scheissen.

friandant, *çà & là, & avale en goustant petit à petit*, en beuvant: *un Goulu se creve de manger*, devorer, *& de boire: un Gourmand despend tous ses biens a banqueter*, à gourmander & yvrongner, *tous vrau & purs esclaves de leur ventre.* 821. *Les Beuveurs*, les bons compagnons, les compagnons de beuvete, les bons biberons *, avalent le meilleur*, le plus pur, *lors que chasqu'un ou donne son escot ou paye:* 822. *Les Anciens trempoyent leur vin avec de l'eau,) & vivoyent tres simplement*, menoyent une vie tres-simple: *maintenant autant qu'il y a d'allechements de gueule, autant y a il de ruines & de destructions.* 823. *Car celuy qui est yvre a pour punition*, pour dommage, *mal de teste & indigestion: un Yvrongne, un tremblement de membres & la podagre:* la goute aux pieds. *Et ceux qui ne boivent point de vin sont sages & en leur bon sens; mais ceux qui boivent trop sont hors du sens.* 824. *Ceux qui se sont enyvrés sont des fols & enragés comme bestes brutes, chancellent, crachent, bavent, vomissent*, escorchent le renard, *petent, en parlant par reverence, voire mesmes chient*, caquent.

772. Die Sonnenuhren weisen die Stunden mit dem Zeiger.

772. Solaria, (*Scioterica*) gnomone (horas) indicant.

LXXVII. Von der Singkunst.

LXXVII. *De Musica.*

773. Der Musicant singet liebliche Lieder vnd nach dem Præambel schläget er auff den Instrumenten. 774. Eine Symphony ist eine Zusammenstimmung / vieler (Stimmen) dero vbereinstimmung ist anmutig / die verstimmung aber ist verdrießlich anzuhören (lautet vbel.) 775. Die Orgel bestehet aus Pfeiffen vnd Flöten / die Zitter / die Laute / die Leyre / die Harffe / die Fiedel (Geige) aus Seiten. 776. Die Seiten werden bißweilen mit einem Bogen gestrichen oder Federkiel geschlagen. 777. Eine Sackpfeiffe lautet vnterschiedlich.

773. Musicus melodias canit, & post præludia, instrumenta pulsat. 774. Symphonia est plurium concentus, quorum consonantia (*harmonia*) grata est, dissonantia absurda, (*absona.*) 775. Organum tibiis & fistulis constat, Cithara, Testudo, Lyra, Sambuca, Pandura, chordis. 776. Fides plectro plectuntur. 777. Tibia utricularis discrepanter sonat.

LXXVIII. Von der Sternkunst.

LXXVIII. *De Astronomia.*

778. Der Sternseher betrachtet den Lauff der Sternen: der Sterndeuter (derselbigen) Wirckung vnd Einfluß. 779. Aus dem Calender (Almanach) ists

778. Astronomus siderum meatus considerat: Astrologus eorundem efficaciam & influxum. 779. E Fastis liquet, à Natalitiis Pa-

772. *Les Quadrants*, ou horloges au soleil, *monstrent les heures à l'aiguille*, à la touche, à la verge.

LXXVII. De la Musique.

773. *Vn Musicien chante des chansons melodieuses*, douces, harmonieuses, *& apres l'avant-jeu (l'essay) il joué*, il touche les, *des instruments.* 774. *Vn Concert est un accord de plusieurs voix, dont l'harmonie est agreable, mais le desaccord est absurde.* 775. *Des Orgues sont composées de clavier, tuyaux & soufflets, pour jouer du Cistre, du Lut, de la Lyre, de la Harpe & du Rebec, il faut pincer les cordes.* 776. *Pour jouer des Violes il faut toucher les cordes avec un archet.* 777. *Vne Cornemuse sonne diversement*, fait divers sons.

LXXVIII De l'Astronomie.

778. *Vn Astronome considere le cours des estoiles, & un Astrologue leur efficace & influence.* 779. *Il appert des Calendriers*, ou Alma-

scha

ſcha recedere, ut minimum trimeſtre, Pentecoſten à Paſchate prope bimeſtre; inde Adventum circiter ſemeſtre. 780. Illic ſunt: Ianuarius, Februarius, Martius: Iſthic Aprilis & Majus; hic Iunius, Iulius, Auguſtus, September, October, November: December poſtremus eſt. 781. Quilibet eorum in Calendario Romano ſuas Calendas, Nonas, & Idus habuit. 782. Intra triennium acceſſio fit (menſis) intercalaris, Embolimi; id eſt, decimæ tertiæ lunationis: Luſtrum (*quadriennium*) biſſextilem (*annum*) reducit.

LXXIX. *De Geographia.*

783. Geographus Regionum (etiam quas ipſe non

kündig/daß von Weinachten biß auff Oſtern auffs wenigſte drey Monat (ein viertel Jahr) von Oſtern biß auff Pfingſten bey nahe zween Monat/von dannen biß zur Adventzeit ohn gefähr sechs Monat (ein halbes Jahr) seyen. 780. Dort sind/der Jenner/der Hornung/der Mertz: daselbst/der April/der Mey: allhier der Brachmonat/ der Hewmonat/der Augſt/der Herbſtmonat/ der Weinmonat/ der Wintermonat: der Chriſtmonat iſt der letzte. 781. Ein jeder derſelbigen hat im Römiſchen Calender ſeine Calendas (den erſten Tag) Nonas (den fünfften/oder ſiebenden) vnd Idus, (welches wahr der achte nach den Nonis) gehabt. 782. Innerhalb dreyen Jahren kömpt ein Zuſatz des Einkömlinges/oder des Schaltmonats/das iſt/ des dreyzehenden Mondſcheins: das vierdte Jahr bringet das Schaltjahr wieder.

LXXIX. Von der Weltbeſchreibung.

783. Der Beſchreiber des Erdbodens/ beſchreibet die Gelegenheit

nachs, *que la Paſque*, les Paſques, *eſt eſloignée de Noël pour le moins de trois mois, & la Pentecoſte de Paſques, pres de deux mois; de là, juſques aux Advents, ou environ, de ſix mois. 780. D'un coſté ſont Ianvier, Fevrier, Mars de l'autre Apvril & May: Icy Iuin, Iuillet, Aouſt, Septembre, Octobre, Novembre: Decembre eſt le dernier de tous. 781. Chaſqu'un de ces mois a eu au Calendrier Romain ſes Calendes*, premiers jours, *ſes Nones*, cinquieſmes ou ſeptieſmes jours, *ſes Ides*, qui eſtoit le huictieſme jours apres les Nones. 782. *Au bout de trois ans il ſe fait un adjouſtement*, une addition, *d'un mois intercalaire, qui ſe met entredeux, d'un Emboliſme, c'eſt à dire d'une treizieſme lunaiſon. La quatrieſme année ramene touſiours le biſſexte.*

LXXIX. De la Geographie.

783. *Le Geographe deſcrit la ſituation des pays, qui ſont en terre ſer-*

heit der Länder (auch die er nicht durchwandert hat/ (welche da sind im festen Lande / in Inseln / in Halbinseln / welche am Meer / welche mitten im Lande / und in welchem Strich sie gelegen? unter welcher Außtheilung des Himmels / unter welcher Gegend / oder welchem Parallel? was diese oder jene für Anwohner (angräntzende Nachbarn) haben / und vermittelst welcher Grentzen (Frontiren) sie von ihnen abgeschieden / und abgesondert werden / unnd welche ihnen entgegen wohnen / (daß sie die Füsse gegen der andern Füsse kehren.)

peragravit) situm describit, quæ sint in Continente, Insulis, Peninsulis? quæ maritimæ, quæ in meditullio, & quonam tractu? sub quâ zonâ & climate vel parellelo? quos habeant hi aut illi accolas, & quibus terminis ab illis dispescantur & disterminentur? & qui illis antipodes, &c.

LXXX. Von der Geschicht-Beschreibung.

784. Wenn ein Geschicht erzehlet wird / ists eine History: wenn ein Gedicht / ists ein Mehrlein. 785. Jene sol der Historienschreiber erzehlen: diese in die Jahr-geschichtbücher einzuführen / sol er für ein hochschädlich Werck halten. 786. Und damit es kund sey / daß es wahr / und nit verfälschet sey / so sol er den Handel mit den Umbständen in die Bücher verzeichnen.

LXXX. *De Historia.*

784. Quum res gesta narratur, Historia est: cùm ficta, Fabula. 785. Illas Historicus recenseat: has annalium monumentis inferre, capitale sibi ducat. 786. Et ut pateat, genuina, non suppositia esse, rem simul cum circumstantiis in commentaria regerat.

me, és isles & Peninsules, mesme, la situation, *du pays où il n'a point voyagé, quels sont les pays maritimes, & ceux qui sont esloignés,* qui sont au milieu, au cœur des terres, *& en quelles contrées, sous quelle zone & climat ou parallele? quels voisins ils ont & les uns & les autres: & par quelles bornes & limites ils sont separés & divisés entr'eux? & qui sont leurs antipodes: &c.*

LXXX. De l'Histoire.

784. *Quand on raconte une chose qui est arrivée*, qui a esté faite, *c'est une Histoire: mais quand elle est feinte & controuvée c'est une Fable.* 785. *Celles-là doivent estre recitées par un Historien: mais il doit tenir pour un crime capital de rapporter celles-cy dans les annales*, dans les Chroniques & monuments. 786. *Et afin qu'il apparoisse que les choses qu'il escrit sont naïfues & non supposées, qu'il escrive en ses commentaires,* registres, *l'affaire ensemble avec toutes ses circonstances.*

LXXXI. *De Medicina.*

787. Sanis optima medicina, Diæta est: quia securissima, & sine violentia. 788. Ne bibas vel edas, nisi siti & fame stimulatus, (quod saliva ad conspectum cibi palatum titillans innuet) valebis & vigebis. 789. Quocirca appetitui præstolare jejunus. 790. Sed & invaletudo, si te incessit, abstinentiâ & quiete curatur: quod non advertunt, qui non nisi saturi jejunant, & non nisi operatione fracti quiescunt. 791. Frictiones, fomentationes, venæ sectiones, cucurbitæ, emplastra & omnia forinsecus superimposita, non demunt tormentum, sed mitigant & leniunt. 792. Remedia purgantia, eva-

LXXXI. Von der Artzeneykunst.

787. Die beste Artzeney der Gesunden / ist die Speise-Ordnung / dieweil sie die sicherste / vnd ohne Gewaltsamkeit ist. 788. trinck / vnd iß nicht / du seyest denn vom Durst vnnd Hunger angetrieben (welches der Speichel / so in Anschawung der Speise den Gaumen kützelt / anzeiget / so wirstu starck vnnd frisch bleiben. 789. Derowegen erwarte nüchtern den Lust zum Essen (des Appetits.) 790. Auch die Vngesundheit / so sie dich befallen / wird durch Fasten vnnd Ruhe gebessert: welches nicht wahrnehmen die / so nicht fasten / sie seyen denn satt / vnd nicht ruhen / sie seyen denn von der Arbeit zerschlagen. 791. Das reiben / die Dampff-Bäder / das Aderlassen / die Laßköpffe / die Pflaster / vnd alle von aussen auffgelegte Sachen benehmen die Pein / (den Schmertzen) nicht / sondern mildern vnd lindern. 792. Die purgirende / außführende / schweißregende / vnd

LXXX. De la Medicine.

787. *La meilleure medicine pour les sains est le regime de vivre,* la diete, *d'autant que c'est la plus seure & sans violence.* 788. *Ne boi, ni ne mange, sinon que tu sois pressé,* esguillonné, *de faim ou de soif, ce que la salive te chatouillant le palais à la veüe de la viande te donnera à cognoistre,* ce que tu cognoistras, quand la veuë de la viande te fera venir l'eau en bouche, *& ainsi tu te porteras bien & seras fort & robuste,* vigoureux. 789. *Parquoy quand tu es à jeun, atten que l'appetit te vienne.* 790. *Mais si tu es attaqué,* surpris, assailly, *de quelque maladie, elle se guerit par abstinence & repos, ce que ceux-la ne remarquent pas qui ne jeunent jamais qu'ils ne soyent saouls,* qu'ils n'ayent la panse pleine, *& qui ne se reposent jamais qu'ils ne soyent rompus de travail.* 791. *Les frictions, fomentations, saignées, ventouses, emplastres & toutes autres choses qu'on applique par dehors, n'ostent,* n'emportent, *pas la douleur,* le tourment: *mais elles l'allegent,* appaisent, *& adoucissent.* 792. *Les remedes qui purgent, qui font vuider & suer, qui*

stärcken

stärckende Artzneymittel/ es seyen Tränklein oder Pillen / helffen kräfftiger. 793. Der Gifft wird durch Giffte treibende Artzeneyen / die Zaubereyen durch angehenckte derselben widerstehende Sachen/wie auch mit dem Worte/ Gott behüts/ (Gott gesegne es/es ist heut ein guter Tag/ daß sichs nicht beschreye) vertrieben. 794. Es ist auff die Aertzte ein hönisches Stichterwort : es sey ihnen allein erlaubet (stehe ihnen frey) ohne straffe zu tödten. Wolte Gott/es were nicht war! 795. Von der allgemeinen Artzeney sind sie streitig/ob sie verhanden sey. 796. Ihre Hülffsgesellen sind / die Wund-artzte / und Apotheker/diese bereiten die Artzneyen/Salben/Syrupe/Knöpfflein / Küchlein und Morsellen/ und verwahren sie in Kästlein / Lädlein und Büchsen / ein jedes absonderlich.

cuantia, sudorifera, corroborantia, efficacius medentur, sive sint potiones sive pilulæ,&c. 793. Antidotis venena, Amuletis fascina pelluntur: hæc etiam verbulo Præfiscini. 794. Salsum in Medicos scomma est, solis licere (*licitum esse*) impunè occidere : utinam non verum. 795. De universali medicamento litigant, an detur. 796. Gregales eorum sunt Chirurgi, & Pharmacopolę;hi pharmaca,unguenta, syrupos, pastillos, trochiscos,&Morsulos præparantes,in loculis & forulis, pixidibusque scorsim quæque reservant.

LXXXII. Von der Lehre der Sitten ins gemein.

LXXXII. *De Ethica in Genere.*

797. Die Tugend bestehet in der mittelmaaß : das Laster (die

797. Virtus in mediocritate consistit: Vitium est,

fortifient, remedient beaucoup plus efficacieusement, soit que ce soit des bruvages, des potions, *des pilules,&c.* 793. *On chasse les venins*, poisons, *par preservatifs*, antidotes, *& les charmes avec des fermaillets pendus au col, mesmes en disant seulement un petit mot, comme, Iesus. Dieu soit avec nous! &c.* Dieu nous en garde. 794. *C'est un brocard bien poignant contre les Medecins,qu'eux seuls peuvent tuer impunément*, qu'ils ont lettres de tuer: *pleust à Dieu qu'il ne fust pas vray!* 795. *Touchant*, quant à ce qui concerne, *un remede*, medecine, *universel, ils disputent entre eux s'il y en peut avoir.* 796. *Les Chirurgiens & Apoticaires sont de leur bande: ceux-ci preparans les medecines, les onguents, les syrops, les tablettes, les trochisques, & les bolus*, morceaux, *gardent*, serrent, *chasque chose à part dans des coffrets, dans des layettes, & dans des boetes.*

LXXXII. De l'Ethique en general.

797. *La vertu consiste en mediocrite: le vice est tant en l'exces, comme*

cùm in exceſſu, tum in defectu: Excedere enim vel deficere, tranſgredi utique eſt. 798. Si quis peccat incogitantiâ, Delictum eſt; ſi voluntariè, Facinus: ſi ſtudio, Nequitia; ſi malitioſe, Scelus; ſi enormiter, Flagitium; ſi ut ægre faciat alicui, Perverſitas. 799. Et talia qui patrat (*deſignat*) perditus eſt. 800. Qui perperam agere ſuſque deque habet, pravus eſt: qui ſe à malo prohibet, probus: omnimodè impollutus, deteſtatur & abhorret omne impurum, imò exſecratur. 801. Conſuetudo vitioſa ſenſim irrepit, cui ſero obſiſtitur, poſtquam invaluit: quandoquidē radicata raro exſtirpatur.

Untugend) iſt ſo wol im überfluß / als im Mangel: denn zu viel/vnd zu wenig thun/das iſt ja übertreten. 798. Sündiget jemand aus vnbedachtſamkeit / ſo iſts ein Fehl (verſehen;) thut ers willig/ſo iſts eine Ubelthat; thut ers mit fleiß/ſo iſts eine Schalckheit / thut ers boßhafftiger weiſe/ ſo iſts ein Laſter; iſt es vber die Schnur / ſo iſts ein Schandlaſter; (ein Buben-oder Schelmſtück) thut ers einen andern zu beleidigen / ſo iſts eine verkehrte Boßheit. 799. Und der ſolches thut (begehet) iſt ein verzweiffelter Boßwicht. 800. Der Böſes zu thun wenig achtet / iſt böſe/ (arg:) der ſich vom Böſen enthält/ iſt fromb: der allermaſſen vnbeflecket iſt/hat einen Abſchew/ vnd Grewel für allen Unreinen/ ja er verflucht (vermaledeyet) es. 801. Eine Laſterhaffte Gewohnheit ſchleichet gemach (allſachte) ein; der widerſtehet man zu ſpäte/ nach dem ſie vberhand genommen (eingeriſſen) Sintemahl/ nach dem ſie eingewurtzelt iſt / ſelten außgerottet wird.

au defaut: Car d'exceder ou de defaillir, de manquer, *certes c'eſt tranſgreſſer.* 798. *Si quelqu'un peche inconſiderément*, ſans y prendre garde, à l'eſtourdie, *c'eſt une faute*, un delict; *ſi volontairemēt, c'eſt un me fait; ſi de guet à pends*, tout expres, *c'eſt une meſchanceté: ſi malicieuſement, c'eſt une grande meſchanceté; ſi c'eſt outre meſure*, deſmeſurement, *c'eſt une enormité*, une atrocité; *ſi c'eſt pour mal faire*, faſcher, nuire, deſplaire, *à quelqu'un, c'eſt une mauvaiſtié*, perverſité, malignité, malice. 799. *Et celuy qui commet*, fait, perpetre, *telles choſes, eſt un perdu*, un garnement, un deſeſperé pendart. 800. *Celuy qui ne ſe ſoucie point*, a qui c'eſt tout un, *de faire mal, eſt mauvau; celuy qui ſe retire*, ſe deſtourne, s'empeſche, *du mal, eſt bon*, homme de bien. *Celuy qui eſt totalement*, en toutes façons, en toutes ſortes, *impollu*, exempt de ſouillure, *deteſte & abhorre toute choſe impure & ſouillée, voire meſme l'a en execration.* 801. *Une mauvaiſe* vitieuſe, *couſtume ſe gliſſe inſenſiblement, à laquelle on s'oppoſe*, reſiſte, *trop tard, apres qu'elle eſt receuë*, qu'elle eſt venuë en uſage, *veu qu'eſtant une fois enracinée, rarement la peut-on deſraciner*, extirper.

LXXXIII. *De*

LXXXIII. Von der Klugheit.

802. Die Stütze der Klugheit ist / jedwedes nach der Würdigkeit schätzen/auf daß nicht nichtswerthe vnd geringschätzige Dinge hochgehalten werden. 803. Ehe du etwas anfängest / ists der Mühe werth/zu bewegen/obs zur Sachen diene/oder nicht ? damit du nicht vmbsonst (vergeblich) arbeitest. 804. Deßhalben betrachte zuvor das Ende/gib Achtung auff die Mittel/ vnd mercke auff die Gelegenheit/damit nicht etwas im weg stehe/oder hindere. 805. Denn es ist eines vnweisen thörichten vnd vnvernünfftigen Menschen/ ohne Vorsatz (vnbedachtsam) fahren/eines Wahnsinnigen/ Narren vnd Hirnlosen/ vnziemliche Dinge begehren : eines Aberwitzigen vnd Rasenden/ vnmögliche Sachen angreiffen/ eines Vnerfahrnen vnd Vnbesonnenen (Vnbedachtsamen) die Gelegenheit verachten. 806. Da man vnter vielen Wahl hat/ soll

LXXXIII. *De Prudentia.*

802. Ex dignitate unumquodque æstimare, Prudentiæ statumen est, ne res nullius pensi & titivillitii magnipendantur. 803. Antequam inceptes quidpiam, operæ pretium est pensiculare, utrum è re sit, nec ne? ne frustrà (*in cassum*) labores. 804. Prospice ergo finem, provide media, & ne quid obstet aut officiat, attende occasioni. 805. Nam insipientis, stolidi & dementis est, sine intentione ferri: insani, stulti, & vecordis illicita appetere: vesani & furiosi, impossibilia suscipere; imperiti & inconsiderati, negligere opportunitatem. 806. Vbi inter plura optio datur, delibe-

LXXXIII. De la Prudence.

802 *C'est le vray appuy & soustien de la Prudence d'estimer chasque chose selon sa dignité, a n qu'on ne face pas grand cas de choses de neant, & qui ne valent pas un niquet,* un zest. 803. *Devant que de rien commencer, c'est une chose utile & profitable de bien adviser*, de peser soigneusement, *si ce que tu entreprens, est une chose qui duise*, qui soit convenable, *ou non, de peur que tu ne travailles en vain.* 8 4. *Regarde doncques à la fin, pourvoy aux moyens, & de peur que rien ne t'empesche ou ne te nuise, remarque*, observe, sois attentif à *l'occasion.* 805. *Car c'est à faire à un homme mal sage, sot*, niais, *& maladvisé, de n'estre porté d'aucune intention; à un insensé, un fol, & qui est troublé, d'appeter*, de desirer, *choses illicites*, qui ne sont pas loisibles; *à un enragé & furieux d'entreprendre choses impossibles; à un lourdaut*, à un ignorant, & qui n'a point d'experience, *& inconsideré de mespriser*, ne tenir conte de *l'opportunité.* 806. *Quand tu as le choix entre*

randum

randum diu, quod statuendum semel: supervacaneis verò supersedendum. 807. Et quidquid instituis, consulta exquisitè, itane, an ita satius sit? post exsequere celeriter, sed cautè. 808. Circumspectus, etsi de eventu confidat, eumque prævideat, circumspectat tamen, ne sese precipitet. 809. Quia usu venit, ut tardus velocem antevertat. pedetentim igitur. 810. Quod abscondi debet, non palam venditat, abstrudit, non obtrudit. 811. Quod ei non certò constat, affirmare (*asserere*) aut negare cavet, nedum ut asseveret, aut inficietur. 812. Nam ut credulitas, ita diffidentia noxia est: verum lon-

man lange berathschlagen / was einmal zubeschliessen ist: das Vnnötige sol man bleiben lassen. 807. Alles / was du vornimbst / das berathe auffs fleissigste / ob es so / oder so besser sey? Darnach vollziehe es schleunig doch behutsamlich (vorsichtiglich.) 808. Ein Bedachtsamer / ob er wol einen guten außgang hoffet / vnd denselben zuvor sihet / dennoch sihet er noch vmb sich / damit er nicht verstosse (sich nicht vbereile.) 809. Denn es trägt sich zu / daß der Langsame den Schnellen zuvor kömmet: Derohalben (handele er) gemachsam (Fuß vor Fuß.) 810. Welches verborgen seyn sol / das gibt er nit offentlich her vor / versteckets vnd dringets nicht auff. 811. Was jhm nicht gewiß bewust ist / da hütet er sich es zu bejahen / oder zu verneinen / ich geschweige / daß ers solt vor gewiß außsagen / oder verleugnen. 812. Denn wie die Leichtgläubigkeit / also ist auch das Mißtrawen schädlich / aber bey weitem mehr

plusieurs choses, il faut deliberer long temps de ce qu'il faut arrester une fois, mais il faut cesser & se deporter des choses superflues & non necessaires. 807. *Et quoy que tu entrepennes*, à quoy que tu mettes la main, *pren soigneusement conseil s'il le vaut mieux faire de ceste façon, ou de ceste là. En apres exequute promtement*, soudainement, vistement: *mais prudemment*, finement. 808. *Vn homme circonspect*, bien advisé, *quoy qu'il soit asseuré de l'evenement, & qu'il prevoye, regarde toutesfois de costé & d'autre*, advise à ce qu'il a à faire, *de peur qu'il ne se precipite.* 809. *Car il arrive fort souvent*, presque à l'ordinaire, *que le tardif devance celuy qui est promt & soudain*, viste, leger: *Il marche donc pied à pied.* 810. *Il ne monstre pas publiquement devant tous ce qu'il faut cacher, il le cache*, musse, *& ne le met pas en avant.* 811. *Il se tarde bien d'asseurer (d'affermer) ou de nier ce dont il ne luy conste pas certainement, tant s'en faut qu'il le vueille maintenir*, soustenir, opiniastrer, asseverer, *ou nier opiniastrement.* 812. *Car comme la trop grande credulité est nuisible, aussi est la defiance, mais*

 die

die Halßstarrigkeit. 813. Ahnet ihm etwas wiederwertiges/ so erachtet ers besser vorzukommen/ als ihm vorkommen zu lassen. (814. Denn es ist eine unzeitige Weißheit / nach der That klug seyn.) 815. Und in dem ein jeder seinen Geschäfften fleissig oblieget/versaumet er sich keines weges nicht. 816. Ein verschmitzter dencket alles gar zu listiglich aus/ der argwöhnisch ist betrieglich. 817. Ein alter Schalck teuschet die unvorsichtigen/daß sie erkiesen/was verwerfflich ist/und hergegen.

gè magis pertinacia. 813. Præsagiens quidpiam adversi, prævenire censet melius,quam præveniri. (814. Præpostera enim sapientia est, post factum sapere.) 815. Et dum quisque suarum rerum satagit, ille sibi nequaquam deest. 816. Vafer versutè nimis versat omnia, suspicax est dolosus 817. Veterator astu imponit incautis, ut reprobanda præoptent, & vice versâ.

LXXXIV. Von der Mässigkeit.

818. Unsere verkehrte Unart ist nach vielen begierig: aber ein Mässiger mässiget die Begierden (die Lüste.) 819. Die Nüchternheit ist eine Enthaltung von uberflüssiger Nahrung. 820. Ein verleckerter Näscher lecket hie/

LXXXIV. *De Temperantia.*

818. Depravatio nostra permulta concupiscit: sed temperans cupiditates moderatur. 819. Sobrietas, est continentia à superflua alimoniâ. 820. Gulosus Catillo ligurit & pissando sorbet;

beaucoup plus l'opiniastreté, l'obstination. 813. *Quand le cœur luy dit*, quand il presage, *qu'il arrivera quelque inconvenient*, malheur, adversité, *il estime qu'il vaut mieux prevenir que d'estre prevenu.* 814. (*Car c'est une Sapience*, sagesse, *prepostere & à rebours d'estre sage apres que la chose est faite*) 815. *Et cependant que chasqu'un se mesle*, pense à, *de ses affaires, il ne se defaut point*, en aucune façon, *à soy mesmes.* 816. *Un homme fin & madre manie*, traitte, *toutes choses trop finement*, cautement. *Un trompeur est souspiçonneux.* 817. *Un vieux rusé*, un fin rusé, un vieux renard, un cauteleux, *trompe*, attrape, abuse, affronte, *ceux qui ne se donnent pas garde afin qu'ils preferent*, qu'ils choisissent, *les choses qui sont à rejetter*, le pire, *& au contraire*, & au reciproque.

LXXXIV. De l'Attrempance, *ou Temperance.*

818. *Nostre nature corrompue convoite beaucoup de* force, *choses, mais l'homme attrempé*, temperant, *modere ses convoitises.* 819. *La Sobrieté est une abstinence*, continence, *de nourriture superflue*, de trop de nourriture. 820. *Un Friand leche-plat va lechardant*, le chant

Hellu-

Helluo vorando & potando sese ingurgitat; Lurco comessando sua decoquit: omnes mera abdominis mancipia. 821. Compotatores meracius hauriunt, cum quisque vel dat Symbolum, vel solvit. 822. Veteres temperabant merum (aqua) & victitabant simplicissime: nunc quot gulæ illecebrę, tot pernicies. 823. Ebrius enim noxam (*pœnã*) habet crapulam, Ebriosus tremorem & podagram: & Abstemii mente valent, temulenti amentia. 824. Inebriati brutè bacchantur, titubant, screant, spuunt, (sputant,) vomunt, pedunt (cum reverentia) & cacant.

vnd da / vnd schlorfft mit kosten: Ein Schlemmer vberfüllet sich mit fressen vnnd sauffen: Ein Prasser (Schlampamper) verzehret das seinige mit Banquetiren / die alle sind lauter Bauch- (oder Wanst-) Diener. 821. Die Zechbrüder sauffen den besten Wein / wenn ein jeder seinen Theil (die Oerte Zechpfenning) zusammen träget / oder zahlet. 822. Die Alten haben den Wein mit Wasser gemenget / vnd haben sehr schlecht gelebet: jetzo / so viel der Lockspeisen des Schlundes sind / so viel sind Verderbnissen 823. Denn der Trunckene hat zum Schaden / (zur Straff) das Hauptwehe / ein Trunckenbold das Zittern vnd Zipperlein: die keinen Wein trincken / sind verständig / die Weinsüchtigen ohne Sinn. 824. Die Bezechten schwärmen viehischer weise / torckeln / (täumeln /) reuspern sich / speyen / fartzen / (mit Vrlaub) vnd scheissen.

friandant, *çà & là, & avale en goustant petit, à petit*, en beuvant: *un Goulu se creve de manger*, devorer, *& de boire: un Gourmand despend tous ses biens a banqueter*, à gourmander & yvrongner, *tous vrau & purs esclaves de leur ventre.* 821. *Les Beuveurs*, les bons compagnons, les compagnons de beuvete, les bons biberons, *avalent le meilleur*, le plus pur, *lors que chasqu'un ou donne son escot ou paye.* 822. *Les Anciens trempoyent leur vin avec de l'eau,) & vivoyent tres simplement*, menoyent une vie tres-simple: *maintenant autant qu'il y a d'allechements de gueule, autant y a il de ruines & de destructions.* 823. *Car celuy qui est yvre a pour punition*, pour dommage, *mal de teste & indigestion: un Yvrongne, un tremblement de membres & la podagre:* la goute aux pieds. *Et ceux qui ne boivent point de vin sont sages & en leur bon sens; mais ceux qui boivent trop sont hors du sens.* 824. *Ceux qui se sont enyvrés sont des fols & enragés comme bestes brutes, chancellent, crachent, bavent, vomissent*, escorchent le renard, *petent, en parlant par reverence, voire mesmes chient*, caquent.

772. Die Sonnenuhren weisen die Stunden mit dem Zeiger.

772. Solaria, (*Scioterica*) gnomone (horas) indicant.

LXXVII. Von der Singkunst.

LXXVII. *De Musica.*

773. Der Musicant singet liebliche Lieder und nach dem Præambel schläget er auff den Instrumenten. 774. Eine Symphony ist eine Zusammenstimmung/ vieler (Stimmen) dero vbereinstimmung ist anmutig / die verstimmung aber ist verdrießlich anzuhören (lautet vbel.) 775. Die Orgel bestehet aus Pfeiffen vnd Flöten / die Zitter / die Laute/ die Leyre/die Harffe/die Fiedel(Geige)aus Seiten. 776. Die Seiten werden bißweilen mit einem Bogen gestrichen oder Federkiel geschlagen. 777. Eine Sackpfeiffe lautet vnterschiedlich.

773. Musicus melodias canit, & post præludia, instrumenta pulsat. 774. Symphonia est plurium concentus, quorum consonantia (*harmonia*) grata est, dissonantia absurda, (*absona*.) 775. Organum tibiis & fistulis constat, Cithara, Testudo, Lyra, Sambuca, Pandura, chordis. 776. Fides plectro plectuntur. 777. Tibia utricularis discrepanter sonat.

LXXVIII. Von der Sternkunst.

LXXVIII. *De Astronomia.*

778. Der Sternseher betrachtet den Lauff der Sternen: der Sterndeuter (derselbigen) Wirckung vnd Einfluß. 779. Aus dem Calender (Almanach) ists

778. Astronomus siderum meatus considerat: Astrologus eorundem efficaciam & influxum. 779. E Fastis liquet, à Natalitiis Pa-

772. *Les Quadrants*, ou horloges au soleil, *monstrent les heures à l'aiguille*, à la touche, à la verge.

LXXVII. De la Musique.

773. *Vn Musicien chante des chansons melodieuses*, douces, harmonieuses, *& apres l'avant-jeu (l'essay) il jouë* il touche les, *des instruments.* 774. *Vn Concert est un accord de plusieurs voix, dont l'harmonie est agreable, mais le desaccord est absurde.* 775. *Des Orgues sont composées de clavier, tuyaux & soufflets, pour jouer du Cistre, du Lut, de la Lyre, de la Harpe & du Rebec, il faut pincer les cordes.* 776. *Pour jouer des Violes il faut toucher les cordes avec un archet.* 777. *Vne Cornemuse sonne diversement*, fait divers sons.

LXXVIII De l'Astronomie.

778. *Vn Astronome considere le cours des estoiles, & un Astrologue leur efficace & influence.* 779. *Il appert des Calendriers*, ou Alma-

scha

ſcha recedere, ut minimum trimeſtre, Pentecoſten à Paſchate prope bimeſtre; inde Adventum circiter ſemeſtre. 780. Illic ſunt: Ianuarius, Februarius, Martius: Iſthic Aprilis & Majus; hic Iunius, Iulius, Auguſtus, September, October, November: December poſtremus eſt. 781. Quilibet eorum in Calendario Romano ſuas Calendas, Nonas, & Idus habuit. 782. Intra triennium acceſſio fit (menſis) intercalaris, Embolimi; id eſt, decimæ tertiæ lunationis: Luſtrum (*quadriennium*) biſſextilem (*annum*) reducit.

kündig/daß von Weinachten biß auff Ostern auffs wenigste drey Monat (ein viertel Jahr) von Ostern biß auff Pfingsten bey nahe zween Monat/von dannen biß zur Adventzeit ohn gefähr sechs Monat (ein halbes Jahr) seyen. 780. Dort sind/der Jenner/der Hornung/der Mertz: daselbst/der April/der Mey: allhier der Brachmonat/der Hewmonat/der Augst/der Herbstmonat/der Weinmonat/der Wintermonat: der Christmonat ist der letzte. 781. Ein jeder derselbigen hat im Römischen Calender seine Calendas (den ersten Tag) Nonas (den fünfften/oder siebenden) vnd Idus, (welches wahr der achte nach den Nonis) gehabt. 782. Innerhalb dreyen Jahren kömpt ein Zusatz des Einkömlinges/oder des Schaltmonats/das ist/des dreyzehenden Mondscheins: das vierdte Jahr bringet das Schaltjahr wieder.

LXXIX. *De Geographia.*

783. Geographus Regionum (etiam quas ipſe non

LXXIX. Von der Weltbeschreibung.

783. Der Beschreiber des Erdbodens/beschreibet die Gelegen-

nachs, *que la Paſque*, les Paſques, *eſt eſloignée de Noël pour le moins de trois mois, & la Pentecoſte de Paſques, pres de deux mois; de là, juſques aux Advents, ou environ, de ſix mois.* 780. *D'un coſté ſont Ianvier, Febvrier, Mars de l'autre Apvril & May: Icy Iuin, Iuillet, Aouſt, Septembre, Octobre, Novembre: Decembre eſt le dernier de tous.* 781. *Chaſqu'un de ces mois a eu au Calendrier Romain ſes Calendes*, premiers jours, *ſes Nones*, cinquieſmes ou ſeptieſmes jours, *ſes Ides*, qui eſtoit le huictieſme jours apres les Nones. 782. *Au bout de trois ans il ſe fait un adjouſtement*, une addition, *d'un mois intercalaire, qui ſe met entredeux, d'un Emboliſme, c'eſt à dire d'une treizieſme lunaiſon. La quatrieſme année ramene touſiours le biſſexte.*

LXXIX. De la Geographie.

783. *Le Geographe deſcrit la ſituation des pays, qui ſont en terre fer-*

heit

heit der Länder (auch die er nicht durchwandert hat/ (welche da sind im festen Lande / in Inseln / in Halbinseln/welche am Meer/welche mitten im Lande / vnd in welchem Strich sie gelegen ? vnter welcher Außtheilung des Himmels/vnter welcher Gegend/oder welchem Parallel?was diese oder jene für Anwohner (angräntzende Nachbarn) haben / vnd vermittelst welcher Grentzen (Frontiren) sie von jhnen abgeschieden/ vnd abgesondert werden / vnnd welche jhnen entgegen wohnen / (daß sie die Füsse gegen der andern Füsse kehren.)

peragravit) situm describit, quæ sint in Continente, Insulis, Peninsulis ? quæ maritimæ, quæ in meditullio, & quonam tractu ? sub quâ zonâ & climate vel parellelo ? quos habeant hi aut illi accolas, & quibus terminis ab illis dispescantur & disterminentur ? & qui illis antipodes, &c.

LXXX. Von der Geschicht-Beschreibung.

784. Wenn ein Geschicht erzehlet wird / ists eine History : wenn ein Gedicht/ists ein Mehrlein. 785. Jene sol der Historienschreiber erzehlen : diese in die Jahr-geschichtbücher einzuführen / sol er für ein hochschädlich Werck halten. 786. Vnd damit es kund sey/daß es wahr/ vnd nit verfälscht sey/so sol er den Handel mit den Vmbständen in die Bücher verzeichnen.

LXXX. *De Historia.*

784. Quum res gesta narratur, Historia est : cùm ficta, Fabula. 785. Illas Historicus recenseat: has annalium monumentis inferre, capitale sibi ducat. 786. Et ut pateat, genuina, non supposititia esse, rem simul cum circumstantiis in commentaria regerat.

me, és isles & Peninsules, mesme, la situation, *du pays où il n'a point vyagé, quels sont les pays maritimes, & ceux qui sont esloignés,* qui sont au milieu, au cœur des terres, *& en quelles contrées, sous quelle zone & climat ou parallele ? quels voisins ils ont & les uns & les autres : & par quelles bornes & limites ils sont separés & divisés entr'eux ? & qui sont leurs antipodes: &c.*

LXXX. De l'Histoire.

784. *Quand on raconte une chose qui est arrivée*, qui a esté faite, *c'est une Histoire: mais quand elle est feinte & controuvée c'est une Fable.* 785. *Celles-là doivent estre recitées par un Historien : mais il doit tenir pour un crime capital de rapporter celles-cy dans les annales*, dans les Chroniques & monuments. 786. *Et afin qu'il apparoisse que les choses qu'il escrit sont naïfues & non supposées, qu'il escrive en ses commentaires,* registres, *l'affaire ensemble avec toutes ses circonstances.*

LXXXI. *De*

LXXXI. *De Medicina.*

787. Sanis optima medicina, Diæta est: quia securissima, & sine violentia. 788. Ne bibas vel edas, nisi siti & fame stimulatus, (quod saliva ad conspectum cibi palatum titillans innuet) valebis & vigebis. 789. Quocirca appetitui præstolare jejunus. 790. Sed & invaletudo, si te incessit, abstinentiâ & quiete curatur: quod non advertunt, qui non nisi saturi jejunant, & non nisi operatione fracti quiescunt. 791. Frictiones, fomentationes, venæ sectiones, cucurbitæ, emplastra & omnia forinsecus superimposita, non demunt tormentum, sed mitigant & leniunt. 792. Remedia purgantia, eva-

LXXXI. Von der Artzeneykunst.

787. Die beste Artzeney der Gesunden / ist die Speise-Ordnung/dieweil sie die sicherste/ vnd ohne Gewaltsamkeit ist. 788. trinck/vnd iß nicht/du seyest denn vom Durst vnnd Hunger angetrieben (welches der Speichel/ so in Anschawung der Speise den Gaumen kützelt/anzeiget/so wirstu starck vnnd frisch bleiben. 789. Derowegen erwarte nüchtern den Lust zum Essen (des Apetits.) 790. Auch die Vngesundheit/ so sie dich befallen/wird durch Fasten vnnd Ruhe gebessert: welches nicht wahrnehmen die/ so nicht fasten/ sie seyen denn satt / vnd nicht ruhen / sie seyen denn von der Arbeit zerschlagen. 791. Das reiben / die Dampff-Bäder/ das Aderlassen/ die Laßköpffe/ die Pflaster / vnd alle von aussen auffgelegte Sachen benehmen die Pein / (den Schmertzen) nicht/ sondern mildern vnd lindern. 792. Die purgirende/ außführende/schweißregende/vnd

LXXX. De la Medicine.

787. *La meilleure medicine pour les sains est le regime de vivre*, la diete, *d'autant que c'est la plus seure & sans violence.* 788. *Ne boi, ni ne mange, sinon que tu sois pressé*, esguillonné, *de faim ou de soif, ce que la salive te chatouillant le palais à la veüe de la viande te donnera à cognoistre*, ce que tu cognoistras, quand la veuë de la viande te fera venir l'eau en bouche, *& ainsi tu te porteras bien & seras fort & robuste*, vigoureux. 789. *Parquoy quand tu es à jeun, atten que l'appetit te vienne.* 790. *Mais si tu es attaqué*, surpris, assailly, *de quelque maladie, elle se guerit par abstinence & repos, ce que ceux-la ne remarquent pas qui ne jeunent jamais qu'ils ne soyent saouls*, qu'ils n'ayent la panse pleine, *& qui ne se reposent jamais qu'ils ne soyent rompus de travail.* 791. *Les frictions, fomentations, saignées, ventouses, emplastres & toutes autres choses qu'on applique par dehors, n'ostent*, n'emportent, *pas la douleur*, le tourment*: mais elles l'allegent*, appaisent, *& adoucissent.* 792. *Les remedes qui purgent, qui font vuider & suer, qui*

stärcken

stärckende Artzneymittel/ es seyen Träncklein oder Pillen/ heissen kräfftiger. 793. Der Gifft wird durch Gifft treibende Artzeneyen/ die Zaubereyen durch angehenckte derselben widerstehende Sachen/wie auch mit dem Worte/ Gott behüts/ (Gott gesegne es/es ist heut ein guter Tag/ daß ichs nicht beschreye) vertrieben. 794. Es ist auff die Aertzte ein höhnisches Stichelwort : es sey ihnen allein erlaubet (stehe ihnen frey) ohne straffe zu tödten. Wolte Gott/es were nicht war! 795. Von der allgemeinen Artzeney sind sie streitig/ob sie verhanden sey. 796. Ihre Hülffsgesellen sind / die Wund-artzte / und Apotheker/diese bereiten die Artzneyen/Salben/Syrupe/Knöpfflein/ Küchlein und Morsellen/ und verwahren sie in Kästlein/ Lädlein und Büchsen/ ein jedes absonderlich.

cuantia, sudorifera, corroborantia, efficacius medentur, sive sint potiones sive pilulæ,&c. 793. Antidotis venena, Amuletis fascina pelluntur: hæc etiam verbulo Præfiscini. 794. Salsum in Medicos scomma est, solis licere (*licitum esse*) impunè occidere : utinam non verum. 795. De universali medicamento litigant, an detur. 796. Gregales eorum sunt Chirurgi, & Pharmacopolę;hi pharmaca,unguenta, syrupos, pastillos, trochiscos,&Morsulos præparantes,in loculis & forulis, pixidibusque seorsim quæque reservant.

LXXXII. Von der Lehre der Sitten ins gemein.

797. Die Tugend bestehet in der mittelmaaß : das Laster (die

LXXXII. *De Ethica in Genere.*

797. Virtus in mediocritate consistit: Vitium est,

fortifient, remedient beaucoup plus efficacieusement, soit que ce soit des bruvages, des potions, *des pilules,&c.* 793. *On chasse les venins,* poisons, *par preservatifs,* antidotes, *& les charmes avec des fermaillets pendus au col, mesmes en disant seulement un petit mot, comme, Iesus. Dieu soit avec nous! &c.* Dieu nous en garde. 794. *C'est un brocard bien poignant contre les Medecins,qu'eux seuls peuvent tuer impunément,* qu'ils ont lettres de tuer: *pleust à Dieu qu'il ne fust pas vray!* 795. *Touchant,* quant à ce qui concerne, *un remede*, medecine, *universel, ils disputent entre eux s'il y en peut avoir.* 796. *Les Chirurgiens & Apoticaires sont de leur bande: ceux-ci preparans les medecines, les onguents, les syrops, les tablettes, les trochisques, & les bolus,* morceaux, *gardent,* serrent, *chasque chose à part dans des coffrets, dans des layettes, & dans des boetes.*

LXXXII. De l'Ethique en general.

797. *La vertu consiste en mediocrite: le vice est tant en l'exces, comme*

cum

cùm in exceſſu, tum in defectu: Excedere enim vel deficere, transgredi utique eſt. 798. Si quis peccat incogitantiâ, Delictum eſt; ſi voluntariè, Facinus: ſi ſtudio, Nequitia; ſi malitioſe, Scelus; ſi enormiter, Flagitium; ſi ut ægre faciat alicui, Perverſitas. 799. Et talia qui patrat (*deſignat*) perditus eſt. 800. Qui perperam agere ſuſque deque habet, pravus eſt: qui ſe à malo prohibet, probus: omnimodè impollutus, deteſtatur & abhorret omne impurum, imò exſecratur. 801. Conſuetudo vitioſa ſenſim irrepit, cui ſero obſiſtitur, poſtquam invaluit: quandoquidē radicata raro exſtirpatur.

Vntugend) iſt ſo wol im überfluß / als im Mangel: denn zu viel/vnd zu wenig thun/das iſt ja übertreten. 798. Sündiget jemand aus vnbedachtſamkeit / ſo iſts ein Fehl (verſehen;) thut ers willig/ſo iſts eine Vbelthat; thut ers mit fleiß/ſo iſts eine Schalckheit / thut ers boßhafftiger weiſe/ ſo iſts ein Laſter; iſt es vber die Schnur / ſo iſts ein Schandlaſter; (ein Buben-oder Schelmſtück) thut ers einen andern zu beleidigen / ſo iſts eine verkehrte Boßheit. 799. Vnd der ſolches thut (begehet) iſt ein verzweiffelter Boßwicht. 800. Der Böſes zu thun wenig achtet / iſt böſe/ (arg:) der ſich vom Böſen enthält/ iſt fromb: der allermaſſen vnbeflecket iſt/hat einen Abſchew/ vnd Grewel für allen Vnreinen/ ja er verflucht (vermaledeyet) es. 801. Eine Laſterhaffte Gewohnheit ſchleichet gemach (allſachte) ein; der widerſtehet man zu ſpäte/ nach dem ſie vberhand genommen (eingeriſſen) Sintemahl/ nach dem ſie eingewurtzelt iſt / ſelten außgerottet wird.

au defaut: Car d'exceder ou de defaillir, de manquer, *certes c'eſt transgreſſer. 798. Si quelqu'un peche inconſiderément*, ſans y prendre garde, à l'eſtourdie, *c'eſt une faute*, un delict; *ſi volontairemēt, c'eſt un me fait; ſi de guet à pends*, tout expres, *c'eſt une meſchanceté: ſi malicieuſement, c'eſt une grande meſchanceté; ſi c'eſt outre meſure*, deſmeſurement, *c'eſt une enormité*, une atrocité; *ſi c'eſt pour mal faire*, faſcher, nuire, deſplaire, *à quelqu'un, c'eſt une mauvaiſtié*, perverſité, malignité, malice. 799. *Et celuy qui commet*, fait, perpetre, *telles choſes, eſt un perdu*, un garnement, un deſeſperé pendart. 800. *Celuy qui ne ſe ſoucie point*, a qui c'eſt tout un, *de faire mal, eſt mauvau; celuy qui ſe retire*, ſe deſtourne, s'empeſche, *du mal, eſt bon*, homme de bien. *Celuy qui eſt totalement*, en toutes façons, en toutes ſortes, *impollu*, exempt de ſouillure, *deteſte & abhorre toute choſe impure & ſouillée, voire meſme l'a en execration.* 801. *Vne m[a]uvaiſe* vitieuſe, *couſtume ſe gliſſe inſenſiblement, à laquelle on s'oppoſe*, reſiſte, *trop tard, apres qu'elle eſt receuë*, qu'elle eſt venuë en uſage, *veu qu'eſtant une fois enracinée, rarement la peut-on deſraciner*, extirper.

LXXXIII. *De*

LXXXIII. Von der Klugheit.

802. Die Stütze der Klugheit ist / jedwedes nach der Würdigkeit schätzen/auf daß nicht nichtswerthe vnd geringschätzige Dinge hochgehalten werden. 803. Ehe du etwas anfängest / ists der Mühe werth/zu bewegen/obs zur Sachen diene/oder nicht ? damit du nicht vmbsonst (vergeblich) arbeitest. 804. Deßhalben betrachte zuvor das Ende/gib Achtung auff die Mittel/ vnd mercke auff die Gelegenheit/damit nicht etwas im weg stehe/oder hindere. 805. Denn es ist eines vnweisen thörichten vnd vnvernünfftigen Menschen/ ohne Vorsatz (vnbedachtsam) fahren/eines Wahnsinnigen/ Narren vnd Hirnlosen/ vnziemliche Dinge begehren : eines Aberwitzigen vnd Rasenden/ vnmögliche Sachen angreiffen/ eines Vnerfahrnen vnd Vnbesonnenen (Vnbedachtsamen) die Gelegenheit verachten. 806. Da man vnter vielen Wahl hat/ soll

LXXXIII. *De Prudentia.*

802. Ex dignitate unumquodque æstimare, Prudentiæ statumen est, ne res nullius pensi & titivillitii magnipendantur. 803. Antequam inceptes quidpiam; operæ pretium est pensiculare, utrum è re sit, nec ne? ne frustrà (*in cassum*) labores. 804. Prospice ergo finem, provide media, & ne quid obstet aut officiat, attende occasioni. 805. Nam insipientis, stolidi & dementis est, sine intentione ferri: insani, stulti, & vecordis illicita appetere: vesani & furiosi, impossibilia suscipere; imperiti & inconsiderati, negligere opportunitatem. 806. Vbi inter plura optio datur, delibe-

LXXXIII. De la Prudence.

802 C'est le vray appuy & soustien de la Prudence d'estimer chasque chose selon sa dignité, a n qu'on ne face pas grand cas de choses de neant, & qui ne valent pas un niquet, un zest. 803. Devant que de rien commencer, c'est une chose utile & profitable de bien adviser, de peser soigneusement, si ce que tu entreprens, est une chose qui duise, qui soit convenable, ou non, de peur que tu ne travailles en vain. 8 4. Regarde doncques à la fin, pourvoy aux moyens, & de peur que rien ne t'empesche ou ne te nuise, remarque, observe, sois attentif à l'occasion. 865. Car c'est à faire à un homme mal sage, sot, niais, & maladvisé, de n'estre porté d'aucune intention; à un insensé, un fol, & qui est troublé, d'appeter, de desirer, choses illicites, qui ne sont pas loisibles; à un enragé & furieux d'entreprendre choses impossibles; à un lourdaut, à un ignorant, & qui n'a point d'experience, & inconsideré de mespriser, ne tenir conte de l'opportunité. 806. Quand tu as le choix entre

randum

randum diu, quod statuendum semel: supervacaneis verò supersedendum. 807. Et quidquid instituis, consulta exquisitè, itane, an ita satius sit? post exsequere celeriter, sed cautè. 808. Circumspectus, etsi de eventu confidat, eumque prævideat, circumspectat tamen, ne sese precipitet. 809. Quia usu venit, ut tardus velocem antevertat. pedetentim igitur. 810. Quod abscondi debet, non palam venditat, abstrudit, non obtrudit. 811. Quod ei non certò constat, affirmare (*asserere*) aut negare cavet, nedum ut asseveret, aut inficietur. 812. Nam ut credulitas, ita diffidentia noxia est: verum lon-

man lange berathschlagen / was einmal zubeschliessen ist: das Vnnötige sol man bleiben lassen. 807. Alles / was du vornimbst / das berathe auffs fleissigste / ob es so / oder so besser sey? Darnach vollziehe es schleunig doch behutsamlich (vorsichtiglich.) 808. Ein Bedachtsamer / ob er wol einen guten außgang hoffet / vnd denselben zuvor sihet / dennoch sihet er noch vmb sich / damit er nicht verstosse (sich nicht vbereile.) 809. Denn es trägt sich zu / daß der Langsame den Schnellen zuvor kömmet: Derohalben (handele er) gemachsam (Fuß vor Fuß.) 810. Welches verborgen seyn sol / das gibt er nit offentlich her vor / versteckets vnd bringets nicht auff. 811. Was jhm nicht gewiß bewust ist / da hütet er sich es zu bejahen / oder zu verneinen / ich geschweige / daß ers solt vor gewiß außsagen / oder verleugnen. 812. Denn wie die Leichtgläubigkeit / also ist auch das Mißtrawen schädlich / aber bey weitem mehr

plusieurs choses, il faut deliberer long temps de ce qu'il faut arrester une fois, mais il faut cesser & se deporter des choses superflues & non necessaires. 8-7. *Et quoy que tu entrepennes,* à quoy que tu mettes la main, *pren soigneusement conseil s'il le vaut mieux faire de ceste façon, ou de ceste là. En apres exequute promtement,* soudainement, vistement: *mais prudemment,* finement. 808. *Vn homme circonspect,* bien advisé, *quoy qu'il soit asseuré de l'evenement, & qu'il prevoye, regarde toutesfois de costé & d'autre,* advise à ce qu'il a à faire, *de peur qu'il ne se precipite.* 809. *Car il arrive fort souvent,* presque à l'ordinaire, *que le tardif devance celuy qui est promt & soudain,* viste, leger: *Il marche donc pied à pied.* 810. *Il ne monstre pas publiquement devant tous ce qu'il faut cacher, il le cache,* musse, *& ne le met pas en avant.* 8.1. *Il se tarde bien d'asseurer (d'affermer) ou de nier ce dont il ne luy conste pas certainement, tant s'en faut qu'il le vueille maintenir,* soustenir, opiniastrer, asseverer, *ou nier opiniastrement.* 812. *Car comme la trop grande credulité est nuisible, aussi est la defiance, mais*

Helluo vorando & potando sese ingurgitat; Lurco comessando sua decoquit: omnes mera abdominis mancipia. 821. Compotatores meracius hauriunt, cum quisque vel dat Symbolum, vel solvit, 822. Veteres temperabant merum (aqua) & victitabant simplicissime: nunc quot gulæ illecebrę, tot pernicies. 823. Ebrius enim noxam (*pœnā*) habet crapulam, Ebriosus tremorem & podagram: & Abstemii mente valent, temulenti amentia. 824. Inebriati brutè bacchantur, titubant, screant, spuunt, (sputant,) vomunt, pedunt (cum reverentia) & cacant.

und da / und schlorfft mit kosten: Ein Schlemmer uberfüllet sich mit fressen unnd sauffen: Ein Prasser (Schlampamper) verzehret das seinige mit Banquetiren / die alle sind lauter Bauch- (oder Wanst-) Diener. 821. Die Zechbrüder sauffen den besten Wein / wenn ein jeder seinen Theil (die Oerte Zechpfenning) zusammen träget / oder zahlet. 822. Die Alten haben den Wein mit Wasser gemenget / und haben sehr schlecht gelebet: jetzo / so viel der Lockspeisen des Schlundes sind / so viel sind Verderbnissen 823. Denn der Trunckene hat zum Schaden / (zur Straff) das Hauptwehe / ein Trunckenbold das Zittern und Zipperlein: die keinen Wein trincken / sind verständig / die Weinsüchtigen ohne Sinn. 824. Die Bezechten schwärmen viehischer weise / torckeln / (täumeln /) reuspern sich / speyen / fartzen / (mit Urlaub) und scheissen.

friandant, *çà & là, & avale en goustant petit, à petit*, en beuvant: *un Goulu se creve de manger*, devorer, *& de boire: un Gourmand despend tous ses biens a banqueter*, à gourmander & yvrongner, *tous vrau & purs esclaves de leur ventre.* 821. *Les Beuveurs*, les bons compagnons, les compagnons de beuvete, les bons biberons, *avalent le meilleur*, le plus pur, *lors que chasqu'un ou donne son escot ou paye:* 822. *Les Anciens trempoyent leur vin avec de l'eau,) & vivoyent tres simplement*, menoyent une vie tres-simple *: maintenant autan qu'il y a d'allechements de gueule, autant y a il de ruines & de destructions.* 823. *Car celuy qui est yvre a pour punition*, pour dommage, *mal de teste & indigestion: un Yvrongne, un tremblement de membres & la podagre:* la goute aux pieds. *Et ceux qui ne boivent point de vin sont sages & en leur bon sens; mais ceux qui boivent trop sont hors du sens.* 824. *Ceux qui se sont enyvrés sont des fols & enragés comme bestes brutes, chancellent, crachent, bavent, vomissent*, escorchent le renard, *petent, en parlant par reverence, voire mesmes chient*, caquent.

LXXXVI. *De Modeſtia*.

834. Modeſtus verecundè agit, procacitatem defugit. 831. Non frivolus eſt, utut quadantenus blandus & comis; non loquax, ſed taciturnus. 132. Nec tamen moroſus, aut torvus, ſed gravis, ſeverus, non ſævus. 833. Nihil immoderate laudat, vel vituperat, neminem traducit, aut diffamat: ad opprobrium neutiquam ſilet. 835. Ad hæc non pejerat, nec dejerat, nec jurat. 835. Nemini adverſatur, aut faceſſit moleſtiam, aut ſcandalo eſt: Neminem ſciens volens contriſtat. 836. Quod fama & crebreſcens rumor fert (*refert*) nō vulgat, percontatur prius

LXXXVI. Von der Züchtigkeit.

880. Ein züchtiger (Menſch) handelt ſchamhafftig / die Frechheit fleucht er. 831. Er iſt nicht läppiſch (liederlich/) wiewol er etlicher maſſen glimpfflich vnnd freundlich iſt: Er iſt nicht ſchwatzhafftig / ſondern verſchwiegen. 832. Doch auch nicht ſtörriſch (murriſch) oderſihet ſtür aus/ ſondern erbar/ ernſthafftig/ nicht grauſamb (wüteriſch.) 833. Er lobet vnd tadelt nicht übermäſſiglich / er träget aus / oder verläumbdet niemand: zum Fürwurff (Verweiß) eines Laſters ſchweiget er durchaus nicht ſtille. 834. Darzu / ſchweret er weder falſch/noch hoch/bethewrets auch nicht. 835. Er iſt niemand zuwieder/ oder machet jhm Verdruß/ oder gibt jhm ärgernis: keinen betrübet er wiſſentlich vnnd mit willen. 836. Was das Gericht/ vnd das gemeine Geſchrey ſaget (vorbringet) ſprenget er nicht aus / ſondern fraget zuvor gnaw

LXXXVI. De la Modeſtie.

830. *Vn homme modeſte ſe tient dans les termes*, les limites, *de la honte*, de la pudeur, *& fuit (evite toute effronterie*, impudence. 831. *Il n'eſt point frivole & leger, quoy qu'en quelque façon il ſoit gracieux*, plaiſant, *& courtois, il n'eſt point un babillard*, un cauſeur, *mais taciturne & parlant peu*. 832. *Et ſi toutesfois il n'eſt point faſcheux ou refrongné, mais grave; il eſt ſevere, mais non farouche*, ou cruel. 833. *Il ne louë, ni ne blaſme rien demeſurément, il ne pourmene ni de diffame*, ſe mocque, deshonore, *perſonne; il n'a en aucune façons* ſorte *la bouche cloſe*, il ne ſe tait aucunement, *en un reproche*, en une parole injurieuſe, outrageuſe. 834. *Outre cela il ne ſe parjure point ni ne renie point*, ou ne fait point de grand ſerment, *ni meſmes ne jure point*. 435. *Il n'eſt contraire à perſonne, ni ne faſche perſonne, ni n'eſt en ſcandale, il ne contriſte*, il n'offenſe, *jamais perſonne à ſon eſcient* 836. *Il ne divulgue point ce qui eſt porté par la renommée & par le bruit qui court*, le bruit commun, *mais premierement, auparavant il s'en*

darnach.

831. Præconia vulgi non affectat, nec sibi anteferri alios molestè fert. 842. Festivi joci, leporesque & allusiones facetæ, urbanos decent: rusticitas opicam barbariem redolet. 843. Scurrilitas summopere discavenda. 844. Cavillatio virulenta sannionibus relinquenda. 845. Reniedere, & ridere morati est, cachinnari incivile.

hält sich niedrig. 841. Er strebet nicht nach dem Lobe des gemeinen Pöbels / es verdreusset jhn auch nicht / daß jhm andere vorgezogen werden. 842. Höflichen Leuten geziemen lustige Schertze / liebliche Reden / vnd kurtzweilige (posserliche) Schwencke: die bawrische Art stincket nach der vnflätigen Grobheit. 843. Die Schandposserey sol man höchstes Fleisses vermeiden. 844. Die gifftige Spötterey mag man den Spotvögeln (Lästermäulern) lassen. 845. Lächeln / vnd lachen ist eines Sittigen: aber vberlaut lachen ist vnhöfflich.

LXXXVII. *De Autarkeia*

846. Avarus per fas & nefas ditescere allaborat, cùm tamen superna benedictio ditet. 847. Et cui usui in immensum coacervatæ (*cumulatæ*) divitiæ? malè

LXXXVII. Von der Gnügligkeit.

846. Der Geitzige (der Geitzhalß) bearbeitet (bemühet) sich durch Recht vnd Vnrecht reich zu werden / da doch der Segen von oben herab reich machet. 847. Vnd zu was ist das vnmäßlich zusammen gehäuffte Reichtumb

humblement. 841. *Il n'affecte point la loüange du vulgaire*, de la populace, de menu peuple, *& n'est point fasché, si des autres luy sont preferés*. 842. *Les joyeuses paroles, les choses qui sont dites avec bonne grace, & les plaisantes allusions conviennent à des personnes honnestes & civiles, la rusticité se ressent d'une orde & sale barbarie*. 843. *Il se faut tant qu'il est possible donner garde de la scurrilité*, de plaisanterie, de raillerie.. 844. *Il faut laisser les mocqueries*, les brocards, *les rencontres poignantes & virulentes (venimeuses) à des boufons*. 845. *Le sousrire appartient (convient) aussi à un qui est bien morigené, mais de rire à gorge desployée* d'esclater, de rire, de rire demesurément, *c'est à faire à un incivil*.

LXXXVII. Du Contentement.

846. *Vn Avariceux s'efforce*, travaille, *tant qu'il peut de s'enrichir à droict ou à tort, encores que la seule benediction d'enhaut soit celle qui enrichit*. 847. *Et à quoy servent*, à quel usage, *de richesses entassées*, amoncelées, *sans mesure? le bien mal acquis s'en va comme il est venu*, ce qui est venu par la flute s'en retourne avec le tabourin, ou

nütze? übel gewonnen / übel zerronnen. 848. So thöricht sind etliche Reiche / daß wenn sie überflüssig an (unbeweglichen unnd beweglichen) Gütern haben / und die Kisten mit Geld / die Schreine mit Kleinodien / und die Kammern mit Haußrath an gefüllet (vollgestopffet) besitzen / die Nothturfft besorgen: nemblich bey der Menge den Mangel / bey der Fülle / ja den Uberfluß / die Armuth. 849. So du zur Gnüge reich bist / so thue den Nothtürfftigen hinwiederumb handreichung: wo aber nicht / so theile auch von dem wenigen mit / wo nicht reichlich (mildiglich) doch freywilliglich. 850. Es ist besser freygebig / denn karg seyn. 851. Der Spaarsame ist mit wenigem vergnüget / nicht zwar daß er gnaw (ein Knicker / oder Filtz) seye / sondern daß er sich der Spaarsamkeit befleissiget. 852. Wenn der Schlemmer (und Demmer) ersähe / was dieselbe für ein grosser Zoll sey / würde er sein Erbgut mit Schwelgerey nicht verschwenden

parta, malè dilabuntur. 848. Adeò desipiunt divites quidam, ut bonis (stabilibus & mobilibus) affluentes, & cistas pecuniâ, scrinia cimeliis & cameras suppellectile confertas possidentes egestatem timeant, videlicet in copiâ inopiam, in abundantiâ (imò redundantiâ) penuriam. 849. Tu, si tibi opes affatim suppetunt, egenis vicissim suppedita: Sin, etiã de modico imperti, si non largiter, saltem liberaliter. 850. Satius est, liberalem esse, quàm parcum. 851. Frugalis paucis contentus est; non tenax quidem, sed parsimoniæ navans operam. 852. Quæ quantum sit vectigal, si luxuriosus pervideret, luxu patrimonium

ce qu'assemble pille pille, desassemble tire tire. 848. *il y a certains riches, qui sont si fols & si hors du sens, qu'abondants en meubles, & immeubles, & possedants des coffres pleins d'argent, des cabinets remplis de joyaux, & des chambres toutes garnies de vaisselle & meubles domestiques, ils craignent la povreté, assavoir en la foison,* en l'affluence, *d'avoir faulte; en l'abondance (voire mesmes en la trop grande abondance)* en la superfluité, au regorgement, *la disette.* 849. *Quant à toy, si tu as des richesses à suffisance,* largement, abondamment, à faison, *fournis en pareillement,* semblablement, *aux souffreteux,* disetteux; *sinon, fay leur aussi part du peu que tu as, si non pas largement, au moins liberalement.* 850. *Il vaut mieux estre liberal que chiche,* qu'espargnant, que taquin. 851. *Un bon mesnager se contente de peu, non pas qu'il soit tenant, mais pource qu'il s'estudie à l'espargne.* 852. *Que si le luxurieux recognoissoit, quel revenu c'est que l'espargne, il ne despendroit pas,* il ne consumeroit pas, *son patrimoine en exces &*

non

non prodigeret. 853. Pauperat enim dispendium, compendium opulentat. 854. Tu ergo quidquid accipis & expendis, in codicem accepti & expensi refer

LXXXVIII. *De Iustitia, Primò Commutativa.*

855. Iustitia suum cuique tribuit. 856. Ergo qui cum alio transegit, & quidquid promisit (pollicitus est,) condixit (sive ultrò & suâpte, sive exoratus, & quibuscunque conditionibns & exceptionibus) standum est pactis & promissis præcisè. 857. Qui stipulanti adstipulatus est, obligavit se. 858. Depositum reddendum est, non abnegandum, non supprimendum. 859. Nil quod alterius est, tibi sine ejus sci-

(vergeuten.) 853. Der Unrath machet arm/ Vortheil machet reich (bringet Güter.) 854. Deßwegen was du einnimmest oder außgiebest (trage es in das Außgabe- und Einnambuch.

LXXXVIII. Von der Gerechtigkeit. erstlich so im Handel und Wandel bestehet.

855. Die Gerechtigkeit giebet einem jeden das seinige. 856. derhalben/ welcher mit einem andern sich vertragen (vergleichen) alles was er verheischen (versprochen) zu halten zugesaget hat (er habe es gleich williglich und von sich selbst/ oder erbeten/ und mit waserley Bedingungen/ und Außreden gethan) der sol die Verträge/ unnd Versprechungen kurtzumb halten. 857. Der einem fragenden/ ob er zusagen wolle/ handgelobet/ der hat sich verbunden. 858. Die Beylage sol man wieder liefern/ nicht verleugnen/ oder unterschlagen/ (vertuschen.) 859. Du solt nichts/ was eines andern ist/ ohne seinen bewust/

dissolutions, en superfluités. 853. *Car la despense*, la perte, le dommage *appovrit*, *mais l'espargne*, le gain, *enrichit*. 854. *Toy doncques quoy que tu reçoives ou despendes, charge tes contes du*, couche sur tes contes le *mis*, du despensé, *& du receu*, de la recepte.

LXXXVIII. De la Iustice : & premierement de celle qui consiste au Commerce & trafic.

855. *La Iustice rend à un chasqu'un le sien.* 856. *Doncques il faut que celuy qui a transigé*, appointé, accordé, *avec un autre, tienne precisément*, exactement, de poinct en poinct, tout à fait, *ses pactions*, son accord, ses conventions, *& ses promesses, quoy qu'il ait promis & convenu, soit volontairement & de son bon gré, soit estant gaigné par prieres & avec quelques conditions & exceptions que ce soit.* 857. *Celuy que a donné son consentement au stipulant s'est obligé.* 858. *Il faut rendre le depost, & non pas le nier, ou le cacher*, supprimer. 859. *Ne t'attribue*, ne t'approprie, *ni ne pren jamais rien de ce qui appartient à autruy*

dir

dir nehmen/oder zu deinem Nutze dir zu eignen. 860. Was du zugebrauchen entlehnet hast/ eben dasselbige gib wieder/ nit ein anders/ und zwar/ so ferne es seyn kan/ ohne schaden. 861. Was dir Wechselweise gegeben (geliehen) ist/ob du ein anders wiederschicken magst/sol es doch gleiches werths seyn. 862. So jemand von dir entlehnet (borget/) leihe und sey jhm zu willen/ jedoch fordere eine Handschrifft / oder ein Pfand/ oder ein Unterpfand/ oder einen Bürgen/oder eine andere Versicherung. 863. Denn umb der Sterbligkeit willen / ja auch wegen Schllpfferigkeit (Unbeständigkeit) der Trewe/ (des Glaubens) ist Vorsichtigkeit von nöthen. 864. Weiter/der uber die Hauptsumme Zinse fordert/ist nicht ein gläubiger (Vorger) sondern ein Wucherer: der ärgeste aber und nichts wertheste ist/ der Zinse auff Zinse schlägt/ unnd dadurch den Schuldener gleichsamb aufffrisset und verschlinget: welches unchristlich ist (sich gegen Gott nicht verant-

tu vendica, aut usurpa (assere.) 860. Quod utendum accepisti, idem restitue, non aliud: & quidem, quod ejus fieri potest, absque detrimento. 861. Quod mutuò datum est, aliud licet remittas, paris tamen æstimii. 862. Si quis à te mutuatur, mutua, & ei commoda: chirographum tamen vel arrhabonem, seu pignus, vel prędem, aliamve cautionem postula. 863. Quia ob mortalitatem, quin & fidei lubricitatem, cautelâ opus est. 864. Porrò, qui supra sortem usuras exigit, non creditor est, sed fœnerator: pessimus autem & nequissimus, qui anatocismis debitorem devorat; quod ne-

sans son sceu. 860. *Si tu as emprunté quelque chose qui se doive rendre la mesme en substance, rens,* restitue, *la mesme & non pas une autre, & ce tant que faire se pourra sans dommage,* perte, detriment. 861. *Quant à ce qu'on t'a presté pour le rendre en pareille quantité, tu en peux bien renvoyer une autre, mais d'esgale valeur,* du mesme prix. 862. *Si quelqu'un veut emprunter de toy, preste luy & luy fais service, demande toutesfois une cedule, ou des arrhes, ou un gage, ou un respondant, ou quelque autre caution.* 863. *Car à cause que nous sommes subjects à mourir,* qu'on sçait de la mort ou de la vie, *& de la legereté,* l'inconstance, du peu de fermeté, *de nostre foy il est besoing d'asseurance.* 864 *Mais celuy qui demande des interests,* de l'usure, *par dessus le capital,* le principal, *n'est plus un creancier, mais un usurier: mais le pire & le plus meschant est celuy qui devore,* qui ronge, qui ruine, *son debiteur en unissant tous les ans les usures au principal,* en convertissant les arrierages en sort principal, *qui est une chose meschante toute*

farium

farium. 865. Iniquus verò sibi ipsi est, qui alieno ęre se obruit, ut versuram vel auctionem facere cogatur. 866. Proinde debita (*nomina*) quanto ocyùs dissolve, & apocham (*acceptilationem*) quâ acceptum tibi referat, flagita. 867. Furta, Rapinæ, Sacrilegia, Peculatus, Plagium, Abactus, perinde in illo mandato, Non furaberis, interdicta sunt. 868. Privari enim & orbari suis nemo debet: qui istud committit, repetundarum tenetur.

LXXXIX. *De Iustitia Distributiva.*

869. Præmiis & pœnis in officio continemur. 870. Ergo qui laudabiliter agit, collaudationē (*applausum*)

worten lässet.) 865. Der thut jhm aber selbsten vnrecht/ der sich mit Schulden beleget (vberhäuffet/) daß er Schuld mit auffgenommenem Gelde zu bezahlen/ (eine Lücke auf die ander zu zumachen) oder sein Gut außruffen zulassen/ genötiget wird. 866. Demnach entrichte (trage ab) deine Schulden auffs eheste/ vnd fördere eine quitantz darin ers gestehe/ daß ers von dir empfangen habe. 867. Der Diebstal/ der Raub/ der Kirchenraub/ der Raub des gemeinen Gutes/der Menschenraub/der Viehdiebstal/ ist einer wie der ander/ im Gebot/ du solt nicht stelen/ verboten. 868. Denn keiner sol des seinigen benommen vnnd beraubet werden: der das begehet/ kan zur Wiedererstattung angehalten werden.

LXXXIX Von der Gerechtigkeit/ die im Außtheilen bestehet.

869. Durch die Belohnungen vnnd Straffen werden wir im Zaumpt im Beruff) behalten. 870. Derhalben verdienet der/so löblich

à fait. 865. *Mais cestuy-là se fait tort à soy mesmes, qui se charge*, s'accable, *de debtes, de sorte qu'il est contraint d'emprunter de l'un pour payer à l'autre*, de faire un trou pour en boucher un autre, *ou de mettre ses biens à l'enquants*, de les faire subhaster, de les vendre au plus offrant. 866. *Par consequent paye tes debtes le plus tost que tu pourras, & demande une quittance par laquelle il confie qu'il te quitte & se tient pour content & satisfaict* 867. *Les Larrecins, Rapines*, extorsions, *Sacrileges. Peculats*, larcins des finances, *Enlevements d'hommes ou de bestes, sont esgalement defendus au commandement, qui dit, Tu ne desroberas point*. 868. *Car personne ne doit estre privé & despouillé, (spolié) de ses biens. & celuy qui commet telle chose, est tenu à la restitution*, peut estre actionné pour luy redemander ce qu'il à pris.

LXXXIX. De la Iustice Distributive.

869. *Nous sommes retenus en nostre devoir par recompenses*, loyers, salaires, remuneration, *& par peines*, punitions. 870. *Doncques celuy qui se comporte louablement, merite louange*, applaudissement,

handelt

handelt/ Lob/ Ruhm/ Beförderung/ Verehrungen : Welcher anders thut / verweisung / scheltung / tadelung / schmach vnnd züchtigung / jedoch nach dem die Person ist. 871. Der eine böse That vngern vnd vnwissende begangen / der ist erbarmens würdig/ rechne es so lang der Einfalt zu/handele nicht gestreng: der es mit Vorsatz thut / so/von rechts wegen vnd billich gestraffet werden/vnd entgelten : Welcher es aus eines andern Eingeben vnd Antrieb thut/ der wird nicht allerdings entschüldiget. 872. Mehre den Geplagten die Plage nicht / sondern mit Hülffe leisten mindere sie / wenn sie vmb Hülffe flehen. 873. Wird es den/ der beystandes benötiget ist / inständig vnd embsig zu bitten/ anzuhalten / hoch zu bitten / vmb GOttes willen zu bitten / mit einem Fußfall (demütiglich) zu bitten verdriessen? 874. Ein stoltzer Bettler erbettelt nichts/ aber ein vngestümmer Forderer ist ver-

commendationem, promotionem, honoraria, meretur : qui secus, expostulationem, reprehensionem, vituperium, probra & castigationem : sed prout persona est. 871. Qui nolens & inscius maleficium admisit, commiseratione dignus est, simplicitati tantisper imputa, rigidè ne age ; qui datâ operâ, jure meritoque puniatur, luat : qui alieno instinctu & impulsu, non omninò excusatur. 872. Afflictionem afflictis ne auge, sed suppetias ferendo minue, cùm implorant. 873. Adjumento qui eget, eum instanter obnixeque petere, rogare, obtestari, obsecrare, supplicare numne(*numquid*) pigebit? 874. Superbus mendicus nil emendicat : importunus verò flagitator,

recommendation, avancement, des presents, mais celuy qui fait au contraire, autrement, *plainte, reprehension, blasme,* vitupere, *des injures & chastiment, toutesfois selon qu'est la personne.* 871. *Celuy qui a fait quelque malefice sans le vouloir faire, & ne le sçhachant pas,* à son insceu, *est digne de commiseration, impute le cependant,* si long temps, *à simplicité, & ne le traite pas à la rigueur : mais celuy qui l'a fait de guet à pends & de propos deliberé,* tout expres, *doit meritoirement & à bon droict estre puni & payer. Celuy qui a failli à l'instigation & incitation d'un autre,* estant incité, & poussé par un autre, *n'est pas tout à fait excusable.* 872. *N'augmente point*, n'acroi point, *l'affliction aux affligés, mais plustost diminue la leur en les secourant,* en leur baillant, en leur donnant secours, *quand ils le demandent & l'implorent.* 873. *Celuy qui a besoin d'aide, aura il honte,* luy faschera il, *de le demander instamment,* de toute sa force & de tout son pouvoir, *d'en prier, obtester, conjurer & supplier?* 874. *Vn caimand,* un belistre, un gueux, *qui est fier & orgueilleux, n'obtient rien en men-*

odiosus

odiosus est, repulsam feret. 875. Cum impetraveris, quæ rogasti, gratias age: Si justa de causa negatur, ne obtunde, ne murmura. 876. Quod quis non rogatus largitur, modestè recusa, sed pertinaciter ne respue, ne comtemnere (*aspernari*) videaris, tibique ingratitudo exprobretur. 877. Gratitudinis gradus sunt: Beneficium agnoscere, deprædicare, pensare. 878. Munes esse, & munera remunerari (*retribuere*) opulentorum est. 879. Acceptis diversoribus Xenia, necessariis strenæ mittuntur. 880. Conspicuos & donis singularibus antecellentes honora & suspice, neminem despice. 881. Prosis omnibus, obsis nemini, fausta precare universis.

hässig / er wird eine Fehlbitte thun. 875. Wenn du erlanget hast / was du gebeten / sage danck: so es aus billicher Ursachen geweigert wird / übertäube nicht / murre nicht. 876. Was einer ungebeten schencket / schlage züchtig ab / aber verwirff es nit halßstarriger weise / damit du nicht angesehen werdest / als verachtetest (verschmähetest) du es / und dir die Undanckbarkeit vorgeworffen werde. 877. Die Staffeln der Danckbarkeit sind / die Wolthat erkennen / rühmen / vergelten. 878. Die Wolhabenden (begüterten) sollen dienstwillig seyn / und die Geschencke mit Geschencken vergelten (erwiedern.) 879. Angenehmen einkehrenden Gästen werden willkommen / (gastgeschencke) werthen Freunden werden Newjahrs gaben gesendet. 880. Ansehnliche Leute / und die andere mit besondern Gaben ubertreffen / ehre und halte hoch / verachte niemand. 881. Diene allen / sey keinem hinderlich / allen und jeden wündsche Glück / und alles Gutes.

diant, mais un demandeur importun est odieux, & recevra un refus. 875. *Quand tu auras obtenu ce que tu as demandé, remercies en, (rens en graces, si on te le refuse sur,* pour, *juste cause, n'en romps pas d'avantage la teste,* n'en fais pas du bruit, *n'en gronde point,* n'en murmure point. 876. *Ce que quelqu'un te donne sans l'avoir demandé, refuse le modestement, mais ne le rejette pas opiniastrement de peur qu'il ne semble que tu le mesprises, & qu'on te reproche ton ingratitude.* 877. *Les degrés de recognoissanse sont, De recognoistre bien faict,* un benefice, *de le prescher,* publier, *par tout, de le recompenser.* 878. *C'est à faire aux riches & opulents d'estre franch & liberaux,* courtois, officieux, *& de remunerer,* guerdonner, recompenser, *les presents par presents.* 879. *Nous presentons,* nous envoyons, *le vin d'honneur aux hostes passants qui nous sont agreables: A nos parents & alliés,* à nos plus grands amis, *nous envoyons des estreines.* 880. *Honore & respecte les personnes de marque, & qui surpassent les autres en dons singuliers & excellents, & ne mesprise personne.* 881. *Fay plaisir & service à tout le mõde, & ne nuis à personne, souhaitte tout heur & prosperité à tous universellement.*

XC. Von der Tapfferkeit.

882. Großmütig ist/ der ohn Unterscheid Gutes vnd Böses ertragen kan. 883. Denn er verwundert sich vber nichts / das gemein ist / vber geschwinde Fälle entsetzet er sich nicht / er erzeucht sich nicht der Arbeit / vnd der er sich ergeben / der nimpt er sich frisch an / vnd treibet sie hurtiglich: vnvermeidliche Gefahr / so sie herbey nahet (ob dem Halse/ oder vor der Thür ist) tritt er vnerschrocken an/ vnd duldet sie muttiglich: allein fleucht (meidet) er die Verwegenheit vnd den Frevel(die Dolkünheit.) 884. Deßhalben vollführet er / was er angefangen hat: aber wenn er müde vnd laß ist/damit er nicht gar erliege/ läst er nach. 885. Im gegentheil / ein kleinmütiger wird beym Glück auffgeblasen/bey den Trübsalen sincket er / vnd lässet den Muth fallen/vber vnvermutheite Sachen erschrickt er/bey einem jeglichen Geräusch zittert/ vnd wimmert er gantz Weibisch/

XC. *De Fortitudine.*

882. Magnanimus est, qui secunda & adversa indifferenter ferre potest. 883. Nihil enim vulgare admiratur, ad repentina non consternatur, labores non detrectat, & quibus se addixit, eos alacriter subit, strenueque urget: pericula inevitabilia, si imminent (*impendent, instant*) intrepidus adit, & animosè suffert: audaciam modò & temeritatem refugiens. 884. Propterea quod cœpit, continuat: fessus tamen & lassus, ne succumbat penitùs, remittit. 885. Pusillanimis ex adverso, prosperis intumescit, calamitosis subsidit & animum despondet, inopinis percellitur, ad quemvis strepitum effæminatè trepi-

XC. De la Force ou Vaillance.

882. *Vn homme courageux & magnanime est celuy qui peut porter indifferemment la prosperité & l'adversité.* 883. *Car il n'admire,* il ne s'esbahit, il ne s'esmerveille, il ne s'estonne de *chose aucune vulgaire, il ne fuit point les travaux, mais il s'acquitte alaigrement de ceux ausquels il s'est attaché,* adonné, *& les presse vaillamment*, diligemment, *s'il se presente des dangers inevitables, il s'en approche hardiment, sans crainte ne frayeur & les endure,* supporte, *courageusement, fuyant seulement l'audace (la trop grande hardiesse) & la temerité.* 884. *Voila pourquoy il continue ce qu'il a commencé, toutesfois estant las & recreu, il relasche,* il cesse un peu, *de peur de succomber,* de deffaillir, *entierement.* 885. *A l'opposite un homme lasche & couard,* qui n'a point de courage, *s'enfle en la prosperité, & s'abbaisse en l'adversité*, és calamités, *& perd courage, il s'estonne*, il s'effraye, *des choses soudaines & inopinées, il tremble comme une femme*, laschément, *au premier bruit, & se plaind tousiours*, il ne se fait qui plaindre. *A grand*

das

dus & querulus eſt: mutire vel hiſcere vix audet. 886. Inter Fortem ergo & Ignavum (*ſegnem, pigrum*) quid intereſt? ille munia vocationis ſolicitè agit, hic negligenter; ille ſedulò, hic ſocorditer; ille enixè, hic remiſsè, ille accuratè, hic defunctoriè; ille quietè, hic protervè; ille nihil cunctando: hic omnia procraſtinando ille inceſſanter (*ſine intermiſsione*) in propoſito decoro pergit, hic deſultoriè tergiverſatur & reſtitat: verbo, ille viget ubique, hic languet & torpet ubique. 887. Deſidibus & otioſis ſemper feriæ ſunt, etiam profeſtis (diebus) otiantur & vagantur. 888. Navus (*gnarus*) etiam in otio negotioſus eſt.

(Memmiſch) er darff kaum (bald nicht) mucken (mockſen.) 886. Was iſt demnach zwiſchen einem mannhafftigen vnd läſſigen (trägen / faulen) Menſchen für ein Vnterſcheid? jener verrichtet die Geſchäffte ſeines Beruffs ſorgfältig / dieſer vnachtſamlich; jener embſiglich / dieſer vnfleiſſig; jener nach allem Vermögen / dieſer nachläſſiglich; jener auffs fleiſſigſte / dieſer vberhin: jener in der ſtille / dieſer mit poltern / jener nichts mit verziehen / dieſer alles mit zauderen (mit auffſchieben / von Tag zu Tag:) jener fähret im ziemlichen (ehrlichen) Vornemen vnauffhörlich (ohne vnterlaß) fort / dieſer in dem er eines vmb das ander vornimbt / verweilet / vnd hält ſich auff: mit einem wort / jener iſt allerwegen rüſtig / dieſer iſt allewege ſchläfferig vnd verdroſſen. 887. Die fahrläſſigen vnd müſſigänger haben allezeit Feyertage: ſie ſind auch in Werckeltagen müſſig / vnnd gehen ſchlinckſchlancken / (ſtreichen vmbher. 888. Ein hurtiger (knapper Menſch) iſt auch bey der Müſſe (bey müſſiger Zeit) geſchäfftig.

peine oſe-il dire quelque mot entre ſes dents, ou ouvrir la bouche. 886. *Qu'y a-il donc à dire*, quelle difference y a-il, *entre un vaillant & un poltron? (un laſche & pareſſeux?) Ceſtuy là s'acquitte ſoigneuſement des devoirs*, de la charge, *de ſa vocation, & ceſtuy-ci nonchalamment; ceſtuy la diligemment, ceſtuy-ci lourdement & brutalement: ceſtuy la de tout ſon pouvoir, ceſtuy ci laſchement; ceſtuy-la exactement, ceſtuy-ci par maniere d'acquit; ceſtuy la paiſiblement, ceſtuy-ci fierement & arrogement; ceſtuy-la en ne retardant rien, ceſtuy-ci en dilayant toutes choſes, ceſtuy la pourſuit inceſſamment*, ſans intermiſſion, *en une honneſte reſolution*, deſſein, propoſition, *ceſtuy-ci ne fait rien que deſultoirement, recule*, tergiverſe, *& demeure arriere: en une mot, ceſtuy la monſtre par tout de la force & de la vigueur, ceſtuy ci eſt par tout pareſſeux*, oiſeux, languiſſant, *& endormi*, aſſoupi, abeſti. 887. *Il eſt touſiours feſte pour les gens oiſeux & qui aiment beſongne faite, ils ſe repoſent meſmes*, meſmes ils ne font rien, *les jours ouvriers & ne font que trotter*, courir, *çà & là*. 888. *Vn habile homme n'eſt jamais ſans occupation, meſmes au milieu de ſon plus grand loiſir.* CXI. Von

XCI. Von der Gedult.

889. Was hilffts den mühеſeligen (vnſeligen) Zuſtand zubeweinen/ſo es nicht geſtattet wird/ denſelbigen in einen beſſern zuverwandeln? 890. Ein Gedültiger ſeufftzet/vergeuſt Thränen/ weinet / aber er greinet / heulet vberlaut / oder wehklaget nicht. 891. Die Beleidigungen (das zugefügte Vnrecht) bezahlet er nicht mit rechen / oder vergilt gleich mit gleichem / ſondern er träget es mit gutwilligem Hertzen/daß ers vielmehr verkleinere/ den vergröſſere (auffmutze.) 892. Er entruſtet ſich zwar vber vnbillige Sachen / vnd wird auff den Mißgünner ſchellig / (zornig) vnd vnwillig / aber er wird nicht zur Rache entzündet / vnd fähret auch nicht jemand vngeſtümblich an/ er iſt wol jemand feind / aber nicht ſchädlich. 893. Den Zorn hemmen / verzeichnen vnd die Schuld vergeben (erlaſſen) auch der Feinde ſchönen/ iſt eines vor-

XCI. *De Patientia.*

889. Ærumnoſam conditionem quid prodeſt deplorare; ſi non datur in melius commutare? 890. Patiens gemit, lachrymatur, flet; non autem plorat, ejulat, lamentatur. 891. Injurias non ulciſcendo rependit, aut retaliat, ſed æquanimiter tolerat; extenuans potiùs, quàm exaggerans. 892. Indignatur quidem indignè factis, & malevolo ſuccenſet, ac ſtomachatur, ſed non efferveſcit in vindictam, nec vehementer invehitur in quenquam: infenſus eſt alicui, non infeſtus. 893. Iracundiam cohibere, ignoſcere & condonare (*remittere*) culpam, parcere

XCI. De la Patience.

889. *Que sert-il de deplorer*, de ſe plaindre, *de sa miſerable condition, ſi on ne peut pas*, s'il ne nous eſt pas donné de *la changer en mieux?* 390. *Le patient gemit, larmoye, pleure, mais il ne brait*, crie, *pas, il ne hurle pas, il ne ſe lamente*, guemente, duelt. 891. *Il ne rent point l'injure*, le tort, *qu'on luy a fait en ſe vengeant, ni n'uſe point de retaliation, mais il la ſupporte (ſouffre, endure) patiemment*, il la prend ſans ſe faſcher, ſans ſe contriſter ou eſmouvoir, *la faiſant pluſtoſt plus petite que plus grande (l'extenuant pluſtoſt que de l'exaggerer.)* 892. *Il eſt bien indigné & courroucé contré les choſes vilaines & deshonneſtes, & ſe faſche contre les malvueillants, & ſe deſpite, mais il ne ſe laiſſe jamais emporter à la vengeance, ni ne ſe porte avec vehemence*, impetuoſité, *contre aucun, il ſe courrouce bien, mais il ne nuit point*, il n'eſt point de mauvais courage. 893. *C'eſt à faire à un courage relevé*, grand, excellent, *de retenir*, refrener, reprimer, appaiſer, *ſa colere*, ſon deſpit, *de pardonner & remettre la faute*, l'offenſe,

etiam

etiam inimicis, excellentis animi eſt; exardeſcere, fremere, furere, minari, maledicere, diras imprecari, impotentis (*ſui non compotis*.) 894. Impos enim ſui eſt, qui eouſque excandeſcit, ut ſe reprimere nequeat. 895. Generoſus(animus) mavult mitis eſſe, quàm atrox, manſuetus quàm ferus, benignus quàm truculentus (*trux*,) placabilis quàm dirus. 896. Sævitia enim immanitas & crudelitas (quam mulceri oporteat) nonne beſtialis eſt

XCII. *De Conſtantia.*

897. In honeſto inſtituto immotè perſiſtere, cõſtantiæ eſt; non perſeverare, levitatis. 898. Sed heus tu, aliud eſt conſtantem, aliud pervicacem eſſe. 899. Si

trefflichen Gemüts: aber für zorn brennen/ ſchnurren/ (brummen/ gruntzen) toben/ (wüten) dräwen/ fluchen/ vnd alles Vbels wünd-ſchen/ iſt deſſen/ ſo ſeiner ſelbſt nicht mächtig iſt. 894. Denn der kan jhm ſelbſt nicht ſteuren/ der ſo weit vom Zorn erhitzet wird/ daß er nicht an ſich zu halten vermag. 895. Ein edeles Gemüth wil lieber ſanfft (gelinde) denn grawſam/ zahm als wilde/ gütig als greßlich/ verſühnlich denn grimmig ſeyn. 896. Denn iſt die Grawſamkeit/ vnd Wüterey (Tyranney) die man ſchlichten muß/ nicht viehiſch vnd vngehewr?

XCII. Von der Beſtändigkeit.

897. Auff einem erbarn Vorſatz vnbeweglich verharren/ iſt (ein ſtück) der beſtändigkeit/ nicht beſtändig verbleiben/ der Leichtſinnigkeit. 898. Aber höre du/ ein anders iſt beſtändig/ ein anders eigenſinnig ſeyn. 899. So

d'eſpargeur auſſi ſes ennemis; mais d'eſtre embraſé, enflammé, *de coleres de fremir, d'enrager, de menacer, de meſdire, de faire des imprecations*, de donner au Diable, *c'eſt à faire à un homme impuiſſant, (& qui n'eſt pas maiſtre de ſoy meſmes.)* 894. *Car ceſtuy la n'eſt point maiſtre de ſoy qui ſe met en telle fougue*, qui s'eſchauffe tellement, *qu'il ne peut pas ſe retenir.* 895. *Vn courage genereux aime mieux eſtre debonnaire, que felon: doux & traictable que farouche; benin que rebarbatif: (rabroüeur) paiſible*, aiſe à appaiſer, *que cruel*, 896. *Car l'inhumanité, la rudeſſe, & la cruauté, (qu'il faut apprivoiſer*, appaiſer, addoucir,) *n'eſt elle pas tout à fait brutale?* beſtiale?

XCII. De la Conſtance.

897. *C'eſt conſtance de perſiſter immobile en une honnêſte reſolution: mais legereté de n'y perſeverer pas.* 898. *Mais eſcoute, c'eſt autre choſe d'eſtre conſtant; & autre choſe d'eſtre opiniaſtre*, obſtiné, teſtu 899. *Si*

demnach dir einer etwas bessers rathet/oder wiederrathet/ ermahnet oder abmahnet / sey nit halßstarrig / vnd wiederstrebe nicht trotziglich/wiedersprich auch nicht hartnäckischer weise / sondern folge. 900. So aber einer dich im guten wanckelmütig (stutzig) machen wil / bleibe auff deinem Sinn steiff/vnd fäst/biß du durch die Hindernisse hindurch brichest : denn was kräfftig ist/ ziemet sich nicht kraftloß zu machen (vmbzustossen.)

quis ergo meliora suadet aut dissuadet, adhortatur vel dehortatur , ne sis contumax, ne præfractè repugna, nec obstinatè contradic, sed obsequere. 900. Verùm si quis te in bono labefactat, obfirma animum & obstina , usque dum perrumpas obstacula : Rata enim irrita reddere dedecet.

XCIII. Von der Freundschafft/vnd Freundligkeit.

901. So du wilst / daß deine Gesellschafft holdselig sey / so sey gegen die geringere freundlich/ vnd gesprächlich / gegen deines gleichen dienstbafftig / gegen die höhern ehrerbietiglich gehorsam: so wirstu Gunst erlangen. 902. Wovon du weg gehest (abscheidest) soltu nicht vnwerth halten zu gesegnen : den du heimsuchest/ oder für dem du vorüber gehest/

XCIII. *De Amicitia, & Humanitate.*

901. Si conversationem tuam vis esse amabilem, esto inferioribus humanus & affabilis, æqualibus officiosus, superioribus venerabundè obediens; inibis gratiam. 902. Vndecunque abscedis, valedicere ; quemcunque convenis aut præteris , a-

donques quelqu'un te conseille quelque chose de mieux ou te desconseille, t'exhorte ou te destourne, ne sois point restif, contumax, desdaigneux, *ne repugne*, ne resiste, *point tout à plat, & ne contredi point obstinement, mais obei.* 900. *Mais si quelqu'un te veut esbransler au bien*, te veut destourner du bien , *alors tien ferme & t'opiniastre*, t'obstine, *jusques à ce que tu ayes passé par dessus*, tu ayes rompu, *tous empeschements: Car c'est une chose qui n'est pas bien seant de casser*, d'annuler, de rescinder, de rendre vain & inutile, *ce qui doit estre ferme & arresté.*

XCIII. De l'Amitié & de l'Humanité.

901. *Si tu veux que ta conversation soit aimable, sois humain & affable*, de gracieux abord, cortois, *à ceux qui sont tes inferieurs*, qui sont au dessous de toy, aux plus petits, aux plus moindre, *serviable*, officieux, *à tes esgaux, obeissant avec respect & reverence à tes superieurs, & ainsi tu acquerras la bonne grace de tous.* 902. *De quelque lieu que tu t'en ailles*, retires, partes, *ne desdaigne point de dire à Dieu, ni de saluër amiablement qui que ce soit à qui tu parles, ou*

manter

mänter salutare; salutantem verò resalutare; discedentem abs te aliquousque comitari, ne dedignator. 903. Interroganti responde placide: ad minimum annuendo, vel abnuendo (*renuendo.*) 904. Loquentem ne interpella; nescienti tamen aliquid, si tibi succurrit, suggere; eum qui te operitur, ne morator. 905. Cuicunque gratificari potes ullâ re, ne refragator, nec gravator, vel gratis (*gratuito.*) 906. Si quis indiget consilio, cōsule; si consolatione, consolare; si subsidio, subveni & opitulare; si suffragio, suffragare; ægrotos visita; sic omnium demereberis benevolentiam & favorem. 907. Læsit te quis? connive, & suffundes eum; si pœnitet

freundlich zu grüssen/den der dich grüsset wieder zu grüssen/den/der von dir weg gehet/ biß etwa wohin zubegleiten. 903. Antworte sanfftmütiglich dem der da fraget zum wenigsten mit zuwincken oder abwincken (mit nachgeben/ oder abschlagen) 04. Falle dem Redenden nicht in die Rede; doch hilff dem ein/welcher etwas nicht weis/so es dir einfält; du solt den nicht säumen (auffhalten) der deiner wartet. 905. Wem du kanst in jrgends einer Sachen wilfahren / soltu es ihm nicht versagen/ dichs auch nicht beschweren lassen / auch wol vmbsonst. 906. Mangelt jemand rath / so rathe jhm; bedarff er Trosts / so tröste jhn; Hülffe / kom jhm zu hülffe/ vnnd stehe jhm bey; Beypflichtung/stimme jhm zu: Besuche die Krancken; also wirstu dir aller Gewogenheit vnd Gunst erwerben. 907. Hat dich jemand verletzet (beleidiget?) vbersiehe es jhm (sihe durch die Finger) so wirstu jhn zu schanden machen; gerewet es jhm / daß ers gethan

par devant qui tu passes, comme aussi de resaluer ceux qui te saluent & d'accompagner jusques à certain lieu ceux qui t'en vont d'avec toye. 903. *Respond paisiblement à celuy qui t'interrogue, au moins en faisant signe de la teste qu'ouy, ou que non.* 904. *N'entreromps point celuy qui parle, toutesfois s'il te resouvient de quelque chose qu'il ne sçait pas, tu le luy peux ramentevoir, & reduire en memoire,* suggerer. *Ne retarde point celuy qui l'attend.* 905. *Ne resiste,* refuse *point, & qu'il ne te greve point,* qu'il ne te soit point grief, qu'il ne te pese point, *de faire plaisir, à quiconque tu le peux faire en quelque chose, voire mesmes gratuitement,* pour neant, gratis. 906. *Si quelqu'un a besoin de conseil, donne luy conseil: s'il à besoin de consolation, console le: si d'aide & de secours, subvient luy & le secours: s'il a besoin de ta voix & de ton suffrage, favorise le: visite les malades & ainsi tu gaigneras,* acquerras, *la bien vueillance & la faveur de tous.* 907. *Quelqu'un t'ait offensé? fay semblant de ne le voir pas,* regarde, à travers les doigts, dissimule, *& tu luy ferai honte: s'il se repent de*

 hat/

hat / halt es jhm zu gut (verzeihe es jhm) vnd du wirst jhn dir sehr verpflichtet vnd verbunden machen. 908. Bistu selbst einem zu wieder gewesen / so schäme dich nicht jhn anzusprechen (anzureden) zu frieden zu stellen / zuversühnen / ab zubitten / vnd außgesühnet zu werden ; nicht zum schein / sondern ernstlich. 909. Den Groll (die heimliche Feindschafft) laß nicht alt werden / damit er nicht zum Haß außschlage. 910. Stubengesellen vnnd Tischgesellen geziemet die Einmütigkeit. 911. Es ist zwar nicht müglich / daß nicht mißverstande (vngleiche Meinungen) vnnd Widerwertigkeiten dar zwischen kommen solten / aber die Einträchtigkeit soll durch gegen-Gedult ernewret (von newen ergäntzen) vnnd die / so vneins sind / durch von beyden Theilen zusammen gehende vnnd ins Mittel tretende (sich schlagende) Vnterhändeler / versühnet werden. 912. Hat jemand einen glücklichen Fortgang ? siehe nicht scheel / sondern gönne es jhm : hat er Vnglück ? habe Mitleiden mit jhm /

fecisse, da veniam & oppidò tibi devincies ac obstringes. 908. Si offendisti ipse, alloqui, (*affari*) pacare, placare, deprecari, & reconciliarine pudeat: non dicis ergò, sed seriò. 909. Simultatem inveterascere non sines, ne in odium transeat. 910. Contubernales & convictores unanimitas condecet. 911. Dissensiones equidem & discordię quin & intercedant : haud est possibile : sed concordia redintegranda est tolerantiâ mutuâ, & dissidentes, per ultrò citroque commeantes, & intercedentes proxenetas, conciliandi. 912. Felices successus habet aliquis ? ne limis specta, fave. Infortunium ? commiserare :

l'avoir fait, pardonne luy & tu l'obligeras grandement, infinement. 908. *Si toy mesmes l'as offensé, n'aye point de honte de luy parler, de l'adoulcir, de l'appaiser, de t'excuser & luy demander pardon, & de te reconcilier avec luy & faire la paix, non pas par compliment*, par maniere, par maniere d'acquit, *mais serieusement & à bon escient.* 909. *Tu ne laisseras point envieillir une rancune*, ranceur, *de peur qu'elle ne passe en haine.* 910. *Il sied bien à des camerades*, des compagnons de chambre & de table, *d'estre d'accord.* 911. *Il est bien vray qu'il n'est pas possible qu'il n'y ait*, qu'il ne vienne, *entredeux des dissensions & discordes, mais il faut renouër*, renoueller, *la concorde par un support mutuel, & accorder ceux qui sont en different par des moyenneurs qui aillent & viennent de costé & d'autre, & se mettent entredeux*, intercedent. 912. *Y a il quelqu'un qui jouisse d'un heureux succes ? ne le regarde point de travers*, d'un œil malin & envieux, *au contraire favorise le. Luy est-il arrivé quelque malheur ? ayes-en com-*

Miseri-

Misericordia est miserorum misereri. 913. Veracitati in primis stude : mendacio nil tetrius: Qui comminiscitur, quod mentiatur, exosus est. 914. Si quid innotuit secreti, ne divulga, nec resciscat à te alius, tametsi contetur : tace, inquam, mussa: Taciturnitas tua nemini incommodabit, te apprimè commendabit. 915. Inter hilares tetricus ne sis; nec tamen effusè lætus. 916. In alios dicax ne sis; & si quid sermocinando lepidi admisces, sales sint, non cavilla: allude, ne vellica; ne quem præsentium lacessas, absentiũ calumnieris. 917. Nam jurgari, rixari & vitilitigare, agrestium est : Criminari &

ein Barmhertziger soll sich des elenden erbarmen. 913. Vor allen dingen befleissige dich der Warhafftigkeit / nichts ist abschewlicher (scheußlicher) denn die Lügen : der etwas erdencket/daß er lüge/ist verhasset. 914. Ist dir etwas heimliches kund worden/ sprenge es nicht aus / laß es auch keinen von dir erfahren / ob ers schon außfragen/(außkundschaffen) wil / schweige still / sage ich/ verschweige es : deine verschwiegenheit wird keinen schaden/ (Vngelegenheit machen/) dich wird sie vberaus lieb vnd wer h machen. 915. Vnter den lustigen sey nicht sawertöpffisch/auch nicht außgelassen frölich. 916. Auf andere sey nicht stichelhafftig (stacherischt) vnnd so du was artiges im Reden einmischest / laß es Schertzreden / nicht Gespötte seyn : deute auff etwas an/ aber zwacke nicht/damit du nicht einen aus den Gegenwertigen auffbringest / oder einen aus den Abwesenden verleumbdest. 917. Deñ Zancken / Hadern / oder leichtfertig streiten / ist bäwrischer Leute :

passion: Car c'est à faire à un homme misericordieux & pitoyable d'avoir pitié des miserables. 913. Avant toutes choses, par dessus toutes choses, *estudie toy à estre veritable ; il n'y a rien de plus vilain & puant que le mensonge ; Celuy qui forge*, invente, *dequoy mentir, est hay de tous. 914. Si quelque chose de secret est venu à ta cognoissance, ne le divulgue pas, & qu'un autre ne le schache pas de toy, quoy qu'il s'en enqueste: tay toy te di je, & ne dis mot : Ton silence ne portera dommage*, ne nuira, *à personne, & te rendra grandement recommendable. 915. Entre ceux qui sont gais*, gaillards, joviaux, *ne sois point triste & severe, ni toutesfois joyeux outre mesure. 916. Ne te gausse point d'autruy, & si en devisant tu entremesles quelque chose de plaisant*, de joli, *que ce soyent paroles joyeuses & recreatives, & non pas des railleries*, des brocards, des lardons : *loüe toy, mais ne picque (pince) point ; ne provoque*, ne harcele, n'agace, n'irrite, *personne de ceux qui sont presents, & ne calomnie aucun de ceux qui sont absents. 917. Car c'est à faire à des rustres de se debatre*, d'avoir noise & debat, *quereller*, rioter,

 der

der Ohrenbläser / vnnd falschen Angeber (Art ist) Schmähen vnd fälschlich Angeben: der vnnützen Wäscher vnnd Speyvögel/ spotten vnd außholhippeln: der Böswicht (der Schelme) Lästern / vnd Schmach anthun.

deferre, susurronum & delatorum: vexare & exagitare balatronum & scurrarum; convitiari & contumeliâ afficere, nebulonum.

XCIV. Von der Auffrichtigkeit.

918. Gegen dem / mit dem du vmbgehest vnnd Gemeinschafft hast / sey offenhertzig / ohne Betrug / vnnd List: denn seinen Freund vervortheilen/(berücken) vnd betriegen / was ists für eine Ehre? 919. Einem trewen Gesellen sey getrew / jhm vnwissend (hinter dem rücken) fange nichts heimlich/ zu seinem nachtheil an; denn der trewloß (glaubbrüchig) handelt / stifftet jhm selbst den Vntergang (Vnheil.) 920. Ist etwas zu tadeln/ (zu schelten/) laß es nicht heimlich geschehen/ sondern zu gegen ins Angesicht/ vnd mit Freyheit zu reden/wie du es meinest / nur zu rechter zeit. 921. Nichts ist der Freundschafft mehr zu wider/ als die Heucheley. 922. Sihestu ein Laster? verhöle

XCIV. *De Candore.*

918. Cum quo versaris, & necessitudo tibi est, erga illum sis apertus, sine fraude doloque: amicum enim fraudare & fallere, quale decus? 919. Fideli socio fidus esto, clam illo furtim, ejus in fraudem, nihil occipe: nam perfidè qui agit, sibi perditionem machinatur. 920. Si quid taxandum est, non clàm fiat, sed coràm, in os; idque parrhesiâ, prout sentis: modò tempestivè. 921. Ab amicitiâ nihil alienius assentatione. 922. Cernis crimen? ne dis-

& injurier: A des soufleurs & calomniateurs, delateurs, *d'accuser & faire des faux rapports: A des gens de neant & à des plaisanteurs de harceler, picquer & irriter: A des pendarts,* garnements, *d'injurier & oultrager.* XCIV. *De la Candeur,* rondeur, franchise, sincerité.

918. *Sois ouvert envers celuy avec qui tu converses & as de la familiarité, sans fraude & sans dol,* tromperie, *car quel honneur y a il de tromper & decevoir son ami?* 919. *Sois fidele à un fidele compagnon, ne commence rien en cachette à son insceu qui luy puisse porter dommage, car cestuy la qui marche desloyaument,* qui se comporte deloyalement, *se machine luy mesmes sa ruine.* 920. *S'il faut reprendre ou taxer quelque chose, que cela ne se face pas en cachette, mais devant & en la presence,* en face, *& ce librement, selon que tu l'estimes, pourveu que cela se face à propos,* en temps convenable. 921. *Il n'y a rien plus contraire & plus esloigné de l'amitié que la flatterie.* 922. *Vois tu un cri-*

simula,

simula, mone, increpa, (*objurga:*) etenim cur non cernere simules? 923. Si proximus deliquit, apertè corripe & corrige: adulari versipellium impostorum est. 924. Si quis utilia loquitur, assentire; si inutilia, ne assentare. 325. Palpum & offuciæ subdolorum sunt: tu candidè & sincere omnia. 926. Veritatem ingenuè fateri ne verecundator, uti conscius es: cur enim adjurari velis? 927. Quorum tibi nondum exploratus est candor, familiarem te non exhibebis: cæteroquin contemtum incurres. 928. Ignotis blandiri noli, ne te lenocinari ac insidiari existiment.

(verschweige) es nicht/ ermahne/ schilt/ straffe mit Worten: denn warumb wollestu dich stellen / als sehest du es nicht? 923. Hat dein Nähester gesündiget / so straffe jhn offenbahr / vnd bessere jhn: Fuchsschwäntzen stehet den tückischen Betriegern zu. 924. So jemand nützliche (erbäwliche) Dinge redet / gib jhm Beyfall; redet er vnnütze Sachen / schmeichele nicht. 92[illegible]. Das Liebkosen vnd die Teuschereÿ ist der hinterlistigen Leute: Thu du alles auffrichtig vnd ohne falsch. 926. Du solt dich nicht schämen die Warheit frey zu bekennen / wie du dir bewust bist; denn warumb woltestu beschworen werden? 927. Welcher Auffrichtigkeit dir noch nicht erkant ist/ denen mache dich nicht gemein / anderwerts wirstu in Verachtung gerathen. 928. Den Vnbekandten soltu nicht schmeicheln/ damit sie nicht meinen/ daß du jhnen glatte Wort gebest (heuchelst) vnd nachstellest.

me? ne dissimule point, admoneste, tance: car pourquoy ferois tu semblant de ne voir pas? 933. Si ton prochain à failli, repren le ouvertement & le corrige, c'est à faire à des madrés, ruses, cateleux, leurrés, *& à des imposteurs*, affronteurs, abuseurs, trompeurs, *de flatter*, flagorner, papelarder. 9 4. *Si quelqu'un parle & dit des choses qui soyent utiles, consens-y*, accorde t'y, sois de son advis & opinion, *mais s'il dit des choses inutiles, ne le flatte point*. ne luy complai point, n'accorde point ce qu'il dit. 925. *Les patelinages & deguisements sont pour les finets, mais tu fais toutes choses rondement*, à la bonne foy, *& sincerement*. 9.6. *N'aye point vergongne de confesser franchement la verité comme tu la sçais; car pourquoy voudrois tu qu'on t'asermentast?* on te fist prester serment? 927. *Tu ne feras pas du*, tu ne te monsteras pas, *familier à ceux de qui tu n'as encores bien recogneu la candeur & l'integrité, autrement tu encouras du mespris.* 928. *Ne flatte point*, n'amadouë point, *des incognus, de peur qu'ils n'estiment que tu les charlates*, cageoles, *& que leur dresses*, tends, *des embusches*, des pleiges.

XCV. Von Gelehrter Gesellschafft.

929. Der von den Ampts-geschefften müssig ist (weile hat) gehe zu einen Sprachgesellen: doch den / welchem du verhasset bist/(welcher dir die Augen nicht gönnet) besuche nicht. 930. Von wannen jmmer dein geliebter Mitgeselle sey / er sey edel oder vnedel/ das halte dir nicht für schande; wenn er nur ehrlich vnd from ist/vnd in deinen Kopff sich richtet : zu den Rüchtigen (die einen bösen Namen haben) soltu dich nicht halten. 931. Meide lose vnd nichtige Gesellschafften/ dann sie verderben die Sitten. 932. Die Gelehrten haben Lust an dem Spatziren/ (auff vnd nider gehen/) es sey gleich etwas zu dichten (zu betrachten) oder mit einander zu sprechen. 933. Wenn man in der Sonnen zu spatzieren vberdrüssig ist / setzet man sich in Schatten zusammen. 934. Fürwar es ist hüpsch (schön) vnd artig/ mit den abge-

XCV. *De Conversatione Erudita.*

929. Cui ab occupationibus vacat, vadat ad congerronem : eum tamen, cui invisus es, ne invisas. 930. Cujas sit dilectus sodalis, & nobilis an ignobilis, ignominiæ tibi ne ducas ; dummodò sit frugi & ad ingenium tuum congruat : infamibus ne te conjungas. 931. Sodalitia dissoluta & nauci, devita : vitiant enim mores. 932. Docti deambulationibus delectantur, sive meditandum est, sive confabulandum. 933. Cùm in aprico spatiari tæsum est, considetur in umbrâ. 934. Næ pulchrum & scitum est, cum dissitis colloqui, &

XCV. D'une docte Conversation.

929. *Que celuy à qui ses occupations donnent le loisir*, qui est de loisir, & qui n'est point empesché, qui ne sçait à quoy s'employer, *s'en aille vers un sien compagnon pour s'entretenir de discours avec luy*, pour deviser, caqueter avec luy: *toutesfois ne vas pas voir*, ne visite point, *celuy qui ne te void point de bon œil*. 930. *De quelque lieu que soit ton bien aimé compagnon, soit qu'il soit noble, ou roturier, ne le pren point à ignominie, pour veu seulement qu'il soit homme de bien*, honneste homme, bon mesnager, *& qu'il s'accorde à ton naturel: Ne t'accompagne point*, ne te joins point, *à de personnes infames*. 931. *Evite les compagnies dissoluës* (*desreiglées, corrumpues*) *& de neant : Car elles corrompent*, elles gastent, *les mœurs*. 932. *Les gens doctes & sçavants prennent plaisir aux pourmenades soit qu'ils vueillent mediter, ou qu'ils vueillent deviser*. 933. *Quand on s'ennuye*, on se lasse, *de se pourmener au soleil, il se faut asseoir à l'ombre*. 934. *Certainement c'est une chose belle & gentille de pouvoir parler à des gens*

quid-

quidvis significare posse, nō per nuntios, sed per literas. 935. Antiqui in tabellis ceratis (ut deteri, aut deleri posset) exarabant, & cum iis tabellarios mittebant: nobis papyrus & atramentum commodius inserviunt. 936. Epistola complicata, ne legi queat, nisi ab eo, cui destinatur, obsignatur sigillo; resignanda (nisi intercipiatur) illi, ad quem inscriptio spectat. 937. Cognomen intus subscribitur. 938. Schedula non sigillatur.

legenen sich bereden / vnd alles nicht durch Boten/sondern durch Brieffe andeuten können? 935. Die Alten schrieben auff wächserne Tafeln / (daß es könte abgerieben/vnd außgethan werden) vnd mit denselbigen sandten sie die Briefftrager (Boten) fort: vns aber dienet das Papier vnd die Dinte viel füglicher. 936. Ein zusammen gelegter Sendbrieff/ damit er nicht möge gelesen werden/denn nur von dem/ an den er gestellet ist / wird mit dem Pitschafft versiegelt/vnd (wo er nicht auffgefangen wird/) sol von dem erbrochen werden / an den die Vberschrifft gehöret. 937. Der Zuname wird inwendig vnterschrieben. 938. Ein Zettel wird nicht verpetschieret.

XCVI. *De Ludicris.*

939. Ne labascant fragiles vires, aut elanguescant, à seriis quandoque cessa, & cum coætaneis (dispares

XCVI. Von kurtzweiligen Spielen.

939. Damit die gebrächliche Kräffte nicht entfallen / oder ermatten / so laß von ernstlichen Dingen zu weilen ab / vnd wenn du ermüdet bist / ergetze dich in

qui sont esloignés de nous, & de leur donner à entendre tout ce que nous voulons, non pas par des messagers, mais par lettres. 935. *Les Anciens traçoyent,* escrivoyent, *sur des tablettes enduites de cire (afin qu'on peust racler & effacer ce qui esto t escrit) & avec cela ils envoyoyent leurs messagers;* porteurs de lettres. *Pour nous, le papier & l'encre nous s nt plus commodes, nous servent mieux.* 936. *On cachette une letre avec un cachet,* seau, *apres l'avoir ployée,* fermée, *de peur qu'elle ne puisse estre leuë que par celuy à qui elle s'adresse, & qu'elle ce soit ouverte que par celuy à qui appartient l'inscription, sinon qu'elle fust interceptée,* surprise, prise par les chemins. 937. *Au dedans on escrit son surnom au dessous,* on se souscrit embas. 938. *On ne cachette point un billet.*

XCVI. Des Ieux & Esbatements.

939. *De peur que les forces qui sont foibles,* fresles, fragiles, *ne viennent à tomber & defaillir, il te faut par fois reposer de tes plus serieuses & importantes affaires, & quand tu es lassé & travaillé, prendre un*

anmütigen Sachen/mit denen/so gleiches alters sind (denn die vngleich sind / gesellen / oder gatten sich nicht wol zusammen.) 940. Denn die Schawspiel erlustigen/ die Bewegung erfrischet. 941. Mit Schimpffreden/mit scharffsinnigen Sprüchen (geschickten lustigen schwencken) vnd Rätzeln streiten / ist scharffsinnig : mit dem Ball / der Kugel vnnd den Kegeln / mit dem Kreusel / mit Klatzschröhren (pauströhren) mit Käulichen/der Blindenkuhe/ gerade oder vngerade spielen / ist Kindisch : Mit Karten / mit Würffeln/im Bretspiel/ (durch den Würffeltrüchter) ist Spitzbübisch : Mit den Schachtsteinen / ist mühesam. 942. Allda wenn einer wird schachtmatt gemacht / ists mit jhm geschehen. 943. Die Geilen (Vppigen) mögen sich mit Tantzen vnd hüpffen üben. 944. Der Stelzentreter thut auff den Stelzen mit gesperreten Beinen/weite Schritte. 945. Behüte Gott/wie verwegen

enim non benè sociantur) defatigatum te relaxa oblectamentis. 940. Spectacula enim delectant, commotio vegetat. 941. Facetiis, dicteriis, ac ænigmatibus certare, ingeniosum est; Pilâ Sphæra & Conis, Trocho, Sclopo, Globulis, Myindâ, par impar, &c. puerile: Chartis lusoriis, Talis (*Tesseris*) Aleâ (*Fritillo*) aleatorium: Latrunculis, operosum. 942. Vbi si quis ad incitas compellitur, actum est de eo. 943. Choreis & tripudiis lascivi se exerceant, 994. Grallator grallis gressus spatiosos divaricat. 945. Funambuli, papæ! quàm

peu de relasche en passetemps & recreations avec ceux qui sont de mesme aage que toy (car ceux qui ne sont pas esgaux, semblables, pareils, *ne s'accompagnent pas bien ensemble.)* 240. *Car les jeux publics*, les spectacles, *recreent*, rejouissent, *& l'exercice renforce*, restaure, regaillardit. 941. *C'est une chose ingenieuse*, qui appartient à gens d'esprit & d'entendement, *que de combattre à qui dira plus de facetties, de subtilités*, de paroles aiguës, *& d'enigmes; mais c'est une chose puerile*, c'est à faire des enfants, *de jouër à la Paulme*, à la pelote à l'estieuf, *à la Courte boule & aux Quilles, au Sabot*, à la trompe à la toupie, *à la Sarbatane, aux Coulettes, à Tastons*, à lignettes : *Et à des joueurs*, des gens qui ne font autre mestier que de jouër : *de joüer aux Cartes, aux Dés, au Trictrac*, aux dés sur le tablier : *C'est une chose laborieuse*, penibie, *que de joüer aux Eschecs.* 942. *La où si quelqu'un reçoit eschec & mat*, est mis au rouët, *c'est fait de luy.* 943. *Que ceux qui sont trop drus*, fretillant, semillants, rageux, *s'exercent à danser & sauter.* 944. *Celuy qui marche sur des eschasses fait de grands pas*, larges & spatieux, *avec ses jambes ouvertes sur ses eschasses.* 94 . *Ah! que les Basteleurs qui dansent sur la corde sont*

confi-

confidentes ſunt! 946. Curſores à carceribus ad metam curriculo feſtinant, & primus brabeum aufert. 947. Alii ſignant lineam, quam ſimul ac attigerunt, conſiſtunt illicò: qui ultrà procurrerit, aut citra eam ſubſtiterit, ludum perdit. 948. In Circo equitando, in Agone luctando & reluctando, uter alterum conficeret, concertabant. 949. Gladiatores & pugiles (*athletæ*) in palæſtra congrediuntur, directore Laniſta. 950. Cum duo digladiantur, Duellum eſt; ubi alter intentat ictum & infert, alter inhibet & propulſat; vincit autem, qui infligit. 951. Geſticulator (*agyrta*) actionis volubilitate aciem perſtringit; ſed præſtigiæ

ſind die Seiltäntzer! 946. Die Läuffer eilen geſchwinde vom Schrancken zum Ziel/ vnd der erſte nimpt (träget) den Gewinſt (den Preiß) davon. 947. Andere zeichnen einen Strich/ welchen ſo bald ſie berühret/ bleiben ſie alßbald ſtehen: der vber denſelbigen hinaus gelauffen/ oder diſſeit deſſelben ſtillgeſtanden/ der verleuret das Spiel. 948. Auff dem Turnierplatz ſtritte man reitende/ auff dem Kampffplatz ringende vnnd wiederſtrebende/ welcher es mit dem andern außmachen könte. 949. Die Fechter vnd Kämpffer thun in der Fechtſchuel/ vnter dem Fechtmeiſter/ einen Gang mit einander. 950. Ein Kampff von zween iſt/wenn ſich zween balgen; da der eine den Hieb anbringet/ der ander fänget jhn auff vnd ſchlägt jhn aus/ aber der da trifft/ der gewinnet. 951. Der Gauckler (der Landfahrer) verblendet durch ſeines Thuns Behändigkeit das Geſicht: aber es iſt nur Gauckeley/

hardis! aſſeurés! 946. *Les coureurs ſe haſtent de courir depuis les barrieres tout le long de la lice juſques à la bute, & le premier emporte le prix de la courſe.* 947. *Les autres marquent une ligne, laquelle ſi toſt qu'ils ont atteint, ils s'arreſtent tout court*, tout ſur le champ: *celuy qui ſera paſſé outre en courant, ou ſe ſera arreſté en deça perd le jeu.* 948. *Ils combattoyent dans la Cirque*, la lice, *à cheval, & dans le champ de bataille en luitant & contreluitant à qui ſe tueroit*, s'aſſommeroit, *l'un l'autre.* 949. *Les ſpadaßins*, joueurs d'eſpée, *& les eſcrimeurs font*, s'aſſaillent, *dans la ſale d'eſcrime ſous la direction d'un Maiſtre d'eſcrime*, ou d'un provoſt. 950. *Quand deux ſe battent à coups d'eſpees, c'eſt un duel, quand l'un preſente un coup & le porte, l'autre le pare & le rabbat: or celuy la gaigne, qui donne* qui aſſene ſon coup, qui frappe. 951 *Les joueurs de paſſe paſſe*, joueurs de gobelets, faiſeurs de ſoubreſauts, *nous eſblouiſſent les yeux par leur ſoupleſſe & agilité*, legerete de leur action, *mais ce ne ſont que trom-*

Magen

(Augen Verblendung/) nicht Wunderwerck. 952. Ein Comediant (Comedienspieler) ahmet oder geberdet eines andern Person nach. 953. Eine Comedy (ein Frewdenspiel) stellet einen verworrenen Auffzug vor / aber mit einem lustigen Beschluß: Eine Tragedy (ein Trawerspiel) hat einen trawrigen Außgang. 954. Der Schawplatz ist öffentlich/ die Hütte (das zugemachte Gerüste) wird mit den Vorhängen verdecket. 955. Die Vermumbten halten Fastnacht.

sunt, non miracula. 952. Mimus (*histrio*) personam alterius effingit (*exprimit.*) 953. Comœdia perplexum actum repræsentat, sed cum jucundâ catastrophe: Tragœdia tristem habet exitum. 954. Theatrum in propatulo est, Scena sipariis velatur. 955. Bachanalia larvati peragunt.

XCVII. Vom Todt und Begräbnis.

956. Das tödliche Röchelen/ ist ein sonderbahrer Zufall der Sterbenden. 957. O ihr sterbliche Menschen! wer unter euch beherziget / daß die Ewigkeit von diesem Punct hänge? 958. Denn so bald du den Geist wirst auffgegeben haben/ wird deine Seele von Stund an entweder gen Himmel / oder zur Hellen wandern. 950. Die Leiche nach Leichnams Gebrauch beschicket/ (das

XCVII. *De Morte, & Sepultura.*

956. Moribundorum speciale Symptoma est, stertor lethalis. 957. O mortales! quotusquisque vestrûm reputat, ab hoc puncto æternitatem pendere? 958. Nam ut exspiraveris, confestim anima ad cælos, vel Tartara migrabit. 959. Funus funestis ritibus adorna-

peries, qu'abusements, que prestiges, *& non pas des miracles.* 952. *Vn joueur de farces,* un Comedien, *contrefait*, represente, *la personne d'autruy.* 953. *La Comedie nous represente une action embrouillée, mais avec une joyeuse conclusion*, fin, catastrophe: *la Tragedie a une issue triste.* 954. *Le theatre est à decouvert*, à la veuë de tout le monde, *mais l'Eschaufauld est couvert de rideaux.* 955. *Le Carneval se fait*, tient, *par des personnes masquées*, des mommeurs.

XCVII. De la Mort & de la Sepulture.

956. *Le ronflement*, le raalement, *mortel est un particulier Symptome*, accident signe, *de ceux qui s'en vont mourir.* 957. *O hommes mortels! combien s'en trouve-il d'entre vous qui pensent*, qui estiment, *que l'Eternité depend de ce poinct?* 958. *Car dés aussi tost que tu auras rendu l'esprit*, que tu seras extirpé, *l'ame s'en ira promtement au ciel ou en enfer.* 959. *Le convoy accoustre à la façon des funerailles c'est à*

tum

tum (id est, pollinctum, lugubriter indutum, capulo conditum, sandapilæ (*loculo*) impositum) à Vespillonibus effertur. 960. Fiunt exsequiæ (*inferiæ*) cœmeterium versus, pompâ funebri. 961. Nos exanima (corpora) sepelimus & humamus (*humo mandamus*) prisci ustulabant, inde sepulchra sunt Busta dicta. 962. Eriguntur cippi & epitaphia: epicedia cantantur. 963. In gentilismo conductæ Præficæ plangebant, lessibus & næniis elogia enumerantes. 964. Et ne manes oberrarent, justa parentalia feralibus epulis faciebant.

ist/gewaschen/ (gebalsamiret) mit Todten Kleidern angethan / in den Sarck geleget/ auff die Bahre gesetzet/ wird von den Todtenträgern außgetragen. 960. Die Leichbegängniß wird mit Leichengepräng nach dem Kirchhof (Gottes Acker) zu gehalten. 961. Wir begraben die verstorbenen Cörper/vnd legen sie in die Erde/ (bestatten sie zur Erden) die Alten haben sie verbrandt/ dannenhero hat man die Gräber brandstädte geheissen. 962. Es werden Gedächtnisseulen (Leichsteine) vnd Grabschrifften auffgerichtet: die Begräbnis Lieder (Trawrgedichte) werden gesungen. 963. In der Heidenschafft haben die gedingeten Klagweiber sich trawrig geberdet vnd mit Trawerklagen / vnnd Leichenliedern ihr Lob erzehlet. 964. Vnd damit der verstorbenen Seelen nicht irre gehen (vmbgehen) möchten / stellen sie Todtenopffer (Seelmessen) vnd jährliche Gedächtnisse (Begängnisse/) mit Leichenmahlzeiten an.

dire, oint & embausmé, vestu de dueil, sereé dans un cercueil, mis sur une bierre) est emporté (colporté) par les colporteurs, enterreurs. 960. *On fait les funerailles,* on assiste aux funerailles, aux obseques, *en marchant vers le cimetiere, avec une pompe funebre.* 961. *Nous ensevelissons & enhumons les corps morts,* les cadavres, *les anciens les brusloyent, de là vient qu'ils appelloyent les sepulchres,* Busta. 962. *On dresse des monuments & des Epitaphes: on chante des chansons funebres,* lugubres. 963. *En la payennerie on louoit des femmes pour pleurer qui se frappoyent la poitrine, & en leurs chants, & lamentation racontoyent les louanges du trespassé,* du defunct. 964. *Et de peur que les ames n'allassent errant çà & là on leur faisoit des ser vices mortuaires & anniversaires avec des banquets funebres.*

quidem unicus perire queat. 973. Ea propter insolitas mutationes, ostenta & prodigia antecedunt. 974. Insunt ergo omnia rebus. 975. Sed usquequaque præsagia captare, superstitio est: si tibi Dominus aliquid manifestare (*revelare*) dignabitur, non te latebit. 976. Tu pius esto, & ora: non te derelinquet ille, qui æquè prædestinavit, quid cras, perendiè, & deinceps, de te futurum sit, ac quod heri, pridiè, & abhinc tot annis factum est. 977. Fatum tuum ne anticipa, sed expecta.

XCIX. *De Angelis.*

978. Produxit & invisibiles Angelos, eosque innumeros, ad regenda in-

daß auch nicht ein eintziges vmbkommen kan. 973. Deßwegen gehen vor vngewöhnlichen Veränderungen / Wundergesichte / vnnd Vnglückszeichen vorher. 974. Derhalben stecken Andeutunge (oder vorzeichen) in den Sachen. 975. Aber allenthalben vorandeutungen suchen / ist aberglauben: So dir der HERR etwas offenbahren (entdecken) wil / wirds dir nicht verborgen seyn. 976. Sey du fromb vnd bete: der wird dich nicht verlassen / der nicht weniger vorhergeordnet / wie es morgen / vbermorgen / vnd hernach dir ergehen solle / als was gestern / ehegestern vnd von so vielen Jahren hero geschehen ist. 977. Gottes Schickung zeuch dir nicht vor der zeit vber den Halß / sondern erwarte sie.

XCIX. Von Engeln.

978. Er hat auch die vnsichtbaren Engel her vorgebracht / vnd dieselbe vnzehlich / die vntere

que mesmes il n'en peut pas perir un seul. 973. Voila pourquoy il y a tousiours des monstres & prodiges pour avantcoureurs, qui vont devant, qui precedent, *des changements estranges & non accoustumés. 947. Il y a donc de l'augure és choses. 975. Mais c'est une superstition que de chercher*, prendre, *par tout*, tousiours, *des presages: si le Seigneur te fait la grace*, te repute digne, *de te manifester*, reveler, *quelque chose elle ne te sera pas cachée*, tu ne l'ignoreras pas. 976. *Sois craignant Dieu*, pie, pieux, *& prie: celuy qui à aussi bien*, esgalement, *preordonné ce qu'il doit arriver de toy, demain, apres demain, & de là en avant, comme ce qui est arrivé hier, avant hier & desia depuis tant d'années, ne t'abandonnera*, te delaissera, *pas*. 977. *Ne devance*, n'anticipe, n'avance, *point ton destin, mais atten.*

XCIX. Des Anges.

978. *Il a aussi produit des Anges invisibles, & ce innombrables*, en si grand nombre qu'on ne les sçauroit conter, *pour estre ses aide*

Welt

protegant. (985. Verùm enim verò, quod de bono & malo genio inquiunt incertum est.) 986. Apparent nonnunquam, sed disparent rursum: non fascinando, sed revera. 987. Cacodæmones apparentes spectra vocantur, tumultuantes per noctem intempestam Lemures: famulantes, Lares & Penates. 988. Magi cum Dęmonibus colludentes, incantamentis suis seipsos & alios dementant. 989. Sed væ Diabolo, & (nisi communioni renuncient) consortibus ejus: ad gehennam detrudentur. 990. Vindex enim erit gloriæ suæ Omnipotens.

bewahren. 985. Aber was man von dem guten und bösen Geiste (eines jeden Menschen) saget / das ist ungewis. 987. Sie erscheinen bißweilen / aber sie verschwinden wiederumb: nicht durch Blendung / sondern in der That. 987. Die bösen Geister / wenn sie sich sehen lassen / werden Gespenste (Betrübnisse /) wenn sie in der Mitternacht rumpeln / Poltergeister; die zu dienst stehen (arbeiten) Haußgötter und Kobelte genennet. 988. Die Schwartzkünstler / so mit Geistern zu thun haben (unter einer Decken ligen) bethören sich und andere mit ihren Beschwerungen. 989. Aber wehe dem Teuffel und (wo sie der Gemeinschafft nicht absagen seinen Mitgenossen) sie werden zum Hellischen Fewr verstossen werden. 990. Denn der Allmächtige wird ein Richter seyn seiner Ehre.

C. *Clausula.*

991. Cedò sodes (*sis*) quid restat? eâtenus enim

C. Der Beschluß.

991. Ey lieber (so du wilst) sag an / was ist hinderstellig? denn was bißhero ist gehandelt

tant. (*985. Mais aussi ce qu'on dit d'un bon & mauvais Ange,* genie, *est incertain.*) *986. Ils apparoissent par fois, & disparoissent derechef, non pas en enchantant*, en ensorcelant, *mais veritablement & en effect. 987. On appelle les malins esprits, quand ils apparoissent, des fantosmes: quand ils tempestent & menent du bruit sur le profond de la nuict, des lutins,* des gobelins, des esprits folets, *quand ils servent, des esprits familiers,* (des servants.) *988. Les Magiciens se iouants (s'entre entendants) avec les diables,* demons, *font devenir fols,* font perdre le sens, *par leurs enchantements & eux & les autres. 989. Mais malheur au diable & à tous ses consorts,* compagnons, associés, (*s'ils ne renoncent à sa communion*) *ils seront jettés*, poussés, *dans la gehenne. 990. Car le Tout puissant sera le defenseur,* sera le vengeur, vengera, *de sa gloire.*

C. La Conclusion.

991. *Ie te prie,* or sus, *di moy, que reste il? Ie suis en quelque façon*

omnium: nempe quum venerit, ut suscitet nos & judicet: ubi manifesta & occulta patefient. 996. O beatos, qui tunc propitium habebunt, ambrosiâ & nectare pascentur in sempiternum. 997. Faxit Miserator noster, ut hic misericordiâ ejus justificati, in charitate coalescamus. 998. Tu ei confitere, ac vota vove, devoteque & fervidè precando penetralia cœli penetra, ut jam nunc cœlitibus annumereris. 699. Ave & vale. 1000. IEHOVÆ Zebaoth individuæ Trinitati, sit laus in secula seculorum, Amē.

sollen: nemblich wenn er kommen wird / daß er vns aufferwecke vnd richte: da kundbare vnd verborgene Dinge offenbahr werden sollen. 996. O selige Leute! die jhn alsdenn werden gnädig haben! sie werden in Ewigkeit mit dem Himmelsbrodt vnnd dem Himmels tranck geweidet werden. 997. Vnser Erbarmer helffe / daß wir allhie durch seine Gnade gerechtfertiget / in der Liebe zusammen wachsen (vereiniget werden) mögen. 998. Bekenne du jhm (deine Sünde) vnd thut jhm Gelübde/vnd durch andächtiges vnd inbrünstiges Gebet dringe in Himmel hinein/daß du bereit jtzo vnter die Himmelsgenossen gezehlet werdest. 999. Sey gegrüsset / vnd gehab dich wol. 1000. Dem HERRN der Heerscharen / der vnzertrennlichen Dreyfaltigkeit sey Lob in aller ewigen Ewigkeit/ Amen.

juger: *alors & les choses manifestes & les cachées seront mises en evidence*, decouvertes, revelées. 996. *O bien heureux ceux qui adonc l'auront pour favorable & propice, ils seront rassasiés eternellement*, à jamais, *de la graisse de sa maison & du fleuve de ses delices*, ils se repaistront d'ambrosie & de nectar. 997. *Que nostre bon Dieu, ce Dieu plein de compassion, nous face la grace (nous doint) qu'estans icy justifiés par sa misericorde, nous croissions tous ensemble en charité.* 998. *Confesse luy*, tes pechez, *& luy voüe tes vœus, & perce*, entre, *dans les cabinets du ciel par des prieres devotes*, devotieuses, pleines de pieté & devotion, *& ardentes, afin que tu sois des à present mu au nombre des combourgeois du ciel.* 999. *Dieu te garde, & bien te soit, A Dieu.* 1000. *A l'ETERNEL des armées*, *à l'individue*, qui ne peut estre divisée, *Trinité soit louange és sicles des siecles. Amen.*

[illegible]



INDICE DES MOTS.

A

A 10
Aage 231.939
Aage de minorité 606
Aagé 230
Abaisser 307.542
s'Abaisser 885
Abandonner 476. 660.975
s'Abandonner 827
Abayer 186
Abbaisser, voyés Abaisser
Abatre 55.61.117. 529.538.642
Abbé 638
Abbesse 638
Abbregé 227.993
Abbreuver 631
Abeille 219.384
Abesti 886
Abhorrer 292.800
Able 166
Ablette 166
Abolir 663
Abomination 641
Abominer 369
Abondamment 849
Abondance 444. 848
Abonder 838 848
Abord 8.901
de prim Abord 8
Aborder 470
Abregé 15
Abricot 121
Abscés 315
Absent 363.916
Absinthe 442
Absoudre 634.662
Abstenir 568
Abstinence 790.819
Absurde 774
Abus 357
Abusement 951
Abuser 817
Abuseur 923
Abysme 70
Academie 737
Accabler 342. s'accabler 865
Acces 614
donner acces 614
Accident 21.278. 956
par Accident 361
Accoller 229
Accommoder 428. 731
Accompagner 902. 930
s'Accompagner 939.984
Accomparer 156
Accompli 232
Accord 493.689. 774.856
estre d'Accord 910
Accorder 514.656. 866.911.971
s'Accorder 924. 930
Accoupler 454
Accoustrer 731.959
Accoustumer 161. 221.387.624.673. 702
Accoustumé 973
accrocher, voyés crocher
accroistre 45.872
accroissement 33
accueillir 489
accusation 659
accuser 838.917
achepter 494.496
achepteur 493
achever 311.391. 440
acier 98
aconit 137
acorus 132
acouchée 598
acquerir 377.847. 901.906
acquerre 906
acquiescer 657
acquis 409
par maniere d acquit 733.886. 908
acquitter 652.983
s'acquitter 883. 887
acre 284.309.326
acrocher
acte 652
actif 225
action 207.751. 951.953
addition 752
addoucir, voyés adoulcir
adherent 640
adjonction 546
adjourner 658. 665

Adjou u

Adjoustement 782. 546
adjouster 518. 566.728. 756. 768
admettre 634.659
administrer 633
admirable 8.102. 244
admirer 359.883
admodiateur 386
admonnester 994. 922
adolescent 232
adonc 996
adonné 825
s'adonner 883
adopter 605
adorer 982
adoulcir 530.532. 671.731. 791.896. 908
adresse 703
adresser 589. 971
s'adresser 936
mal adroict 264
adstringeant 123
advantage 265
advenir, voyés à venir
advents 779
diseur de bonne adventure 644
adverse partie 658
adversité 813.882. 885
advertir 994
advertissement 729
advis 251.662. 9 4
advisé 355.839
mal advisé 805
adviser 741.803. 808
adultere 669.829. 827
advocat 660
affable 901
affaire 673.677. 686.786. 815. 939
affecter 841
affection 362.366. 726
affermer 811
affermir 355.451. 468.527. 640
affinité 588
affiquet 521
affliction 872
affligé 872
affliger 440
affluence 848
affranchi 610
affronter 817
affronteur 923
afin que 259. 532. 751
s'afoler 597
agacer 182.213. 326.916
agencer 527
agile 198
il s'agit 837
agitation 75.344
agiter 466
agneau 181.415
agrafe 515
agrandir 618
agreable 632.774. 879
agreablement 524
agreer 361.594
agriculture 385
agriote 120
aguerri 698
ahanner 363
aide 525.727.873. 90'.978. 979
aider 174.5 4
aigle 160
aigre 126
aigu 197. 220.759. 941
aiguiere 556
aiguille 504.772
aiguillon 220
aiguiser 85
ail 151
aile 143.708
ailleurs 473. 547. 677
d'ailleurs 49
aimable 901
aimant 88
bien aimé 930
aimer 360.511. 600. 829.887. 984
aimer mieux 895
ainsi 235.307.595. 965.979
air 25.31.55
à l'air 483
aire 398
airin 109
aisances 573
aise 366
à l'aise 487
aisé 895
mal aisé 460
aisément 94.245
aisselle 254.545
aisselles 533
aissieu 457
un aix 530
alabastre 87
alarme 710
alegrement 883
alegresse 366.635. 710
alene 506
maistre aliborum 837
aliment 267
allaicter 229
allechement 822
allegeance 375

alleger 791
alleguer 631
allemand 586
aller 47.70.79. 172.391.378.411. 475.544.625.706 902.929.964
aller bas 537
aller à l'infiny 656
laisser aller 195. 632
s'en aller 315.716. 722.966
alliance 588.689
allié 593.695.879
allitter 295
allumer 46.58.743
allure 230
allusion 842
almanach 779
aloë 135
alors 59.361.397. 540.564. 720. 995
allouette 153
aluine 326
alun 104
amadouer 683. 928
amande 121
amaranthe 133
amas 434
amasser 173. 418. 469.696
ambassade 983
ambassadeur 677. 693
ambigu 749
ambitionner 840
amble 453
ambre 124
ambrosie 996
ame 938.964
amen 1000
amende 667
amener 297.463. 583
amer 326
ami 1.879.918
amiablement 902
amitié 901.921
amonceler 847
amorce 427. 743
amour 682
faire l'amour 589
amoureux 590
amphibie 212
amphore 763
ample 19.3?5.446. 539
amplement 992
amplifier 752
ampoule 320
amydon 581
amygdale 301
an 39.41.125.230. 388.441.782
d'an en an 635
par an 611
tous les ans 864
anagramme 754
ancholye 135
ancien 822.935. 961
anciennement 401
ancre 466
andouille 421
aneth 132
ange 978.985
angelique 136
angle 89.536. 758
angoisser 245.369
anguille 166
animal 142
animer 710
anis 132
annale 7 5
anneau 262.519
année 38.125 234. 385.782.976
anniversaire 638. 964
annoblir 722
annoncer 64.631
annuel 385. 635
annuller 663
anse 435.766
anteine 463
anterieur 252
antichambre 544
anticiper 977
antidote 793
antipode 783
aoust 780
apoplexie 313
apostat 640
apostume 315.319
apothicaire 796
appaiser 630.641. 691.893.895 896. 908
appareil 428.521. 695
appareillé 487 557
apparence 278.362
apparent 13 504
apparoit 786
apparoistre 10.58. 6 .83. 906.987
appartenir 409. 420. 449.522. 631. 747. 845. 859.936. 941
appasteler 160
appaster 428
appeler 24.40.46. 70.82. 413.417. 440. 443. 472. 492. 592. 593. 629. 642. 658. 659. 664. 673. 678. 753. 961. 987
appentis 546
appercevoir 340. 724

il'appert 779
appeter 805
appetit 789
applanir 530
applatir 531
applodissement 870
appliquer 179.791
appointement 689
appointer 656.856
apporter 169.233. 294.374.462. 490. 554. 564. 591.636 639
appovrir 853
apprehender 341. 345
apprehension 357
apprendre 4 16. 230.726 730.733
apprentissage 655
apprest 439
apprester 1 3
apprivoiser 203. 896
approcher 97.186. 634.702.767
s'approcher 883
approprier 859
approuver 577. 654
appuy 481.538. 802
appuyer 482.538. 545.546
s'appuyer 451
apres 9.40.45.89. 147.376. 405. 439.542
apres que 440.691. 801
apres demain 976
en apres 396.497
puis apres 399.498
apvril 780
aquatique 134.143
Aqueduct 583
aqueus 48.269
aquilin 249
araigne 226
araignée d'eau 223
arbaleste 712
arbitrage 657
arbitre 657
arbre 105.110.111. 124.382.529
arbrisseau 92.138
arc 702
arc en ciel 64
arcane 104
arceler 182
arche 552
archer 682. 702
archet 776
architecte 522.525
ardemment 726
ardent 41.998
ardoise 553.742
arene 82.86
arer 389
argent 97.482.494. 696. 848
argent vif 102
argille 535
argilleux 393
argument 750
arithmetique 755. 756
armaire 552
arme 699
armée 697.709. 711. 715. 723. 1000
armée navale 700
armer 677.695. 705 709
armes 690.722. 723
armet 699
armoirie 722
armoise 134
Armure 699
aromate 133
queüe d'Aronde 530
arondelle 160
arpent 391.762
arracher 119.584. 669
arranger 395.529. 556
arrerage 864
arrest 458.654.663. 664.760. 766
arresté 43.900
arrester 282.432. 458.497.527. 540. 672.806
s'arrester 411.947
arresteboeuf 134
arrhe 862
arriere 79.172
en arriere 886
arrierenepueu 604
arriereniepce 604
il Arrive 809.483
arriver 10.42 298. 571.372.375.670. 784. 912. 970. 976
arroche 126
arrogamment 886
s'arroger 846
arrouser 103.350. 382
arsenal 622
art 4.377.655
maistre aux Arts 737
artere 274
artere aspre 275
trachée ib.
artichaut 126
articule 161
artifice 4.522.536
artificiel 101.442
artificiellement 751

Artillerie 712
artisan 378.655
aruspice 645
asne 108.245.403
peau d'Asne 742
teste d'asne 166
asnier 180
aspect 278
asperge
asperger 103.641
aspersion 587
aspic 213
aspre 7.86.191. 321. 325. 904. 460
artere aspre 275
assaillir 4 0. 692. 7 2.715.949
assaisonner 437
assasin 669
assavoir 323. 494. 631. 758. 848. 995
assaut 719.984
assemblage 241
assemblée 629.632. 649
assembler 315.397. 457 469. 527. 640. 686. 697. 748.847
s'assembler 630
assener 950
assentiment 358
asseoir 176.454. 464.675.704. 933
s'asseoir 5 6
assermenter 926
assés 366.393. 699
assesseur 662
asseverer 811
asseurance 863
asseuré 808.945
asseurement 468
Asseurer 451.485. 527. 640. 696. 811
assiduellement 726
assieger 717.718
assiette 464.468. 553
assigner 22.658.665
assister 960
associé 989
assommer 417.713. 948
assopi 886
assopir 137
assopissement 293
assortir 4 0
assoupi, voyez assopi
astume 300
astre 31
astreindre 754
astrologue 738
astronome 778
astronomie 778
asyle 625
athée 969
atrocité 798
attacher 63.99. 226.246.450. 463.464.466. 498. 515. 527. 669.712
s'attacher 883
attaquer 410.790
atteindre 231.165. 424. 716. 947. 991
atteller 454
attendre 789.964. 977
attentif 733.804
attention 726
attentivement 726
attirer 105.190.271. 316.423.428. 585. 590
à touchement 316. 323
attour 521
atraper 195.847
attrempé 848
attribuer 859
s'attribuer 840
s'attrister 367
au 7
avaler 560.820. 821
avancement 870
avancer 43.232. 737. 977
s'avancer 694
avant 23.109.172. 536.577.913
en avant 974
metre en avant 810
avantage 71
avantcoureur 313. 711. 973
avanthier 976
avantjeu 773
avant toict 547
avaricieux 846
aube 35
aucun 475. 760. 833. 892
acunement 833
acunes fois 689
audace 883
auditeur 631.752
avec 41.43.75.85. 426.427. 447. 998
aveindre 433
aveneron 129
avenesse 129
à l'Avanture 129
averon 969
aversion 369
aveugle 282
aveuglement 299
auge 414

Augmenter 496. 872
augure 363.645. 974
avidement 726
avidité
aujourd'huy 594
aviron 464
aulne 111.135.442. 762
aumelette 408
aumosne 638
avoine 129.450
avoir 2.4.66.93. 261.595.699.738 742.996
avorter 597
auparavant 720. 8.6
aupres 275
aurange 123
auronne 135
auspice 645
aussi 64.124.149. 410. 463.584. 595.736 893
austruche 156
autant 116.452.822
auteins 439
autel 641
authentique 631
autheur 732.992
authorité 659
automne 37
autour 148
autre 6.25.85.113. 393.460. 735 871
l'un l'autre 259
l'un & l'autre 631. 726
ni l'un ni l'autre 600
les autres 249
autrement 289. 372. 460.537.6)6.870 927
autresfois 584
autruy 358.372.727. 869.952
ayeul 601
ayeule 601

B.

baailler 352
Babillard 831.838. 839
babiller 160
bac 472
bachelier 737
badin 780
bagage 487
bahut 552
baigner 248
bailer 181
bailler 229.386. 409.414.508. 5:9. 611. 696. 748.872
bailette 338
bailliage 688
bain 578.579.585
baiser 599.826
baisser 278.352. 417.463.541
balais 582
balance 766
balandran 481
balayer 582
bale 398. 712
baleine 171
balier 582
balieure 582
banc 420.556.730
bancs 464
bande 457.518.698. 796
bandelettes 228
bander 702
banderole 463.546
bannir 672
bannissement 671. 672
banque 756
banquet 565. 964
banqueter 555 820
baptizer 633
barbarie 842
barbe 127.183.251
barbeau 166
barbier 584
barbillon 166
barbu 127
bardane 134
bardeaux 533.545
bardes 452
baril 440
baron 686
barque 468
barquerole 471
barre 615
barreau 550
barriere 615.946
bas 33.38.78. 523. 734. 978
au bas 255
en bas 49.529
aller bas 537
bas de chausses 514
bascule 583
base 771
basilic 125
basilisq 214
basle 1:7
basses 464
bassin 434.159.562. 767
bassinet 699
bastant 693
bastard 606
bastardiere 382
basteau 464
basteleur 945
bastelier 462.472
baster 460
bastiment 259.522
bastion 615
bastir 457.522.525. 536

baſton 180.481
bataille 708
champ de bataille 948
bataillon 708
batan 615
batelier - voyés baſtelier
batoir voyés battoir
battequeüe 158
batteur 398
battoir 497
battre 170.274. 398.401.531.551. 668.689.717.729
ſe battre 711.950
un ſentier battu 476
baver 824
baveur 838
baudrier 701
baume 138
bay 334
beau 64.278.354. 934
beaucoup 296.368. 536.612.695.739. 818
beaufils 592.600
beaupere 593.600
beauté 590
bec 144.145
becquefigue 155
beeler 181
beer 405
beguayer 230
begue 282
belette 209
belier 182
beliſtre 874
bellefille 593
bellemere 593 600
benediction 846
benefice 877
benin 825
benir 992
eau benite 641
berceau 228.230
berger 409.411
bergerie 412
beſague 713
beſche 381
beſicles 769
beſoigne 497. 519. 522.525.887
beſoigner 264.743
beſoin 482.515.863
avoir beſoin 394. 692.724.979
beſongne, voyés beſoigne
beſtail 130 221.413
gros beſtail 410
menu beſtail 410
beſte 141.267 284. 403.410.420.423. 644. 645. 824. 825
beſtial 896
betoine 134
beton 415
beurre 416
beuvande 448
beuveter 820
beuvette 448.821
beuveur 821
de biais 283
biaiſer 283
biberon 821
bible 631
bibliotheque 738
biche 415
bien 13.179.288. 360.363.372.374. 490.536.631.736. 752.788.800.847. 900.939
homme de bien 930
bienfaict 877
bienheureux 976
biens 671.820.868
bienſeant 736
bien te ſoit 999
bien veuillance 906
biere 444.959
bieure 212
bigarré 339
bigarreau 120
bigle 283
bignet 402
bile 271
billet 938
biſayeul 602
biſe 56.166
biſet 154
biſſac 486
biſſexte 782
bitume 104
bize, voyés biſe
blaffard 339
blanc 53 87.104. 124.138.233.339
blanc de l'œil 246
blanc d'œuf 147
un blanc 494
blanchir 500
blaſme 870
blaſmer 658.833. 838
blaſphemateur 640
blé,ou bled 127. 217.394
bled en herbe 54
bled mondé 401
bled ſarrazin 127
bled de Turquie 127
blereau 208
bleſme 339
bleſſer 84.137.275. 722
bleſſeure 317. 318
bleu 335
blocage 526
blocaille 526

blond 338
bloquer 717
bluteau 404
bluter 404
bocstain 200
boëte 796
bœuf 389
bœuf sauvâge 201
boire 563.564.788.
820.823
bois 46.189.204.
217.393.406.
473.528.550.
669
un bois 641
boisseau 764
boisson 439
boitement 289
boiter 289
bolus 796
bon 245.299.382.
420.468.564.
574.623.747.
750.800.985.
997
bonace 464
bondir 467
boniton 166
bonne grace 842
bonne dames 126
un bonnet de nuict
514
bord 75.234
mettre à bord 470
bordeau 827
bordelier 827
border 583
bordereau 742
bordure 583
borgne 283
borne 689.783
borner 74.689
mettre, poser des
borne 689
boscage 189.336.
641

bosquet 204
bosse 175.285.314
bossu 245
botes 481
bouc 183
bouche 163.267.
563.788.833.885
boucher 301.342.
420.445
boucherie. 417.
420.714
boucle 515
bouclier 699
boudin 421
bouë 81.434.481
boueux 616
boufon 680.844
bouge 436
bouillie 558
bouillir 431.432
bouillon 136.558
bouillonner 65
bovis 110
boulanger 406
boule 759
courte boule 941
bouleau 112
boulet 743
boulette 941
boulevard 613
boulie 402
bouquet 133
bouquetain 200
bouquin 198
bourbier 81
bourdon 219
bourdonner 219
bourg 618
bourgade 491
bourgeois 619.650
bourgeoisie 650
bourgeon 217.382
un faux bourgeon
382
bourgeonner 157
bourgmaistre 651

bourrache 136
bourre 572
bourreau 653.668
bourrelerie 725
bourse 486
bourseron 486
bout 249.767.782
au bout 458
venir à bout 991
boutefeu 669
bouteille 72.449
bouticlier 492
boutique 378 420.
506
bouton 117.320.515
bouvette 417
bouvier 413
boyau 267.305.421
boyau culier 305
long boyau 305
menu boyau 305
brac 134
bracelet 519
brail 189
braire 180.190.
204.227.890
braise 45
bran 404
branche 107.108.
119
branchier 134
branler 352.357.
455 538
bras 172.260.403.
669
bras de mer 75
bray 134
braye 580
brayes 512
brayes de cocu 133
brayement 331
brebis 409.584
bref, voyes brief
breronner 282
breuvage 439.440.
792

bride

bride 451
brief 993
en brief 295.995
briefvement 753. 756
brigand 485
briguer 840
briller 43.89
brisans 464
briser 82.100.631
broc 564
brocard 794.844. 916
broche 431
brochet 167
brodequin 514
broderie 675
broncher 453.541
brosaille 204
brouet 437.558.592
brouëtte 461
brouillard 742
brouillards 49
brouillon 691
broyer 81.401
bru 593
bruire 224
bruit 204.352.543. 738. 836. 875. 885
mener du bruit 987
bruler, voyés brusler
brun 134.336
bruse 134
brusler 45.46.47. 61.97.328.641. 669.961.
bruslure 52.320
brusque 752
brut 824.825
brutal 284.825.896
brutalement 886
bruvage, voyés breuvage

bruyere 134
bube 314
bucheron 529
buchette 428
bufeter 670
buffet 562
bufle 201
bugler 181
buglosse 136
buis, voyés bovis
buisson 204
buissonnaye 204
bulbeux 131
buret 173
but 703
bute 946
butin 721
butiner 706
butor 284
buye 122.434

C.

cà & là 188. 368. 411.672
cabane 411.522
cabaret 625
cabasset 699
cabinet 848. 998
cable 466
Caché 995
cacher 65.83.147. 191.598.682.810. 837.838. 858. 975
Cachet 936
cachette 186
en Cachette 919. 920
cachetter 936.938
cadaver 338
caduc 244
mal caduc 312
caduque 966
Cæsar 673
cage 429
cageoler 150.928

cahute 412
cahuette 411.522
caille 158
cailler 416
caillette 182
caillou 83.85
caimand 874
caisse 552
caissette 748
cal 320
calamar 738
calamine 100
calamité 885
calandre 217
calçons 512.580
calcul 304
calculer 756
calende 781
calendrier 779. 781
calice 562
calme 464
calomniateur 669. 680. 917
calomnier 916
calotte 513
camarade 919
cambrai 500
camisole 514
camp 704
maistre de Camp 697
camper 704
camphre 124
camus 249
canal 583
cancre 172
candeur 918. 927
cane 160
canelle 132
canicule 38
canif 738
canivet 731
canne 139
canole 271

canon

Canon 640.703. 712. 717
Canoniser 646
cantharide 223
Cantonnade 536
cap 74
capable 446
capeliné 481
capitaine 697. 722
capital 675. 747. 785. 864
corporal 697
cappe 514
capre 566
captieux 838
capuchonné 638
caque 440
caquer 824
caqueter 160.929
car 19.238.922
carder 497.503
cardinal 56
carneval 955
carolus 494
carote 126.566
carouge 123
carpe 167
carquan 668
carquois 702
carrefour 479
carriere 41
carrosse 455
carrous 564
cartes 941
cartilages 241
cas 571
faire grand cas 802
casaque 512
casque 699
casser 234 663. 669.723
catalogue 647. 740.
catarrhe 300
catastrophe 953
catechiser 633
Cavalerie 697.698
Cavalier 451
cave 445.564
cavé 759
caver 210
caverne 78.522
cavité 284
cause 275.359. 660.664.752.875
à cause 42.147
à cause de 481. 605.666.727
à cause que 100. 863
causer 80.160.213. 294 297
causeur 831.838
cauteleux 355.817. 923
cautement 816
caution 666.862
donner caution 665
ce 7.23
& ce 978
ceder 11.358
cedre 115
cedule 862
ceindre 516.701
ceinture 516
cela 5. 55
celebre 491
celebrer 635.982
celeste 335
celier 431
celuy 12.443
cendre 45
cendré 339
cene 633
cense 683
censure 728
cent 96.495
quatre cents 495
centaurée 136
centre 758.767
cep 668
cependant 268. 271.608. 750.815. 871
cercerelle 151
cercher 321.322. 975
cercle 32.39.758
cercueil 959
ceremonie 636
cerf 198.199
cerf volant 223
cerise 120
certain 20.124. 848.902
certainement 597. 811.934
certaineté 749
certes 3 493.797. 992
cerveau 340.350
cervier 197
cervoise 444
ceruse 104
sans cesse 274
cesser 178 806. 884
c'est pour ce est 22. 465.662.878
ceste 14. 23
cestuy la 4
ceterach 136
ceux 79.127
chabot 166
chagriner 369
chagrin 245.369
chaignon 252
chaine 458.500
chair 241.311.315. 328. 421
chaire 631.730
chalcide 215
chaleur 38.59.273. 275
chalict 570
chalumeau 127
chamailler 713

Chambre 521.544. 570. 573. 655. 676. 848.910
un pot de chambre 573
chambriere 415. 60
chameau 175
chamois 200
chamouille 136
champ 136. 224. 385.396. 686. 756
sur le champ 947. 752
champ de bataille 948
champ labouré 387
aux champs 481
champignon 141
chanceler 282. 824
chancelier 676
chancre 316
chandele 223. 743. 745
chandelier 745
lettres de Change 482
changeant 339
changement 31. 751.968.973
changer 129.231. 411.889
chanson 630.721. 754.773.962
chant 963
chantepleure 449
chantier 446
chanter 153. 160. 630. 734. 773. 962
chantre 630
chanvre 497
chaos 23
chapeau 133. 514
Chapelain 638
chapelle 638
chaperon 514
chapon 150
char 457
charactere 409
charanson 217
charbon 46.314
chardon 135
chardonneret 155
charge 456.460. 456. 510.620. 652. 683. 840. 886.983
avoir charge 938
bailler en charge 386
charger 198. 234. 487.468.703.721. 723. 854
se charger 865
chariot 175.230. 411.455,&c.
charité 997
charlatan 492
charlater 928
charme 793
charnu 26. 278
charongne 328
charpentier 134. 522.527
charrette 397. 456. 457
charretier 454
charriage 430
charrier 397.411
charroy 450
charrue 389.391
charte 742
chascun, voyés chasqu'un
chasque 2.32.261. 687
chasqu'un 723.855
chasqu'une 21.22
chasse 423.428
chasser 284.390. 423.454. 561. 702.793.984
chasseur 423
chassie 299
chastagne 334
chastagne de riviere 128
chastagné 334
chaste 825
chasteau 717
chastelain 686
chasteté 825
chastier 667.727
chastiment 281. 870
chastrer 178.182. 231
chat 211.335
chatagne, voyés chastagne
chathuant 149
petit Chathuant 149
chatouiller 788
chattepeluë 223
chauchemare 575
chaud 24.321.586. 669
chaudeau 558
chauderon 431
chauderonnier 533
chaudiere 503
chaulme, chaume 127.396
chaussée 380
chausses
bas de chausses 514
haut de chausses
chausson 514
chauve 280.288
chauvesouris 144
chauveté 288
chaux 526
chec 942

chef 654.697
chef d'œuvre 655
chemin 41.460. 476.477.478. 936
le grand chemin 476
cheminée 47
chemise 514
chemisette 514
chemille 217.243
cheoir 981
cher 496.612
chervis 126
chesne 122
chesnaye 336
chetif 524
cheval 176.403. 450.451.453.460
à cheval 948
queuë de cheval 582
chevalier 451.686
chevaucheur 176. 177.453
chevaux 488
dragée à chevaux 130
chevelure 280.586
chevesche 149
chevestre 450
cheveul 105
cheveux 518.584. 586.972
cheveux blancs 233
cheville 257.464
chevre sauvage 199
chevreau 183
chevreul 199
chevron 545
cheute 80.376
chicaneur 660
chiche 128.850
chichement 569
chien 131.186.423
chien courant 424
chien de haut nes 423
l'entre-chien & loup 36
la mort aux chiens 131
chier 157.824
chiffre 756
chignon 252
chiquenaude 670
chirurgien 796
chœur 630
choisir 361.673. 739.817
choix 806
cholere, voyés colere
chopper 541
choquer 541
chose 2.4.85.375. 377.432.552.661. 695
chose de neant 802
chou 126
chou cabu 126
chouette 149
Christ 631
chachetement 331
chyle 268
ciboule 131
cicatrice 319
ciche 128
cicorée 136
ciel 19.58.958.980. 998
fosse du ciel 58
cierge 743
cigale 224
cigongne 169
cigne 137
cil 247
cimeterre 713
cimetiere 960
cinabre 104
cinq 261
cinquiesme 781
circoncir 648
circonference 758
circonspect 808
circonstance 786
circuir 39
circuit 475.758
circulaire 760
cire 384.743.935
ciron 218
cirque 948
ciseaux 504.584
ciseler 771
cisterne 623
cistre 775
cité 622.717
citer 631.658
citoyen 614.619. 650
citron 123
civette 328
civiere 461
civil 559.691.842
clair 17.33 41.71. 102.149.231.503. 578.734.769
clairement 752
clairon 710
clandestin 691
claquement 331
clavier 775
claye 114
clef 527.548
clemence 681
clerc 653.676
cligner 247
à clignettes 941
climat 783
cliquet 542
cliqueter 224
cliquette 230
cloaque 250
cloche 629.641
clocher 289

clochette

Clochette 643
clocloquer 160
cloison 276
cloporte 223
clorre 380.548. 833
clou 527
clou de girofle 132
clouët 527
clousser 160
coaguler 94
coasser 212
coche 456
cochenille 337
cochevis 159
cocombre 125.566
cocu 160
brayes de cocu 133
coëfe 277.513
cœur 273.275. 302.467.631.813
par cœur 16.733
coffre 552.848
coffret 796
cognoissance 355. 656.914
cognoistre 2.235. 339.659.788
cognée 525
coigner 551
coin 248.536
coing 123.529
coite 572
coitre 572
col 181.252.461 793
cole, voyés colle
colere 245.271.371. 893
colet 581
colique 305
collateral 603
colle 157.530
collecte 638
college 655.737
collegue 673
coller 530
collerin 512
collier 410.519. 668
colline 79
colloquer 243. 980
colonne 536.545
colon 305
colonie 219
colonnel 697
colorer 751.770
colosse 771
colporter 929
colporteur 969
combat 59.708. 709.711
combatre 699. 941.948
combien 957
combien que 673. 967
combourgeois 998
comedie 953
comedien 952
comete 63
commandement 631. 867.984
commander 13. 684.688.983.
comme 15.21.31.64. 110.422.584.595. 793
commencement 7. 203.235.304.522. 747.752
commencer 35.38. 230.254.711.752. 803.884.919
comment 129
commentaire 786
commerce 855
commettre 799. 868
commis 677
commiseration 871
commode 440. 470.539.935
commodité 258
commodités 573
commun 126.133. 341.456.514.663. 753.836
communion 989
communiquer 274
compact 406
compagnie 697. 931
compagnon 476. 736. 821. 910. 919. 929. 930. 989
comparaison 753
comparoistre 665
compas 758
compassion 373. 997
avoir compassion 912
complaire 924
compliment 908
comporter 607.870. 919
se comporter 840
composé 28
composer 29.241. 259.457.748.754. 775
composition 157. 259
composte 566
comprendre 12. 356.735.760
compte 995
compter 756
comte 686
concerner 497
concert 774
concevoir 21
conche 556
conchier 157
conchyle 173

concile 640
conclure 651.752
conclusion 752. 953.991
concoction 267. 438
concorde 911
concubine 827
condamner 664
condenser 49
se condenser 422
condition 856.889
conduire 583.591
conduit 275
conduite 462.978
cone 759
conferer 749
confermer 654. 752.981
confesser 659.926. 998
confier 386.409
confin 689
confiscation 671
confiture 566
conflict 715
confus 23
confuter 752
congé 632.722. 723.763
congedier 723
congre 168
conjecture 357
conjoindre 315. 457
conjointement 429
conjonction 595
se conjouir 373
conjuguer 747
conjurer 873
connestable 676
connil 205
conquerir 688
conroyer 506
conroyeur 506
consacrer 636.642
consanguin 601
conscience 634
conseil 807.906
conseiller 676.899
consentement 663. 857
consentir 924
consequent 273
par consequent 866
conserve 745
conserver 606
considerer 266. 540.778.992
consister 855.797
consolation 296. 906
consoler 631. 906
consort 989
consomtion 311
consoulde 134
conspiration 691
constamment 348
constance 897
constant 898
conster 811.866
construire 747
consul 651
consulter 353
consumer 311.852. 967
contagieux 316
contaminer 825
conte 854
tenir conte 729
ne tenir conte 805
contemplation 644
contempler 543. 757.992
contenir 257.260. 446.668.764
content 866. 716. 846
contenter 851
conter 134.972. 978
contester 656
conteur 688
contigu 259
continence 819
continu 259.297. 762
continuellement 66.110
continuer 884
contoir 756
contourner 289
contracter 493
contraindre 665. 684. 865
contrainte 726
contraire 331.732. 817.835.921
au contraire 356. 605.870.912
contre 6.186.541. 692. 750.892
contrée 783
contredire 899
contrefaire 952
contreluicter 948
contrepoids 767. 708
contreschange 722
contribuer 596
contribution 620
contrister 835.891
contrit 631
controuver 162. 240.784
contumax 899
convenable 242. 583. 635. 750. 803.920
convenablement 152
convenir 583.514. 842.845.856
convention 856
conversation 901. 929

converser 918
convertir 864. 994
convexe 759
convier 555
convoiter 818
convoitise 818
convoy 959
convulsion 294. 313
cophin 552
coq 90. 159
coq d'inde 150
coque 121.147
coquemait 434
coqueter 159
coquille 91.216. 758
coquiole 129
cor 413
coral 92
corbau 167
corbeau 160
corbeille 114. 552
corbeillon 433
corde 389.396.533. 702.775.776. 945
corder 533
cordier 533
cordon 518
cordonnerie 506
cordonnier 506
coriandre 132
cornier sauvage 122
cornaille 122
cornailler 122
corne 182.198
corne du pied 179
corneille 160
cornemuse 777
cornet 413. 738
corniche 546
cornille 122
cornillier 122
corp 167
corporel 21.671
corps 28.241.285
corps mort 961
corpulent 278
corriger 732.923
corrompre 30.315. 661.818.931
corruption 315
cosser 182
cosson 217
coste 254.274
coste de lard 421
costé 31.55.56.243. 253.435.497. 541.603.661
de costé & d'autre 957.714
de tous costés 717. 527
cotir 182
coton 505
cotoné 121
une cotte d'armes 512.
couard 694.885
couchant 56
couche 38.826
estre en couche 598
coucher 570.575. 770.854
le coucher du soleil 36
couchette 574
coudre 260.504. 669
couillon 291
coulant 26. 754
couldrier 121
coulement 303.
couler 69.70.433 469
couleur 317. 333. 770
couleuvre 213
coulis 767
coulisse 615
couloire 433
coulpable 662.925
coultre 391
coup 317.702.713. 717.950
à tous coups 211
coupe 562.563
la coupe du bois 528.529
coupeau 527
couper 93.267. 291.376.382. 391.420.504. 528.554.648. 669.752
courage 694.885. 892.893.895
bailler courage 712
courageusement 883.992
courageux 882
le courant 70
en courant 733. 992
courbe 289. 758
courber 116.180 .259
coureur 946.
courge 125
courir 143.188.463. 511.827.836. 887.946.947
courir sus 410
couronne 64.133. 674
courroucer 245. 892
se courroucer 371
courroux 371
courroye 458.461. 514
cours 39.458.778
le cours de l'eau 70

course 31.41.66.706. 946
court 38.120.158. 649.679.680.756
une court 547
tout court 947
courte boule 941
courtisan 675
courtois 831.878. 901
courvée 683
cousin 601
cousin germain 603
cousinage 601
coussin 571
cousteau 558
couster 496
coustume 636.680. 801
cousture 504
coutil 572
couver 45.147
couvercle 435
le couvert 514. 545
couverture 450.452. 570.571.
couvrechef 513
couvrir 54.83.121. 127.192.251.277. 319.390.428.450. 456.457.509.522. 533.553.571.616. 675.679.699.954.
Cracher 213.824
craindre 188.363. 468.477.848.976. 984
crainte 366.369. 883
craintif 204
crampon 527
crane 297
crapaud 212
crapaudine 90
craquelin 408
craqueter 160. 543
crasse 27.97.268. 383.579
craye 104
creancier 864
createur 982
creature 31
creche 414
credulité 812
creer 18.737
creme 416
crepet 408
crepir 526
crepuscule 36
crespé 280
cresson 126
creste, ou, crete 546
crevasse 469
crever 820
creutzer 495
creux 70.205.257. 260.423.522.759. 760
cri 331.644.714. 721
criailler 204
criard 660
crible 400
cribler 404
criement 331
crier 204.890
crieur public 653
crime 641.785. 922
crin 176.202
criqueter 224
crisser 224. 543
cristal 93
croailler 160
croasser 160
croc 700
crochet 515.767
crocheteur 461
crochu 148
crocodile 12
croire 358
croiseau 154
croisée 479
croistre 33.125.382. 496.997
croix 669
par croix 756
croset 154
croton 668
croupiere 452
crouste 319.406
croyance 358
cru 292
cruauté 896
cruche 404.434. 535.562
cruel 196.832.895
cube 759
cueiller, ou cueillier 432.558
cueillir 117.145.396
cuir 311.481.506. 585.669
cuirasse 699
cuire 100.338.406. 437.444
cuisine 328.434
cuisinerie 431
cuisinier 407.431
cuisse 256.309
cuivre 99.494
cul 258
culier 305
cultiver 385
culture 379
cumin 132
curé 637
curete 391
curieusement 836
curieux 837
cuve 440
cuveau 440
Cy dessous 176
cygne 151
cylindre 459

cymbale

cymbale 643
cypres 115
cypres de jardin 135
petit cypres 135
cytise 134

D.

Daces 677
dæmon 988
dague 713
Daim 199
Damas 121
Dame
bonnes dames 126
Dancer 943. 945
Danger 465.883
Dangereux 684
Dans 15.84.91.414. 415.995
Dard 702.712
Dartres 286
d'avantage 3.318
Daulphin 171
d'autant que 446.600 724.787.875
De 2. voyés des
Debagouler 838
à la debandade 716
debat 656. 917
Debatre 656. 917
Debile 357
Debiliter 291.351
Debiteur 864
Deboitement 289
Debonnaire 895
Debourgeonner 439
Debout
tenir Debout 259
Debouter 363
Debte 865. 866
Decaler 96
Decalogue 631
Decapiter 669
Deceder 647
Decembre 780
Deception 357. 838
Deces 594
Deceveur 355.680
Decevoir 361.918
Dechasser 509
Decheoir 96
Decider 661.664
Decision 657
Declarer 693.749
Decliner 747
Decoller 669
Decolorer 339
Decoudre 504
Decouler 51.91.392
Decouper 421
decouvrir 547.995
Decours 67
Decroissement 33
Decroistre 33
Decrottoir 581
Dedaigner 902
Dedain 370. voyés desdain, desdaigner
Dedans 103.109. 406.937
en dedans 759
Dedicace 635
Defaillance 302
Defaillir 570.797. 815.884.939
Defaut 254.302. 797
Defendeur 659
Defendre 13.410. 660.867.984
Defense 681
Defenseur 990
Defensif 692
Deferre 492
Defiance 812
Definir 34
Defluxion 309
Defreler 463
Defunct 678
Degenerer 129
Degoustement 374
Degouster 292
degouter 72.250. 269
Degré 23.544. 877
Degrés à palier 544
par Degrés 737
Deguainer 701
Dehors 83.84.109. 224.404.459.692
aller dehors 481
en Dehors 759
par Dehors 791
Dejection 303
Delà 45
De delà 462
Delaisser 976
Delateur 917
delay 33.365 664. 666
deliberé 871
deliberer 353 651. 806
delicat 150. 456
delices 996
Delicieux 565
delict 798
delié 109.508
à delivre 487
delivrer 610.700. 722 991
se delivrer 597
deloyal, deloyalement, voyés desloyal
deluge 69
demain 976
demande 2.750
demander 472.541. 589.

589.591.693.695.
700.862.864.866.
872.873.875.908
demandeur 659.
874
demangeaison 294.
316
demesler 656
demeurance 639
le demeurant 532
demeure 539
demeurer 27.83.
191.295.343.376.
388.396.400.416.
493.497.524.536.
539.689.733.756.
886.989
demi 93.338.762.
763.764
demolir 538
demonstration 358
denier 495
denoncer 932.693
denrée 764
densité 23
dent 144.187.267.
298.426.885
departement 697
departi 654
dependance 680
dependre 957.970
de peur 54
de peur que 301.
402
deplorer 889
se deporter 806
depost 858
depuis 346.946.
976
derechef 25.94.
263.271.430.504.
986
deriver 392
dernier 273.780
derriere 252.345.
421.458.547.624
des 2.254.593.941
dés aussi tost que 664
desaccord 774
desagréer 361
desapprendre 732
desarmer 705.
723
desassembler 847
desavouer 605
desbauche 728
desbordement 69
desceindre 516
les descendans 604
descendre 37
descente 79.307.
458
descharger 573
deschirer 14.263.
376.188
desconfir 717
se desconforter 371
desconseiller 899
descouvrir 954
descrire 783
desdaigner 292
desdaigneux 899
desdain 374
desecher, ou deseicher 169.119.
166.350
desengeancer 387
desert 191.639
desesperé 668.799
desesperer 13
desfigurer 285
desguisement 925
desheriter 605
deshonneste 288.
892
deshonneur 288
deshonorer 285.833
desia 976.984
desieuner 568
designer 2
desir 12.364.366
desirable 690
desirer 12.363.365.
805
desloyalement 919
desloyaument 919
desmesuré 771
desmesurément 798.
833.845
desnouër 516
desobeïssance 605
desoler 719
se desoler 378
despecer 376
despecher 294.992
despence, voyés despense
despendre 820.852.
854
despens 695
despense 211.431.
482.564.853
vin de despense 448
despenser 854
despensier 431.564
despit 893
se despiter 892
desplaire 361.798
desployer 16.158.
463.845
despouille 213.721
despouiller 109.
485.868
desraciner 801
desreiglé 931
desrober 867
dessein 886
dessert 566
dessous 253.570.
901
au dessous 249.
283.383
dessus 176.251.450.
562.571
par dessus 390.900.
697.864.913
destacher 516
destillation 300

destin

destin 977
destiner 267. 281
destituer 106
destour 475. 760
destourner 368. 369. 392. 451. 464. 475. 478. 899. 900. 984
destremper 81
destroict 74. 75. 301
destrousser 485
destruction 822
destruire 314. 706
se desveloper 430
desultoirement 886
desvoyer 459
determiner 672
detestable 825
detester 800.
detourner, voyés destourner
detrancher 557
detriment 860
devaler 267
devancer 35. 809. 977
devant 252. 167. 393. 421. 454. 540. 655. 973. 982
devant que 365. 803
au devant 745
par devant 902
devantier 513
devenir 188. 231. 591. 988
devestir 510
deuil 381. 959
merer deuil 371
devin 644. 645
deviner 644. 645
devineresse 644
deviser 916. 929. 932
devoir 609. 628. 687. 723. 745. 860. 869. 886.
faire son devoir 652
devorant 410
devorer 820. 864
devot 998
devotieux 998
devotion 998
devoyer 477
devuider 499
devuidoir 499
deux 37. 41. 144. 230. 289. 492. 435. 456. 494. 501. 635. 763. 779
deux à deux 243
lequel des deux 596
tous deux 599
diable 893. 988
diacre 638
diademe 674
dialecticien 749
dialectique 749
diamant 89
diaphne 769
diaphragme 276
diarrhée 303
dicter 732
Dieu 1. 18. 647. 965. 969. 970. 976. 997
A Dieu 999
dire adieu 902
Dieu te gard 1. 999
diffamer 833. 838
difference 2. 343. 636. 886
different 339. 656. 911
difficile 5. 7. 200. 438. 477. 686
difficulté 300. 304. 575
difforme 278. 285
digerer 750
digestion 267. 438
digne 156. 871. 975
dignité 802
digression 752
di-je 914
dilation 666
dilayer 886
diligemment 359. 726. 736. 749. 751. 883. 886. 992
diligence 677. 929
diligent 355
dimension 761
diminuer 496. 872
dire 25. 124. 493. 651. 678. 749. 752. 793. 838. 842. 867. 885. 941. 991
dire à Dieu 902
dire commun 753
c'est à dire 22. 293. 728. 919
directement 88
direction 949
discerner 324. 330. 333. 769
disciple 725
discipline 728. 755
discorde 911
discourir 750
discours 567. 929
disert 751. 752
disette 848
disetteux 520. 849
diseur de bonne adventure 644
dislocation 289
disme 639
disner 568
disparoistre 986
dispenser 608
disposer 382. 395. 708. 750
disposition 279. 293

dispu-

disputer 656 689. 750.795
disquisition 353
dissemblable 199. 749
dissension 911
dissimuler 907. 922
dissiper 61
dissolu 931
dissolution 728. 852
distance 614.757
distiller 51.137
distingué 21
distinguer 345.409. 749.769
distraire 368
distribuer 270.698. 696
distributif 869
divers 21.94.135. 339.509. 565.770. 777
diversement 777
diversité 244.636
divertir 368
divin 929.700
divinité 644
diviser 184.608. 654.740.756. 783. 1000
divorce 594
divulguer 836 914
dix 631
dixaine 756
dixhuict 155
docile 725
docte 419.932
docteur 737
doctrine 640
document 623
doigt 261.762. 907
doigtier 504
dol 918
dolent 371
doloire 530
domaine 682.688
domestique 111.174. 691.848
domicile 539
dominer 688
dommage 148.490. 636 658. 823.853. 860.914.919
dommageable 569
dômter 176
don 880
donc 378
doncques, voyés donques
enfant donné 606
donner 38.114.229. 340.390.425.429. 504.606.632.666. 707.788.857. 872. 876.929. 950.997.
donner par legs 608
donques 13.657.804. 854.856
dont 133 223
dormir 351.352. 570.575.576
dortoir 570
dos 175.193.258. 259.575
à dos 715
dote 590
d'où 28.69
douaire 590
double 243.406. 501
un double 494
doubler 512
doubte 357
estre en doubte 435
doubter
doubteux 749. 750
doucement 51.79. 453.543
doüé 142
douleur 294.296. 300.791
doux 55.283.321. 326. 440.751.773. 895
douzaine 756
douze 41.457. 763
drachme 495. 765
dragée
dragée à chevaux 130
dragon 214. 698
drap 503
drapeau 709. 743
drapier 767
dresser 159.204.428. 463.526. 704.721. 726.928.962
dressoir 562. 630
drille 492. 520
droict 172.200.259. 391.657. 660.703. 758.766
à droict 846
à bon droict 871
par le droict 657
tout droict 475
droicte 264. 265
à droicte 478
droictement 631
droictier 265
dru 51.943
du 3
moyen duc 149
ducat 494
duël 950
duire 803
dur 98.109.321
durer 118.125

durillon

durillon 320
dureté 93
dysenterie 303

E.

Eau 26.65. 143.163. 403.448.474.497. 547.578. 583.669. 788.822.
eau benite 641
Ebaucher 527
Echo 332
eclipse 42
ecouvette 581
edenté 234
edict 663
edifice 522
edifier 525
effacer 347.731. 935
effaceure 741
effaroucher 177
effect 17.303
en effect 986
effeminé 293
effeuiller 439
efficace 778
efficacieusement 792
efforcer 363
s'efforcer 116.846
effort 364.718
effrayer 26
s'effrayer 370.885
effronté 245
effronterie 830
effraye 149
eglise 635.637.640
elan 193
elancé 278
elegammen 754
element 23
elephant 190
elire, voyez eslire
elle 25.43. 71
d'elle mesme 659
ellebore 135
eloquent 751.752
embrasser 425
s'embrasser 430
embaster 460
embausmer 959
emboire 105
embolisme 782
emboucher 450
emboucheure 593. 563
embrasement 44
embraser 45.337. 893
embrasser 12.229. 599
embrouïllé 953
embusche 715. 928
eminent 760
emmaillotter 228
emmuseler 450
emouchoir 561
emousser 85
empan 762
empaqueter 486
empeigne 514
empereur 673
empeschement 487. 510.900
empescher 357. 634. 741.800.804. 929
empeser 581
empestrer 428
empirer 318
emplastre 791
employer 9.509
s'employer 929
empoigner 166. 435.558
empoisonneresse 669
emporter 466.719. 892.946.959
empreindre 22
emprisonner 429
emprunter 860. 862. 865
empyrée 980
En 10.21.23.246. 376
enceinte 596. 614
encens 124. 641
encensoir 643
enchantement 988
enchanter 986
enchanteresse 669
enclin 281
encliner 233. 287
enclorre 281.652
enclume 531
encoleure 74
encore, encores 46. 179.231. 368.415. 441.698.752.927.
encores que 846. 567
encourir 927
encre 935
endive 136
endommager 494
endormi 208.886
enduire 428.526. 935
endurcir 98
endurcissement 320
endurer 33.612.883. 891
enfance 235
enfant 8.229.230. 298.603. 610.612. 941
enfant donné 606
enfant perdu 711
poser l'enfant 597
enfantement 595
enfanter 599

enfer 958.980
enfermer 281
enferrer 426
enflammer 45.301. 893
enfle 308
enflement 303
enfler 67.253.307
s'enfler 885
enfonser 669
enfroqué 638
s'enfuir 425.716
enfumé 438
enfumer 334.744
s'engager 425
engendrement 146
engendrer 30.228. 274.599.600
engeoler 928
engloutir 560
engluer 157
engorger 70
engouffrer 70
engourdi 356
engourdissement 293
engraisser 160.420
engraver 733
en haut 212
enigme 941
enlacer 428
enlevement 867
enlever 245
ennemi 692.693. 716.722.893
ennuy 365
s'ennuyer 933
enonciation 740
enorgueillir 158
enormité 798
enquant 865
enquerir 355.478. 836
s'enquerir 726
enquester 914
enraciner 382.801
enragé 805.824
enrager 188.893
enrayer 458
enrayoir 458
enrichir 682.853
s'enrichir 846
enroler 695
enroueure 275
enseigne 483.519. 623.697.709
port enseigne 709
enseignement 724
enseigner 724. 726.730.732
ensemble 265.396. 429.588.685. 755.786.939. 997
ensevelir 961
ensorceler 986
entacher 827
entamer 318
entameure 760
entant 107
entasser 397.529. 847
entendement 11. 353.941
entendre 359
donner à entendre 752.934
enter 382
enterreur 959
entier 184.376.536. 560.694
entierement 703. 884.994
entoiser 702
entonnoir 449
entour 31.39.64
à l'entour 97
entourer 583
entrailles 266.436. 644.645
entre 36.66.75.89. 134.262.392.620. 783.885.915.957
entrebaailler 469
entrechoquer 711
entredeux 365. 782.911
entrée 1.203.540. 614.752
entre eux 985
entrelasser 133. 380
entremesler 916
entremise 42
s'entrentendre 988
entreouverture 58
entreouvrir 117. 469
entreprendre 11. 704.803.805. 807
s'entreprendre 422
entreprise 364
entrer 84.540.544. 589.643.992. 998
faire entrer 530. 551
entrerompre 904
entretailleure 290
entretenir 827
s'entretenir 385. 929
entretien 611
entrevenir 656
enveloppement 241
envelopper 228. 277.315.425. 428.430.517
envers 918
à l'envi 736
envie 303.681. 691
avoir envie 352. 363.589
porte envie 373
enviellir 909

envieux

envieux 912
environ 495.779
l'environ 614
environner 238. 380. 550. 583. 675
s'envoler 430
envoye 213
envoyer 267. 672. 677. 705.879. 935.983
enyvrer 824
epicycle 39
epigastre 254
epilepsie 312
epilogue 752
epitaphe 962
epithalame 754
epitome 227.993
equinoxe 37
equippage 452
equipper 409.699
erable 122
errer 964
erreur 357
erronnée 646
ers 128
erudition 4
s'esbahir 359.370. 883
esbahissement 370
esbarbé 251
esbat 725
esbatement 939
esbouir 951
esbourgeonner 439
esbrancher 529
esbranler 55.900
escaille 121.164. 192
escailler 436
escalier 544
escarbot 222
escarboucle 89
escarcelle 486
escarlate 337
escarmouche 711
eschafauld 954
eschalas 439
eschalasser 439
eschanson 676.564
eschaper 166.425. 467
escharaveau 223
eschasses 944
eschabouillure 316
eschaudé 408
eschaufer 52. 549
s'eschaufer 894
eschauguette 627
eschec 717.941
eschine 436
en eschiquier 382
eschole 623.724. 725.726.736
escient 835
à bon escient 908
esclair 58
esclaircir 440.752
esclairer 31.35.62
esclat 43.59.89. 527
esclater 845
esclave 610.820
esclorre 147
escorre 809
escorscher 263.420
escorchure 290
escornifleur 680
escosse 128
escot 821
escouade 697
escouler 250.269. 742
escourgée 409. 668
escoute 704
escouter 726.898
escouveter 581. voyé ecouvette
escraser 61
escrevisse 172
escrime 949
escrimeur 949
escript 652
escriptoire 738
escripture 631
escrire 650.676. 731.747.786. 935
escrivain 653.748
escrouelle 285
escu 494. 699
escueils 464
escuelle 434.566
esculer 382.450
escuier trenchant 557
escuierie 450
escume 432
escumer 426.432
escumeur 485
escumoir 432
escurer 582
escurieu 210
esgal 861.901. 939
esgalement 43. 479.755. 867. 976
esgaler 156
esgard 971
esgarer 540.478
esgorger 420
esgoust 250
esgouter 469
esguillette 516
esguillon 166. 206.220.390
esguillonner 788
s'esiouïr 366.373
esiouissance 331. 721
eslaguer 382
eslevation 285
eslevé 760

esleuer 28. 72.392. 599. 618. 691
s'esleuer 44.48.432. 840
eslire 361.636.657
esloigné 921
esloigner 312.624. 702. 738. 757. 767. 779. 983. 934
esmeraude 89
esmeri 93
esmerveillable 244
s'esmerveiller 359. 883
esmeute 691
esmonder 382
esmouvoir 38.891
espace 19.614
espadon 709
espais 27.51.189
espaisseur 23
espancher 272
espandre 67
espardre 381.404
espargnant 830
espargne 569.851. 852. 853
espargner 893
espargoutte 135
esparvier 148
espatule 406
espaule 202.258. 461
espeautre 127
espece 22.25.222. 339.408.767
espée 701.707.713. 950
au fil de l'espée 719
joueur d'espée 949
espeller 747
esperance 364
esperduëment 829
esperer 13
esperon 451
espic 127
espicer 437
espicerie 132
espices 437
espie 705
espieu 426
espinars 126
espine 238.204. 206. 436
espine du dos 259
espineux 138
espingle 515
esponge 581
espous, ou, espoux 591
espousailles 592
espouse 591
espouser 591.593. 594
espoussette 581
espousseter 581
espouvantablement 202
espouvantement 238. 370
espouvanter 6. 62
s'espouvanter 370
espreindre 383
espreinte 303
espreuver 85
esprit 245. 264. 274.353.941. 987
le S. Esprit 631
esprit familier 987
esprit folet 987
esprit malin 646
rendre l'esprit 958
espuiser 683
esquadre 697
esquadron 697. 708
esquierre 527.758
esquinance 301
essaim 219
essay 16.311.364. 655.773
faire l'essay 557
essayer 16. 85.363
essuyemain 556
essuyer 519.556
est 56
estable 414
estable à bœufs 413
à porceaux 413
establerie 412
establir 491.623. 636.640.687. 697.980
estage 523.544
estaim, estain 101. 500.533
estamine 404
estançon, voyés estanson
estang 67.167.427
estanson 481.558
estat 673.685.686. 690
esté 38
esteindre 46
estandart 709
estendre 19.67.83. 107. 245.260. 352.450. 463. 531.553.570. 571. 752
esteuf 941
esteule 396
estime 90
estimer 288.601. 693.725.802. 813.920.928. 957.969.993
estinceler 89
estincelle 44
estoc 107.317.601. 713
estoile 40. 43. 483. 741. 778

eſtomach 267. 292
eſtonnement 294. 370
eſtonner 62. 359
s'eſtonner 70. 883. 885
eſtoquer 713
eſtouble 396
eſtoufer 394. 669
eſtoupe 497
eſtouper 342
à l'eſtourdie 798
eſtourgeon 166
eſtourneau 152
eſtrain 398. 582
eſtramaçon 713
eſtrange 8. 480. 973
eſtranger 186. 605. 621. 625. 692
eſtrangler 301
eſtre 2. 594
eſtre à 740
eſtreine 879
eſtrier 451
eſtrille 450
eſtroict 39. 245. 511. 539
eſtron 268
eſtude 17. 364. 738
eſtudiant 738
eſtudier 738. 743
s'eſtudier 851. 913
eſtuve 579
Maiſtre des Eſtuves 585
eſtuy 552
eſvanouïr 742
s'eſvanter 446
s'eſvaporer 446
eſveillé 627
eſveiller 576
eſventrer 436
et 2. &c.
et ce 978
etelles 534
eternel 1000
eternellement 996
eternité 957
Ethiopien 334
ethique 797
evacuation 303
evalanche 80
euangile 631
euchariſtie 633
evenement 808
eventoir 561
eveſque 640
evidence 661. 995
eviter 830. 931
eunuche 680
exactement 703. 752. 856. 886
exaction 683
exaggerer 891
examen 734
examiner 749
exceder 797
excellent 141. 647. 880. 893
excepter 110. 144
exception 856
exces 797. 852
exceſſivement 840
exciter 59. 710
excogiter 403
excommunier 640
excrement 268
excuſable 871
excuſe 659
excuſer 908
execrable 828
execration 800
executer 807. 983
venir à l'execution 664
exemplaire 81
exemple 752
exempt 620. 800
exempter 723
exercer 491. 751
s'exercer 943
exercice 940
exhalaiſon 58
exhaler 328
exhorter 631. 899. 994
exorcer 166
exorde 752
expedient 687
expedition 704
experience 805
experimenter 355
expert 355. 476. 769
expier 641
expirer 958
expliquer 631
exposé 968
expoſer 420. 428. 500. 631
expres 798
tout expres 871
exprimer 383. 440
exquis 284. 565
extaſe 644
extenuation 311
extenué 278
extenuer 891
exterieur 278
exterieurément 10
externe 10
externe 241. 321
extirper 801
extorſion 867
extraordinaire 734
extremité 333. 458

F.

Fable 784
face 578
en face 920
facetie 941
facile 751
façon 316. 390. 512. 600. 614. 747. 751.

751. 800. 831. 834. 991
à la façon 959
de la façon 479
facond 752
façonner 535. 551. 726
faction 691
faculté 22. 137
faict 409
tout à faict 244. 856. 871
faictif. faictis 101. 442
faillir 391. 540. 871. 923
faim 292. 788
avoir faim 410
faire 6. 16. 17. 37. 69. 72. 81. 113. 153. 259. 383. 386. 416. 421. 455. 491. 493. 509. 525. 535. 551. 583. 594. 648. 736. 754. 838. 949. 983. 997
c'est à faire 662. 845. 878
se faire 42. 419. 448
fais 529
faisan 150
faisan bruant 150
faisceau 169
faiseur 951
faiste 79. 546
fait, voyés faict
faitardise 293
faitif, voyés faictif
fallot 746
familiarité 918
familier 927
esprit familier 987
famille 609
faner 106
fange 315
fanon 181
fantasie 674
fantosme 987
farce 421. 952
farcin 316
farcir 451. 572
fard 578
fardeau 456. 460. 534
farder 578
farine 404. 407. 408
farouche 176. 196. 832. 895
fascher 798. 835. 841. 873. 891
se fascher 367. 371. 892
fascherie 365. 375
fascheux 832
fast 509
fat 725
fatal 970
fau 111
faucher 418
faucille 395
faucon 148
faveur 906
faune 240
favorable 996
favoriser 906. 912
il faut 111. 301. 378. 428. 656
tant s'en faut 811
faute 732. 798. 893
avoir faute 583. 848. 979
fauve 337
faux 357. 418. 646. 917
fauxbourg 618
febve 128
febvrier 780.
feindre 162. 240. 784
felon 395
femelle 165
femme 513. 521. 588. 591. 592. 593. 595. 596. 829. 885. 963
prendre femme 593
fendre 529
fener 418
fenestre 541. 550. 552
fenil 418
fente 78. 469. 504. 731
fer 98. 179. 393. 457. 527. 531. 586. 669. 700. 767
ferré 658
fermailler 515. 793
ferme 231. 900. 967
une ferme 386
terre ferme 783
fermement 348
fermenter 406
fermer 319. 542. 548. 550. 936
fermeté 863
fermier 386. 677
ferocité 196
ferret 179
fertile 388
ferule 728
fesse 258
festu 225
le feste 545 voyés faiste
feste 635. 887
jour de feste 632
feu 24. 44. 85. 337. 43. 700. 703
mettre à feu 719
feu S. Antoine 316
feu sauvage 316
feu volage 286

feuillards 522
feuille 107.110.113. 522. 531
feuillée 522
feuilleter 16
gasteau feuilleté 408
feutre 481
fiance 268
fibre 105
ficher 391.527.551. 704
fiction 162. 240
fidele 919
fidelement 607
fief 688
fiel 271
fiente, voyés fiante
fier 386.746.874
fierement 886
fievre quarte 311
fievre tierce 310
figer 315
figon 117
figue 123
figuier 111.117
figure 751.757. 759.760
figuré 751
figurer 21
fil 501
au fil de l'espée 719
filandiere 498
filasse 497.498
filé 425.427
filer 157.498. 503
filet 105.501.506
les filets 430
fille 589.591.593. 597
fille de chambre 521
belle fille 593
fils 597
fils de putain 606
beaufils 593.600.
fin 618
fin 95.311.355.407. 408.675.752. 804.953
en fin 319
mettre fin 965
finalement 7.45. 66. 267. 403. 486. 540. 554. 566.697.751
finance 867
finement 807.816
finet 925
finir 254.296.470
firmament 31
fisque 682
fixe 43
flagorner 923
flair 284.327.328. 423
flairer 587
flambeau 744
flamboyer 46
flamiche 408
flamme 47.60.337
flanc 277
flascon 449
flatter 683.913. 924.928
flatterie 921
fletrir 669
fleau 398.766
flesche 702.712
flestrir 106.119.669
fletrir, voyés flestrir
fleur 117.407
fleur de muscate 132
fleuve 66.427.471. 996
flexile 380
floccon, flocon 497 586
floquet 497. 518
floquet, voyéz flocquet
florin 494
flot 75.466
flotte 700
flotter, floter 357. 466
fluide 26
fluste 847
flux 67.68.75.303
flux de sang 303
flux de ventre 303
fluxion 299
foarre, voyés fouarre
foible 279.357.673. 664. 439
foiblesse 292
foin 418
foire 491
fois 96.98.236.467. 733
aucunes fois 689
de fois à autre 705
par fois 198.504. 590. 933. 666. 719. 839. 986
quelquesfois, voyés q.
trois fois 569
une fois 381.390. 801.806
foison 848.849
fol 281.725.805. 824. 848
devenir fol 988
folement 509
esprit fôlet 987
folie 509
fomentation 791
fomenter 45
fond 386
fonde 712
fondement 4.268. 536
fonder 536

fondre

fondre 94. 100. 384
fonds 70. 385. 469
aller à fonds 468
fontaine 65
force 22. 80. 443. 622. 690. 713. 747. 818. 873. 882. 886. 939
forcer 684
forces 172
forché 172
forconte 357
foreſt 189
foret 527
forge 531
forger 94. 240. 531. 754. 913
forgeron 522. 531
forlonge 284
forme 20. 21. 506. 590. 759
former 21. 161. 230. 289. 535. 747. 769
formi, voyés fourmi
fort 5. 115. 120. 125. 152. 328. 422. 673. 752. 753.
un fort 720
ſi fort 993
fortereſſe 717
fortifier 247. 613. 704. 792. 981
fortuit 971
foſſe 78. 210. 234. 423. 497
foſſe du ciel 58
foſsé 614
foſſette 128. 284
fouace 408
fouarre 130. 398. 582
foudre 60
foudroyer 62.
fouet 320. 409
668. 728
foüetter 668
fougue 894
fouillemerde 223
fouine 209
fouir 205. 381
fouler 398. 440. 503
foulon 223. 505
foulque 151
four 406
fourbir 532. 582
fourbiſſeur 532
fourche 418
fourchette 425. 428. 433
fourchu 181. 439. 478
fourgon 434
fourmage 416
fourmi 225
fourneau 95. 549
fournir 165. 849
fourrage 706
fourreau 701
fourrer 211. 512. 728
ſe fourrer 837
fourvoyer 540
foy 358. 863. 925
foye 268. 270
foyer 31
fracaſſer 61
fragile 539
fragilité 100
fraiſe 100. voyés freſle
frais 119. 123. voyés fres
fraiſe 123
framboiſe 123
framboiſier 138
franc 878
franchement 926
franchiſe 918
françois 763
francolin 150
frange 518
frappement 331
frapper 61. 85. 177. 180. 317. 531. 540. 541. 713. 954. 963
fraude 918
frayer 476
frayeur 370. 716. 883
fregate 494
frein 177
freler 463
frelon 220
fremir 893
frequemment 348. 733
frequent 299. 632
frequenter 476
frere 593. 601
fres 445. voyés frais
freſaye 149
freſche 445
freſle 100. 939. voyes fraiſſe
freſne 111
fretillant 943
friand 150. 820
friander 820
friandiſe 407
fricaſſer 431. 437
friction 791
fripier 492
frire 431
friſer 586
frivole 831
froid 26. 59. 321. 445
avoir froid 54
froment 129. 400
froment muttet 127
fromentée 402
front 245. 586
frontiſpice 540

frottement 290
frotter 81.290.450. 582
froument, froumentée, voyés froment
fruict 105.117.121. 386.596.597
fruitier 112. 379
frustrer 363
fucus marin 134
fuir 204.661.830. 883
fuite 425.715
fuitif 672
fumée 47.438
fumer 387.744
fumier 159.217. 387
funebre 960. 961. 964
funerailles 959. 960
furer 209
fureur 297
furie 713
furieux 805
fuseau 498
fusée 498
fusil 743
futile 838

G.

Gaban 481
Gage 534.723. 862
gagnedenier 491
gagner 377. 856. 906.950
gagner le dessus 319
gagner au pied 204
gaigner, voyés gagner
gaillard 915
gainé 490.853
galere 464
galerie 546
galiote 464
galle 122
galle 286.316
galler 263
galoches 514
gand 514
gangrene 316
gantelet 713
garance 334
garce 827
garçon 232
Dieu te gard 1. 999
garde 119.564.624. 682
garde d'espée 701
garde-manger 431
garde-robe 135
donner garde 817. 843
prendre garde 9. 459.727.766
garder 22.329.348. 386. 409. 410. 552. 650. 682. 796.811. 984
gardien 384. 984
gargariser 301
garnement 668. 799.917
garnir 165.427. 514. 677. 679. 708. 848
garniture 452
garrot 458
garroter 668
gasche 464
gasteau 408
gasteau feuilleté 408
gaster 54.314. 329. 706.931
gauche 264.265
à gauche 478
gaucher 265
gaufre 408
gauffer 916
gay 915
gazon 387.522
gazouiller 160
geant 238
geay 160
geenne 168.989
gelé 41
gelée 53.54
geler 52
gelinote 150
gemir 890
gemissement 331
gencive 298
gendre 593
general 377.697. 797
generation 146. 605
genereux 895
genest 570
genevre 118
genie 985
genisse 417
genouil 256
genouillette 134
genre 22
gens, gents 489. 508. 655. 696. 707. 886. 917 932. 934. 941
gens de lettres 724
gentiane 135
gentil 39.121. 641. 934
gentil-homme de chambre 676
geographe 783
geographie 783
geometre 757
geometrie 757
gerbe 396

gerbiet 397
gerse 217
germain 601
gesine 598
gesne, voyés geenne
gesner 668
geste 366.751
gibbeciere 486
gibet 668
giblet 527
giboulée 51
gingémbre 132
girofle 132
giroflée 133.335
giron 599
girouette 546
gisant 598
giste 189
glace 54
glacial 76
glaçon 53
gland 122
glande 315
glandule 301.315
glapir 203
herpe aux gleterons 134
giron 208
glisser 166.728.801
globe 759
gloire 723.990
glorifier 840
glouton 410
glu 157.428
gluau 428
gluon 428
gobelet 562
gobelin 587
golfe 74
gomene 466
gomme 124
gommeux 110
les gonds 543
gorge 163.284.301, 845
gorgerette 519
gorgerouge 155
gosier 252.267. 301
goufre 70
goviat 698
goujon 166
goulu 284.410.820
gourmand 284. 410.820
gourmander 820
gousse 128
goust 324.325
gouster 341.568
gouster petit à petit 820
goute 53.72.823
goutte 149.309
gouvernail 463
gouvernement 623
gouverner 463. 609.971
gouverneur 676. 677.727
grace 382.752.901. 997
bonne grace 842
faire la grace 975
rendre graces 875
graile 278
grain 127.145.762
graine 337
graisse 422.996
graisse molle 329
graisser 457
graisset 212
grame 134
grammaire 747
grammairien 747
grand 38.42.152. 265.284.314. 366.455.491. 695.568.647. 686.705.726. 740.891.893. 944.978
plus grand 190.446
grand duc 149
grandement 242. 753.907.914
grandeur 171.366. 771
grapillage 439
gras 267.270.278. 420.422
gras de la jambe 256
gratelle 286
grater 263
gratieux 39.831. 901
gratis 905
gratuitement 905
grave 832
graveleux 86
gravelle 304
gravier 82
gravir 200
gré 6.684.856
à gré 467
de son bon gré 726
greffe 382
grenade 123
grenier 397.400. 622
grenouille 212
grenu 440
gresiller 586
gresle 52.278
gresler 50
grever 905
greveure 307
grief 905
grise 148
gril 431
grille 615
griller 431.437
griller 224.643
grillon 224
grimper 200
grincer 420
grio 401

griote 120
griote seiche 444
gris 334.339
verd de gris 99
grisastre 335
grisonner 280
grive 157
groigner 184
groiselier 138
grommelement 331
grommeler 194
gronder 184.194.875
gros 51.109.206.231.494.568
femme grosse 596
grosier 82.268
gru 401
gruau 401
grue 152
grume 440.848
gryphon 162
guaine 701
gué 472
guenon 207
guerdonner 878
guerres 312
guerir 295.314.722.790
guerre 690.691.692.695.704.705.723
faire la guerre 694
guespe 220
guespier 155
guestres 481
guet 627.704
de guet à pends 798.871
le mot du guet 705
guette 627
gueule 187.167.822
gueux 874
guide 476
guigne 120
guignequeuë 158
guilée 51
guindail 457
guinde 499
guinder 457
guiliande 133
guise 289

H.

Habile 724.725.888
habillement 217
habiller 377
habit, habits 377.497.504.505.509.512
habitant 619.621
habiter 191.343.522.588.639
habitude 279.293
hache 525.527
hacher 421
hacquebute, voyés haquebute.
haillon 505.520
haim 427
haine 909
haïr 360.913
haire 582
halebarde 713
haleine 214.575.
haleter 363
hameçon 427
hanche 256.309
hanter 191.824
hacquebute, voyés harquebuse
haquenée 453
harangue 752
harceler 182.916.917
hardes 486
hardi 945
hardiesse 883
hardiment 883
hareng blanc 169
hareng sor 169
harioles 645
harmonie 774
harmonieux 773
harnois 452
harpe 775
harpye 162
harquebuse 703
harquebusier 703
à la haste 992
haster 425.488.992
se haster 946
hastereau 421
hastif 118
hastiveau 118
hastivement 204
hate 431
hatineau 118
havre 470
haut 38.83.115.116.152.254.399.423.432.446.523.627.734.980
en haut 48.212.457.527
d'enhaut 846
plus haut 664.
haut de chausses 512
haut mal 312
haye 380
haume 699
hebeté 354
hennir 178
heraut 653.693
herbage 126.336
herbe 54.125.387.419
herbe au charpentier 134
herbe aux gleterons 134

herbe du perroquet 135
heretique 640
hergne 307
se herisser 370
herisson 206
heritage 606
heritier 605
hermine 209
hermitage 639
hermite 639
heron 152
heros 647
herse 390.393.615
hesiter 282
heur 881
heure 75. 772
de bonne heure 280.696
heureusement 735
heureux 912
bienheureux 996
heurter 182.464.540.541
heurts 464
hibou cornu 149
hibou des marests 149
hie 551
hieble 134
hier 551.976
histoire 784
historien 785
hocher 352
hochet 230
homme 227. 231. 376. 512. 591. 592. 595. 596. 694. 882. 888. 957
homme de bien 930
hongre 178
honneste 288.559.842.886.897.930
honnesteté 580
honneur 288.591.840.918
honorer 593.722.880
honte 245.375.830.908
faire honte 907
honteux 255
hoquet 292
hoqueton 512
horloge 623.772
horreur 370
horrible 75.714
hors 71.117.163.268.314.413.431.752
jetter hors 509.605
hormis 125
hospital 625
hostage 707
hoste 485.879
hostel 431.626
hostel de ville 624.649
maistre d'hostel 431.564
hostellerie 625
hostie 641
houbelon 444
houë 381
houë fourchuë 433
houër 439
houlette 409
hoyau 381
huche 406.434
huict 635
huictiesme, huitiesme 43.781
huile 383
huile petrolie 104
huis 540.542.547
huissier 653.676
huistre 168
huilette 149
hulotte 149
humain 724.901.969
humanité 17.901
humblement 840
humecter 103.247.350
humer 163
humeur 105.106.309.585
humide 77.321
humidité 392
s'humilier 840
hupe 497
huppe 155.159
hurlement 514
hurler 187.410.890
hyacinthe 335
hydromel 444
hydropisie 311
hypochondres 254
hypocrite 634
hyssope 135
hyver 38. 577

I.

Iabot 145
jachere 388
jadis 398. 594. 669
jalousie 374
jamais 63.203.694. 790. 835. 859. 888.892
à jamais 996
jambe 190.256.289.669.944
gras de la jambe 256
jambon de devant 421
jambon de derriere 421
jante 457
janvier 780

japper

japper 186
jardin 135.379.
jardinier 381
jargonner 160
jarret 256
jats 160
jaseur 838
jaspe 89
jatte 434
javeline 713
javelle 395
javelot 702.712
jauger 465
jaune 121.124.338
jaunisse 306
icy 14.15.78.373.
991
par icy 478
idée 21
Ides 781
idiot 724
idole 641
je ay 160
jeton 382.756
Iesus 631
jetter 43.89.96.
163. 177. 188.
268. 269. 399.
432. 466. 980.
712. 689
jetter hors 509.
605
jetter la 383
se jetter 410.574
jetton, voyes je-
cton
jeu 9. 670. 725.
939. 940
avant jeu 773
estre à jeun 789
jeune 232.589.
698
jeunesse 235
jeusner 790
if 110
ignée 41
ignominie 930
ignorance 357. 374
ignorant 724.805
ignorer 975
il 78
ileon 305
illicite 820.826
illustrer 752
image 246.341.
346.771
imagination 343
imiter 207.736
immeuble 848
immobile 897
immoderé 275
immoler 641
immuable 969
imparfaict 376
impatiemment 365
impenetrable 193
impenitent 634
impetueusement 51
impetuosité 718
implorer 872
impollu 800
important 686.
939
importer 673
importun 874
imposer 667
imposition 620
impossible 805
impost 677.683
imposteur 923
imprecation 893
imprimer 63.346.
733.748
imprimeur 748
à l'improviste 715
impudence 830
impudent 245
impudicité 825.
826
impudique 669
impuissant 893
impunément 794
impunité 667
impur 800
imputer 871
inaccessible 200
incarnat 339
incendie 44.
incertain 985
incessamment 31.
110.158.886
inceste 826
inciser 137
incision 585.760
incitation 871
inciter 390.871
incivil 845
incogneu 928
incommode 539
inconsideré 805
inconsiderement
798
inconstance 863
incontinent 71.
354.439
inconvenient 813
inculquer 726
indice 245.262.
623.740
indifferemment
882
indigeste 292
indigestion 303.
823
indigné 892
individu 1000
indivisible 1000
industrieux 355
inepte 264
inesgalement 43
inevitable 883
infame 828.930
infanterie 698
infect 828
infecter 316
infection 63
inferieur 276.901.
254

aller à l'infiny 656
infiniement 907
inflation 303
influence 778
ingenieusement 750
ingenieux 355.941
ingratitude 876
inhumanité 896
inhumer 961
injure 870.891
injurier 917
injurieux 833
innocent 662
innombrable 678
inombration 42
inopiné 885
inquieter 368
insatiable 213
insceu 871.919
inscription 936
insecte 217
insensé 805
insensibilité 342
insensiblement 801
inserer 22
insigne 747
insinuer 752
insipide 326
insolemment 840
inspecteur 637
inspection 644
inspiration 644
instamment 873
instigation 871
instituer 491
instruction 724.728
instruire 631.732
instrument 773
integrité 927.981
intelligence 353
intenter 657
intention 805
intercalaire 782
interceder 911
intercepté 936
intercession 666
interest 673.837.864
interieur 279
intermission 886
interne 75.266.340
interposition 42
interprete 480
interpreter 631
interroguer 903
interstice 614
intervalle 365.614
intestin 268.277.691
s'intriquer 430
introduire 555
inventaire 607
inventer 355.403.913
invisible 978
invoquer 631
inutile 382.900.924
joallier 519
tout joignant 275
joindre 241.319.366.389.500.527.536.698.711.930
jointe 261
jointure 190.261.309
joli 382.916
jonc 139.140.570
joubarbe 125
jouë 249.670
jouër 230.670.757.773.775.916.941
se jouër 988
jouët 230.235.
jouëur 941.949.951.952
joufflu 284
joug 389
jovial 915
jouïr 912
jouïssance 366
jour 34.35.38.149.569.577.632.635.648.781.995
jour ferié 658
jour ouvrier 887
par jour 611
à tous les jours 17.34
journal 391.742
jouxte 631
joyau 519.521.848
joye 366.373.489.635
joyeux 366.489.567.942.915.953
irriter 182.187.316.916.617
isle 783
Israël 644
issue 617.953
Italique 763
item 199.444.519.602
jubilation 331
juge 661.686
jugement 656.657.662.665
juger 327.343.995
Iuif 641.648
Iuillet 780
Iuin 780
jumeau 597
jupe 514
Iupiter 41
juré 652
jurer 659.834
jurisdiction 688
jusner 351
jusques 257.269.377.474.701.779.991

jusques

jusques à 946
jusques à ce que 391. 493. 900
juste 875
justement 662
justice 855.869
justifier 662,997

L.

La 4
là 4.19
ça & là 188,368. 411.672
de là 645.779
par là 478
labeur des champs 385
laborieux 19.235. 355.541
labourage 379
labourer 387.388. 389.390
laboureur 385
lac 427
lacet 428.518
lacquai, voyes laquai
ladrerie 316
laict 229.339.415. 416
laict caillé 416
petit laict 416
laicte 165
laictue 566
laid 278.285
laine 481.502.503. 572.584.
laisser 177.398.439. 468.476.742. 844.892.909
laisser aller 195.632
laister 468
lambeau 520
lambrisser 551
lambrusche 326
lame 531
lamentation 963
lamenter 890
lampe 31.223.743
lamprillon 168
lamproye 168
lance 713
langage, voyés language
langoureux 278. 293
language 747
languard 838
langue 15.282.480. 559.669.992
languette 766
langueur 302
languissant 886
lanterne 746
laquai,laquais 676. 698
laquelle 21.27
lard 329.421
coste de lard 421
lardon 916
large 113.245.511. 563.941
largement 849
largesse 661.683
larmes 248
larmier 546
larmoyer 248.890
larcin 867
larron 444.669
las 884
lasche 264.694. 885.886
laschement 885. 886
lascif 825
lasciveté 825
lasser 158.350.939
se lasser 933
latin 15.147.992
latrine 624
lattes 545
lavande 133
lavemain 556
laver 556.562.578. 579.581
lavoir 579
laurier 122
laxatif 123
layette 552.796
le 6
lecharder 820
lecheplat 820
lecher 559.820
lecteur 1
leger 321.487.809. 831
legerement 459. 838
legereté 863.897. 951
donner par leg 608
leguer 608
legume 128
lende 218
lendemain 592
lent 311
lentement 51.543
lentille 128.286
lentille d'eau 134
leopard 195
lepre 316
lequel des deux 596
les 2
lescher, voyés lecher
leton 100.101
lettre 8.747.748. 936
lettres 934.935
lettres de change 482
lettres royaux 677
gens de lettres 724
lettrin 630
levain 406

pain

pain levé 406
levée 380
lever 38.40.109. 127. 406. 432. 447. 457. 466. 526. 527. 534. 541.695
se lever 557.966
le lever du soil 35
levier 534
pont levis 473
leur 21.30. 66
levre 251.559
levrier 424
leurré 923
lexive 506
lezard 215
liaïson 148.242
liard 494
liberal 850. 878
liberalement 849
liberté 594
mettre en liberté 610
libraire 748
libre 685
librement 920.662
lice 946.948
licence 667
licentié 737
licol 157.450
licorne 191
lict 295.570.595. 827
lictiere 456.570
lie 383.441.447
liege 122.514
lien 458.685.712
lienterie 303
lier 133. 226. 396. 536. 668. 685. 750. 754
lierre 138
liesse 366
lieu 22.37.77.139. 191. 267. 415. 456. 460. 474. 477. 624. 652. 672. 738. 902
lieu de plaisance 379
il y a lieu 664
avoir lieu 580
de quelque lieu 930
en lieu 681
en quelque lieu 67
lieuë 762
lievre 204
lieutenant 677
ligne 427.603.741. 758.947
lignée 595.605
limace 216
limaçon 216
limaille 532
lime 532
lime douce 532
limer 532
limier 423
limite 689.783. 830
limiter 672.689
limitrophe 689
limon 27.123
limure 529
lin 497. 500.675
linceul 571
lineament 244
linge 519
linotte 153
linteau 541
liqueur 440.596
liquide 102.104. 763
lire 740.936
lis 133
liset 134.217
lisse 140
lissé 321
lisser 245.532
livesche 135
livide 317.335
livre 217.630.650. 739. 741. 748. 765
loche 166
lochette 166
lodier 571
loër 963
loge 522
loger 191.340.343
loger une fille 593
logette 128.411
logicien 749
logis 485.539.540
loin 757
de loin 83.213.712
lointain 489
loir 208
loisible 674.805
loisir 888.929
loix 674
long 120.262.311. 305. 380. 512. 536.759. 871
long temps 806
au long 752
le long de 181
tout le long 946
treslong 198
lopin 560
loppe 97
loquet 542
loriot 153
lors 36.231.382
lors que 315
lote 166
louablement 870
louange 723.841. 870.563.1000
louche 282.283
louchet 381
louër 386.534.833. 982.992
loup 316.410
loup cervier 197

lourd 314
lordault 805
lourdement 886
loutre 212
loy 598
loyaument 607
loyer 534.869
lubricité 826
lucre 405
lueur 43.89
lugubre 962
luicter 948
luire 149
lumiere 24.31.746
lumignon 745
luminaire 42
lumineux 24
lunaison 782
lune 33.64.149
pleine lune 528
lunettes 769
lupin 128
lut 775
lutin 987
luxure 825
luxurieux 825. 852
luy 22.39
lyre 775

M.

Macheliere 267
macher, voyés mascher
machine 712
machiner 929
machoire, voyés maschoire
macis 132
madré 355.816. 923
magicien 988
magistrat 687
magnanime 882
magnifique 41. 565. 626
magnifiquement 675
mai 406. 434
majesté 681
majeur 658
majeurs 602
maigre 278.420
maillet 289.393. 529.713
maillot 228
main 11.117.166. 160.331. 391.454
en main 742
main de fer 700
main tierce 664
tendre la main 534
maintenant 266. 378.522. 812
maintenir 811
maire 658
mais 5.9.43.64.97. 368. 410
maison 224.281. 508. 533. 536. 541.605. 610. 626. 679. 996
maison de ville 624
maisonnette 524
maistre 431. 525. 610. 654. 655. 686. 726. 726. 732.740. 893. 894
en maistre 536
maistre aux arts 737
maistre d'eschole 727
maistre d'escrime 949
maistre des estuves 585
maistre d'hostel 564. 676
majuscule 747
mal 148. 199.264. 296. 297. 298. 360. 368. 369. 370. 372.732. 760. 800. 984
mal caduc 312
haut mal 312
le mal de mer 467
mal de teste 823
il fait mal 569
malade 312. 456. 585. 906
maladie 292.294. 295.790
maladif 279.295
mal aisé 5
malefice 871
malencontre 157
malette 486
malfaicteur 625. 667. 668
malheur 813.912. 989
malice 798
malignité 798
malin 373.646.669. 912.987
malitieusement 798
malicieux 669
malvueillant 892
mammelle 229. 253.415
ma[illegible]nt 621
manche 391.435. 464. 558
manches 512
mangeaille 267
manger 119.121. 170.212. 219. 351.420. 560. 788. 820
un gardemanger 431
mangeur 568

manicle

manicle 435
maniement 502. 673
manier 826.321. 609.739.816
maniere 22
par maniere 908
par maniere d'acquit 733.886
manifeste 995
manifester 975
manote 668
manque 376
manquer 797
mante 481
manteau 452.512. 513.517.675
manuel 377
maquereau 827
marais, voyés marés
marastre 600
marbre 87
marc de raisins 448
marchand 490 492.748.491.
marchander 493
marchandise 490. 493
marché 491.616
marcher 215.230. 287.709.809. 919.944.960
marés 68.1[illegible]139
marescageux 139
mareschal 531.676
marge 741
margelle 583
marguerite 133
marguillier 629
mari 588.592.593
mariage 588.589. 591.594.595.
marier 588.589
marin 131
marjolaine 133
maritime 783
marmite 431
marmiton 698
marmot 207
marmotane 210
marne 387
marque 245.286. 317.409.623. 880
marquer 409.741. 767.947
marqueterie 551
marrein 527
Mars 41.780
marte 209
marte zobeline 209
marteau 525
martinet pescheur 146
mascheliere 267
mascher 212.267. 560
maschoire 212.249
masle 165.199
masqué 955
masse 23.140
masse d'armes 713
masson 526
massué 393.713
mast 463
mastich 124
mastin 410
masure 537
mat 942
matelas 570
maternel 603
mathematique 755
matiere 21
matin 40.64
matricaire 135
matricule 650
matrone 521
maulve 134
mauvais 293.339. 394.800.801. 892.985
mauvaistié 798
May 780
mechanique 377
meche 745
medecin 794
medecine 787.795. 796
medicinal 135.136
mediocre 237
mediocrité 797
mediter 932
megissier 508
megue 406
meilleur 141.441. 567.787.821.
melancholie 271
meleze 115
melise 136
melodieux 773
melon 125
membrane 241. 276
membre 142.243. 309.823
memoire 345.348. 741.733.904
menacer 893.
mendier 874
mener 311.352.371. 454.470.543.555. 568.708.822
mensonge 913
mente 135
mentir 913
menton 251
menu 133.267.410. 456.508.551. 841.971
par le menu 836
menu verck 209
menuisier 530
mer 73.75.76.92. 146.336.462.464

bras

bras de mer 75
le mal de mer 467
mercier 492
mercure 39
merde 268
mere 228.599
mere de famille 609
mere grand 601
belle mere 593. 600
merite 631
meriter 870
meritoirement 871
merlan 166
merle 153
merlus 170
mesange 156
meschanceté 798
meschant 522.668. 864
mesconte 357
mesdire 893
mesentere 268.277.
mesfaict 798
meslanger 100
pesle mesle 714
meslée 715
mesler 315.698
se mesler 837.815
meslinge 23
mesme, mesmes 6. 10.140.365.600. 601. 636. 860. 893.984
ou mesmes 644
mesnage 609
mesnager 851
bon mesnager 930
mespris 374.508. 927
mespriser 361.729. 905.876.880.
messager 934. 935
messeant 288
mestier 408.508. 522.655.941
mestre de camp 697
mesure 754.762. 798.847.915
mesurer 31.757.762
metaier, metayer 386
metairie 386
metal 85.64
meteil 130
meteore 48
methode 750
metier 408. voyés mestier
mettre 11.84.96. 228.269.291.427. 458.500.517.530. 542.553.571.647. 669.678.732.745. 854.965.980.995.
mettre en avant 810
se mettre 911
mets 554.565
meuble 848
meuble 267.403. 418
meulon 397.418.
meur 117.326
meure 123
meurier 123
meurir 315
meurtrier 669
meurtrir 317
meurtrissure 335
miche 554
midy 56.574
miel 219
miette 225
mieux 237.282. 751.889.935.935
aimer mieux 895
à qui mieux mieux 736
mignarder 599
mignon 382
mil 127
mil d'Inde 127
milan 148
milieu 109.243. 709. 758. 783. 888
mille 982
millefeuille 134
mille pertuis 136
millet 127
millier 982
million 982
mince 24
mine 205.495.764
se miner 967
mineral 104
mineur 606
miniere 94
ministre 636
minorité 606
minot 764
minute. 742
miracle 8. 951
mire 703
mirer 703
miroir, mirouer 158.246.
miserable 889.912
misericorde 997
misericordieux 912
mistionner 442
mitan 262.709
mitoyen 333
mitre 643
mixte 28
se mocquer 833
mocquerie 508. 844
mocqueur 838
mode 511
moderer 818
modeste 830
modestement 876
modestie 830

mœurs

moeurs 931
moilon 526
moindre 90.204. 365. 901
moine 638
moineau 160
moins 767
au moins 542.903
le moins 306
ne plus ne moins 316
pour le moins 779
mois 33.779.781
par mois 611
moisir 329
tenir à moison 386
moisonnier 386
moisson 395
moissonner 395
moissonneur 395
moite 77
moitié 33.608
mol 101.109. 164. 293. 321. 508
molester 84.218. 368
moment 61
mommeur 955
monarchie 673
monastere 638
monceau 397.529
monde 15.18.227. 881. 954
monder 401
monnoye 495
monstre 168.973
faire monstre 695
monstrer 15.33.71. 83. 187. 245. 262. 293.366.373.655. 732. 736.772.810. 886.927
montagne 78.79
monter 37.79.176. 200.544.737
monument 785. 962
morceau 150.560. 796
mordre 186.188 450.838
mords 451
more 334
morelle 138
morigené 845
morille 141
morion 699
morsure 213
mort 328.594.610. 863.956.965
mettre à mort 668
corps mort 961
mortaise 530
mortel 311.956.957
mortier 401
mortification 316
mortuaire 964
morve 250
mosaique 551
mot 645. 747.751. 793. 885
en un mot 886
en peu de mots 993
le mot du guet 705
ne dire mot 914
mote 81. 522
motte 387. 390
moucher 250
mouchettes 745
moucheture 310
mouchoir 519
moudre 405
mouelle, mouele 109.406
mouiller 102. 103. 321
moulin 401.403
moulin à bras 403
à eau, à vent, à voiles 403
mouldre, voyés moudre
moulture 401
mourir 125. 273. 723.863. 956. 966
mousche 561.705
mousche de chien 218
mouscheron 218
mousquet 703
mousquetaire 703
mousse 121.134
mousseron 141
moust 440
moustache 251
moustarde 132
mouton 182
mouture 401
mouvement 142. 344. 644
moyen 237 274. 311.377. 423.549. 631.733.804.
moyens 608
moyenneur 911
moyeu 147.457
mué 213
muet 282.839
muge 166
mugir 181
mugissement 714
mui 763
mulet 460
muletier 180
mulette 267
multiplier 756
munier 166.405
munir 247. 613. 619.677. 704
munition 695
mur 614
muraille 526. 613
muraille seiche 380
murene 168
murer 168
murmurement 331

murmurer 875
muse 328
muscate 132
fleur de muscate 132
muscle 241. 260
museliere 450
musicien 773
musique 679. 773
musnier, voyés munier
musser 810
musqué 133
mutilé 376
muttet 127
mutuël 628.911
mutuellement 593
myrrhe 124
myrtille 123

N.

Nacre 91
nafre 104
à nage 474
nageoire 143
nager 143. 468
n'agueres 346
nain 238
naissance 284
naistre 44.140.227. 382.966
napel 137
nappe 553
narcisse 136
nard 135
narines 250
nasitort 126
nasse 427
nasselle 471
nation 314 689
natte 140.570. 571
nature 4.22. 769. 818
naturel 4.176.286. 377.651.930
armée navale 700
naveau 126
naufrage 465
navigable 471
navigation 470
naviger 467
navire 462. 468. 469. 700.
naulage 472
navreure 317
nautonnier 462. 472
ne 7
né 610
neant 917.931
pour neant 905
neantmoins 177. 363
necessaire 538.573. 656. 806
necessité 970
nectar 996
nesse 121
negotier 490
neige 54
neiger 50
nepveu 604
nerf 241.313
nerveux 753
nes 249.284. 423. 837
net 97.532
nettement 661.739
netteté 578
nettoyer 387.414. 450.559. 579
neuf 505.724
ni 67
niais 805
niche 128
nid 146
nielle 52
niepce 604
nier 659. 811.858
nigroil 167
niquet 802
niveau 520
noble 276. 930
noël 779
nœud 140.261
nœud de la gorge 284
noir 112.333
noise 738.917
noisetier 121
noisette 121
noiselier 121
noix 121.122
nom 2.108.645. 650
nombre 740.756. 978. 998
mettre au mombre 647
mombril 328
nomenclature 4
nommer 2.4.678
non 93.149.410. 903
nonchalamment 318.886
nones 781
nonnain 638
nonobstant 363
nopce 592
nord 56
nostre 27.174.241. 495. 509. 818. 863.997
notable 491. 504
notaire 652
notoire 667
Novembre 780
nouër 226.516
nourrice 229
nourrir 105.127. 128. 229. 377. 379.385.586
nourrissier 384
nourrisson 229
nourriture 30.105. 267.377.819

nous 38.85.376.
nouveau 219.439 441.504
tour de nouveau 403.538
noyau 121.122
noyer 669
nuage 49
nubileux 64
nud 216.239
nudité 509
nuée 49
nuement 661
nuict 36.49.987
de nuict 743
nuire 148.569.798. 804.881.892. 914
nuisance 636.658
nuisible 387.569. 812.
nul 357.477
nulle part 477
numereux 314. 632

O.

Obeir 176.609. 684.686.899. 901
obeissance 684
object 246.769
objection 752
obligé 666
obliger 691.857. 907
oblique 758
obscur 149.745. 749.769
obscurcissement 42
obscurité 20
obseques 960
observer 22.804
obstination 812
obstiné 898
obstinément 899
obstiner 900
obtenir 591.874. 875
obtester 873
occasion 804
occupation 888. 929
occuper 686.720
Octobre 780
odeur 327.328.587
odieux 874
odorat 284.327
odoriferant 133
œconomie 609
œil 17.283.912.929
blanc de l'œil 246
œillet 133.335.
œsophage 267
œuf 147.164
œuvre 207.390
chef d'œuvre 655
offense 641
offenser 835.907. 908
officier 635
officieux 878.901
au plus offrant 865
offrir 639.641
oignement 587
oignon 131
oignon marin 131
oindre 457.587.959
oingt 457
oint 277
oiseau 142.143. 428.436.644. 645
oiseau de paradis 144
oiselerie 428
oiselet 428
oiseleur 428
oiseux 886.887
oisillon 428
olive 383.566
olivier 111
ombelle 745
ombrage 42
ombragement 42
ombrageux 769
ombre 113.933
omettre 993
on 81
once 197.765
oncle 603
onde 466
ongle 148.184.263
onguent 796
opaque 769
opiniastre 898
opiniastrement 811. 876
opiniastrer 900
opiniastreté 812
opinion 6.357. 363.924
opion 137
opportunité 805
opposer 801
opposite 243
à l'opposite 885
opprimer 673
optique 769
opulent 878
opuscule 14
or 95.96.119.127. 338.494
oracle 646
orage 57
orange 123
orateur 752
ord 842
ordinaire 611.734
à l'ordinaire 809
d'ordinaire 711
ordonnance 654. 663.685.970
ordonner 281.491. 609.623.667. 674.687.697

ordre

ordre 152.655
ordure 434.579
oreille 204.284.
299.519.751
oreiller 571.572
orfevre 519
orge 129
orgueil 509.980
orgueilleux 874
orgues 775
Orient 56
orifice 563
origan 136
origine 18
orlogeur 533
orme 113
orne 111
ornement 452.518.
521
orner 618.753
orniere 459
orphelin 606
or sus 13.266.991
orteil 257
ortographe 747
ortie 134
192.241.259.
292
oser 885
oster 84.108.121.
182.367.432.
436.669.791.
840
ottroyer 666
ou 6.19.423.478
ou bien 584
ou mesmes 644
d'où 28.69
ouaire 596
oubli 344
oublie 408
oublier 349
Ou est 56
ouïe 163.330
ouïr 332.659
ourdir 226
ours 194
oustarde 150
outrager 917
outre 596.768.798.
834.915
passer outre 947
outre ce que 565
d'outre en outre
713
outremer 462
ouvert 918
ouvertement 923
ouverture 78.469
ouvrage 14.497
ouvrier 525.534
ouvrir 17.187.260.
541.548.563.
885.936.944
ouy 9.903
oye 160.334
ozeille 326
ozier 114

P.

Paction 895
pædagogue 727
paele, paelle 399.
414.434
paele à frire 431
paelon 431
page 16
paillard 827
paillardise 825.826
paille 225.338.
396.399.545.
570.582
paillette 338
pain 554
pain levé 406
paisible 690.895
paisiblement 886.
903
un paisseau 439
paix 690.693.
908.
palais 626.679.
788.992
pale 381
pale à feu 434
pale, voyés passe
palefrenier 180.
450
paleur 293
degrés à palier 544
palin 380
palissade 613
palieure espineux
138
palletoc 514
palme 116
palud 139
panacés 136
pancher 662
paneterie 406
panier 114
panier 552.554
panis 127
panne 507
panneaux 425
panse 257
pante 460
panthere 195
pantoufle 514
paon 158
paoureux 204
papelarder 923
paperasse 742
papier 731.741.935
papillon 223
par 2.6.31.366
par dessus 697.864.
913
par devant 902
par fois 504.666
par icy 478
par la 478
par tout 427.636.
877
par trop 468
parachever 41.
470.576.632

parade 452.509. 840
paradis 144.509
oiseau de paradis 144
parallele 783
paralisie 313
paranymphe 591
parastre 600
parc 379.412
parcelle 46
parchemin 731
parcourir 41
pardon 908
pardonner 893.907
pareil 861.939
pareillement 755. 849
parent 593.879
proche parent 601
parentage 601
parer 506.950
paresse 293.728
paresseux 264. 356.886
parfaict 95.760
parfaire 525
parfaitement 4.359
à la parfin 723
parfum 587
faire parfum 643
parfumer 587.643. 744
parjurer 834
parler 176.230. 377. 747. 751. 824. 831. 902. 904. 908. 934
parleur 838
parmi 698
paroi 527.552
paroisse 637
paroistre 505
parole 282.751.753. 754. 833. 838. 842. 916. 941.
paroy, voyés paroi
parquoy 478.538. 789
parricide 669
parsemer 158
part 611
à part 409.429. 796
d'une part & d'autre 253
faire part 849
mettre à part 715
la plus part 112
la plus part du temps 617
nulle part 477
partage 386
partant 273
parti 722
participation 634
participer 606
particulier 409. 620. 956
partie 24. 46.252. 255. 269. 540. 585. 660.716
adverse partie 658
partie noble 276
partir 475.608.902
partisan 640
parvenir 365
pas 8.93.453.762. 944
pasle 339
pasmoison 312
pasque 779
pasquis 411
passage 460
passager 966
passant 625.879
en passant 733
passé 119
joueur de passepasse 951
passement 518
passer 235.262 269. 296. 400. 404. 448. 460. 472. 503. 532. 542. 544. 667. 742. 900. 902. 909.967.
passer au fil de l'espée 719
passer à travers une couloire 433.
passer la nuict 483
passer outre 947
passer d'outre en outre 713
passereau 160.334
passe-temps 725. 939
passe-velours 133
passion 305
paste 406
pasté 408
pastenade 126
pasteur 636
pastisserie 407
pastissier 407
pastre 409
pasturage 411
pasture 190.414
patelinage 925
patente 677
paternel 603
patiemment 891
patience 483. 889
patient 890
patrie 723
patrimoine 852
patrouille 434
patu 151
pavé 551
paver 551. 616
pavillon 522
paulme, paume 260.762.941
pavois 699
pavot 137
paupiere 247

payen 641
payennerie 963
payer 723.821.865. 866. 871
pays 480.672.685. 783
paysan, paysant 686. 756
peau 213.241.506. 507. 508
peau d'asne 742
peché 641.667.998
pecher 798
pecou 120
peculat 867
peigne 586
peigner 497. 503. 586
peindre 747.771
peine 9. 869
à grand peine 467. 740.885
peintre 770
peinture 679.769
pelade 203
peler 109
peletier, voyés pelletier
pelican 151
pelleterie 209
pelletier 507
pellicule 241
pellisse 209. 507
pelote, pelotte 941
peloton 499. 503
en penchant 79
pencher 233.766
pendant 342.715
pendant d'oreille 519
pendart 799.917
pendre 31.53.120. 181. 284.458. 461.473.669. 701. 745. 793
de guet à pends 798. 871
penetrant 284
penible 235.941
peninsule 783
penitence 631
pensée 344.826
penser 318.375.450. 722. 815.957
Pentecoste 779
pepier 147
pepiniere 382
percer, voyés perser
perche 167.380. 428. 464. 762
perdre 96.203.245. 339. 366.443. 680. 885.947. 988
perdre le sens 829. 988
perdrix 150
enfant perdu 711
un perdu 799
pere 599
pere de famille 609
pere grand 601
beaupere 593.600
perfection 359
periode 41.747. 751
perir 972
perjure 689
perle 91
permettre 44.460. 612
perpetrer 799
perpetuel 242. 344
perpetuellement 48.295
perron 546
perroquet 135. 161
pers 335
mettre en perse 445
perser 527.713.998
perseverer 897
persil 126
persister 897
personnage 647
personne 588. 741. 828. 833. 835. 868. 870. 880. 914. 916. 930. 952
perspective 769
persuasion 358
perte 465.853.860
pertuis 210
pertuisane 713
pervenche 125
pervers 373
perversité 798
pesant 95.321. 354
pesanteur 300
pesche 121. 427
pescher 166.427
pescheur 427
peser 766.767.803. 905
pesle mesle 714
peson 498
pesse 115
peste 314
pestrir 406
peter 824
petit 8.14.46.84. 92.164.186. 225. 409. 428. 515. 524. 552. 566. 585. 741. 793. 891. 901
petrolie 104
peu 16.39.346.724. 753.831.849.851. 995
un peu 9.82.437. 441. 884. 939
pevoine 133

peuplade 219
peuple 456.654. 684.841
peuplier 112
peur 369.370
de peur de 884
de peur que 964
avoir peur 62.188. 363.366.477
peut eſtre 5.155
phaiſan 150
phantaſie 343
philoſophie 993
phiole 587
phlegme 272
phœnix 162
phraſe 747
phreneſie 381
phtiſie 311
piaffe 158
picorer 706
picque, picquer, voyés pique
pie 160.676
piece 421.494.527. 560
piece rapportée 551
d'une piece 259
par pieces 420
pied 143.144.172. 382.514.541.823
pied à pied 809
pied d'Alexandre 135
gagner au pied 204
plante du pied 257
piedbot 289
piedeſtal 771
piege 428.430
pierre 82.304.526. 616.712
pierre de coq 90
pierre ponce 582
pierre pretieuſe 89
pierre de touche 85
pierrette 84
pierreux 77
pieté 994.998
pieu 538.504
pieux 976
pigeon 154
pignolat 122
pigon 122
pilaſtre 546
piler 402
pillage 719
piller 706.847
pillery 160
pilon 401.402
pilori 668
pilote 463
pilotis 538
pilule 792
pimpinelle 136
pin 122.336
pomme de pin 759
pinaie 336
pinceau 770
pincer 775.916
pincettes 531
pinſer, voyés pincer
pinſon 153
pinte 763
piolé 339
pioller 147
à la pipe 428
pipis 147
piquant 326
pique 713
piquer 221.263. 451.916.917
piqueur 450
piquon 206
pirate 485
pire 361.864
pirouëter 57
piſſer 145.269.573
pitance 431
pitancier 431
avoir pitié 373.912
pitoyable 912
pituite 272
piverd 155
pivoine 133
place 616.678
placer 771
plage 76
plaider 657.665
plaidereau 660
plain 754
plaindre 885
ſe plaindre 367. 889
plaine 78
plainte 367.870
plaire 361.674.684. 794.979
plaiſance 379
plaiſant 189.359. 567.831.842. 916
plaiſanterie 843
plaiſanteur 917
plaiſir 240.359. 366.351.726. 881
faire plaiſir 905
prendre plaiſir 932
planche 380.473
plancher 551
plane 113
planete 32
plant enraciné 382
plantain 134
plante 105.111.217
plante du pied 257
planter 382.439
plaque 531
plaſtre 526
plaſtrer 526.578
plat 151.257.289. 434.562
tout à plat 899
playe 317

pleige

pleige 665.666
plein 86.260. 292. 273.417.522.848. 997.998
pleindre, pleinte, voyes pleindre, &c.
pleur 331
pleurer 227.890. 963
pleuresie 306
pleuvoir 50
pli 504
pliable 380
plie 169
plier 260.504.493
plomb 101.335. 526
aller au plonge 474
plongeon 151
plonger 71.669
plongeur 474
ploutre 393
ployer 936
plume 143.144. 572.731.732
plumer 436
plus 24.83.89.368. 322.437.596.673. 767
un peu plus 232
ne plus ne moins 316
la plus part 112. 284
tant plus que 632
plusieurs 98.222. 774.806
plusieurs fois 733
plustost 683.840. 866.872.891. 993
pluye 51.69.481. 547
poche 145.486
podagre 309.523
poësie 751
poëte 754
poictral 452
poictrine 253.273. 331.963
poids 762.765. 767
poignant 844
poignard 713
poignée 701
poil 144.203.206. 581.586
faire le poil 584
poile 549
poinct 35.957
poindre 35.794
poing 260
point 96.145.460. 752
pointe 206.317. 354.514.546.618. 731
pointu 281.708. 759
poire
poirier 111
pois 128
pois chiche 128
poison 308.793
poisser 506
poisson 163.436
poitral 452
poivre 132.326
poix 124.334
poli 321.402.532
polir 530.532
polluer 825
Pollonnois 586
poltron 574. 886
pomme 122. 326
pomme de pin 759
pommeau 546
pommeraye 379
pommier 111
pompe 469.509. 960
pompon 125
pierre ponce 582
pondre 147
porseau 473
pont 473
pont levis 473
Pontife 643
populace 654.841
porc 184
porc espic 206
porcelet 185
porcher 413
poreux 406
porreau 331
port 470
portefaix 461
portenseigne 709
porte 540.543.615. 992
porter 12.48.113. 121.127.225.268. 281.365.400.411. 417.455.460.461. 486.564.596.654. 709.746.767.805. 836.882.892..914. 919.950
se porter 722
se porter bien 788
porteur 935
portion 26.409. 611
portique 616
poser 4.213.228. 243.689.723. 771
poser l'enfant 597
posseder 848
possesseur 740
possession 386
possible 843.911. 992
poste 488

posteau 541
posterité 604
posthume 606
pot 535.564
pot de chambre 573
potage 558.592
potager 126
potentat 673
poterie 535
potestat 673
potier 533.535
potion 792
potiron 141
pou 218
poudre 100
poudre à canon 703
poudre à feu 703
poulain 179
poulce 257. 262
poule 160
poule de bois 150
poulie 457.527
pouliot 135
poulmon 275
poulpier 256
poulpitre 738
poupée 230
poupelin 408
pouppe 463
pour 2.31.95.375. 392. 449. 750. 935
pource 94.157
pource que 851. 979
pourceau 184.245
pourcelet S. Antoine 223
povre 180.439.520. 625
povreté 848
pourmenade 616. 932
pourmener 833. 933
pourmenoir 616
pourpoinct 512
pourpre 173.316
pourquoy 316. 493. 749. 769. 884. 922. 926. 973
c'est pourquoy 465
pourreau 336
pourri 329
pourrir 298.315
pourriture 315.316
poursuivre 424. 657.715. 886
pourtrait 770
pourveu 725.930
pourveu que 920
pourvoir 804
vin poussé 443
pousser 117.269. 314. 390. 394. 423. 454. 464. 329. 713. 871. 689
poussiere 81
poussin 741
poutre 527
pouvoir 2.100. 109. 128. 195. 258. 259. 322. 363. 369. 375. 457. 460. 583. 589. 594. 687. 731. 756. 801. 873. 886. 934. 981
pré 134. 418
preceder 35.973
precepteur 725
precipice 460
precipiter 808. 980
precisément 856
predecesseurs 602
preferer 817.841
prejudice 636.661
prejugé 8
prelat 636
premediter 752
premice 639
premier 840. 235. 267. 323. 390. 467. 781. 885. 946
premierement 19. 45. 142. 403. 836. 855
prendre 9.45.53. 94. 105. 117.204. 308. 315. 321. 366. 430. 434. 476. 488. 531. 558. 562. 591. 645. 660. 668. 698. 703. 716. 807. 859. 868. 891. 930. 936. 939. 975
prendre à soy 656
se prendre 422
preoccupé 6
preordonner 976
preparation 299. 439
preparer 506. 526. 625. 731. 796
prepostere 814
prepuce 648
pres 907.702. 857. 879
de pres 713
presage 363.975
presager 64.299. 813
prescher 631.877
prescheur 631
prescrire 609.674
presence 920
present 366.661. 683. 870. 878. 916

à present 19.998
presenter 246.564. 639.870.883.950
preservatif 793
presider 662
presques 41.306. 502
presse 748
presser 49.84.262. 301.321.481. 503.575.788. 883
pressoir 440
prest 487.557.693. 743.745
prester 861.862. 926
prester serment 659
prestige 951
prestre 639.643
precieux 89
prevaricateur 667
prevenir 813
prevoir 808.971.
prevost 949
prevosté 688
prier 16.361.660. 873.976.991
priere,prieres 496. 632.856.998
prieur 638
de prim abord 8
primtemps, voyés printemps
primevere 133.203
prince 227.682
principal 56.567. 864
principalement 95.297.601
printemps 37.203. 388
prison 668
prisonnier 716.722
priver 106.363.605. 868
privés 573
privilege 619
privilegier 619
prix 496.946
proceder 75.289. 290.366.369. 646
procés 656.657
prochain 923
proche 189.328. 464.601.757
procreation 146
prodige 8.973
prodigieux 244
production 146
produire 58.274. 297.978
profane 642
profession 955
profit 405
profitable 755. 803
profiter 71.724. 735
profond 474.536. 987
profondeur 465
prognostique 363
promesse 856
promettre 591.666 856
promouvoir 737
prompt 809
promptement, promtement 125. 295.314.470.664. 701.742.807.958
prononcer 664. 477
pronunciation 751
prophete 644
propice 996
proportion 242
proportionner 237
propos 752.871
à propos 920
bien à propos 481
proposer 651 752
proposition 886
propre 209.360. 382.440.738. 743
mal propre 264
proprement 264
proprieté 409.578
proscription 671
prose 754
prosperité 881.882. 885
prostituer 669.827
protester 664
proué 463
provenir 303
proverbe 753
providence 965. 971
provigner 439
province 688.
provision 211.385 482.696
provoquer 182. 316.664.916
prouver 661
proye 148.211
prudemment 807
prudence 802
prudent 355
prune 121
prunelle 121.246
Pseaume 630
puant 828.913
puanteur 328
puberté 231
public 620.624. 650 687.940
publier 632.664. 877
publiquement 810
puce 218
pucelle 589
pudeur 830

pudicité

pudicité 827
pueril 941
puir 329
puis 45.89.147.418. 583
puis apres 399. 498
puiser 533
puissamment 752
puissance 608.610. 673.693
puissant 673
tout puissant 990
punaise 218
punir 662.667.722. 871
punition 670.823. 869
pupille 606
pur 95.97.162. 820
le plus pur 821
purger 382.440. 792
purifier 641
pus 315
pustule 316
putain 669.827
fils de putain 606
putassier 827
putier 827
pyraustes 223
pyrette 135

Q.

Quadran 772
qualité 245
quand 30.37.62. 96. 370. 371. 394. 446. 673. 708
quant 52.83.278. 669
quant à 849
quant & quant 61
quantité 444.861
quarré 553.759
quarreau 381
quarrier 526
quart 311.608.762. 764
à quartier 745
quatorze 232
quatre 23.143. 259. 267. 456. 763
quatre cent 495
quatriesme 782
que 25
quel 783
quelque 6.7.45. 63. 432.456. 586. 912
quelquesfois 119. 186. 597. 690. 752
quelqu'un 113.251. 264.375.430.541
quenouille 498
querelle 656.657
quereller 917
queste 423
quester 423
question 750
queuë 120.158. 421
queuë d'aronde 530
queuë de cheval 582
queux 85
qui 4
quicunque 905
quille 941
quinqualier 492
quint 608
quintal 765
quinzaine 756
quittance 866
quitter 213.476. 866
quoy 727
quoy que 176.467. 854
quoy que ce soit 204.670
de quoy 913

R.

Rabarbatif 895
rabbaisser 496
rabbat 581
rabbatie 950
rable 306.381
rabo 530
raboteux 86.321 477
rabroueur 895
raccourci 227.993
race 601.605
rachepter 722
racine 54.105.107. 387
racler 935
racleure 532
raconter 735.784. 963
radeaux 471
radouber 505
rafraichir 275
rageux 943
rai 457
raie 390.391.741. voyés raye
raieure 741
raifort 126.566
raillerie 843.916
rainceau 119
raincer 562.434
raisin 440.448
raisinée 443
raison 353.358.359. 660.752
raisonner 749
rajure 741
rame 464

rameau 92.107.108
ramée 522
ramener 782
ramentevoir 904
ramer 464
rameur 464
ramier 154
ramolir 119.531
ramon 582
ramper 143.223
ramure 522
rance 329
rancœur 909
rancune 909
rang 134.647
ranger 382.697.708
rapetasser 505
rapidement 69
rapiecer 505
rapine 867
rapport, raport 358.385.388.917
piece rapportée 551
rapporter 533.785
rare 25.203
rarement 801
rareté 23
raser 291.584.719
rasoir 584
rassasier 596.996
se rasseoir 383.440
rasteau 418
rasteler 418
rat 211
rate 271
rateler 418
ratiere 211
ratifier 654
ratissoire 434
ravaudeur 505
rave 126
estre ravi 644
ravir 367
raviser 348
rause 134
raye 168. voyés raie
rayon 392.769
rayon de miel 219
rebastir 538
rebec 757
rebelle 717
reboucher 85
à rebours 814
recaner 180
recent 119
recepte 854
recercher 355.359.749.751.769
recevoir 98.163.246.270.415.489.547.555.659.670.717.723.732.801.854.874.942
rechau 434
recheute 294
reciner 568
reciproque 817
au reciproque 724
reciproquement 75
recit 734
recitation 734
reciter 785
recognoissance 877
recognoistre 9.333.695.705.724.757.852.877.927
recommendable 914
recommendation 870
recompense 869
recompenser 877.878
reconcilier 641.908
recourber 249
recourbure 391
recouvrer 295.720
recreatif 916
recreation 369.939
recreer 55.350.940
recreu 884
recroistre 110
recteur 727
recueillir 66.328.662
reculer 624.886
à reculons 172
remander 868
redevenir 236
rediger 652
redire 726
redoubler 710.751
redouter 369
redresser 538
reduire 45.349.904
refaire 538
refaucher 418
refection 553
refier 660
reflux 75
refourbir 505
refrener 668.893
refroigné 832
refroigner, refrongner 245
refuge 625
refus 874
refuser 875.876.905
refuter 752
regaillardir 940

regain 419
regalisse 138
regard 10.214.278. 644
regarder 10.14. 266. 283. 405. 540. 541. 589. 804. 808. 907. 912. 992
regime 787
regiment 697
region 254
registre 607.650. 740.786
reglisse 138
regner 674
regorgement 848
regrater 505
regrateur 492
regratier 505
reichstaler 464
reigle 640.758
rejecter, rejetter 467.817.876
rejetton 382
rein 258.269. 306
reinser 434.562
reinsure 434
relais 488
relasche 939
relascher 123. 884.
relation 358
releguer 672
relevé 627.893
relever 116.249
relier 748
relieur 748
relieur de tonneaux 553
religion 631
relire 733
reluire 63.89.339. 532.679
Reluisant 41.769
remarquable 176. 504.705.747
remarquer 9.742. 790.804.
remascher 267
remede 792.795
remedier 302.792
rememorer 348. 349
remercier 875
remettre 348.562. 634. 664. 701. 893
remonstrance 729
remparer 613
rempart 247.613. 614.704
remplir 20.145. 292.421. 572. 848
remuer 158.212. 534.543.766
remuneration 869
remunerer 878
renaistre 419
renard 203.817
rencontrer 844
rencontre 478. 711.725.742
rendormir 576
rendre 285.723. 745.751. 855. 858.860. 861. 981. 900. 914. 995
se rendre 716.719
renforcer 536.581. 940
renfort 715
rengreger 318
renguainer 701
renier 834
renommée 836
renoncer 989
renouée 134
renouveler 318. 505.911
rentier 386
à la renverse 57
renverser 55.719
renvoyer 861
repaistre 155.996
reparer 302.538. 618
repas 553
repentance 367. 631
repentant 634
repentir 907
repertoire 607
repeter 726
repetition 734
replet 278
repli 190
repolir 505
repos 544. 574. 790
reposer 274.388. 545. 648. 790. 887.939
repousser 713. 718. 752
reprehension 728. 890
reprendre 267. 346. 838. 920. 923
representation 341
representer 952. 953
reprimer 668.893
reproche 833
reprocher 876
reptile 143.272
republique 649
repudier 594
repugner 899
reputer 138.284. 288. 508. 660. 975
requerir 501.695
requeste 669

requis

Requis 573
il est requis 515
resaluër 902
reschaufer 599
rescinder 663
reserrer 123.260. 281.345.682
reservoir 211.552
residence 340. 639
resider 340
residu 558
resine 124
resineux 110
resjouir 440.940
resipiscence 631
resister 308.693. 801. 899.905
resolution 886. 897
resonner 332.679
resoudre 30,315
respect 901
respecter 880
respirer 275.300
resplendeur 41
resplendir 337. 679
respondant 665. 666.862
respondre 903
response 2
ressemblance 93
ressembler 199
ressentir 284
se ressentir 842
resserrer, voyés reserrer
ressort 688
ressouvenance 741
ressouvenir 346. 904
restaurer 55.940
reste 109.400.416. 434.452. 532 558
au reste 161
rester 991.992
restif 899
restituer 860
restitution 868
resveiller 565.995
resvement 297
resusciter 995
retaliation 891
retard 33
retardement 33. 365.510
retarder 886.904
retenir 250.439. 690. 733. 869. 893. 894
retenir 332.679
retirement 313
retirer 189.204. 700.800
se retirer 717.902
retour 489
retourner 75.79. 189.235.310.635. 847.983
retracter 663
retraict 573.624
retraicte, retraite 625.715
retrancher 108. 382.648
rets 157.425
reveler 975.995
revendeur 492. 505
revendre 490
revenir 310.489. 635. 721. 983
revenu 383. 682. 852
reverence 824. 901
reverer 982
reversure 350
revestir 192
revestu 21
faire reveuë 695
revoir 346. 695
revolter 980
revolution 34
revoquer 663
reüssir 464
rhetoricien 751
rhetorique 751
rheume 300
rhinoceros 192
riche 848.878
richesse 847. 846
ride 233
rideau 954
rider 245
ridicule 156
rien 3.18.96.102. 170.299.376.417. 496. 594. 648. 724. 760. 803. 833.993
riere 742
rigueur 871
rime 754
rincer, rinser 301
riolé 339
rioter 917
rire 845
ris 127.331
risée 156.238
rivage 66.75
rival 590
rive 66
riviere 66.166. 427
robe 512.513.675
robinet 445
robuste 279
rocher 83.200
roder 411
roide 200.712
roitelet 156
romain 673.763
rompre 121.234. 293. 315. 390. 436. 669. 689. 752

752.790.875.900
rompure 307
ronce 138
rond 31.573.558.
759.760
rondache 699
rondelle 699
rondement 925
rondeur 918
ronflement 956
ronfler 352
ronger 98.217.
864
rongne 286
rongner 376
roquet 513
rose 133
roseau 139
rosée 53
rosereau 209
rosiere 166
rosmarin 133
rosse 166
rossignol 153
rossignol de mur
155
rostir 169.328.431.
437.566
roter 292
roturier 930
rouë 158.457
rouër 669
rouët 498
mettre au rouët
942
rouge 46.104.138.
337
rougeole 316
rougeur 270
rougir 375
rouille 98
rouillure 98
rouïr 497
rouleau 456
rouler 459.672.
969
rousseau 820
rousserole 146
mettre en route
715
router 292
routier 698
roux 338
roy 674.679
roy d'armes 693
royal 626.673.675
royaume 685
rubeline 155
ruben 518
rubi 59
rude 7.86.321.326.
402.458
rudesse 896
rudiment 993
ruche 384
ruë 135
ruë 616
ruelle 617
ruer 177.713
se ruer 410
ruffien 827
rugir 202
ruine 537.822.919
ruiner 864
ruisseau 65
ruminer 184
rusé 355.817.923
rusticité 842
rustre 917

S.

Sa 34
Sabbath 648
Sable 82.713
Sablon 82
Sablonneux 86.
393
Sabmedi 648
Sabot 941
Sac 669
metre à sac 719
Sachet 486
Sacoche 486
Sacrement 634
Sacrificateur 641
Sacrifice 641
Sacrifier 641
Sacrilege 861
Sacristain 629
Sacristie 643
Safran 132
Sage 355.725.814.
823
Sage femme 228
mal sage 805
Saignée 791
Saillie 546
Saillir 65
Sainct 633.642
Sainct 437.489.
787
Saisir 321.716.720
Saison 31
Salade 699
Salaire 534.727.
869
Salamandre 215
Sale 329.508.544.
555.578.826.842
Sale d'escrime 949
Salé 438
Saler 73.169.437
Saleté 579
Saliere 553
Saligot 121
Salir, Sallir 157.
741.745.827
Salive 788
Salpetre 104
Salubre 437
Saluer 902
Sang 270.315.585
metre à sang 719
Sanglant 714
Sanglier 426
Sangsuë 218
Sanguine 90

Sans 20.70.859.
Santé 293.295
Saoulement 374
Saouler 569
Sapience 814
Sapin 115
Saphir 89.335
Sarbatane 941
Sarcler 394
Sarge 450.503
Sarger 767
Sarment 439.529
Sarriette 135
Sas 404
Saſſer 404
Satan 984
Satieté 374
Satisfaction 631
Satisfaire 866
Saturne 41
Satyre 240
Sauce 566.567
Sauciſſe 421
Sauciſſon 421
Saveur 324.326. 443
Sauf 489
Sauge 135
Saule 114
Saulmure, ſaumure 73.566
Saumon 168
Savon 581
Savorne 468
Savourer 325
Savoureux 446
Saſſuoir 566
Saut 195
Sauteler 221
Sauter 366.943
Sauterelle 212
Sauvage 111.126. 154.177
Sauvagine 379
Sauveté 625
Saye 512
ſcabieuſe 35
ſcandale 835
ſcarifier 585
ſçavant 2.355.725. 932
ſçavoir 4.191.321. 359.476.480. 494.724.838. 863.871.904. 914.978
ſceptre 674
ſceu 859
ſchiſme 640
ſciatique 309
ſcie 529.530
ſcience 357.755. 992
ſcier 418.529
ſcieure 529
ſcolopendre 223
ſcorpion 213
ſcrupule 765
ſculpteur 771
ſcurrillité 843
ſeant 242.288
bien ſeant 736.900
mal ſeant 663
ſeau 583.936
ſeau à laict 415
ſec 64.77.170.321. 444.764
ſecher 418.438.497
ſecond 89.235.236. 390.467
ſecouër 55.177.453
ſecourir 872.906
ſecours 605.872. 906
ſecret 838.914
ſecretain 629
ſecretaire 652. 676
ſecte 640
ſedentaire 568
ſediment 27.383
ſedition 691.722
ſeduire 479
ſeicher, voyés ſecher
ſeigle 129
ſeigneur 455.972. 975
ſeille 583
ſeillon 392
ſein doux 329
ſeine 427
ſeing 286
ſel 104.437
ſelle 303.451.454
ſelon 21.23.279. 631.723.747. 769
ſelon que 674
ſemaille 387
ſemaiſons 387
ſemblable 535.749. 939
ſemblablement 286.755.849
faire ſemblant 907 922
ſembler 833.608. 876.967
ſemelle 514
ſemençe 381.390
ſemer 130.388.390. 691
ſemillant 943
ſenat 649.654
ſenateur 651
ſens 142.321.323. 340.353.751. 823
hors du ſens 829. 848
perdre le ſens 829. 988
ſente 497
ſentence 664.751
ſenteur 328
ſentier 476
ſentier battu 476

ſentiment 327. 340
ſentine 469
ſentinelle 627.704
ſentir 198.327.340. 575
ſentir bon 587
ſeoir 258.463
ſeparation 268
ſeparément 429
ſeparer 23.276. 399. 594. 640. 783
Sepe 215
ſepmaine 598
ſept 32
Septembre 780
ſeptentrion 56.88
ſeptentrionel 76
ſeptieſme 781
ſepulcre 561
ſepulture 956
ſequelle 640
ſequeſtration 664
ſerein 64
au ſerein 483
ſereux 269
ſerf 610
ſergeant 653.668
ſerieux 939
ſerieuſement 608
ſerin 153
ſerment 691.834
preſter ſerment 659.926
ſerpe 382
ſerpent 243.669
ſerpent bruſlant 213
ſerpent d'eau 213
ſerpent à pluſieurs teſtes 213
ſerpette 382
ſerpillon 382
ſerpolet 133
ſerre 148
ſerre 406
ſerrer 49.445.481. 527. 548. 552. 796.959
ſe ſerrer 422
ſerrure 548
ſerrurier 532
ſervant 587
ſervante 415.609
ſerviable 901
ſervice 174.628. 629. 698 748. 862. 881. 964
ſerviette 556.559.
ſervir 71.100.114. 133.209.247.355. 452. 471. 481. 554. 610. 653. 580. 705. 723. 724. 748. 740. 847. 935. 982. 987
ſerviteur 609.653. 978
ſervitude 610
ſeſterce 495
ſevere 832.915
ſeveronde 546
ſeuil 541
ſeul 214.243.673. 747. 794. 846. 967. 972
ſeulement 100. 149. 294. 401. 410. 619. 725. 793. 826. 883. 930
ſeur 787
ſexe 595
ſextier 763
ſi 2
ſiecle 1000
il ſied bien 900
ſiege 258.556.675
ſien 409.840.855
ſifler 213
ſignal 705
ſigne 956
faire ſigne 903
ſignification 751
ſignifier 299
ſilence 332.914
ſillon 381.390.391
ſillonner 391
ſimilitude 753
ſimple 28.243.303. 621.822
ſimplement 822
ſincerement 925
ſincerité 918
ſinge 207
ſingulier 726.880
ſinon 190.849
ſinon que 264. 430.464.658
ſion 382
ſituation 783
ſituer 243.273. 275.
ſix 75.457.494. 598. 763. 764. 779
ſobrement 569
ſobrieté 819
ſoc 391
ſocieté 724
ſœur 593.601
ſoif 213.291.788
ſoigneuſement 726. 736. 803. 807. 886
ſoing, ſoin 364. 599
avoir ſoin 384. 649
ſoir 40.64
ſoit 393
ſoit que 61.83.458
ſoixantaine 756
ſoixante 495
ſoldat 695.698 704.723

ſoldateſ-

ſoldateſque 723
ſolde 723
ſoleil 34.169.481. 500.572.933
le ſoleil couché 40
le coucher du ſoleil 36
ſolemnel 635
ſolide 297.762
ſolitaire 738
ſollicitude 364
ſolſtice 38
ſombre 149
ſombrer 439
ſommaire 993
ſommairement 756.993
ſomme 174.576
en ſomme 286
ſommeil 342.350. 352
ſommeiller 352
ſommelier 431. 564.676
ſommet 79.140. 343.514.546
ſommier 174.527
ſomtueux 565
ſon 2.33.75.157. 330.332.404.629. 710.777
ſonde 465
ſonder 465.769
ſonge 240.344
ſonner 643.710. 715.751.777
ſonnette 230
ſophiſte 838
ſor 169
ſorbe 123
ſorciere 769
ſoret 169
ſornette 680
ſort 644.864
ſorte 135.241.509. 800
de ſorte que 972
en ſorte que 176
ſortie 718
ſortilege 645
ſortir 60.71.80.85. 137.315.391.394. 431.447.459.547. 562.601.655.715. 746.752.766
ſot 725.805.839
ſotane 512
ſoubdain, voyés ſoudain
ſoubmettre, ſoubs mettre, voyés ſouſmettre
ſoubreſaut 951
ſoucartelage 254
ſouci 245.364.369
ſoucier 356.729. 800
ſouche 108
ſoudain 809.885. 968
ſoudainement 69. 314.807
ſoufles ſouffle 214. 275.575
ſouffle oreille 680
ſouffler 55.352.531
ſoufflet 531.670. 773
ſouffleter 670
ſoufleur 917
ſoufre, voyés ſoulfre
ſoufreteux 849
ſouffrir 460.612. 891
à ſouhait 467
ſouhaiter 363. 881
ſouillé 860
ſouiller 741.825. 827
ſouillon 658
ſouillure 800
ſoulagement 375
ſoulager 741
ſoulfre 58.104
ſoulier 84.506.514
ſoupçon, voyés ſouſpçon
ſoupe 592.568
ſoupleſſe 951
ſource 86.292
ſourcil 247
ſourd 282
ſourdaut 282
ſourdre 65
ſouriciere 211
ſouris 210.211
ſous 27.147.783
ſouſcrire 937
ſouſlever 205.321
ſouſmettre 11.968
ſouſpçon 357
ſouſpçonneux 816
ſouſpir 331
ſouſrire 845
ſouſtenir 385.425. 536.538.545.570. 660.811
ſouſterrain 80.205
ſouſtien 259.538. 802
ſouſtiſtre 500
ſouſtraire 756
ſouvenir 348.733
ſouvent 294.510. 733
fort ſouvent 809
le plus ſouvent 686
ſouventesfois 211. 469.483.578
ſouverain 643
ſoy 33.390
ſoy meſme, ſoy meſmes 117. 494.865.893
ſoye 219

ſpaſme

ſpaſme 313
ſpatieux 944
ſpectacle 940
ſphere 23.43
ſpiral 758
ſpirituel 630
ſpolier 868
ſtable 997
ſtatuaire 771
ſtatue 771
ſtature 237
ſterile 112
ſterilité 63
ſtiptique 123
ſtipulant 857
ſtupefactif 137
ſtupide 284.354. 356
ſtructure 259
ſtyle 751
ſuaire 519
ſubhaſter 865
ſubject 203.281. 292. 295. 450. 681. 682. 863. 968
ſubjuguer 688
ſubroger 678
ſubſtance 96.860
ſubſtituer 678
ſubtil 24. 355.755
ſubtilement 750
ſubtilité 354.941
ſubvenir 302.906
ſuc 104.137.
ſucces 912.970
ſucceſſeur 678
ſucceſſion 605
ſuccer 185.229. 268.415.559
ſuccinctement 993
ſuccomber 884
ſucre 326
ſud 56
ſuer 248.792
ſueur 519.579
ſuffire 393
ſuffiſance 655.849
ſuffiſant 358.659
ſuffoquer 669
ſuffrage 906
ſuggerer 904
ſuject, voyés ſubject
ſuif 422
je ſuis 2.5.7
ſuite 521 604
en ſuite 258
ſuivant 631.769
ſuivre 36
ſulphuré 58
ſuperbe 626
ſuperfice 77
ſuperflu 382.806 819
ſuperfluité 848. 852
ſuperieur 637. 901
ſuperſtition 641. 644 975
ſupplement 715
ſupplice 667.671
ſupplier 873
ſupport 481.911
ſupport 883.891
ſuppoſer 786
ſuppreſſion 575
ſupprimer 858
ſuppurer 315
ſupputer 756
ſur 103
ſur le champ 752
ſur tout 75.95.446. 601
ſurcharger 468
ſurcroiſt 768
par ſurcroiſt 994
ſureau 138
ſurgir 470
ſurgeon 382
ſurintendant 638
ſurmonter 319.718
ſurmulet 166
ſurnom 937
ſurpaſſer 171.196. 880
ſurprendre 936.
ſurſeance 664
ſurvivre 606
ſuſciter 691
ſuye 47
ſyllabe 747
ſyllogiſme 750
ſymtome 956
ſynagogue 648
ſyntaxe 747
ſyrop 796

T.

Tabernacle 522
table 381.553.740. 910
tablette 796
tablettes 731.935
tablier 513.941
tabourin 847
tache 286
tacher 736.741
tacheté 197
taciturne 831
taille 193.620.683. 731
de taille 713
tailler 89.184.291. 771
tailleur 504.771
tailleur de pierres 526
taire 833
ſe taire 914
taiſſon 208
talent Attique 495
talmouſe 408
taloche 670
talon 257.289

tambour

tambour 710
tan 221
tancer 922
tandis 46.109.179
taniere 189.205
tant 100.294.797.
976.993
tant plus que 632
tant que 369.616
tante 603
tantost 463.523
tapis 679
tapisserie 679
taquin 850
tarantole 215
tarault 527
tard 36.801
tardif 118.354.809
tarelle 527
targue 699
tariere 527
tarin 135
tarte 408
tas 669
tasche 611
tascher 463 641
tasniere 189
tasse 562.563
taster 325
tastonner 322
à tastons 941
taverne 625
taupe 205
taupiniere 205
taureau 181
taxer 920
taxe 241
te 489
teigne 217
teil 113
teiller 497
teindre 100.337.503
teinturier 503
tel 799.992
tellement 894
temerairement 969
temerité 883
temperance 818
tempester 987
temple 249.622.
629.641.642
temporel 966
temps 31.45.64.
294.464.536.
577.593.723.
871.920
long temps 806
la plus part du
temps 617
tenaille 531
tenant 851
tenche 167
tendon 241
tendre 233.425.
456.475.534.
564.928
tendrelet 279
estre tendu 679
tenebres 31
tenebreux 20
teneur 631
tenir 47.191.242.
264.284.288.
318.391.441.
463.468.491.
558.599.649.
666.762.763.
766.785.856.
866.900
se tenir 830.982.
se tenir à 657
tenir debout 259
tenon 530
tente 522.
704
estre tenu 598.
660.868
tenuë 24
tergiverser 886
terme 830
terrace 380
terre 19.27.63.74.
77.388.390.535.
536.783
par terre 83 177
terrible 59
territoire 687
tertre 78
tes 489
tesmoigner 972
tesmoin 659
test 297
testament 606.631
faire testament 608
teste 137.159.281.
541.875.903.
972
teste d'asne 166
mal de teste 823
trancher la teste
669
tester 131.608
testicule 91
testiere 699
testu 898
teter, tetter 185.
229.415
tetin 229.415
tetine 185.415
texte 631
theatre 964
theologie 993
theriaque 308
thesin 166
thresor 682
thresorerie 622
thresorier 677
throne 675.982
thym 166
tiede 25
tien 489
main tierce 664
tiers 42.310.608.
763
tige 125.601
tigne 286
tigre 196
tillac 463

tiltre 593
timon 458
tine 440.446
tintement 299
tint 643
tinter 299
tirer 30.55.94.173. 368. 383. 415. 431. 440. 445. 455. 464. 469. 498. 542. 559. 562. 583. 584. 701. 702. 703. 741. 748. 758. 770. 827. 847
tirer à l'escrime 949
tirer hors 433
tison 46
tisserand 500
tissu 380
tissure 654
tistre 380. 500.501 503
toict 533.545
toile 226.499. 500
toiles 425
toise 762
toison 584
tomber 49.52.61. 84.110.117. 203. 465.529.537.547. 939.714
tome 740
ton 6
tondre 584
tonne 522
tonneau 169.440. 447.449.533
tonnelier 533
tonner 62
tonnerre 59
toque 514
torche 744
torcher 556.539.581
torcol 287
tordre 533
tormentille 136
torrent 69
tort 494.658.865. 891
à tort 846
torticolis 287
tortu 289
tortuë 212
torture 668
des aussi tost que 664 958
totalement 800
touchant 795
touche 85.731.772
pierre de touche 85
toucher 85.259. 321. 454. 773. 776
touse, tousse 204. 585
toupie 941
tour 615.618.758
tout au tour 247
tourbillon 57.466
tourment 791
tourmenter 182. 305.306.309.369. 573.668
vin tourné 443
tourner 31.55.57 88.451.994
tourneur 533
tournoyement 297
tournoyer 70
tourteau 408
tourterelle 148
tous, voyés touts
tousiours 110.225. 742.782.838.885. 973.975
tout 3.4.55.61. 125.265
tout à faict 326. 538.856.864
tout à l'entour 704
tout puissant 990
par tout 427.636. 877.975
sur tout 75.95.446. 468. 601
toutesfois 15.102. 176.319.366.369. 580.660.728.832. 862.884.904.967
touts 95.375.673. 697
toux 275
toy 6.742.908
trace 741
tracer 935
trachée artere 275
trafic, traficq 491. 855
trafiquer 490
trafiqueur 492
tragedie 953
traict 8.244.741
traject 472
traine 398
traineau 398.427. 456
trainer 143.211. 282.390.411
traistre 722
traittable 895
traitter 555.631. 816.871.991
trame 500
trancher 669
transiger 856
transitoire 966
transferer 751
transgresser 797
transgresseur 667
transmarcher 412. 456
transparent 25. 769

transpercer 426.713
transporter 412. 440.552
transposer 715
trape, trappe 211. 423 428
travail 790.883
travailler 84.218. 264.368.736. 743 803.846. 639
travers 392
à travers 400.404. 433.469.907
de travers 283.912
traverser 276
trebuscher 766
trebuchet 428
tref 527
treffle 134
trefves 707
treillis 428.541. 550
treillisser 652
treiziesme 782
tremblement 80. 369.823
trembler 396.370. 885
trempe 98
tremper 103.822
trenchant 584
trenchée 550.583. 613
trenchet 557.669
trenchoir 553
trente 41.259
tres 19
tresbien 237
tresblanc 87
treslong 536
treseau 767
trespassé 563
tressaillir 373
tresser 518
tresses 518
treteau 289.556
triacleur 492
triangle 759.761
tribu 654
tribunal 664
tributaire 621
trictrac 941
trier 399.739
trinité 1000
triompher 721
triple 501
triquehouses 481
triste 371.440.915. 953
tristesse 367.371.375
trivial 737
trochisque 796
troësne 138
trois 195.341.261. 340.456.495.501. 635.779.782
troisiesme 26.295. 390.656
trompe 190.941
tromper 478.494. 817.918
tromperie 838.918. 951
trompette 710
trompetter 160
trompeur 355.680. 816.923
tronc 108
tronçon 108
trop 52 100.199. 432.504.702.745. 801
trop grand 848
par trop 468.543
trope 751
trophée 721
trot 453
trotter 887
trouble 441.691. 722.738
troublé 803
troubler 71.382 691
troupe 152.675. 708
troupeau 409.410
trousse 702
trouver 17.83.91. 251.321.393.696. 724.957
se trouver 686
trucheman 480
trufe 121.141
truite 166
truye 185
tu 2
tue-chièn 131
tuër 214.294.311. 417.420.425. 426.715.794. 948
tuërie 714
tuf 86
tuiau, voyés tuyau
tuile 338.545
tulipe 133
tumeur 285.307
turquin 336
tutelle 607
tuteur 606
tuyau 127.583.775
tyran 674

V.

Vache 417
vache, pleine 417
vague 463
vaillamment 722. 883
vaillance 822
vaillant 886
vain 235.303.900
en vain 803
vaincre 718
vainqueur 721
vaisseau 435.470

vaisselle 582.848
valetudinaire 295
valeur 90.494.861
valeureux 722
valise 486
vallée 78
vallon 78
valoir 170 282.417. 495. 8[illegible]2
van 399.450
vanité 839
vanneau 155
vantance 991
vanter 840.991
vapeur 48 342
varices 286
varieté 244
vase 563
vaste 19
vaultour 148
il vaut mieux 488. 807
veau 415
vesve 589
vehemence 892
vehement 55
velle 350
veiller 576.743
veine 268.270
velu 144.194.239. 450
venaison 565
à tous venans 669. 827
vendange 493
vendanger 439
vendeur 493
vendre 493.748. 865
vene, voyés veine
vener 423
venerien 826
veneur 423
vengeance 892
venger 891.990
vengeron 166
vengeur 990
venin 213.793
venimeux 137 844.
venir 36.45.72.75. 111.139. 18[illegible]. 198. 230. 367. 369. 395. 432. 481. 514. 625. 645. 735. 789. 847. 911.995
venir à l'exequution 664
à venir 345.369
vent 55.56.80.403. 464.467
vente 420
venter 450
ventouse 791
ventre 253.254. 25[illegible].3[illegible]3.305.573. 575.596.820
ventricule 267. 292
d'une venuë 190
Venus 39
ver 217
ver à soye 219
ver de terre 217
menu verck 209
veroquin 217
verd 110.336
verd de gris 99
verdet 99
verdier 212
verdon 155
verdoyer 110
verge, verges 668. 728.762. 767. 772
verger 379
vergette, vergettes 428.681
vergongne 245. 926
veritable 913
veritablement 986
verité 926
verluisant 223
vermeil 337
vermillion 337
vermisseau 155. 223
vermoulir 528
vermoulure 528
venir 530
vernis 530
vernisser 530
verole 316
verrat 184
verre 93.336.550. 562.763
verrier 533
verrouil 542
verruë 285
vers 88 287.463. 754.837.929.960
verser 103.391.432. 564
vert 109.326 745
vertebre 259
vertige 297
vertu 797
vertueil 498
verveu 427
vesce 128
vespre 40
vessie 269.316. 573
vestement 377. 497 504.509. 511.581
vestir 377.[illegible]10.675. 9[illegible]9
veu que 30.691. 801
veuë 8.197.278. 333.954.788
veuf 589
viande 268.292. 438.557.565.566. 788
vice 797

vicissi-

vicissitude 31.968
victime 641
victoire 721
victorieux 721
vie 142.168.274. 429.568.610. 822.863
vieil 234.792.669. 698.723
vieillard 234.236
vieillesse 233.235. 339.967
vieillote 234
vierge 589
vieux 457.505.817
vif 49.164.284. 770
vigilant 627
vigne 217.439
vigneron 439
vigoureusement 788.692
vigoureux 279
vigueur 886
vil 101
vilain 288.375. 508.5 8.825. 826.828.892. 913
village 686
ville 491.613.719. 622
ville capitale 675
hostel de ville 624. 649
maison de ville 624
villebrequin 527
vin 440.441.442. 564.822.833
vin cuict 443
vin de despense 448
vin doux 440
vin d'honneur 876
vin poussé, tourné 443
vinaigre 302.566
vingt 763
violation 374
viole 776
violement 826
violence 80.787
violent 328
violer 689
violet 317.335
violette 133.335
vipere 213
virebrequin 527
viril 233
virulent 844
vis 544
visage 213.244.578
viscere 266.267
visée 703
viser 703
visible 769
visiter 378.906. 929.992
visqueux 157
viste 39.809
bien viste 425
vistement 69.125. 464.735.807
vistesse 171
visuel 769
vital 274.276
vitieux 801
vitrier 533
vitriol 104
vitupere 870
vivier 427
vivre 143.155.273. 620.695.696. 787.822
ulcere 315
un 118
l'un & l'autre 631. 726
ni l'un, ni l'autre 600
les uns 249.511
uni 321.402.760.
unio 640
unir 532.864
universel 15.795
universellement 8.1
vocation 886
vœu 364.998
voguer 464
voicy 16
voila 14.884.973
voile 463.464. 513
voiles 403
voir 17.64.78.128. 149.322.378. 504.907.922. 992
aller voir 929
voire 129.218.471. 741
voirer, mesmes 668. 824
voisin 166.628.689. 783
voisinance 316
voiture 417
voix 161.231.662. 734.774.906
vol 644.645
volage 286
à la volée 838
voler 143.485.587. 742
voleur 4 5
volontaire 698
volontairement 7 9.726.856. 798
volonté 360.451. 971
volontiers 524. 684.726
volume 749
volupté 366
voluptueux 587
vomir 824

vouër 998
vouloir 79.156. 325. 360. 366. 420. 462. 492. 509. 540. 589. 659. 687. 732. 735. 811. 871. 926. 934.
voute 551
voyage 475. 476. 489. 704
voyager 480. 783
voyageur 475
vray 267. 356. 500. 790. 802. 820. 911
de vray 839
vray-semblable 358
ure 201
uretere 269
urinal 573
urine 269
uriner 304
urne 763
usage 345. 355. 680. 705. 801. 847
user 265. 891
s'user 967
usure 864
usurier 864
utensile 434
uterin 601
utile 687. 755. 803. 924
vuide 292. 468. 547
vuider 637. 792
vulgaire 737. 881. 883

Y.

Y 7. 71
yeuse 122
yeux 17. 158. 248. 299. 951
yvoire 675
yvre 823
yvrongne 823
yvrongner 820
yvroye 129. 394

Z.

Zedoaire 132
zele 374
zenith 37
zerumbet 132
zest 802
zobeline 209
zone 783



Ein

Vollkommen Register aller und jeder Teutschen Wörter / so in dieser Sprachen-Thür zu befinden.

A.

AA 66
Aale / vid. Pfriem
Aalraupe 166
Aaß 328
Abarten 129
Abbeissen / vid. Abfressen.
Abbitten 608
Abbrechen 117
Abbrennen 97
Abdancken / vid. Enturlauben
Abendmahl 633
Abendmahlzeit halten 568
Abends 40.64
Abends demmerung 36
Abendstern 39.40
Abend werden 36
Aber 5.9.11.25.31.161.567.900
Aberglaub 641.975
Abergläubisch 644
Abfallen 110.117.980
Abfahrt 458
Abfliessen 250
Abfluß 97
Abfressen 219
Abgefallener 640
Abgelegen 738.917
Abgelegener Ort 624
Abgelegen seyn 757
Abgemattet 293
Abgrund 700
Abhalten 635.800
Abhawen 108.418
Abkommen 680
Ablassen 939
Ablauff 67
Ablauffen 66
Ablegen 213
Ablehnen / vid. widerlegen
Ablehnen 732
Ableiben / vid. sterben
Ableiten / vid. sterben
Ableiten 392
Abmahnen 899
Abmessen 31
Abmessung 761
Abnehmen 33.291
Abnehmung 33
Abnützen 967
Abreiben 935
Abreissen 119
Abschäumen 432
Abschew 369
Abschew haben 369
Abschewlich 913
Abscheiden 783
Abscheid 663
Abscheiden 382
Abschütteln 117
Abschlagen 876.903
Absenden 983
Absonderlich 429.796
Absondern 23.276.399.783
Absonderung 267
Abstechen 420
Abstossen 464
Abstreiffen 213
Abt 638
Abtheilen 382.754.840
Abtissin 638
Abtreiben 713.702
Abtrieffen 52
Abtrieffung 300
Abtrünniger / vid. abgefallener
Abwaschen 578.579
Abwechselung 963
Abweg 475.477
Abweichen 475.477
Abwenden 984
Abwerffen 177
Abwesen 916
Abwesend seyn 363
Abwincken 903
Abwischen 559
Abziehen 767
Abzug 715
zum Abzug blasen 715
Achs 475

achsel 254
acht
achter 43
achten 356
achts erklärung 671
acht Tage 635
achtung geben 733
ackeley 125
acker der alle Jahr getrieben wird 388
ackerbaw 385
gearbeiter Acker 387
geruheter Acker 388
Newangerichter Acker 388
ackern / vid. pflügen
ackersman 385
ader 270
aderlassung 791
adeln 722
adelich 895
adler 160
advents zeit 779
advocat 660
aff 207
agelaster / vid. älster
agstein 124
ahnen 363.818
ähnligkeit 93
ähnlich seyn 93
ahornbaum 113
ähr 127
Gespitzte ähr / Stumpffe ähr
ährnen 494
alabaster 87
aland 135
alandwein 442
alaune 104
ail 10.619.881
allein 129.883
allenthalben 975
allerdings 871
allerley 168
allermassen 810
alles/was 807
allgemeine Artzeney 795
alles 45
allhier 780
allsachte 8 1
allzeit 225.887
allmenach / vid. Calender
allmächtig 990
allmosen 639
aloe 135
alp 575
als 12.15.21.39.642. 660.984
alsdenn 9.996
als nur nicht 653
also 235.641.848. 965
alster 160
alt 234.236.505.822 935.961
alter 233.235.967
alter Schalck 817
alter Greiß 234
altes Weib 234.669
alt werden 909
altreiß 505
alt Gerümpel / vide Tredelkram
am 31
ambos 531
ameis 225
am ersten / vide erstlich
am letzten / vide letzlich
ampt 852.869.886
amptman 676
ampts gehülffe 673
anbeissen 98
anbellen 186
anbeten 982
anbiß / vide Köber
anblich 8
ancker 466
andacht
andächtiglich 725. 998
ander 25.29.358. 735.783.916
anderhalb Jahr 39
anders 372.870
anderswo 77.78. 483
anderswoher 490
anderswohin 547
anderwerts 927
andeuten 934
andeutung 974. 975
an einander hangen 242
an einander hangend 259.762
an einem stück hangend 259
an einem stellen (richten) 936
anfallen 188.410. 725
anfällige Kranckheit 316
anfänglich 19.522
anfang 7.19.304. 711.747
anfangen 38.250. 803.884.419
anfassen 531
anfrischen 710
anfuhr / vide Hosen
angeborn Eigenschafft 176
angelick 136
angefangen 254
angeben 917
angeber 917
angel 427
angelegte 498
angenehm 774.879
angenehm machen 752

angesehen werden 276
angesicht 244
angestrichen 587
angethan 192
angreiffen 11.435
angrentzend 689
angst 369
angsthafftig 245
ängsten 300.369
angstigen/ vide ängsten
angürten 705
anhang 680
anhangen 47.99
anhanger 640
anhauchen (nom.) 214
anheben 752
anhefften 450.669
anhangen 461.463.701
anherr 602
anis 132
anklage 6:9
anklagen/ vide Verkläger
anklopffen 540
anknüpffen 466
ankommen 370
ankömling 655
ankündigen 693
anländen 470
anlauff 718.984
anlauffen/ vide anstossen
anlegen 458.498
anlehnlich 880
anmahnen 390.451
an manchen Ort/ vide anderswo
anmuthig/ vide angenehm
anmuhtig ding 939
annehmen 246 698
annehmen an Kindes statt 605.678
anreden/ vide ansprechen
anruffen 631.832
anrühren 321
anrührung 316
anschawung 788
anschmeckend 329
ansehen(nom.) 10.214.:78.6:9
ansehen (verb.) 292
an sich halten 894
anspannen 389
ansprechen 593.908
ansprengen 103
anstand 664
an statt 175.994
an statt seyn 175.681
anstechen 451
anstecken 63.316
ansteckende Kranckheit 63
anstoß 760
anstossen 541
anstossen in reden 282
anstreichen 530
antreiben 788
antreten :83
antrieb 871
anthun/ vide anziehen
antlitz/ vide Angesicht
anwenden 509.994
anwohner 783
antworten 903
antwort 2
zur antwort haben 2
antworts bericht der Götter 646
anzeigen 293.788
anzeigung 623
anziehen (an sich nehmen) 105.251
anziehen 510.517
anziehen (Schrifft) 623
anzug 250
anzünden 58.743
apostem Kraut 136
apffelbaum 111
apffel 326
apothecker 796
arbeit 525.519.790.883
arbeiten 264.803
arbeitsam 235
armbrust 712
armuth 848
arm machen 858
arg/ vide Boß
ärger 295.361
ärgerlich
ärgernis 835
ärgernis geben 8:5
ärgesten 864
ärgwöhnisch 8:6
arm (Subst.) 260
arm (Adject.) 439.625.520
armband 519
arsch
arschback 258
arschloch 268
art 22.509.636.245.316
artig 916.934
artischock 126
artzt 794
artzney 787.195.792.796
artzney Kram 135
artzney Kunst 787
asch(piscis) 166
asche 45
aschenfärbig 339
aspe 112
astel 223

Ast 107
ästlein 92.101
äste abgeschlagen 529
athem
athem holen 375
athem holend 300
Athemensisch 495
auch 8 192.378
auch nicht 299.560. 972
auch wol 186
auff 159.897
auffblähend 303
auffblasen 531
auffgeblasen werden 885
auffbrechen 315.318
auffbringen 916
auff daß 340
auffdringen 810
auff etwas deuten 916
auff etwas legen 553
auff etwas liegen 545
auff etwas stehen 546
aufffressen / vid. verschlingen
auffangen 415.936
auffgang 35
auffgehen 44
auffgelauffene Ader 287
auffgebung / vid. ergebung
auffgericht 259
auffgestandener Wein 443
auffgürten 516
auffhalten 250
auffheben 321.457.527.534.341
auffhencken 31
auffheben / vid. verwahren
auffkündigen 989
auffhören 178
auffhüpffen 221
aufflauffen / vide schwellen
aufflösen 30
auffmutzen 891
auffrichten 721.962
auffruhr 691
aufflegen 460
auffrichtigkeit 918.927
auffrichtiglich 925
auffmachen 541
auffmercken 484.726
auffstrecken 204
auffsagung 734
auffseher 637.8-4
auffschieben 886
auffschliessen 71.548
auffsetzen 554.564
auffschub 664
auffschlag
auffschlagen 16
auffsicht 728
auffsieden / vid. auffwellen
auffs Häupt 719
auffspalten 169
auffspannen 425.463
auffschwellen 67
auffstecken 428
auffsteigen 37
auffthun (ein Faß) 445
auffrennen 504
auff und nieder lauffen 463
auffwachen 576
auffwachsen 105.125
Auffwärter 653
auffwallen 432
auffwecken 576.995
auffs wenigste 779
auffwinden (auff ein Knavel) 499
auffwarts 48
auffzerren 187
auffzeichnen 6.2.742
auffzug 953
auge 2.6
augapffel 246
augenblick 61
augenbräm 247
augen haben 17
augenlied 247
augenscheinlich 661
augentrieffen 299
augenwinckel 248
Augstmonat 780
aus 18.65
außbacken 406
außbeuteln 404
außbrechen 80.121
außfluß 68
außgiessen 103
außgraben 94
außholen 210
außbreiten 107.158.160.531
außbrüten 147
außbündig 354.726
aus der Forch kommen 391
aus der Wegleist fahren 459
aus der Frembde 489
außdringen / vide außpressen
außfegen 624
außführen 7-8 792
außgehen 746
außkehren 581.582
außländer / vide Frembder

außerlesen

außerlesen 739
außfall 706
außfallen 718
außgedient 723
außgelassen 615
außholhippeln 517
außlassen 163.269. 219
außgab Buch 854
außgang 547.8[illegible]8. 953
außgeben 696.854
Außgeber 431
außgelegen 758
außgerüstet 677
außladen (nom.) 546
außlassen 993
außlöschen 46.347. 731
außmachen 948
außmisten 414
außnehmen 144
aus nichts 18
außpressen 383.440
außputzen 505
außrecken 559
außreden 856
außrichten / vide verwalten
außreuten / vide Jäten
außrotten 801
außruffer 653
außschlagen 576
außsaugen 268
außschicken 705
außschlag 763
außschlagen 667. 177
außsehen 691
außsinnen 355
außschwatzen 838
außschwehren 315
außschweiffen 752
außspannen 19
ausser 642
ausser der Ordnung 734
außsprossen 157.394
außspülen 562
außspäher / vide Kundschaffer
außsprechen 747
außspruch 749
außsprengen 836. 914
außstatten 593
außstenbern 424
außstreichen 714. 720
außsuchen/vid. außforschen
außsühnen 641.908
austheilen 557
außtragen 833.959
außthun 935
außwachsen 125
außwechselung 722
außtreiben 509
außtrocknen 50.497
außwendig lernen 733.16
außwerffen 271.314. 465
außwischen 581
außzahlen 723
außzapffen 445
außzehren 119
außziehen 510
außzimmern 527
awerhahn 150
awerochs 201
axt 525

B.

Bach 65
bachsteltze 158
back 249
Backen 406
Backofen 406
Backtrog 406
backzahn 267
backen in Schmaltz 431
backenschlag / vide Maulschel
bad 579
bader 585
badeschurtz 579
badstube 579
bahre 959
balbierer 584
balbierscher 584
bald 295.354.711. 735.995
bald hernach 439
balg 213
balg abstreiffen 213
ballast 468
ball 941
balsam 138
balsamiren 959
banck 556.730
bandit 672
banckketieren 820
banckket 565
band 595.685
bantzer 699
bär 194
barde 166
barcke 471
bareth 514
bärmutter 596
barmhertzig 912
barmhertzigkeit 997
barthe 251
base 603
basilienkraut 125
basilisck 214
bast 109
bauch 253
bauchbruch 307
bauchdiener 820
bauchfluß 303
bauchgrimmen 305
baum 110

wilder baum 111
zahmer baum 111
bäumlein 92
baumgarten 397
baumgärtner 379
baumschröter 223
baumschale 382
baumwoll 5c3
bauer 556.686
bauerhütlein 522
bauerzehlen 756
bausend 253
bawen (den Acker) 385
bawen (Häuser) 146.525.536
Bawhandwerck 522
Bawmeister 525
beben für Furcht 62
beben (nom.) 370
becher 562.763
becherschranck 562
bedachtsamblich 808. 839
bedecken 54.251. 450.509
bedecket 699
bedeckter gang 656
bedencken 21
bedeuten 64. 299
bedingen 6(4
bedingung 856
bedürffen 873. 906
bedürfftig 979
beer 122
beeydiget 659
befallen 790
befehlich 983
befehlen 694
befehlichshaber 697
befestigen 527. 536. 613
befürchten 247 350
befleissigen 851. 913
befinden 17.724
beflecken 827
beförderen 737
beförderung 870
befreyet 619.620
befreyet werden 723
begeben 10.670
begegnen
begegnend 478
begehen 868.871. 955
begehren 12. 363. 818.693.805
begierde 366.674. 818
begierlich 726
begierig 12
begierig seyn / vide begehren
begiessen 382
begleiten 902
begnüget / vide vergnüget
begraben 961
begräbnis Lied 961
begrieff 758
begreiffen 257. 735. 760
begütert / vide wolhabend
behalten 869
behaltnis 458. 552
behausung 539
behende 314.354
behendigkeit 551
behertzigen 957
behüte Gott 945
behütsamlich 807
behülfflich seyn / vide helffen
beil 125
bejahen 811
bein 241
beinernen 192
beissig 450
beißkorb 450
beissen 186
beissen / vide scharff
bekennen 926.998
bekleben 157
bekleiden 21
bekleidet 675
bekriegen 718
beladen 721
belfern 2c3.998. 607
bekant 339.917
bekehrung
beklagter 659
belägern 717
beleidigung 658. 891
beliebung haben 511
belustigen 366
belohnung 869
bemackeln 825
bemühen 846
benahmentlich 113
bendig machen 176
benehmen 791.840. 868
benötiget seyn / vide bedürffen
bequemen 440.470. 539.738750
bequemligkeit 382
bequem seyn 583
berathschlagen 353
berathschlagen 651. 806. &c.
berauben / vide benehmen
bereden 354
bereden 934
beredt 752.754
beredsamkeit 751
berg 78
berg abwerts 79
berg auffwerts 79

bergsafft 104
bergs seiten 79
bereiten 402.407. 526.506.625. 796
bereit jetzo 998
bereitung 439
bereichern 682
bericht 358
bersch 167
bertram 138
beruff 869.886
berücken/ vide betriegen
beruhen 658
berühmt 491
berühren 947
besatzung 681
beschaffenheit 279
beschawen 757.778. 899
beschedigen 137
bescheiden theil 611
beschirmen 247
beschicken 959
beschiessen 651.752. 806
beschluß 953.991
beschneiden 648
beschneiteln 382
beschreiben 34.783
beschreibung 783
beschreibung des Erdbebens 783
beschuldigen 658
beschützen 410
beschwerde 300
beschweren 198.468. 487.575
beschweren 926
beschwerung 988
besehen 260.540
besichtigen 992
besinn 582
besinnen 346
besitzen 848
besitzer 740
besonder 875
besorgen 848
besprengung 587
besser 813.807. 850
bessern 538.732. 799.923
besser seyn 282
bestechen 661
beständig bleiben 536
beständig 348.898. 900.997
beständigkeit 897
beständig machen 900
bestehen 29.259. 775 797
bestellen 623.625. 696.697
besten 141.787
bestätigen 355.640. 762.981
bestettigung 654
bestimmet 672
bestricken 382
besuchen 378.906. 920
Bethe 381
betagt Alter 233
betasten 321
beten 976.998
betheiwren / vide schweren
bethören 988
betler 874
betlers Mantel 520
betonien 134
betrachten 778.932
betraurung 371
betrawren 371
betriegen 361.494. 918
betrieger 923
betrieglich 355.478. 816
betrug 918
betrüben 835
bettries 295
bette 570
bettdeck 571
beule 285
beyschlaff 826
beyschläfferin 827
beyseit 21
beyseits legen 745
beysitzer 662
bevorab 75.446
bevoraus 297.658
beutel 404.486
beute 721
beuten / vide Rauben
beutmacher 485
bewahren 984
bewärth 631
beweisen 661
beweglich 848
bewehren 6.5
beweinen 889
beweißgründe 750
bewegen 158.212. 22.543.766
bewegung 142.344. 940
bewegt 221
bewegung des willens 360.462
beweis 358
bewilligen 903
bewilligung 663
bewust 811.859
bewust seyn 926
bey 636.742
bey der Hand 745
beyde 514.599. 626
beyderseits 544
beyfall 358
beyfallen 624

beyfuß 134
beygefügt 366
beylage 838
beylegen 345.640. 682
beylegen / vid. nahe anlegen
bey nahe 41.502
beypflichtung 906
beysammen wohnen 588
beystand / vide Advocat
beystewer 638.696
beystehen 906
beyzeiten 696
bezechen 824
bezecht 824
bezeichnen 2
bezwingen 688.972
biblisch 631
Bickelhaub / vide Helm
Bibenell 136
bien 219
bieneman 384
bienenstock 384
bienenschwarm 219
bienenhäußlein 219
Bier 444
biesem 328
biesenstier / vide Püffel
biethen 493
biegen 116
bild 771
bilden 71
bildnis 246.770
bildhawer 771
billich 871.875
billigkeit 660
binckel / vid. Harn.
binckeln / vid. brunzen
binden 133.768
binnen 782
binsen 139.140
bircke 112
birnbaum 111
biß 391.900
bisschoff 640
bisschoffshut 643
bisse 560
bißhero 377.991
bißweilen 119.198. 211.596
bitte 496.659
bitten 541.693. 873
bitter 326
blaß / vide bleich
blase 269.320.573
blasebalck 531
blasen 55.710
blast 80
blat 110
blaten 439
blättlein 16
blättern 316
blaw 33
blaw mahl 517
blech 531
bleiben 77
bleiben lassen 806
bleich 339
bleiche Farb 293
bleichen 500
blenden 986
bley 101
bleywaag 526
bleyweiß 104
bleywurff 526
blind 282
blindheit 299
blinde Kühe 941
blindschleiche 213
blintzeln 149.247
blitz 58
blitzen 62
blöcken 181
blödes Gesicht haben 149
bloß 661
blösse 509
blüen 117
blum 117
blut 270.328
blutägel 218
blutig 714
bluts Freund 601
bluts Freundschafft 601
blutschande 826
blutschwer 314
blutstein 90
blutwurst / vide schweißwurst
bock 183
böcklein 183
bocksbarth 183
bockentzen 198
bocken 316
bogen 702
bogenschütz 702
bogen spannen 702
böcken 181
bollwerck 613
boltz 1.8
bohren 527
böhrer 527
borgen 862
bornschwengel 583
börnstein / vide Agstein
börtichen 513
böß 360.372.668. 800
boßhafftig 669
boßheit 798
böse That 871
bösewicht 517
boßhafftiger weise 798
böser Geist 646. 987
böser Zustand des Leibes 193
boßknecht 464

botschafft

botschafft 983
bothe 934. 935
botmässigkeit 673
bötticher 533
brach Acker 388
brach Monat 780
brand 320
brand am Getreyde 52
brand (glüend) 46
(gelöscht) 46
brandmal 669
brandstätt 961
braten (nom.) 566
braten 471
braten Geruch 328
bratpfan 431
bratspieß 431
bratwurst 421
brauchen 355. 645
bräune 301
braunelle 134
braunroth 337
braunschwartz 334. 335
braun vnd blaw 335
braun vñ blaw strie-men von Schlangen
braussen 75
braut 591
brautdiener 591
bräutigam 591
brautschatz / vide Morgengab
brautsuppe / vide Nach-Hochzeit
brawen 444
breche 497
brechen 947
brechen (den Bund) 689
breit 245
breitte 77
breitbläterig 113
breitfüssig 151
breitfuß 289
brennen 45. 61
brenneysen 669
brenn Schlang 213
bretspiel 941
brey 558
bricke 168
brieff 934. 936
briefftrager / vide Bote
brillen 769
bringen 38. 233. 639
bröcklein 225
brombeerstaude 138
brodt 554
brodbacken (nom.) 406
brotkorb 554
brodläiblein 554
brodstück 554
brühe 437
was im brühe lieget 437
brüchligkeit 100
bruchstein 526
bruck 473
brüllen 181. 202
brummen 194
brunn 65
brunnen Eymer 583
bruntzen 269
brust 253. 273
brüste 253
brustfell 276
bruststriem 452
brüten 147
bubenstuck 798
buch 217. 740. 786
büche 111
büchlein 14. 739
buchbinder 784
Buchdrucker 784
buchführer 748
buchschreiber 748
buchstab 8. 747
büchse 552. 796
büchse (damit man schiesset) 703. 712
büchse laden 703
büchsen Pulffer 703
büchsenschütz 703
buckel / vide Hocker
budensitzer 492
bücken / vide neigen
bug 202
bügel / vide Stegreiff
büge (vnten am Schienbein) 257
bügung 190
bühel 78
bültz 141
bund (adi) 339
bundschuhe 514
bündniß 689
bundgenoß 695
bürde / vide Last
burg 717
bürge 666. 862
bürgschafft 666
bürger 614
bürgermeister 651
Bürger Namen Buch 650
burtzesch 136
bürste 581
busem 486. 599
buß 634
büssen 641
bußfertig 634
büttel 668
büttelcy 624
butter 416
Buxbaum 110

C.

Calender 729. 781
Calesse / vide Rollwagen
Calmus 132

Camille 136
Cameel 173
Campffer 124
Caninichen 205
Cantorey 630
Cantzler 676
Capel 638
Capital/ vid. Hauptsumm
Capitler 461
Capitlers Karn 456
Caplan 638
Carbunckel 314
Carfunckel 89
Castanien 334
Castanien braun 334
Cedern Baum 115
Centner 765
Chor 630
Chorsinger/ vide Cantorey
Christus 631
ChristMonat 780
Circul 43.758
Citron 123
Client 660
Comedy 953
Comediant 952
Comet 63
Conterfey 101
Conterfeyt/vi. Bildnis
Copist 676
Corall 92
Coriander 132
Cornelbaum 122
Cörper 38
Credentzen 557
Credentzer 562
Credentz Tisch/ vide Becherschranck
Creutz 669
Creutzigen 669
Crocodill 212
Cron (Gold Cron) 494
Cron 674
Crystall 93
Curator 21
Cymbel 643
Cypressenbaum 115

D.

Da 38.780
Dabey seyn 686
Dach 545
Dachs 208
Dacht 745
Daher 50.157. 264
Damhirsch 199
Damit 16.468
Damit nicht / vide das nicht
Dampff 58
Dampff Bad 791
Danck 875
Danckbarkeit 877
Danck sagen 877
Dannenher / vide daher
Dapffer 722
Daran gelegen seyn 673
Daraus 469
Darm/ darm gicht 305
Darm Winde 305
zarte Darm 277
Darnach 45.258. 396.399.802
Dargegen 356.724. 605
Darre 311
Daruon bringen 946
Darvon seyn 312.363
Darzeichen 503
Darüber legen 791
Darzwischen kommen 656
Darzu 834
Davon halten 993
Davon fallen 529
Davon fliehen 527
Das 10
Das ist 22
Das nicht 54.673. 391.394.911
Da seyn 366
Dattelbaum / vide Palmbaum
Daum 262
Dawung 267
Decke 140
Decke eines gemachs 551
Deckbette 571
Decken 571
Degen 713
Demand/ vide Diamand
Demmer / vide Schlemmer
Demmerung 35.36
Demnach / vide derhalben
Demütigen 840
Denn 19.45.863
Der 8.12.323.868
Dergleichen 286. 759
Derhalben 13.273. 348.378. 478. 657
Derwegen/ vide derhalben
deßwegen/ vide derhalben
Deuthorn 413
Deutlich 161
Diamand 89
Dichten 932
Dichte 51.406.422. 481
Dichte machen 49. 503

dickschenckel 26
dieb 669
diebstal 867
diebwand / vide Wand
dienen 610.748.881.925
diener 609.653
dienerin 609
dienkelkorn 127
dienst 648.698
diensthafftig 901
dienstwillig 878
dieser 14
dille 132
ding 2.10.351
dingen (miethen) 534.963
dinte 935
disputation 749.750
disseit 947
distel 135
distelfinck / vide Stieglitz
doch nur 849
Doctor 737
do jrgends 67
dohle 160
dohne 348
dohnen 388
Dollkünheit / vide Frevel
dolch 714
dolmetscher 480
donner 59
donnern 62
donnerstral 60
dorff 686
dorff Schultz 686
dornstrauch 138.204
dörren 169
dort 372 780
dort durch 478
Dossen / vide Wolgemuth
dotter 147
drach 214
dran thun 427
draussen 224
dräwen 893
drechßler 553
dreck 268
drehen 70.553
dreschen 398
drescher 398
dreschwagen 398
drey 340
dreyfach 241.501
dreyangel 761
dreyecticht 759
dreyfaltigkeit 1000
drey Jahr 782
drey Kannen maß 763
drey Monat / vide Viertel Jahr
dreyzehender
dreissig 41.259
drey Pferd an einem Wagen 455
dreymal 569
drey Tage 635
drey Viertheil 608
dreyer 494
drey Heller 494
dreyschössig 523
drillich 501
dringen 84
drinn seyn 974
dritter 26.195
dritter Theil 608
drommel 710
drommelschlag 713
Drost / vide Landvoigt
drüber 3.602
drücken 84 262
drückbuchstab 748
drüber lauffen
drunter seyn 249
drunter zehlen 998
drüse 314
du 13.849
ducaten 494
duselbst 6
dulden 883
dum / vide stumpffsinnig
dunckel 20
dunckelgrün 336
dunckelroth 337
dünne (Adj.) 24.25
dünne (subst.) 23
dünne vnnd gering / 503
dunst 48.58
düngen 387
durch 267
durchaus nicht 833
durch die Finger sehen 907
durchdringen 998
durchfall 303
durchbrechen 900
durchgang 460
durchgehen 542
durchkriechen 211
durchlauff 303
durchlauffen 41
durchleuchtend 25
durchrennen 713
durchsichtig 769
durchschlag 433
durchschwimmen 474
durchsteuberen 404
durchstechen 426
durchwandern 783
durchziehen / vide tadeln
dürffen 585
dürfftig / vide arm
dürre 77.764
durst 788
dursten 292
dutzet 756
dyrlitz 122

E.

Eben also 422.479
eben da 650
eben der 10.502
ebene 78
eben gleich 867
eben hiehero 533
eben so viel 457
eben so wol 976
ecke 536.756
eckel 373
eckeln 242
eckicht 89
edel 895.930
edelstein 89
ege 393
egen 390
ehe
ehe denn 365.803
eheband 595
ehebette 595.827
ehebrecher 669.827
ehebruch 827
ehegatt 588
ehelich 595
eheleute / vide Ehegatt
eheloß 589
ehemann 588
ehemans Bruder 593
ehemanns Schwester 593
ehescheidung 594
ehestand 588.589
ehestes Tages 995
eheweib 588.592
ehegestern 976
ehr 840.918.990
ehren 593.722.723, 880.982
ehrerbietiglich 901
ehelich 886.930
ehrnen 494
eibenbaum 110
eiche 122
eichapffel / vide Gallapffel
eichel 122
eichenwald 336
eichhorn 210
eigensinnig 898
eigenthumb 409
eilen 480.946.992
eilend 992
ein ander 564
einäugig 283
einbilden
einbildung 6.344
einbildungs Krafft 343
einbrechen 692
einbrennen 669
eindringeu 837
eindrücken 346
ein eintziger 972
einer 264.673.905
einer aus zween 594
einerley 601.636
eines vnd das ander 310
eines werden 493
einfach 28
einfall 537
einfallen 61.425. 537.742.904
einfallen wollen 538
einfalt 871
einflechten 508
einflässen 269
einflucht 778
einführen 397.555. 785.786
eingang 540
eingang zur Rede 752
eingebung 871
eingedenck 49
eingehen 643.992
eingesaltzen 169
eingesatzene Speisen 438
eingewurtzelt 801
eingeweide außnehmen 436
eingeweide 266
eingeweides 645
einheimisch 174
einheimischer Krieg 691
einhelffen 904
einheitzen / vide heitzen
einhorn 191
ein jeder 21.44.25
einkehrender Gast 879
einkömling 782
einkunfft 385
einladen 555
einlassen 163
einlauffen 469
einlegen 445
einmal 806
einmischen 837.916
einmutigkeit 910. 911
einnähen 669
einnahm 854
einnahmbuch 854
einnehmen 308.720. 854
einöde 191
einpacken 486
einpläwen 726
einpflantzen 22
einreissen 538
einsamb 738
einschencken 564
einschiessen 500
einschlaffen 576
einschlaffung der Glieder 293
einschleichen 727. 801
einschnitt 260
einsperren 281.429

eintauchen

eintauchen
einträchtigkeit vide einmütigkeit
eintrag 500
eintragen 400.854
einwässern 497
einwerffen 96
einwarts 614
einweihen 636
einwickeln 228
einwohner 619
einziehen 463
eiß 54
eißmeer 76
eißzapff 53
eisen 98.531
eisen hütlein 137
eisenkuchen 408
eisern 393.527
eißvogel 146
eitel 235
eitelkeit 819
element 23
elend (Adi.) 912
elend bawen 672
elend (Subst.) 197
elephant 190
elephanten Rüssel 190
elle 762
ellenbogen 260
elritz 166
eltern 612
embsig 225
emsiglich 886
empfahen 489
empfinden 340
empfindung 142.41
empfindloß machen 137
empörung 691
enckel 604
enckelin 604
enckels Sohn 604
enckels Tochter 604
ende 804
enden 74.965
Endivien 136
endlich 7.66.540
endvortheil 664
eng [illegible]45.511.539
engbrüstigkeit 300
enges Gäßlein 617
Engel 978.985
entdecken / vide offenbaren
enterben 605
entfallen 939
entfliehen 467
entgegen kehren 88
entgegen wohnen 785
entgelten 87
enthaltung 819
enthäupten / vide köpffen
entlernen 732
entkommen 425
entlädigen 573
entlehnen 860
entsatz
zum entsatz bestellet 715
entscheiden 343.656
entschuldigen 871
entsetzung 370
entspringen 65
entstehen 466
ente 160
entrich 160
enturlauben 723
entweder 119.498.657
entwerffen 770
entwerffung 993
entwischen 166
entzian 135
entzückung 312.644
entzünden 301
entzündet werden 892
ephew 138
erachten 813
erbar 832.897
erbarkeit 580
erbe 605
erbeben 370
erbeiß 128
erbarmen 372.912
erbarmer 997
erbarmung 871
erbeten 854
erbetteln 874
erbgut 852
erbrechen (nom.) 467
erbrechen (verb.) 936
erbschafft 606
ercker 546
erde 19.27.83.393
erdbeer 12
erdbeben 80
erdfall ib.
erdgewächs 105
erdgang 205
erdhäufflein 205
erdfruchtigkeit 392
erdrich 74
erdscholl 18
erdschwartz 334.903
erdencken 403.573.703
erdichten 784
erfahren 17.321.914
erfahren in der Sehekunst 769
erfahren (nom.) 355.476
erfordern 507
erforschen 465.749
erforschung 353
erfrieren 54
erfrewen / frölich machen

Erfrischen 940
Erfülle: 522
Ergeben 716
Ergebung 719
Ergiessen 67
Ergiessung 69
Ergetzen 939.940
Ergetzligkeit 726
Ergreiffen 341
Ergründen 359.769
Erhaben 627
Erhalten (bewahren) 606
erhalten 591.690
erheben 159.840
Erhitzen 52
Erkennen 705.877
erkäntnis 357
Erkiesen 817
Erkleren 631.749
Erl 111
Erlangen 725.875
Erlassen
Erlassung der straff 667
Erlaubet seyn 789
Erleuchten 41
Erliegen 884
Erlustigen 940
Ermahnen 897.922. 994
Ermahnung 719
Ermel 512
Ermatten 939
ermüden / vide müde werden
Erndte 395
Ernehren 30.385
ernehrend 229
Ernewen 538.911
Ernsthafftig 832
Ernstlich 736.908. 939
Eröffnen 664
Eröbern / entstürmen 719
Erquickeln 599
Erquicken 55.350
Errathen 645
Erregen 38 59 316
Erreichen 991
Erschaffen 18
Erscheinen 10.986
Erschöpffen 683
Erschrecken 62.370. 716 885
Erschrecknis 238.370
Ersehen 354
Er selbst 264
Ersäuffen 669
Erstarren 870
Erstarrung 291
Erstecken 301.394
Erster 8.323
Ersterben 125
Erstlich 19.45.217. 273
Erstlinge 639
Ertragen 882
Ertz 100
Ertzgrube 94
Erwachen / vide auf-wachen
erwachsen (verb.) 231
erwachsen (nom.) 231
erwarten 789.977
Erwegen 749.803
Erwecken 576.995
Erweichen 531
erweitern 618.752
Erweisen 752
Erwerben 377
erweidern / vide vergelten
Erwischen 195
Erwehlen 361.657. 673
Erwürgen
Erzehlen 349.735. 784.785.963
Es begibt sich 483
Esche 111
Esel
Eselin 180
Eselsmühle / vide Roßmühle
Eselstreiber 180
Eselshaut 742
Eselhafftig 241
Es ist der Mühe werth 803
Essen (nom.) 170
Essen 19.121.420. 500.788
Essen Abends 586
Mittags / ib.
Morgends ib.
Vesperbrod / ib.
zu essen tauchen 170. 222.420
Es sey denn / daß 464
Es sey gleich 61
Essig 302
essige Speise 431
Estrich 551
Etlicher 113.249
Etliche mal 98
etlicher massen 831. 991
Etwas 103.325.441. 803.804.967
Etwas mehr 437
Evangelium 631
Eule
Eusserster Ort 458
Euter 229.415
Ewer
Ewig 996
Ewigkeit 957.1000
Ewige Ewigkeit 1000
Eyder 215
Eyffer 378
Ey lieber 991
Eymer 713
Ey 147

Eyerklar

Eyerklar 147
Eyer legen 147
vber den Eyern sitzen 147
eyerweis/vid. eyerklar
Eyter 315
Eyterbeule 389
Eytern 315
Eyterstock 317
Exempel 752

F.

Fackel 746
Faden 498
Fahne 709
Fahnen beschirmer 709
Fähnlein 697
Fähnrich 709
fahren 455
fähre 472
fährgeld 472
fährman 472
fährlässig / vide faul
fall 376
fallblock 402
falck 148
Fälge 457
fall 971
fallen 45.714.981
fallende Sucht 312
fallen vber den hauffen 61
fällen / vide tödten
fallen (Holtz) 528. 529
fälsch 357
falstämpffel / vide Fallblock
falten 504
fangen 204. 716
farb 770
färben 503
färber ib.
Farbekessel ib.
Farre 181
fartzen 824
faß 447
fasan 150
fase 105
fassen 12.435.733
Fechter 949
Fechtmeister ib.
fecht Schul ib.
Feder / damit man schreibet 731
Federmesserlein 731. 738
federschachtel 738
federschneiden 731
Feder 143
federicht 144
federfüssig 151
federman 572
feld 396. 686
feldfrüchte 127
feldgut 386
feld Grill 224
feldhüt / vide Hirtenhäußlein
feldzug 704
feldflüchtig 722
Feldherr 697
feldwegs 762
feimen / vide Schober
feil 532
feilen ib.
feil Staub ib.
feil haben 420
feilschen 493
feil seyn 493
feil tragen 827
Fastnacht 955
fast 41.306
fasten (verb.) 790
fasten (nom.) 351. 790
faul 329.886.887
faulbett 574
faulen 298
faust 260
fehe 209
fehl 357.798
fehlbitte 874
feigbohn 128
feige 123
vnreiffe feige 117
Feigenbaum 111
feind 692. 893
feindlich 693. 892
fein Gold 95
fell 507
felleisen 486
felß 200
felsig 77
felß im Meer 464
fenster 550
fensterladen ib.
fertig 701
fertig machen 294. 391
fertig seyn 557
fesseln / vide binden
Fest (FestTag) 632. 635
feste des Himmels 3
fäst Land 783
Festung 720
fett 270
feucht
feuchte werden 103
feuchtigkeit 105. 309
fewer 24
fewer aufffschlagen
fewer fangen 45
fewerhacken 803
fewrig 41
fewer Kröte 212
fewer Maur 45
fewer roth 337
fewersbrunst 44
fewerpfann 434
fewerschauffel 434
fewerstein 85

Fewerzeug 434.743
feyr 382.459
feyren 635.648
feyertag 887
fichte 122
fichten Wald 336
fieber 310
drehtägichs ib.
viertägichs ib.
Fiedel 775
Fiedelbogen ib.
figur 751.756
finden 91
finck 153
finger 261
fingerhut 504
finsternis 20.31
finsternis (der Sonnen oder des Monds) 42
firmament 31
fisch 163.436
fischer 427
fischen ib.
fischerey ib.
fisch Otter 212
fisch Ohren 163
fix Stern 43
fläche 75
fläche Hand / vide Hand
flachs 497
flade 408
flamen 47
flammen 45
flasche 449
flechte 140
flechten (nom.) vid hürden
flechten (verb.) 380
fleck 286
fledermaus 144
flegel 393
fleisch 315
gehacktes Fleisch 421
Fleisch Pastet 408
fleischbanck / vide Fleisch-Marck
Fleischer 520
Fleischer handwerck 420
Fleisch-marckt 420
fleiß 577.851.798. 992
fleissig 355.807. 886
fleissiglich 736
höchsten fleisch nach 661
fleissig obliegen 8'5
flicken 505
fliege 561
fliegenwedel ib.
fliegen 143.152
fliegend 223
fliehen 830.883
eylends fliehen 425
fliessen 66.70
fliessend 763
fliessend werden 94
fliessig 26.102
fließwasser 66
floch 218
flocke 497
flockenbette 520
flöre 513
flösse 471
floßfeder 143
flöte 775
fluchen 893
flucht 425.717
flügel 708
flugs 947
fluß 66.68.427. 471
flußfisch 165
folgen 36
folgends 258
folgerungs form 750
folter 668
fordert / vide laden
fordern 862.864. 8:6
forderer 874
förder 252
fördern 472
förderpfad 454
förderttheil des Hauses / vide vorhaus
förder theil des Schiffs 463
forell 166
forschen / vide fragen
forst 89
fortan 45
fortfahren 886
fortgehen 43.464
fortgang 912
fort vnd fort 110
fortpflantz 439
forttragen 552
fort treiben 390
frage 750
fragen 2.478.726. 903
franse 518
frantzosen 316
frawenzimmer 521
frembde 372.605. 621.625.827
fressen 820
fressig 568.410
frettlein 209
freund 879.918. 927
freundlich 1.831. 901.902
freundligkeit 901
freundschafft 901. 9 8
frewen 366
frewde 366.635
frewdentrunck 564
frey 620.662. 686

frenheit

Freyheit 830
freyheit (dahin man fleucht) 625
freyen 589.591
freyer 591
freyersman / vide Freywerber
freygelassener 610
freygebig 849
freygebiglich 850
freybeuter 698
freystehen 594.674
freywillig 726
freye Künste 17
freywerber 591
freywerben ib.
Freyherr 686
friede 690.6 3
friedlich 690
friedlich vertragen 689
fressenden Wurm 316
frevel 83
frisch Obst 566
frist 666
frohe seyn 366
frisch vnd gesund 279.489.279
frisch 119.992
frölich 489
frölig keit 366
frölich machen 440
frolocken (nom.) 331
frolocken (verb.) 366.372
frontir / vide Grentze
frondienst 683
frost 54
frosch 212
frucht 77.117.326
früchte 394
fruchtbar 112.387. 383
Frühestück 568
frühestücklein ib.
früling 37.203
früzeitig 118
fuchs 203
fuchßschwantz 127
fuchßschwäntzen 923
fuchßschwäntzer 780
fuder 397.763
füglich 935
füh'en (nom.) 323
führer 476
führen 470
fuhrman 454
fuhrwerck 386.450
furth / vide Wasserfurth
fuhrmans Kittel 481
fülle 374.848
füllen 20.145.421. 572
füllin 179
funck 44
funckeln 43
fundgrube / vide Ertzgrube
fünffe 261
für 265.625
furche 390.391
furche ziehen 391
für die lange weil 733
furcht 366.369
fürchten 363.366. 369
furchtsam 202
für sich 659
für sich gebeugt 575
für sich selbst 620
für vnd für 66
fürnemblich 95.601
fürnembster 227. 567.686
fürschub / vide Riegel
Fürste 682
fürwar 597.933
fuß 309.215
ohn Fuß 144
fußblat 257
fußboden / vide Estrich
fußbret ib.
fußfall thun 873
fußsohle ib.
füssig 476
fußvolck 698
fußzipperlein 309
futter 552
futter 190.414
futter geben 414
fütterung 706
futter schwinge (vide schwinge
futtern (mit Korck) 514

G.

Gabe 683.880
gabel 418
gaben 880
gähnen 352
gale 464
galgen 668
galapffel 122
gall 271
gallbläßlein 271
gallmey 100
gang 230
gang am Hauß 546
gang in essen 565
ganß 160.334
gantz 4.15.297.376
gäntzlich 994
gar 326.884
gar aus machen 311
garküche 625
garbe 396
garn / vide Jägergarn

garnstrang

Garnstrang 425
Garnknaul 499
Garte 379
Gartenbaw 379
Gartenmesser 382
Gärtner 381
Gasse 616
Gast 485.555
Gasten geschenck 879
Gastherr 555
Gasthof/v. Wirthshauß
Gatten/ vide Gesellen
Gattung 23.339
Gauckeler 951
Gauckeley 951
Gaum 788
Gebacken 437
Gebähnt 476
Gebähren 597. 599
Gebährend Eyr 164
Gebährend lebendige junge ib.
Gebärde 751
Geben 38.414.885
Gebet 631
Gebirgich 380
Gebieth 687.688
Gebieten 644.658
Gebohren werden 227
Gebot 631
Gebrähme 518
Gebrechlich 939
Gebraten 328.437
Gebratens 328
Gebrauch 345.680. 959
Gebrülle 714
Gebückt 287
Gebuhrlich 747
Geburth 984
Gedächtnis 345. 733.741
Gedächtnis Seul 962
Gedancken 344.826
Gedärm 286.421
Gedäwete Speiß 268
gedencken 348.375
Gedicht 162.240. 784
gediegen 97
gedörret 169
Gedult 911
gedültig 890
gefahr 883
in Gefahr seyn 465
gefährlich 684
gefallen 361.594
gefällig 579
gefangen 722
gefäß 435.582
Gefährte 476
gefrieren 52
gefroren 53
geführter Beweis 661
gefüttert 514
gegen 918
gegen einander halten 749
gegengeflissen 628
gegen vber 243
gegenwertig 916. 920
gegenwurff 752
gegen zu 79
gegend 76 783
gegittert 550
gegründet 336
Gegrüsset 1.
999
gehen 172.214.453. 478. 503. 269. 929
gehen lassen 155
geheimbter Schreiber 676
Geheiß 984
Gehirn 340
gehlig 458 968
gehör 3.0
gehören 449.515. 520.611.936
gehörige arbeit 611
gehorchen 176. 609. 684.686. 899
gehorsamb 684.901
gehülffe 727
Geige / vide Fiedel
geil 943
geilen / vide Hödlein
geilheit 825.826
geil seyn 825
Geißbock 183
geissel 168
Geissel 707
geißklee 134
geißmelcker 149
geist 274.631.985. 988
geistlich 6.0
geitzig 846
gekröß 277
gekrößäderlein 268
gelb 338
gelbe Möhre 126
gelbroth 338
gelbsucht 306
Geld 848
Geldstraff 667
gelegen / vide bequem
Gelegenheid 804 805
Gelegenheit eines Orts 783
gelehrig 724
gelehrt 2.724.929. 932
Gelencke 259.261. 309

Geliebt 930
geliefern 422
gelinde / vide sanfft
geloben 666.998
gelten 495
Gelübde 998
gelübde thun ib.
gelüsten 674.684
gemach 544
gemachsamb 809
gemacht 442
gemächtbruch 307
gemälde 679
gemauret 618
gemein 341.514.
620.281
gemeinlich 689.
294
gemeide 629.632
gemeine Leute 455
gemeine versamlung
640
gemeines Wesen
649
gemeinschafft 640
gemeine Cloack 6.4
gemein machen 927
gemenge 130
gems 200
gemurmel 331
Gemüth 245.353.
893
gen 958
geneigt 281
geneigt seyn 661
Genennet werden
138
genesen 295
genick 252
geniessen 366
gepflantzet 111
gepflastert 551 616
geplaget 872
geplündert 7.1
gepregelt / vide gebacken

Gerade 758
gerade / vngerade
941
gerade zu 475
gerathen (kommen)
465.927
geräusch 885
geräuchert 438
graumig 539
gerber 506
gerecht 662
Gerechtigkeit 855
gerecht seyn 574
gericht (Essens) 554
Gericht 657.664
gerichtsfrohn 653
Gerichtsstuel 6.4
Gerichtszwang 688
gering 101.524.
971
geringer 90.991
geringschätzig Ding
802
gerinnen / vide geliefern
gerewen 907
gerne 524.726
Gerste 179
taube gerste ib.
Geruch 327
geruch geben 328
gerüstet 699
gesambt 429
gesandter 677
gesang 679
geschafft 686.929
geschäfftig seyn ib.
geschäfftig 888
geschehen 42.838.
976
nicht geschehen 838
geschehen seyn 942
geschenckt 661.878
geschicht 784
geschicht-beschreibung 784

geschicht-schreiber
785
geschicklich 264
geschickligkeit
geschicket 409
geschlagen werden
7.9
geschlenckt 278
Geschlecht 22.222.
595.601
Geschmack 327
geschnäbelt 144
geschnitten / vide verschnitten
geschöpff 21
gespündet / vide getaffelt
geschrenckt 550
geschrey 275.839
geschrumpfft 245
geschütz 712
geschwader 697
geschwiel 320
geschwinde 39.125.
314.464.470.885.
946.733
geschwindigkeit 71
geschwisterkind 603
geschwür 315
gesegnen 902
Gesell 919
Gesellen 930.939
Gesellschafft 724.
901.929
gesenckt / vide Feyer
gesess / vide Hinder
Gesetz 598.674
Gesicht 951
gesinnet seyn 353
gesotten 443
gesottener Wein ib.
gespitzet 618
Gespenst 987
gespött 910
gespräch 581
gesprächig 9 1

gest[illegible]

gespündet / vide getäffelt
gestatt des Meers 75
gestalt 21.244
gestanck 328
gestelle 546.771
gestehen (hart werden) 94
gestehen (kosten) 496
gestickt 675
gestern 976
gestreng 871
gestirn 778
gestümmelt 376
gesund 437.489.787
gesundheit 293
gesund seyn 788
getäffelt 551
gethön 710
getränck 439
getreyde 400
getrew / vide trew
getümmel 738
gewiert 759
gewaffnet 705
gewaltsamkeit 787
gewalt / vide Macht 693
gewaltiglich 557
gewand / vide Tuch
gewandscheer 504
gewebe 499
geweihe / vide Horn
gewend (tagwerck) 391
gewerb treiben 490
gewicht 765
gewinnen 950
gewinst 490
gewonnen 847
gewiß 241.468.811
gewissen 634
gewißheit 749
gewohnen 161.702
gewohnheit 801
gewöhnlich 711
gewölbet 551
gewündscht 690
gewürffel 551
gewürtz 567
geyer 148
gezelt 74
geziemen 736.842.910
gezwungen 684
gicht 313
gifft 308.793
gifftreibende Artzney 793
gifftig 137
gimpe 155
gießbach 69
gießbecken 556
giessen 94.100
gießkan 556
girren 160
gitter 541
glantz 41
gläntzen 89.532.679
glaß 93.562
glaser 533
glat 164.245 321
glat werden 203
glat scheren 584
glatte Wort geben 9.8
glätten 532
glatfeile ib.
glaub 358.863
glauben 358
gläubiger 864
gleich 23.749.861
gleichnes 753
gleich als 15.31.73
gleiches Alters 939
gleichheit 93
gleichsam 757.993
gleißner 634
gliedergicht 309
gliedmaß 242.309
glimmen 45
glimpfflich 831
glitze 288
glock 629
glöcklein 643
glockenschlag 629
glochsen 160
glück 372.976
glücklich 735
glückselig 881.885.912
glucken 160
glücksfall 971
glück wündschen 373
glüen 46
gluet 337
genade / vide gunst
gnädig 996
gnug 393
gnugsamb 358
gnug seyn 657
gnugthuung 631
Gold 93.338
fein Gold ib.
goldammer 153
goldfinger 262
goldforel 166
goldgelb 338
goldgulden 494
goldkefer 223
goldschmid 519
gönnen 912
gorckbaum 122
Gott 18.965
Gott behüts 793
Göttlich 760
Göttliche Krafft 644
Götter 645
Gottes Acker 960
Gottesdienst 629
Gottesfurcht 994

Gottes-

Gotteslästerer 640
Gottesschickung 977
GOttes unwandelbare Ordnung 963
Gottfürchtig 967
Gottloß 969
Götz 641
Götzen Tempel ib.
grab 961
grabe 614
graben 205.381
Grabscheid / vide Spaten
grabgesang / vide Grabschrifft
grabschrifft 754.962
graff 686
gran 762
granatapffel 123
grappen 160
gras 134 419
graßmück 155
gräte 166
grätzeln 944
graupe 401
grausamb 714.832.895
grausambkeit 196.896
graw 339
graw Haar 233
grawen 280
grawblaw 335
greiff 162
greiffen 321
greimen 890
greiß 2.4
grentze 689.783
greßlich 75.895
grewel 641
grewel haben 369.800
griechisch 759
grieß 82
grieß (Grießmeel) 402
grieff 558
grieffel 731
grimmig 895
gritzelmöhr 126
grob 82.268
grobheit 842
grob reden 231
grobschmid 531
grol 909
grosch 494
groß 190.198.314.713
grösse 171
grösser 718.747
grosse Herren 455
großmütig 882
großknorricht 289
großkopff 166
großmutter 601
großnäsig 284
großvater 601
grub 423
grubicht 760
grufft 78.522
grummet 419
grund 4
grundbrüche / vide Losey
gründen 536
grund legen ib.
gründling 166
grundloß 70
grundsuppe 27
grünen 109.110
grün 336.745
grünspan 99
gruntzen 184
grüssen 902
guckguck / vide Kuckuck
gülden 494
güldung / vide Innung
gummi 124
gunst 901.906
gunst erlangen 901
günstig seyn 1
gurck 125.566
Gurgel 252.267
gurtzeln 301
gütte 114
gürtel 516
gürten 16
gut 255.467.882
gutachten 657
Güter 490.848
gütig 895
gütigkeit 681
gutwillig 719
gutwilliglich 891
gyps 526

H.

Haar 206.584.586
Haaricht 144.239
Haar abschneiden 584
Haarbänder 518
haarlock ib.
haarfall 203
haarwachsen lassen 586
haareisen ib.
häarin 404
häarin Tuch 582
haarscheer 584
haarschopff 586
haber 129.450
habicht 148
habichtsnaß 249
hacke 381
hackebret 775
hacken 700.767
häcklein 515
hacken 439
hafen 470
häff 447

Häfcht 441
hafften 246.733
hadern 656.688. 917
Hader 656
Hägel 52
Hageln 50
Hager 278
Hahn (zum Fässern) 445
Hahn 159
Halb 608
halb Insul 783
halbfisch 169
halb gekocht 338
halb stiefel 481
halber Ort 495
halber Patze 495
halben 130
halb Jahr 82
hälffte 33.608
halffter 450
halm 127
Halß 252.284
Halßrüblein 284
Halßband 410
Halßeisen 668
halßket 519
Halßstarrig 876. 899
Halßstarrigkeit 812
halßwamme 181
halßzierde 519
halten 28.391.150. 264.558.570. 666
Halten (meinen) 281.288.785
Hambster 210
Hamme 421
Hammel 182
Hammer 525
Hand 260
handmühle 403
Handpferd 434
handel 785
Handeln 491.494. 607.830.870. 991
Handelstadt 491
Handelungen 534
Handbecken 556
Handfessel 668
handgeloben 857
Handlung 491
Handfaß 556
handhabe/ vide griff
Handkorb 552
Handquel 556
Handschrifft 862
Handschuch 514
Handwag 767
Handwercksman 655
Handwerck 377. 497
Handzipperlein 309
hanff 497
hangend 473 745
hangende Brück 473
hangende Wagen 455
hangöhricht 284
hangen 120.957
Harcke 418
Harder 166
Harffe 775
Harn 269
Harnen 145.269. 573
Harnröhren 269
Hart 98 321
Härten ib.
Harte 93
Härtigkeit 7
Hartleibich machen 123
Hartneckig 899
Hartz 124
Hartzigt 110
Haschen 166.422
Häscher 653
Hase 204
Haselhun 150
Haselmaus 210
Haselnus 121
Haselstaude 121
Haube 513
Haublerch 159
Hauchen (nom.) 214
Hauff 409.418. 629. 75.711
Hauffen 847
Hauffenweis 152
Haupt 541
Häuptlein 137
Hauptfluß 300
Hauptgrund 286
Haupthaar 972
Hauptkol 126
Hauptküssen 571
Hauptman 697
Hauptpfül 571
HauptPunct 37
Hauptstadt 675
Hauptsumm 864
Hauptwehe 287. 823
Hauptwind 56
Hauß 224.536. 540
Häußlein 524
Hauß Gott 987
Haußgenoß 612
Haußgesinde 609
Haußhalten
Haußhaltung 609
Haußmutter 609
Haußvater 609
hauffen (nom.) 166
haußrath 868
haußwurtz 125
haut 193.241
haut abziehen 420
haut gewinnen 319
hauen 193 713

hawhechel

Hawhechel 134
Hayn 641
Haynbuche 111
Hebamme 228
Hebebaum 534
Heber 445
Hecheln 497
Hecht 167
Heer 697.708
Heerhorn 710
Hefft (am Schwerd) 701
hefftig 55
hegen 127
heide 641
heidnisch ib.
heidekorn 127
heidenschafft 963
Heidelbeer 123
Heidelbeerstaude 723
Heyland 972
Heilbock 183
heilen 790.792. 822
heilig 631.642
heiliges Abendmahl 633
heiliger Geist 631
Heime 224
heimlich 186.691. 734.838 914
heimlich Gemach 250
heimlich halten 837
heimsuchen 902
heissen (befehlen) 13
heissen (genennet werden) 24.508. 6 0
heischerkeit 375
heißhungrig / vide fressig
heitzen 542
Held 647
Heldenmässig 722
helffe Gott 997
helffen 174. 525. 795.885.906
helffenbeinern 675
hell (Adject.) 24. 769
hell (subst.)
hellepart 713
hellhund
hellerhauff 711
helleuchtend 42
helm 699
helmlein 225
hembde 514
hemmen 458.893
hemkett 458
hemmerling / vide Goldhammer
hencken 669
hencker 668
henffling 153
henckel 435
henne 160
herab hangen 458
herab hangend 181
herab lassen 267
heraus 80.268
heraus geben 562
heraus dünsten 328
heraus fliessen 315. 447
heraus gehen 766
heraus locken 837
heraus nehmen 84. 433
heraus ruffen 413
heraus sehen 541
heraus schütten 268
heraus trieffen 137. 250
heraus ziehen 433. 702. 748
herbe 326
herbst 37
herbstmonat 780
herbey nahen 883
herd 431
herde 410
herde weis / vide hauffen weis
herein dringen 702
herfür blicken 60
herfür bringen 58. 117.431.978
herfür geben 248. 810
herfür gehen 83
herfür kommen 28. 139.906
herfür schimmern 60
herfür tragen 83. 262.760
herfür treiben 117
hergegen 817. vide dargegen
hering 109
herings Lacke 73
herkommen 97.646
herlitzen / vide Dyrlitzen
hermelchen / vide Camillen
hermlein 209
hernach 976. vide darnach
herold 693
Herr 610.975
Herr der Heerscharen 1 00
Herrschafft 688
herrschen ib.
Herrgotts Thierlein 223
herumb 31
herumb führen 411
herumb gehen / vide spatzieren
herumb schweiffen 672
herumb waltzen / vide waltzen

herunter steigen 37
hertz 273.631
hertzen 229
herzu kommen 715
heuchlen 928
heucheley 921
heuchler/vide Gleißner
heulen 187.410.890
heute 594
häw 418
hewboden ib.
hewmonat 780
hewrig 441
hewschrecke 222
here 669
heyd 134
heyrath 594
hie 15.372
hieb 910
hieb anbringen ib.
hieb aufffangen ib.
hieb außschlagen ib.
hiebfrey 193
hieb thun 910
hiebs weise 317
hiedurch 478
hieher 465
hinein fallen 84
hinein gehen 540.643
hinein treten 643
hie oder dort hin 661.714
himbeer 123
himbeerstaude 123.138
Himmel 19.31.958.980
Himmelblaw 335
Himmelbrodt 996
Himmelsgenoß 998
Himmelschlüssel 133
Himmelstralen 53
Himmelstrich 783
Himmel Tranck 996
Himmelwagen 455
hincken 289
hinde 425
hinderer (Subst.) 258
hinderer (adi) 252
hinderlich seyn 881
hindern 804
hindernis 519.900
hindläuffe 136
hinfliessen 66
hinreissen 668
hinrichten 668
hinten 458
hinter 924
hinter den Rücken 919
hinterhalt 715
hinterlassener 606
hinterlistiglich 925
hinterstellig bleiben 119.416.991
hintertheil des hauses 345
hintertheil des Schiffs 463
hinter Thür 547
hinterwerts 172.715
hin und her drehen 435
hin und wieder 188
hin und wieder fliessen 272
hin wiederumb 849
hin und wieder lauffen 118.715
hinzu rucken 767
hinzu thun 728
hinzu werffen 768
hirn 340.350
hirnloß 350.805
hirnschal 297
hirsch 198
Hirschbrunst 141
hirse 127
hirte 411
hirtenhäußlein 411
hirten Stab 409
histori/vide geschichtbeschreibung
Historien Schreiber/vide Geschichtbeschreiber
hitze 38
hitzblatter 316
hobel 530
hobeln ib.
hoch 115.447.523
hoch halten 601.802.880
höchster 28
hochschädlich 785
hochzeit 592
hochzeit Lied 754
hocker 285
höckericht 175
höcklein 291
hoff (umb Mond) 64
hoff (im Hauß) 547
hoff 680
höfflich 559.842
hoffman 675
hofmeister 676
hofmeister / vide Meyer
hoffnarr 680
hoffarth 980
hoffen 13.808
hoffnung 363
höhe 233
höher 901
hohe Schul 737
hoherpriester 643
höher alter 233
höchstes fleisses 843
holdselig 901

hole

Höle 78.89
hölle 958.980
höllisch Fewer 989
holl 284.759
holle Kachel 535
hollunder 138
holtz 46.217.528
höltzern 393.550
höltzerne Brücke 4-3
holtzhawer 529
holtzhauff ib.
holtz Wurm 217
honig 219
hönisch 794
höre 898
horn 198
hornis 220
hornung 780
hosen 512
hotte 478
huff 179
huffeysen 179
huffeysen auffschlag ib.
hüffte 256.309
hüfftwehe 309
hügel 79
hülff 451.695.979
hülffs Gesell 796
hülff bitten 872
hülff leisten ib.
hülse 128
hülsen fächlein ib.
hülsen Frucht ib.
hummel 219
hund 186.423
hündlein ib.
hundert 495
hundertmal 96
hundstern 538
hunger 788
hungern 292
hungerig 410
hüpffen 943
hüpsch 934
hure 827
hurenbalg 669
Hurenhauß 827
hurenkind 606
HurenJäger 827
huren Wirth / vide Kupler
hurer 827
hurerey 8-6
hurden 114
hurtig 883
hurtiglich 883
huste 275
hut 514
hutsspitze ib.
hüter 984
hütte 22.954
hyacint 335

J.

Ja 129.741. 797
Ja auch 124.471. 790
Jägen 423
Jäger ib.
Jägerey ib.
Jäger Garn ib.
Jägerspieß ib.
jähe 460
Jahr 41.976
jährig 441
jährlich 125.611. 635
jährliche Frucht/vide Jahrgewachs
jagrgeschicht bücher 785
jahrgewächs 385
jahrmarckt 491
jährliche Gedächtnis der Verstorbenen 964
jaspe 89
jäten (nom.) 394
jauchtzen 331.721
ibisch / vide Steinbock
ich 13
jede (jedliche) 261
jeder 652.687
jedoch 870
jedweder 2.285.802. 815
je ehe/je besser 866
jemand 798. 803
jener 112
jenner 780
je zween vnd zween 243
Igaet 180
igel 206
ihm etwas zueignen 859
Ilmbaum 113
im gegentheil 885
impffen / vide pfropffen
im zaum halten 668
in 10.23
in acht nehmen 727. 766
inbrünstiglich 998
in dem 815
in der that 17
in die Rede fallen 904
Indianischer Hahn 150
Indianisch Hun ib.
Indianisch Korn 127
ingber 132
ingrün 125
inhalt 631
innerhalb / vide binnen
innerlich 75.279
innerst 109
innerster Orth 998

Innewerden / vide mercken
innung 655
ins gemein 339. 376. 687. 797
ins mittel tretten 911
insonderheit 309
instandig 873
instrument 773
Insul 783
inventarium 607
inventiren 607
in Warheit 986
inwendig 109.406. 759.937.
Joch 389
Johansblum 133
Johannsbeerstrauch 138
Johansbrodt 123
johans Würmlein 223
jrren 478.540
jrr gehen 964
jrrig 646
jrgends einer 3.905
jrgendswo 455
jrrthumb 357. 732
Jrrweg, vide Abweg
Jsop 135
Jsrael 644
jetzo 266
Jubilirer 519
jucken 294
Jude 648
Judenleim 104
Judenschul 648
jung 234
Jungergesell 232
Jungfraw 589
jünglich 232
jüngst / vide newlich
Jupiter 41

K.

Käfer 222
Kaff 399
Kahl 203
Kahlwerden 280
Kahn 471
Katen 160
Kalb 415
Kalbe 417
Kalck 526
Kalecutischer Hahn vide Jndianisch
Kähle / vide Gurgel
Kalt 26.41
kalt seyn 321
Kälte 59
Kalte Pinckelte 304
Kaltes Fewer 316
Kamm 501.586
Kämmen 503.586
Kammer 848
Kammerbecken 573
Kammertuch 500
Kammer Juncker 676
Kamp 159
Kampff 950
Kämpffen 699.948
Kampffe / 949
Kancker 316
kahnichter wein 443
Kanne 564
Kannengiesser 533
Kannenkraut 582
Kaphahn 150
Kaphahnstein 90
Kappern 566
Kappeskraut 126
Karausch 167
Kara 850.851
Karpff 167
Karretze / vide Himmelwagen
Karst 439
Karthe 941
Kartetschen 503
Kase 416
Kaste / vide Truhe
Kästlein 748.796
Katze 211
Katzen Augen 335
Kauffen 498
Kauffer 493
Kauffman 490.492
Kaufmanschaft 490
Kauffmanschiff 468
Kaulbersch 167
Käulichen 941
Kaum 467.740
Käutzlein 149
Kawen 212. 267. 560
Keyser 673
Keyserthumb ib.
Kebsweib 827
Keel 469
Kegel 759.940
Kehrig 582
Keil 529
Keiner 145
Keiner aus zween 606
keines wegs / vide mit nichten
Kelch 562
Keller 445
Kellner 564
Kellerschab 223
Kelter 440
Kennet 355
Kentlich 504
Kennzeichen 245. 409
Kerbe 831
Kercker 668
Kern 109.122
Kernicht 120
Kessel 431
Kessler / vide Kupfferschmid
Kette 458

Ketzer

Ketzer 650
Keuchen 363
Keuchen (nom.) 30. 375
Keul 713
Keusch 825
keuschheit 825.827
Kicher 128
Kiefe/ vide Fischohr
Kiefer 212
Kieß 82
Kießlingstein 85
Kihnfackel 744
Kinn 251
Kinnback 249
Kinnkratze 286
Kin 230.236.59.. 605.610
Kindergeburt 595
Kinderlehrer 727
Kinderlehr halten 633
Kindermörder 669
Kindlein 8
Kindheit 235
Kindbetterin 598
Kinderzeugen ib.
Kindisch 941
Kirch 623.626. 640
Kirchengebrauch 636
Kirchendiener ib/
Kirchhof/vide Gottes-Acker
Kirchenraub 867
Kirchenspiel 687
Kirchvater 638
Kirchweyhe 635
Kirchen-versamlung 637
kirren 224.543
kirsch 120
kiste 848
klaffen 469
klaffter 762
Klage 367.331
klagen ib.
klager 659
klage Weib 693
klammer 527.700
klapper 230
klappern (der Störche) 160
klang 710
klar 64
klätzscher 838
klatzsch Rohr 941
klaw 145
klee 134
kleid 217.504.509. 512.581
kleiderhandwerck 497
kleiden 675
kleidung 377
klein 14.156.225. 365.931
kleine/ 199
kleiner Finger 262
klein Kind 298
kleinmütig 885
klette 134
klettern 200
kleyen 404
kleinod 148
klewel 438
klingeln (der Adler) 160
klingeln 643
klingen (nom.) 99
kloben 418
klopffen 274
klosch 105
klufft 78
klug 355
klugheit 802
klug seyn 814
klumpff 23
knab 236
knäblein 8.229
knackwurst 421
knappe/vide Wacker
knaren 406
knätscheid ib.
knarien 543
knecht 610
knicker / vide karg
knie 256
knieähle 256
knirschen 426
knöbel 261
knöbelbart 251
knoblauch 131
knöchel 257
knopff 515
knöpfflein 796
knospel 251
knospe 117
auffgethane knospe ib.
knote 516
ohn knoten 140
knotholtz 382
knüttel 180.713
kobelt 987
kober 552
koch 431
kochen ib.
kochkunst ib.
köcher 702
köder 267.427
kohl 126
kohlkraut ib.
koht 81.481
kohtig 616
kole 46
koller 512
kolschwartz 334
kommen 230.465 995
König 674
Königlich 673
Königlicher Habit 675
Königlicher Hut 674
königlicher Hoff 679

Königs

Königliche Hoheit 681
Königlicher Pallast 626
Königlicher Stuel 675
Königs kertze 135
können 2.259. 973
kopff/ vide Häupt
köpffen 669
körbe 114.552
korck 524
korckschuch ib.
korn 127.145
Korn (Getreydig) 217
kornblum 335
kornboden 400. 622
körnen 428
kornhulse 127
kornwurm 217
kost / vide Nahrung
kostbar/ vide köstlich
kosten 325. 820
köstlich 89. 505. 695
köstliche Leinwad 675
kotze 450
krachen 59
krafft 22.713.939
kräfftig 900
kräfftiglich 792
krafftloß 900
krafftmeel 581
krage ib.
krähe 160
krähehahn 159
krächtzen 160
kramen
kramer 492
krampff 294 313
kranck 279.456. 906
krancken 305
kranckheit 294
kranck seyn 312
kranich 152
krantz 133
krantzband 518
krantzkräuter 133
krantz machen ib.
kratzen 263
kratze 316
krauß 280
krause 562
krausemüntz 135
krausen 586
kraut 125
krautkäfer 223
krawen 263.582
krawen (nom.) 791
krebs 172. 316
krebsscheer 172
kreide 104
kresse 126
kreusel 941
kreutzweg 479
kreutzweise 382
kreyß 32. 57.758
kreyßrund 760
kriechen 143.213. 223
kriechend Thier 143
kriechentlein 151
krieg 690.705
kriegen 694
kriegesbereitschafft 695
kriegsvolck 695
kriegszug 704
krippe 414
kropff 145.285
kropffgans 151
kröpfflein 408
kröschen 431
kröte. 212
krötenstein 90
krug 434.435. 587
Krume 406
Krümme 760
Krum 148.758
Krumbeln 289
krümmen 116
krum gebogen 180
Krumhalsig 287
Krumweg 479
Kübitz 155
Kuch 408
Kuchebecker 407
Küchlein 796
Küche 434
Küchengeräth ib.
Küchenkell 432
Küchenmeisterey / vi. Kochkunst
Kuckuck 160
Kuckucken ib.
Kufe 446
Kugel 712.759.941
Kuhe 417
Kühehirte 213
küheställ ib.
Kühlen 275
kümmel 132
Kümmet 458
Kund 995
kundbar/vide Offenbar
kundig 355
kundig seyn 480
Kundschaffer 705
kund seyn 779. 786
kundt werden 914
künfftig 345.369
kunst 4. 377. 755
Künstler 378
Künstlich 751
Kunst zierlich zu reden 755
Kupffer 104
Kupffer Eyder 215
Kupfferschmid 533
Kupfferwasser 104

Kuppe 159
Kuppeler 827
Kürschner 507
Kurtz 14.158
kurtzer Begriff 15. 227
kurtze Verfassung 993
kürtzlich 753.992
kürtzlicht 119
kürtzester Tag 38
Kurtzumb 856
Kurtz und rund 993
Kurtzweilend 757
Kurtzweilig 939
kurtzweiliger schwang 842
Kuß 826
Küssen 599
Küster 629
Kutzsche 455
Kützeln 788

L.

Läben 416
Lache 497
Lacheln 845
Lachen (verb.) 845
Lachen (nom.) 331
Lächerlich 156.238
Lachs 68
Ladlein 796
Lackey 676
Laden 6 8
Lade 552
Läger (Bett) 570
Läger (Feldläger) 704
Läger schlagen ib.
Läger (eines Orths) 783
Lallen 230
Lamb 181
Lampe 31
Lamprete 68
Land 74.783
Landflüchtig 672
Landgut / vide Feldgut
Landsknecht 695
Landschul 737
Landsprach 480
Landstreicher / vide Störcher
LandVoigt 677
lang 115.199
lange (adv.) 536. 806
länge des Leibs 37
langhäricht 202
langsamb 311.354. 809
langer Mantel 514
langlicht 120
langrund 759
längster Tag 38
langwierig 311
lappisch 831
lapöhricht / vide hangöhricht
larm 710
larm blasen ib
laß 884
lasse 564
lassen 742.844
Laßkopff 791
Last 456.360.620. 510
laster 797.922
lasterhafftig 801
lästers Fürwurff 833
lästern 917
LastSchiff 468
LastThier 174
LastWagen 456
Lateinisch 15
Latein 746
Latte 545
Lattich 134
Laub 107
Lauberhütte 522
Laubgrün 336
Lauberwerck 546
Lauch 131
Lauche 50
Lavendel 133
lauff 31.41
lauffen 143.463
lauffer 946
lauffwagen 230
laulich 25
Laur 448
lauß 218
laut 774
laute 775
lauter 820.578
lauter Wasser 578
leben (verb) 142. 273.568.822
leben (nom.) 142. 568.198
lebendig 770
lebhafft 274
Leber 268.270
leberflecke 286
leberwurst 421
lecken
leckerbiß 150.407
leder 506
ledernen 481
ledernen Sack 669
lediger Gesell / vide Eheloß
leer 292
leffze 251.559
legel 440
legen 228.624
lehnen 481
Lehr 640
lehren 726
lehrmeister 725.732
Lehrordnung 750
Leib 241.596
leibig 278
leiblich 16
leiblichen 515
leibfarbig 339

leibeigner Knecht 610
Leibsfrucht 566
leibsstraff 671
LeibRock 514
Leich 959
Leichbegängnis 960
Leichenlied 963
Leichenmahlzeit 964
Leichenstein 962
leicht 321
leichter Soldat 711
leichtglaubig 812
leichtsinnigkeit 897
leichtlich 280.459
leichtern 563
leichtfertig streiten 917
leid / vide Trawrung
leiden 365.460
leid tragen / vide trawren
leihen 861.862
leilach 551
leim 530
leimen ib.
leimerne Wand 379
leimruthe 428
leimstange 428
leinwad 500
leiß 543
leiste 506.530
lencken 451.478
lenden
lendenwehe 306
Lentz 37.203
Leopard 155
Lerche 153
lerchenbaum 115
lernem 726
fertig lernen 4
lesen 936
Leser 1
letzlich 45.267.273. 319.723
letzter 780
leuchten 63
leuchter 745
hangender Leuchter ib.
leugnen 659
leyn 724
Leyr 775
Lieb 732
Liebe 682.997
Liebaugig 283
lieben 360.600. 829
lieber 16
lieber wollen 895
lieberey 738
liebkosen 925
lieblich 39.567
liebliche Rede 842
liebliches Lied 773
liebstöckel 135
Liecht 24.31.743. 746
Liechtputz 745
liechtschirm ib.
liecht werden 35
liecht mücke 2.3
liechter lohe brennen 45
Lied 630
liederlich 831
liegen 83.273.575
liegender Grund 386
Lilien 133
Limonien 123
linck 264
lincke hand ib.
linckischer ib.
linde (subst.) 113
linde (Adv.) 51
lindern 791
linderung 375. 671
linial 758
linien 758
linß 128
Lispeler 282
list 918
listig 355
listiglich 815
lob 841.563. 870
loben 577.833
loch 210
locken 423.428
locker (adj.) 406
lockspeiß 822
lockvogel 428
lodern 45
loderasche 45
löffel 559
löffelGans 151
lohe 47
lohn 534
Loht 765
zwey loht ib.
lorberbaum 122
losament / vide Behausung
Losey 469
loß 644
losse 931
lösen 516.722
lösegeld 722
loßsprechen 654
laßdeuter 645
loßschiessen 703
löschtaffel 742
losung 705
Läw 202.337
Luchs 197
lufft 25.55
lufftröhr 275
lufftzeichen 48
lügen (verb.) 913
lügen (nom.) 913
lülch 129
lunge 275
lungmuß 422
lungensucht 311
lust 59.789
lust haben 359.932

lustig 189.567. 842
lustgarten 379

M.

Maal 268
maaß 762
machen 24.33.58. 140.507.535.188. 526.737
macht 608.610. 690
macht haben 608
Magd 415
Mägdlein 8
mager 278.420
magen 267
Magnetstein 88
magsam/ vide mohn
Magsamen Safft 137
mahlen 747
mahler 770
mähn 176
mährlein 784
majoran 133
malen(Mehl) 405
malmen 81
maltz 444
Mammeluck 640
Mann 592
Manbar 589
manheit 35
manhafftig 886
manlein 165.199
manlich 233.251. 512
mancherley 21. 94. 344.511
mandel 756
mandelkern 321
mandeln 301
mangeln 67.106. 472.570.683
mangel 797.848
mangelhafft 376
man sagt 124.144. 157
Mantel 512
marckstein setzen 689
marck 495
marckt 616
marder 209
marmelstein 87
Marschalck 675
Mars 41
marter
martern 668
marterhaus 725
masern 315
mässig 818
mässigen ib.
mässiglich 569
mässigkeit 818
maßholderbaum 122
maßhu 149
maßlieben 133
mastix 124
mastbaum 463
mästen 160
mastviehe 420
matery 21
matrickel 650
matrone 512
mattigkeit 302
maul 267
maulbeer 123
maulbeerbaum ib.
MaulEsel 460
maulkorb 450
maulschell 670
maulwurff 205
mauer 526
maurer 526
mauß 211
mäußdorn 134
mäußfall 211
mäußlein 241
meel 404
meelbeerstaude 138
meelthaw 52
meer 73.76.146. 462.336
meeraal 168
meerbusen / vide meerkrümme
am meer gelegen 783
meergras 134
meergrün 336
meergründel 166
meerfisch 92
meerkatze 207
meerkrümme 74
meerlinse 134
meerrettich 126
meerschneck 168
meerschwein 171
meers enge 75
meerserhebung ib.
meerwunder 168
meerzwibel 131
meer 444
mehlig 51
mehr 3.368.981
mehr (nom.) 222. 767
mehren 872
meiden 369.661. 931
meile 762
meinen 693.725. 920.928.969
meineidig 689
meinung 6.357
meise 156
meiste 112
meistentheils 616
meister 737
meisterlich 536
meisterstück / vide Prob
melckgelte 415
melde 126
melisse 136
melon 125
mennisch/ v. weibisch

Menge 848
Mensch
menschlich 724
menschenraub 867
mercken 9.340
Mercurius 39
mergel 387
Mertz 780
Messe / vide Jahrmarckt
messen 31.757.762
messer 558
meßkunst 757
meßkünstler ib.
meßpfaff / vide opffer-Priester
meßruth 162
messing 100
metall 85
metzker / vide Fleischer
metzkorn 405
meuchelmörder 669
meuterey 691
Mey 780
meyer 386
meyerhoff ib.
miethen / vide dingen
miethman 386
milch 415.165
milcher 165
milchweis 339
mildern 791
mildiglich 849
miltz 271
miltzkraut 136
minder 642
mindern 872
minder Jährig 606
minien 337
mischen 822
mißbrauchen 355
mißgebären 597
mißfallen 361
mißgönnen 373
Mißgönner 892
mißlingen
mißlingung 363
mispel 120
mist 387
mistel 157
mistgrube 277
misthauffe 149.211
mißtrawen 812
mißverstand 911
mit 43
mittag 574
mittäglich ib.
mittags mahlzeit 568
mittags Ruhe 574
mit Blut vnterlauffener Striem 335
mitbringen 294
mitbuler 590
mitbürger 619
mitte 243
mittel 758.797
mittelbar 333
mittel Finger 262
mittelmässig 237
mittelpunct 758.767
mitten 709
mitternacht 88.987
mitternächtig 76
mitgesell 930
mittheilen 274.849
mitleiden haben 912
mit nichten 609.815.833
mitschüler 736
mit vrlaub 824
mit willen 835
mochsen 885
mögen / vide können
möglich 911
Mohn 137
mohn häuptlein 137
Mohr 334
Möhre 126
molch 215
molcken 416
molckicht 269
Monarchy / vide Keyserthumb
Monat 33
monatlich 611
mond 33
mondschein 782
mooß 134
moras 68
morche 141
mordbrenner 669
mörder 669
mörsel 401
morell 120
morgen 976
morgends 40
morgendlich 64
morgendemmerung / 35
morgengab 590
morgenröthe 35
morgenstern 39.40
morgenstern 713
mörsel 796
most 440
motte 217
mücke 218
müde 884
müde machen 350
mühesamb 10.235.941
müheselig 889
mühle 267.403
mühlwerck 401
müller 405
muth fallen lassen 885
muhtigkeit 710
muthmassung 357
muthwill 667

mülbe

Mülde 218
mulde 434
mum 603
mund 163
mundstücklein 554
mündig werden 231
mundloch 563
müntz 132
müntze 495
mundschenck 676
mummeln 194
murren 875
murrisch 832
muscatenblum 132
muscatennus ib.
muschel 91
musicant 773
muß 4[illegible]2
muse 888
müssig 887
müssiggänger ib.
müssig gehen ib.
müssig seyn 929
müssen 121.393. 666
musquet/vide Büchse
mußquetierer / vide Büchsenschütz
muster 71.770
mustern 695
mutter 228.599
mutterkraut 135
Mutter Schwester/ vide Mume
mütze 513
myrrhe 124

N.

Nabe 457
Nabel 328
nach 23.279 376. 661.674. 802. 960
nachäffer 207
nachart 316
Nachbar 628
nachdem 21.33. 870
nachdencklich 753
nacheifern 736
Nache / vide Barcke
nachfahrer 678
nachforschen 355
nachfragen 836. 914
nachgeben 11.612
nachgeberden 952
nachgeborner 606
nachgefallen 451
nachgrabeln 359
nachhochzeit 592
nachkommen 604
nachlassen 884
nachlässiglich 886
nachlesen 439
nachmals 298
nachmeden 418
nachstreben 841
nachstellen 928
nachtheil 919
nachtreterin / vide Zofe
nach vermögen 886
nacht 149.987
nacht werden 36
Nachtigal 153
Nachtläger halten 483
nächtlich 149
nachtmännlein / vide Alp
Nachtrab 149
nachtschatten 138
nachtstuel / vide Secret
Nachtvogel 149
nacken 252
nadel 504
nagel 263.527
nagen 217
nahe 97.713.757
Nahe bey 159
nähester 923
nahmen 2
nahmen haben 108
nahmens nennung 4
nahrung 267.377. 819
Naht 504
narbe 319
narcis 136
narden 135
Narr 725.805
narrenkolb 140
närrin 187
närrisch 509
näscher 820
nase 249
nasenhärlein 250
nasenhorn 192
nasenloch 250
nase rümpffen 187
naß 521
naß seyn 102
naß werden / vide feucht werden
natter 213
Natur 422
natürlich 377
natürlicher Vater 600
Nebel 49
nebelich 64
nebenschößling 382
nebenverwandte 603
nechster 67
Neff / vide Enckel
nehen 504
nehren 30
neid 681
neigen 447.541
nehmen 308. 367. 558
nemblich 341.631. 84[illegible].995
nelcken 132

nennen 2.24.25.40. 60
nessel 134
nestel 516
nest 146
netz 425.427
netzgabel 425.428
netz (in Thieren) 277
neunaug 168
new 219
newes Volck (stadt) 219
newlich 346.403. 7:5
newe Jahrsgab 879
nicht 11
nicht allein 410
nicht haben 605
nicht können 690
nichtig 931
nichts 3.96
nichts denn 3
nichts desto weniger 363
nichts werthes ding 162
nichts werthester 864
nicht wissen 904
nicht wollen 360.928
nicken 352
nieder
niederlag 714.117
niederlag leiden ib.
niederstechen 713. 715
niederwerts 49
niederhawen / vide fallen
niederligen (kranck seyn) 255
niederkleid 580
niederreissen 55.538
niederwerffen 55
niedlich 565
niedrig 523
niedrig sich halten 840
niedriger Orth 78
niedrigster 38
niemals 63
niemand 741.868. 835
nier 269
niesewurtz 135
nimb zu 992
nimmer / vide niemals
nirgends 477
nisteln 146
noch 400
noch (vnd nicht) 102
noch nicht 183
Nonne 638
Nordwind 56
nössel 763
halb nössel ib.
dritter Theil vom nössel ib.
nötig 394.538. 692
nothtürfftiger 849
nöhtigen 865
nothwendig 573
notgwendigkeit 969
nüchtern 789
nüchterkeit 819
nun 378
nun (nom) vide Punct
nun wol 992
nur 100.294.401. 920
nüß (in haaren) 218
nuß 121
nuß auffbeissen ib.
nutz 345.705
nützlich 755.924
nützlich seyn 687. 724

O.

O 996
Ob 231.478.803
Ob(wegen) 375
obenher 258
ober
obereingeweide 276
oberer 251.544
oberbein 286
obergericht 664
oberhand haben 67
oberleder 514
obermeister 655
oberrock 512
oberschenckel 256
oberschwelle 541
obertheil 514
ob gleich / vide ob schon
oblat / vide Eisenkuchen
ob nicht 8.873
ob schon 98.176. 19:.467.673.851. 914
ochsenpeitsch 390
ochsenzung 136
oder 6.24 83
ofen 549
ofenkrück 434
offenbar 667
offenbaren 975. 995
offenbärlich 923
offenhertzig 918
offen stehen 117. 614
öffentlich 954
öffentliches Gebot 663
offt / offtmals 348. 469 7.3
öffter 578
ohm 603
ohn 68.125.152

ohn auffhören / vide vnauffhörlich
ohne Barth 141
ohne durch / oder außgang 617
ohne nicht 110
ohne gefahr 969
ohn Ruhm 991
ohn Straff 794
ohn vnterlaß 86
ohn vnterscheid 714. 882
ohn vorbedacht 752
ohn vorwissen 919
ohn vrsach 752
ohr 204
ohreul 149
ohrfinger / vide kleiner finger
ohrenblaser 917
ohrenklingen 299
ohrenlauß 223
ohrenrecken 204
ohrenring 519
öhrling 223
öl 333
ölbaum 111
ölbeer 383.566
öldruß 383
ölhäfen ib.
olive / vide ölbeer
oelkuchen 408
opffer 641
opffern ib.
opfferpriester ib.
ordenen 687.697
ordentlich 152
ordentlich legen 395
ordentlich setzen 556. 750
ordnung 152.655
ordiniren 636
orgel 775
orth 22.738.580. 460
ofen 779
Ostenwind 56
otter 213

P.

Pachtman / vide Miethman
palisade 613
pallast 992
palmbaum 116
panace 136
panenge 133
panthirthier 195
pantoffel 514
pantoffelholtz 122
papagey 161
papier 731.935
pappel 134
pappelweide 112
Paradis 509
paradißvogel 144
parallel 783
parth 965
paßgänger 453
pastetenbäcker 407
pastey / vide Bolwerck
paucke / vide Drommel
pausten / vid. Dohnen
paustback 204
paustrohr 941
pech 124.334
pechmütze 481
pechschwartz 334
peinigen / vide martern
pein 791
peitsch 409.658
pelcken 151
peltzwerck 209.507
pergament 731
perl 91
person 870
petersilien 126
petschafft 936
pfad 476
pfäel 380
pfaelwerck 613
pfand 862
pfann
pfankuchen 408
Pfarrherr 637
Pfaw 158
pfeffer 132.326
pfefferkraut 135
pfeil 702
pfeilband 712
pfeiler 558
pfennig 494
pfeiffe 775
Pferd 176.450
pferdeknecht ib.
pferdestall ib.
pfersing 120
pfifferling 141
pfingsten 779
pflantze 217
pflantzen 439
pflaster 791
pflastern 551.616
pflaum 120
kleine pflaum ib.
pflegen 329.624. 673
pflicken 436
pflock 704
pflug 389
pflügen 389.391
pflügen zum anderen mal 390
pflügen zur saat ib.
pflugs krümme 391
pflugschar ib.
pflugstürtze ib.
pfriem 506
pfropffen 382
pfropffreiß ib.
pfuel 68
pfun 828
pfund 495.765

halb pfund 765
viertel pfund ib.
Phenix 162
pichdrat 506
picke 713
pickel 73
pickelhering 169
pillen 792
pinsel 770
pipen 147
piperling ib.
plage 872
plagen 218.309.872
plancke 380
planck 22
platt 531
plattschlagen ib.
platz/ vi e raum
platzregen 52
plaudern 160.838
plauderer 838.839
plintzen/ vide ölkuchen
plock 108
plötze 713
plotzweise 752
plumpe 469
plündern 719
pöbel 654.841
Pock 752
pohle 586
poley 135
poliren 532
polster 572
poltergeister 987
Pomerantz 123
possen 599
possirlich 842
postfuhr 488
postpferd ib.
president 662
Prelat 9;8
pralen/ vide rühmen
pranger 668
prasser 820
predigt
predigen 631
prediger ib.
predigstul ib.
preiß (werth) 496
preiß (Gewinst) 946.723
preisen 982
presse 748
pressen 440
preßbret ib.
pretzel 408
Priester 639.643
Prior 638
probe 655.
probe thun ib.
probiren/ vide prüfen
probierstein 85
Prophet 644
proviant 696
proviant Hauß/vide Kornboden
Psalm 630
puckelicht 245
püffel 201
pult 630.738
pulßAder 244
punct 957
puppe 230
purgieren 792
purpur 173
purpurroth 337
purpurschneck ib.
putzen 745

Q.

Quacken 204
quacken 212
quecksilber 102
quell 68
quellen 65
quendel 133
querfinger 762
quer Hand ib.
querstange (Stallbaum) 380
quintlein 765
quitantz 866
quitte 113
quotlibet Buch 742

R.

Raam 416
Rabe 160
Rache 892
Rachen 891
rächer 990
rachen 187
rad 457
rädelsführer 722
rädern 669
radeschien / vide Schiene
Radesper/ vide Hemkette
Rath 649.676
Rahthaus ib.
Rathsher: 651
Rathschluß 654
rathsamb 741
rathen 899.906
rand 583.741
ranfft / vide Rinde
rantzion 722
rantzioniren ib.
rappier 713
rasen (gras) 387
rasen (das wüten) 97
ratze 208
rätzel 941
raub 211.867
raub des gemeinen Guts 867
rauben 485
räuber 485
räuber (an Bäumen 38;
räuberisch 147

raub

Raubvogel 147
rauch 47
rauchen 744
rauchfaß 643
rauchern 641. 643
rauchwerck 587
raude / vide Krätze
räuffen 584
rauhe örter 191.477
rauhe 86.321
raum 19.614
raupe 217
rauschen 204
raute 235
rebe 439
reben Wurm 217
rebhun 150
rechen 393.413
rechnen 758
Rechenkunst ib.
Rechenpfenning
Rechentisch ib.
recht (adi.) 267
rechte Hand 264
Recht vnd Linckisch 265
recht (subst.) 657. 846
rechtlich verfahren ib.
recht / vide billigkeit 660
rechtschaffen 631. 786
rechenschafft 995
rechtfertigen 66.. 997
rede 747.751
redekunst 751
redner 752
reden 230.904. 916
regen 51.481
regenbogen 64
regen Mantel 481
regen Wasser 69
Regenwurm 217
Regiment Soldaten 697
Regiment 623
regieren 674.609
register 740
regnen 50
Rehe 199
Rehebock 199
reiben 81.290.741
reibeisen 434
reibestein 582
reich (adi.) 848. 878
reichlich 849
reich machen 846. 853
reichthumb 84.. 849
reichthumb haben 849
reich werden 846
reichen 633
reich (subst.)
ReichsTag 686
ReichsTag außschreiben ib.
Reichsthaler 494
reiff 53
reiff werden 117
reim 754
rein 95
reinigen 450.641
reinigkeit 578
reinweide 138
reiß 127
reise 475.476
reisebundel 486
reisen 475
reisemantel / vide regenmantel
reissig 529
reißgebund ib.
reißke 141
reissen (die Fische) 436
reiten 48
reiter 176.451
reitliesse 218
Religion 631
rennschifflein 464
Rentmeister 677
rettich 126
rettiriren 717
reude 391
reusse 427
Reuterey 698
rewe 367
reye 604
reyher 152
ribbe 254
richten 971.995
richter 661
Richthauß 624
richtscheid 526.527
richtschnur 640
riechen 284
riechen (nom.) 327
riegel 542. 615
rieme 458
riemen Pferd / vide Förderpferd
riese 238
rietgras 138
rinde (am Brod) 406
rinde 109
ring 519
ringel Taube 154
ringen 948
rinne 583
rinnen 65
ripsraps 992
ritterstand 686
Rittmeister 697
ritz 469.504
roche 168
röcheln 956
rocken 498
rocke anlegen ib.
rocken (Korn) 129
rogen 164

rögner 164
rohr 139
rollen (Waltzen) (nom.) 534
rollwagen 455
römisch 781
rose 133
rose (Kranckheit) 316
roßbar 456
roßbräme 221
roßbube / vide pferdknecht
roßkäfer 223
rößlich / vide Gelbroth
roßmühle 403
roßzeug 452
rost 98
vom rost gefressen werden ib.
rost 431
rösten 431
rösten (den Flachs/) 497
roßwicken 128
roth 280.337
roth Auge 166
röthe 104. 270
rothkälchen 155
rothe rübe 566
rothe Ruhr 303
rothschwäntzlein 155
rothe Tann 115
roth werden 3 5
rotte 640
rottirung 691
rotmeister 697
rotz 250
rübe 126
gelbe Rübe ib.
rubin 89
rubrick / vide Röthe
rücke 258 259
rückgrad 259
rückendeck 452
rücklich 575
rückwerts 79
rüchen 327
rüde 410
ruder 464
rudern 464
ruderbäncke ib.
ruders knecht ib.
ruder Ring ib.
ruhe 274.790
ruhen 790
ruhm 870
rühmen 877
ruhm erlangen 713
ruhmredigkeit 991
ruthe 608.728
ruland 771
rültzen 292
rund 759
rundtartzsch 699
runder Krebs 172
runterthal / vide Thal
rund zugespißet 759
runtzel 233
runtzlicht 245
rust 47
rüstbaum 113
rüstkammer / vide Zeughauß
rüstig seyn 886
rüstung 699

S.

Saat 54.381.390. 394
Sabbath 648
Säbel 713
sache 23.5.677. 752.905
sacht (leise) 12.464
sack 404
säcklein 486
ledern sack 669
Sackpfeiffe (Lülckensack) 777
Sacrament 634
Sacristey 644
Saffran 132
Safft 104. 105
sagen 985.749
sägen 529
säge 391 529
sägespäne 529
salat 566
salbe 796
salbung 587
salbey 135
salpeter 104
saltzig 73
saltzfaß 553
saltz 104
same 381
samlen 328.66. 396.145.662.687
samlung
S. Johans Kraut 136
sand 82
sandig 86.393
sanfft 55.895. 453
sänffte 456
sanfftmütig 903
sangvogel / singvogel 153
Sanglerche ib.
saphier 89
sarck 959
satt 790
sattel 451
sattel Tasche 486
saturey 135
Saturnus 41
satzunge 685
sauber 789
saubern 337
sauffen 821
saugen 219.415
säugling 229

saugeamme

Säugeamme 2:9
Saumſattel 460
Sauſewind 57
Saw 184
Sawſtall 413
Sawmutter 185
Sawerampffer 326
ſawer 326
ſawren 406
Scepter 674
ſchaben 109
ſchaden 569.94
ſchade 49.823.860
ſchädlich 812.892
ſchachtſtein 941
ſchaff 584
Schäffer 409
ſchaffgarbe 134
ſchafflauß 218
ſchaffen 977
ſchaffner 386
ſchalen 121
ſchall 3;0.332
wiederſchall 332
ſchallen 679
wiederſchallen 332
ſchalckheit 798
ſchalt Jahr 782
ſcham 255
ſchamhafftig 830
ſchande 930
ſchandflecke 798
ſcharff (beiſſig) 220.309
ſcharffſinnig 354
ſchärffen 85
ſcharmutziren 713
ſchatte 933
ſchattig 113.769
ſchatz 682
Schatzkammer 622
ſchatzung 620
ſchauffel 381
wurffſchauffel 399
ſchawen 14
Schawſpiel 940
Schawplatz 954
Scheckigt 197
ſcheiden 594
wegeſcheide 478
ſcheidesman 6;7
ſcheffel 764
halber ſcheffel ib
ſchein 361
ſcheinen 8.63.567
ſcheinbarlich 753
ſcheiſſen 824.157.537
ſcheißhaus 573
ſchelle 643
Schelm 917
ſchelten 922
ſich ſchemen 908.926
ſchenckel 190
ſchencken 876
ſchencke 564
ſchencken 625
ſchändlich 828
ſcheerwoll 572
ſcherbenkuche 408
ſcherffe 5·4
ſchertzrede 916
ſchertzhafftig 670
ſchäumen 426.432
ſcheune / ſcheur 397.398
ſcheuren 582
ſcheußlicher Raub Vogel 162
ſcheeren 369.477
ſchicken 209
ſchielen / ſchiel ſehen 282
der da ſchielet 282.283
ſchieſſen ·12
Schiff 468.470
Schiffart 462.470
Schiffbruch 465
Schiffherr / Schiffmeiſter 462
Schiffſtatt 470
gang im Schiff 463
ſchiffen 467.462
ſchiffreich 471
ſchiffwaltze 469
ſchiffhake 700
ſchild 699
ſchildkröte 222
Schilling 67
ſchildwacht 704
ſchilff 139
ſchimlicht 329
ſchimmern 43.89
ſchiene 457
ſchienbein 256
ſchincke 421
ſchindel 545
Schlacht 708
ſchlacht halten 711
ſchlachtopffer 641
ſchlachtordnung 715
ſchlachten 420
Schlauch (das Ledern Säcklein) 596
ſchlaffen 358.575
ſchlaff 342.350.249
ſchlaffen machend/ e/ es
ſchlaffhaube
ſchlaffmütze 514
ſchlaffkammer 5 0
ſchlaffſüchtig 208
ſchlaff werden 106
ſchlaff 511
ſchlag 313
ſchlagregen 51
ſchlag 307
ſchlagen 61.177.668
ſchlacke 97
ſchlaum 27
ſchlang 213.669

ſchlecht

chlecht 822
schlehe 120
schlegel 529
schleihe 167
schleiffen/wetzen 85
schleiffe 398.514
schlemmer (Panckettierer) 852
schlemmerey ib.
schleyer 513
schleuder 712
schleunig 807
schlichten 896
schliessen (zusammen gehen 319.548
schlitz(spalte) 731
schlim 283
schlipfferig 166
schlipffrigkeit 863
Schloß / Vestung 717
Schlösser (Kleinschmid) 532
einschlorssen 820
schlucken 292
schlummern 352
schlund 301.822
schmach 917.870
schmach anthun 917
schmaragd 89
Schmarutzer 680
schmack 324
schmaltz 422
schmal 245
schmecken 315
schmehen 917
schmeichelen 924. 928
schmeltzen 94.384
schmeltzofen 96
schmergel 94
smerl 166
schmeer 329
schmertz 294.791
schmertzen 296. 367.
schmetterling 223
schmied 531
goldschmied 519
schmieden 531
schmieren 457
schmincke 578
mit schmincke anstreichen 751. 578
schnabel 145
schnarchen 352
schnatteren wie die Gänse 160
schnauben 352
schnäutzen 550
schnecke 216
schnell 69.198.809
schnee 54
schneegans 151
schneeweis 339
schnelle Wage 767
schneyen 50
schneiden 504
schneider 504
schneppe 135
schnitter 395
schnitzeln 771
sneutzen 250.742
schnupff 300
schnupfftuch 519
schnupfftüchlein 519
schnur / Sohns weib 593
schön 176.934
Schönheit 590
schönen 893
schöpffen 583
schöpffer 982
schöps 182
Scorpion 215
Schorstein 47
schos (schlippe) 99
schoß 683
schraube 527
schrancke 946
schote 128
schrecklich 59.202
schrecken 6.715. 885
schreiben 731
schreiber 653
bewerter Scribent 992
schreibfeder 731
Schreibtaffel (schreibblat) 731
schreibzeug 738
schreiner 530
schrein 848
schrifft 631
schritt 944.762
schrupel 765
schuch 84.514
schuch machen 506
schuhleiste ib.
schuster 506
Handschuch 514
schuld 893.865. 866
schuld mit schuld bezahlen 865
schuldig 625.662
schuldig seyn 628
schuldener 864
schuld ablegen/schuld bezahlen 866
schule 623.724
schüler 725
gemeine Stadtschule 737
schulmeister 727
schultze 658
schulter 258.468. 202
schulter an einem Thier 421
schuppe 192
schuppicht 164
schurtztuch 513
schüsseln 434
schüsselchen 566
schusterdrat 506

schüteln 55.453
schutz 660
schützen 682
schützgatter 615
schwach 293.357.673
schwächen 351
schwachheit 292
schwager 593
schwalbe 160
schwam 581
Kochschwam 141
Schwahn 151
schwang 158
schwanger weib 596
schwantzrime 452
schwantzstern 57
schwarm 219
schwartz 333
schwartzkünstler 988
schwätzen 160
schwätzer 16 680
schweer 95
schwefel 104
schwefelicht 58
schweiff 518
schwein 184
halber Schweinskopff
schweinhirte 413
schweis 518.579
schweißtreibend 792
schweißtuch 519
schwelger 852
schwelgerey 852
schwell 541
schwellen 307
schwer 5.7.321
schwerdt 701
Schlachtschwerdt 709
schwerdt zucken 701
schwerdtfeger 532
schweren 834
falsch schweren ib.
schwellen 67
schwimmen 468.143
schwindel 297
schwingen 713
schwingen (den Haber) 450
schwindsucht (Lungensucht) 311
schwitzen 248
Geschwulst 307
sechs 75.457.598
sechsling 494
Secretarius 652
Secte 640
See 427
Seeschwalb 155
Seeräuber 485
Seele 958
seelig 996
seelmesse 964
seen 958.390.130
segel auffm Schiff 463
segelstange am mastbaum ib.
segen 846
sehen 78.128.283
sehen(ersehen) 912
sehne/sehnader 241
sehr 15.907
so sehr 995
seide 229
seidenwurm ib.
seiffe 581
seigen 433
seigekorb ib.
seil 533
seildäntzer 945
sein/e/es 2.6.19
sein 2
die seiten auffm Instrument 775.776
kleineste seite
auf seiten spielen 776
seite (am Leibe) 243
seitenstechen (seitenwehe)
seltzam 8.102
sembden 130
semmel 409
semischLeder 508
senckel 516
senden 935.879
senff 132
sense 418
settig/e/es
settigen 569
setzen 43.562
seuche 63
seufftzen 890
seule 536
verseumen 815
sich bücken 259
sich davon heben 204
sich ergiessen 67
sich enden 254
sich erinnern 348
sich neigen 233
sich selbst 233
sich schicken 209
sicher 485
sichtbar 769
sieb 400
sieben 40
sieden 431
sieden (neutr.) 432
siegeszeichen 721
sieger ib.
siehe da 14.362
silber 97
sincken 78.538.885
singen 224.630.773.711.962
singer 630
singkunst 773
sinn 323
eusserlicher sinn 321
innerlicher sinn 340
sinnreich 355
sintemal 30.651.801
sitten 931

sittigen

ſitigen 845
ſitz 675.258
ſitzen (auff etwas) 463.464
ſo 452.675
ſo bald 958.664.425
ſo lang 871
ſohle am Schuch 414
Sohn 597
ſo fern 860.107
ſocken 514
ſo weit 894
ſold 723
Soldat 695.723
beſoldung 723
Sommer 38
Sommerlaube 546
ſonderlich (adi.) 408
ſonderbar 956
Sonne 34.481
Sonnenvhr 772
ſonſten 289.537
ſorge 364.649
ſorgfältiglich 886
geſotten 437
ſpalten 529
ſpan 527
ſpanferckel 18
ſpann Ader 24
auffſpannen 702
ſpange 515
ſpannen (dringen) 530
ſparſam 851
ſparſamkeit ib.
ſpät 801.118
ſpatel 381
hin vnnd her ſpatzieren 932.933
ſpatzierung 616
Speck 329
Speckſeiten 421
ſpeiche 457
ſpeichel 788
Specht 155
Spehr 713
Speyen 824
Speiſe 557.292.788
ſpeiſopffer 641
Speiſekammer 211.431
Speiſemeiſter ib.
ſpeltze 127
Sperber 148
Sperberbaum 122
Sperling 334.160
ſpeyen
ſpeyerling 123
ſpielen 230
ſpiel 9.725.947
ſpielzeug 230
Spieß 713
Spießkuchen 408
Spilling 120
Spinne 226
Spinnewebe ib.
ſpinnen 503.498
Spinnerin 498
Spinrad ib.
Spindel ib.
Spitze 79.514
ſpitzig 713
ſpitz am Berge 79
Spitzbübiſch 941
ſpitzſinnig / ſpitzfündig 750
ſpitzhaupt / ſpitzkopff 881
Sporn 451
ſpör 423.424
ſpörhund 423
ſpotten 917
Spötter 838
ſpötterey 844
Spottvogel 917.844
Sprachkunſt 747
Sprachlehrer ib.
ſprachloß 839
Sprew 398.399
Sprichwort 753
ſpringborn 65
ſprung 195
ſpühren/ (nachſpühren) 423.424
ſtaar 151
ſtabwurtz 135
ſtab 180.481
ſtachel 206
ſtachlicht 138.206
Stachelſchwein/vid. Dornſchwein
Stadt 613.622.717
Stadtbuch 650
ſtadtknecht (Häſcher) 613
ſtadtmawer 613.614
ſtadthalter 677
ſtaffel (Graden) 877
ſtaffiren
ſtahl 98.734
ſtall (Viehſtall) 412.414
ſtallkraut 134
ſtallgeld
ſtallmeiſter 676
ſtalljunge 698
ſtamm 107
ſtammlend 282
ſtampffen 402
ſtampffmühle 462
ſtand 685.673
ſtange 428
ſtarck 116.279.637
ſtärcke 622
ſtärcken 302.792.981
ſtarren 513
ſtaude 138
ſtavirer 508
zur ſtaupen hawen ſtechen 713

ſteg

steg 473
stegreiff 453
stehen 259
entstehen 28.44
stehen (beruhen) 19
stehen bleiben 540. 947
stehlen 867
steig 496
steinbeisser 166
stein 87.231
steineul 1.9
steinlein 84
stein (im menschen) 304
steinigt 79
steinbock 2000
steinfels 83
stelle 678
sich stellen 922
steltzen 944
der auff steltzen gehet ib.
stengel 125
sterben 678. 958. 273
sterbender 956
sterblich 957
sterbligkeit 863
stern 31.43
sternlein 741
stertz 135
stetz 48
stetig 344
stetswehrend 118
stewrruder 463
stewerman 465
stichwort 794
stichelwort 916
stieffel 481
stieffvater 600
stieffmutter ib.
stieffkind ib.
stiel(am Obst) 119
stifften 919
stigelitz 153
stille 464
stillen 886.432
stillen(stewren) 991
stille stehen 686
stillestand (der waffen) 707
stillestand machen ib.
stimme geben 662
stincken 842.329
stinckend 329
stirn 245
stirnippel 670
stockfisch 170
stöhr 166
stoltz 874
stoltzieren 158
stopffen 123
stopffküchlein / mit welchen man die Gänse mästet 160
störger 492
störrisch 832
storch 160
Friedenstörer 691
stossen 401.464
stoß / vide Raubvogel
stottern / stammelen 282
straffen 667.722. 871
straffe 823.869
mit Worten straffen 922.
stralen blitzen 769
strasse 476
strassenräuber 485
strauchen 824
strauch 138
strauß 156
streben 116
streich (schlag) 317. 320
streicheln (sänfftigen) 883
streiffung (der soldaten) 706
streit 59.656.711
streublein 408
streiten 941
streitig seyn 795
streitkolbe 713
strich 947
strick 389.428.458
striegel 450
strobeldistel 126
stroh 398
strohseil 396
strudel 70
strümpffe 108.514
stube 549
stubengesell 910
stücke 26.560
stücklein 46.147
stücksweise 992
studierstube 738
Student 738
studieren ib.
bey Liecht studieren 747
stuelsucht 303
stumm 282
stumpff 85
stumpff (dumm) 354
stunde 75.772
stür 832
sturm 70.466
sturmwind 469
stürmen 716
stütze 259.538.802
stützen 538
stutzen 182
stürtz 166
subtiel 24.755
subtile Leinwad 675
suchen 975
Südwind 56
sudeler 508
summiren 756
sumpff 68.479

sumpffichte 77.139
Sünde 667
Sündfluth 69
sündigen 623.798
suppe 558
süsse 440.376
süsse holtz 138
Sylbe 747
Sirup 796

T.

Tadeln 833.929
Taffel 935
Tag 34.310
Tag vnd nacht gleich 7
des andern Tages darnach 592
Tag werden 35
altages Buch 742
Täglich 734.569
Tählziegel 545
Tanne oder Fichtenbaum 115
tapfferkeit 8 2
tasche 486
satteltasche ib.
taub 282
taube 154
tauche 71
tauchen 474
tauffstein 86
tausendschön 133
tausend/hundert mal tausend 982
tausend gülden kraut 136
teich Fischteich 427
teig 406
teller 553
tellerlecker 680
tempel 642
tenne 398
teppich 676
testament 606.631
teucher 151
Teuffel 984.989
teuschen 817
teuscherey 925
Teutscher 586
thewer 496
text 611
thal 78
Tham am Wasser 380.613
that 814.722
Vbelthäter 667
Thaw 53
theil 24.252:740
theilen 755.608
mehrentheils 716
theilhafftig 606
Thier 142.174.227
erd: vnnd wasserthier 212
Thiriack (Theriack) 308
Thon 535.394
Thor 615
thöricht 805
Thron 982
Thumbkirchen 626
thuen 799.800.907
Thür 542.543.992
Thurangel 543
Thürwächter 653
Thurm 618
Thurnierplatz 948
tieff 474.536
tieffe des Meers 564
Tisch 553
Tisch decken ib.
Tischtuch (Taffellacken) ib.
Tischer 530
Titel 593
Tochter 593.597
Todt 594.610.965
tödten / todtschlagen 311.425.426.668.794
Todtschläger 669
mit todten Kleideren trawrig bekleidet 958
todtencörper / todter Leichnam 338
todtenfarbig ib.
Todtengräber 959
todtsünde 785
tödlich 311
tonne 169
topff 431.535
Töpffer (Pötger) 535
Trabant 682
harttrabichte Pferd 453
tracht 511
trächtig 417
träg (hinlässig) 356
trägheit / faulheit 728
tragen 121.168.486.596.891
Tragedie / Trawerspiel 913
träger 461
thränen 248
tranck 440
traum 344
trawen 746
trawren 367.371
trawrig 935
trawrigkeit 371.375.367
trawerkleid 962
treffen 61.506
treiben / abtreiben 390.454.816.883
trennen 715
treppe 544
trespen 121
trewe 607.919

trieffen

trieffen 51.72
trincken 788
trinckgeschirr 563
trocken 64.321
trocknen (trucknen) 55
trop Reuter 697
troßbube 698
trost 906.296
trösten (Hülssen vom Weinbeeren 448
trösten 906. 631
trotzig, e/es 899
Truchses (Credentzer) 676
truhe 552
trunck 564
trunckenbold 823
tuch 503
Kammertuch 500
tüchlein 519
tüchtig 724
tückisch 623
tugend 797
tünchen 526
tunckel 761
Turteltaube 148
Tyran 674

V.

Vater 599
Vaters Bruder 603
Für das Vaterland sein Leben lassen 723
Vatermörder 669
übel 847
sich übel gebärden 963
übelthat 667.668. 708
üben 943
über 103.531.381. 768.864.610
vberall 274.427. 493
vberdrüssig seyn 933
vberfluß 797.848. 444
vberflüssig reich seyn 848
vberführen 456. 472
überfüllet seyn 292
vberhand nehmen 314.801
vberhang 546
vberläuffer 712
vberleder 514
vbermässig 550
vbermässiger weis 833
vbermorgen 976
vbersichtig 283
vbertreffen 196
vbertreten 797
vberwinder 721
vberzwerg 382
übrig 333
übrig bleiben 396. 450.497
übrig lassen 439
übrig seyn 592
übung 355
veinwelle 134
venerisch 826
verachten 880.361. 876
verachtung 927.374
in verachtung kommen 927
verändern 231.411.
veränderung 31.411. 973
verbannen 640
verbergen 147.810. 922
verbessern 889
verbieten 13.741
verbinden 450
verblenden 951
verborgen 191.795
verborgen seyn 83. 975
verbrennen 45.969. 961
verbinden 857
verbunden 685
verdammen 662
verderben 30.128. 919
verderben (verb.) 157.919
verderbnisse 822
verdienen 728
verdorren 106
verdriessen 873
verdruß 835.365
verehrung 870
sich verfluchen 800
verfolgen 715.424
verführen 479
vergänglich 966
vergeben 893
vergeblich 694
vergehen 967
vergelten 877.878. 891
vergessen 349
vergessenheit 347
vergessen werden 123
vergeuten 852
vergleichen 242
verhärtung 320
verhasset seyn 913. 929
verhässig 874
verheischen 856
verhindert 357
verhinderung 487
verjagen 715
verkapt 638
verkauffen 490. 748
verkäuffer 493

verkehret 283
verkehrt 373.818
verkehrte Boßheit 798
verklagen 658
verkündigen 64. 632
verlassen 660.976
verläugnen 811. 859
verläumbden 916. 833
verletzen 275.907
verlieren 96.366. 947
verloben 591
verlust 465
vermachen 608
vermahnen 631
vermehren 872
vermelden 843
vermengen 315
vermenget 23
vermischet 28
vermögen 608
vermummet 955
vernehmen 659.356
verneinen 811
vernunfft 353
verräther 722
verrichten 611.983. 886.525.596
versamlen 686
verschlingen 7˙. 590.864
verschmähung 374
verschmertzen 296
verschmitzt 816
verschnittener Kämmerling 182.183. 291.680
verschwenden 820
verschwiegen 922. 914
verschwiegen 831
verschwiegenheit 941
verschwinden 742. 986
versehung 997.965
versäumen 805
versicherung 862
versiegeln 936.938
verspünden 445
verstein 754
verstand 11.353. 751
einen herrlichen verstand haben 354. 833
verständig 725
verstecken 810
verstehen 359
verstimmung 774
verstopffen 445.342
verstorbener 647
verstricken 425.428
versuchen 16.321
versühnen 911
verthädigen 660
vertrawen 386.409
vertriebener 672
vervnruhigen 362. 368
verursachen 297
verwahren 552.650. 704.708
verwandeln 889
vnverwandter 593
verwegenheid 883
verweisung (des Landes 671
verwerffen 876
verwerfflich 817.742
verwickeln 430
verworren 953
verwundet 722
verwundern 883. 359
verwüsten 719.314
verzehren 820.311
verzeihen 886.893. 895.907
verziehen / verzüget 841
verzug 33.365
verzweiffelter Bube 668.799
vesperkost/vesperbrot 568
vexiren 182
vfer 66.75
vhrwerck 623
vhu 149
vieh 130.221
viehisch 699.825
viehzucht 409
viel 740.355.612. 818
vielfrässig 284
vielmehr 683.812
viel plaudern 839
vielleicht 5.155
vier 23
viereckicht/e/es 512. 708.759
vierfüssiges Thier 143.211
viertheil 764
viertheil Jahr 779
viertägig 635
viole 335.433
violenbraun 335
vmb 328
vmbfahen 229
vmbgeben 583.675
vmbgehen 918
vmbher streichen 887
vmbkreis 758
vmbkommen 723. 972
vmblauff 34
vmblauffer 837
vmbschweiff 475
vmbsehen 589
vmbsonst 803.905
vmbstossen 900
vmbzeunen 380
vnachtsam 318.886.

vnauffhörlich 31.65. 110.158.886
vnbedachtsam 805
vnbedachtsamkeit 798
vnbekandter 928
vnbendig 176.177
vnbequem 539
vnbereitet 693
vnbesonnen 805
vnbeweglich 897
vnbillich 6
vnbußfertig 634
vncke 213
vnd 28.422
vndanckbarkeit 876
vndawig 292
vnedel 390
vnempfindligkeit 342
vnendlich 656
vnerfahren 724.805
vnerschrocken 883
vnflätig 842.375
vnfruchtbar 112
vnfruchtbarkeit 63
vngebeten 876
vngehewer 466.771
vngehorsam 605
vngern 871
vngereimbt / vngeschickt 264
vngeschickt 839
vngeschwert 405
vngestalt 20.278
vngestüm 51.874
vngesundheit 790
vngewis 985
vngewöhnlich 973
vngezähmet 177
vngezieffer 143.217
vngleich 43.939.199. 693.749
vnglück 912.372
vnholde 669
vnkeuschheit 826
vnkosten 482.695
vnkosten thun 482
vnkraut 129
vnmäßlich 847
vnmündig 231
vnnötig 806
vnnütz 924
vnrecht 732.891. 865.846
vnrecht 846
vnreiff 326
vnrein 800
vnschädlich 148. 636
vnschlit 422
vnschlit Liecht 743
vnschuldig 148
vnser 37.495
vnsichtbar/e/es 978
vnten 176.383. 253
vnter 27.141
vnterbauch 267
vnterbette 571
vnter dem blawen Himmel 473
vnter dessen 271. 608
vntergang 36
vnterlegen 570
vnterpflügen 390
vnterredekunst 749
vnterrichten 724. 726
vntersatzt 260
vnterscheiden 21.27. 324.327.330.345. 749.769
vnterscheid 234
vnterscheid seyn 886
vnterschiedlich 777
vnterschlagen 858
vntersetzen 556
vnterstecken 698
vnterstehen 364
vnterthanen 682
vnterweisen 631
vnterweisung 724
sich vnterwerffen 362
vnterworffen seyn 681.968
vnverschenckt / e / es 245
vnversehens 671
vnvorsichtig 818
vnweis 805
vnwissenheit 357. 374
vnze 765
vnzehlich 978
vnzeitig 814
vnzertrennlich 1000
vnziemlich 805
vogel 144.143. 436
vogelbawer 429
vogelfang 428
vogelfanger ib.
vogelherd ib.
vogelleim 157
vogelschawer 645
volck 314.684.689
voll/e/es 273
vollkommen 95.376
vollkommenheit 981
vollemond 528
vollenziehung 664
von 54.76
von aussen 759. 791.692
von dar 269
von ferne 489.712
von oben herab 981
von sich selbst 117. 726.856
von stunden an 958
vor allen dingen 913
vorbereitung 299
vorbot 313
vordach 546
vorfahren 602
vorgebirge 74

vorhanden

vorhanden seyn 395. 662
vorhäupt 341
vorhaut 648
vorhergehen 35.171. 973
vorhoff 544
vorkäuffer 492
vormund 600
vornemblich 752
vornehmen 704
vornehmen 805.807
vorsatz 897.805. 871
vorschneider 557
vorsetziglich 871
vorsichtigkeit 863
vorsichtiglich 726. 807
vorstadt 618
vorsteher 637
vortheil 405.853
vortragen 752.651
vortrefflich 705.742. 893
vorwerts 472
vorwitzig 837
vorzeiten 584
vppig 943
vrsach 359.875
vrsprung 18.292
vrtheilen 661

W.

Waare 427
Wachten 350.576
Wacholder 118
Wachs 384
Wachsamb 627
Wachskertz 743
Wächsern 935
Wachsen 105.125
Wiederwachsen 110
vber sich wachsen 116

wachtel 158
wächter 627
wackeln 538
wacker 952
wade 256
wadsack 538
waffen 690
wage 766.767
handwage ib.
schnellwage ib.
wagbalck 766
wagrecht ib.
waggericht ib.
wagschüssel 767
wagzünglein 766
wagen 175.457
wagenkorb 114
wagenleis 459
wagenschmeer 457
wahl 806
wahlgeben ib.
wahn / vide Meinung
wahnsinnig 805
wahnwitz 297
wahre 493
walcker 503
wall 613.704
wallach 178
walfisch 171
walt 189
waltbach 69
waltbaum 111
waltbruder 639
waltgott 240
waltschlange 213
waltze 759
waltzen 534.969
wancken 357
wandt 527
wandfischlein 223
wandschräncklein 552
wandern 480.958
wandersman 475
wange 249

wans 820
wansdiener / vide bauchdiener
wantze 218
wappen 722.
wappenrock 512
war 557.794
warhafftigkeit 913
warheit 926
warheit ehnlich 357
warlich 3
warnehmen 790
warm 24
wärme 59.273
warm seyn 321
warsager 644
warsagerin ib.
warte 637
warten (versorgen) 384
warten 789.904
wartze 285
warumb 749.769. 926
warumb nicht 493
warzeichen 623
was 2
was für einer 918
waschen 556.578
waschhafftig 838
wäscher 838.917
wasser 26.75
wasserblase 72
wassereymer 583
wässeren 81
wässerlich geblüt 272
wasserfurch 392
wasserfurth 472
wassergang 583
wassermühle 403
wassernuß 121
wasserröhr 583
wasserschew 188
wasserschlang 213
wasserschwartz 334
wasserspinne 223

wassersucht 310
wasserthür 143
wasservogel 151
wätzter 486
wayse 606
weben 226
weber 500
wechsel 482
wechselbrieff ib.
weg 476
wegericht 134
wegschnecke 216
wegtritt 134
wegwart 136
wegweiser 476
von wege abweichen 766
wegen (verb.) ib.
wegen (præp.) 42. 100.130. 258.580. 656
weggehen 902
weg seyn / vide davon seyn
wegtreiben 561
wegthun 121
weheklagen 890
wehe 989
wehen 55
wehung 464
wehren (dauren) 705
wehren durchs Jahr 125
wehren 432
wehrengehenck 701
wehrloß 694
wehrloß machen 723
weib 165.596
weibisch 885
weibsbild / vide weib
weiblich 513
weib nehmen 593
weich 18.321
weichen 358
weichleibich machen 123

weide 114
weide (darauff man hütet) 412
weiden 189.996
weidlich 695
weidewerck / vide Jägerey
weiffe 499
weigern 875
weile 30.94.724
weile haben / vide müssig seyn
wein 440.822
weinen 227.890
weinen (nom.) 331
weinbeer
weinbeersafft 440
weinberg 439
weinfaß 440
weinlesen 439
weinmonat 780
weinphal ib.
weinstock 217.439
weinsuppe 443
weinsüchtig 843
weintraube 440
weinzuber ib.
weis (adi.) 87.333
weis werden 500
weis (verständig) 355
weißheit 814
weisse 22.600
weisses im Auge 246
weißfisch 166
weißgerber 508
weissagen 644.645
weissen 722
weißtanne 115
weit 19.511.563. 944
weit (darein viel gehet) 446
weit (adverb) 757
weitläufftig 752
weitläufftiger 992

weitläufftig machen 752
weiter 864 981
weite Schritt thun 944
weitze 129
lichter weitze ib.
welcher 4
welck 119
welle 466
wels 166
welsche Ender 215
welsche nuß 121
welscher Hürsche 127
Welt 15
weltweißheit 993
wendeltreppe 544
wenden 55
wende (ein kleid) 505
weinig 9.849.851
weniger 306.767
weinig achten 800
wenn 6.9.30.35.55. 440
wer 62
wer aus zween 596. 944
wer es auch 13
werben / vide freyen
werben (kriegsvolck) 695
werck (von Flachs) 467
werckeltag 887
wercklein 14
werckman 525
werckstatt 378
werden 45
werffen 466
wermuth 326
wermuthwein 442
wehrhafftig / vide daurhafftig
werth (Subst.) 494. 861

wesen 96
wespe 220
westwind 56
wetter 64
wetterleuchten 64
wetterleuchten (nõ) 58
wetzen 85
wetzstein ib.
weyhe 148
weyher / vide Teich It. See
weyhen 641.642
weynachten 779
weyrauch 124.641
weyhwasser 641
wichtig 95.686.747
wicke 128
widder 182
wie 118.129.325. 327.362.920
wie auch 64.115. 199
wie groß 852
wie viel 723.822
wiewol 184.752
wie kömpts 129
wiedehopff 155
wieder 667.692
wiederbringen 782
wiederfahren 375
wiedergeben 858. 860
wiedergedencken / vide besinnen
wiedergewinnen 720
wiedergrüssen 902
wiederholen 710. 751
wiederholung 734
wieder herfür holen 346
wiederkawen 184
wiederkehrend 294
wiederkömling 489
wiederkommen 310
wiederlegen 752
wiederlieffern / vide wiedergeben
wiederparth 658
wiederrathen 899
wiederruffen 663
wiederschicken 861
wiederspenstig 717
wiedersprechen 899
wiederstehen 308. 801
wiederstreben 899. 948
wieder vbersehen 346
wiederumb 37.271. 430
wiederwachsen 110. 419
wiederwertig 331
wiederwillen 6
wiege 228.230
wiegen 762
wiese 418
wiesell 209
wille 360.971
willig 798.856
wild (adi.) 154
wild (subst.) 189. 190
wildbrett 565
wilder Rebe 376
wildläger 189
wilderman 240
wilderbaum / vide waldbaum
wildes Thier 190
wildnis / vide wüsten
wildschwein 426
wilfahren 905
wilkühr 654
wimmern 160
wimmerend 885
wimper 247
winckel 758
winckeleisen 758
winde 134
wind 55.467
winde (hebwinde) 457
schraubwinde ib.
windeln 228
windhund 424
windmühle 403
winter 38
winterlich 577
wintermonat 780
winterzeit ib.
wintzer 439
wirbel (des haupts) 343
wirbel (in Wasser) 70
wirbelwind 57
wircken 503
wirckung 137.778
wirgen 430
wirtell 498
Wirth 485
Wirthshaus 485. 625
wissen 2.325. 494
wissentlich 835
wissenschafft 355. 357.992
wittbe (WittFraw) 589
Wittber ib.
Witz 854
wo 9.19
wodurch 478.614
Woche 508
Woher 65
wohin 55.475
wohlan 13.266.340. 343
Wohnen 191.522
Wohnung 539
Wol 170.536
Wolan stehen 481
Wolberedt 752

wolbestalt 481
wolcke 49
Wolff 410
wolff(gerieben) 290
wolffswurtz 137
wolgestalt 278
wolgeschickt 242
wolgemuth 136
wollenkemmer 767
wollen 121.325.975
wollust 366
wolriechend 133.187
wolte Gott 794
wolthat 877
wolwerck 502
wo nicht 84.170.849
worffeln 399
worffschauffel ib.
Wort 161.747.251
wörtlein 793
wörter machen 61
wortwechselung 751
wo zu 740.847
Wucherer 864
wundartzt 796
wunde 317
wundsch 364
wunder, Wunderzeichen 8
wunderbar 162.244
wunderlich 8
wunderwerck 951
wündschen 363.881
würbel 259
würdig 871
würdigkeit 802
würffel 759.941
wurffgarn 427
würgen (erbrechen) 467
würffel trichter 941
wurm 155.217
wurmstichig werden 528
wurst 421
würtze 132
wurtzel 105.387
würtzen 437
wüsten 639
wüten / vide toben
wüterich / vide Tyrann
wüterey / vide grausamkeit
wützerling 137

Z.

Zähe (Zäch Adi) 380
Zähe 257
Zahl 756
Zahlen 866
Zahlpfenning / vide Rechenpfenning
Zahm 111.174.895
Zahmerbaum 111
Zähmen 203
Zahn 621
Zähne bringen 298
Zähne haben 144
Zahnfleisch 298
Zahnwehe 298
Zanck / vide Hader
Zancken 656.917.267
Zahrt 279
Zange 531
Zarte därmer / vide därmer
Zärtling 456
Zäserlein 105
Zauberey 793
Zaubern 886
Zaum 451
Zaun 380
Zaunkönig 156
Zaunsteck 380
Zechbruder 821
Zechpfenning ib.
Zehen 631
Zehende 639
Zehen Gebot 631
Zehen tausend 982
Zehlen 972
Zehrpfenning 482
Zeichen 317
Zeichnen 409.741.947
Zeidler / vide Bienenman
Zeigen 15.33.262.732
Zeiger (Zeigerfinger)
Zeiger (an der Uhr) 772
Zeisig 153
Zeit 31.577
Zeitig
Zeitig werden 117
Zeitlich 966
Zeitlose 131
Zelt
Zelter 453
Zelterweise ib.
Zerbeissen 267
Zerbrechen 121
Zerfleischen 148.188
Zerhawen 420
Zerklopffen 170
Zerlechtzen 469
Zernagen 217
Zerreiben 82
Zerreissen 263
Zerussen 366
Zerrinnen 847
Zerrutten 368
Zerschlagen 398.631
Zerstrewen 61.716
Zettel(inweben) 500.938
Zeugen 30
Zeuge 659

zeugen (gebähren) 274
zeugen (erlangen) 173
zeugnis 622
ziege
ziegenbarth / vide bocksbarth
ziegel 338.545
ziehen (zu sich) 190
ziehen 459
ziehebrunn 583
ziel 703.946
zielen 907
ziemen 900
ziemlich 242
ziemer / vide Krammervogel
zien 101
zierde 288.452.518.521
zieren 618.753
zierligkeit 382
ziffer 755
zimmeraxt 527
zimmerman ib.
zimmetrinde 132
zinck 710
zinnober 104
zinß 864
zinß auff zinß schlagen 864
zinßbar 621
zipperlein 823
zischen 213
zitter 775
zittern (verb.) 369
zittern (nom.) 369.370.823
zitterend 885
zittermahl 286
zobel 209
zofe 521
zoll 852
zöllner 677
zorn 371.893
zörnen ib. 892
zörnich 245
zötticht 194
zu 12
zu beyden theilen 37
zu boden werffen 177
zu bringen 169.235
zucht 728
züchtig 839
züchtigkeit 850
zuchthauß 668
züchtiglich 876
züchtigung 870
zucker 326
zueignen 22.840
zufall 21.278.956
zufälliger weise 361.971
zuflucht
zuflucht nehmen 204
zu frieden stellen 908
zuführen 462
zug 8
zugab 994
zugang 614
zugeben 971
zügel 451
zugegen / vide gegenwertig
zuggarn / vide wante
zugleich 447
zu grunde gehen 468
zuhörer 631
zulassen 44.659
zu (etwas) lauffen 204
zukommen 370
zukünfftig seyn 995
zumalmen 81
zum ersten mal 467
zum andern mal ib.
zum eusserften untergang 719
zum schein 908
zum gelächter seyn 238
zum schrecken seyn ib.
zum wenigsten 908
zunahmen 937
zunähen 504
zunder 743
zunehmen 33.105.755
zunfft 654
zunfftmeister ib.
zunge 559
zungendrescher 660
zu rechnen 134.874
zu recht bringen 302
zur genüge 752.849
zur lincken Hand 478
zur rechten Hand 478
zu rechter zeit 920
zu rück 79
zu rück fallen 235
zu rück flüssen 75
zu rück kommen 721.983
zu rück sehen 459
zu rück treiben 718
zur Sache dienen 803
zusagen 856
zusag halten ib.
zusammen binden 196.516
zusammen drücken 321
zusammen fordern 586
zusammen fliessen 469
zusammen fügen 241.527.530
zusammenfügung 114.241

zusammen gehen 911
zusammen gesetzt 28
zusammen gewachsen 215
zusammen hefften 747
zusammen kommen 630
zusammen knüpffen 515
zusammen lauffen 711
zusammen legen 529. 936
zusammen gelegt 936
zusammen ruffen 629
zusammen schweren 691
zusammen setzen 748. 755
zusammen schmeltzen 94
zusammen spannen 454
zusammen spülen 4:4
zusammen suchen 751
zusammen tragen 397.418
zusammen wachsen 997
zusammen ziehen 260
zusatz 546.782
zu schanden machen 902
zuschliessen 542.548
zuschmettern 55.61
zuseher 52.468.816
zuspünden 445
zustand 690.889
zustehen 360.923
zustimmen 906
zu tisch sitzen 556
zutritt 544
zuträglich 687
zutrincken 564
zuvor 720.836
zu viel thun 797
zuvor kommen 809: 813
zuvorsehen 808
zuwerffen 518
zu wenig thun 797
zu weilen 939
zu wider seyn 835. 908.921
zu wiederstattung angehalten werden 508
zu willen seyn 862
zuwincken 903
zuzerren 262
zu zorn bringen (reitzen) 187
zwacken 916
zwar 659.971
zween 495.656
zween Tage 635
zween Monat 779
zweiffel 357
zweiffelen 435
zweiffelhafftig 749. 750
zweig / vide Ast
grüner zweig 107
zweig mit der frucht abgebrochen 119
zwetzschken 120
zweyfach 405.501
zweyfüssig 144
zwey Jahr 41
zweyjährig 230
zweymal 236
zweyöhricht (zweyhenckelicht) 435
zweyschössig 523
zweyspaltig 184
zwey zusammen gespante Pferde 455
zwiebel 131
zwiebelwurtzelicht ib.
zwier / vide zweymal
zwillich 501
zwillinge 597
zwingen 665
zwinger 614
zwischen 66
zwischenschiessung 309
zwischenstandt 42
zwischen 886
zwischen zwey Meeren ingelegene Landschafft 74
zwischen. 160



INDEX TITVLORVM.

I. INtroitus. 83
II. De Ortu Mundi. 85
III. De Elementis. 86
IV. De Firmamento. 87
V. De Igne. 89
VI. De Meteoris. ib.
VII. De Aquis. 91
VIII. De Terra 93
IX. De Lapidibus. 94
X. De Metallis. 95
XI. De Arboribus & Fructibus. 97
XII. De Herbis. 100
XIII. De Fructibus, 104
XIV. De Animalibus, & primò Avibus. ib.
XV. De Aquatilibus. 108
XVI. De Iumentis. 110
XVII. De Feris. 111
XVIII. De Amphibiis, & Reptilibus. 114
XIX. De Insectis. 115
XX. De Homine. 117
XXI. De Corpore, & 1. de Membris externis. 118
XXII. De Membris internis. 122
XXIII. De Accidentibus Corporis. 125
XXIV. De Morbis. 127
XXV. De Vlceribus, & Vulneribus. 130
XXVI. De Sensibus externis. 132
XXVII. De Sensibus internis. 135
XXVIII. De Mente. 137
XXIX. De Voluntate, & Affectibus. 138
XXX. De Mechanicis, in genere. 141
XXXI. De Hortorum Cultura. ib.
XXXII. De Agricultura. 143
XXXIII. De Molitura. 145
XXXIV. De Panificio. 146
XXXV. De Pecuaria. 147
XXXVI. De Laniena. 149
XXXVII. De Venatura. ib.
XXXVIII. De Piscatione. 150
XXXIX. De Aucupio. 150
XL. De Coquinaria. 151
XLI. De Potulentorum paratura. 153
XLII. De Aurigatione. 154
XLIII. De Navicularia. 157
XLIV. De Itineribus. 159
XLV. De Mercatura. 162
XLVI. De Vestiariis officiis. 163
XLVII. De Vestituum generibus. 165
XLVIII. De Fabrilibus Artificiis. 168
XLIX. De Domo ejusque partibus. 171
L. De Hypocausto, 173
LI. De Cœnaculo. 173
LII. De Cubiculo. 176
LIII. De Balneo & Mundicie. 177
LIV. De Conjugio & Affinitate. 179
LV. De Puerperio. 180
LVI. De Cognatione. 181
LVII. De Oeconomia. 183
LVIII. De Vrbe. 184
LIX. De Templo. 186
LX. De Ecclesia. 187
LXI. De Ethnicorum Iudaorumque superstitionibus. 188
LXII. De Curia. 190
LXIII. De Iudiciis. 191
LXIV. De Maleficiis & Suppliciis. S94

LXV. De

LXV. De Statu Regio. 195
LXVI. De Regno & Regione. 198
LXVII. De Pace & Bello. 199
LXVIII. De Schola & Institutione. 206
LXIX. De Museo. 209
LXX. De Grammatica. 211
LXXI. De Dialectica. 211
LXXII. De Rhetorica & Poësi. 212
LXXIII. De Arithmetica. 214
LXXIV. De Geometria. 214
LXXV. De Mensuris & Ponderibus. 215
LXXVI. De Optica & Pictura. 217
LXXVII. De Musica. 218
LXXVIII. De Astronomia. 218
LXXIX. De Geographia. 219
LXXX. De Historia 220
LXXXI. De Medicina. 221
LXXXII. De Ethica in genere. 222
LXXXIII. De Prudentia. 224
LXXXIV. De Temperantia. 226
LXXXV. De Castitate. 228
LXXXVI. De Modestia. 229
LXXXVII. De Autarkeia. 231
LXXXVIII. De Iustitia, & primo Commutativa. 233
LXXXIX. De Iustitia Distributiva. 235
XC. De Fortitudine. 238
XCI. De Patientia 240
XCII. De Constantia. 241
XCIII. De Amicitia & Humanitate. 242
XCIV. De Candore. 246
XCV. De Conversatione erudita. 248
XCVI. De Ludicris. 249
XCVII. De Morte, & Sepultura. 252
XCVIII. De Providentia Dei. 254
XCIX. De Angelis. 255
C. Clausula. 257

INDICE



INDICE des TITRES.

I. l'ENtrée. 83
II. De l'Origine du monde. 85
III. Des Elemens. 86
IV. Du Firmament 87
V. Du Feu 87
VI. Des Meteores ib.
VII. Des Eaux 91
VIII. De la Terre 93
IX. Des Pierres 94
X. Des Metaux 95
XI. Des Arbres & des Fruicts. 97
XII. Des Herbes 100
XIII. Des Arbrisseaux. 104
XIV. Des Animaux,& premierement des Oiseaux. ib.
XV. Des bestes Aquatiques. 108
XVI. Des bestes de Somme & de Voiture, des Sommiers. 110
XVII. Des bestes sauvages. 111
XVIII. Des Amphibies & des Reptiles. 114
XIX. Des Insectes. 115
XX. De l'Homme. 117
XXI. Du Corps, & 1. des membres externes. 118
XXII. Des membres internes. 1.2
XXIII. Des Accidens du Corps. 125
XXIV. Des Maladies. 127
XXV. Des Vlceres & des Playes. 130
XXVI. Des Sens externes. 132
XXVII. Des Sens internes. 135
XXVIII. De l'Esprit, ou de l'Entendement. 137
XXIX. De la Volonté & des Affections. 138
XXX. Des Arts mechaniques & manuels en general. 141
XXXI. De la culture où labourage des Iardins. 141
XXXII. De l'Agriculture. 143
XXXIII. De la Moulture. 145
XXXIV. De la Paneterie. 146
XXXV. De la manieae de nourrir & gouverner le Bestail. 147
XXXVI. De ce qui appartient à la Boucherie. 149
XXXVII. De la Chasse. 149
XXXVIII. De la Pesche. 150
XXXIX. De l'Oiselerie où Chasse aux oiseaux. 150
XL. De la Cuisinerie. 151
XLI. De l'Apprest des bruvages. 153
XLII. Du Charroy, ou Charriage. 154
XLIII. De la conduite des Navires. 157
XLIV. Des Voyages 159
XLV. De la Marchandise. 162
XLVI. Des Besoignes & ouvrages qui concernent les habits. 163
XLVII. De diverses sortes d'habits. 165
XLVIII. Des Besoignes qui appartienent aux Charpentiers, Architectes & Forgerons. 168
XLIX De la Maison & ses parties. 171
L. Du Poile. 173
LI. Du lieu où on prend sa refection. 173

LII. De

LII. De la Chambre où on se couche. 176
LIII. Du Bain & de la Netteté. 177
LIV. Du Mariage & de l'affinité ou alliance. 179
LV. De l'Enfantement. 180
LVI. Du Parentage ou Cousinage. 181
LVII. Du Mesnage & Oeconomie. 183
LVIII. De la Ville 184
LIX. Du Temple. 186
LX. De l'Eglise. 167
LXI. Des Superstions des Payens & des Iuifs. 188
LXII. De la Cour ou Maison de Ville. 190
LXIII. Des Iugement. 191
LXIV. Des Malfaiteure & des supplices 194
LXV. De l'Estat Royal. 195
LXVI. Du Royaume & du Pays. 198
LXVII. De la Paix & de la Guerre 199
LXVIII. De l'Escole & de l'Instruction. 206
LXIX. D'un Estude. 209
LXX. De la Grammaire. 211
LXXI. De la Dialectique. 211
LXXII. De la Rhetorique & de la Poesië. 212
LXXIII. De l'Arithmetique. 214
LXXIV. De la Geometrie 214
LXXV. Des Mesures & des Poids. 215
LXXVI. De l'Optique & de la Peinture. 217
LXXVII. De la Musique. 218
LXXVIII. De l'Astronomie. 219
LXXIX. De la Geographie. 219
LXXX. De l'Histoire. 220
LXXXI. De la Medicine. 221
LXXXII. De l'Ethique en general. 222
LXXXVIII. De la Prudence. 224
LXXXIV. De l'Attrempance. 226
LXXXV. De la Chasteté. 228
LXXXVI. De la Modestie. 229
LXXXVII. Du Contentement. 231
LXXXVIII. De la Iustice, & premierement de celle, qui consiste au Commerce & trafic. 233
LXXXIX. De la Iustice distributive. 235
XC. De la Force ou Vaillance. 238
XCI. De la Patience. 240
XCII. De la Constance. 241
XCIII. De l'Amitié & de l'Humanité. 243
XCIV. De la Candeur, rondeur, franchise, sincerité. 246
XCV: d'Vne docte Conversation. 248
CXVI. Des Ieux & Esbatemens. 249
XCVII. De la mort, & de la sepulture. 250
XCVIII. De la Providence de Dieu. 254
XCIX. Des Anges 255
C. La Conclusion. 257

Register



Register der Haupt-Titeln.

I. DEr Eingang. 83
II. Von vrsprung der welt. 85
III. Von den Elementen 86
IV. Von der Feste des Himmels. 87
V. Vom Fewer. 89
VI. Von den dingen/ so oben in den Lufft geschehen. ib.
VII. Von den Wässern. 91
VIII. Von der Erden. 93
IX. Von Steinen. 94
X. Von Metallen 95
XI. Von Bäumen vnd Früchten. 97
XII. Von Kräutern. 100
XIII. Von den Gesträuch vnnd Stauden. 104
XIV. Von Thieren /vnd erstlich von Vögeln. ib.
XV. Von Wasser-Thieren. 108
XVI. Vom Last vnnd grossen Viehe. 110
XVII. Von wilden Thieren. 111
XVIII. Von Thieren / so beydes im Wasser vnd auff dem Lande leben /vnd von den kriechenden Thieren. 114
IX. Vom dem Vngezieffer. 115
XX. Vom Menschen. 117
XXI. Vom Leibe/ vnd anfänglich von eusserlichen Gliedmassen. 118
XXII. Von den innerlichen gliedern. 122
XXIII. Von den zufälln des Leibes. 125
XXIV. Von Kranckheiten. 127
XXV. Von Geschwüren vnnd Wunden 130
XXVI. Von eusserlichen Sinnen. 132
XXVII. Von innerlichen Sinnen. 135
XXVIII. Vom Gemüth oder Verstande 137
XXIX. Von den Willen vnnd dessen bewegungen. 138
XXX. Von Handwercken ins gemein. 141
XXXI. Vom Gartenbaw. 141
XXXII. Vom Feldbaw. 143
XXXIII. Von der Müllerey. 145
XXXIV. Vom Brotbacken. 146
XXXV. Von der Viehezucht. 147
XXXVI. Vom Fleischer-handwerck. 149
XXXVII. Von der Jägerey. 149
XXXVIII. Von der Fischerey. 150
XXXIX. Vom Vogelfang. 150
XL. Von der Kochkunst. 151
XLI. Von bereitung der Getränck. 153
XLII. Vom Fuhrwerck. 154
XLIII. Von der Schiffarth. 157
XLIV. Von den Reisen. 159
XLV. Von der Kauffmanschafft. 162
XLVI. Von der Kleider-handwercken. 163
XLVII. Von den arten der Kleider. 165
XLVIII. Von den Baw-handwercken. 168
XLIX. Vom Hause vnd desselben theilen. 171
L. Von der Stube. 173
LI. Von der Speisestube. 173
LII. Von der Schlaffkammer. 176

LIII. Von

LIII. Vom Bade vnd der Reinigkeit. 177
LIV. Vom Ehestand vnnd der Schwägerschafft. 179
LV. Von der Kindergeburt. 180
LVI. Von der Blutfreundtschafft. 181
LVII. Von der Haußhaltung. 183
LVIII. Von der Stadt. 184
LIX. Von der Kirchen. 186
LX. Von der Kirchen versamlung. 187
LXI. Vom Aberglauben der Heyden/ vnd Juden. 188
LXII. Vom Rahthause. 190
LXIII. Von den Gerichten. 191
LXIV. Von Vbelthätern / vnd Leibes Straffen. 194
LXV. Vom Königlichen Stande. 195
LXVI. Vom Königreich vnd der Landschafft. 198
LXVII. Vom Friede vnd Krieg. 199
LXVIII. Von der Schuel vnnd Vnterweisung. 206
LXIX. Von der Studierstuben. 209
LXX. Von der Sprachkunst. 211
LXXI. Von der Vnterredekunst. 211
LXXII. Von der Kunst zierlich zu reden/ vnd der Poeterey. 212
LXXIII. Von der Rechenkunst. 214
LXXIV. Von der Meßkunst. 214
LXXV. Von Maassen vnd Gewichten. 215
LXXVI. Von der Sehekunst/ vnd Malerey. 217.
LXXVII. Von der Singkunst 218
LXXVIII. Von der Sternkunst. 218
LXXIX. Von der Weltbeschreibung. 219
LXXX. Von der Geschichtbeschreibung. 220
LXXXI. Von der Artzeneykunst. 221
LXXXII. Von der Lehre der Sitten ins gemein. 222
LXXXIII. Von der Klugheit. 224
LXXXIV. Von der Mässigkeit. 226
LXXXV. Von der Keuschheit. 228
LXXXVI. Von der Züchtigkeit. 229
LXXXVII. Von der Gnügligkeit. 231
LXXXVIII. Von der Gerechtigkeit: erstlich so im Handel vnd Wandel bestehet. 233
LXXXIX. Von der Gerechtigkeit/ die im Außtheilen bestehet. 235
XC. Von der Tapfferkeit. 238
XCI. Von der Gedult. 240
XCII. Von der Beständigkeit. 241
XCIII. Von der Freundschafft vnd Freundligkeit. 242
XCIV. Von der Auffrichtigkeit. 246
XCV. Von gelehrter Gesellschafft. 248
XCVI. Von kurtzweiligen spielen. 249
XCVII. Von Todt vnd Begrabnis. 252
XCVIII. Von Gottes Vorsehung. 254
XCIX. Von Engeln. 255
C. Der Beschluß. 257

FINIS.

